4042526 C

D	**Deutsch**	**Kurzbetriebsanleitung (Seite 5-9 unbedingt lesen!)**
GB	**English**	**Short operating manual (pages 10-14 must be read!)**
F	**Français**	**Manuel d'instructions (lire absolument les pages 15 à 19!)**
I	**Italiano**	**Manuale d'uso (leggere assolutamente le pagine 20-24!)**
E	**Español**	**Manual de instrucciones (¡lea, imprescindiblemente, la pág. 25-29!)**
P	**Português**	**Manual de instruções (ler sem falta as páginas 30-34!**
NL	**Nederlands**	**Gebruiksaanwijzing (bladzijde 35 t/m 39 beslist lezen!)**
DK	**Dansk**	**Driftsvejledning (læs ubetinget side 40-44!)**
S	**Svenska**	**Bruksanvisning (läs särskilt sida 45-49!)**
FIN	**Suomi**	**Käyttöohjeet (lue ehdottomasti sivut 50-54!)**
CZ	**Česky**	**Provozní návod (bezpodmínečně si přečtěte stranu 55-59!)**
PL	**Polski**	**Instrukcja obsługi (koniecznie przeczytać strony 60-64!)**
H	**Magyar**	**Használati utasítás (feltétlenül olvassa el az 64-69. oldalt!)**
GR	**Ελλάς**	**Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 70-74!)**
SK	**Slovensko**	**Prevádzkový návod (bezpodmínečne prečítať stranu 75-79!)**
SLO	**Slovenija**	**Navodila za uporabo (nujno preberite strani od 80 do 84 !)**
LV	**Latvijas**	**Lietošanas instrukcija (obligāti izlasīt 85.-89.lpp. esošo informāciju!)**
LT	**Lietuvos**	**Naudojimosi instrukcija (90-94 psl. būtinai perskaityti)**
EST	**Eesti keel**	**Kasutusjuhend (lugege kindlasti lk 95-99!)**
TR	**Türkçe**	**Kullanma Talimatnamesi (sayfa 100'den 104'e kadar mutlaka okuyunuz!)**
N	**Norsk**	**Driftsanvisning (side 105-109 må leses!)**
RUS	**Русский**	**Руководство по эксплуатации (обязательно прочитать страницы 110-114!)**
HR	**Hrvatska**	**Upute za rad (stranice 115-119 obavezno pročitati!)**
BG	**български**	**Обезателно прочетете ръководството за експлоатация (страница120-124)**
RO	**Român**	**Manual de utilizare (Citiți neapărat paginile 125-129!)**
J	**日本**	**取扱説明書（130～134ページを必ずお読みください）**







D	**Deutsch**	**Kurzbetriebsanleitung (Seite 5-9 unbedingt lesen!)**
GB	**English**	**Short operating manual (pages 10-14 must be read!)**
F	**Français**	**Manuel d'instructions (lire absolument les pages 15 à 19!)**
I	**Italiano**	**Manuale d'uso (leggere assolutamente le pagine 20-24!)**
E	**Español**	**Manual de instrucciones (¡lea, imprescindiblemente, la pág. 25-29!)**
P	**Português**	**Manual de instruções (ler sem falta as páginas 30-34!**
NL	**Nederlands**	**Gebruiksaanwijzing (bladzijde 35 t/m 39 beslist lezen!)**
DK	**Dansk**	**Driftsvejledning (læs ubetinget side 40-44!)**
S	**Svenska**	**Bruksanvisning (läs särskilt sida 45-49!)**
FIN	**Suomi**	**Käyttöohjeet (lue ehdottomasti sivut 50-54!)**
CZ	**Česky**	**Provozní návod (bezpodmínečně si přečtěte stranu 55-59!)**
PL	**Polski**	**Instrukcja obsługi (koniecznie przeczytać strony 60-64!)**
H	**Magyar**	**Használati utasítás (feltétlenül olvassa el az 64-69. oldalt!)**
GR	**Ελλάς**	**Οδηγίες χειρισμού (διαβάστε οπωσδήποτε τις σελίδες 70-74!)**
SK	**Slovensko**	**Prevádzkový návod (bezpodmínečne prečítať stranu 75-79!)**
SLO	**Slovenija**	**Navodila za uporabo (nujno preberite strani od 80 do 84 !)**
LV	**Latvijas**	**Lietošanas instrukcija (obligāti izlasīt 85.-89.lpp. esošo informāciju!)**
LT	**Lietuvos**	**Naudojimosi instrukcija (90-94 psl. būtinai perskaityti)**
EST	**Eesti keel**	**Kasutusjuhend (lugege kindlasti lk 95-99!)**
TR	**Türkçe**	**Kullanma Talimatnamesi (sayfa 100'den 104'e kadar mutlaka okuyunuz!)**
N	**Norsk**	**Driftsanvisning (side 105-109 må leses!)**
RUS	**Русский**	**Руководство по эксплуатации (обязательно прочитать страницы 110-114!)**
HR	**Hrvatska**	**Upute za rad (stranice 115-119 obavezno pročitati!)**
BG	**български**	**Обезателно прочетете ръководството за експлоатация (страница120-124)**
RO	**Român**	**Manual de utilizare (Citiți neapărat paginile 125-129!)**
J	日本	取扱説明書（130～134ページを必ずお読みください）

Fig. 1

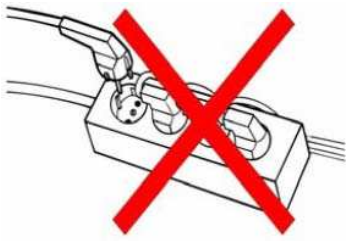


Fig. 2



Fig. 3

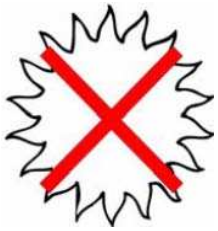


Fig. 4



Fig. 5

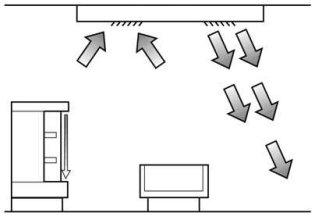


Fig. 6

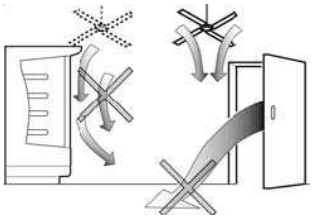


Fig. 7

Fig. 8

Fig. 9

Fig. 10



Fig. 11

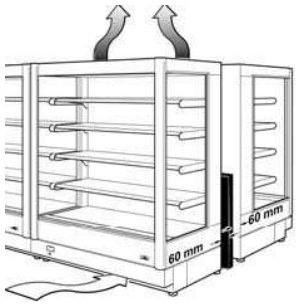


Fig. 12

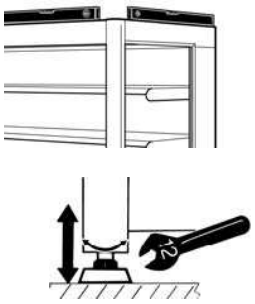


Fig. 13

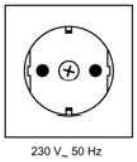
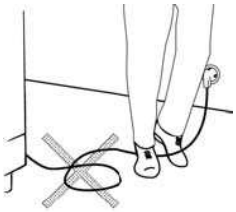
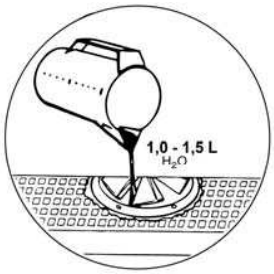


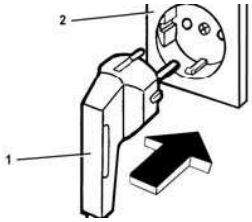
Fig. 14

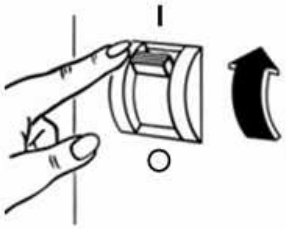


Fig. 15









Copyright
The copyright as well as all usage rights to this document are held by Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH.
No part of this document may be reproduced, circulated, published, processed or changed in any way without the prior written permission of Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH.

D

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde!
Bevor Sie Ihr neues Kühlmöbel in Betrieb nehmen, lesen Sie bitte diese Betriebsanleitung aufmerksam durch. Sie enthält wichtige Informationen zum sicheren Gebrauch, zum Aufstellen, zur Nutzung und zur Pflege der steckerfertigen Kühlmöbel. Bewahren Sie bitte die Betriebsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Geben Sie sie an eventuelle Nachbesitzer des Kühlmöbels weiter. Geben Sie bitte auch Ihrem mitverantwortlichen Personal diese Betriebsanleitung zum Lesen und stellen Sie sicher, daß diese Personengruppe die Betriebsanleitung verstanden hat und befolgt! Wenn Sie oder Ihr Personal eine Anweisung aus dieser Betriebsanleitung nicht verstanden haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Hinweis zur Anlieferung
Überprüfen Sie direkt nach der Anlieferung das Kühlmöbel auf eventuelle Transportschäden. Wenn Sie Schäden am Kühlmöbel feststellen, melden Sie diese bitte umgehend bei der verantwortlichen Spedition oder bei Ihrem Kundendienst.

Sicherheitsbestimmungen
Die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen, steckerfertigen Kühlmöbel wurde unter Beachtung der internationalen Sicherheitsbestimmungen entwickelt und gefertigt. Wie bei jedem elektrisch betriebenen Gerät muß mit großer Sorgfalt damit umgegangen werden, insbesondere damit die elektrische Sicherheit gewährleistet bleibt. Um einen gefahrlosen Betrieb in allen Betriebssituationen sicherzustellen, müssen folgende Sicherheitsbestimmungen beachtet werden:
- Kühlmöbel mit dem Kältemittel Propan (R290) dürfen nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Zündquellen vorhanden sind (z.B. nicht abgedichtete elektrische Kontakte) oder an welchen sich das Kältemittel im Falle eines Lecks sammeln kann. Die Art des Kältemittels ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben.
- Das Gerät darf nicht von Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mit Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden.
- Versichern Sie sich, daß der Netzstecker vorschriftsmäßig und in Übereinstimmung mit dieser Betriebsanleitung eingesetzt wird.
- Wenden Sie sich an Ihren Kundendienst, wenn Sie Zweifel über den elektrischen Anschluß, die Arbeitsweise oder die Sicherheit Ihres steckerfertigen Kühlmöbels haben.
- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durch ein Kabel ersetzt werden, dass beim Hersteller oder beim Kundendienst erhältlich ist.
- Setzen Sie den Betrieb Ihres steckerfertigen Kühlmöbels nicht fort, wenn es nicht einwandfrei arbeitet oder wenn Beschädigungen aufgetreten sind. Ziehen Sie in diesem Fall den Netzstecker, lagern Sie die Ware in einen alternativen Aufbewahrungsort um, und wenden Sie sich an Ihren -Kundendienst.
- Bei der Trennung vom Stromnetz immer am Netzstecker, niemals an der Netzleitung ziehen.
- Entfernen Sie niemals Gehäuseabdeckungen, sofern es in dieser Betriebsanleitung nicht ausdrücklich beschrieben wurde, denn dies könnte Teile mit lebensgefährlichen Betriebsspannungen freilegen.
- Bei beschädigter Netzleitung das Kühlmöbel vom Stromnetz durch Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose trennen.
- Zum Reinigen des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden.
- Hantieren Sie niemals selbst an elektrischen Einrichtungen, überlassen Sie das dem Fachmann. Sicherheit geht vor!
- Ein beschädigtes Kühlmöbel (z. B. Transportschaden) nicht elektrisch anschließen. Im Zweifelsfall Kundendienst oder Händler befragen.
- Das Betreiben des Kühlmöbels über Mehrfachsteckdosen (Fig. 1) ist verboten.
- Die Glasschiebedeckel (falls vorhanden) dürfen nicht als Ablage verwendet oder mit schweren Gegenständen belastet werden. Mit Flüssigkeit gefüllte Glasflaschen/Glasbehälter/Metalldosen dürfen nicht im Tiefkühlmöbel eingelagert werden. Diese Behältnisse könnten platzen oder explodieren!
- Reparaturen am Kühlmöbel dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.
- Kinder können Gefahren, die im Umgang mit gewerblich genutzten Kühlmöbeln liegen, oft nicht erkennen. Sorgen Sie deshalb für die notwendige Aufsicht und lassen Sie Kinder nicht mit dem ausgedienten Gerät spielen.
- Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn es wie beschrieben aufgestellt ist.
- Vor jeder Reinigungsarbeit/Wartungsarbeit ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu nehmen!
- Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Reinigungsarbeiten/Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z. B. durch ein Schloß) gesichert werden kann.
- Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf die Umgebungstemperatur erwärmt haben. Beim Herausheben der tiefkalten Prallscheibe (falls vorhanden) Handschuhe tragen.
- Bei Einsatz von Fahrzubehör ist unbedingt zu beachten: Das Fahrzubehör dient dem Bewegen bestimmter Kühl-/Tiefkühlmöbel in leerem Zustand und ist nicht für das Bewegen eines mit Ware beladenen Kühl-/Tiefkühlmöbels ausgelegt!
- Beachten Sie unbedingt die maximalen Belastungsgrenzen zur Beschickung der Auslagen bzw. Warenräume mit Gütern!
- Der Austausch von elektronischen Bauteilen darf nur von einer Elektrofachkraft oder einer elektrotechnisch unterwiesenen Person durchgeführt werden!
- Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).
- Bauen Sie Bitte das Möblel nicht selbstständig um. Eine Änderung des Möbels und seiner elektrischen Komponenten kann die CE-Konformität des Möbels gefährden und führt zu einem Erlöschen der Garantie.
- **Wenn das Kühlmöbel mit dem Kühlmittel Propan (R290) gefüllt ist, bitte aufmerksam die beigefügten Sicherheitsbestimmungen lesen. Die Kühlmittelart ist auf dem Typenschild der Kühlmöbel angegeben**

Bestimmungsgemäße Verwendung
Die Kühlmöbel Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners sind vorrangig für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren, Feinkost, Snacks, Kaltgetränken, verpackten Salaten, Molkereiprodukten, Obst und Gemüse bestimmt.
Die Kombinationen Compilon ..35 / ..85 bestehen aus einer Tiefkühltruhe für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis und einem Kühlregal für die Lagerung von Molkerei- und Feinkostprodukten.
Die Kombinationen Compilon .. 85 / ..85 G bestehen aus einer Tiefkühltruhe und einem Tiefkühlaufsatz. Die Truhe und der Aufsatz sind für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis bestimmt.
Die Kühlmöbel Visor sowie Multinor ..40 sind vorrangig für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren, Feinkost, Snacks, verpackten Salaten, Molkereiprodukten, Obst und Gemüse bestimmt.
Lagern Sie in die Kühlmöbel Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners, Compilon ..35/..85 (nur Regal), Premor, Performor, Visor, Multinor keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Kühlmöbel abzukühlen.

Die Tiefkühlmöbel Grandor, Premor, Practor, Performor; Multinor ..40/80, Tulip, Crystal, Delfin, Glass Door Freezers sind für die Lagerung von Tiefkühlkost oder Speiseeis konstruiert. Lagern Sie keine ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in diesen Tiefkühlmöbeln einzufrieren. In das Tiefkühlmöbel darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von -18 ℃ oder kälter besitzt. Die Tiefkühlmöbel Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 können zudem auf einen zweiten Temperaturbereich umgeschaltet werden. Hierdurch wird das Tiefkühlmöbel zum Kühlmöbel und ist somit dann auch für die Lagerung von verpackten Fleisch- und Wurstwaren geeignet, siehe oben. Lagern Sie bei Einsatz des Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 im Plustemperaturbereich keine ungekühlte Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Kühlmöbel abzukühlen.
Lagern Sie in die Tiefkühlmöbel weder in die Truhe noch in den Aufsatz ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren in der Truhe bzw. dem Aufsatz einzufrieren. Es darf nur Ware eingelagert werden, die eine Produkttemperatur von -18 ℃ oder kälter besitzt.
Allein der oben beschriebene Einsatz unter Beachtung der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Vorschriften zu Aufstellung, Anschluß, Bedienung und Wartung gilt als bestimmungsgemäße Verwendung. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und ist verboten.

Aufstellung (Wahl des Aufstellungsortes)

Für einen störungsfreien Betrieb des Kühlmöbels sind bei der Wahl des Aufstellungsortes unbedingt nachstehende Punkte zu beachten:

- Kühlmöbel mit dem Kältemittel Propan (R290) dürfen nicht an Orten aufgestellt werden, an denen Zündquellen vorhanden sind (z.B. nicht abgedichtete elektrische Kontakte) oder an welchen sich das Kältemittel im Falle eines Lecks sammeln kann. Die Art des Kältemittels ist auf dem Typenschild des Geräts angegeben.
- Das Kühlmöbel nicht Umgebungsbedingungen aussetzen, die sich negativ auf die Lebensdauer von Metallen sowie elektrische/elektronischen Komponenten auswirken (z.B. beschleunigte Korrosionsgefahr).
- Kühlmöbel nicht im Freien aufstellen (Ausnahme Glass Door Chiller V403), - Kühlmöbel nicht in der Nähe von Wärmequellen, wie z. B. Heizungen (Fig. 2) aufstellen,- Direkte Sonnenbestrahlung (z. B. durch Fenster) vermeiden (Fig. 3), - Kühlmöbel nicht der Zugluft von Klima-/Belüftungsanlagen oder offenen Türen (Fig. 4) aussetzen, - Abluft von Klima-/Belüftungsanlagen beachten (Fig. 5 und 6), - Sockelbereich des Kühlmöbels nicht mit Gegenständen, wie zum Beispiel mit Warenkartons (Fig. 7), zustellen, - Bei der Aufstellung an eine Wand darauf achten, daß der Ventilator der Kältemaschine ungehindert die Umgebungsluft aus dem Raum ansaugen und ausblasen kann (Fig. 8), - Bei der Aufstellung mehrerer Kühlmöbel nebeneinander unbedingt die Vorgaben zur entsprechenden Aufstellung beachten. Vorgeschriebene Mindestabstände beachten!

Ein Überlaufen der Tauwasserschale ist unter extremen Umgebungsbedingungen möglich. Aus diesem Grund empfehlen wir, die Beschaffenheit von Wand- und Bodenoberflächen im Aufstellungsbereich so zu wählen, daß Feuchtigkeit oder Wasserbildung keine schädigende Wirkung hat.

Mögliche Aufstellungsformen sind: - Einzelaufstellung an eine Wand oder in einer Ecke, - Reihenaufstellung an eine Wand,- Blockaufstellung,- Gruppenaufstellung, - Integrierte Aufstellung, - Gondelaufstellung, - Aufstellung zwischen Ladenbauelementen,- Freie Aufstellung,- Aufstellung Rücken an Rücken Bei allen Aufstellungsformen ist unbedingt darauf zu achten, daß der ungehinderte Luftaustritt gewährleistet bleibt und ein Wärmestau ausgeschlossen ist. Nur so ist ein störungsfreier Betrieb gewährleistet. Für die Trennwand zwischen zwei Kühlmöbelrückseiten wird eine Höhe von mindestens 1000 mm empfohlen (Fig. 8)

Einbringen des Kühlmöbels

Das Einbringen des Kühlmöbels sollte, soweit möglich, in verpacktem Zustand erfolgen, um Beschädigungen vorzubeugen. Kann das Kühlmöbel aufgrund schmaler Türen nicht verpackt eingebracht werden, müssen die Verpackung und der Transportboden vor dem Einbringen entfernt werden. Zudem ist es möglich, die auf der Kühlmöbelrückseite befindlichen Abstandhalter zu demontieren

Vorsicht: Transportieren Sie niemals das Möbel waagerecht!

Aufstellvorgang

Verpackung und Transportsicherungen entfernen. Kühl-/Tiefkühlmöbel von der Palette heben. Dazu ist gemäß der dem Kühl-/Tiefkühlmöbel beiliegenden Aufstellanleitung (falls vorhanden) vorzugehen. Anderenfalls besteht die Gefahr, Schäden am Kühl-/Tiefkühlmöbel hervorzurufen. Dies gilt insbesondere für den Versuch, das Kühl-/Tiefkühlmöbel an den Kunststoffteilen anzuheben. Tiefkühlmöbel nur durch Schieben bewegen. Niemals oben an den Handläufen ziehen! (Niemals oben an dem Kunststoffglas ziehen oder drücken.) Beim Heben das Gewicht des Kühl-/Tiefkühlmöbel berücksichtigen. Transportsicherungen für einen möglichen späteren Transport aufbewahren. Ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen (falls vorhanden) montieren. Nur Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht-originalen Zubehörteilen besteht die Möglichkeit von Beschädigungen am Kühl-/Tiefkühlmöbel. - Kühl-/Tiefkühlmöbel am gewünschten Aufstellungsort aufstellen. Vorgaben zur gewählten Aufstellungsform beachten. Falls vorhanden: Auslagensicherung entfernen. (Advanter und Optimer: Die Auslagensicherung besteht aus einem Kunststoffband und zwei Kunststoffnormteilen je Auslage. Das Kunststoffband muß durchgeschnitten und herausgezogen werden. Die Formteile, die neben den Haken der Auslagen in die Stellschienen gesteckt sind, können mit einer Spitzzange herausgezogen werden.)

(Compilon: Auf der Möbelrückseite 2 Abstandhalter mit jeweils 2 Schrauben festschrauben. Die erforderlichen Bohrungen sind bereits vorgebohrt. Ggf. Zubehörteile gemäß den für diese Teile gültigen Montageanleitungen montieren. Nur -Original-Zubehörteile verwenden. Beim Anbau von nicht-originalen Zubehörteilen besteht die Möglichkeit von Beschädigungen an der Kombination.) Das Anbringen von außenhängenden Präsentationskörben, die das vollständige Schließen der Glasschiebedeckel (falls vorhanden) behindern ist verboten. Die Kältemittelleitungen verlaufen direkt unterhalb der Möbelaußenhaut. Aus diesem Grund ist es verboten, Löcher in das Möbel (z. B. zur Montage von Kabelkanälen) zu bohren.

Kühlmöbel längs- und stirnseitig mit einer Wasserwaage horizontal exakt ausrichten, ggf. Höhenausrichtung an den Stellfüßen korrigieren (Fig. 9).

Voraussetzungen für den elektrischen Anschluß

Das Kühlmöbel wird durch Einstecken des Netzsteckers in eine Steckdose elektrisch angeschlossen.

Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen ist verboten (Fig. 1). Nicht jedes Kühlmöbel hat einen Ein-/Ausschalter. Aus diesem Grund wird die Installation eines Fernschalters empfohlen. Der Fernschalter muß das Möbel allpolig vom Netz trennen, eine Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm gewährleisten und gegenüber versehentlichem Wiedereinschalten sicherbar sein. Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur. Die verwendete Steck-dose muß vorschriftsmäßig geerdet, fest installiert und separat mit einem 16-A-Leitungsschutzschalter, Typ C, abgesichert sein. Die Nennspannung an der Steckdose darf den Wert von 210 V, 50 Hz (Fig. 10) keinesfalls unterschreiten, da dies den Verdichter zerstört. Darum muß bei längeren Steckdosen-Zuleitungen ggf. der Leitungsquerschnitt erhöht werden. Netzspannung und Netzfrequenz der Steckdose müssen den im Typschild des Kühlmöbels eingeprägten Werten entsprechen. Den Vorschriften des örtlichen Energieversorgungsunternehmens bezüglich des elektrischen Anschlusses (z. B. Fehlerstrom-Schutzschaltung, zusätzlicher Potentialausgleich u. ä.) ist zu entsprechen. Fragen Sie im Zweifel Ihren Elektroinstallateur. Die mit dem Symbol (Fig. 11)) gekennzeichnete Anschlußklemme im hinteren Bodenbereich des Außenbehälters ist für den Anschluß eines Potentialausgleichsleiter vorgesehen. Der Anschluß ist von einer Elektrofachkraft auszuführen . Fragen Sie hierzu Ihren Elektroinstallateur. Netzleitungen so verlegen, daß sie vor möglichen Beschädigungen geschützt sind und keine Stolperrisiken (Fig. 12) darstellen. Die Netzzuleitung darf nicht mit Teilen in Berührung kommen, die wärmer sind als 75°C. (Kühlregale: Auf der Rückwand des Kühlmöbels k ann mit Blechschrauben ein Kabelkanal angebracht werden. Die Bohr- und Einschraubtiefe darf jedoch 15 mm nicht überschreiten. Tieferes Bohren kann den Kühlkreislauf beschädigen. (Presenter: Im Bereich der Kühlregaldecke darf nicht gebohrt werden.) (Inseln/Truhen: Installationsmaterial wie z. B. Kabelkanal darf, wenn es am Kühlmöbel fixiert werden soll, nur geklebt werden. Bohren in die Außenhaut kann den Kühlkreislauf beschädigen. Montage Zubehörteile wie Displayaufsatz: Die Bohrtiefe darf 10 mm nicht überschreiten. Tieferes Bohren kann den Kühlkreislauf beschädigen.) Die Netzstecker von elektrisch betriebenen Zubehörteilen (wie z.B. Displayaufsatz) in separat abgesicherte Steckdosen einstecken. Es besteht die Möglichkeit den elektrischen Anschluß alternativ vom Tiefkühlmöbel her zur Raumdecke hin herauszuführen. Fragen Sie hierzu Ihren -Kundendienst

Inbetriebnahme (Maßnahmen vor der ersten Inbetriebnahme)

Wurde das Kühlmöbel zum Zweck der Einbringung stark geneigt, so muß es vor der Inbetriebnahme mindestens drei Stunden ruhen, damit sich das Schmieröl im Verdichter sammeln kann! Wird dies nicht beachtet, kann es zum Totalschaden der Verdichter-Kältemaschinen kommen. Vor der ersten Inbetriebnahme für nachstehende Kühlmöbel unbedingt folgende Tätigkeiten ausführen (Fig. 13):

Performor/Visor/Multinor: 1,5 l Wasser direkt in den Tauwasserablauf gießen.

Hierdurch wird sichergestellt, daß der Siphon des Tauwasserablaufs gefüllt wird und die Beschickung mit Ware schneller möglich ist. Nachdem das Wasser in das Gerät eingefüllt wurde, müssen mindestens 10 Min. bis zur Inbetriebnahme verstreichen.

In Betrieb setzen

Das Kühlmöbel darf nur in Betrieb gesetzt werden, wenn es wie beschrieben aufgestellt ist. Netzstecker (Fig. 14-1) in die Steckdose (Fig. 14-2) stecken. Bei der Auswahl der Steckdose die o.g. Vorgaben beachten. Der Anschluß des Kühlmöbels an Mehrfachsteckdosen (Fig. 1) ist verboten. Falls vorhanden, Schalter der Ferneinschaltung (Fig. 15) einschalten. Durch leise Laufgeräusche der Ventilatoren und der Kältemaschinen können Sie hören, ob das Kühlmöbel den Betrieb aufgenommen hat. Beleuchtung, falls vorhanden am Lichtschalter einschalten.

Empfehlungen für den Betrieb

Während des Betriebs sollten Sie darauf achten, daß das Rückluftgitter nicht durch Warenkartons o. ä. bedeckt wird (Fig. 7), da dies zu höherem Energieverbrauch oder ggf. sogar zur Funktionsbeeinträchtigung führen kann. Nach Ladenschluß sollten Sie die Beleuchtung, (falls vorhanden) ausschalten und das Nachtrollo, (falls vorhanden), schließen. Während der Ladenöffnungszeiten sollten Sie darauf achten, daß die Glasschiebedeckel (falls vorhanden) nach der Warenentnahme wieder geschlossen werden. Während des Betriebes kann sich die Außenhaut erwärmen. Diese Erwärmung erfolgt aufgrund der kältetechnischen Konstruktion des Tiefkühlmöbels und ist betriebsbedingt.

Angaben zur Produkttemperatur

Für die Lagerung von Lebensmitteln in Kühlmöbeln wird von den Gesetzgebern in den EU-Staaten für jede Warengruppe eine genau definierte Produkttemperatur vorgeschrieben. Da es nicht möglich ist, Produkttemperaturen mit einem Thermometer darzustellen, sind für jede Warengruppe Aufbewahrungstemperaturen definiert, die im Kühlmöbel einzuhalten sind, um die vorgeschriebenen Produkttemperaturen sicherzustellen. Diese Aufbewahrungstemperatur wird vom Thermometer bzw. von der digitalen Steuerelektronik / Bedien- und Anzeigeeinheit angezeigt. Zeigt das Thermometer eine andere als die für die jeweilige Warengruppe vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur an, muß der Temperatursollwert mit den Bedienelementen am Temperaturregler bzw. an der digitalen Steuerelektronik / Bedien- und Anzeigeeinheit verändert werden. Wollen Sie eine andere Warengruppe einlagern, muß der Temperatursollwert ebenfalls verändert werden. Die Thermostate bzw. die digitale Steuerelektronik wurden werkseitig voreingestellt und arbeiten automatisch. Die Grundeinstellung wurde für Umgebungsbedingungen von 24 °C bzw. 25 °C und eine relative Luftfeuchtigkeit von 45 % bzw. 60 % voreingestellt. Für die Lagerung von Lebensmitteln in Kühl- und Tiefkühlmöbeln werden vom Gesetzgeber bezogen auf die verschiedenen Warengruppen folgende Produkttemperaturen vorgeschrieben:

Obst und Gemüse	+8 °C oder kälter	Molkereip rodukte	+6 °C oder kälter
Feinkost/Delikatessen	+4 °C oder kälter	Fleis ch- und Wurstwaren	+2 °C oder kälter
Geflügel	+2 °C oder kälter	Tiefkühlkost, S peiseeis	-18 °C oder kälter

Einstellung des Temperatursollwertes

Veränderungen an den Steuerungen beeinflussen die Kälteleistung. Zur automatischen Temperatursteuerung des Kühlmöbels dient je nach Möbeltyp der elektronische, programmierte Temperaturregler (Fig. 16), eine digitale Bedien- und Anzeigeeinheit (Fig. 17 und 18) oder ein Thermostat (Fig. 19, 20 oder 21), welche jeweils direkt hinter der Sockelblende plaziert sind. Zeigt das Thermometer bzw. das Display der digitalen Bedien- und Anzeigeeinheit eine höhere als die für die jeweilige Warengruppe vorgeschriebene Aufbewahrungstemperatur an, muß der Temperatursollwert mit den Bedienelementen an der entsprechenden Temperatursteuerung gesenkt werden. Wollen Sie eine andere Warengruppe einlagern, muß der Temperatursollwert ebenfalls verändert werden. Beachten Sie bei der Einstellung des Temperatursollwertes: Veränderte Umgebungsbedingungen erfordern eine entsprechende Anpassung des Sollwertes. Nehmen Sie die Temperaturänderung nur in kleinen Schritten vor, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß. Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Aufbewahrungstemperatur notwendig wird:

• Die entsprechende Sockelblende bzw. Kunststoffabdeckung abziehen (Fig. 22).

Für Optimer, Advanter, (Steuerung LIROPA, Fig. 17 und Fig. 23) Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (Steuerung DiXELL, Fig 16)

• Taste **SEL** länger als 1 Sekunde drücken (Fig. 23). Sobald auf der Anzeige der aktuell eingestellte Wert blinkend angezeigt wird (Fig. 23), kann der Temperatursollwert verändert werden. Nach Betätigung der Taste **SEL** wird am Temperaturregler nicht mehr die Aufbewahrungstemperatur, sondern der Temperatursollwert angezeigt. Die Aufbewahrungstemperatur kann erst wieder abgelesen werden, wenn die Einstellung des Temperatursollwertes beendet ist.

Aufbewahrungstemperatur Senken:

• Taste so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert gesenkt ist (Fig. 23-1).
• Taste **SEL** drücken, um den neuen Sollwert zu speichern (Fig. 23).

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

• Taste so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert erhöht ist (Fig. 23-2).
• Taste **SEL** drücken, um den neuen Sollwert zu speichern (Fig. 23).

Am Temperaturregler lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Kühlmöbels beeinflußt.

Für Optimer 1357 CC (Steuerung LIROPA, Fig. 17 und Fig. 23)

Der Temperaturregler wurde werkseitig für Umgebungsbedingungen von 24°C, eine relative Luftfeuchtigkei t von 45 % und ausschließlich für die Lagerung von Getränken voreingestellt. Der Regler darf nicht verstellt werden. Jede Verstellung des elektronischen Temperaturreglers darf nur vom Kundendienst erfolgen.

Für Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Thermostat RANCO, Fig. 20)

• Zur Korrektur der Aufbewahrungstemperatur, Stellknopf auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen (Fig. 20-1).

Stellung **7** entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Performor 45/85 und Premor 45/85 sind von Kühlbetrieb auf Tiefkühlbetrieb umschaltbar (Fig. 25-1).

Für Compilon (Thermostate RANCO, Fig.21)

• Falls eine Neueinstellung bzw. Anpassung der Truhentemperatur oder der Regaltemperatur notwendig wird: Zur Korrektur der Truhentemperatur Stellknopf (Fig. 21-1) bzw. zur Korrektur der Regaltemperatur Stellknopf (Fig. 21-2) auf eine wärmere bzw. kältere Position drehen.

Stellung **7** entspricht der kältesten Temperatureinstellung. Es empfiehlt sich, die Neueinstellung in kleinen Schritten durchzuführen, da bis zum Erreichen der gewünschten Aufbewahrungstemperatur eine gewisse Zeit vergehen muß.

Für Grandor elekt., Maxima (optional MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Steuerung DIXELL, Fig. 18 und Fig. 24)

• Schraube der Kunststoffkappe herausschrauben und Kunststoffkappe entfernen (Fig. 24).
• SET-Taste für mindestens 2 s gedrückt halten (Fig. 18-1). Auf dem Display wird der Sollwert dargestellt und der Punkt unter dem Kühlsymbol (Fig. 18-2) blinkt. Bei der Sollwertanzeige handelt es sich nicht um die Darstellung eines Temperaturwertes, sondern um eine arithmetische Größe. Jetzt kann der Sollwert verändert werden. Die Aufbewahrungstemperatur kann erst wieder abgelesen werden, wenn die Einstellung des Temperatursollwertes beendet ist.

Aufbewahrungstemperatur Senken:

• Taste (Fig. 18-3) so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert gesenkt ist. SET-Taste (Fig. 18-1) drücken, um den neuen Sollwert zu speichern.

Aufbewahrungstemperatur erhöhen:

• Taste (Fig. 18-4) so oft betätigen, bis der Sollwert auf den gewünschten Wert erhöht ist. SET-Taste (Fig. 18-1) drücken, um den neuen Sollwert zu speichern.
• Nach der Veränderung des Temperatursollwertes die Kunststoffkappe wieder montieren (Fig. 24).

An der digitalen Bedien- und Anzeigeeinheit lassen sich eine Vielzahl von weiteren Parametern einstellen. Ein Verändern dieser Parameter darf jedoch nur von autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden, da es das Betriebsverhalten des Tiefkühlmöbels beeinflußt.

• Die entsprechende Sockelblende bzw. Kunststoffabdeckung wieder anbringen (Fig. 22).

Warenbeschickung und Preisauszeichnung

Umhängen der Regalauslagen

Die Regalauslagen können zur Anpassung an das Warensortiment in 30/40-mm-Schritten in verschiedenen Höhen eingehängt werden. Veränderungen an den Regalauslagen und der Beschickung können zu einem anderen Temperaturverhalten des Kühlmöbels führen. Beim Umhängen der Auslagen werden die Produkttemperaturen negativ beeinträchtigt. Für bestimmte Möbeltypen ist die Position der Auslagen auf die Vorgaben des jeweiligen Unternehmens abgestimmt.

Beschicken des Kühlmöbels mit Ware

Das Erreichen der vorgeschriebenen Aufbewahrungstemperatur nach der Inbetriebnahme hängt von der Umgebungstemperatur ab. Sie wird für Kühlmöbel ca. 1 bis 2 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht. Bei Tiefkühlmöbeln wird sie bei geschlossenen Glasschiebedeckeln ca. 2…3 Stunden nach dem Inbetriebsetzen erreicht. Beachten Sie die maximale Auslagenbelegung Ihres Kühlmöbels. Achten Sie darauf, daß zwischen der Ware und der darüber befindlichen Regalauslage eine freie Luftzirkulation möglich ist. Es darf keine Ware auf das Rückluftgitter gestellt werden! (Fig. 26) Achten Sie darauf, daß Glasschiebedeckel und Aufsatztüren nach der Warenentnahme stets geschlossen sind. Hierdurch wird eine Funktionsbeeinträchtigung vermieden und Sie sparen Energie und damit Betriebskosten. Damit die Funktion des Tiefkühlmöbels nicht beeinträchtigt wird und die Tiefkühlkost temperatursicher präsentiert werden kann, darf das Tiefkühlmöbel nicht über die Stapelmarken hinaus beschickt werden. Lagern Sie keine ungefrorene Ware ein bzw. versuchen Sie nicht, Waren im Tiefkühlmöbel einzufrieren. Das Tiefkühlmöbel darf nur mit Ware beschickt werden, die eine **Produkttemperatur** von **-18 °C oder kälter** besitzt.

Automatische Verdampferabtauung

Die Abtauhäufigkeit sowie die Dauer und der Zeitpunkt sind werkseitig voreingestellt. Der Abtauvorgang erfolgt automatisch entsprechend des jeweiligen Programms. Ein Eingreifen am Kühlmöbel ist nicht erforderlich. Bei den Möbeltypen Compilon, Performor, Visor ist lediglich die regelmäßige Kontrolle der eingestellten Tageszeit erforderlich. Diese Einstellungen müssen bei Bedarf korrigiert werden. Anlaß für eine Korrektur können sein: - Wechsel von Sommer- auf Winterzeit (und umgekehrt), - Außerbetriebsetzung des Kühlmöbels (z. B. während der Wartung), - Stromausfall.
Das anfallende Tauwasser wird automatisch über die Abwärme des Kältesystems verdunstet. Während des automatischen Abtauvorgangs kann es zu einem leichten Temperaturanstieg im Warenraum kommen. In Abhängigkeit von den Umgebungsbedingungen am Aufstellungsort setzt sich im Laufe der Betriebszeit bei verschiedenen Tiefkühlmöbeln an den Innenflächen des Warenraums Reif und Eis an. Dieser Vorgang ist völlig normal und führt zu keiner Funktionsbeeinträchtigung, solange die Vereisung der Innenflächen kein extremes Ausmaß erreicht. Stärkerer Reif- und Eisansatz oberhalb der Stapelmarken kann mit dem Kunststoffschaber (Fig. 27) entfernt werden. Verwenden Sie niemals Metallgegenstände zum Entfernen des Reif- und Eisansatzes (Fig. 28). Dadurch kann der Innenbehälter beschädigt werden. Unterstützt durch die geöffneten Glasschiebedeckel schmilzt der Reif- und Eisansatz z. B. über die Nachtstunden ab. Wenn Sie eine Schüssel mit heißem Wasser in den Warenraum stellen, können Sie das Abtauen beschleunigen.

Reinigung

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).
Vor jeder Reinigung ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers bzw. Ausschalten des Fernschalters außer Betrieb zu nehmen! Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Reinigungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z.B. durch ein Schloß) gesichert werden kann. Für die Reinigung dürfen keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel verwendet werden. Zum Reinigen des Kühlmöbels niemals fließendes Wasser oder Wasser-Hochdruckgeräte verwenden. Vor der Reinigung sollten sich die Innenflächen auf ungefähre Umgebungstemperatur erwärmt haben. Anderenfalls besteht bei Hautkontakt mit der tiefkalten Innenausstattung die Gefahr von Erfrierungen. Beim Herausheben der tiefkalten Prallscheibe Handschuhe tragen. Es darf kein Reinigungswasser in den Tauwasserablauf fließen. 2-3 mal im Jahr sollte eine Reinigung der Tauwasserrinne (falls vorhanden) durchgeführt werden. Wenden Sie sich bitte an Ihren Kundendienst.

Wartung

Beim Reinigen und bei der Wartung des Gerätes sind Sicherheitshandschuhe zu tragen (Verletzungsgefahr!).
Grundsätzlich ist das Kühlmöbel wartungsfrei. Lediglich die Lamellen des Verflüssigers müssen ca. zwei bis dreimal im Jahr gesäubert werden. Wird der Verflüssiger nicht oder nicht regelmäßig gereinigt, kann dies zu höherem Energieverbrauch oder zum Funktionsausfall des Kühlmöbels führen. Generell ist eine Säuberung nur dann notwendig, wenn eine beginnende, flächendeckende Verschmutzung durch Flusen, Staub etc. zwischen den Verflüssigerlamellen festgestellt wird (Fig. 29 und Fig. 30). Vor jeder Wartungsarbeit ist das Kühlmöbel durch Ziehen des Netzsteckers außer Betrieb zu nehmen! Das Außerbetriebnehmen zur Durchführung von Wartungsarbeiten mit einem Fernschalter ist nur dann zulässig, wenn der Fernschalter vor unbeabsichtigtem Wiedereinschalten (z. B. durch ein Schloß) gesichert werden kann. Der Fernschalter, mit einer Kontaktöffnungsweite von min. 3 mm, muss das Gerät allpolig vom Netz trennen und mit einer Sperrvorrichtung versehen sein, das gegen versehentliches Wiedereinschalten sichert.

Außerbetriebnahme

Ware aus dem Warenraum entnehmen und an einen alternativen Lagerort umlagern. Netzstecker herausziehen bzw. Fernschalter, falls vorhanden ausschalten. Wird das Kühlmöbel für längere Zeit außer Betrieb genommen, sind folgende Tätigkeiten zusätzlich durchzuführen: - Kühlmöbel reinigen.
Bei Einlagerung in einen Lagerraum zudem: - Kühlmöbel mit einer Baumwolldecke abdecken. Kühlmöbel nicht mit Plastikplanen abdecken, da dies die Schwitzwasserbildung unter der Plane und somit Geruchsentwicklung bewirken kann. Für Möbel mit Türen bzw. Glasschiebedeckeln: Glasschiebedeckel und mindestens eine Tür am Aufsatz öffnen, um die Bildung von Schwitzwasser und die damit verbundene Geruchsentwicklung zu vermeiden. Dabei zwischen Tür und Rahmen ein Stück Holz oder einen Putzlappen klemmen, damit die Tür nicht wieder schließt.

Abhilfe bei Störungen

Reparaturen am Kühlmöbel dürfen nur von Fachleuten durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für Sie, Ihr Personal und Ihre Kunden entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an Ihren Kundendienst oder Vertragshändler.

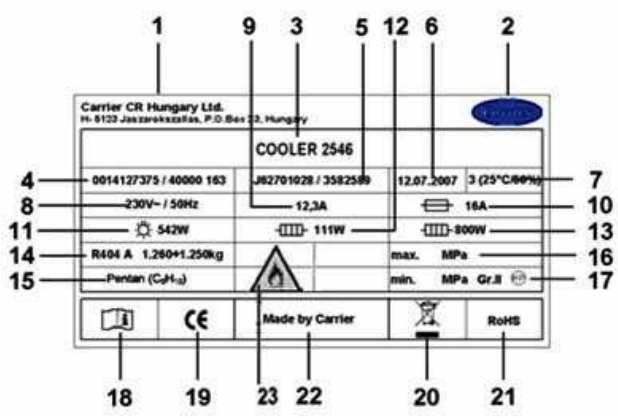
Bestimmungen, Normen, Richtlinien

Das steckerfertige Kühlmöbel ist für die gewerbliche Nutzung im Lebensmittelhandel bestimmt und wurde unter Beachtung der für diese Geräte geltenden Normen hergestellt. Bei der Entwicklung wurden insbesondere die Bestimmungen des Gerätesicherheitsgesetzes (GSG), des Verbandes Deutscher Elektrotechniker (VDE) und die Vorgaben der europäischen EN-Norm für Verkaufskühlmöbel beachtet. Der Kältekreislauf wurde auf Dichtheit geprüft. Dieses Gerät entspricht der EG-Maschinenrichtlinie 98/37/EG, der EG-Richtlinie für elektromagnetische Verträglichkeit 89/336/EWG und der EG-Niederspannungsrichtlinie 73/23/EWG.

Umweltschutz und Entsorgungshinweise

Das geschlossene System des Möbels enthält F-gase, die vom Kyoto-Protokoll gedeckt sind. Kühl- und Tiefkühlmöbel erfüllen die Kriterien einer umwelt- und entsorgungsfreundlichen Produktgestaltung. So wird zum Beispiel seit dem Jahr 1995 die Schäumtechnologie mit dem umweltfreundlichen Cyclopentan in allen Produktionswerken durchgeführt. Dieses Treibmittel besitzt kein Ozonabbaupotential und kein Treibhauspotential. Das im hermetisch dichten Kältekreislauf eingesetzte umweltschonende Kältemittel (R 404 a) ist chlorfrei und besitzt kein Ozonabbaupotential. Carrier ist sehr sensibel gegenüber der Umwelt und erfüllt die Richtlinie 2002/96/ EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Dieses Produkt entspricht der EURichtlinie 2002/96/EC. Nachdem dessen Anwendung beendet ist, muß es separat eingesammelt werden und kann nicht als unsortierten Müll entsorgt werden. Ziel der EU-Richtlinie 2002/96/EC ist, die schnell steigende Müllproduktion von elektrischen und elektronischen Geräten zurückzuhalten, Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten (“EEE”) zu verstärken und die Gesamtmenge an EEE-Müll (“WEEE”), das zur endgültigen Entsorgung geht, zu begrenzen. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne, das auf dem Produkt angebracht ist, bedeutet, dass dieses Produkt unter diese Richtlinie fällt. Der Benutzer ist verantwortlich für das Zurückbringen des Produktes zu der geeigneten Sammelstelle, so wie von der zuständigen Gemeinde oder Austräger angegeben. Im Falle von Installation eines neuen Produktes kann es möglich sein, dass der Austräger direkt alten WEEE einsammelt. Der Hersteller, Importeur und Vertreiber sind verantwortlich für das Einsammeln und das Behandeln von Müll, entweder direkt oder über ein Sammelsystem. Im Falle von Verstoß gegen die Richtlinie werden in jedem Land Sanktionen verhängt. Carrier befolgt allgemein die “CECED Interpretation” und betrachten die WEEE als anwendbar bei tragbaren Geräten, Entfeuchtungsgeräten, WRACs, Split-Systemen bis zu 12 kW, Einbaukühlschränken und -fächern. Trotzdem können Unterschiede zwischen Gesetze der Mitgliedstaten existieren. Falls das Landesgesetz Produkte vom WEEEAnwendungsbereich ausschließt, muß das Landesgesetz beachtet werden und die WEEE-Verpfl ichtungen müssen für die Produkte, die außerhalb des Anwendungsbereichs des Landesgesetzes fallen, nicht beachtet werden. Diese Richtlinie betrifft nicht die Produkte, die außerhalb der Europäischen Union verkauft werden. Wenn das Produkt außerhalb der EU verkauft wird, müssen die WEEE-Verpfl ichtungen nicht beachtet werden, während die Erfüllung der örtlichen Regelungen gewährleistet sein muß. Für weitere Informationen wenden sie sich bitte an die Gemeindestelle bzw. an das Geschäft/den Verkäufer/den Installateur, die das Produkt verkauft haben oder an den Hersteller.

Angaben zum Typschild



1	Hersteller mit Adresse
2	Firmenlogo
3	Typ
4	Produktnummer
5	Seriennummer
6	Herstelldatum (unverschlüsselt)
7	Klimaklasse
8	Bemessungsspanne / Frequenz
9	Bemessungsstrom
10	Wert der externen Absicherung
11	Leistungsaufnahme Beleuchtung
12	Leistungsaufnahme Heizung (wenn >100 W)
13	Leistungsaufnahme Abtauheizung (wenn >als Leistungsaufnahme Möbel)
14	Kältemittel und Menge
15	Chemische Formel des Blähgases
16	Maximaler Druck
17	Minimaler Druck
18	Hinweis: Bedienungsanleitung lesen
19	Hinweis: Zertifikatskonform
20	Hinweis: kein Hausmüll
21	Hinweis: RoHS-konform
22	Herstellerhinweis
23	Kältemittel R290

Dear customer,

Please be sure to read this operating manual carefully before putting your new refrigerated merchandiser into use. The manual contains important notes on safety and proper installation, use and maintenance of the plug-in refrigerated merchandisers. Please keep the manual ready for reference and hand it over to any future new owner of the merchandiser. Make sure the manual is read by all staff who may work with the merchandiser and that they understand and observe the contents. Should you or your staff be unable to understand any instruction in this manual, please contact your Service Organization.

Note for delivery

On arrival, first inspect the refrigerated merchandiser for any damage sustained in transit. All such damage must be reported immediately to the carrier or your Service Organization.

Safety regulations

The plug-in refrigerated merchandisers as described in this operating manual are designed and manufactured in compliance with the international safety regulations. Like any electrical appliance, they must be handled with all due care, particularly with consideration to ensuring electrical safety.
To ensure safe operation in all service conditions, the following safety precautions must be observed:

- Refrigerating units operating on Propane (R290) may not be placed in an area with sources of ignition (e.g. unsealed electrical contacts) or where the refrigerant could gather in the event of a leak. The type of refrigerant is indicated on the cabinet's type plate.
- The device may not be used by persons with limited physical, sensory or mental skills and/or with no experience and/or knowledge.
- The power plug must be connected in regulation matter and as instructed in this manual.
- Contact your Service Organization if you are in any doubt about electrical connection, working or safety of your plug-in refrigerated merchandiser.
- If the power cable is damaged it has to be replaced by a qualified electrician or a person with experience in electrical engineering through a cable available from the manufacturer or Service Organisation.
- Remove the merchandiser from use if it is not working properly or exhibits any damage. Disconnect the power plug, transfer the merchandise to another storing place and call your Service Organization.
- When disconnecting the power plug, always pull on the plug itself and never the cable.
- Never detach any cover except where specifically instructed in this manual. Doing so might expose live electrical parts.
- If any damage occurs to the power cable, pull the plug to disconnect the merchandiser.
- Never use a water hose or high-pressure jet to clean the merchandiser.
- All work on electrical equipment must be left to a qualified electrician. Safety first!
- Never connect the merchandiser to the power supply if it is damaged (in transit or otherwise). When in doubt, contact your Service Organization or dealer.
- The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1).
- The sliding glass covers (if provided) should not be used as a rest, nor should you place heavy objects on them. Do not store glass bottles, containers and metal cans filled with fluid in the frozen food merchandiser since these can burst or explode!
- Repairs on the merchandiser must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger, contact your Service Organization or your authorized dealer for any repairs needed.
- Children are often unable to recognize the dangers associated with commercial refrigeration equipment. Proper supervision must be maintained and children must be prevented from playing with discarded refrigerated merchandisers.
- Start the merchandiser only if it has been installed as described.
- Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any cleaning/maintenance on the merchandiser.
- When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized restarting.
- Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature. Wear gloves when removing the very cold secondary glass panel.
- Pay attention to the following when using castors: the castors are used to move certain refrigerated / frozen food cabients when empty and are not designed to move cabinets that are full of products!
- Please pay attention to the maximum load limits when filling the display shelves or compartments with merchandise!
- Electronic elements may only be replaced by a qualified electrician or person with experience in electrical engineering!
- Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).
- Please do not convert the merchandiser yourself.Modifying the merchandiser and its electric components may jeopardise its CE conformity and lead to a forfeiture of the warranty.
- **If the cabinet is filled with refrigerant Propane (R290) please read carefully the attached Safety Instructions. The type of refigerant is documented in the cabinet's type plate.**

Proper use

The refrigerated merchandisers Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 and Presenter 0646/56/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectio-nary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners are mainly intended for storing prepacked fresh and processed meats, delicatessen, snacks, cold drinks, prepacked salads, dairy products, fruit and vegetables.
The combination merchandisers Compilon ..35/..85 consist of a frozen food case (base case) for storing frozen foods or ice cream and a refrigerated multideck cabinet (top cabinet) for storing dairy products and delicatessen.
The combination merchandisers Compilon ..85/..85G consist of a frozen food case (base case) and a top cabinet for storing frozen foods. Base case and top cabinet are intended for storing frozen foods or ice cream.
The refrigerated merchandisers Visor are mainly intended for storing prepacked fresh and processed meats, delicatessen, snacks, cold drinks, prepacked salads, dairy products, fruit and vegetables.
Do not load the refrigerated merchandisers Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confec-tionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/ Bottle Coolers/Wine Conditioners Compilon ..35/..85 (top cabinet only)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 and Visor with non refrigerated products or use it to cool products.

The frozen food merchandisers Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers are intended for storing frozen foods or ice cream. Do not load the merchandisers with non-frozen products and do not try to freeze products in the merchandisers. Only store products with a temperature of -18 ℃ or below.
The frozen food merchandisers Premor ..45/..85 and Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 can also be switched over to a second temperature range.
This makes the low-temperature merchandiser a normal-temperature merchandiser, and thus suitable for the storage of prepacked fresh and processed meats, see above. Do not load the merchandiser with non-refrigerated products and do not try to cool products in the merchandiser if the Premor ..45/..85 and Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 are used in the normal temperature range. Do not load the frozen food cases or their top cabinets with non frozen products or try to freeze products in the case or the top cabinet. Only products with a temperature of -18 ℃ or lower may be loaded into the case.
Proper use only means the use as described above, adhering to the specifications on installation, connection, operation and service. Any other use is regarded as being contrary to specification and is prohibited

Installation (Selecting the place of installation)

In selecting the place of installation, ensure that the following instructions are observed, this being vital for proper and trouble-free working of the merchandiser:
- Refrigerating units operating on Propane (R290) may not be placed in an area with sources of ignition (e.g. unsealed electrical contacts) or where the refrigerant could gather in the event of a leak. The type of refrigerant is indicated on the cabinet's type plate.
- Do not place the cabinet under environmental conditions that are suitable to shorten the lifetime of metals and electric / electronical components (e.g. danger of enhanced corrosion).
- do not install the merchandiser outdoors (exception Glass Door Chiller V403), - do not install the merchandiser in the vicinity of heating radiators or other heat sources (fig. 2), - do not install the merchandiser where it is exposed to direct sun light (e.g. through windows) (fig. 3), - do not install the merchandiser where it is exposed to drafts from air conditioners/ventilators or open doors (fig. 4), - pay attention to the exit air from air conditioning/ventilation systems (figs. 5 and 6), - keep the plinth area of the merchandiser clear of cartons and other obstacles (fig. 7), - when installing the merchandiser against a wall, make sure that the refrigeration unit fan is free to take in the ambient air from the room and to blow it off (fig. 8), - when installing several merchandisers alongside one another, be sure to observe the specific installation plan. Adhere to the specified minimum distances!

The drip tray may overflow in extreme ambient conditions. We thus recommend that wall and floor surfaces in the installation area be chosen so that moisture or water have no damaging effects.

Installation options are: - Stand-alone installation against a wall or in a corner, - single-row line-up installation against a wall, - block installation, - group installation, - integrated siting, - back-to-back installation with crown ends, - integration into non-refrigerated shop equipment,- free-standing installation,- back-to-back installation. In all installation options, air exit must be unhindered to exclude accumulation of heat. Only then is trouble-free operation guaranteed. A height of at least 1000 mm is recommended for the partition wall between two merchandiser backs (fig. 8).

Siting

The refrigerated merchandiser should best be sited whilst still packed to avoid damages. If the refrigerated merchandiser cannot be sited whilst still packed because of narrow doors the packaging and transport base should be removed beforehand. The spacers on the rear of the refrigerated merchandiser can also be dismantled.

Caution: Never move the cabinet horizontally!

Installation procedure

Remove packaging and transport guards. Lift the refrigerated/frozen food merchandiser from the pallet. Please proceed according to the installation instructions enclosed (where provided) with the merchandiser. If not, there is the risk of causing damage to the merchandiser. This particularly applies to trying to lift the merchandiser by the plastic parts. Move the merchandiser only by pushing. Never pull or push at the top, i.e. at the handrail. (Never pull or push at the top, i.e. at the plastic glass.) When lifting please consider the weight of the merchandiser. Keep transport guards for possible later transportation. Mount accessories as described in the specific mounting instructions for these parts (where provided) Only use original accessories to avoid possible damage to the merchandiser. Install merchandiser at the desired location. Observe specifications on the desired installation form. Mount accessories as described in the specific mounting instructions (if provided). Only use original accessories to avoid possible damage to the merchandiser. Install refrigerated/frozen food merchandiser at the desired location. Observe specifications on the desired installation form. (Advanter, Optimer): The shelf catches consist of a plastic strip and two plastic clips for each display shelf. The plastic strip must be cut and pulled out. The clips, which are inserted in the uprights alongside the shelf hooks, can be pulled out with pointed plier.

(Compilon: - Fix two spreaders to the merchandiser back using 2 screws each. The corresponding holes have already been drilled. Mount accessories as described in the specific mounting instructions. Only use original accessories to avoid possible damage to the combination.) Do not hang any presentation baskets on the outside of the combination which could prevent the sliding glass covers (if provided) from closing completely. The refrigerant lines run directly beneath the outer casing. This why it is forbidden to drill holes in the case (e.g. to fit cable channels).

Perform horizontal alignment of the refrigerated merchandiser on the sides and ends using a water level. If necessary, correct height alignment at the leveller feet (fig. 9).

Requirements for electrical connection

The merchandiser is connected by inserting the power plug in a socket.

The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1). Not all merchandiser has an ON/OFF switch, we recommend provision of a remote control switch. The remote switch with a minimum contact gap width of 3 mm must disconnect all poles of the device from the mains and be provided with a locking device to prevent accidental restarting. Please ask your electrician. The socket employed must be firmly installed, properly earthed and separately fuse-protected by a 16A circuit breaker, type C. The nominal voltage of the socket may not fall below 210 V, 50 Hz (fig. 10) under any circumstances, as this destroys the compressor. Therefore, the cross section of the wires must be increased, if necessary, for long wires to the socket. Supply voltage and frequency must be in accordance with the data shown on the merchandiser type plate. The local utility company's regulations on the power connection (e.g. earthfault protection, additional equipotential bonding, etc.) must be observed. If in doubt, consult a qualified electrician. The terminal marked with the symbol (fig. 11) in the rear base area of the outer casing can be used to connect an equipotential bonding conductor. The connection must be made by a qualified electrician. Please ask your electrician. Run the power cables so that they are protected from risk of damage and there is no risk of tripping (fig. 12). The power cable may not come into contact with parts over 75 ℃. (Refrigerated multid eck cabinets: A cable channel may be fixed to the merchandiser back, but max. drilling depth and screw reach is 15 mm. Otherwise the refrigeration circuit may be damaged. (Presenter: Never drill in the merchandiser top area) .) (Islands/cases: installation material such as cable ducts may only be stuck to the refrigerated merchandiser. Drilling the outer casing can damage the refrigeration circuit. When mounting accessories such as the display head: max. drilling dept is 10 mm. Otherwise the refrigeration circuit may be damaged. Plug the mains plug of electrically operated accessories (e.g. display head) into separately fused sockets. Alternatively, the electrical connection for the frozen food merchandiser can be led to the room ceiling. Please contact your Service Organization.

Starting (Measures prior to starting)

If the merchandiser has been sharply tilted while being sited, it must be left to stand for at least three hours before being started to allow the lubricating oil to settle in the compressor. Failure to do so can cause total destruction of the refrigeration system. Before the merchandiser is first started, proceed as follows (fig. 13):

Performor/Visor: Pour 1.5 l of water directly into the defrost water drain.

This ensures that the siphon of the defrost water drain is filled and loading of products will be possible within a shorter period of time. Once the water has been filled into the merchandiser, wait at least 10 minutes before starting it.

Setting into operation

Start the merchandiser only if it has been installed as described. Plug power plug (fig. 14-1) into socket (fig. 14-2). When selecting the socket, observe the requirements stated before. The merchandiser must not be plugged into a multiple-outlet power strip (fig. 1) Switch on remote control switch (fig. 15) if provided. Starting is signalled by the low running noise of fans and refrigeration system. Switch on merchandiser lighting, where provided, with switch.

Recommendations for operation

During operation, ensure that the return air grille is not covered by boxes of products or similar (fig. 7), as this can lead to a higher energy consumption or possibly even to an impairment of the function. After shop closing, switch off the merchandiser lighting (if provided) and close the night blind (if provided). When the shop is open you should make sure that the sliding glass covers (if provided) are closed again after goods have been removed. The outer casing can heat up during operation. This is due to the refrigerating design of the frozen food merchandiser and is normal during operation.

Information on the product temperature

A precise product temperature is specified for each product group when storing food in refrigerated merchandisers in EU countries. As it is not possible to show product temperatures on a thermometer, storage temperatures have been defined for each group of products. These temperatures are to be complied with in the merchandiser in order to ensure the prescribed product temperatures. This storage temperature is portrayed by the thermometer or by the digital control electronics/control and display unit. If the thermometer (1-1) displays a different storage temperature than that prescribed for the product group in question, the temperature setpoint must be changed with the controls (1-2) on the temperature controller or on the digital control electronics / control and display unit. If you wish to store a different group of products, the temperature set point must also be altered. The thermostats or digital control electronics are pre-set in the factory and work automatically. The default basic setting is for ambient conditions of 24 °C or 25 °C and a relati ve humidity of 45 % or 60 %. The following product temperatures are prescribed by law for storing foods in refrigerated and frozen food merchandisers for the various product groups:

Fruit and vegetables	+8 °C or colder	Dairy pr oducts	+6 °C or colder
Delicatessen	+4 °C or colder	Fresh and proce ssed meats	+2 °C or colder
Poultry	+2 °C or colder	Frozen food, ice c ream	-18 °C or colder

Setting the temperature setpoint

Changes to the control units affect the refrigerating capacity. Depending on the type of merchandiser, the temperature inside the merchandiser is controlled automatically by the electronic, programmed temperature controller (fig. 16), a digital control and display unit (fig. 17 and fig. 18) or a thermostat (fig. 19, 20 or 21), each located directly behind the plinth panel. If the thermometer or the digtial control and display unit displays a higher storage temperature than that prescribed for the product group in question, the temperature setpoint must be lowered with the controls on the corresponding temperature control unit. If you wish to store a different group of products, the temperature setpoint must also be altered. When setting the temperature setpoint, please observe the following: Changes in the ambient conditions demand a corresponding adaptation of the set temperature. Only carry out the temperature changes in small steps, as a certain time must elapse before the required storage temperatures are reached. Should readjustment or resetting of the storage temperature be required:

• Remove the corresponding plinth panel or plastic cover (fig. 22).

For Optimer, Advanter (LIROPA controller, fig. 17 and fig. 23), Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (Dixell controller, fig 16)

• Press the **SEL** key for longer than 1 second (fig. 23). As soon as the currently displayed figure is shown flashing on the display (fig. 3), the temperature setpoint can be altered. After the **SEL** key is pressed, the figure displayed on the temperature controller is no longer the storage temperature but the temperature setpoint. The storage temperature is only shown again when the temperature setpoint has been set.

Lowering the storage temperature:

• Press the key until the temperature setpoint is lowered to the required figure (fig. 23-1).

• Press the **SEL** key in order to store the new temperature setpoint (fig. 23).

Raising the storage temperature:

• Press the key until the temperature setpoint is raised to the required figure (fig. 23-2).

• Press the **SEL** key in order to store the new temperature setpoint (fig. 23).

A number of further parameters can be set on the temperature controller. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the refrigerated merchandiser.

For Optimer 1357 CC (LIROPA controller, fig. 17 and fig. 23)

In the factory, the temperature controller has been pre-set for ambient air conditions of 24 °C and 45 % rel. humidity and exclusively for the storage of drinks. The controller may not be adjusted. Any adjustment of the electronic temperature controller may only be done by the Service Organization.

For Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostat RANCO, fig. 20)

• To correct the storage temperature, turn the setting knob to a higher or lower temperature (fig. 20-1).

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the merchandiser needs time to adjust to the new temperature setting.

Performor 45/85 and Premor 45/85 can be switched from normal-temperature refrigeration to low-temperature refrigeration (fig. 25-1).

For Compilon (RANCO thermostats, fig.21)

• Should readjustment or resetting of the base case or top cabinet temperature be required: turn the setting knob (fig. 21-1) or the setting knob (21-2) to a higher or lower temperature to correct the base case temperature or top cabinet temperature respectively.

Position **7** marks the coldest temperature setting. We recommend making the new setting in small increments, since the merchandiser needs time to adjust to the new temperature setting.

For Grandor elect., Maxima (option MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (DIXELL controller, fig. 18 and fig. 24)

• Unscrew the screws of the plastic cover and remove this (fig. 24).

• Press the SET key for at least 2 seconds (fig. 18-1). The setpoint is shown in the display and the dot below the cooling symbol (fig. 18-2) starts to flash. The setpoint that is shown is not a temperature but an arithmetic value. The setpoint can now be changed. The storage temperature only reappears after the temperature setpoint has been adjusted.

Lowering the storage temperature:

• Press the key (fig. 18-3) until the temperature set point is lowered to the required figure. Press the SET key (fig. 18-1) in order to store the new temperature setpoint.

Raising the storage temperature:

• Press the key (fig. 18-4) until the temperature setpoint is raised to the required figure. Press the SET key (fig. 18-1) in order to store the new temperature setpoint.

• After changing the temperature setpoint, replace the plastic cover. (fig. 24)

A number of further parameters can be set on the digital control and display unit. However, alteration of these parameters may only be done by authorised service personnel, as it influences the operational performance of the frozen food merchandiser.

• Replace the corresponding plinth panel or the plastic cover (fig. 22).

Product loading and pricing

Repositioning the display shelves
The display shelves can be repositioned in 30/40-mm steps according to the product assortment. Changes to the display shelves and loading can lead to a different temperature behaviour of the refrigerated merchandiser. Repositioning the display shelves has a negative effect on the product temperatures. The position of the display shelves is matched to the specifications of the respective company for certain types of merchandisers.

Loading the merchandiser with products
Reaching the recommended storage temperature depends upon the ambient temperature. In refrigerated merchandisers it is reached about 1 to 2 hours after start of operation. In frozen food merchandisers with the sliding glass covers closed it is reached about 2…3 hours after start of operation. Pay attention to the maximum shelf filling of your refrigerated merchandiser. Ensure that a free circulation of air is possible between the products and the display shelf above them. No products may be placed on the return air grille (fig. 26). Make sure that sliding glass covers and top cabinet doors are always closed after products have been removed. This avoids malfunctions and saves energy, and thus operating costs. The frozen food merchandiser may not be loaded above the load limit lines so as to ensure that it functions properly and the products can be presented at a safe temperature. Do not load the merchandiser with non-frozen products or try to freeze products in the merchandiser. Only products with a **temperature** of **-18 °C or lower** may be loaded into the merchandiser.

Automatic evaporator defrosting
Defrost frequency as well as duration and time are factory-set. Defrosting is automatic according to the set program. For this reason, intervention in the merchandiser is not necessary. With the merchandiser models Compilon, Performor, Visor merely a regular check of the set time of day is necessary. These settings must be corrected if required. Reasons for a correction could be: - change from summer time to winter time (and vice versa), - removal of merchandiser from operation (e.g. during maintenance), - power failure. The drip water formed is automatically evaporated via the waste heat of the refrigeration system. During automatic defrosting, the temperature in the display compartment may rise slightly. The ambient temperatures at the place of installation cause ice and frost to deposit on the inside of the display compartment of various frozen food cases in the course of operation. This is completely normal and does not impair the function as long as the icing on the inside does not reach an extreme amount. Large amounts of ice and frost above the load limit lines can be removed with the plastic scraper (fig. 27). Never use metal objects to remove the frost and ice deposits (fig. 28), as the interior of the case can be damaged in this way. If the sliding glass covers are left open the ice and frost deposits defrost, e.g. overnight. You can accelerate the defrosting by placing a bowl of hot water in the display compartment.

Cleaning
Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).
Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug or putting the remote control switch into OFF position before cleaning. Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any cleaning work on the merchandiser. When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in. Do not use any aggressive or abrasive cleaning agents. Never use a water hose or a high-pressure jet to clean the merchandiser. Do not start cleaning before the internal surfaces have risen to near room temperature. If you do not wait you run the risk of frostbite if your skin makes contact with the very cold inner fittings. Wear gloves when removing the very cold secondary glass panel. No cleaning water must be allowed to flow into the defrost water drain. The defrost water drain (if provided) should be cleaned 2-3 times a year. Please contact your Service Organization.

Maintenance
Wear safety gloves when cleaning and servicing the device (risk of injuries).
The refrigerated merchandiser normally requires no maintenance except for cleaning the condenser fins twice or three times a year. Regular cleaning of the condenser is important to saving power and avoiding unnecessary servicing. The condenser only needs cleaning when a layer of dust, fluff and the like begins to build up between the fins over the full width (fig. 29 and fig. 30). Turn off power supply to the merchandiser by disconnecting the power plug before starting any maintenance on the merchandiser. When a remote control switch is provided, it must be protected (e.g. by lock) against unauthorized reswitching-in. The remote switch with a minimum contact gap width of 3 mm must disconnect all poles of the device from the mains and be provided with a locking device to prevent accidental restarting.

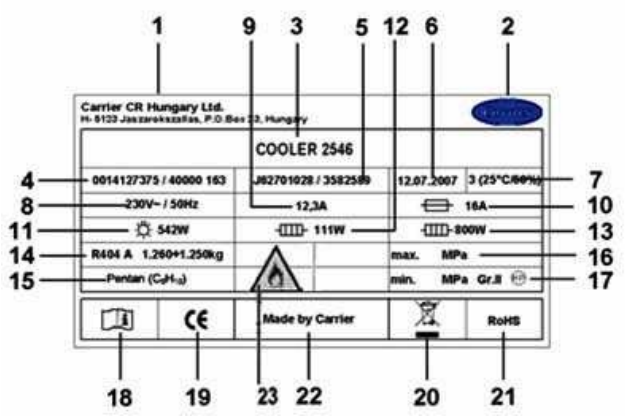
Shut down
Remove the merchandise from the display compartment and transfer it to another storing place. Unplug power plug or switch off remote control switch, if provided. If the merchandiser is to be shut down for any length of time, proceed as follows: - Clean merchandiser. When the merchandiser is stored in a storage room: - Cover merchandiser with a cotton sheet. Do not use plastic tarpaulins as these may encourage formation of moisture and odours inside the merchandiser. For merchandisers with doors or sliding glass covers: open sliding glass cover and at least one door of the top cabinet, to prevent the formation of condensation and corresponding odours. Place a piece of wood or cleaning cloth between the door and frame to stop the door from closing.

Troubleshooting
Repairs on the merchandiser must be made only by qualified specialists. Incompetent repair work can cause serious personal danger. Contact your Service Organization or your authorized dealer for any repairs needed.

Regulations, standards, codes
The plug-in refrigerated merchandiser is intended for commercial use in the food trade and has been designed and manufactured in accordance with the standards governing such use. In particular, it has been designed and manufactured in compliance with the provisions required under the German Equipment Safety Law (GSG), the VDE Electrical Codes and the provisions of the European EN standard for refrigerated display merchandisers. The refrigeration circuit has been subjected to leak test. This appliance complies with the EC Directive on Machinery 98/37/EC, the EC Directive on Electromagnetic Compatibility 89/336/EEC, and the EC Directive on Low Voltage 73/23/EEC.

Environment protection and disposal notes
The merchandiser's closed system contains F-gases that are covered by the Kyoto Protocol. Refrigerated and frozen food merchandisers are designed to high standards of environmental protection and recycling convenience. Cyclopentane, an environmentally friendly foaming agent, has been in use since 1995. Cyclopentane is distinguished by zero ozone depletion potential (ODP) and zero global warming potential (GWP). The refrigerant used and contained within an hermetically tight circuit is environmentally friendly R 404 a, which does not contain chlorine and has zero ODP. Carrier is very sensitive to environment and welcomes the 2002/96/EC Directive WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). This product is compliant with EU directive 2002/96/EC. It must be collected separately after its use is completed, and cannot be disposed as unsorted municipal waste. The objectives of EU directive 2002/ 96/EC are to tackle the fast increasing waste stream of electrical and electronic equipment, increase recycling of electric & electronic equipment ("EEE"), and to limit the total quantity of waste EEE ("WEEE") going to final disposal. The crossed out wheeled bin symbol that is affixed to the product means that this product falls under the Directive. The user is responsible for returning the product to the appropriate collection facility, as specified by your municipality or the distributor. In case of installation of a new product, it may be possible to have the distributor pick up old WEEE directly. The producer, importer and distributor of are responsible for collection and treatment of waste, either directly or through a collective system. In case of violation of the Directive, sanctions are set in each country. Carrier is in general following the "CECED interpretation", and consider the WEEE applicable to Portable units, Dehumidifiers, WRACs (Window Room Air Conditioners), Split Systems up to 12 kW, plug in refrigerators and freezers. Nevertheless, there may be difference among member state laws. In case country law exclude some products from WEEE scope, country law must be followed, and WEEE obligations do not have to be followed for products that fall out of country low scope. This directive does not apply to products sold outside European Community. In case the product is sold out of EU, WEEE obligations do not have to be followed, while compliance with local regulation must be ensured. For additional information, please contact the municipal facility, the shop/dealer/ installer that have sold the product, or the producer.

Information about the type plate



1	Manufacturer and address
2	Company logo
3	Type
4	Product no.
5	Serial no.
6	Date of manufacture (uncoded)
7	Climate class
8	Rated voltage / frequency
9	Rated current
10	Value of external fusing
11	Power input lighting
12	Power input heater (if > 100W)
13	Power input defrost heater (if > power input of merchandiser)
14	Refrigerant type and quantity
15	Chemical formula of expanding agent
16	Max. pressure
17	Min. pressure
18	Note: Read Operating Manual
19	Note: Conforms to certificate
20	Note: No household waste
21	Note: Conforms to RoHS standard
22	Manufacturer's note
23	Refrigerant R290

Cher client!

Avant de mettre votre nouveau meuble frigorifique en service, veuillez lire attentivement le présent manuel d'instructions. Il contient des informations importantes pour le maniement sûr, l'implantation, l'utilisation et l'entretien des meubles frigorifiques à groupe logé. Veuillez conserver le manuel pour le consulter ultérieurement. Transmettez-le aux éventuels propriétaires successifs du meuble frigorifique. Veuillez faire également lire le présent manuel d'instructions à votre personnel coresponsable et assurez-vous qu'il l'a compris et qu'il s'y conforme! Si vous (ou votre personnel) n'avez pas compris l'une des instructions, veuillez vous adresser à votre service après-vente .

Note concernant la livraison

Vérifiez directement après la livraison si le meuble frigorifique présente d'éventuelles avaries de transport. Si vous en constatez, veuillez les signaler immédiatement à l'expéditeur responsable ou à votre service après-vente .

Prescriptions de sécurité

Les meubles frigorifiques à groupe logé décrits dans le présent manuel ont été mis au point et fabriqués en respectant les prescriptions de sécurité internationales. Comme pour tout appareil utilisant l'électricité, il faut le manier avec le plus grand soin, en particulier pour maintenir la sécurité électrique. Afin de garantir une exploitation sans danger dans toutes les situations de service, les prescriptions de sécurité suivantes doivent être respectées:

- Les appareils réfrigérés au Propane (R290) ne doivent pas être placés près de sources d'ignition (tels des contacts électriques nus) ou dans des endroits où le frigorigène s'accumulerait en cas de fuite. Le type de frigorigène est indiqué sur la plaque signalétique du réfrigérateur.
- L'appareil ne doit pas être utilisé par des personnes aux facultés physiques, sensorielles ou mentales limitées et/ou manquant d'expérience et/ou de savoir.
- Assurez-vous que la fiche de contact est insérée conformément aux prescriptions et en conformité avec le présent manuel d'instructions.
- Adressez-vous à votre service après-vente si vous avez des doutes quant au raccordement électrique, au mode opératoire ou à la sécurité de votre meuble frigorifique à groupe logé.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé, par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique, par un câble en vente chez le constructeur ou au service après vente.
- N'utilisez pas votre meuble frigorifique à groupe logé s'il ne fonctionne pas parfaitement ou s'il s'est produit des détériorations. Dans ce cas, retirez la fiche de contact, stockez les produits dans un autre lieu de conservation et adressez-vous à votre service après-vente .
- Lors du débranchement, tirez toujours sur la fiche de contact, jamais sur le câble.
- N'enlevez jamais de couvercles de boîtiers dans la mesure où cela n'a pas été décrit explicitement dans le présent manuel, car cela pourrait dégager des pièces sous tensions de service mortelles.
- Si le câble d'alimentation est détérioré, couper le meuble frigorifique du réseau en retirant la fiche de contact de la prise de courant.
- N'utilisez jamais d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble frigorifique.
- Ne manipulez jamais vous-même les installations électriques. Laissez faire l'expert. La sécurité avant tout!
- Ne raccordez jamais électriquement un meuble frigorifique endommagé (p. ex. avaries de transport). En cas de doute, demander au service après-vente ou au revendeur.
- L'exploitation du meuble frigorifique par prises multiples est interdite (fig. 1)
- Les couvercles glaces coulissants (si disponibles) ne doivent pas être utilisés en tant que lieu de rangement ou chargés d'objets lourds. Les bouteilles en verre/récipients en verre/boîtes métalliques remplis de liquide ne doivent pas être stockés dans le meuble à base température. Ces contenants peuvent éclater ou exploser!
- Les réparations sur le meuble frigorifique ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après-vente ou à votre concessionnaire.
- Souvent, les enfants ne sont pas en mesure de reconnaître les dangers inhérents au maniement de meubles frigorifiques utilisés dans le commerce. C'est pourquoi vous devez assurer la surveillance nécessaire et ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil usagé.
- Le meuble frigorifique ne peut être mis en service que s'il est implanté comme décrit.
- Avant chaque travail de nettoyage/maintenance, mettre le meuble frigorifique hors service en retirant la fiche de contact!
- La mise hors service par un interrupteur à distance pour effectuer des travaux de nettoyage/d'entretien n'est admissible que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas).
- Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s'être échauffées à la température ambiante. Porter des gants pour sortir le vitrage antibuée très froid.
- A observer absolument en cas d'utilisation de roulettes: Les roulettes servent à déplacer certains meubles frigorifiques/à basse température alors qu'ils sont vides et elles ne sont pas étudiées pour déplacer un meuble frigorifique /à basse température chargé de produits !
- Observez absolument les limites maximales de charge pour le chargement de marchandises des étagères ou des enceintes réservées aux produits!
- Le remplacement de elements electroniques ou de starters ne doit être effectué que par un électricien qualifié ou une personne initiée à l'électrotechnique.
- Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).
- Veuillez ne pas modifier le meuble vous-même.Une modification du meuble et de ses composants électriques peut nuire à la conformité CE du meuble et entraîne une extinction de la garantie.
- **Si du frigorigène propane (R290) entre dans l'armoire, lire attentivement les consignes de sécurité jointes. Les caractéristiques du frigorigène sont inscrites sur la plaque signalétique de l'armoire.**

Utilisation correcte

Les meubles frigorifiques Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 et Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sont destinées en priorité au stockage d'articles de boucherie et de charcuterie emballés, épicerie fine, snacks, boissons fraîches, salades ensachées, produits laitiers, fruits et légumes.

Les combinés Compilon ..35/..85 sont composés d'un meuble horizontal à basse température destiné au stockage de produits surgelés ou de crème glacée et d'une superstructure multiponts réfrigérée destinée au stockage de produits laitiers et d'épicerie fine.

Les combinés Compilon ..85/..85G sont composés d'un meuble horizontal à basse température et d'une partie haute à basse température. Le meuble horizontal et la partie haute sont destinés au stockage de produits surgelés ou de crème glacée.

Les meubles frigorifiques Visor sont destinés en priorité au stockage d'articles de boucherie et de charcuterie emballés, épicerie fine, snacks, salades ensachées, produits laitiers, fruits et légumes.

Ne stockez pas de produits non réfrigérés dans les meubles frigorifiques Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners Compilon ..35/..85 (uniquement partie haute)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 et Visor ou n'essayez pas de réfrigérer des produits dans le meuble frigorifique.

Les meubles à basse température Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sont construits pour le stockage de produits surgelés ou de crème glacée. Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans ces meubles à basse température. Le meuble ne doit être chargé que de produits à une température de -18 °C ou plus froide.

Les meubles à basse température Premor ..45/..85 ainsi que Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 peuvent en outre être commutés sur un second domaine de températures.

De ce fait, le meuble à basse température devient meuble frigorifique et est donc ainsi également approprié au stockage de produits de boucherie et de charcuterie emballés, voir ci-dessus. En cas d'utilisation du Premor ..45/..85 ou Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34, ne stockez pas de produits non réfrigérés dans le domaine de températures positives ou n'essayez pas de réfrigérer des produits dans le meuble frigorifique.

Ne stockez dans les meubles à basse température, ni dans le meuble horizontal ni dans la partie haute, des produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble horizontal ou dans la partie haute. Seuls des produits à une température de -18 °C ou plus froide doivent y être stockés.

Seule l'utilisation décrite ci-dessus, en observant les prescriptions d'implantation, de raccordement, conduite et maintenance contenues dans le présent manuel d'instructions, est considérée comme conforme à la destination prévue. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à la destination prévue et est interdite.

Implantation (Choix du lieu d'implantation)
Pour un fonctionnement sans défaut du meuble frigorifique, les points suivants doivent absolument être observés lors du choix du lieu d'implantation:
- Les appareils réfrigérés au Propane (R290) ne doivent pas être placés près de sources d'ignition (tels des contacts électriques nus) ou dans des endroits où le frigorigène s'accumulerait en cas de fuite. Le type de frigorigène est indiqué sur la plaque signalétique du réfrigérateur.
- Ne pas exposer le réfrigérateur à un environnement susceptible de réduire la durée de vie des métaux et des composants électriques ou électroniques (par exemple, une corrosion accrue).
- Ne pas installer le meuble frigorifique à ciel ouvert (exception Glass Door Chiller V403), - ne pas installer le meuble frigorifique à proximité de sources de chaleur, comme p. ex. chauffages (fig. 2), - éviter l'ensoleillement direct (p. ex. par une fenêtre) (fig. 3), - ne pas exposer le meuble frigorifique au courant d'air de climatiseurs, de dispositifs d'aération ou de portes ouvertes (fig. 4), - observer la sortie d'air des installations de conditionnement d'air / d'aération (fig. 5 et 6), - ne pas obstruer le soubassement du meuble avec des objets, comme p. ex. cartons de produits (voir fig. 7), - en cas d'implantation murale, veiller à ce que le ventilateur du groupe frigorifique puisse aspirer et évacuer sans entrave l'air ambiant du local (fig. 8), - en cas d'implantation de plusieurs meubles l'un à côté de l'autre, observer absolument les prescriptions concernant l'implantation correspondante. Respecter les distances minimales prescrites!
Un débordement du bac de dégivrage est possible à des conditions d'ambiance extrêmes. C'est pour cette raison que nous recommandons de choisir la nature des surfaces du mur et du sol dans la zone d'implantation de sorte que l'humidité ou la formation d'eau ne produise pas de détérioration.
Les formes d'implantation possibles sont les suivantes: - Implantation isolée le long d'un mur ou dans un coin, - mise en linéaire le long d'un mur, -implantation en bloc, implantation en groupe, - implantation intégrée, implantation en tête de gondole, - implantation entre matériels d'équipement non réfrigérés, - implantation au choix – implantation dos à dos. En ce qui concerne toutes les formes d'implantation, il faut absolument veiller à ce que l'air sorte sans encombre du meuble frigorifique et qu'une accumulation de chaleur soit exclue. Un fonctionnement exempt de défaut n'est garanti que de cette manière. Concernant la paroi de séparation entre deux faces arrière de meubles frigorifiques, une hauteur d'au moins 1000 mm est recommandée (fig. 8).

Transport du meuble frigorifique sur son lieu d'implantation
Le transport du meuble frigorifique sur son lieu d'implantation doit s'effectuer, dans la mesure du possible, alors qu'il est emballé afin d'éviter des détériorations. Si le meuble ne peut pas être transporté emballé sur son lieu d'implantation parce que les portes sont trop étroites, l'emballage et le fond de transport doivent être ôtés avant le transport sur le lieu d'implantation. Il est en outre possible de démonter les écarteurs se trouvant sur la face arrière du meuble.
Attention: Ne jamains transporter le meuble à l'horizontale!

Mise en place
Enlever l'emballage et les arrêtoirs de transport. Retirer le meuble frigorifique/á basse température de la palette. A cet effet, procéder conformément aux instructions d'implantation jointes au meuble (si disponibles). Sinon, le meuble risque d'être endommagée. Ceci est particulièrement valable si vous essayez de soulever le meuble frigorifique/à basse température par les parties en plastique. Ne déplacer le meuble à basse température qu'en le poussant. Ne jamais tirer en haut par les mains courantes! (Ne jamais tirer ou pousser en haut sur la vitre en plastique.) Lors du levage, tenir compte du poids du meuble frigorifique/à basse température. Conserver les arrêtoirs pour un éventuel transport ultérieur. Le cas échéant, monter les pièces accessoires conformément aux instructions de montage (si disponible) valables pour ces pièces. N'utiliser que des pièces accessoires d'origine . Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner des détériorations du meuble frigorifique/à basse température. Installer le meuble frigorifique/à basse température à l'endroit souhaité. Observer les spécifications concernant la forme d'implantation choisie. Si disponible: Oter l'arrêtoir d'étagère. (Advanter, Optimer). L'arrêtoir d'étagère est composé d'une bande en plastique et de deux pièces usinées en plastique par étagère. La bande en plastique doit être coupée et retirée. Les pièces usinées, qui sont enfoncées dans les crémaillères à côté des crochets des étagères, peuvent être retirées à l'aide d'une pince pointue.)
(Compilon: Sur la paroi arrière du meuble, visser 2 écarteurs avec respectivement 2 vis. Les avant-trous nécessaires sont déjà percés. Le cas échéant, monter les pièces accessoires conformément aux instructions de montage valables pour ces pièces. N'utiliser que des pièces accessoires d'origine . Le montage de pièces accessoires non d'origine pourrait entraîner des détériorations sur le combiné.) Il est interdit d'installer des corbeilles de présentation suspendues à l'extérieur, qui empêchent la fermeture complète des couvercles glaces coulissants (si disponible). Les conduites de fluide frigorigène passent directement au-dessous de l'enveloppe extérieure du meuble. C'est pourquoi il est interdit de percer des trous dans le meuble (p. ex. pour le montage de conduites de câbles).
Effectuer l'alignement horizontal du meuble en profondeur et en longueur à l'aide d'un niveau à bulle d'air, corriger éventuellement l'alignement en hauteur avec les pieds réglables (fig. 9).

Conditions du raccordement électrique
Le meuble frigorifique est raccordé électriquement en enfonçant la fiche de contact dans une prise de courant.
Le raccordement du meuble à des prises multiples est interdit (fig. 1). Pas tous les meubles frigorifiques sont équipé d'un interrupteur de Marche/Arrêt. C'est pourquoi il est recommandé d'installer un interrupteur à distance. L'interrupteur à distance d'un intervalle de coupure de 3 mm min. doit couper l'appareil du réseau sur tous les pôles et être pourvu d'un dispositif de blocage protégeant contre la remise en marche inopinée. A ce sujet, demandez à votre électricien. La prise de courant utilisée doit être réglementairement mise à la terre, installée à demeure et protégée séparément à l'aide d'un disjoncteur de 16 A, de type C. La tension nominale à la prise de courant ne doit en aucun cas être inférieure à 210 V, 50 Hz (fig. 10), car cela détruit le compresseur. C'est pourquoi la section du conducteur doit être augmentée, le cas échéant, pour les conducteurs d'arrivée à la prise de courant assez longs. La tension et la fréquence du réseau doivent correspondre aux valeurs imprimées dans la plaque signalétique du meuble. Il faut satisfaire aux prescriptions de l'entreprise d'électricité locale en ce qui concerne le raccordement électrique (p.ex. déclenchement par courant de défaut, compensation supplémentaire de potentiel et autres). En cas de doute, demandez à votre électricien. La borne de raccord identifiée par le symbole (fig. 11) dans la zone du fond arrière de la cuve extérieure est prévue pour le raccordement d'un conducteur de compensation de potentiel. Le raccordement doit être effectué par un électricien. Adressez-vous à ce sujet à votre constructeur électricien. Poser les câbles d'alimentation de sorte qu'ils soient protégés contre des détériorations éventuelles et ne représentent pas de risque de trébuchement (fig. 12). Le câble d'alimentation ne doit pas entrer en contact avec des pièces atteignant une chaleur supérieure à 75 °C.
(Vitrines multiponts: un passage de câbles peut être installé sur la paroi arrière du meuble à l'aide de vis à tôle). La profondeur de perçage et de vissage ne doit cependant pas dépasser 15 mm. Un perçage plus profond peut détériorer le circuit frigorifique. (Presenter: Il est interdit de percer dans la zone du plafond du meuble.) (Ilots/meubles horizontaux: le matériel d'installation, comme p. ex. conduite de câbles, ne doit être que collé s'il doit être fixé sur le meuble frigorifique. Percer dans l'enveloppe extérieure du meuble peut endommager le circuit frigorifique. Montage d'accessoires comme superstructure à panonceaux: La profondeur de perçage ne doit pas dépasser 10 mm. Un perçage plus profond peut détériorer le circuit frigorifique.) Enficher les fiches de contact d'accessoires électriques (p. ex. superstructure à panonceaux) ans des prises protégées séparément. Il est également possible d'effectuer le raccordement électrique depuis le meuble à basse température au plafond du local. Adressez-vous à ce sujet à votre service après-vente .

Mise en service (mesures à appliquer avant la première mise en service)
Si le meuble frigorifique a été fortement incliné pour la mise en place, il doit reposer au moins trois heures avant la mise en service pour que l'huile lubrifiante puisse s'accumuler dans le compresseur! Si ce point n'est pas observé, il peut se produire une perte totale du groupe frigorifique à compresseur. Effectuer absolument les opérations suivantes avant la première mise en service (fig. 13):
Performor/Visor: Verser directement 1,5 l d'eau dans le dispositif d'écoulement de l'eau de fonte.
Le remplissage du siphon du dispositif d'écoulement de l'eau de fonte est ainsi garanti et le chargement de produits est possible dans un plus bref délai. Après que l'eau a été versée dans l'appareil, au moins 10 min. doivent s'écouler jusqu'à la mise en service.

Mettre en service
Le meuble ne peut être mis en service que s'il est implanté comme décrit. Enfoncer la fiche de contact (14-1) dans la prise de courant (14-2). Lors du choix de la prise de courant, observer les spécifications mentionnées ci-dessus. La connexion du meuble à des prises multiples (fig. 1) est interdite. Enclencher l'interrupteur de la mise en circuit à distance (fig. 15) si disponible. Vous pouvez entendre si le meuble s'est mis en service grâce aux légers bruits de marche des ventilateurs et du groupe frigorifique. Allumer l'éclairage, si disponible, au commutateur d'éclairage.

Recommandations pour l'exploitation
Pendant l'exploitation, vous devez veiller à ce que la grille de reprise d'air ne soit pas recouverte par des cartons de produits ou autres (fig. 7), car cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou, le cas échéant, même un dérangement de fonctionnement. Après la fermeture du magasin, vous devriez éteindre l'éclairage (si disponible) du meuble et fermer le rideau de nuit (si disponible). Pendant les heures d'ouverture du magasin, vous devez veiller à ce que les couvercles glaces coulissants (si disponible) soient refermés après le prélèvement de produits. Pendant le fonctionnement, il se peut que l'enveloppe extérieure tiédisse. Cet échauffement se produit en raison de la construction frigorifique du meuble à basse température et est lié au fonctionnement.

Indications concernant la température des produits

Pour le stockage de produits alimentaires dans des meubles frigorifiques, une température des produits exactement définie est prescrite pour chaque groupe de produits par les législateurs dans les états de l'UE. Comme il n'est pas possible de représenter les températures des produits avec un thermomètre, des températures de conservation, qui doivent être respectées dans le meuble frigorifique, sont définies pour chaque groupe de produits afin de garantir les températures des produits prescrites. Cette température de conservation est indiquée par le thermomètre ou par le système électronique de commande numérique / l'unité de commande et d'affichage. Si le thermomètre indique une autre température que celle prescrite pour le groupe de produits respectif, la valeur de consigne de température doit être modifiée avec les éléments de réglage sur le régulateur de température ou sur le système électronique de commande numérique / l'unité de commande et d'affichage. Si vous voulez stocker un autre groupe de produits, la valeur de consigne de température doit également être modifiée. Les thermostats ou le système électronique de commande numérique ont été préréglés à l'usine et fonctionnent automatiquement. Le réglage de base a été préréglé pour des conditions d'ambiance de 24 °C o u 25 °C et une humidité relative de l'air de 45 % ou 60 %. Pour le stockage de produits alimentaires dans des meubles frigorifiques / à basse température, une température des produits exactement définie est prescrite pour chaque groupe de produits par le législateur:

Fruits et légumes	+8 °C ou plus froid	Prod uits laitiers	+ 6 °C ou plus froid
Epicerie fine/Produits fins	+4 °C ou plus froid	Charcuterie, boucherie	+ 2 °C ou plus froid
Volaille	+2 °C ou plus froid	Produits sur gelés, crème glacée	-18 °C ou plus froid

Réglage de la valeur de consigne de température

Les modifications des commandes influencent la puissance frigorifique. Le régulateur de température électronique, programmé (fig. 16), une unité numérique de commande et d'affichage (fig. 17 et 18) ou un thermostat (fig. 19, 20 ou 21), qui sont respectivement placés directement derrière l'habillage de socle, sert au réglage automatique de la température du meuble frigorifique. Si le thermomètre ou le visuel de l'unité numérique de commande et d'affichage indique une température supérieure à la température de conservation prescrite pour le groupe de produits respectif, la valeur de consigne de température doit être abaissée par les éléments de commande sur le dispositif de réglage de température correspondant. Si vous voulez stocker un autre groupe de produits, la valeur de consigne de température doit également être modifiée. Observez les points suivants lors du réglage de la valeur de consigne de température: Les conditions d'ambiance modifiées requièrent une adaptation conséquente de la valeur de consigne. Ne procéder à une modification de température que progressivement, car il doit s'écouler un certain temps jusqu'à ce que la température de conservation souhaitée soit atteinte. Si un nouveau réglage ou une adaptation de la température de conservation s'avère nécessaire:

• Retirer l'habillage de socle ou le recouvrement en plastique correspondant (fig. 22).

Optimer, Advanter (commande LIROPA, fig. 17 et fig. 23), Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (commande Dixell, fig. 16)

• Presser la touche **SEL** plus de 1 seconde (fig. 23). Dès que la valeur actuellement réglée est affichée en clignotant dans le visuel (fig. 23), la valeur de consigne de température peut être modifiée. Après l'actionnement de la touche **SEL**, ce n'est plus la température de conservation qui est indiquée, mais la valeur de consigne de température. La température de conservation ne peut être lue de nouveau que lorsque le réglage de la valeur de consigne de température est terminé.

Abaisser la température de conservation:

• Actionner la touche jusqu'à ce que la valeur de consigne soit abaissée à la valeur souhaitée (fig. 23-1).
• Presser la touche **SEL** pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne (fig. 23).

Augmenter la température de conservation:

• Actionner la touche jusqu'à ce que la valeur de consigne soit augmentée à la valeur souhaitée (fig. 23-2).
• Presser la touche **SEL** pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne (fig. 23).

De nombreux autres paramètres peuvent être réglés au régulateur de température. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car elle influence la tenue en service du meuble frigorifique.

Optimer 1357 CC (commande LIROPA, fig. 17 et fig. 23)

Le régulateur de température a été préréglé à l'usine pour des températures ambiantes de 24°C, une hum idité relative de l'air de 45 % et exclusivement pour le stockage de boissons. Le régulateur ne doit pas être déréglé. Tout ajustage du régulateur de température électronique ne doit être effectué que par le service après-vente.

Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostat RANCO, fig. 20)

• Pour corriger la température de conservation, tourner le bouton de réglage sur une position plus chaude ou plus froide (fig. 20-1).

La position **7** correspond au réglage de température le plus froid. Il est recommandé d'effectuer progressivement le rajustage car un certain temps doit s'écouler jusqu'à l'obtention de la température de conservation souhaitée.

Performor 45/85 et Premor 45/85 peuvent être commutés du fonctionnement en froid positif sur le fonctionnement en froid négatif (fig. 25-1).

Compilon (thermostats RANCO, fig.21)

• Si un rajustage ou une adaptation de la température du meuble horizontal ou de la température de la partie haute s'avère nécessaire: Pour corriger la température du meuble horizontal, tourner le bouton de réglage (fig. 21-1) ou pour corriger la température de la partie haute, tourner le bouton de réglage (fig. 21-2) sur une position plus chaude ou plus froide.

La position **7** correspond au réglage de température le plus froid. Il est recommandé d'effectuer progressivement le rajustage car un certain temps doit s'écouler jusqu'à l'obtention de la température de conservation souhaitée.

Grandor élect., Maxima (possibles MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (commande DIXELL, fig. 18 et fig. 24)

• Dévisser la vis du couvercle en plastique et enlever le couvercle (fig. 24).
• Maintenir la touche SET pressée pour au moins 2 s (fig. 18-1) La valeur de consigne est représentée sur le visuel et le point sous le symbole de réfrigération (fig. 18-2) clignote. L'affichage de la température de consigne n'est pas la représentation d'une valeur de température mais une grandeur arithmétique. La valeur de consigne peut maintenant être modifiée. La température de conservation ne peut être lue de nouveau que lorsque le réglage de la valeur de consigne de température est terminé.

Abaisser la température de conservation:

• Actionner la touche (fig. 18-3) jusqu'à ce que la valeur de consigne soit abaissée à la valeur souhaitée. Presser la touche SET (fig. 18-1) pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne.

Augmenter la température de conservation:

• Actionner la touche (fig. 18-4) jusqu'à ce que la valeur de consigne soit augmentée à la valeur souhaitée. Presser la touche SET (fig. 18-1) pour enregistrer la nouvelle valeur de consigne.
• Après la modification de la valeur de consigne de température, remettre le couvercle en plastique en place (fig. 24).

Il est possible de régler de nombreux autres paramètres sur l'unité numérique de contrôle et d'affichage. Une modification de ces paramètres ne doit cependant être effectuée que par du personnel de service autorisé, car cela influence la tenue en service du meuble à basse température.

• Remettre l'habillage de socle ou le recouvrement en plastique correspondant en place (fig. 22).

Chargement des produits et affichage des prix

Changement de place des étagères
Les étagères peuvent être accrochées à des hauteurs différentes, à des écarts de 30/40 mm pour les adapter à l'assortiment de produits. Les modifications des étagères et du chargement peuvent entraîner un comportement en température différent du meuble frigorifique. En cas de changement de place des étagères, les températures des produits sont influencées négativement. Pour des types de meuble déterminés, la position des étagères est adaptée aux prescriptions de l'entreprise respective.

Charger le meuble frigorifique de produits
L'obtention de la température de conservation prescrite après la mise en service dépend de la température ambiante. Pour les meubles frigorifiques, elle est atteinte env. 1...2 heures après la mise en service. En ce qui concerne les meubles à basse température, elle est atteinte env. 2 à 3 heures après la mise en service, alors que les couvercles glaces coulissants sont fermés. Ne dépassez pas l'occupation maximale des étagères de votre meuble frigorifique. Veillez à ce qu'une circulation libre de l'air soit possible entre les produits et l'étagère se trouvant au-dessus. Il est interdit de placer des produits sur la grille de reprise d'air! (fig. 26) Veillez à ce que les couvercles glaces coulissants et les portes de la partie haute soient toujours fermés après le prélèvement de produits. Cela permet d'éviter une altération du fonctionnement et vous économisez de l'énergie et donc des frais d'exploitation. Pour que le fonctionnement du meuble à basse température ne soit pas altéré et les produits surgelés puissent être présentés à la température requise, le meuble ne doit pas être chargé au-delà des étiquettes de limite de chargement. Ne stockez pas de produits non surgelés ou n'essayez pas de congeler des produits dans le meuble à basse température. Le meuble ne doit être chargé que de produits à **une température** de **-18 ℃ ou plus froide.**

Dégivrage automatique de l'évaporateur
La fréquence de dégivrage ainsi que la durée et le moment sont préréglés à l'usine. Le dégivrage s'effectue automatiquement, conformément au programme respectif. C'est pourquoi l'intervention sur le meuble frigorifique n'est pas nécessaire. Relativement aux types de meuble Compilon, Performor, Visor, seul le contrôle régulier de l'heure du jour réglée est nécessaire. Ces réglages doivent être corrigés en cas de nécessité. Une correction peut-être causée par: - le passage de l'heure d'été à l'heure d'hiver (et vice-versa), - la mise hors service du meuble frigorifique (p. ex. pendant l'entretien), - une panne de courant.
L'eau de fonte produite est automatiquement évaporée par la chaleur perdue du système frigorifique. Il peut se produire une légère hausse de température dans l'enceinte destinée aux produits pendant le processus de dégivrage automatique. En fonction des conditions d'ambiance sur le lieu d'implantation, du givre et de la glace se déposent à la longue pendant le fonctionnement sur les faces internes de l'enceinte destinée aux produits dans de différents meubles à basse température. Ce processus est tout à fait normal et n'entraîne pas d'altération du fonctionnement tant que le givrage des faces internes n'atteint pas des proportions extrêmes. Un dépôt assez important de givre et de glace au-dessus des étiquettes de limite de chargement peut être ôté à l'aide du racloir en plastique (fig. 27). N'utilisez jamais d'objets en métal pour ôter le dépôt de givre et de glace (fig. 28). Cela peut entraîner une détérioration de la cuve intérieure. L'ouverture des couvercles glaces coulissants aidant, le dépôt de givre et de glace fond, p. ex. pendant la nuit. Vous pouvez accélérer le dégivrage si vous placez une cuvette remplie d'eau très chaude dans l'enceinte destinée aux produits.

Nettoyage
Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).
Avant chaque nettoyage, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact ou en déclenchant l'interrupteur à distance! La mise hors service à l'aide d'un interrupteur à distance pour exécuter les travaux de nettoyage n'est admissible que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement non intentionnel (p. ex. par un cadenas). Il est interdit d'utiliser des produits à nettoyer corrosifs ou abrasifs pour le nettoyage. Ne jamais utiliser d'eau courante ou d'appareils à haute pression à eau pour le nettoyage du meuble. Avant le nettoyage, les surfaces intérieures doivent s'être échauffées à peu près à la température ambiante. Sinon il y a risque de gelures en cas de contact de la peau avec l'équipement intérieur très froid. Porter des gants pour sortir le vitrage antibuée très froid. Il ne doit pas s'écouler d'eau de nettoyage dans le dispositif d'écoulement de l'eau de fonte. Un nettoyage de la cuvette d'eau de dégivrage (si disponible) doit être effectué 2 à 3 fois par an. Adressez-vous à votre service après-vente
.
Maintenance
Porter des gants de protection lors du nettoyage et de la maintenance de l'appareil (risque de blessures).
En principe, le meuble ne nécessite pas d'entretien. Seules les ailettes du condenseur doivent être nettoyées env. deux à trois fois par an. Si le condenseur n'est pas nettoyé ou pas nettoyé régulièrement, cela peut entraîner une consommation d'énergie plus élevée ou la panne du meuble. Un nettoyage n'est nécessaire que si l'on constate un encrassement naissant, recouvrant toute la surface, dû à des peluches, de la poussière, etc. entre les ailettes du condenseur (fig. 29 et fig. 30). Avant chaque maintenance, mettre le meuble hors service en retirant la fiche de contact! Cela n'est admissible, avec un interrupteur à distance, que si l'interrupteur à distance peut être protégé contre un réenclenchement inopiné (p. ex. par un cadenas). L'interrupteur à distance d'un intervalle de coupure de 3 mm min. doit couper l'appareil du réseau sur tous les pôles et être pourvu d'un dispositif de blocage protégeant contre la remise en marche inopinée.

Mise hors service
Enlever les produits de l'enceinte qui leur est réservée et les stocker dans un autre lieu de stockage. Retirer la fiche de contact ou déclencher l'interrupteur à distance si disponible. Si le meuble est mis hors service pour une période prolongée, les opérations suivantes doivent en outre être effectuées: - Nettoyer le meuble. Opération supplémentaire en cas de stockage dans un entrepôt: - Recouvrir le meuble d'un drap en coton. Ne pas recouvrir le meuble d'une bâche en plastique car cela peut provoquer de la condensation sous la bâche et par conséquent la formation d'odeur. Pour les meubles avec portes ou couvercles glaces coulissants: Ouvrir le couvercle glace coulissant et au moins une porte de la partie haute afin d'éviter la condensation et les odeurs en émanant. Coincer un morceau de bois ou un chiffon entre la porte et l'encadrement pour que la porte ne se referme pas.

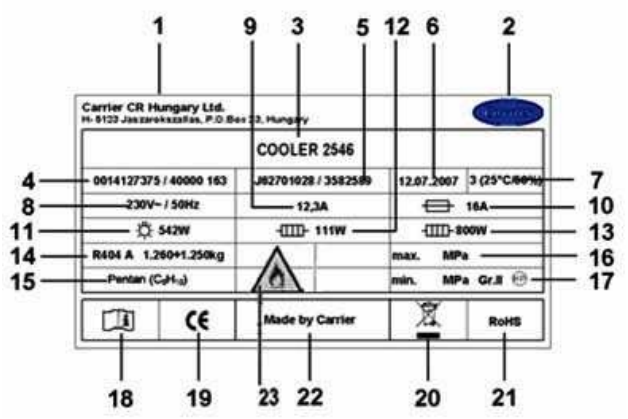
Remèdes en cas de pannes
Les réparations du meuble ne doivent être effectuées que par des spécialistes. Des réparations non convenables peuvent entraîner de sérieux dangers pour vous-même, votre personnel et vos clients. En cas de réparation, veuillez vous adresser à votre service après-vente ou à votre concessionnaire.

Prescriptions, normes, directives
Le meuble à groupe logé est destiné à l'usage commercial dans le commerce d'alimentation et a été fabriqué en observant les normes valables pour ces appareils. En particulier, les prescriptions de la loi en matière de sécurité des appareils (GSG), de l'Association des Electrotechniciens Allemands (VDE) et les spécifications de la norme EN européenne pour les meubles de vente frigorifiques ont été observées lors de la mise au point. L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée. Cet appareil est conforme à la directive CE relative aux machines 98/37/CEE, à la directive CE pour la compatibilité électromagnétique 89/336/CEE et à la directive CE relative aux basses tensions 73/23/CEE.

Protection de l'environnement et instructions d'élimination
Le système fermé du meuble contient des gaz F couverts par le protocole de Kyoto. Les meubles frigorifiques et à basse température répondent aux critères d'une création de produit écophile et facile à éliminer. Ainsi depuis 1995, par exemple, la technologie de moussage avec le cyclopentane écophile est appliquée dans tous les ateliers de production. Ce produit moussant ne possède ni potentiel d'ozonolyse ni potentiel de serre. Le fluide frigorigène (R 134a/R 404a) respectant l'environnement, utilisé dans le circuit frigorifique hermétique est exempt de chlore et ne possède pas de potentiel d'ozonolyse. Très sensible aux problèmes de l'environnement, Carrier prend en compte les dispositions de la Directive WEEE 2002/ 96/EC relative aux déchets des produits électriques et électroniques. Ce produit est conforme à la Directive 2002/96/EC. En fin de vie, il doit être collecté et traité séparément, jamais jeté parmi les ordures ménagères non triées. L'objectif de la Directive UE 2002/96/EC est de maîtriser le fl ux croissant de déchets d'équipements électriques et électroniques, d'intensifier le recyclage des équipements électriques et électroniques (« EEE ») et de limiter la quantité de déchets EEE (« WEEE ») destinée au rebut fi nal. Le symbole du conteneur à déchets barré d'une croix qui est appliqué sur le produit indique que ce produit s'inscrit dans le domaine d'application de la Directive. L'utilisateur a la responsabilité de remettre le produit à un établissement de traitement approprié indiqué par l'administration municipale ou par le distributeur. Dans le cas de l'installation d'un produit neuf, il est possible d'obtenir la prise en charge du vieil équipement à rebuter directement par le distributeur. Le fabriquant, l'importateur et le distributeur du produit sont responsables du ramassage et du traitement des déchets soit directement, soit à travers un système collectif. Les sanctions en cas de violation de la Directive sont établies dans chaque pays. Carrier suit généralement l'interprétation CECED considérant la réglementation WEEE applicable aux unités portatives, aux déshumidificateurs, aux WRACs, aux systèmes Split jusqu'à 12 kW, aux réfrigérateurs et congélateurs enfi chables. Il est cependant possible qu'il existe une différence entre les législations des différents états membres. Si la législation nationale exclut certains produits du domaine d'application de la réglementation WEEE, c'est la disposition locale qui prévaut ; les obligations en matière de WEEE ne doivent pas être respectées pour les produits qui ne rentrent pas dans le cadre de la loi nationale. Cette directive ne s'applique pas aux produits vendus en dehors de la Communauté Européenne. Dans le cas d'une vente en dehors de l'UE, les exigences en matière de WEEE n'ont pas à être respectées alors que la conformité à la réglementation locale doit être garantie. Pour tout renseignement supplémentaire, contacter l'administration municipale, le commerçant/distributeur/installateur qui a vendu le produit ou encore le fabricant.

F

Information concernant la plaque signalétique



1	Fabricant et adresse
2	Logo de l'entreprise
3	Type
4	Numéro de produit
5	Numéro de série
6	Date de fabrication (non codée)
7	Classe de climat
8	Tension/fréquence assignée
9	Courant assigné
10	Valeur de la protection externe par fusibles
11	Puissance absorbée éclairage
12	Puissance absorbée chauffage (si > 100 W)
13	Puissance absorbée résistance de dégivrage (si > à puissance absorbée meuble)
14	Type et quantité de fluide frigorigène
15	Formule chimique du gas d’extension
16	Pression maximale
17	Pression minimale
18	Remarque: Lire le manuel d'instructions
19	Remarque: Conforme au certificat
20	Remarque: Non considéré comme ordures ménagères
21	Remarque: Conforme à la directive RoHs
22	Remarque du fabricant
23	Fluide frigorigène R290

I

Egregio cliente,

prima di mettere in funzione il nuovo mobile refrigerato, leggere attentamente il manuale d'uso. Contiene informazioni importanti relative ad impiego sicuro, posizionamento, cura e manutenzione del mobile con gruppo incorporato . Conservare il manuale d'uso per riferimenti futuri. Consegnarlo ad eventuali acquirenti successivi del mobile refrigerato. Consegnare il manuale d'uso anche al personale addetto al mobile refrigerato, garantire che venga letto, capito e osservato! Se l'acquirente del mobile o il personale non hanno capito una determinata prescrizione riportata nel manuale d'uso, rivolgersi al servizio assistenza .

Nota sulla fornitura

Subito dopo la fornitura del mobile refrigerato controllare se esso presenta danni dovuti al trasporto. Se si accertano dei danni, segnalare immediatamente gli inconvenienti alla ditta di spedizione responsabile o al servizio assistenza.

Norme di sicurezza

I mobili refrigerati con gruppo incorporato descritti in questo manuale d'uso sono stato sviluppati e prodotti osservando le norme di sicurezza internazionali. Perciò come in ogni apparecchiatura ad azionamento elettrico bisogna procedere con la massima precauzione, soprattutto per garantire la sicurezza elettrica. Al fine di garantire un funzionamento sicuro e affidabile in tutte le situazioni d'esercizio, osservare le seguenti norme di sicurezza:

- Le unità di refrigerazione a propano (R209) non devono essere posizionate in aree con fonti di accensione (ad esempio, contatti elettrici non sigillati) o dove il refrigerante possa accumularsi in caso di perdite. Il tipo di refrigerante è indicato sulla targa del mobile.
- L'apparecchiatura non può essere utilizzata da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate e/o con mancanza di esperienza e/o di cognizioni tecniche.
- Assicurarsi che la spina di alimentazione venga impiegata conforme alle prescrizioni e in concordanza con il manuale d'uso.
- Rivolgersi al servizio assistenza se dovessero sorgere dei dubbi su collegamento elettrico, funzionamento o sicurezza del mobile refrigerato con gruppo incorporato.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici. Il cavo è disponibile presso il produttore o il servizio assistenza.
- Interrompere l'esercizio se il mobile refrigerato non funziona correttamente o se si sono verificati dei guasti. In questo caso staccare la spina di alimentazione, immagazzinare i prodotti in un luogo di conservazione alternativo e poi contattare il servizio assistenza .
- Per disinserire la rete elettrica, staccare sempre la spina, mai il cavo di alimentazione.
- Non rimuovere mai le coperture del contenitore, a meno che ciò non venga descritto espressamente nel presente manuale d'uso. Si potrebbero scoprire componenti con tensioni d'esercizio pericolose.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, separare il mobile refrigerato dalla rete elettrica staccando la spina dalla presa di corrente.
- Per pulire il mobile refrigerato, non utilizzare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.
- Non maneggiare mai sui dispositivi elettrici. Affidare queste operazioni ad un tecnico specializzato. Badare soprattutto alla sicurezza!
- Non allacciare mai un mobile danneggiato (ad es. danni dovuti al trasporto). In caso di dubbio contattare il servizio assistenza o il rivenditore.
- Non è permesso collegare il mobile refrigerato a prese multiple (fig. 1).
- Non utilizzare i coperchi scorrevoli in vetro (se presenti) come superficie di appoggio o sovraccaricarli con oggetti pesanti. Nel mobile per surgelati non conservare bottiglie/recipienti di vetro o barattoli di metallo pieni di liquido, perché possono scoppiare o esplodere!
- Riparazioni sul mobile possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.
- Spesso i bambini non sono in grado di riconoscere i pericoli che possono derivare nel rapporto con i mobili refrigerati impiegati nel settore commerciale. Perciò garantire la sorveglianza necessaria e non permettere ai bambini di giocare con apparecchiature fuori uso.
- Il mobile refrigerato può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto in precedenza.
- Prima di ogni lavoro di pulizia/manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione!
- E' permesso eseguire i lavori di pulizia/manutenzione su un mobile refrigerato con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto).
- Prima di eseguire la pulizia, le superfici interne dovrebbero essere riscaldate alle temperatura ambiente. Portare i guanti quando si rimuove il vetro antiappannamento gelato (se presente).
- Impiego del kit ruote: tenere presente che esso serve solo per spostare determinati mobili refrigerati/per surgelati vuoti e non per spostare un mobile carico di prodotti!
- Per il caricamento dei ripiani o delle superfici espositive con prodotti, osservare assolutamente i limiti di carico max.!
- I unita ellettroniche della costruzione possono essere sostituiti solo da un tecnico specializzato o da una persona appositamente addestrata per gli interventi sui componenti elettrici.
- Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).
- Non trasformare autonomamente il mobile. Eventuali modifiche al mobile e ai componenti elettrici possono invalidare la conformità CE e determinano l'estinzione della garanzia.
- **Se l'armadio è riempito con refrigerante Propano (R290), leggere con attenzione le istruzioni di sicurezza allegate. Il tipo di refrigerante è specificato sulla targa di identificazione nell'armadio.**

Impiego ammesso

I mobili refrigerati Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 e Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sono stati realizzati soprattutto per la conservazione di carne e salumi insaccati, specialità gastronomiche, snacks, bevande fredde, insalate confezionate, latticini, frutta e verdura.

Le combinazioni Compilon ..35/..85 sono costituite da un vasca per surgelati per la conservazione di prodotti surgelati o gelati più un murale refrigerato (sovrastruttura) per la conservazione di latticini e prodotti gastronomici.

Le combinazioni Compilon ..85/..85G sono costituite da una vasca e da una sovrastruttura che sono predisposte per la conservazione di surgelati e gelati.

I mobili Visor sono destinati soprattutto alla conservazione di carne e salumi insaccati, commestibili fini, snacks, insalate confezionate, latticini, frutta e verdura.

Nei mobili refrigerati Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confectionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/Compilon ..35/..85 (solo sovrastruttura)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 e Visor non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerare della merce.

I mobili per surgelati sono destinate alla conservazione di prodotti surgelati o gelati. Nel mobile non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di -18 °C o inferiore.

Inoltre i mobili per surgelati Premor ..45/..85 e Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 possono essere commutati ad una seconda gamma di temperature.

Così il mobile viene trasformato in un mobile refrigerato e quindi è adatto anche alla conservazione di carne e salumi insaccati (vedi sopra). Quando si impiega il Premor ..45/..85 o il Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 nella gamma di temperature positiva, non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerare della merce nel mobile.

Nella vasca o nella sovrastruttura dei mobili non conservare prodotti non refrigerati o tentare di refrigerarli. Si possono conservare solo prodotti che presentano una temperatura di -18 °C o inferiore.

Solo l'utilizzo sopra descritto - premessa l'osservanza delle prescrizioni riportate in questo manuale relative a posizionamento, collegamento, uso e manutenzione - viene considerato conforme alle norme. Non sono permessi altri tipi di impiego.

I

Posizionamento (scelta del luogo di posizionamento)
Per garantire un esercizio senza guasti del mobile, osservare assolutamente i seguenti punti:
- Le unità di refrigerazione a propano (R209) non devono essere posizionate in aree con fonti di accensione (ad esempio, contatti elettrici non sigillati) o dove il refrigerante possa accumularsi in caso di perdite. Il tipo di refrigerante è indicato sulla targa del mobile.
- Non posizionare il mobile in condizioni ambientali che potrebbero ridurre la durata dei componenti metallici ed elettrici/elettronici (ad esempio, pericolo di corrozione avanzata).
- non posizionare il mobile all'aperto (eccezione Glass Door Chiller V403), - non posizionare il mobile in prossimità di sorgenti termiche, ad es. termosifoni (fig. 2), - evitare irradiazioni solari dirette (ad es. attraverso finestre) (fig. 3), – non esporre il mobile a correnti d'aria prodotte da impianti di climatizzazione/ventilazione o porte aperte (fig. 4), - fare attenzione all'aria di scarico generata da impianti di climatizzazione/ventilazione (fig. 5 e 6), - non posizionare oggetti davanti alla zona degli zoccoli del mobile, ad es. scatole di cartone(fig. 7), - durante il posizionamento contro una parete assicurarsi che il ventilatore dell'unità motocondensante possa aspirare l'aria dall'ambiente e riscaricarla liberamente (fig. 8), - per l'installazione di più mobili adiacenti osservare assolutamente le direttive relative al rispettivo posizionamento. Osservare le distanze minime prescritte! In condizioni ambiente estreme, l'acqua di sbrinamento può traboccare dalla vaschetta. Perciò nella zona di posizionamento del mobile viene consigliato di scegliere una struttura superficiale della parete e del pavimento che permetta di evitare l'effetto dannoso di umidità o formazione d'acqua. Esempi di posizionamento: - Posizionamento singolo contro una parete o in un angolo, - Posizionamento in fila contro una parete, - Posizionamento a blocchi, - Posizionamento a gruppo,- Posizionamento integrato, - Posizionamento a gondola,- Posizionamento fra elementi d'arredamento,- Posizionamento libero,- Posizionamento schiena a schiena. In tutte le forme di posizionamento assicurarsi che venga garantita assolutamente la libera uscita dell'aria del mobile refrigerato e che sia esclusa una congestione di calore. Solo così è possibile garantire un esercizio senza guasti. Per la parete divisoria fra due lati posteriori del mobile viene suggerita un'altezza minima di 1000 mm. (fig. 8)

Sistemazione del mobile refrigerato
Per evitare danni, sistemare - se possibile - il mobile refrigerato in stato imballato. Se a causa delle porte sottili non fosse possibile sistemare il mobile quando è imballato, togliere la confezione e il fondo di trasporto prima di posizionare il mobile. Inoltre si possono smontare i distanziali situati sul lato posteriore.
Attenzione: Non trasportare mai il mobile orizzontalmente!

Operazione di posizionamento
Togliere l'imballaggio e le protezioni per il trasporto. Sollevare il mobile refrigerato/per surgelati dal pallet. Procedere secondo le istruzioni d'installazione allegate al mobile (se presenti). In caso contrario il mobile può essere danneggiato. Ciò vale soprattutto quando si tenta di solleva il mobile refrigerato/per surgelati afferrando i componenti di plastica. Spostare i mobili solo spingendo. Non tirare mai sopra i corrimano! (non tirare o premere mai sopra il vetro in plastica. Prima dell'operazione di sollevamento contemplare il peso del mobile refrigerato/per surgelati - Eventualmente montare gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi (se presenti). Utilizzare solo accessori originali . Se si montano accessori non originali, esiste il pericolo di danneggiare il mobile. - Posizionare il mobile refrigerato/per surgelati nel luogo desiderato. Osservare le direttive relative alla forma di posizionamento scelta. Togliere il dispositivo di sicurezza dei ripiani (se presente) (Advanter, Optimer): il dispositivo di sicurezza è costituito da un nastro in plastica e da due pezzi sagomati in plastica per ogni ripiano. Il nastro deve essere tagliato e sfilato. I pezzi sagomati, inseriti nelle guide di posizionamento vicino ai ganci dei ripiani, possono essere estratti utilizzando una pinza a punti.)
(Compilon: sul lato posteriore del mobile fissare 2 distanziale con 2 viti ciascuno. I fori necessari sono già stati praticati. Eventualmente montare gli accessori secondo le istruzioni di installazione valide per questi pezzi. Utilizzare solo accessori originali . Se vengono montati accessori non originali, la combinazione può essere danneggiata. Non è permesso applicare cesti di presentazione sospesi all'esterno che ostacolano la chiusura completa dei coperchi scorrevoli in vetro (se presenti). Le tubazioni del refrigerante corrono direttamente sotto il rivestimento esterno del mobile Perciò non è permesso praticare fori nel mobile (ad es. per il montaggio delle canaline per cavi).
Allineare orizzontalmente lato frontale e profondità del mobile refrigerato con una livella a bolla d'aria, eventualmente correggere l'allineamento in altezza agendo sui piedini regolabili (fig. 9).

Premesse per il collegamento elettrico
Il mobile refrigerato viene collegato elettricamente inserendo la spina di alimentazione in una presa di corrente.
Non è permesso collegare il mobile a prese multiple (fig. 1). Non tutti mobile dispone di un inseritore/disinseritore. Perciò viene suggerito di installare un teleruttore. Il teleruttore, con una larghezza di apertura dei contatti di minimo 3 mm, deve separare l'apparecchiatura dalla rete in modo onnipolare e deve essere dotato di un dispositivo di blocco in grado di evitare restart accidentali. Chiedere consiglio all'elettricista. La presa di corrente utilizzata deve essere collegata a massa conforme alle prescrizioni, installata in modo fisso e protetta separatamente con un interruttore automatico 16 A, tipo C. Per non danneggiare il compressore, la tensione nominale sulla presa di corrente non deve essere inferiore a 210 V, 50 Hz (fig. 10). Perciò se le linee di alimentazione fossero lunghe, aumentare eventualmente la sezione del conduttore. Tensione e frequenza di rete devono corrispondere ai valori riportati sulla targhetta di identificazione del mobile. Inoltre devono essere soddisfatte le prescrizioni della società elettrica locale relative al collegamento elettrico (ad es. protezione per correnti di guasto, compensazione di potenziale supplementare, ecc.). In caso di dubbio chiedere consiglio all'elettricista. Collegare il morsetto situato nella parte di fondo posteriore del recipiente esterno e contrassegnato con il simbolo (fig. 11) ad un conduttore di compensazione del potenziale. L'allacciamento deve essere eseguito da un tecnico specializzato. Chiedere consiglio ad un elettricista. Installare i cavi di alimentazione in modo che siano protetti contro eventuali danni e che non rappresentino ostacoli pericolosi (fig. 12). Il cavo di alimentazione non deve venire a contatto con componenti che presentano una temperatura superiore a 75° C.
(Murali refrigerati: sul lato posteriore del murale si può praticare un cunicolo per cavi con viti autofilettanti. Tuttavia la profondità di foratura e di avvitamento non deve superare 15 mm. Forature più profonde possono danneggiare il circuito di refrigerazione.
(Presenter: non è permesso forare in prossimità della testata). (Isole/vasche: materiale d'installazione da fissare sul mobile, ad es. cunicolo per cavi, può essere solo incollato. Si può danneggiare il circuito di refrigerazione se vengono praticati fori sul rivestimento esterno.
Montaggio di accessori, ad es. sovrastruttura a display: la profondità di foratura non deve superare 10 mm. Fori più profondi possono danneggiare il circuito di refrigerazione.) Innestare la spina di alimentazione degli accessori ad azionamento elettrico (ad es. sovrastruttura a display) in prese a protezione separata. Alternativamente il collegamento elettrico può essere realizzato anche partendo dal mobile fino al soffitto del locale. Per domande al riguardo rivolgersi al servizio assistenza.

Messa in funzione (provvedimenti prima della messa in funzione)
Se il mobile è stato fortemente inclinato a causa del posizionamento, attendere minimo tre ore prima della messa in funzione in modo da permettere all'olio lubrificante di raccogliersi nel compressore! Se questa prescrizione non viene osservata, la macchina frigorifera a compressione può essere danneggiata irreparabilmente. Prima di mettere in funzione i mobili seguenti, eseguire assolutamente le seguenti operazioni:
Performor/Visor: versare 1,5 litri d'acqua direttamente nello scarico dell'acqua di sbrinamento.
In questo modo vengono garantiti il riempimento del sifone dello scarico per l'acqua di sbrinamento e la rapida introduzione dei prodotti nel mobile. Una volta introdotta l'acqua nel mobile, devono passare minimo 10 minuti prima di metterlo in funzione.

Messa in esercizio
Il mobile refrigerato può essere messo in funzione solo se è stato posizionato come descritto. Inserire la spina di alimentazione (fig. 14-1) nella presa di corrente (14-2). Per la scelta della presa osservare le direttive summenzionate. Non è permesso collegare il mobile refrigerato a prese multiple (fig. 1).
Inserire l'interruttore (se presente) dell'inserzione a distanza (fig.15). I rumori di funzionamento emessi da ventilatori e dall'unità motocondensante permettono di capire se il mobile è in funzione. Accendere l'illuminazione (se presente) agendo sull'interruttore.

Suggerimenti per l'esercizio
Per evitare un consumo energetico più elevato o eventualmente per non compromettere il funzionamento del mobile, durante l'esercizio assicurarsi di non coprire la griglia di ripresa aria con scatole di merce o simile (fig. 7) . Alla chiusura del negozio è opportuno spegnere l'illuminazione del mobile (se presente) e chiudere la tenda notte (se presente). Durante gli orari di apertura del negozio non dimenticare di richiudere i coperchi scorrevoli in vetro (se presenti) una volta prelevati i prodotti dal mobile. Durante il funzionamento del mobile il rivestimento superficiale può riscaldarsi. Questo riscaldamento viene determinato dalla costruzione frigorifera del mobile ed è dovuto all'esercizio.

I

Indicazioni per la temperatura dei prodotti

Per la conservazione di generi alimentari nei mobili refrigerati, la legge prescrive nei paesi CE una temperatura dei prodotti definita esattamente per ogni gruppo di prodotto. Essendo impossibile rappresentare le temperature dei prodotti con un termometro, per ogni gruppo di prodotto sono definite temperature di conservazione che devono essere mantenute nel mobile al fine di garantire le temperature dei prodotti prescritte. La temperatura di conservazione viene visualizzata dal termometro o dall'unità digitale di comando/visualizzazione. Se il termometro mostra una temperatura di conservazione diversa da quella prescritta per il rispettivo gruppo di prodotto, allora modificare il valore nominale della temperatura con gli elementi operativi situati sull'unità digitale di comando/visualizzazione. Se si desidera conservare un altro gruppo di prodotto, modificare anche in questo caso il valore nominale della temperatura. I termostati o l'unità digitale di comando sono stati preregolati in fabbrica e funzionano automaticamente. La regolazione base è stata preimpostata per una temperatura ambiente di 24 °C o 25 °C e una umidità relativa dell'aria del 45% o 60%.

Per la conservazione di generi alimentari nei mobili refrigerati/per surgelati, la legge prescrive le temperature qui elencate per i diversi gruppi di prodotto:

Frutta e verdura	+8 °C o inferiore	Latticini	+6 °C o inferiore
Specialità gastronomiche	+4 °C o inferiore	Carne e salumi	+2 °C o inferiore
Pollame	+2 °C o inferiore	Surgelati, gelati	-18 °C o inferiore

Regolazione del valore nominale della temperatura

Modifiche alle unità di comando influenzano la potenza frigorifera. Per il controllo automatico della temperatura del mobile sono presenti, a seconda del modello, un regolatore elettronico programmato (fig. 16), una unità digitale di comando/visualizzazione (fig. 17 e 18) o un termostato (fig. 19, 20 o 21), ognuno situato direttamente dietro il pannello inferiore. Se il termometro o il display mostra una temperatura di conservazione superiore a quella prescritta per il rispettivo gruppo di prodotto, ridurre il valore nominale della temperatura con gli elementi operativi situati sull'apposita unità di comando. Se si desidera conservare un altro gruppo di prodotto, modificare anche in questo caso il valore nominale della temperatura. Per la regolazione del valore nominale della temperatura osservare quanto segue: mutate condizioni ambientali richiedono un adattamento adeguato del valore nominale. Deve trascorrere un determinato periodo di tempo prima di raggiungere la temperatura di conservazione desiderata, quindi modificarla procedendo a piccoli passi. Se la temperatura di conservazione deve essere regolata nuovamente o adattata:

• Rimuovere il relativo pannello inferiore o il coperchio in plastica (fig. 22).

Per Optimer, Advanter (unità di comando LIROPA, fig. 17 e fig. 23), Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (unità di comando Dixell, fig. 16)

Premere il tasto **SEL** più di 1 secondo (fig. 23). Il valore nominale della temperatura può essere modificato non appena il valore impostato lampeggia sul display (fig. 23). Una volta premuto il tasto **SEL**, sul regolatore di temperatura non appare più la temperatura di conservazione bensì il valore nominale. La temperatura di conservazione può essere rilevata nuovamente solo se è stata ultimata l'impostazione del valore nominale.

Riduzione della temperatura di conservazione:

• Premere il tasto finché non si raggiunge il valore nominale desiderato (fig. 23-1).

• Premere il tasto **SEL** per memorizzare il nuovo valore nominale (fig. 23).

Aumento della temperatura di conservazione:

• Premere il tasto finché non si raggiunge il valore nominale desiderato (fig. 23-2).
• Premere il tasto **SEL** per memorizzare il nuovo valore nominale (fig. 23).

Sul regolatore di temperatura si possono impostare molti altri parametri. Tuttavia per non influenzare il comportamento in esercizio del mobile refrigerato, i parametri possono essere modificati solo da personale di servizio autorizzato.

Per Optimer 1357 CC (unità di comando LIROPA, fig. 17 e fig. 23)

Il regolatore di temperatura è stato preregolato in fabbrica per condizioni ambientali di 24° C, umidità relativa dell'aria del 45% e solo per la conservazione di bevande. Non è permesso modificare la regolazione. Solo il servizio assistenza può apportare modifiche al regolatore elettronico.

Per Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostato RANCO, fig. 20)

• Per correggere la temperatura di conservazione, girare la manopola su una posizione più calda o più fredda (fig. 20-1).

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura più fredda. Per raggiungere la temperatura desiderata deve trascorrere un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione procedendo a piccoli passi.

Performor 45/85 e Premor 45/85 possono passare dall'esercizio di refrigerazione all'esercizio di surgelazione (fig. 25-1).

Per Compilon (termostato RANCO, fig.21)

• Se è necessario regolare nuovamente o adattare la temperatura della vasca o della sovrastruttura: Per correggere la temperatura della vasca o della sovrastruttura, girare la rotella (21-1) o (21-2) rispettivamente su una posizione più calda o più fredda.

La posizione **7** corrisponde alla regolazione di temperatura minima. Per raggiungere la temperatura desiderata deve passare un determinato periodo, quindi si consiglia di eseguire la nuova regolazione a piccoli passi.

Per Grandor el., Maxima (possibile MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (unità di comando DIXELL, fig. 18 e fig. 24)

Togliere la vite e poi rimuovere il coperchio in plastica (fig. 24).

Tenere premuto il tasto SET (18-1) per almeno 2 sec. Sul display appare il valore nominale e il punto sotto il simbolo di refrigerazione (fig. 18-2) lampeggia. L'indicazione del valore nominale non è una rappresentazione di un valore di temperatura, bensì una grandezza aritmetica. Ora si può modificare il valore nominale. La temperatura di conservazione può essere rilevata nuovamente solo dopo aver ultimato la regolazione del valore nominale.

Riduzione della temperatura di conservazione:

• Premere il tasto (fig. 18-3) finché non si raggiunge il valore nominale desiderato. Premere il tasto SET (fig. 18-1) per memorizzare il nuovo valore nominale.

Aumento della temperatura di conservazione:

• Premere il tasto (fig. 18-4) finché non si raggiunge il valore nominale desiderato. Premere il tasto SET (fig. 18-1) per memorizzare il nuovo valore nominale.
• Una volta modificato il valore nominale della temperatura, rimontare il coperchio in plastica (fig. 24).

Sull'unità digitale di comando/visualizzazione è possibile impostare ulteriori parametri. Tuttavia, per non influenzare negativamente il funzionamento del mobile per surgelati, essi possono essere modificati solo dal personale di servizio autorizzato.

• Rimontare il relativo pannello inferiore o il coperchio in plastica (fig. 22).

I

Caricamento dei prodotti e indicazione dei prezzi

Nuovo attacco dei ripiani

I ripiani del murale possono essere fissati a diverse altezze in passi da 30/40 mm per adattarli all'assortimento dei prodotti. Modifiche ai ripiani e al caricamento possono determinare variazioni di temperatura nel mobile. Cambiando posizione ai ripiani, le temperature vengono influenzate negativamente. Per determinati tipi di mobile, la posizione dei ripiani è stata adattata alle direttive delle singole aziende.

Caricamento dei prodotti nel mobile

Dopo la messa in funzione il raggiungimento della temperatura di conservazione prescritta dipende dalla temperatura ambiente. Per i mobili refrigerati viene raggiunta ca. 1 - 2 ore dopo l'avviamento. Nei mobili per surgelati ca. 2 – 3 ore dopo la messa in servizio, però a condizione che i coperchi scorrevoli in vetro siano chiusi. Fare attenzione all'occupazione massima dei ripiani del mobile. Assicurarsi che l'aria possa circolare liberamente fra prodotti e ripiano sovrastante. Non sistemare prodotti sulla griglia di ripresa aria! (fig. 26). Non dimenticare di richiudere sempre i coperchi scorrevoli in vetro e gli sportelli della sovrastruttura una volta prelevati i prodotti dal mobile. Così non viene compromesso il funzionamento del mobile, si risparmia energia e i costi d'esercizio vengono ridotti. Per non compromettere il funzionamento del mobile per surgelati e per presentare i prodotti surgelati a prova di temperatura, non riempire il mobile oltre i limiti di carico. Nel mobile per surgelati non conservare prodotti non congelati o tentare di congelare della merce. Si possono conservare solo prodotti che presentano una **temperatura di -18 ℃ o inferiore** .

Sbrinamento automatico dell'evaporatore

Frequenza di sbrinamento nonché durata e momento sono stati regolati in fabbrica. Il processo di sbrinamento nella vasca avviene automaticamente in funzione del rispettivo programma. Non è necessario intervenire sul mobile refrigerato. Nei modelli Compilon, Performor e Visor è necessario solo un controllo regolare dell'ora impostata. Se necessario, correggere le regolazioni. Le ragioni per effettuare una correzione possono essere: - passaggio dalla stagione estiva alla stagione invernale (e viceversa), - messa fuori servizio del mobile (ad es. durante la manutenzione), - caduta di corrente.
L'acqua di sbrinamento prodotta viene evaporata automaticamente tramite il calore di scarico del sistema frigorifero. Durante il processo di sbrinamento automatico può verificarsi un leggero aumento di temperatura nella vasca. In diversi mobili si depositano, nel corso dell'esercizio, brina e ghiaccio sulle superfici interne delle vasche a seconda delle condizioni ambientali presenti nel luogo di posizionamento. Questo processo è assolutamente normale e non influenza negativamente il funzionamento finché la formazione di ghiaccio sulle superfici interne non raggiunge misure estreme. I depositi di brina/ghiaccio più spessi sopra i segni di carico possono essere eliminati con un raschietto in plastica (fig. 27). Non utilizzare mai oggetti metallici per togliere detti depositi (fig. 28). Si può danneggiare il recipiente interno. Aprendo i coperchi scorrevoli in vetro, i depositi si sciolgono ad esempio durante le ore notturne. Lo sbrinamento può essere accelerato sistemando una bacinella di acqua calda nella vasca.

Pulizia

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).
Prima di eseguire la pulizia, mettere fuori servizio il mobile staccando la spina di alimentazione o disinserendo il teleruttore. E' permesso eseguire i lavori di pulizia su un mobile con teleruttore solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). Per la pulizia non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi. Per pulire il mobile, non usare mai acqua corrente o apparecchi ad alta pressione d'acqua.
Prima di pulire il mobile, riscaldare le superfici interne ad una temperatura ambiente approssimativa. In caso contrario la pelle può congelarsi a contatto con l'equipaggiamento interno gelato. Portare i guanti quando si rimuove il vetro antiappannamento gelato.
Nello scarico dell'acqua di sbrinamento non deve scorrere acqua detergente. 2-3 volte all'anno si dovrebbe si dovrebbe pulire il canale dell'acqua di sbrinamento (se presente). Rivolgersi al servizio assitenza.

Manutenzione

Per eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione dell'apparecchiatura, portare guanti di protezione (pericolo di lesioni).
Il mobile è esente da manutenzione. Solo le alette del condensatore devono essere pulite circa 2-3 volte all'anno.
Se il condensatore non viene pulito o non pulito periodicamente, il consumo energico può aumentare o si possono verificare irregolarità di funzionamento del mobile. La pulizia è necessaria solo se viene accertata una presenza di sporco incipiente su tutta la superficie dovuta a cimature di filo, polvere ecc. fra le alette del condensatore. (fig. 29 e 30).
Prima della manutenzione mettere fuori funzione il mobile staccando la spina di alimentazione! La messa fuori servizio del mobile per eseguire i lavori di manutenzione con un teleruttore è permessa solo se quest'ultimo può essere bloccato contro reinserimenti involontari (ad es. con un lucchetto). Il teleruttore, con una larghezza di apertura dei contatti di min. 3 mm, deve separare l'apparecchiatura dalla rete in modo onnipolare e deve essere dotato di un dispositivo di blocco in grado di evitare restart accidentali.

Messa fuori servizio

Togliere i prodotti dalla vasca e metterli in un luogo di conservazione alternativo. Staccare la spina di alimentazione o disinserire il teleruttore (se presente). Se il mobile viene messo fuori servizio per un lungo periodo, eseguire anche le seguenti operazioni: - pulirlo. Inoltre in caso di immagazzinamento in un deposito:- coprire il mobile con una coperta di cotone. Non coprire il mobile con teloni di plastica per evitare la formazioni di condensa e quindi lo sviluppo di odori. Per mobili con sportelli o coperchi scorrevoli in vetro: aprire i coperchi e minimo uno sportello sulla sovrastruttura per impedire la formazione di acqua di condensa e il relativo sviluppo di odori. Perciò per evitare la chiusura dello sportello, inserire fra quest'ultimo e il telaio un pezzo di legno o uno straccio.

In caso di guasti

Riparazioni sul mobile possono essere eseguite solo da personale specializzato. Riparazioni non appropriate possono comportare notevoli pericoli per l'utente, il personale e i clienti. Rivolgersi al servizio clienti o al concessionario in caso di anomalie.

Disposizioni, norme, direttive

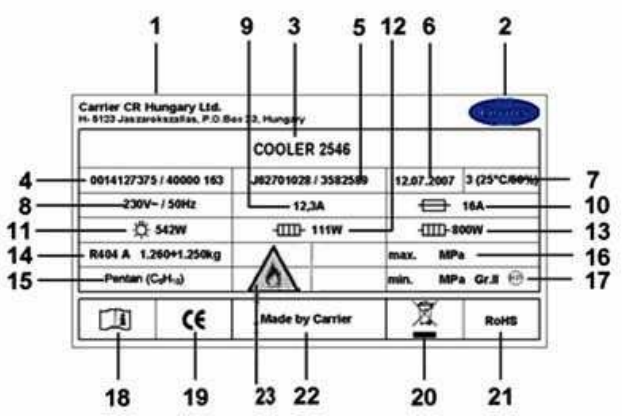
Il mobile refrigerato con gruppo incorporato è destinato all'uso commerciale nel settore dei generi alimentari ed è stato realizzato osservando le norme valide per queste apparecchiature. Durante lo sviluppo del murale refrigerato sono state osservate soprattutto le disposizioni della legge sulla sicurezza delle apparecchiature (GSG), dell'associazione elettrotecnica tedesca (VDE) nonché le impostazioni della norma EN relativa ai mobili refrigerati per vendita di prodotti refrigerati. E' stata controllata la tenuta del circuito di refrigerazione. Questa apparecchiatura soddisfa la direttiva sulle macchine CE 98/37/CE, la direttiva CE per la compatibilità elettromagnetica 89/336/CEE e la direttiva sulla bassa tensione CE 73/23/CEE.

Protezione dell'ambiente e prescrizioni di smaltimento e trattamento dei rifiuti

Il sistema chiuso del mobile contiene gas F coperti dal protocollo di Kyoto. I mobili refrigerati e per surgelati soddisfano i criteri atti a realizzare il prodotto in modo ecologico e facilmente smaltibile. Ad esempio dal 1995 la tecnologia dei materiali espansi viene eseguita unitamente all'ecologico ciclopentano in tutti gli stabilimenti di produzione. Questo propellente non dispone di potenziale di esaurimento dell'ozono e di riscaldamento globale. Il refrigerante (R 404 a) impiegato nel circuito di refrigerazione a tenuta ermetica è privo di cloro e non presenta alcun potenziale di esaurimento dell'ozono. Carrier è attenta alla protezione dell'ambiente e adempie a tutti gli effetti alla Direttiva 2002/96/CE, nota come WEEE, ossia Direttiva sui Rifiuti delle Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche. Il presente prodotto è conforme alla direttiva 2002/96/CE. Il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Lo scopo della direttiva 2002/96/CE è quello di far fronte al crescente volume di rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche, aumentare il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche ("EEE") ed infine limitare il volume totale di rifiuti EEE ("WEEE") destinati allo smaltimento finale. Il simbolo del cestino barrato e riportato sul prodotto indica che questo prodotto rientra nell'ambito della Direttiva. Sarà compito dell'utente affidare il prodotto alle specifiche strutture di raccolta, così come indicato dalle normative locali o dal distributore. In caso di installazione di un nuovo prodotto, il vecchio prodotto WEEE potrà essere ritirato direttamente dal distributore. Il produttore, l'importatore ed il distributore sono re sponsabili della raccolta e del trattamento dei rifiuti, sia raccolti direttamente che affidati ad un sistema di raccolta. Qualsiasi violazione della suddetta Direttiva implica l'applicazione di sanzioni in tutti i paesi. I condizionatori Carrier sono generalmente conformi all' "interpretazione CECED" (Comitato Europeo Costruttori di Elettrodomestici) secondo cui le norme WEEE sono applicabili a condizionatori portatili, deumidificatori, condizionatori da finestra, condizionatori split fino a 12 kW, frigoriferi e freezer plug in. E' possibile tuttavia riscontrare delle differenze nelle normative dei vari stati membri. Nel caso in cui alcuni prodotti non fossero contemplati dalle normative nazionali nell'elenco dei prodotti WEEE, attenersi ai regolamenti nazionali tralasciando le direttive WEEE relativamente ai prodotti che non rientrano nell'ambito degli stessi regolamenti nazionali. La direttiva non è applicabile ai prodotti venduti al di fuori della Comunità Europea. Qualo rail prodotto fosse venduto al di fuori dell'Unione Europea, non sarà necessario conformarsi alle direttive WEEE mentre dovrà essere invece garantito il rispetto delle norme locali. Per ulteriori informazioni rivolgersi, al servizio locale di raccolta rifiuti, al negoziante/distributore/installatore dove è stato acquistato il prodotto o direttamente al fabbricante.

I

Indicazione per la targhetta d' identificazione



1	Costruttore e indirizzo
2	Logo dell'azienda
3	Tipo
4	Numero del prodotto
5	Numero di serie
6	Data di fabbricazione (non codificata)
7	Classe climatica
8	Tensione/frequenza d'esercizio
9	Corrente d'esercizio
10	Valore del fusibile esterno
11	Potenza assorbita illuminazione
12	Potenza assorbita riscaldamento (se > 100W)
13	Potenza assorbita resistenza di sbrinamento (se > della potenza assorbita del mobile)
14	Tipo e quantità di refrigerante
15	Formula chimica dell'agente di espansione
16	Pressione max.
17	Pressione min.
18	Nota: leggere il manuale d'uso
19	Nota: conforme al certificato
20	Nota: assenza di rifiuti domestici
21	Nota: conforme allo standard RoHS
22	Nota del costruttore
23	Refrigerante R290

E

Estimado cliente:

Antes de poner en servicio este nuevo mueble frigorífico debe leer atentamente el presente manual de instrucciones de servicio. Éste contiene información importante sobre el uso seguro, el emplazamiento, la utilización y el mantenimiento de los muebles frigoríficos con grupo incorporado . Sírvase guardar el manual de instrucciones para poder consultarle en todo momento. Entréguele a posibles usuarios posteriores del mueble. Cuide de que también su personal responsable lea este manual, ¡asegurando que entiendan y respeten las instrucciones! Si usted o su personal no hayan entendido una instrucción, no vacile en ponerse en contacto con el Servicio Técnico de .

Avisos referentes a la recepción

Compruebe, directamente después de la recepción del mueble frigorífico, si existen posibles daños de transporte. Si comprueba daños, comuníquelos sin demora al transportista responsable o a su Servicio Técnico de .

Normas de seguridad

Los muebles frigoríficos con grupo incorporado descritos en este manual de instrucciones, fueron desarrollados y fabricados con arreglo a normas de seguridad internacionales. Tal como en todo aparato eléctrico deben ser manejados con sumo cuidado, especialmente para garantizar la seguridad eléctrica. A fin de asegurar un uso seguro en todas las situaciones de servicio, deben respetarse las siguientes disposiciones de seguridad:

- Las unidades de refrigeración que funcionan con propano (R290) no se deben colocar en la vencindad de fuentes de ignición (p. ej. contactos eléctricos sin aislamiento o donde el refrigerante podría cargarse en caso de escape. El tipo del refrigerante se indica en la placa de tipo de la caja.
- El aparato no debe ser empleado por personas con capacidades físicas, sensoriales o intelectuales reducidas y/o con falta de experiencia y/o conocimientos.
- Cerciórese de que la clavija esté conectada debidamente y conforme a lo indicado en este manual de instrucciones.
- Consulte a su Servicio Técnico de si tiene dudas referentes a la conexión eléctrica, el modo de funcionamiento y la seguridad de su mueble frigorífico con grupo incorporado.
- Si el cable de alimentación está dañado, un electricista o una persona con formación electrotécnica debe sustituirlo por otro cable obtenido del fabricante o del Servicio Técnico.
- No siga usando su mueble frigorífico con grupo incorporado si éste no funciona impecablemente o si surgieron daños. En este caso debe desenchufarlo, guardar la mercancía en un lugar de conservación alternativo y consultar a su Servicio Técnico de .
- En la separación de la red de corriente tirar siempre de la clavija y nunca del cable.
- No debe quitar nunca las cubiertas del aparato a no ser que lo requieran específicamente el manual de instrucciones, ya que ello podría dejar al descubierto piezas con tensiones de servicio que encierran peligro mortal.
- En caso de un cable dañado, separar el mural de refrigeración de la red mediante desenchufe de la clavija.
- Para limpiar el mueble frigorífico no emplear nunca agua corriente o aparatos de alta presión con agua.
- No manipule nunca los dispositivos eléctricos. Este trabajo ha de ser realizado por un experto. ¡Siempre tenga en cuenta la seguridad!
- Un mueble frigorífico dañado (p. ej. daños de transporte) no debe conectarse a la red eléctrica. En caso de duda consultar al Servicio Técnico o al concesionario.
- Está prohibido conectar el mural de refrigeración a una caja de enchufe múltiple (fig. 1).
- Las tapas corredizas de cristal (si existen) no deben emplearse como bandeja ni tampoco para colocar objetos pesados Las botellas de vidrio/los recipientes de cristal/las latas metálicas no deben colocarse en el mueble de congelación, ¡ya que tales recipientes pueden reventar o estallar!
- Las reparaciones de muebles frigoríficos sólo deben ser efectuadas por expertos. Efectivamente, las reparaciones inadecuadas pueden provocar peligros considerables para usted, su personal y sus clientes. En caso de una reparación debe consultar a su Servicio Técnico de o al concesionario de .
- Los niños a menudo no son capaces de reconocer los peligros provocados por el manejo con muebles frigoríficos empleados de manera comercial. Por ello, debe vigilarlos correspondientemente, evitando que los niños no jueguen con el aparato fuera de uso.
- El mueble frigorífico sólo debe ponerse en servicio si ha sido emplazado tal como se ha descrito.
- ¡Antes de cada trabajo de limpieza/ mantenimiento debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo o bien desconectando el telerruptor!
- La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de limpieza/mantenimiento con un telerruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado).
- Antes de la limpieza, permitir que las superficies interiores se calienten a la temperatura ambiente. Al retirar el cristal antivaho muy frío (si existe) debe llevar guantes.
- En caso del uso de rodillos de traslación debe respetar imprescindiblemente: Los rodillos sirven para traslasar determinados muebles frigoríficos/ de congelación en estado vacío, ¡no estando concebidos para mover un mueble frigorífico/congelador cargado de mercancía!
- ¡Es imprescindible tener en cuenta los límites máximos para la carga de las planchas o de los compartimientos con mercancía!
- ¡El recambio de componentes electrónicos debe ser efectuado por un electricista o una persona con formación electrotécnica!
- En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).
- No transforme el mueble a propia cuenta.Un cambio del mueble y de sus componentes eléctricos puede perjudicar la conformidad CE del mueble y provocar la extinción de la garantía.
- **Lea detenidamente las Instrucciones de Seguridad adjuntas si el gabinete está lleno de refrigerante propano (R290). El tipo de refrigerante está documentado en la placa de tipo del gabinete.**

Uso previsto

Los muebles frigoríficos Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 y Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners han sido concebidos especialmente para la conservación de productos de carne y embutidos embalados, comestibles finos, piscolabis, bebidas frías, ensaladas embaladas, productos lácteos, frutas y verduras.

Las combinaciones Compilon ..35/..85 están integradas por un arcón congelador para la conservación de productos congelados o helados y un mural frigorífico para la conservación de productos lácteos y exquisiteces.

Las combinaciones Compilon ..85/..85G consisten en un arcón congelador y una superestructura de congelación. El arcón y la superestructura han sido concebidos para la conservación de productos congelados y helado.

Los muebles frigoríficos Visor han sido concebidos especialmente para la conservación de productos de carne y embutidos embalados, exquisiteces, piscolabis etc., ensaladas embaladas, productos lácteos, frutas y hortalizas.

No guarde en los muebles frigoríficos Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (sólo superestructura)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 y Visor ninguna mercancía no refrigerada ni tampoco intente refrigerar mercancía en el mueble frigorífico.

Los muebles de congelación Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers han sido concebidos para la conservación de productos congelados y helado. No almacene productos no congelados ni tampoco intente congelar productos en el mueble de congelación. Efectivamente, sólo debe colocarse en éste mercancía que posee una temperatura de -18°o menos.

Los muebles de congelación Premor ..45/..85 así como Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 pueden ser conmutados, además, a un segundo campo de temperatura.

Con ello el mueble de congelación se convierte en mueble frigorífico, prestándose con ello también para el almacenamiento de productos de carne y embutidos embalados (véase más arriba). No coloque mercancía no refrigerada al utilizar el Premor ..45/..85 ó Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 en la refrigeración a temperatura positiva, ni tampoco intente refrigerar mercancía en el mueble frigorífico. No almacene en los muebles de congelación, ni en el arcón ni tampoco en la superestructura, mercancía no congelada ni tampoco intente congelar mercancía en el arcón o la superestructura. Sólo debe colocarse en éstos mercancía que posee una temperatura de -18°o menos.

Sólo el uso arriba descrito, teniendo en cuenta todas las normas referentes a emplazamiento, conexión, manejo y mantenimiento contenidas en este manual de instrucciones, se considera como uso previsto. Todo uso diferente será definido como indebido, estando por ende prohibido.

Emplazamiento (Selección del lugar de emplazamiento)
Para un funcionamiento impecable del mueble frigorífico han de respetarse imprescindiblemente los siguientes aspectos a la hora de elegir el lugar de emplazamiento:
- Las unidades de refrigeración que funcionan con propano (R290) no se deben colocar en la vencindad de fuentes de ignición (p. ej. contactos eléctricos sin aislamiento o donde el refrigerante podría cargarse en caso de escape. El tipo del refrigerante se indica en la placa de tipo de la caja.
- No ponga el refrigerador en ambiente donde las condiciones pueden causar que la duración de vida de las partes metálicas / electrónicas sea más breve (p.ej. por peligro de corrosión fuerte).
- ¡Los muebles frigoríficos no deben emplazarse al aire libre! (excepción Glass Door Chiller V403) - Los muebles frigoríficos no deben emplazarse cerca de fuentes de calor, como por ejemplo calefacciones (fig. 2). - Evitar la radiación solar directa (p. ej. a través de una ventana) (fig. 3). - Los muebles frigoríficos no deben exponerse a corrientes de aire de equipos de aire acondicionado/ventilación o de puertas abiertas (fig. 4). - Respetar la salida de aire de equipos de aire acondicionado/ventilación (figs. 5 y 6). - No obstruir la zona del zócalo del mueble frigorífico con objetos, como por ejemplo cartones de alimentos (fig. 7). - En el emplazamiento en una pared debe prestarse atención a que el ventilador del sistema frigorífico pueda aspirar y explusar de manera inobstaculizada el aire (fig. 8). - En el emplazamiento de varios muebles uno al lado de otro es imprescindible observar el plan de emplazamiento correspondiente. ¡Respetar las distancias mínimas especificadas!
Es posible el rebosamiento de la bandeja de agua de condensación en caso de condiciones ambientales extremas. Por este motivo recomendamos elegir para la zona de emplazamiento superficies murales y de suelos cuya calidad impida todo daño provocado por la humedad o el agua.

Posibles tipos de emplazamiento: - emplazamiento individual en una pared o en una esquina, - emplazamiento en línea en una pared, - emplazamiento en bloque, - emplazamiento en grupo, - emplazamiento integrado, - emplazamiento en cabecera - emplazamiento entre elementos de equipamiento no refrigerados, - emplazamiento aislada, - emplazamiento dorso en dorso. En todas las formas de emplazamiento debe observarse estrictamente que quede garantizada la salida inobstaculizada de aire y reviniéndose así toda acumulación de calor. Sólo esto garantiza un funcionamiento impecable. Para la pared separadora entre dos paredes dorsales de mueble frigorífico se recomienda una altura mínima de 1000 mm (fig. 8).

Incorporación del mueble frigorífico
La incorporación del mueble frigorífico debe efectuarse, en medida de lo posible, en estado embalado para prevenir posibles daños. Si a raíz de puertas estrechas no fuera posible incorporar el mueble frigorífico embalado, deben quitarse previamente el embalaje y el fondo de transporte). Además es posible desmontar los distanciadores montados en el dorso del mueble frigorífico.
Atención: No transportar nunca el mueble en forma horizontal!

Proceso de emplazamiento
Quitar el embalaje y los seguros de transporte. Quitar levantando el mueble frigorífico/de congelación de la paleta. Proceder conforme a las instrucciones de emplazamiento adjuntas al mueble frigorífico/de congelación (si existe) para evitar que resulte dañado el mueble frigorífico/de congelación. Esto vale especialmente si se intenta levantar el mueble frigorífico/de congelación de las piezas de plástico. Sólo mover el mueble empujándolo. ¡No tirar nunca de los pasamanos superiores! (¡No tirar ni tampoco empujar nunca arriba en el vidrio sintético.) Al levantar, tener en cuenta el peso del mueble frigorífico/de congelación. Guardar los seguros de transporte para un posible transporte posterior. En caso dado montar los accesorios conforme a las instrucciones de montaje (si existe) válidas para estas piezas. Sólo emplear accesorios originales de . En el montaje de accesorios no originales existe el peligro de daños del mueble frigorífico/de congelación. Posicionar el mueble frigorífico/de congelación exactamente en el lugar de emplazamiento deseado. Tener en cuenta lo especificado con respecto a la forma de emplazamiento. Si existe: Quitar el dispositivo de seguridad de plancha. (Advanter, Optimer). El dispositivo de seguridad de plancha va integrado por una cinta de plásticos y dos piezas preformadas de plástico por plancha. Cabe recortar y extraer la cinta de plástico. Las piezas preformadas, introducidas al lado de los ganchos de las planchas en las guías de posicionamiento, pueden extraerse con unas tenazas de puntas.)
(Compilon: En el dorso del mueble se atornillan 2 distanciadores con cada vez 2 tornillos. Los taladros necesarios ya han sido pretaladrados. En caso dado montar los accesorios conforme a las instrucciones de montaje válidas para estas piezas. Sólo emplear accesorios originales de . En el montaje de accesorios no originales existe el peligro de daños en la combinación.) Está prohibido la colocación de cestas de presentación colgadas en el exterior que impiden el cierre completo de las tapas corredizas de cristal (si existe). Los tubos de fluido frigorífico transcurren directamente debajo de la capa exterior del mueble. Por este motivo está prohibido taladrar agujeros en el mueble (p.ej. para montar canales de cables).
Alinear exactamente a nivel horizontal el mueble frigorífico el lado frontal y en el costado (utilizando un nivel de burbuja), corrigiendo la alineación de altura en caso dado con las patas regulables (fig. 9).

Requisitos para la conexión eléctrica
El mueble frigorífico se conecta a la red eléctrica enchufando la clavija en una caja de enchufe.
Está prohibido conectar el mueble frigorífico a una caja de enchufe múltiple (fig.1). No todos mueble frigorífico posee interruptor Con/Des. Por este motivo conviene instalar un telerruptor. El telerruptor debe separar el mueble en todos los polos de la red, garantizar una apertura de contacto mínima de 3 mm y estar protegido contra una reconexión involuntaria. Consulte al respecto a su instalador electricista. La caja de enchufe debe contar con puesta a tierra correcta, estar instalada de manera fija y protegida con un interruptor automático de 16 A, tipo C. La tensión nominal en la caja de enchufe no debe en ningún caso ser inferior a 210 V, 50 Hz (fig. 10) ya que ello destruirá el compresor. Para ello debe aumentarse eventualmente la sección de cable en los cables largos de alimentación de cajas de enchufe. La tensión y la frecuencia de red deben corresponder a los valores grabados en la placa de características del mueble frigorífico. Han de respetarse las normas de la empresa local abastecedora de energía con respecto a la conexión eléctrica (p. ej. circuito protector de corrientes de defecto, conexión equipotencial adicional, etc.). En caso de duda, consulte a su instalador electricista. El borne de conexión marcado con el símbolo (fig. 11) en la zona trasera del fondo del recipiente exterior está previsto para la conexión de un conductor equipotencial. La conexión ha de ser efectuada por un electricista. Consulte al respecto a su instalador electricista. Tender los cables de red de tal manera que estén protegidos contra posibles daños y que no representen peligro de caída (fig. 12). El cable de alimentación de la red no debe entrar en contacto con piezas que acusan más de 75 °C. (Murales frigoríficos: En el dorso del mural frigorífico puede instalarse mediante tornillos autorroscantes un canal para cable. La profundidad de taladro o de atornilladura no debe exceder, sin embargo, 15 mm. Una perforación más profunda puede dañar el circuito frigorífico. (Presenter: En la zona del techo del mueble frigorífico no debe taladrarse.) (Islas/Arcones: El material de instalación, tal como un canal de cables, sólo debe ser pegado si requiere ser fijado en el mueble frigorífico. Los taladros en la capa exterior pueden perjudicar el circuito frigorífico. Montaje de accesorios como la superestructura para display: La profundidad de taladro o de atornilladura no debe exceder 10 mm. Una perforación más profunda puede dañar el circuito frigorífico.) Las clavijas de red de accesorios eléctricos (como p. ej. la superestructura para display) se enchufan en cajas de enchufe protegidas en forma separada. Existe la posibilidad de efectuar el enchufe eléctrico en forma alternativa desde el congelador hacia el techo de la sala. Consulte para ello el Servicio Técnico de

Puesta en servicio (Medidas antes de la primera puesta en servicio)
Si el mueble frigorífico fue inclinado de manera pronunciada al colocarlo en su lugar de emplazamiento, debe reposar al menos durante tres horas antes de la puesta en servicio, ¡para que el aceite lubricante pueda acumularse en el compresor! Si ello no fuera respetado, puede surgir un daño total del grupo frigorífico. Antes de la primera puesta en servicio para los muebles frigoríficos indicados deben realizarse, imprescindiblemente, las siguientes actividades (fig. 13):
Performor/Visor: Verter 1,5 l de agua (2-2) directamente en el tubo de agua de desescarche.
Ello garantiza que el sifón del tubo de agua de desescarche sea llenado, permitiendo la carga de mercancía dentro de muy poco tiempo. Una vez que el agua ha sido llenada en el aparato, deben pasar al menos 10 minutos hasta la puesta en servicio.

Poner en servicio
El mueble frigorífico sólo debe ponerse en servicio cuando se le emplaza tal como se ha descrito. Enchufar la clavija de conexión (fig. 14-1) en la caja de enchufe (fig. 14-2). Al elegir la caja de enchufe debe tener en cuenta lo indicado previamente. Está prohibido conectar el mueble frigorífico a una caja de enchufe múltiple (fig. 1). Conectar el telerruptor (fig. 15) (si existe). Los ruidos bajos de funcionamiento del ventilador y de la máquina frigorífica le indican que el mueble frigorífico asumió el servicio. Conectar la iluminación (si existe) en el interruptor de luz.

Recomendaciones para el servicio
Durante el servicio debe prestar atención a que la rejilla de aire de retorno no esté tapada por cartones, etc. (fig. 7) dado que ello puede aumentar el consumo de energía, pudiendo incluso perjudicar el funcionamiento. Después del cierre de la tienda, debe desconectar el alumbrado (si existe) y cerrar la cubierta de noche (si existe). Durante el horario de apertura de la tienda prestar atención a que las tapas corredizas de cristal (si existen) sean cerradas nuevamente después de sacar la mercadería. Durante el funcionamiento, puede calentarse la capa exterior. Este calentamiento tiene lugar a raíz del diseño frigorífico del mueble de congelación, debiéndose a su operación.

Información sobre la temperatura del producto

Para el almacenamiento de alimentos en muebles frigoríficos, los legisladores en los países de la UE exigen una temperatura determinada para cada grupo de productos. Dado que resulta imposible representar las temperaturas de productos con un termómetro, se definen para cada grupo de productos temperaturas de conservación que han de cumplirse en el mueble frigorífico para garantizar las temperaturas especificadas de los productos. Dicha temperatura de conservación es indicada por el termómetro o bien por la electrónica digital de mando / unidad de mando e indicación. Si el termómetro señala otra temperatura de conservación que la especificada para el grupo de mercancía respectivo, debe modificarse el valor nominal de temperatura mediante los elementos de mando en el regulador de temperatura o la electrónica digital de mando / unidad de mando e indicación. Si desea guardar otro grupo de mercancía, debe modificar asimismo el valor nominal de temperatura. Los termóstatos o bien la electrónica digital de mando han sido preajustados en la fábrica, funcionando de manera automática. Los ajustes básicos fueron preajustados para condiciones ambientales de 24 ℃ ó 25 ℃ y una humedad at mosférica relativa del 45 % ó bien del 60 %. Para el almacenamiento de alimentos en muebles frigoríficos y de congelación la ley exige las siguientes temperaturas de producto referidos a diferentes grupos de mercancía:

Frutas y hortalizas	+8 ℃ o más frío	Produ ctos lácteos	+6 ℃ o más frío
Exquisiteces	+4 ℃ o más frío	Productos de carne y embutidos	+2℃ o más frío
Aves	+2 ℃ o más frío	Productos congelado s, helado	-18 ℃ o más frío

Ajuste del valor nominal de temperatura

Los cambios en los mandos repercuten en la potencia frigorífica. Para el control automático de la temperatura del mueble frigorífico se emplea, en función del tipo de mueble, el regulador de temperatura electrónico y programado (fig. 16), una unidad digital de mando e indicación (figs. 17 y 18) o bien un termóstato (figs. 19, 20 ó 21) que se colocan en cada caso directamente detrás del panel del zócalo. Si el termómetro o bien el display de la unidad digital de mando o indicación señala una temperatura de conservación mayor a la especificada para el grupo de mercancía respectivo, debe reducirse el valor nominal de temperatura con los elementos de mando en el mando de temperatura correspondiente. Si desea guardar otro grupo de mercancía, debe modificar asimismo el valor nominal de temperatura. Tenga en cuenta en el ajuste del valor nominal de temperatura: Las condiciones ambientales modificadas exigen una adaptación correspondiente del valor nominal. Efectúe el cambio de la temperatura sólo en pasos pequeños dado que debe transcurrir cierto tiempo antes de alcanzar la temperatura de conservación deseada. Si se requiere un nuevo ajuste o una adaptación de la temperatura de conservación:

• Quitar el panel de zócalo correspondiente o bien la tapa de plástico (fig. 22).

Para Optimer, Advanter (mando LIROPA, fig. 17 y fig. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (mando Dixell, fig. 16)

• Pulsar la tecla **SEL** durante más de 1 segundo (fig. 23). En cuanto parpadea en la indicación el valor actualmente ajustado (fig. 23), puede modificarse el valor nominal de temperatura. Después de accionar la tecla **SEL** ya no se indica en el regulador de temperatura la temperatura de conservación sino el valor nominal de temperatura. La temperatura de conservación sólo podrá averiguarse cuando concluyó el ajuste del valor de temperatura nominal.

Reducir la temperatura de conservación:

• Pulsar la tecla tantas veces hasta que el valor nominal haya sido reducido al valor deseado (fig. 23-1).
• Pulsar la tecla **SEL** para almacenar el nuevo valor nominal (fig. 23).

Aumentar la temperatura de conservación:

• Pulsar la tecla tantas veces hasta que el valor nominal haya sido incrementado al valor deseado (fig. 23-2).
• Pulsar la tecla **SEL** para almacenar el nuevo valor nominal (fig. 23).

En el regulador de temperatura pueden ajustarse muchos otros parámetros. Sin embargo, estos parámetros sólo deben ser modificados por personal de servicio autorizado, dado que repercute en el funcionamiento del mueble frigorífico.

Para Optimer 1357 CC (mando LIROPA, fig. 17 y fig. 23)

El regulador de temperatura fue preajustado de fábrica para condiciones ambientales de 24℃, una humed ad atmosférica relativa del 45 % y exclusivamente para el almacenamiento de bebidas. El regulador no debe ser modificado. Cada modificación del regulador electrónico de temperatura sólo debe ser efectuado por el Servicio Técnico.

Para Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termóstato RANCO, fig. 20)

• Para corregir la temperatura de conservación girar el botón de regulación a una posición más caliente o bien más fría. (fig. 20-1).

La posición **7** corresponde al ajuste de temperatura más frío. Conviene realizar el nuevo ajuste en pasos pequeños dado que hasta alcanzarse la temperatura de conservación deseada debe pasar cierto tiempo.

Performor 45/85 y Premor 45/85 pueden conmutarse del régimen frigorífico al de congelación (fig. 25-1).

Para Compilon (termóstatos RANCO, fig.21)

• Si se precisa un nuevo ajuste o bien una adaptación de la temperatura del arcón o de la superestructura: para corregir la temperatura del arcón se gira el botón de ajuste (fig. 21-1) o bien para corregir la temperatura de la superestructura se gira el botón de regulación (fig. 21-2) a una posición más caliente o bien más fría.

La posición **7** corresponde al ajuste de temperatura más frío. Conviene realizar el nuevo ajuste en pasos pequeños dado que hasta alcanzarse la temperatura de conservación deseada debe pasar cierto tiempo.

Para Grandor elect., Maxima (Posibles MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (mando DIXELL, fig. 18 y fig. 24)

• Desenroscar el tornillo de la tapa de plástico y quitar la tapa (fig. 24).
• Apretar la tecla SET durante por lo menos 2 s (fig. 18-1). En el display se indica el valor nominal, parpadeando el punto debajo del símbolo de refrigeración (fig. 18-2). En la indicación del valor nominal no se trata de la representación de un valor de temperatura sino de una magnitud aritmética. Ahora puede modificarse el valor nominal. La temperatura de conservación sólo podrá leerse cuando terminó el ajuste del valor nominal de temperatura.

Reducir la temperatura de conservación:

• Pulsar la tecla (fig. 18-3) tantas veces hasta que el valor nominal haya sido reducido al valor deseado. Pulsar la tecla SET (fig. 18-1) para almacenar el nuevo valor nominal.

Aumentar la temperatura de conservación:

• Pulsar la tecla (fig. 18-4) tantas veces hasta que el valor nominal haya sido incrementado al valor deseado. Pulsar la tecla SET (fig. 18-1) para almacenar el nuevo valor nominal.
• Después de la modificación del valor nominal de temperatura debe volver a montarse la tapa de plástico (fig. 24).

En la unidad digital de mando e indicación pueden ajustarse muchos otros parámetros. Sin embargo, estos parámetros sólo deben ser modificados por personal de servicio autorizado, dado que repercute en el funcionamiento del congelador.

• Volver a colocar el panel de zócalo correspondiente o la tapa de plástico (fig. 22).

Carga de mercancía e indicación de precios

Traslado de las planchas
Las planchas del mural pueden ser colgadas, para la adaptación al surtido de artículos, en pasos de 30/40 mm a diferentes alturas. Los cambios en las planchas del mural y en su carga pueden inducir a modificaciones del comportamiento de temperatura del mueble frigorífico. El traslado de las planchas perjudica negativamente las temperaturas de los productos. Para determinados tipos de muebles, la posición de las planchas concuerda con las estipulaciones de la empresa respectiva.

Carga del mueble de mercancía
El tiempo transcurrido hasta alcanzar la temperatura de conservación exigida después de la puesta en servicio depende de la temperatura ambiente. Ésta se alcanza en los muebles frigoríficos 1 a 2 horas aproximadamente después de la puesta en servicio. En los muebles de congelación se alcanza con las tapas corredizas de cristal cerradas unas 2 a 3 horas después de la puesta en servicio. Tenga en cuenta la ocupación máxima de las planchas de su mueble frigorífico. Preste atención a que haya una circulación libre entre la mercancía y la plancha que se encuentra encima. ¡No debe colocarse mercancía en la rejilla de aire de retorno! (fig. 26) Preste atención a que la tapa corrediza de cristal y las puertas de la superestructura siempre sean cerradas después de retirar mercancía. Ello evita que se perjudique el correcto funcionamiento, ahorrando energía y con ello gastos de explotación. Para no perjudicar el funcionamiento del mueble congelador y poder presentar la mercancía con la temperatura requerida, el mueble congelador no debe abastecerse de mercancía más allá de los límites de carga. No coloque en el mueble de congelación productos no refrigerados ni tampoco intente refrigerar productos en el mueble. En el mueble de congelación sólo deben colocarse productos que ya acusan una temperatura de -18℃ o aú n más baja.

Desescarche automático del evaporador
La frecuencia así como la duración y el momento de desescarches han sido preajustados en la fábrica. El proceso de desescarche tiene lugar de manera automática conforme al programa respectivo. Por este motivo no es necesario intervenir en el mueble frigorífico. En los tipos de mueble Compilon, Performor, Visor sólo se requiere controlar periódicamente la hora del día ajustada. Estos ajustes deben corregirse en caso de necesidad. Pueden ser motivo de una corrección: - cambio de hora de verano a hora de invierno (y viceversa); - puesta fuera de servicio del mueble (p. ej. durante el mantenimiento); - falta de corriente.
El agua de condensación producida es evaporada automáticamente por el calor de escape del sistema de refrigeración. Durante el proceso automático de desescarche puede haber un aumento ligero de la temperatura en el compartimiento de mercancía. En función de las condiciones ambientales en el lugar de emplazamiento, se va acumulando en el curso del funcionamiento en diversos muebles de congelación, en los interiores de la cámara de mercancía, escarche y hielo. Este proceso es completamente normal y no perjudica el debido funcionamiento siempre que al formación de hielo y escarche en las superficies interiores no sea extrema. La formación pronunciada de escarche y hielo encima de los límites de carga puede ser eliminada con el raspador de plástico (fig. 27). No utilice nunca objetos metálicos para quitar el hielo y el escarche formados (fig. 28) ya que ello puede dañar el recipiente interior. Debido a las tapas corredizas de cristal abiertas, el escarche y el hielo formados derriten durante la noche. Si coloca una palangana con agua caliente en el compartimiento de la mercancía, puede acelerar el desescarche.

Limpieza
En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).
¡Antes de cada limpieza debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo o bien desconectando el telerruptor! La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de limpieza con un telerruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado). Para la limpieza no deben emplearse detergentes agresivos ni tampoco abrasivos. Para la limpieza del mueble frigorífico no debe usarse nunca agua corriente ni tampoco aparatos de alta presión con agua.
Antes de la limpieza del compartimiento de mercancía, permitir que las superficies interiores se calienten a temperatura ambiente, ya que sino y en el primer contacto con la piel con el equipamiento interior sumamente frío existe peligro de heladuras. Al sacar levantando el cristal antivaho muy frío debe llevar guantes. No debe entrar agua de limpieza en el rebose de agua de condensación. Debe limpiarse la acanaladura (si existe) del agua de desescarche 2...3 veces por año. Consulte a su Servicio Técnico.

Mantenimiento
En la limpieza y el mantenimiento del mueble deben llevarse guantes de seguridad (¡peligro de lesiones!).
Básicamente, el mueble frigorífico no requiere mantenimiento. Sólo las láminas del condensador deben limpiarse de dos a tres veces por año. Si el condensador no se limpia o bien no se limpia periódicamente, ello puede inducir a un consumo energético incrementado o una falla de funcionamiento del mueble de refrigeración. Por lo general sólo se requiere una limpieza si se comprueba que comienza un ensuciamiento superficial a causa de pelusas, polvo, etc. (fig. 29 y fig. 30). ¡Antes de cada trabajo de mantenimiento debe ponerse fuera de servicio el mueble frigorífico desenchufándolo! La puesta fuera de servicio para realizar trabajos de mantenimiento con un telerruptor sólo es admisible si éste puede ser asegurado contra la reconexión accidental (p. ej. mediante un candado). El telerruptor, con una apertura de contacto mínima de 3 mm, debe separar el mueble en todos los polos de la red y estar protegido con un dispositivo de bloqueo contra una reconexión involuntaria.

Puesta fuera de servicio
Sacar la mercancía del compartimiento y colocarla en un lugar de almacenamiento alternativo. Retirar la clavija de enchufe o bien desconectar el telerruptor (si existe). Si el mueble frigorífico queda fuera de servicio durante un período prolongado, deben realizarse las siguientes actividades: - Limpiar el mueble frigorífico. En caso de almacenamiento en una sala de almacenamiento: - Tapar el mueble de refrigeración con una manta de algodón. No tapar el mueble frigorífico con cubiertas de plástico, dado que ello fomenta la formación de agua condensada debajo de la cubierta y con ello el desarrollo de olores. Para muebles con puertas o tapas corredizas de cristal: abrir la tapa corrediza de cristal y al menos una puerta en la superestructura para evitar la formación de agua de condensación y con ello la formación de malos olores. Entonces debe meter un trozo de madera o un trapo entre la puerta y el bastidor para que la puerta no vuelva a cerrarse.

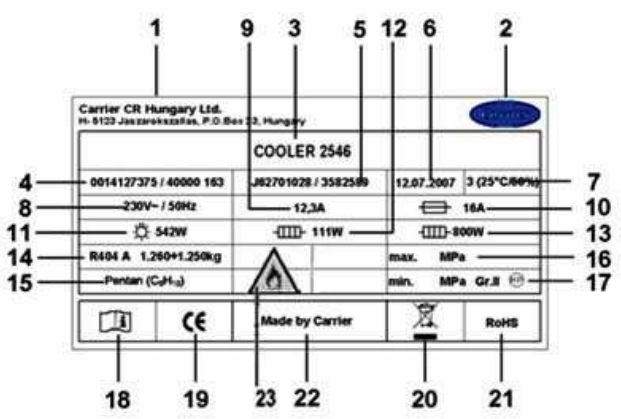
Eliminación de fallas
Las reparaciones de muebles frigoríficos sólo deben ser efectuadas por expertos. Efectivamente, las reparaciones inadecuadas pueden provocar peligros considerables para usted, su personal y sus clientes. En caso de una reparación debe consultar a su Servicio Técnico de o al concesionario de .

Disposiciones, normas, directivas
El mueble frigorífico con grupo incorporado ha sido concebido para el uso comercial en el sector de víveres, siendo fabricado respetando las normas que rigen para estos aparatos. En el desarrollo se respetaron especialmente las normas de la ley de seguridad de aparatos (GSG), de la Asociación de Electrotécnicos Alemanes (VDE) y las especificaciones de la norma europea EN para muebles frigoríficos para la venta de productos refrigerados. El circuito frigorífico fue comprobado en cuanto a su hermeticidad. Este aparato satisface la directiva para máquinas CE 98/37/CE, la directiva CE para la compatibilidad electromagnética 89/336/CEE y la directiva de baja tensión CE 73/23/CEE.

Protección del medio ambiente y avisos de eliminación
El sistema cerrado del mueble contiene gases F incluidos en el protocolo de Kyoto. Los muebles frigoríficos y de congelación de satisfacen los criterios de un diseño ecocompatible que se presta para la eliminación. Así es como desde 1995 los procesos de espumaje se realizan en todas las fábricas con ciclopentano, de contaminación reducida. Este agente ya no posee potencial de degradación de ozono, ni tampoco potencial de invernadero. El fluido frigorífico ecocompatible (R 404 a) empleado en el circuito frigorífico hermético, está exento de cloro y no posee potencial alguno de degradación de ozono. Muy sensible a los problemas del medio ambiente, Carrier toma en cuenta las disposiciones de la Directiva WEEE 2002/96/ EC sobre residuos de productos eléctricos y electrónicos. Este producto es conforme a la Directiva UE 2002/96/EC. Al final de su vida útil, debe ser recogido y tratado por separado, no debe nunca tirarse entre los residuos domésticos no seleccionados. El objetivo de la Directiva UE 2002/96/EC es el de contener el creciente flujo de residuos de equipos eléctricos y electrónicos, el de intensificar el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos (« EEE ») y el de limitar la cantidad de residuos EEE (« WEEE ») destinada al desecho final. El símbolo del contenedor de residuos tachado con una cruz que está aplicado sobre el producto indica que este producto pertenece al dominio de aplicación de la Directiva. El usuario tiene la responsabilidad de entregar el producto a una empresa de tratamiento apropiada indicada por la administración municipal o por el distribuidor. En caso de instalación de un producto nuevo, es posible obtener la retirada del equipo antiguo que será desechado directamente por el distribuidor El fabricante, el importador y el distribuidor del producto son responsables de la recogida y del tratamiento de los residuos directamente, o a través de un sistema colectivo. Las sanciones en caso de violación de la Directiva están establecidas en cada país. Carrier sigue generalmente la interpretación CECED considerando que la reglamentación WEEE es aplicable a las unidades portátiles, a los deshumidifi cadores, a los WRACs, a los sistemas Split hasta 12 kW, a los refrigeradores y a los congeladores enchufables. Sin embargo es posible que exista una diferencia entre las legislaciones de los diferentes estados miembros. Si la legislación nacional excluye ciertos productos del dominio de aplicación de la reglamentación WEEE, prevalece la disposición local; no es necesario respetar las obligaciones en materia de WEEE para los productos que no estén dentro de los límites de la ley nacional. Esta directiva no se aplica a los productos vendidos fuera de la Comunidad Europea. En caso de venta fuera de la UE, no es necesario respetar las exigencias en materia de WEEE, pero la conformidad con el reglamento local debe estar garantizada. Para toda información suplementaria, ponerse en contacto con la administración municipal, el comerciante/distribuidor/ instalador que ha vendido el producto o con el fabricante.

E

Información sobre placa de características



1	Fabricante y dirección
2	Logotipo de empresa
3	Tipo
4	Número de producto
5	Número de serie
6	Fecha de fabricación (no codificado)
7	Clase de clima
8	Tensión/frecuencia asignada
9	Corriente asignada
10	Valor de protección externa por fusibles
11	Potencia absorbida alumbrado
12	Potencia absorbida calefacción (si > 100W)
13	Potencia absorbida resistencia de desescarche (si > potencia absorbida del mueble)
14	Tipo y cantidad de fluido frigorífico
15	Fórmula química del agente soplante
16	Presión máxima
17	Presión mínima
18	Aviso: Leer las instrucciones de uso
19	Aviso: Conforme al certificado
20	Aviso: Ninguna basura doméstica
21	Aviso: Conforme a RoHS
22	Nota del fabricante
23	Fluido frigorífico R290

P

Caro Cliente

Antes de colocar o móvel de refrigeração em funcionamento, leia todo o manual de instruções com muita atenção. O manual contém informações importantes para o funcionamento seguro, a instalação, utilização e conservação dos móveis de refrigeração . Guarde este manual de instruções para posterior consulta. Faculte o manual a futuros proprietários do equipamento. Ponha este manual também à disposição dos seus colaboradores e assegure-se de que este é assimilado e de que as instruções nele contidas são cumpridas! Se houver dificuldades de compreensão quanto a uma instrução contida neste manual, contacte o serviço de assistência técnica da para receber esclarecimentos.

Indicações para o fornecimento

Inspeccione o móvel de refrigeração, imediatamente após o fornecimento, em relação a eventuais danos causados durante o transporte. Caso detecte danos, comunique-os imediatamente à empresa transportadora em questão ou ao serviço de assistência técnica da .

Disposições de segurança

Os móveis de refrigeração com grupo frigorífico incorporado, descritos neste manual de instruções, foram concebidos e fabricados em conformidade com as normas de segurança internacionais. Como acontece com qualquer equipamento eléctrico, é necessário manuseá-lo com muito cuidado, em especial, para garantir a segurança do sistema eléctrico. Tendo em vista um funcionamento seguro em todos os modos de funcionamento, é necessário cumprir as seguintes normas de segurança:

- As unidades de refrigeração a propano (R290) nao podem ser colocadas em sítios onde se encontram fontes de ignição(p. ex. contactos eléctricos sem isolamento),ou onde o material de refrigeração pode acumular-se em casos de fuga. A descrição do tipo de material de refrigeração encontra-se no painel de informação do aparelho.

• O aparelho não pode ser utilizado por pessoas com limitações físicas, sensoriais ou psíquicas e/ou com pouca experiência e/ou sem os conhecimentos adequados.
• Assegure-se de que a ficha eléctrica é usada correctamente e em conformidade com este manual.
• Contacte o serviço de assistência técnica sempre que tiver dúvidas sobre a ligação eléctrica, o modo de funcionamento ou a segurança do seu móvel de refrigeração com grupo frigorífico incorporado.
• Se o cabo de alimentação de corrente estiver danificado, terá de ser substituído por um eletricista ou por uma pessoa entendida em eletrotecnia, usando, para o efeito, um cabo que poderá ser adquirido ao fabricante ou junto do serviço de apoio ao cliente.
• Não mantenha o móvel de refrigeração em funcionamento se este apresentar problemas ou se tiverem ocorrido danos. Neste caso, desligue a ficha eléctrica da tomada, guarde os produtos num local alternativo e contacte o serviço de assistência técnica da .
• Nunca puxe pelo cabo eléctrico para desligar o aparelho da corrente eléctrica. Utilize sempre a ficha eléctrica.
• Nunca remova partes do revestimento, se o manual não tiver instruções concretas para tal, em virtude de se poderem expor partes com tensões eléctricas passíveis de constituírem perigo de morte.
• Em caso de danos no cabo eléctrico, desligue o móvel de refrigeração da corrente eléctrica retirando a ficha da tomada.
• Nunca use água corrente ou aparelhos de limpeza de alta pressão para a limpeza do móvel de refrigeração.
• Nunca mexa em instalações eléctricas, deixe essas tarefas para um electricista. A segurança está em primeiro lugar!
• Um móvel de refrigeração danificado (p. ex. por danos causados durante o transporte) não deve ser ligado à corrente eléctrica. Em caso de dúvidas, consulte o serviço de assistência técnica ou o revendedor!
• É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1).
• Os tampos de correr em vidro (quando existentes) não podem ser usados para depositar objectos ou serem sujeitos a cargas pesadas. As garrafas de vidro/recipientes de vidro/latas cheias de líquido não podem ser armazenados no móvel de congelação, pois podem rebentar ou explodir!
• As reparações nos móveis de refrigeração só devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações mal executadas podem constituir grande perigo para si, para os seus colaboradores e clientes. Para reparações contacte o serviço de assistência técnica ou o revendedor autorizado .
• Muitas vezes, as crianças não identificam os perigos que existem quando brincam com móveis de refrigeração de utilização comercial. Por conseguinte, assegure uma supervisão adequada e não deixe as crianças brincar com aparelhos fora de uso.
• O móvel de refrigeração só pode ser colocado em funcionamento, se tiver sido instalado conforme anteriormente descrito.
• Antes da realização de qualquer trabalho de limpeza ou manutenção, é necessário retirar a ficha eléctrica da tomada!
• A colocação do móvel de refrigeração fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de limpeza ou manutenção só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção).
• Antes de iniciar a limpeza do compartimento dos produtos, deixe as áreas interiores aquecerem até à temperatura ambiente. Use luvas para a remoção do vidro anti-condensação congelado (quando existente).
• Caso se utilizem rodízios, deve terse o seguinte em consideração: os rodízios destinamse a ser utilizados para movimentar determinados móveis de refrigeração e congelação apenas quando estão vazios, não estando concebidos para movimentar móveis de refrigeração e congelação carregados com produtos!
• Respeite escrupulosamente o limite máximo de carga sobre as superfícies de exposição, nomeadamente nos compartimentos para os produtos !
• A substituição de componentes eletrônicos deverá ser da responsabilidade exclusiva de um eletricista ou de uma pessoa entendida em eletrotecnia!
• Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de proteção (perigo de ferimentos!).
• Não procure, por sua iniciativa, transformar o expositor.Qualquer alteração introduzida no expositor ou em algum dos seus componentes eléctricos pode comprometer a conformidade com as directivas CE e implicar a anulação da garantia.

- **Se a câmara estiver cheia de Refrigerante Propano (R290) por favor leia cuidadosamente as Instruções de Segurança anexas. O tipo de refrigerante está documentado na placa tipológica da câmara.**

Utilização adequada

Os móveis de refrigeração Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 e Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal /Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners destinam-se prioritariamente ao armazenamento de carnes e produtos de charcutaria embalados, acepipes, snacks, bebidas frias, saladas embaladas, lacticínios, fruta e vegetais.

Os combinados Compilon ..35/..85 são constituídos por uma arca de congelação para o armazenamento de comida congelada ou gelados e por uma estrutura superior de refrigeração para o armazenamento de lacticínios e de produtos de salsicharia.

Os combinados Compilon ..85/..85G são constituídos por uma arca de congelação e por uma estrutura superior de congelação. A arca e a estrutura superior destinam-se ao armazenamento de comida congelada e gelados.

Os móveis de refrigeração Visor destinam-se prioritariamente ao armazenamento de carnes e produtos de charcutaria embalados, salsicharia, snacks, bebidas frias, saladas embaladas, lacticínios, fruta e vegetais.

Não armazene produtos que não estejam refrigerados nos móveis de refrigeração Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/ Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (apenas a estrutura superior)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 e Visor, nem tente arrefecer produtos no móvel de refrigeração.

Os móveis de congelação Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers foram construídos para o armazenamento de comida congelada ou gelados. Não armazene produtos que não estejam congelados nem tente congelar produtos nestes móveis de congelação. No móvel de congelação só podem ser armazenados alimentos que tenham uma temperatura de –18 °C ou inferior

Os móveis de congelação Premor ..45/..85 e os Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 podem ser ligados para uma segunda zona de temperatura.

Com isto, os móveis de congelação passam a funcionar como móveis de refrigeração, estando então aptos para armazenar carne e produtos de charcutaria embalados, ver em cima. Não armazene produtos que não estejam refrigerados quando estiver a utilizar o Premor ..45/..85 o Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 com zona de temperaturas positivas ou não tente arrefecer produtos no móvel de refrigeração. Nos móveis de congelação, quer seja na arca, quer na estrutura superior, não armazene produtos que não estejam congelados ou não tente congelar produtos na arca ou na estrutura superior. Apenas devem ser armazenados produtos com uma temperatura de -18 °C ou mais baixa.

Só a utilização acima descrita, aliada ao cumprimento das instruções contidas no manual de instruções relativas à instalação, ligação, comando e manutenção, é considerada como utilização adequada. Qualquer outra utilização é considerada inadequada e é proibida.

P

Instalação (Escolha do local de instalação)

Para garantir um bom funcionamento do móvel de refrigeração é necessário ter em consideração os seguintes pontos para a escolha do local de instalação:
- As unidades de refrigeração a propano (R290) nao podem ser colocadas em sítios onde se encontram fontes de ignição(p. ex. contactos eléctricos sem isolamento),ou onde o material de refrigeração pode acumular-se em casos de fuga. A descrição do tipo de material de refrigeração encontra-se no painel de informação do aparelho
- Não coloque o compartimento sob condições ambientais que possam diminuir o tempo de vida de metais e componentes eléctricos/ electrónicos (e.g. perigo de maior corrosão)
- Não instale o móvel de refrigeração ao ar livre! (exceção Glass Door Chiller V403) - Não instale o móvel de refrigeração na proximidade de fontes de calor, como, p. ex. aquecimentos (fig. 2). - Evite a exposição à radiação solar directa (p. ex. através de janelas) (fig. 3). - O móvel de refrigeração não deve ser exposto à corrente de ar de unidades de ar condicionado/ventilação ou portas abertas (fig. 4). - Tenha atenção à saída de ar proveniente de unidades de ar condicionado/ventilação (fig. 5 e 6). - Não tape a parte inferior do móvel de refrigeração com objectos, como, p. ex. embalagens de produtos (fig. 7). - Ao proceder à montagem na parede, certifique-se de que o ventilador do grupo frigorífico pode aspirar explusar livremente o ar exterior não oferece quaisquer problemas (fig. 8). - Na instalação de vários móveis de refrigeração, umas ao lado das outras, tenha atenção às instruções para uma instalação desse tipo. Respeite impreterivelmente as distâncias mínimas prescritas!

Em condições extremas, é possível que o tabuleiro de recolha da água de condensação transborde. Por esse motivo, aquando da escolha do local de instalação do equipamento, é aconselhável verificar se o pavimento e a parede não correm o risco de sofrer danos por acção da humidade ou formação de água.

A instalação dos móveis de refrigeração pode ser efectuada da seguinte forma: - Instalação individual numa parede ou num canto, - Instalação em série numa parede, - Instalação em bloco, - Instalação em grupo, - Instalação integrada, - Instalação tipo gôndola, - Instalação entre equipamentos não-refrigerados,- Instalação livre,- Instalação costas com costas. Em todas as formas de instalação é necessário garantir que a saída de ar esteja desobstruída e de que não há o perigo de acumulação de calor. Só assim se poderá assegurar um funcionamento sem problemas. É aconselhável que a parede divisória entre as traseiras de dois móveis de refrigeração tenha uma altura mínima de 1000 mm. (fig. 8).

Colocação do móvel de refrigeração no sítio

Sempre que possível, o móvel de refrigeração deve ser colocado no sítio pretendido ainda embalado, a fim de evitar provocar danos no equipamento. Se, pelo facto de as portas serem demasiado estreitas, não for possível fazer passar o móvel de refrigeração embalado, então, nesse caso, é necessário remover a embalagem e o fundo usados para efeitos de transporte antes de a colocar no sítio. Além disso, existe também a possibilidade de desmontar os distanciadores que se encontram na parte de trás do móvel.

Cuidado: Nunca transporte o expositor na horizontal!

Processo de instalação

Remova a embalagem e o dispositivo de travamento de transporte. Levante o móvel de refrigeração/congelação da palete. Para tal, proceda de acordo com as instruções de montagem (caso existam) de móveis de refrigeração/congelação. Caso contrário não é de excluir a possibilidade de danos no móvel de refrigeração/congelação. Isto é válido, especialmente para quando se tenta levantar os móveis de refrigeração ou congelação através das peças de plástico. Movimentar os móveis de congelação apenas empurrando-os. Nunca levantar pelos corrimãos! (Nunca puxar ou pressionar pelo acrílico). Ao levantar, ter o peso do móvel de refrigeração/congelação em consideração. Guarde o dispositivo de travamento de transporte para uso posterior. Se necessário, monte os acessórios de acordo com os respectivas instruções de montagem (quando existentes). Utilize exclusivamente acessórios originais . Se forem montados acessórios não originais existe o perigo de ocorrerem danos no móvel de refrigeração ou de congelação. - Posicione o móvel de refrigeração/congelação correctamente no local pretendido. Tenha em atenção as especificações relativas à forma de instalação escolhida. Caso exista: retirar o travamento de segurança das superfícies de exposição. (Advanter, Optimer): o travamento de segurança das superfícies de exposição consiste num pedaço de cinta em plástico e duas peças moldadas em plástico por cada superfície de exposição. A cinta em plástico tem de ser cortada e arrancada. As peças moldadas encaixadas nas calhas perfuradas, junto aos ganchos das superfícies de exposição, podem ser retiradas com um alicate de pontas achatadas.)

(Compilon: aparafusar 2 espaçadores à traseira do móvel de refrigeração respectivamente com 2 parafusos. Os furos necessários estão já feitos. Se necessário, monte os acessórios de acordo com os respectivas instruções de montagem. Utilize exclusivamente acessórios originais . Se forem montados acessórios não originais existe o perigo de ocorrerem danos na combinação). Está proibida a montagem de cestos de apresentação externos que impeçam o fecho total da tampa corrediça de vidro (caso exista). A tubagem do fluído refrigerante está directamente por baixo do revestimento exterior dos móveis de refrigeração. Por esta razão é proibido fazer furos no móvel de refrigeração (p. ex. para a montagem de linhas de cabos).

Nivele o móvel de refrigeração lateral e frontalmente com precisão usando um nível de bolha de ar e, se necessário, corrija-o em altura nos pés de ajuste (fig. 9).

Requisitos para a ligação eléctrica

A ligação eléctrica do móvel de refrigeração é estabelecida através da introdução da ficha na tomada. É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1). Nao tudo móvel de refrigeração possui um interruptor para ligar e desligar. Por esta razão, recomenda-se a instalação de um teleruptor. O telerruptor deverá ter capacidade para efetuar o corte omnipolar do circuito do móvel, assegurar uma separação mínima dos contatos de 3 mm e impedir religações acidentais.Pergunte ao seu electricista. A tomada eléctrica deve ter ligação à terra, estar instalada de modo fixo e estar protegida separadamente por um disjuntor de 16 A, tipo C. A tensão nominal na tomada nunca pode ser inferior a 210 V 50 Hz (fig. 10), caso contrário o compressor fica irremediavelmente avariado. Nesse sentido, se a tomada ficar muito longe, poderá ser necessário optar por uma extensão eléctrica com uma secção nominal maior. A tensão e a frequência de rede da tomada devem corresponder aos dados que constam da placa de características do móvel de refrigeração. É necessário respeitar as normas da empresa fornecedora de energia local no que se refere à ligação à rede pública (p. ex. com o interruptor diferencial de corrente de defeito, ligação equipotencial adicional, etc.). Em caso de dúvida, contacte o seu electricista. O terminal de ligação identificado com o símbolo (Fig. 11) na área junto à base, atrás do recipiente exterior, destina-se à ligação de um condutor para ligação equipotencial. A ligação deve ser feita por um electricista credenciado. Aconselhe-se com um electricista. Os cabos eléctricos devem ser instalados de modo a não poderem sofrer qualquer dano ou provocarem quedas (fig. 12). O cabo de alimentação de corrente não poderá tocar em objetos que se encontrem a uma temperatura superior a 75 ℃. (Murais de refrigeração: Na parte de trás do móvel pode instalar-se um canal de cabos com parafusos para chapa. A profundidade de furo não pode, contudo, ultrapassar os 15 mm. Uma perfuração maior poderá danificar o circuito de refrigeração. (Presenter: a tampa do móvel de refrigeração não deve ser perfurada) (Ilhas/arcas: o material de instalação, como p. ex. linhas de cabos, deve apenas ser colado, caso seja necessário fixá-lo ao móvel de refrigeração. Quaisquer furos no revestimento exterior podem danificar o circuito de refrigeração. A montagem de acessórios processa de forma análoga ao painel informativo: os furos não podem ultrapassar uma profundidade de 10 mm. Uma perfuração maior poderá danificar o circuito de refrigeração.) Ligar a ficha eléctrica dos acessórios eléctricos (como p. ex. o painel informativo) em separado a tomadas protegidas. Existe a possibilidade da ligação à rede pública do móvel de congelação passar para o tecto da sala. Neste caso, contacte o serviço de assistência técnica da para receber esclarecimentos.

Colocação em funcionamento (Procedimentos antes da primeira colocação em funcionamento)

Se o móvel de refrigeração tiver sido muito inclinado para efeitos de instalação, deverá ficar em descanso durante pelo menos três horas antes de ser colocado em funcionamento, para que o óleo lubrificante possa refluir para o compressor. A não observância deste período de repouso poderá conduzir à avaria total do grupo frigorífico. Antes da primeira colocação em funcionamento dos seguintes móveis de refrigeração, é imprescindível executar as tarefas que se seguem (fig. 13):

Performor/Visor: deitar 1,5 l de água directamente na saída da água de descongelação.

Desta forma, assegura-se que o sifão da saída da água de descongelação fica cheio, permitindo assim efectuar rapidamente o carregamento com produtos. Depois de pôr a água no aparelho, deverão passar no mínimo 10 min. até o colocar em funcionamento.

Colocar em funcionamento

O móvel de refrigeração só pode ser colocado em funcionamento, se tiver sido instalado conforme anteriormente descrito. Insira a ficha eléctrica (fig. 14-1) na tomada (fig. 14-2). Siga as indicações para escolher a tomada certa. É proibido ligar o móvel de refrigeração a um bloco de tomadas (fig. 1). Ligue o teleruptor (fig. 15), caso exista. Através dos ligeiros ruídos de funcionamento do ventilador e do grupo frigorífico, poderá verificar se o móvel de refrigeração está a trabalhar. Ligue a iluminação, caso exista, através do interruptor.

Recomendações para o funcionamento

Durante o funcionamento, certifique-se de que a grelha do ar de retorno não fica coberta por caixas de cartão ou outros objectos (fig. 7), uma vez que tal poderá levar a um maior consumo de energia ou, eventualmente, a falhas de funcionamento. Quando encerrar a loja, tem de desligar a iluminação (caso exista) e fechar a persiana (caso exista). Durante o tempo em que a loja estiver aberta, deve certificar-se de que a tampa corrediça de vidro (caso exista) é fechada novamente depois dos produtos serem retirados. O revestimento exterior pode aquecer durante o funcionamento. Este aquecimento deve-se à concepção técnica do móvel de congelação e está de acordo com os padrões normais de funcionamento.

Dados sobre a temperatura dos produtos

A temperatura de conservação dos produtos alimentares, de acordo com o respectivo grupo, encontra-se legislada nos países da União Europeia. Dado que não é possível exibir as temperaturas de cada um dos produtos com um termómetro, foram definidas para cada grupo de produtos a conservar no móvel frigorífico as temperaturas de conservação mais adequadas. Estas temperaturas de conservação são visualizadas no termómetro ou no sistema electrónico de comando digital / unidade de operação e indicação. Se o termómetro (1-1) indicar uma temperatura de conservação diferente da prescrita para o respectivo grupo de produtos, tem de se alterar o valor teórico da temperatura com os elementos de comando no regulador da temperatura ou no sistema electrónico de comando digital / unidade de operação e indicação. Se pretender expor produtos pertencentes a outro grupo, a temperatura nominal terá de ser alterada para o valor correspondente. O termóstato ou o sistema electrónico de comando digital foram previamente ajustados na fábrica e funcionam automaticamente. A regulação base foi pré-ajustada para condições ambientais de 24 ℃ ou 25 ℃ e uma humidade relativa do ar de 45 % ou 60 %. A legislação prevê as seguintes temperaturas para o armazenamento de alimentos nos móveis de refrigeração e congelação, de acordo com os diferentes grupos de produtos:

Fruta e legumes	+8 ℃ ou menos	Lacticínios	+6 ℃ ou menos
Salsicharia/Acepipes	+4 ℃ ou menos	Carne e produtos de charcutaria	+2 ℃ ou menos
Aves	+2 ℃ ou menos	Alimentos congelados, gelados ,	-18 ℃ ou menos

Regulação do valor teórico da temperatura

As alterações nos comandos influenciam a potência frigorífica. Para o comando automático da temperatura do móvel de refrigeração existe, consoante o tipo de móvel, um regulador electrónico da temperatura e programado (Fig. 16), uma unidade digital de operação e indicação (Fig. 17 e 18) ou um termóstato (Fig. 19, 20 ou 21), que estão colocados directamente atrás da tampa inferior. Se o termómetro ou o mostrador da unidade de operação e indicação indicar uma temperatura mais elevada do que a temperatura de conservação prescrita para o respectivo grupo de produtos, o valor de temperatura tem de ser reduzido no correspondente comando da temperatura. Se pretender expor produtos pertencentes a outro grupo, a temperatura nominal terá de ser alterada para o valor correspondente. Ao regular o valor teórico da temperatura, tenha em atenção o seguinte: qualquer alteração das condições ambientais requer uma adaptação correspondente do valor teórico. Vá alterando a temperatura gradualmente, uma vez que tem de decorrer um determinado tempo até se atingir a temperatura de conservação pretendida. Se for preciso reajustar ou adaptar a temperatura de conservação:

• Remova a respectiva tampa inferior ou revestimento de plástico (Fig. 22).

Para Optimer, Advanter (comando LIROPA, Fig. 17 e Fig. 23) , Presenter 06, Premor ..85G, Multinor (comando Dixell, Fig. 16)

• Pressione a tecla **SEL** durante mais de 1 segundo (fig. 23). Logo que o valor actualmente definido começar a piscar no mostrador (ver fig. 23), pode alterar-se o valor teórico da temperatura. Depois de carregar na tecla **SEL**, passa a ser indicada a temperatura nominal, em vez da temperatura de conservação. Esta voltará a ser exibida assim que estiver terminada a regulação do valor de temperatura nominal.

Fazer baixar a temperatura de conservação:

• Accionar a tecla as vezes necessárias até o valor teórico descer para o valor pretendido (fig. 23-1).
• Carregar na tecla **SEL** para guardar o novo valor teórico (fig. 23).

Fazer subir a temperatura de conservação:

• Accionar a tecla as vezes necessárias até o valor teórico subir para o valor pretendido (Fig. 23-2).
• Carregar na tecla **SEL** para guardar o novo valor teórico (Fig. 23).

É possível regular vários parâmetros no regulador da temperatura. Contudo, a alteração desses parâmetros só pode ser efectuada por pessoal autorizado do Serviço de Assistência Técnica, dado o efeito que têm sobre o funcionamento do móvel de refrigeração.

Para o modelo Optimer 1357 CC (comando LIROPA, Fig. 17 e Fig. 23)

O regulador da temperatura foi regulado de fábrica para condições ambientais de 24℃, uma humidade relati va do ar de 45 % e exclusivamente para o armazenamento de bebidas. O regulador não pode ser ajustado. Qualquer ajuste do regulador electrónico da temperatura só pode ser efectuado pelo serviço de assistência técnica.

Para o modelo Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termóstato RANCO, Fig. 20)

• Para corrigir a temperatura de conservação deve rodar o botão de regulação para uma posição mais quente ou mais fria (Fig. 20-1).

A posição **7** corresponde ao ajuste de temperatura mais baixo. Recomenda-se que as novas regulações sejam feitas gradualmente, pois é necessário decorrer algum tempo até a temperatura de conservação pretendida ser alcançada.
O Performor 45/85 e Premor 45/85 podem ser comutados entre o funcionamento de refrigeração ou congelação (Fig. 25-1).

Para o modelo Compilon (termóstatos RANCO, Fig.21)

• Quando se torna necessário reajustar ou adaptar a temperatura da arca ou da estrutura superior: para corrigir a temperatura da arca deve rodar o botão de regulação (Fig. 21-1) ou para corrigir a temperatura da estrutura superior deve rodar o botão de regulação (Fig. 21-2) para uma posição mais quente ou mais fria.

A posição **7** corresponde ao ajuste de temperatura mais baixo. Recomenda-se que as novas regulações sejam feitas gradualmente, pois é necessário decorrer algum tempo até a temperatura de conservação pretendida ser alcançada.

Para o modelo Grandor elect., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (comando DIXELL, Fig. 18 e Fig. 24)

• Desenroscar o parafuso da tampa de plástico e retirar a tampa de plástico (Fig. 24).
• Manter a tecla SET pressionada no mínimo durante 2 s (Fig. 18-1). O valor nominal é indicado no mostrador e o ponto por baixo do símbolo de refrigeração (Fig. 18-2) pisca. O valor nominal não indica um valor de temperatura, mas sim uma grandeza aritmética. Agora o valor nominal já pode ser alterado. A temperatura de conservação pode então ser lida novamente após o fim do ajuste do valor nominal da temperatura.

Fazer baixar a temperatura de conservação:

• Accionar a tecla (fig. 18-3) as vezes necessárias até o valor teórico descer para o valor pretendido. Carregar na tecla SET (fig. 18-1) para guardar o novo valor teórico.

Fazer subir a temperatura de conservação:

• Accionar a tecla (fig. 18-4) as vezes necessárias até o valor teórico subir para o valor pretendido. Carregar na tecla SET (fig. 18-1) para guardar o novo valor teórico.
• Depois de alterado o valor teórico da temperatura, volte a colocar a tampa em plástico (fig. 24).

É possível regular vários parâmetros na unidade de operação e indicação digital. Contudo, a alteração desses parâmetros só pode ser efectuada por pessoal autorizado do Serviço de Assistência Técnica, dado o efeito que têm sobre o funcionamento do móvel de refrigeração

• Voltar a montar a tampa inferior ou a tampa de plástico correspondente (Fig. 22).

Enchimento com produtos e afixação de preços

Pendurar as superfícies de exposição
As prateleiras do móvel de refrigeração podem ser encaixadas a várias alturas com distâncias de 30/40 mm entre elas, de forma a melhor se adaptarem aos vários tipos de produtos. As modificações ao nível das prateleiras e das reposições podem alterar o comportamento de refrigeração do móvel. A transferência das prateleiras tem um efeito negativo nas temperaturas dos produtos. Para determinados tipos de móveis a posição das prateleiras é ajustada de acordo com as instruções da respectiva empresa.

Encher o móvel de refrigeração com produtos
O tempo que decorre até que a temperatura de conservação prescrita seja atingida, após a colocação em funcionamento, depende da temperatura ambiente. No caso dos móveis de refrigeração é atingida aprox. 1 a 2 horas após a colocação em funcionamento. Nos móveis de congelação com a tampa corrediça de vidro fechada, a temperatura é atingida aprox. 2 a 3 horas após a colocação em funcionamento. Tenha em atenção o número máximo de prateleiras do seu móvel de refrigeração. Certifique-se de que o ar circula livremente entre o produto e a superfície de exposição que se encontra acima. Não deve ser colocado nenhum produto em cima da grelha do ar de retorno! (Fig. 26) Certifique-se de que a tampa corrediça de vidro e as portas das arcas são sempre fechadas, de cada vez que um produto é retirado, para evitar perturbações no funcionamento, poupar energia e manter os custos de exploração baixos. Para que não se comprometa o funcionamento do móvel de congelação e os produtos possam ser expostos a uma temperatura segura, o móvel de congelação não deve ser enchido para além das marcas de empilhamento. Não guarde produtos não congelados, nem tente congelar produtos no móvel de congelação. No móvel de congelação só podem ser armazenados alimentos que tenham uma **temperatura de produto** de **–18 ºC** ou **inferior**.

Descongelação automática do evaporador
A frequência, a duração e o momento da descongelação vêm ajustados de fábrica. O processo de descongelação processa-se automaticamente de acordo com os respectivos programas. Não é necessária uma intervenção no móvel de refrigeração. Nos móveis do tipo Compilon, Performor, Visor basta fazer regularmente o controlo da hora do dia ajustada, reajustando-a se necessário. Os seguintes motivos poderão estar na origem de uma correcção: - mudança do horário de Verão para o de Inverno (e vice-versa), - colocação fora de serviço do móvel de refrigeração (p. ex. durante a manutenção), - falta de energia eléctrica.
A água de condensação é evaporada automaticamente através do aquecimento do sistema de refrigeração. Durante o processo de descongelação automático podem ocorrer ligeiras subidas de temperatura no interior do móvel. Dependendo das condições ambientais no local de exposição, vai-se formando gelo no interior dos diversos móveis de congelação, durante o período de funcionamento. Este processo é perfeitamente normal e não causa qualquer perturbação no funcionamento, desde que a camada de gelo na parte interior do móvel não seja exagerada. Quando o gelo ultrapassa a marca do limite de carga, pode utilizar-se o raspador de plástico (Fig. 27) para o remover. Nunca utilize objectos de metal para remover o gelo (Fig. 28), pois poderia danificar o interior do móvel. Deixando as tampas corrediças de vidro abertas, p. ex. durante a noite, o gelo derrete mais depressa. Se colocar uma tigela com água quente no compartimento para os produtos conseguirá acelerar o processo de descongelação.

Limpeza
Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de proteção (perigo de ferimentos!).
Desligue o móvel de refrigeração retirando a ficha eléctrica da tomada ou desligando o teleruptor antes de cada limpeza! A colocação do móvel fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de limpeza só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção). Não podem ser usados produtos agressivos ou abrasivos para a limpeza. Nunca limpe o móvel de refrigeração com água corrente ou com aparelhos de alta pressão a água. Antes de iniciar a limpeza do compartimento dos produtos, deixe as áreas interiores atingir a temperatura ambiente. Caso contrário existe o perigo de congelação quando a pele entra em contacto com o espaço interior, que se encontra à temperatura de congelação. Use luvas para a remoção do vidro anti-condensação congelado. Não deve ser deitada água com detergente na saída da água de condensação. Duas a três vezes por ano deve ser efectuada uma limpeza da calha da água de condensação (quando existente). Contacte o serviço de assistência técnica.

Manutenção
Durante os trabalhos de limpeza e de manutenção é necessário usar luvas de proteção (perigo de ferimentos!).
De um modo geral, o móvel de refrigeração não necessita de manutenção. A única tarefa a realizar duas a três vezes por ano consiste na limpeza das lamelas do condensador Se o condensador não for limpo regularmente, poder-se-á registar um aumento do consumo de energia ou mesmo falha de funcionamento do móvel de refrigeração. Regra geral, só é necessário efectuar a limpeza, quando se detecta a formação de uma camada de sujidade, composta de fios, pó, etc. entre as lamelas (fig. 29 e fig. 30). Antes da realização de qualquer trabalho de manutenção, é necessário retirar a ficha eléctrica da tomada! A colocação do móvel de refrigeração fora de serviço através de um teleruptor para a realização de trabalhos de manutenção só é permitida se o interruptor estiver protegido contra ligação involuntária (p. ex. por um fecho de protecção). O telerruptor, com uma separação mínima dos contatos de 3 mm, deverá ter capacidade para efetuar o corte omnipolar do circuito do aparelho, e terá de estar equipado com um dispositivo de travamento que proteja contra religações acidentais.

Desligar o móvel de refrigeração
Retire os produtos do compartimento e guarde-os num local alternativo. Retire a ficha eléctrica da tomada ou desligue o teleruptor, caso exista. Se o móvel de refrigeração estiver desligado durante um período mais prolongado, é necessário tomar as seguintes providências adicionais: - Limpe o móvel de refrigeração.
Para a armazenagem num armazém: - Cubra o móvel de refrigeração com um cobertor de algodão. Não cubra os móveis de refrigeração com lonas de plástico, em virtude de estas poderem formar água de condensação fomentando, assim, a formação de cheiros. Para os móveis com portas ou com tampas corrediças de vidro: abrir a tampa corrediça de vidro e pelo menos uma porta nas estruturas superiores para evitar a formação de água de condensação e os cheiros associados. Para isso, deve entalar um bocado de madeira ou um pano entre a porta e a estrutura, para que a porta não volte a fechar.

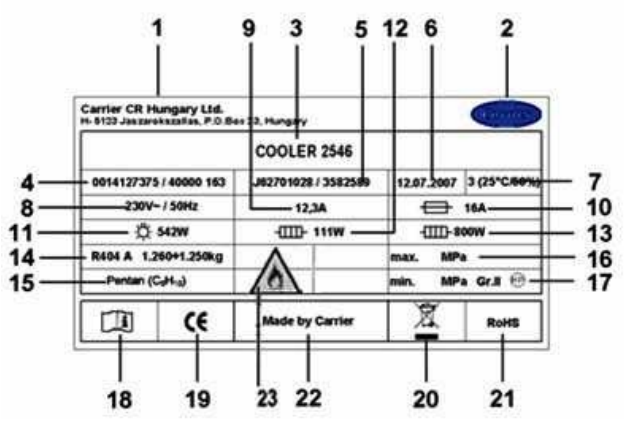
Solucionar avarias
As reparações nos móveis de refrigeração só devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações mal executadas podem constituir grande perigo para si, para os seus colaboradores e clientes. Para reparações contacte o serviço de assistência técnica ou o revendedor autorizado .

Determinações, normas, directivas

O móvel de refrigeração com grupo frigorífico incorporado destina-se a ser usado em empresas do comércio de produtos alimentares e foi fabricado em conformidade com as normas aplicáveis a estes equipamentos. Durante o fabrico foram respeitadas, nomeadamente, as determinações da Lei de Segurança nas Máquinas (GSG), da Associação dos Electrotécnicos Alemães (VDE) e o estipulado na norma EN sobre móveis refrigerantes para a venda de produtos refrigerados. O circuito de refrigeração foi verificado quanto à estanqueidade. Este aparelho corresponde à Directiva Comunitária sobre Máquinas 98/37/CE, à Directiva Comunitária para Compatibilidade Electromagnética 89/336/CEE e à Directiva de Baixa Tensão CE 73/23/CEE.

Protecção do meio ambiente e eliminação
O sistema fechado do móvel contém gases fluorados com efeito de estufa abrangidos pelo Protocolo de Quioto. Os móveis de refrigeração e congelação da foram concebidos segundo critérios ecologicamente compatíveis e de fácil reciclagem. Por exemplo, desde 1995, aplica-se em todas as fábricas a tecnologia de espuma à base de ciclopentano que não prejudica o meio ambiente. Este agente propulsor não é nocivo para a camada do ozono, nem contribui para o efeito de estufa. O agente de refrigeração (R 404 a) ecológico empregue no circuito de refrigeração estanque está isento de cloro e não prejudica a camada do ozono. Carrier é atenta à protecção do ambiente e cumpre para todos os efeitos a Directiva CEE 002/96/EC, conhecida como WEEE, ou seja, Directiva sobre os Lixos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos. O presente produto é conforme à directiva UE 2002/96/EC. O produto deve ser recolhido separadamente no fi m da sua duração de uso e eliminado separadamente dos lixos urbanos não diferenciados. A fi nalidade da directiva UE 2002/96/EC é aquela de enfrentar o volume crescente de lixos de equipamentos eléctricos e electrónicos, aumentar a reciclagem dos equipamentos eléctricos e electrónicos (“EEE”) e, enfi m, limitar o volume total de lixos EEE (“WEEE”) destinados à eliminação fi nal. O símbolo da lata de lixo com rodas barrado com a cruz e reproduzido no produto indica que este produto está incluído no âmbito da Directiva. Será tarefa do utente entregar o produto às estruturas de recolha específi cas, assim como indicado pelas normas locais ou pelo distribuidor. No caso de instalação de um produto novo, o produto velho WEEE poderá ser retirado directamente pelo distribuidor. O fabricante, o importador e o distribuidor são responsáveis pela recolha e o tratamento dos lixos, seja recolhidos directamente seja confi ados a um sistema de recolha. Qualquer violação da Directiva acima citada comporta a aplicação de sanções em todos os países. Os condicionadores Carrier geralmente são conformes à “interpretação CECED” (Conselho Europeu dos Construtores de Aparelhos Electrodomésticos) segundo a qual as normas WEEE são aplicáveis a Aparelhos portáteis, Desumidifi cadores, WRAC, Sistemas Split até 12 kW, frigoríf icos e congelador plug in. Todavia, é possível encontrar diferenças nas normas dos vários países membros. No caso em que alguns produtos não forem considerados pelas normas nacionais na lista dos produtos WEEE, observe os regulamentos nacionais e desconsidere as directivas WEEE com relação aos produtos que não estão incluídos no âmbito dos mesmos regulamentos. A directiva não é aplicável aos produtos vendidos fora da Comunidade Europeia. Se o produto for vendido fora da União Europeia, não será necessário conformarse às directivas WEEE enquanto deverá ser, por outro lado, garantido o cumprimento das normas locais. Para outras informações contacte as estruturas municipais, o comerciante/ distribuidor/instalador, onde foi comprado o produto ou directamente o fabricante.

Dados sobre placa de características



1	Fabricante com endereço
2	Logotipo da firma
3	Tipo
4	Ref.ª
5	Número de série
6	Data de fabrico (não codificada)
7	Classe de climatização
8	Tensão/frequência presumida
9	Corrente presumida
10	Valor da protecção por fusíveis externa
11	Potência absorvida pela iluminação
12	Potência absorvida pelo aquecimento (se for > 100 W)
13	Potência absorvida pelo aquecimento para descongelação (se for > à potência absorvida pelos expositores)
14	Fluido refrigerante e respectiva quantidade
15	Fórmula química do agente propulsor
16	Pressão máxima
17	Pressão mínima
18	Indicação: ler o manual de instruções
19	Indicação: conforme com o certificado
20	Indicação: não é lixo doméstico
21	Indicação: conforme com a directiva RoHS
22	Nota do fabricante
23	Fluido refrigerante R290

Geachte mevrouw/mijnheer!

Lees, voordat u uw nieuwe koelmeubel in gebruik neemt, eerst deze gebruiksaanwijzing met aandacht door. U krijgt daardoor belangrijke informatie over veiligheid, plaatsing, gebruik en verzorging van de stekkerklare -koelmeubels. Bewaar de gebruiksaanwijzing, zodat u deze altijd kunt raadplegen. Geeft u deze gebruiksaanwijzing later ook door aan een eventuele nieuwe eigenaar van dit koelmeubel. Geef deze gebruiksaanwijzing ook te lezen aan mede verantwoordelijke personeelsleden en zorg ervoor dat zij de gebruiksaanwijzing hebben begrepen en de aanwijzingen erin opvolgen! Mocht u of uw personeel een aanwijzing in deze gebruiksaanwijzing niet begrijpen, neemt u dan contact op met uw -klantenservice.

Aanwijzing bij de aflevering

Controleer het koelmeubel direct na ontvangst op eventuele transportschade. Wanneer u beschadigingen aan het koelmeubel constateert, meld dit dan per omgaande bij de verantwoordelijke expediteur of bij uw -klantenservice.

Veiligheidsvoorschriften

De in deze gebruiksaanwijzing beschreven stekkerklare koelmeubels zijn met inachtneming van de internationale veiligheidsvoorschriften ontwikkeld en gefabriceerd. Zoals elk elektrisch werkend apparaat moeten zij met de grootste zorgvuldigheid worden behandeld, in het bijzonder om te kunnen garanderen dat de elektrische veiligheid behouden blijft. Om een risicovrij gebruik onder alle bedrijfsomstandigheden te waarborgen, moeten de volgende veiligheidsvoorschriften worden nageleefd:

• Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen met beperkte fysieke, sensorische of verstandelijke vermogens en/of met een gebrek aan ervaring en/of kennis.
- IJskasten die met Propaan (R290) functioneert, kunnen niet in een gebied met bronnen van ontsteking (b.v. open elektro-contacten) worden geplaatst of waar in het geval van een lek kan verzamelen. Het type van de ijskast staat op de typeplaat.

• Zorg ervoor dat de netsteker volgens voorschrift en in overeenstemming met de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing wordt aangesloten.
• Neem bij twijfel over de elektrische aansluiting, de werkwijze of de veiligheid van uw stekkerklaar koelmeubel contact op met de -klantenservice.
• Is het netsnoer beschadigd, dan moet dit door een erkend elektrotechnicus of elektrotechnisch geschoold persoon worden vervangen door een netsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of de klantenservice.
• Continueer het gebruik van uw stekkerklaar koelmeubel niet wanneer dit niet vlekkeloos werkt of wanneer er beschadigingen zijn opgetreden. Neem in dit geval de steker uit het stopcontact, sla de producten op een alternatieve plaats op en neem contact op met uw -klantenservice.
• Als de steker uit het stopcontact wordt getrokken dient aan de steker en nooit aan het snoer te worden getrokken.
• Verwijder geen delen van de behuizing als dit in deze gebruiksaanwijzing niet expliciet wordt beschreven, want hierdoor kunnen spanningvoerende delen worden blootgelegd, hetgeen levensgevaarlijk kan zijn.
• Bij beschadigd netsnoer het koelmeubel van het net loskoppelen door de netsteker uit het stopcontact te trekken.
• Voor het reinigen van het koelmeubel nooit stromend water of een hogedrukreiniger met water gebruiken.
• Knoei niet zelf aan elektrische systemen; laat reparaties over aan de vakman. Veiligheid staat voorop!
• Een beschadigd koelmeubel (b.v. met transportschade) niet op het elektrische net aansluiten. Vraag bij twijfel advies aan de klantenservice of dealer.
• Het gebruik van het koelmeubel met aansluiting via een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden.
• De glazen schuifdeksels (indien aanwezig) mogen nooit als legplank worden gebruikt of met zware voorwerpen worden belast. Met vloeistof gevulde glazen flessen/glazen reservoirs/metalen blikken mogen niet in het diepvriesmeubel worden bewaard. Deze zouden kunnen breken of zelfs exploderen!
• Reparaties aan het koelmeubel mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor u, uw personeel en uw klanten met zich meebrengen. Neem voor reparaties contact op met uw -klantenservice of -dealer.
• Kinderen zien vaak de gevaren niet die aan de omgang met commercieel gebruikte koelmeubels kleven. Zorg daarom voor het nodige toezicht en laat kinderen niet met het afgedankte apparaat spelen.
• Het koelmeubel mag alleen in bedrijf worden gesteld wanneer het is geplaatst en aangesloten zoals is beschreven.
• Vóór schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de steker uit het stopcontact te trekken!
• Voor schoonmaak- of onderhoudswerkzaamheden is uitschakelen met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot).
• Vóór het reinigen moeten de binnenoppervlakken tot de omgevingstemperatuur zijn opgewarmd. In verband met de diepvriestemperatuur bij het uitlichten van de stootplaat (indien aanwezig) handschoenen dragen.
• Let bij gebruik van een wielenset beslist op het volgende: de wielenset dient voor de verplaatsing van bepaalde koel-/diepvriesmeubels in lege toestand; hij is niet berekend op het verplaatsen van een met producten gevuld koel-/diepvriesmeubel.
• Neem de grenzen van maximale belasting van de legborden resp. productenruimten met artikelen in acht!
• Het vervangen van onderdelen mag uitsluitend door een erkend elektrotechnicus of elektrotechnisch geschoold persoon worden uitgevoerd!
• Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).
• Bouw het meubel niet zelf om. Door wijziging van het meubel en zijn elektrische componenten kan de CE-conformiteit van het meubel in het geding komen en vervalt de garantie.
- **Als de kast met propaan koelmiddel (R290) gevuld is, moet U de bijgevoegde Veiligheidsaanwijzing nauwlettend lezen. De type van het koelmiddel staat op de typeplaat aangegeven.**

Gebruik volgens de voorschriften

De koelmeubels Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 en Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners zijn primair bestemd voor de opslag van verpakte vlees- en worstsoorten, delicatessen, snacks, frisdranken, verpakte salades, zuivelproducten, fruit en groente.

De combinaties Compilon ..35/..85 bestaan uit een diepvrieskist voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs en een koelopzet voor het bewaren van zuivelproducten en delicatessen.

De combinaties Compilon ..85/..85G bestaan uit een diepvrieskist en een diepvriesopzet. De diepvrieskist en -opzet zijn bestemd voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs.

De koelmeubels Visor zijn primair bestemd voor de opslag van verpakte vlees- en worstsoorten, delicatessen, snacks, verpakte salades, zuivelproducten, fruit en groente.

Sla in de koelmeubels Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (alleen opzet)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 en Visor geen ongekoelde producten op resp. probeer niet, producten in het koelmeubel af te koelen.

De diepvriesmeubels Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers zijn ontworpen voor het bewaren van diepvriesproducten of consumptie-ijs. Sla geen producten in deze diepvriesmeubels op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in deze apparaten in te vriezen. In het diepvriesmeubel mogen alleen producten worden opgeslagen die een eigen temperatuur hebben van -18 ℃ of lager.

De diepvriesmeubels Premor ..45/..85 en Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kunnen bovendien overgeschakeld worden op een tweede temperatuurbereik.

Hierdoor werkt het diepvriesmeubel als koelmeubel dat dus geschikt is voor het bewaren van verpakte vlees- en worstsoorten, zie boven. Als de Premor ..45/..85 resp. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 bij temperaturen boven 0 worden gebruikt, doe er dan geen ongekoelde producten in en probeer ook geen producten in het koelmeubel te koelen. Sla bij de diepvriesmeubels noch in de vrieskist noch in de vriesopzet producten op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in deze apparaten in te vriezen. Hierin mogen alleen producten worden opgeslagen die een eigen temperatuur hebben van -18 ℃ of lager.

Alleen het hierboven beschreven gebruik met inachtneming van de in de gebruiksaanwijzing vermelde voorschriften ten aanzien van plaatsing, aansluiting, bediening en onderhoud, geldt als "gebruik volgens de voorschriften". Elk ander gebruik geldt als niet in overeenstemming met de voorschriften en is verboden.

Plaatsing (keuze van opstellingsplaats)
Voor een storingvrij gebruik van het koelmeubel moeten bij de keuze van de opstellingsplaats beslist de volgende punten in acht worden genomen:
- IJskasten die met Propaan (R290) functioneert, kunnen niet in een gebied met bronnen van ontsteking (b.v. open elektro-contacten) worden geplaatst of waar in het geval van een lek kan verzamelen. Het type van de ijskast staat op de typeplaat.
- Plaats het koelmeubel niet onder omgevingscondities, die de levensduur van metalen en elektrische/elektronische componenten kunnen verkorten. (b.v. verhoogde corrosiegevaar).
- koelmeubel niet in de open lucht plaatsen (uitzondering Glass Door Chiller V403), - koelmeubel niet in de buurt van warmtebronnen, b.v. radiatoren (afb. 2) plaatsen,- niet in direct invallend zonlicht (b.v. via het venster) plaatsen (afb. 3), - koelmeubel niet in de tochtstroom van airco- en ventilatiesysteem of open deuren plaatsen (afb. 4), - let ook op de luchtafvoer van airco- en ventilatiesystemen (afb. 5 en 6), - sokkelgedeelte van het koelmeubel niet afsluiten met voorwerpen, b.v. kartonnen dozen (afb. 7), - let bij de plaatsing aan een wand op dat de ventilator van de koelmachine de omgevingslucht ongehinderd uit de ruimte kan aanzuigen en afblazen (afb. 8), - bij de plaatsing van meerdere koelmeubels naast elkaar beslist de voorschriften voor de desbetreffende opstelling opvolgen. Voorgeschreven minimum afstand aanhouden!
Overlopen van de opvangbak van dooiwater is onder extreme omgevingscondities mogelijk. Daarom adviseren wij de wand- en vloeroppervlakken van de ruimte waar de machine wordt geplaatst zo te kiezen dat vocht of condenswatervorming geen schadelijk effect heeft.
Plaatsingsmogelijkheden zijn: - apart aan een wand of in een hoek, - geschakelde plaatsing aan een wand, - plaatsing in een blok, - groepsopstelling, - ingebouwd, - gondelopstelling,- plaatsing tussen winkelinrichtingmodules,- vrije opstelling,- ruggelings tegen elkaar. Bij alle plaatsingsmogelijkheden moet er op worden gelet dat de lucht onbelemmerd kan wegstromen en dat opstuwing van warme lucht uitgesloten is. Alleen dan is storingvrij gebruik gewaarborgd. Voor de scheidingswand tussen de achterzijden van twee koelmeubels wordt een hoogte aanbevolen van ten minste 1000 mm (afb. 8).

Koelmeubel binnen brengen
Breng het koelmeubel zo mogelijk in verpakte toestand naar binnen om beschadigingen te voorkomen. Kan het koelmeubel niet in de verpakking naar binnen omdat de deuren te smal zijn, dan moeten de verpakking en de transportonderplaat eerst worden verwijderd. Verder kunnen de afstandshouders aan de achterzijde van het koelmeubel worden gedemonteerd.
Waarschuwing : Transporteer het meubel nooit horizontaal!

Werkwijze bij het plaatsen
Verpakking en transportbeveiligingen verwijderen. Koel-/diepvriesmeubel van de pallet lichten. Daarbij handelen volgens de bij het koel-/diepvriesmeubel meegeleverde instructie voor plaatsing (indien aanwezig). Anders bestaat het risico dat het koel-/diepvriesmeubel wordt beschadigd. Dit geldt in het bijzonder voor pogingen het koel-/diepvriesmeubel aan de kunststof onderdelen op te lichten. Diepvriesmeubels alleen verschuiven. Nooit aan de handlijsten op het meubel trekken! (nooit aan het plexiglas op het meubel trekken of drukken). Houd bij het oplichten van het koel-/diepvriesmeubel rekening met het gewicht ervan. Transportbeveiligingen voor eventueel later vervoer bewaren. Eventueel toebehoren aan de hand van de bijbehorende montage-instructies (indien aanwezig) monteren. Alleen origineel -toebehoren gebruiken. Bij montage van niet origineel toebehoren bestaat de mogelijkheid van beschadiging van het koel-/diepvriesmeubel. - Koel-/diepvriesmeubel op de gewenste opstellingsplaats neerzetten. Voorgeschreven maten voor de gekozen plaatsingsmogelijkheid aanhouden. Indien aanwezig: transportbeveiliging van de legborden verwijderen. (Advanter, Optimer): de transportbeveiliging van de legborden bestaat uit een kunststof band en twee kunststof inzetstukken per legbord. Kunststof band doorknippen en eruit trekken. De inzetstukken die naast de haken aan de legborden in de stelrails zijn gedrukt, kunnen met een punttang worden losgetrokken).
(Compilon: op de achterzijde van het meubel 2 afstandshouders elk met 2 bouten vastschroeven. De benodigde gaten zijn al voorgeboord. Eventueel toebehoren aan de hand van de bijbehorende montage-instructies monteren. Alleen origineel -toebehoren gebruiken. Bij montage van niet origineel toebehoren bestaat de mogelijkheid van beschadiging van de combinatie). Aan de buitenzijde ophangen van presentatiemanden die verhinderen dat het glazen schuifdeksel (indien aanwezig) volledig sluit, is verboden. De koelmediumleidingen lopen direct onder de buitenbeplating van het meubel. Het is daarom verboden, gaten in het meubel te boren (b.v. voor het bevestigen van een kabelgoot).
Koelmeubel in lengte en breedte exact waterpassen en richten; zo nodig een hoogtecorrectie uitvoeren met behulp van de uitdraaipoten (afb. 9).

Voorwaarden voor elektrische aansluiting

Het koelmeubel wordt elektrisch aangesloten door de netsteker in een stopcontact te steken.
Aansluiting van het koelmeubel op een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden. Niet allen koelmeubel heeft een aan-/uitschakelaar. Daarom wordt de installatie van een afstandsschakelaar aanbevolen. De afstandsschakelaar moet van het type multi-verbreekschakelaar zijn met een contactopening van ten minste 3 mm en beveiligingsmogelijkheid tegen ongewenst inschakelen. Vraag uw elektrisch installateur hiernaar. Het gebruikte stopcontact moet conform de voorschriften geaard, vast geïnstalleerd en apart met een 16 A veiligheidsschakelaar type C worden gezekerd. De nominale spanning op het stopcontact mag 210 V, 50 Hz (afb. 10) in geen geval onderschrijden, omdat de compressor hierdoor wordt beschadigd. Bij langere toevoerkabels naar het stopcontact daarom zo nodig kabels van grotere diameter gebruiken. De netspanning en netfrequentie van het stopcontact moeten overeenkomen met de ingeponste waarden op het typeplaatje van het koelmeubel. Aan de voorschriften van het elektriciteitsbedrijf met betrekking tot de elektrische aansluiting (b.v. een veiligheidsschakeling voor stroomuitval, extra equipotentiaalverbinding e.d.) moet worden voldaan. Vraag dit bij twijfel na bij uw elektrisch installateur. De aansluitklem met symbool (afb. 11) achter op de bodemplaat van het buitenreservoir is bestemd voor aansluiting van een equipotentiaalkabel. Deze aansluiting dient door een geschoold elektrotechnicus uitgevoerd te worden. Vraag uw elektrisch installateur hiernaar. Netkabels zo leggen dat deze tegen eventuele beschadiging zijn beschermd en geen gevaar voor struikelen opleveren (afb. 12). De voedingsleiding mag niet in aanraking komen met onderdelen die warmer zijn dan 75 ℃. (Koelingen: op de achterwand van het koelmeubel kan met parkers een kabelgoot worden aangebracht. Voor de boor- en schroefdiepte daarbij echter 15 mm niet overschrijden. Bij dieper boren kan het koelmediumcircuit beschadigen. (Presenter: bij de dekplaat van de koeling mag niet worden geboord). (Eilanden/kisten: aan het koelmeubel te bevestigen installatiemateriaal zoals een kabelgoot, alleen lijmen. Boren in de buitenbeplating kan het koelmediumcircuit beschadigen. Montage van accessoires zoals opzetdisplay: de boordiepte mag 10 mm niet overschrijden. Bij dieper boren kan het koelmediumcircuit beschadigen). Netsteker van accessoires met elektrische onderdelen (zoals b.v. opzetdisplay) op apart gezekerde contactdoos aansluiten. Een alternatieve mogelijkheid kan zijn, de elektrische aansluiting van het diepvriesmeubel via het plafond te leiden. Vraag uw -klantenservice hiernaar.

Inbedrijfstelling (maatregelen voor eerste inbedrijfstelling)
Als het koelmeubel tijdens het vervoer of de plaatsing scheef is gehouden, moet het vóór inbedrijfstelling ten minste drie uur rusten, zodat de smeerolie zich in de compressor kan verzamelen! Als deze aanwijzing wordt genegeerd, kunnen de compressorkoelmachines onherstelbaar worden vernield. Vóór de eerste inbedrijfstelling van onderstaande koelmeubels beslist de volgende handelingen uitvoeren (afb. 13):
Performor/Visor: 1,5 l water direct in de dooiwaterafvoer gieten.
Hierdoor wordt de sifon van de dooiwaterafvoer gevuld en kan het meubel sneller met producten worden gevuld. Nadat water in het apparaat is gegoten, ten minste 10 min. wachten vóór inbedrijfstelling.

In bedrijf stellen
Het koelmeubel mag alleen in bedrijf worden gesteld wanneer het is geplaatst en aangesloten zoals is beschreven. Netsteker (afb. 14-1) in stopcontact (afb. 14-2) steken. Neem bij keuze van het stopcontact de voorgeschreven waarden in acht (zie hierboven). Aansluiting van het koelmeubel op een aftakcontactdoos (afb. 1) is verboden. Afstandsschakelaar (indien aanwezig) inschakelen (afb. 15). Aan een zacht geruis van de draaiende ventilatoren en koelmachines is te horen of het koelmeubel in werking is getreden. Verlichting (indien aanwezig) met de schakelaar inschakelen.

Gebruiksadviezen
Let erop dat tijdens het gebruik de luchtafvoerroosters niet door dozen of dergelijke worden afgedekt (afb. 7), omdat dit tot een hoger energieverbruik of eventueel zelfs tot een verminderde werking kan leiden. Na sluitingstijd de verlichting (indien aanwezig) uitschakelen en het nachtrolluik (indien aanwezig) sluiten. Let tijdens openingstijden van de winkel op, dat de glazen schuifdeksels (indien aanwezig) telkens nadat artikelen uit het meubel zijn gepakt, weer worden gesloten. Als het diepvriesmeubel in bedrijf is, kan de buitenbeplating warm worden. Deze verwarming hangt samen met de koeltechnische constructie van het diepvriesmeubel en de bedrijfscondities.

Indicaties voor producttemperatuur

Voor de opslag van levensmiddelen in koelmeubels wordt door de wetgevers in de lidstaten van de EU voor elke productgroep een nauwkeurig gedefinieerde temperatuur voorgeschreven. Omdat het niet mogelijk is, de producttemperaturen met een temperatuurmeter te registreren, is voor elke productgroep een opslagtemperatuur gedefinieerd die in het koelmeubel moeten worden gehandhaafd om de voorgeschreven producttemperaturen te waarborgen. Deze opslagtemperatuur wordt aangegeven door de temperatuurmeter resp. de digitale besturingselektronica / bedieningspaneel met display. Wanneer de temperatuurmeter een andere waarde aangeeft dan de voorgeschreven opslagtemperatuur voor de productgroep in kwestie, moet de voorgeschreven temperatuur met de bedieningselementen op de thermostaat resp. de digitale besturingselektronica / bedieningspaneel met display worden gewijzigd. Indien het voornemen bestaat producten uit een andere productgroep op te slaan, moet de voorgeschreven temperatuur eveneens worden gewijzigd. De thermostaten resp. digitale besturingselektronica zijn in de fabriek vooraf ingesteld en werken automatisch. De basisafstelling is voor omgevingscondities van 24 resp. 25 ℃ en een relatieve luchtvochtigheid van 45 resp. 60% ingesteld. Voor de opslag van levensmiddelen in koel- en diepvriesmeubels worden door de wetgever voor de verschillende productgroep de volgende temperaturen voorgeschreven:

Fruit en groenten	+8 ℃ of lager	Zuivelproduct en	+6 ℃ of lager
Comestibles/delicatessen	+4 ℃ of lager	Vlees e n worstsoorten	+2 ℃ of lager
Gevogelte	+2 ℃ of lager	Diepvriesproducten, c onsumptie-ijs	-18 ℃ of lager

Afstelling voorgeschreven temperatuur

Wijzigingen aan de besturingssystemen beïnvloeden de koelcapaciteit. Voor de automatische temperatuurregeling van het koelmeubel dient afhankelijk van het type een elektronische, geprogrammeerde temperatuurregelaar (afb. 16), een digitaal bedieningspaneel met display (afb. 17 en 18) of een thermostaat (afb. 19, 20 of 21), die steeds direct achter de plintlijst zijn aangebracht. Geeft de temperatuurmeter resp. het display behorende bij het digitale bedieningspaneel een hogere waarde aan dan de voor de productgroep in kwestie voorgeschreven opslagtemperatuur, dan moet de voorgeschreven temperatuur met de bedieningselementen van de desbetreffende temperatuurregeling worden verlaagd. Indien het voornemen bestaat producten uit een andere productgroep op te slaan, moet de voorgeschreven temperatuur eveneens worden gewijzigd. Bij de afstelling van de voorgeschreven temperatuur dienen de volgende punten in acht te worden genomen: bij een wijziging in de omgevingscondities is aanpassing van de voorgeschreven waarde nodig. Temperatuurwijzigingen alleen in kleine stappen uitvoeren omdat de gewenste opslagtemperatuur altijd geleidelijk moet worden bereikt. Als opnieuw afstellen resp. aanpassen van de opslagtemperatuur noodzakelijk is:

• De plintlijst resp. kunststof dekplaat van het koelmeubel lostrekken (afb. 22).

Voor Optimer, Advanter (besturingssysteem LIROPA, afb. 17 en afb. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (besturingssysteem Dixell, afb. 16)

• Toets **SEL** langer dan 1 seconde ingedrukt houden (afb. 23). Zodra op het display de ingestelde waarde begint te knipperen (afb. 23), kan de voorgeschreven temperatuur worden gewijzigd. Nadat de **SEL**-toets is ingedrukt, wordt op de temperatuurregelaar niet meer de opslagtemperatuur maar de voorgeschreven temperatuur weergegeven. De opslagtemperatuur kan pas weer worden afgelezen nadat de instelling van de voorgeschreven temperatuur is voltooid.

Opslagtemperatuur verlagen:

• Toets zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gedaald (afb. 23-1).
• **SEL**-toets indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan (afb. 23).

Opslagtemperatuur verhogen:

• Toets zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gestegen (afb. 23-2).
• **SEL**-toets indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan (afb. 23).

Met de temperatuurregelaar kan nog een groot aantal andere parameters worden ingesteld. Wijziging van deze parameters mag echter alleen door erkend servicepersoneel worden uitgevoerd, omdat de werking van het koelmeubel erdoor wordt beïnvloed.

Voor Optimer 1357 CC (besturingssysteem LIROPA, afb. 17 en afb. 23)

De temperatuurregelaar is in de fabriek voor omgevingscondities van 24 ℃, een relatieve luchtvochtighei d van 45% en uitsluitend voor het bewaren van frisdranken vooraf ingesteld. Hij mag niet worden bijgesteld. Het bijstellen van de elektronische temperatuurregelaar mag altijd alleen door de klantenservice worden uitgevoerd.

Voor Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (thermostaat RANCO, afb. 20)

• Voor correctie van de opslagtemperatuur de stelknop in een hogere resp. lagere stand draaien (afb. 20-1).

Stand **7** komt overeen met afstelling van de laagste temperatuur. Het verdient aanbeveling een nieuwe afstelling met kleine stappen tegelijk uit te voeren, omdat er een zekere tijd moet verlopen voordat de gewenste opslagtemperatuur wordt bereikt.
De Performor 45/85 en Premor 45/85 zijn omschakelbaar van koelen op diepvriezen (afb. 25-1).

Voor Compilon (thermostaat RANCO, afb. 21)

• Als nieuwe afstelling resp. aanpassing van de diepvrieskist- of koelopzettemperatuur nodig is: voor correctie van de temperatuur van de diepvrieskist stelknop (afb. 21-1) resp. van de koelopzet stelknop (afb. 21-2) hoger resp. lager draaien.

Stand **7** komt overeen met afstelling van de laagste temperatuur. Het verdient aanbeveling een nieuwe afstelling met kleine stappen tegelijk uit te voeren, omdat er een zekere tijd moet verlopen voordat de gewenste opslagtemperatuur wordt bereikt.

Voor Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (besturingssysteem DIXELL, afb. 18 en afb. 24)

• Schroef van de kunststof kap losdraaien en kunststof kap verwijderen (afb. 24).
• SET-toets ten minste 2 seconden ingedrukt houden (afb. 18-1). Op het display verschijnt de ingestelde waarde en knippert de punt onder het koelsymbool (afb. 18-2). De weergegeven voorgeschreven waarde is geen temperatuurwaarde maar een rekenkundige grootheid. Nu kan de voorgeschreven waarde worden gewijzigd. De opslagtemperatuur kan pas weer worden afgelezen nadat de instelling van de voorgeschreven temperatuur is voltooid.

Opslagtemperatuur verlagen:

• Toets (afb. 18-3) zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gedaald.
• SET-toets (afb. 18-1) indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan.

Opslagtemperatuur verhogen:

• Toets (afb. 18-4) zo vaak indrukken totdat de voorgeschreven waarde tot de gewenste waarde is gestegen.
• SET-toets (afb. 18-1) indrukken om de nieuwe voorgeschreven waarde in het geheugen op te slaan.
• Na wijziging van de voorgeschreven temperatuurwaarde de kunststof kap weer bevestigen (afb. 24).

Met het digitale bedieningspaneel met display kunnen nog veel meer parameters worden ingesteld. Wijziging van deze parameters mag echter alleen door erkend servicepersoneel worden uitgevoerd, omdat de werking van het diepvriesmeubel erdoor wordt beïnvloed.

• De plintlijst resp. kunststof dekplaat van het meubel weer aanbrengen (afb. 22).

Vullen met producten en prijsaanduiding

Legborden verplaatsen
De legborden van het koelmeubel kunnen voor aanpassing aan het assortiment in stappen van 30/40 mm op verschillende hoogten worden vastgehaakt. Veranderingen aan de legborden en de voorraad kunnen tot een andere temperatuurverdeling in het koelmeubel leiden. Bij verplaatsen van de legborden wordt de producttemperatuur negatief beïnvloed. Voor bepaalde meubeltypen is de plaats van de legborden op de aanwijzingen van de betreffende firma afgestemd.

Koelmeubel met producten vullen
Hoe lang het na het inschakelen duurt voordat de voorgeschreven opslagtemperatuur wordt bereikt, is afhankelijk van de omgevingstemperatuur. Bij koelmeubels duurt dit ca. 1 à 2 uur na inbedrijfstelling. Bij diepvriesmeubels duurt het bij gesloten glazen schuifdeksels ca. 2 à 3 uur na inbedrijfstelling. Neem de maximale legbordcapaciteit van uw koelmeubel in acht. Zorg ervoor dat een vrije luchtcirculatie mogelijk is tussen de producten en het legbord erboven. Plaats geen producten op het luchtafvoerrooster! (afb. 26). Let op dat de glazen schuifdeksels en kastdeuren telkens nadat artikelen uit het meubel zijn gepakt, weer worden gesloten. Hierdoor wordt een verslechtering van de werking voorkomen en bespaart u energie en dus bedrijfskosten. Om de goede werking van het diepvriesmeubel niet nadelig te beïnvloeden en de producten bij een veilige temperatuur te kunnen presenteren, mag het diepvriesmeubel niet tot boven de vulmarkeringen worden gevuld. Sla geen producten in dit diepvriesmeubel op die niet in diepgevroren toestand zijn en probeer geen producten in dit apparaat in te vriezen. In het diepvriesmeubel mogen alleen producten worden opgeslagen die een **eigen temperatuur hebben** van **-18 °C of lager** .

Automatisch ontdooien van de verdamper
De ontdooifrequentie en -duur en het tijdstip waarop dit gebeurt is in de fabriek ingesteld. Het ontdooien gebeurt automatisch volgens het aanwezige programma. Handmatige regeling van het koelmeubel is niet nodig. Bij de meubeltypen Compilon, Performor en Visor is alleen een regelmatige controle nodig of de timers gelijk lopen. Het kan nodig zijn deze gelijk te zetten. Mogelijke aanleidingen voor correctie zijn: - overgang van zomer- op wintertijd (en omgekeerd), - buitenbedrijfstelling van het koelmeubel (b.v. voor onderhoud), - stroomuitval.
Het vrijkomende dooiwater wordt automatisch door de afvalwarmte van het koelsysteem verdampt. Tijdens dit automatische ontdooiproces kan de temperatuur in de productenruimte iets oplopen. Afhankelijk van de omgevingscondities op de opstellingsplaats vormt zich tijdens de gebruikstijd bij verschillende diepvriesmeubels op de binnenoppervlakken van de productenruimte rijp- en ijsaanslag. Dit is volkomen normaal en leidt niet tot verslechtering van de werking, zolang de ijsvorming van de oppervlakken geen extreme afmetingen aanneemt. Dikke rijp- en ijsaanslag boven de vulmarkering kan met de kunststof ijskrabber (afb. 27) worden verwijderd. Gebruik nooit metalen voorwerpen om rijp- en ijsaanslag te verwijderen (afb. 28). Hierdoor kan de binnenbak beschadigen. Bij geopend glazen schuifdeksel smelt de rijp- en ijsaanslag b.v. binnen een nacht compleet. Door een kom heet water in de productenruimte te zetten, kunt u het ontdooien bespoedigen.

Reiniging
Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).
Vóór het schoonmaken het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de steker uit het stopcontact te trekken resp de afstandsschakelaar uit te schakelen! Voor het verrichten van schoonmaakwerkzaamheden is uitschakelen met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot). Voor de reiniging geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen gebruiken. Voor het reinigen van het koelmeubel nooit stromend water of een hogedrukreiniger met water gebruiken. Vóór het reinigen moeten de binnenoppervlakken tot ongeveer de omgevingstemperatuur zijn opgewarmd. Anders bestaat het gevaar dat de huid bij contact met de zeer koude binnenuitrusting bevriest. In verband met de diepvriestemperatuur bij het uitlichten van de stootplaat handschoenen dragen. Er mag geen schoonmaakwater in de dooiwaterafvoer terechtkomen. 2 à 3 maal per jaar moet de dooiwaterafvoergoot (indien aanwezig) worden. Contact op met de klantenservice.

Onderhoud
Bij schoonmaken en onderhoud van het apparaat beschermende werkhandschoenen dragen (gevaar van verwonding!).
Het koelmeubel is in principe onderhoudsvrij. Alleen de lamellen van de condensor moeten ca. twee à drie maal per jaar worden schoongemaakt. Wanneer de condensor niet of niet regelmatig wordt schoongemaakt, kan dit tot een hoger energieverbruik of functieverlies van het koelmeubel leiden. In algemene zin is schoonmaken alleen nodig wanneer er een beginnende verontreiniging over het gehele oppervlak door pluisjes, stof enz. tussen de condensorlamellen wordt aangetroffen (afb. 29 en afb. 30). Vóór onderhoudswerkzaamheden het koelmeubel altijd buiten bedrijf stellen door de steker uit het stopcontact te trekken! Voor het verrichten van onderhoudswerkzaamheden is het uitschakelen van het koelmeubel met een afstandsschakelaar alleen toegestaan, wanneer deze schakelaar tegen ongewenst inschakelen kan worden beveiligd (b.v. met een slot). De afstandsschakelaar met een contactopening van minimaal 3 mm moet het apparaat alpolig van het stroomnet scheiden en van een beveiligingsmogelijkheid zijn voorzien die tegen per ongeluk weer inschakelen beveiligt.

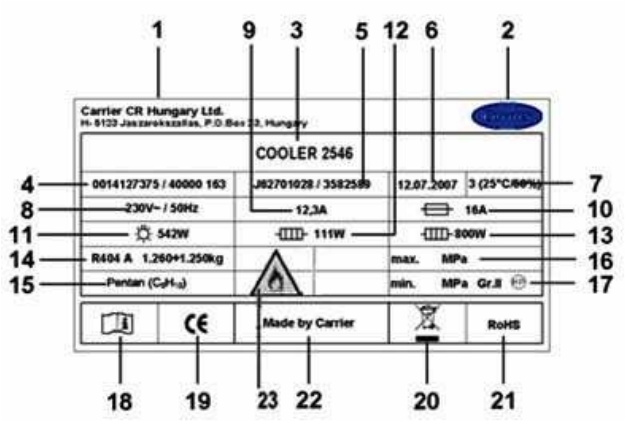
Buitenbedrijfstelling
Producten uit de productenruimte nemen en op een andere plaats opslaan. Steker uit het stopcontact trekken resp. afstandsschakelaar (indien aanwezig) uitschakelen. Wanneer het koelmeubel voor langere tijd buiten werking wordt gesteld, moeten de volgende extra handelingen worden uitgevoerd: - koelmeubel reinigen.
Bij opslag in een opslagruimte bovendien: - koelmeubel met een katoenen dekkleed afdekken. Koelmeubels niet met plastic dekzeil afdekken omdat dit tot gevolg kan hebben dat er condenswater onder het zeil wordt gevormd waardoor stankvorming kan optreden. Voor meubels met deuren resp. glazen schuifdeksels: glazen schuifdeksel en ten minste één deur van het opzetstuk openen, om condensvorming en stankontwikkeling als gevolg daarvan te voorkomen. Daarbij tussen deur en deurlijst een stuk hout of poetslap klemmen om te voorkomen dat de deur dichtvalt.

Mogelijke remedie bij storingen
Reparaties aan het koelmeubel mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd. Ondeskundige reparaties kunnen aanzienlijke risico's voor u, uw personeel en uw klanten met zich meebrengen. Neem voor reparaties contact op met uw -klantenservice of -dealer.

Bepalingen, normen, richtlijnen
Dit stekkerklaar koelmeubel is bestemd voor commercieel gebruik in de levensmiddelenhandel en is gefabriceerd met inachtneming van de voor deze apparaten geldende normen. Bij de ontwikkeling is in het bijzonder rekening gehouden met de wettelijke veiligheidsvoorschriften apparaten (GSG), de voorschriften van het Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) en de voorschriften uit de Europese EN-Norm voor commerciële koelmeubels. Het koelcircuit is op lekkage gecontroleerd. Dit apparaat voldoet aan de eisen van de EG-machinerichtlijn 98/37/EG, de EG-elektromagnetische compatibiliteitsrichtlijn 89/336/EG en de EG-laagspanningsrichtlijn 73/23/EG.

Milieubescherming en afvalverwijdering
Het gesloten systeem van het meubel bevat F-gassen die door het Kyoto Protocol zijn gedekt. Koel- en diepvriesmeubels voldoen aan de criteria voor een zodanige vormgeving van het product dat productie, gebruik, afvoer en verwerking zo weinig mogelijk belastend zijn voor het milieu. Zo wordt bijvoorbeeld al vanaf 1995 de schuimtechnologie met het milieuvriendelijke cyclopentaan in alle fabrieken toegepast. Dit drijfgas tast de ozonlaag niet aan en beïnvloedt het broeikaseffect niet. Het koelcircuit is hermetisch afgesloten en gevuld met het weinig schadelijke vriesmedium (R 404 a) dat chloorvrij is en de ozonlaag niet aantast. Carrier is aandachtig voor het milieubehoud en beantwoordt in alle opzichten aan de Richtlijn 2002/96/CE, aangegeven als WEEE, oftewel de Richtlijn betreffende het Afval van Electrische en Elektronische Apparaten. Het product is conform aan de richtlijn 2002/96/CE. Op het eind van zijn nuttige levensduur, moet het product, dat afzonderlijk van het huishoudelijk vuil dient te worden behandeld, toegekend worden aan een inzamelingscentrum voor gescheiden afval van electrische en elektronische apparaten. De richtlijn 2002/96/CE heeft als objectief het hoofd te bieden aan het toenemend volume afval van electrische en elektronische apparaten, het laten toenemen van het hergebruik van electrische en elektronische apparaten (“EEE”) en tenslotte het totale volume afval EEE (“WEEE”) beperken dat bestemd is voor uiteindelijke afvoer. Het symbool van de doorkruiste afvalbak duidt aan dat dit product deel uitmaakt van het toepassingsterrein van deze Richtlijn. Het is aan de gebruiker om het product toe te kennen aan specifi eke inzamelingscentra, zoals aangeduid door de lokale wetgeving of door de verdeler. In geval een nieuw product geïnstalleerd wordt kan het oude WEEE product rechtstreeks door de verdeler worden opgehaald. De fabricant, de invoerder en de verdeler zijn verantwoordelijk voor het inzamelen en voor de behandeling van het afval dat zowel rechtstreeks werd ingezameld als via een inzamelingscentrum. Bij elke overtreding van bovengenoemde Richtlijn zullen sancties worden toegepast in alle landen. Carrier volgt over het algemeen de “CECED interpretatie” (Europees Comité van Fabrikanten van Electrische huishoudapparatuur) volgens dewelke de WEEE wetgeving van toepassing is op draagbare airconditioners, ontvochtigingsapparaten, venster-airconditioning, split-systemen tot 12 kW, frigo’s en plug in vriesvakken. Het is niettemin mogelijk dat verschillen worden geconstateerd in de wetgeving tussen de verschillende ledenlanden. In geval sommige producten niet zouden zijn in aanmerking genomen door de nationale wetgevingen in de lijst van de WEEE producten, dient men zich te houden aan de nationale wetgevingen, de WEEE richtlijnen weglatend met betrekking tot de producten die geen deel uitmaken van het toepassingsgebied van deze nationale reglementeringen. De richtlijn is niet van toepassing op de producten die verkocht werden buiten de Europese Gemeenschap. Ingeval het product zou verkocht worden buiten de Europese Gemeenschap, zal het niet nodig zijn zich aan te passen aan de WEEE richtlijn, er moet daarentegen gegarandeerd gegarandeerd worden dat de lokale wetgeving in acht wordt genomen. Voor bijkomende informatie dient men zich te wenden tot de lokale dienst voor afvalinzameling, tot de winkelier/verdeler/ installateur waar het product werd aangekocht of rechtstreeks tot de fabricant.

Indicaties voor het typeplaatje



1	Fabrikant met adres
2	Firmalogo
3	Type
4	Productnummer
5	Serienummer
6	Fabricagedatum (ongecodeerd)
7	Klimaatklasse
8	Toelaatbare spanning / frequentie
9	Toelaatbare ampèrage
10	Waarde van externe beveiliging
11	Afgenomen vermogen verlichting
12	Afgenomen vermogen verwarming (indien > 100 W)
13	Afgenomen vermogen ontdooiweerstand (indien > afgenomen vermogen koelmeubel)
14	Soort en hoeveelheid koelmiddel
15	Chemische formule blaasmiddel
16	Maximumdruk
17	Minimumdruk
18	Aanwijzing: handleiding lezen
19	Aanwijzing: conform certificaat
20	Aanwijzing: geen huishoudelijk afval
21	Aanwijzing: RoHS-conform
22	Aanwijzingen van de fabrikant
23	Koelmiddel R290

Kære kunde!

Før det nye kølemøbel tages i brug, skal driftsvejledningen læses nøje igennem. Vejledningen indeholder vigtige informationer til en sikker anvendelse, opstilling, daglig brug og vedligeholdelse af de brugsklare kølemøbler. Driftsvejledningen skal opbevares til en evt. senere brug og bør vedlægges, såfremt kølemøblet på et senere tidspunkt sælges videre. Også butikspersonalet skal gennemlæse driftsvejledningen, idet det skal sikres, at indholdet er forstået og følges! Skulle der være dele af driftsvejledningen, som er uklar, bedes De henvende Dem til Kundeservice.

Vedrørende levering

Umiddelbart efter leveringen af kølemøblet kontrolleres dette for evt. transportskader. Konstateres der skader på kølemøblet, skal speditionen eller -Kundeservice omgående informeres.

Sikkerhedsbestemmelser

Det her beskrevne brugsklare kølemøbel er blevet udviklet og produceret under overholdelse af de internationale sikkerhedsbestemmelser. Generelt for alle eldrevne apparater gælder, at der skal udvises stor omhyggelighed ved anvendelsen, for at den elektriske sikkerhed bevares. Følgende sikkerhedsbestemmelser skal overholdes, for at sikre risikofri drift i alle situationer:

- Køleanlæg der kører på propan (R290) må ikke placeres i et område med antændelseskilder (f.eks. uforseglede elektriske kontakter), eller hvor kølemidlet kunne samles i tilfælde af en lækage. Denne type kølemiddel er angivet på kabinettets typeplade.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med indskrænkede fysiske, sensoriske eller psykiske evne og/eller med mangel på erfaring og/eller viden.
- Netstikket skal sættes korrekt i og i overensstemmelse med nærværende driftsvejledning.
- Er der tvivl med hensyn til den elektriske tilslutning, funktionen og sikkerheden af kølemøblet, bedes De henvende Dem til Kundeservice.
- Hvis netkablet er beskadiget, skal det udskiftes af en elektrofagmand eller af en i elektroteknik undervist person med et kabel, der fås hos producenten eller kundeservicen.
- Kølemøblet må ikke længere anvendes, hvis ikke det fungerer korrekt, eller der er opstået beskadigelser. I så fald trækkes stikket ud, varerne opbevares et alternativt sted, og der rettes henvendelse til Kundeservice.
- Skal stikket trækkes ud, så træk altid i stikket, aldrig i ledningen.
- Dele af kabinettet må ikke aftages, med mindre det er beskrevet tydeligt i driftsvejledningen. Der kan ligge komponenter med livsfarlig spænding bagved!
- Er netledningen beskadiget, adskilles kølemøblet fra nettet ved at trække stikket ud.
- Til rengøring af kølemøblet må ikke anvendes rindende vand eller højtryksrenser.
- Indgreb i elektriske anordninger skal udføres af en autoriseret elektriker. Sikkerhedsbestemmelserne skal overholdes!
- Er kølemøblet beskadiget (fx transportskader), må det ikke tilsluttes nettet. Er der tvivl, konsulteres Kundeservice eller forhandler.
- Det er forbudt at tilslutte kølemøblet via multistikdåser (fig. 1)
- Glasskydedækslet (hvis til stede) må ikke anvendes som opmagasineringsplads eller belastes med tunge genstande. Væskefyldte glasflasker/glasbeholdere/metaldåser må ikke opbevares i frysemøblet. Disse beholdere kan briste eller eksplodere!
- Kølemøblet må kun repareres af autoriseret servicepersonale. Ukorrekt gennemførte reparationer kan betyde stor risiko for Dem, personalet og kunderne. For reparation rettes henvendelse til -Kundeservice eller en autoriseret -forhandler.
- Børn bemærker ofte ikke de farer, som skjuler sig i professionelle køleanlæg. Derfor skal der holdes opsyn med gamle apparater, som børn ikke bør lege med.
- Kølemøblet må kun tages i drift, hvis det er opstillet som beskrevet.
- Før ethvert rengøringsarbejde/ vedligeholdelse skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud.
- Afbrydelse via fjernkontakten ved gennemførelse af rengørings-/ vedligeholdelsesarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med lås).
- Før rengøringen bør de indvendige flader være opvarmet cirka til omgivelsestemperaturen. Bær handsker ved udløftning af den dybfrosne anti-dugskive (hvis til stede).
- Ved brug af køretilbehør skal man ubetinget være opmærksom på: Køretilbehøret tjener til flytning af bestemte køle-/frysemøbler i tom tilstand og er ikke konstrueret til flytning af en køle-/frysemøbler der indeholder varer!
- Bemærk ubetinget de maksimale belastningsgrænser til opfyldning af udstillinger hhv. varerum med varer!
- Udskiftning af elektroniske komponenter må kun foretages af en elektrofagmand eller af en i elektroteknik undervist person !
- Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).
- Ombyg ikke møblet egenmægtigt.En ændring af møblet og dets elektriske komponenter kan bringe CE-overensstemmelsen i fare og medføre bortfald af garantien.
- **Hvis kabinettet er fyldt med kølemiddel propan (R290), bedes du omhyggeligt læse vedlagte sikkerhedsinstruktioner. Kølemiddeltypen er dokumenteret på kabinettets typeskilt.**

Korrekt anvendelse

Kølemøbel Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 og Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners er hovedsageligt beregnet til opbevaring af emballeret kød og pålægsvarer, delikatessevarer, færdiglavede produkter, kolde drikkevarer, emballeret salat, frugt og grønt og emballerede mælkeprodukter.

Kombination Compilon ..35/..85 består af en fryseboks til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis og en kølereol til opbevaring af mejeri- og delikatesseprodukter.

Kombination Compilon ..85/..85G består af en fryseboks og en frysereol. Boks og reol er beregnet til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis.

Kølemøbel Visor er hovedsageligt beregnet til opbevaring emballeret kød og pålægsvarer, delikatessevarer , færdiglavede produkter, emballeret salat, frugt og grønt og emballerede mælkeprodukter.

Opbevar i kølemøbel Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (kun reol)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 og Visor ingen ukølede varer hhv. forsøg ikke at nedkøle varer i kølemøblet.

Frysemøbel Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers er konstrueret til opbevaring af dybfrostvarer eller spiseis. Påfyld ingen ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i disse frysemøbler. I frysemøblet må der kun opbevares varer, der har en produkttemperatur på -18 ℃ eller koldere.

Frysemøbel Premor ..45/..85 samt Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan tilmed omkobles til et ekstra temperaturområde.

Herved bliver frysemøblet til et kølemøbel og er således også egnet til opbevaring af emballeret kød og pålægsvarer, se ovenfor. Opbevar ved anvendelse af Premor ..45/..85 hhv. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 i plustemperaturområdet ingen ukølede varer hhv. forsøg ikke, at nedkøle varer i kølemøbler. Påfyld i frysemøbel hverken i boks eller reol ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i boks hhv. i reol. Der må kun opbevares varer, der har en produkttemperatur på -18 ℃ eller koldere.

Kun de førnævnte anvendelsesområder, under overholdelse af forskrifterne i nærværende vejledning med hensyn til opstilling, tilslutning, betjening og vedligeholdelse, anses som formålsbestemt anvendelse. Enhver anden anvendelse anses som ikke-formålsbestemt og er ikke tilladt.

Opstilling (korrekt opstillingssted)

Følgende punkter skal overholdes for at sikre en fejlfri drift af kølemøblet:

- Køleanlæg der kører på propan (R290) må ikke placeres i et område med antændelseskilder (f.eks. uforseglede elektriske kontakter), eller hvor kølemidlet kunne samles i tilfælde af en lækage. Denne type kølemiddel er angivet på kabinettets typeplade.

- Placer ikke kabinettet under miljømæssige forhold, der forkorter levetiden på metaller og elektriske / elektroniske komponenter (f.eks. fare for øget korrosion)

- Kølemøblet må ikke opstilles udendørs (exeption Glass Door Chiller V403), - kølemøblet må ikke opstilles tæt ved varmekilder, fx radiatorer (fig. 2), - direkte sol (fx fra vinduer) skal undgås (fig. 3), - kølemøblet må ikke udsættes for træk fra klima-/ventilationsanlæg eller åbne døre (fig. 4), - vær opmærksom på afgangsluften fra klima-/ventilationsanlæg (fig. 5 og 6), - kølemøblets sokkelområder må ikke blokeres med genstande, fx kartoner (fig. 7), ved placering op ad en væg skal det sikres, at køleaggregatets ventilator uhindret kan indsuge og kan blæse rumluft (fig. 8), - opstilles flere kølemøbler ved siden af hinanden, skal opstillingsplanskitsen overholdes. Vær opmærksom på de forskrevne min. afstande!

Ved ekstreme omgivelsestemperaturer er der risiko for overløb af smeltevandsskålen. Derfor anbefales det at overfladematerialet på vægge og gulve vælges således, at der ikke opstår skader på grund af fugtpåvirkning.

Der findes følgende opstillingsmuligheder: - Opstilling som enkeltmøbel på langs af en væg eller i et hjørne, - opstilling på række på langs af en væg, - blokopstilling, - opstilling i gruppe, - integreret opstilling, - gondolopstilling, - opstilling mellem butikselementer, - fritstående opstilling, - opstilling ryg mod ryg. Uanset opstilling skal det sikres, at luften kan udtræde uhindret, og at ophobning af varme udelukkes. Dette er forudsætning for en fejlfri drift. Til skillevæggen mellem to kølemøbel bagsider anbefales en højde på mindst 1000 mm (fig. 8).

Transport til opstillingsstedet

Kølemøblet bør så vidt muligt transporteres hen til opstillingsstedet i emballeret tilstand, for at undgå beskadigelse. Kan kølemøblet ikke transporteres i emballagen på grund af snævre adgangsforhold (døre m.m.), fjernes emballage og transportbund før transporten. Desuden kan afstandsholderen på kølemøblets bagside afmonteres.

Forsigtig: Transporter aldrig kølemøblet lodret!

Fremgangsmåde

Fjern emballage og transportsikring. Køle-/frysemøblet løftes af pallen. Fremgangsmåden fremgår af vedlagte opstillingsvejledning og skal følge denne (hvis stil stede). Ellers er der risiko for at køle-/frysemøblet beskadiges. Dette gælder i særdeleshed hvis man forsøger at løfte køle-/frysemøblet i kunststofdelene. Bevæg kun frysemøbler ved at skubbe disse. Træk aldrig foroven i håndlisterne! (Træk eller tryk aldrig foroven i kunststofglasset.) Husk at tage højde for køle-/frysemøblets vægt når dette løftes. Opbevar transportsikringer til en evt. senere transport. I givet fald monteres tilbehørsdele i henhold til de for disse dele gældende monteringsvejledninger (hvis til stede). Der må kun anvendes originalt -tilbehør. Brug af uoriginale tilbehørsdele kan medføre skader på køle-/frysemøblet. – Opstilling af køle-/frysemøblet på det ønskede opstillingssted. Følg anvisningerne for den valgte opstillingsform. Hvis til stede: Fjern hyldesikring. (Advanter, Optimer): Hyldesikringen består af et kunststofbånd og to kunststofnormdele pr. hylde. Kunststofbåndet skal skære over og trækkes ud. Formdelene, der sidder i indstillingsskinnerne ved siden af krogen på hylden, kan trækkes ud med en spidstang.

(Compilon: Skru 2 afstandsholdere på møbelbagsiden med hver to skruer. De nødvendige boringer er forboret. Hvis nødvendigt monteres tilbehørsdele iht. den til disse dele gyldige montagevejledninger. Der må kun anvendes originalt -tilbehør. Brug af uoriginale tilbehørsdele kan medføre skader på kombinationen.) Anbringelse af udvendigt hængende præsentationskurve, der forhindre en fuldstændig lukning af glasskydedækslet (hvis til stede) er forbudt. Kølemiddelledningerne løber direkte under møbelyderpladen. Af denne grund er det forbudt, at bore huller i møblet (fx til montage af kabelkanaler).

Kølemøblet positioneres horisontalt eksakt på lang- og endesiden ved hjælp af et vaterpas, evt. korrigeres højden via de justerbare fødder (fig. 9).

Strømtilslutning (forudsætninger)

Kølemøblet tilsluttes strømmen ved at sætte netstikket i en stikdåse.

Det er forbudt at tilslutte kølemøblet via multistikdåser (fig. 1). Kølemøblet har en tænd-/sluk-knap. Derfor anbefales installation af fjernkontakt. Fjernafbryderen skal adskille alle møblets poler fra nettet, skal garantere en kontaktåbningsvidde på min. 3 mm, og kunne sikres mod utilsigtet gentilkobling. Rådfør Dem med elinstallatøren. Stikdåsen skal være godkendt, forsynet med jordforbindelse, monteret fast og være sikret med egen 16 A sikring, type C. Stikdåsens mærkespænding må aldrig være under 210 V, 50 Hz (fig. 10), da dette ville ødelægge kompressoren. Derfor skal tværsnittet evt. forøges, hvis afstanden mellem kølemøbel og stikdåse er meget stor. Netspænding og -frekvens skal svare til angivelserne på kølemøblets typeskilt. Forskrifter fra det lokale energiforsyningsselskab vedrørende den elektriske tilslutning (fx fejlstrømsrelæ, ekstra potentialudligning o.l.) skal overholdes. Evt. rådføres med elinstallatøren. Den med symbol (fig. 11) kendetegnede tilslutningsklemme i bagerste bundområde på det udvendige kabinet er beregnet til tilslutning af en potentialudligningsleder. Tilslutningen skal udføres af en elektriker. Evt. rådføres der med elinstallatøren. Netledninger udlægges således, at de er bedst muligt beskyttet mod beskadigelser og således at man ikke snubler over dem (fig. 12). Nettilledningen må komme i berøring med dele, der er varmere end 75°C. På kølemøblets bagside kan der monteres en 15 mm kabelkanal med pladeskruer. Bore- og skruedybden må ikke overskride 15 mm. Bores der dybere, kan kølekredsen beskadiges.

(Presenter: I området omkring øverste kølereolplade må der ikke bores.) (Øer/bokse: Installationsmateriale som fx kabelkanaler må kun klæbes på, hvis det skal fikseres på kølemøblet. Boring i yderpladen kan beskadiget kølekredsen. Montage af tilbehørsdele som displays. Boredybden må ikke overskride 10 mm. Bores der dybere, kan kølekredsen beskadiges.) Netstikket til elektrisk drevne tilbehørsdele (som fx displays) skal sættes i en separat sikret stikdåse. Der er også mulighed for alternativt at udføre den elektriske tilslutning af frysemøbler fra rummets loft. Spørg hertil Deres -Kundeservice.

Ibrugtagning (før idriftsættelse)

Har kølemøblet ved placeringen været bragt i en meget skrå position, skal dette hvile i mindst tre timer inden ibrugtagning, så smøreolien kan samle sig i kompressoren! Sker dette ikke, kan der ske totalhavari af kølekompressorerne! Udfør inden den første ibrugtagning af efterfølgende kølemøbel ubetinget følgende arbejder (fig. 13):

Performor/Visor: - Fyld 1,5 l vand direkte i kondensvandudløbet.

Herigennem sikres det, at kondensvandudløbets vandlås fyldes og at opfyldning med varer således er hurtigere mulig. Efter at vandet er fyldt i apparatet, skal der gå mindst 10 min. inden ibrugtagning.

Idriftsættelse

Kølemøblet må kun sættes i drift, når opstillingen er foretaget som beskrevet. Netstikket (14-1) placeres i stikdåsen (14-2). Ved valg af stikdåse skal førnævnte bestemmelser overholdes. Kølemøblet må ikke tilsluttes til multistikdåser (fig. 1). Er der monteret en fjernkontakt (fig. 15), tændes denne. Høres der lave funktionslyde fra ventilator og kølemaskine, er dette tegn på, at kølemøblet er i drift. Tænd belysning på lyskontakten, hvis til stede.

Anbefalinger vedrørende drift

Vær opmærksom på, at returluftgitteret ikke må være skjult af varekartonnager o.l. under driften (fig. 7). Dette medfører øget energiforbrug eller kan evt. sågar påvirke funktionen. Efter lukketid bør belysningen (hvis til stede) slukkes og natjalousiet (hvis til stede) rulles ned. I butiksåbningstiden bør De være opmærksom på, at glasskydedækslet (hvis til stede) lukkes igen efter udtagning af varer. Under driften kan yderpladen bliver varm. Denne opvarmning sker pga. frysemøblets køletekniske konstruktion og er driftsbetinget.

Angivelser vedrørende produkttemperatur

Til opbevaring af levnedsmidler i kølemøbler foreskriver lovgivningsmyndigheden i EU-landene en nøjagtigt defineret produkttemperatur for hver varegruppe. Da det ikke er muligt at vise produkttemperaturerne med et termometer, er opbevaringstemperaturerne defineret for hver varegruppe, der skal overholdes i kølemøblerne for at garantere de foreskrevne produkttemperaturer. Denne opbevaringstemperatur vises på termometret hhv. af den digitale styreelektronik / betjenings- og indikationsenhed. Hvis termometeret viser en anden opbevaringstemperatur end foreskrevet for den pågældende varegruppe, skal den indstillede temperatur ændres med betjeningselementerne på temperaturregulatoren hhv. på den digitale styreelektronik / betjenings- og indikationsenhed. Ønsker De at opbevare en anden varegruppe, skal ønskeværditemperaturen ligeledes ændres. Termostater hhv. den digitale styreelektronik blev fabriksforindstillet og arbejder automatisk. Grundindstillingen blev forindstillet til omgivelsesbetingelser på 24 °C hhv. 25 °C og en relativ luftfugtighed på 45 % hhv. 60 %. Til opbevaring af levnedsmidler i køle- og frysemøbler forskrives der fra lovgivningsmyndighederne følgende produkttemperaturer, vedrørende de forskellige varegrupper:

Frugt og grønt +8 °C eller koldere Mælkeprodukter +6 °C eller koldere
Delikatesser +4 °C eller koldere Kød- og pålægsv arer +2 °C eller koldere
Fjerkræ +2 °C eller koldere Dybfrostvarer, spis eis -18 °C eller koldere

Indstilling af ønskeværditemperatur

Ændringer i styringen påvirker køleydelsen. Til automatisk temperaturstyring af kølemøblet tjener alt efter møbeltype den elektroniske, programmerede temperaturregulator (fig. 16), en digital betjenings- og indikationsenhed (fig. 17 og 18) eller en termostat (fig. 19, 20 eller 21), der er placeret direkte bagved sokkelblænden. Hvis termometeret (hhv. displayet på den digitale betjenings- og indikationsenhed viser en højere opbevaringstemperatur end foreskrevet for den pågældende varegruppe, skal den ønskeværditemperatur sænkes med betjeningselementerne på temperaturstyringen. Ønsker De at opbevare en anden varegruppe, skal ønskeværditemperaturen ligeledes ændres. Vær opmærksom på følgende ved indstilling af ønskeværditemperaturen: Ændrede omgivelsesbetingelser kræver en tilsvarende tilpasning af ønskeværdien. Gå frem i små skridt ved ændring af temperaturen, da der skal gå en vis tid, inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås. Hvis genindstilling hhv. tilpasning af opbevarings-temperaturen er nødvendig:

• Træk den tilsvarende sokkelblænde hhv. kunststofafdækning af (fig. 22).

Til Optimer, Advanter (styring LIROPA, fig. 17 og fig. 23) , Presenter 06 ; Premor ..85 G, Multinor (styring Dixell, fig. 16)

• Tryk på **SEL**-tasten i mere end 1 sekund (fig. 23). Så snart den aktuelt indstillede værdi vises på displayet og blinker, (fig. 23), kan ønskeværditemperaturen ændres. Efter tryk på **SEL**-tasten viser temperaturregulatoren ikke længere opbevaringstemperaturen, men den indstillede temperatur. Opbevaringstemperaturen kan først aflæses igen, efter at indstillingen af temperaturværdien er afsluttet.

Sænkning af opbevaringstemperatur:

• Tryk tasten, indtil ønskeværdien er nået ned på den ønskede temperatur (fig. 23-1).
• Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på **SEL**-tasten (fig. 23).

Forøgelse af opbevaringstemperatur:

• Tryk tasten, indtil ønskeværdien er nået op på den ønskede temperatur (fig. 23-2).
• Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på **SEL-**tasten (fig. 23).

Et stort antal af parametre kan indstilles på temperaturregulatoren. Ændringer af parametrene må dog kun udføres af autoriseret servicepersonale, da disse påvirker kølemøblets drift.

Til Optimer 1357 CC (styring LIROPA, fig. 17 og fig. 23)

Temperaturregulatoren blev på fabriksforindstillet til omgivelsesbetingelser på 24°C, en relativ luftf ugtighed på 45 % og udelukkende til opbevaring af drikkevarer. Regulatoren må ikke omstilles. Enhver omstilling af den elektroniske temperaturregulator må kun foretages af Kundeservicen.

Til Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, fig. 20)

• Til korrektur af opbevaringstemperaturen, drejes stilleknappen på en varmere hhv. koldere position (fig. 20-1).

Stilling **7** svarer til den koldeste temperaturindstilling. Det anbefales, at gennemføre nyindstillingen i små skridt, da der skal gå en vis tid inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås.

Performor 45/85 og Premor 45/85 kan omkobles fra køledrift til frysedrift (fig. 25-1).

Til Compilon (termostater RANCO, fig.21)

• Hvis en nyindstilling hhv. en tilpasning af boks- eller reoltemperatur er nødvendig: Til korrektur af bokstemperatur (fig. 21-1) hhv. til korrektur af reoltemperatur drejes stilleknap (fig. 21-2) på en varmere hhv. koldere position.

Stilling **7** svarer til den koldeste temperaturindstilling. Det anbefales, at gennemføre nyindstillingen i små skridt, da der skal gå en vis tid inden den ønskede opbevaringstemperatur opnås.

Til Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (styring DIXELL, fig. 18 og fig. 24)

• Skru skruen i kunststofkappen ud og fjern kunststofkappen (fig. 24).
• Hold SET-tasten trykket i mindst 2 sek. (fig. 18-1). På displayet vises ønskeværdien og punktet under kølesymbolet (fig. 18-2) blinker. Ved ønskeværdiindikationen drejer det sig ikke om visning af en temperaturværdi, men om en aritmetisk størrelse. Nu kan der ønskeværdien ændres. Opbevaringstemperaturen kan først aflæses igen, efter at indstillingen af temperaturværdien er afsluttet.

Sænkning af opbevaringstemperatur:

• Tryk tasten (fig. 18-3), indtil ønskeværdien er nået ned på den ønskede temperatur. Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke SET-tasten (fig. 18-1).

Forøgelse af opbevaringstemperatur:

• Tryk tasten (fig. 18-4), indtil ønskeværdien er nået op på den ønskede temperatur. Den nye ønskeværdi gemmes ved at trykke på SET-tasten (fig. 18-1).
• Efter ændring af temperaturønskeværdien monteres kunststofkappen igen (fig. 24).

Et stort antal af parametre kan indstilles på den digitale betjenings- og indikationsenhed. Ændringer af parametrene må dog kun udføres af autoriseret servicepersonale, da de påvirker frysemøblets drift.

• Anbring igen den tilsvarende sokkelblænde hhv. kunststofafdækning (fig. 22).

Vareopfyldning og prismærkning

Flytning af hylder
Hylderne kan placeres i forskellige højder i trin på 30/40 mm for at tilpasse afstanden til varesortimentet. Ændring af reolhylder og vareopfyldning kan føre til en anden temperaturopførsel på kølemøblet. Ved flytning af hylder påvirkes produkttemperaturerne negativt. På bestemte møbeltyper er hyldepositionerne tilpasset forskrifterne fra den pågældende virksomhed.

Opfyldning af varer i kølemøblet
Omgivelsestemperaturen bestemmer, hvornår den foreskrevne opbevaringstemperatur er nået efter ibrugtagningen. På kølemøbler nås den ca. 1-2 timer efter ibrugtagning. På frysemøbler nås den ved lukkede glasskydedæksler ca. 2-3 timer efter ibrugtagning. Vær opmærksom på den makimale hyldebelægning på Deres kølemøbel. Sørg for, at der er mulighed for fri luftcirkulation mellem varerne og hylden ovenover. Der må ikke stilles varer på returluftgitteret! (fig. 26). Vær opmærksom på, at glasskydedæksler og reoldøre altid er lukkede efter vareudtagning. Herigennem undgås en funktionspåvirkning og De sparer energi og dermed driftsomkostninger. For at frysemøblets funktion ikke påvirkes og for at dybfrostvarerne kan præsenteres temperatursikkert, må frysemøblet ikke fyldes over stabelmærkerne. Påfyld ingen ikke-frosne varer hhv. forsøg ikke, at nedfryse varer i frysemøblet. Frysemøblet må kun fyldes med varer der har en **produkttemperatur** på **-18 ℃ eller koldere** .

Automatisk fordamperafrimning
Afrimningsfrekvensen samt varigheden og tidspunktet er fabriksindstillet. Afrimningen sker automatisk tilsvarende det pågældende program. Derfor er det ikke påkrævet at røre ved kølemøblet. Ved møbeltype Compilon, Performor, Visor er det kun nødvendigt med en regelmæssig kontrol af den indstillede tid på dagen. Disse indstillingen skal korrigeres efter behov. Anledning til en korrektur kan være: - Skift fra sommer- til vintertid (og omvendt), - hvis kølemøblet tages ud af drift (fx ved vedligeholdelse), - strømsvigt.
Ansamlet smeltevand fordamper automatisk på grund af kølesystemets varmeafgivelse. Under den automatiske afrimning kan temperaturen i varerummet stige en smule. Afhængig af omgivelsesbetingelserne på opstillingsstedet sætter der sig i løbet af driftstiden på forskellige frysemøbler rim og is fast på indersiden af varerummet. Denne proces er helt normal og fører ikke til nogen funktionspåvirkning, så længe isdannelsen på indersiderne ikke når et ekstremt omfang. Stærkere rim- og isdannelser ovenover stabelmærkerne kan fjernes med en kunststofskraber (fig. 27). Anvend aldrig metalgenstande til fjernelse af rim- og isdannelser (fig. 28). Derigennem kan det indvendige kabinet beskadiges. Hjulpet af de åbnede glasskydedæksler smelter rim- og isdannelser fx natten over. Hvis De stiller en skål med varmt vand i varerummet, kan De fremskynde optøningen.

Rengøring
Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).
Før enhver rengøring skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud eller ved at slukke fjernkontakten. Afbrydelse via fjernkontakten ved udførelse af rengøringsarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med en lås). Til rengøringen må der ikke anvendes aggressive eller skurende rengøringsmidler. Til rengøring af kølemøblet må der ikke anvendes rindende vand eller højtryksrenser. Før rengøringen bør de indvendige flader være opvarmet til cirka omgivelsestemperatur. Ellers er der fare for forfrysninger ved hudkontakt med det dybfrosne indvendige udstyr. Bær handsker ved udløftning af den dybfrosne anti-dugskive. Der må ikke løbe rengøringsvand i kondensvandsafløbet. Man bør gennemføre en rengøring af kondensvandsrenden 2-3 gange om året (hvis til stede). Der rettes henvendelse til Kundeservice.

Vedligeholdelse
Ved rengøring og vedligeholdelse af apparatet, skal der bæres sikkerhedshandsker (kvæstelsesfare!).
Kølemøblet er principielt vedligeholdelsesfri. Kun kondensatorens lameller skal rengøres 2 til 3 gange årligt. Rengøres kondensatoren ikke eller kun uregelmæssigt, kan det medføre øget energiforbrug eller funktionssvigt af kølemøblet. Generelt er rengøring kun påkrævet, såfremt der konstateres en begyndende udbredt tilsmudsning mellem kondensatorlamellerne med fnug, støv osv. (fig. 29 og fig. 30). Før hver vedligeholdelse skal kølemøblet tages ud af drift ved at trække netstikket ud. Afbrydelse via fjernkontakten ved udførelse af vedligeholdelsesarbejder er kun tilladt, hvis kontakten kan sikres mod utilsigtet tilkobling (fx med en lås). Fjernafbryderen, med en kontaktåbning på min. 3 mm, skal adskille alle møblets poler fra nettet og være forsynet med en spærreanordning, der sikre mod utilsigtet gentilkobling.

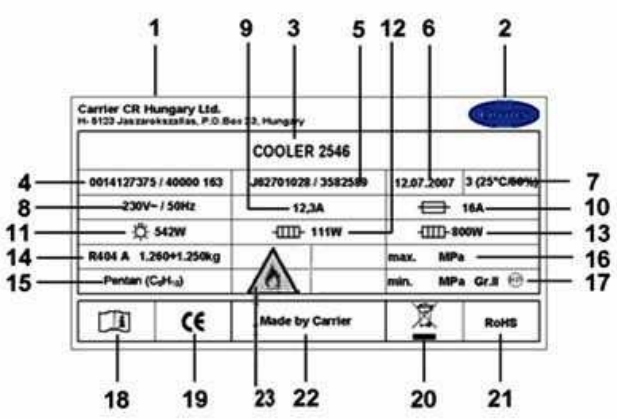
Slukning
Kølemøblet tømmes for varer, der opbevares på et tilsvarende sted. - Netstikket trækkes ud hhv. fjernafbryder slukkes. Tages kølemøblet ud af drift i en længere periode, skal følgende procedure følges: - Kølemøblet rengøres). Opmagasineres kølemøblet: - Kølemøblet overdækkes med et bomuldstæppe. Kølemøblet må ikke tildækkes med plasticpresenninger. Derved kan der opstå kondensvand under presenningen og som følge heraf lugt. Til møbler med døre hhv. glasskydedæksler: Åbn glasskydedæksel og mindst en dør i møblet, for at undgå dannelse af kondensvand og den dermed forbundne lugtudvikling. Klem derved et stykke træ eller en pudseklud mellem dør og ramme, så døren ikke lukker igen.

Fejlafhjælpning
Kølemøblet må kun repareres af autoriseret servicepersonale. Ukorrekt gennemførte reparationer kan betyde stor risiko for Dem, personalet og kunderne. For reparation rettes der henvendelse til -Kundeservice eller til en autoriseret -forhandler.

Regler, standarder, direktiver
Kølemøblet er beregnet til anvendelse i den professionelle dagligvarehandel og er blevet produceret under overholdelse af følgende standarder, som gælder for disse typer apparater. Ved udviklingen blev der specielt taget højde for reglerne i Gerätesicherungsgesetz (Apparatsikringslov) (GSG) (Tyskland), Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) (Tyskland) samt reglerne i den europæiske EN-standard for salgskølemøbler. Kølekredsløbet er tæthedsafprøvet. Apparatet opfylder EU-maskindirektiv 98/37/EU, EU-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØF samt EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EØF.

Miljø og bortskaffelse
Møbelets lukkede system indeholder F-gasser, der er omfattet af kyoto-protokollen. køleog frysemøbler opfylder kriterierne for miljøog bortskaffelsesvenlig produktdesign. Eksempelvis er der til skumning siden 1995 udelukkende blevet anvendt det miljøvenlige cyclopentan overalt i produktionen. Denne drivgas har ingen ozonnedbrydende bivirkninger og bidrager ikke til drivhuseffekten. Kølemidlet (R 134a/R 404 a), som anvendes i det hermetisk lukkede kølekredsløb, er uden klor og har ingen ozonnedbrydende bivirkninger. Carrier er meget følsom over for miljøet og glæder sig over 2002/96/EC Direktivet WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment) om affald af elektrisk og elektronisk udstyr. Dette produkt er i overensstemmelse med EU-direktiv 2002/96/EC. Det skal indsamles særskilt efter dets anvendelse er afsluttet, og det kan ikke bortskaffes som usorteret affald. Målene for EU-direktiv 2002/ 96/EC er at håndtere den hurtigt voksende affaldsstrøm af elektrisk og elektronisk udstyr, øge genbrug af elektrisk & elektronisk udstyr ("EEE"), og at begrænse den samlede mængde affald EEE ("WEEE"), der går til endelig bortskaffelse. Symbolet med den overstregede affaldsbeholder på hjul, der er anbragt på produktet, betyder, at dette produkt er omfattet af direktivet. Brugeren er ansvarlig for at returnere produktet til det relevante indsamlingssted, som angivet af din kommune eller forhandler. I tilfælde af installation af et nyt produkt, kan det være muligt at få forhandleren til at afhente gamle WEEE direkte. Producenten, importøren og distributøren er ansvarlige for indsamling og behandling af affald, enten direkte eller via en kollektiv ordning. I tilfælde af overtrædelse af direktivet, er sanktioner fastsat i hvert enkelt land. Carrier is in general following the "CECED interpretation", and consider the WEEE applicable to Portable units, Dehumidifiers, WRACs (Window Room Air Conditioners), Split Systems up to 12 kW, plug in refrigerators and freezers. Ikke desto mindre kan der være forskel blandt medlemsstaternes love. I tilfælde, hvor landets lovgivning udelukker visse produkter fra WEEE omfanget, skal landets lovgivning følges, og WEEE forpligtelser behøver ikke at blive fulgt for de produkter, som falder uden for omfanget af landets lovgivning. Dette direktiv gælder ikke for produkter, der sælges uden for Det Europæiske Fællesskab. I tilfælde af, at produktet sælges uden for EU, behøver WEEE forpligtelser ikke at blive fulgt, mens overholdelse af lokale bestemmelser skal sikres. For yderligere oplysninger, kontakt kommunen, butikken/forhandler/installatør, der har solgt produktet eller producenten.

Angivelser vedrørende typeskilt



1	Producent med adresse
2	Firmalogo
3	Type
4	Produktnummer
5	Seriennummer
6	Fabrikationsdato (ukodet)
7	Klimaklasse
8	Dimensioneringsspænding / frekvens
9	Dimensioneringsstrøm
10	Værdi for ekstern sikring
11	Strømforbrug belysning
12	Strømforbrug varme (hvis > 100W)
13	Strømforbrug optøningsvarme (hvis > end strømforbrug møbel)
14	Kølemiddel og -mængde
15	Kemisk formel for drivmiddel
16	Maksimalt tryk
17	Minimalt tryk
18	Henvisning: læs betjeningsvejledning
19	Henvisning: certifikatkonform
20	Henvisning: ikke husholdningsaffald
21	Henvisning: RoHS-konform
22	Producenthenvisning
23	Kølemiddel R290

S

Kära kund!

Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan kylmöbeln installeras och tas i bruk. Den innehåller viktig information om säker drift, installation, användning och skötsel av de anslutningsklara kylmöblerna från . Förvara bruksanvisningen för senare bruk och låt den medfölja kylmöbeln vid eventuellt ägarbyte. Alla som ska använda kylmöbeln ska också ha tillgång till bruksanvisningen. Be personalen läsa den och kontrollera att den förstått och följer den! Kontakta vår kundtjänst om din personal eller du inte förstår någon del av bruksanvisningen.

Uppackning och transportskador

Kontrollera eventuella transportskador direkt efter leveransen. Skador som upptäcks på kylmöbeln ska anmälas direkt till ansvarig speditör eller till s kundtjänst.

Säkerhetsföreskrifter

Kylmöbeln i denna bruksanvisning är konstruerad och tillverkad i enlighet med internationella säkerhetsbestämmelser. För alla elektriska apparater gäller att man måste vara försiktig vid hanteringen, i synnerhet för att garantera den elektriska säkerheten. För att säkerställa att kylmöbeln fungerar ofarligt i alla driftsituationer ska följande säkerhetsregler iakttas:

- Kylanläggningar som drivs med propan (R290) får inte placeras i närheten av antändningskällor (t.ex. öppna strömkontakter) eller på platser där köldmediet kan samlas om en läcka skulle uppstå. Köldmediets typ finns angiven på maskinens typskylt.
- Apparaten får ej användas av personer med begränsad fysisk, sensorisk eller psykisk förmåga och/eller bristande erfarenhet och/eller kunskaper.
- Försäkra dig om att den elektriska kontakten sätts i enligt bruksanvisningen.
- Kontakta s kundtjänst om du har frågor om den elektriska anslutningen, handhavandet eller säkerheten.
- Defekt sladd måste bytas ut. mot ny, som kan erhållas hos tillverkaren eller kundtjänsten. Bytet får endast utföras av elektriker eller särskilt utbildad person.
- Använd inte kylmöbeln om den inte fungerar tillfredsställande eller om skador uppstår. Dra ur stickkontakten, förvara varorna i en annan kylmöbel och kontakta s kundtjänst.
- Dra i stickkontakten, ej i sladden, när apparaten ska stängas av.
- Avlägsna aldrig skyddskåpor om detta inte påpekas extra i bruksanvisningen. Man kan då frilägga delar med livsfarlig driftspänning.
- Dra ur stickkontakten om kylmöbelns sladd är defekt.
- Spola aldrig kylmöbeln med slang eller högtryckstvätt.
- Gör inga ändringar själv på elektriska apparater, utan överlåt detta åt en behörig fackman. Tänk på säkerheten!
- Anslut aldrig en defekt kylmöbel (om den t ex är behäftad med transportskador). Fråga vår kundtjänst eller närmaste återförsäljare i tveksamma fall.
- Det är förbjudet att ansluta kylmöbeln till ett multiuttag (fig. 1).
- Om skjutbart glaslock finns, får detta ej användas som avläggningsplats eller belastas med tunga föremål. Vätskefyllda glasflaskor/glasbehållare//metallburkar får ej förvaras i frysmöbeln. Sådana behållare kan spricka eller explodera!
- Kylmöbeln får endast repareras av fackman. Felaktig reparation kan medföra allvarliga skador med risk både för dig själv, din personal och dina kunder. Kontakta s kundtjänst eller närmaste -representant om kylmöbeln måste repareras.
- Barn kan ofta inte se farorna som är förknippade med hanteringen av kylmöbler. Håll därför nödvändig uppsikt och se till att barn inte kommer åt att leka med förbrukade apparater.
- Kylmöbeln får endast tas i bruk om den ställts upp på föreskrivet sätt.
- Före varje rengöring/tillsyn måste kylmöbeln stängas av genom att stickkontakten dras ur.
- Kylmöbeln får endast tas ur drift för rengöring/tillsyn med en fjärrkontakt om denna kan säkras mot obehörig återtillkoppling (t ex med ett lås).
- Före rengöring bör kylmöbelns insida uppnått omgivningstemperatur. Använd handskar när den iskalla andra glasskivan (såvida sådan finns) tas ut.
- Vid användning av transporthjul måste följande beaktas: Transporthjulen är avsedda för förflyttning av vissa tomma kyl-/frysmöbler och är inte konstruerade för förflyttning av en med varor fylld kyl-/frysmöbel!
- Beakta hyllornas och kylmöbelns max tillåtna belastning vid varupåfyllning!
- Elektroniska komponenter får endast bytas ut av elektriker eller särskilt utbildad person.
- Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).
- Ändra inte möbeln själv.En ändring av möbeln och dess elektriska komponenter riskerar möbelns CE-försäkran om överensstämmelse och leder till att garantin upphör att gälla.
- **Om skåpet är fyllt med köldmediet propan (R290), var god läs bifogade säkerhetsinstruktioner. Vilken typ av köldmedium som ska användas finns angivet på typskylten.**

Avsedd användning

Kylmöblerna Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 och Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners är huvudsakligen avsedda för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, delikatesser, snacks, kalla drycker, förpackade sallader, mjölkprodukter, frukt och grönsaker.

Kombinationerna Compilon ..35/..85 består av en frysbox för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass och en kyldisk för förvaring av mjölkprodukter och delikatesser.

Kombinationerna Compilon ..85/..85G består av en frysbox och en frysöverdel. Boxen och överdelen är avsedda för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass.

Kylmöblerna Visor är huvudsakligen avsedda för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, delikatesser, snacks, förpackade sallader, mjölkprodukter, frukt och grönsaker.

Lägg inga okylda varor i kylmöblerna Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (endast disk)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 och Visor och försök inte heller att kyla varor i kylmöbeln.

Frysmöblerna Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers är konstruerade för förvaring av djupfrysta livsmedel eller glass. Förvara inga ofrysta varor i frysmöblerna och försök inte heller att djupfrysa varor i dem. I denna frysmöbel får endast varor som har en lägre produkttemperatur än -18 ℃ förvaras.

Frysmöblerna Premor ..45/..85 liksom Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan dessutom kopplas om till ett andra temperaturområde.

Härigenom förvandlas frysmöbeln till kylmöbel och är därmed även lämplig för förvaring av förpackade kött- och korvprodukter, se ovan. Förvara vid användning av Premor ..45/..85 resp Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 inga okylda varor i plustemperaturområdet och försök inte heller att kyla varor i kylmöbeln. I frysmöblerna får varken i boxen eller i överdelen icke djupfrysta produkter förvaras och försök inte heller att djupfrysa produkter i boxen eller överdelen. Endast varor med en produkttemperatur på –18℃ eller lägre får förvaras.

Till avsedd användning räknas endast förvaring av ovan beskrivna varor med hänsyn tagen till de regler om installation, anslutning, drift och underhåll som finns angivna i denna bruksanvisning. All annan användning är ej avsedd och är förbjuden.

Uppställning (val av uppställningsplats)

För att kylmöbeln ska fungera utan störningar måste följande punkter beaktas vid val av uppställningsplats:
- Kylanläggningar som drivs med propan (R290) får inte placeras i närheten av antändningskällor (t.ex. öppna strömkontakter) eller på platser där köldmediet kan samlas om en läcka skulle uppstå. Köldmediets typ finns angiven på maskinens typskylt.
- Undvik att utsätta skåpet för miljöförhållanden som kan förkorta metallers och elektriska/elektroniska komponenters livstid (t. ex. fara för ökad frätning)
- Ställ inte kylmöbeln utomhus (exeption Glass Door Chiller V403). - Ställ inte kylmöbeln i närheten av en värmekälla, t ex element (fig. 2). - Undvik direkt solljus (t ex från ett fönster) (fig. 3). - Utsätt inte kylmöbeln för drag från luftkonditioneringssystem eller öppna dörrar (fig. 4). - Beakta utluft från klimat- och ventilationssystem (fig. 5 och 6). - Blockera inte kylmöbelns sockel, t ex med varukartonger (fig. 7). - Vid uppställning vid vägg ska kylaggregatets fläkt obehindrat kunna suga in luft och blåsa ut (fig. 8). - För uppställning av flera kylmöbler bredvid varandra ska ritningarna för resp. uppställning beaktas.
Beakta minsta föreskrivna ventilationsutrymme!
Vid extrema omgivningsbetingelser är det möjligt att skålen för avfrostningsvatten rinner över. Av detta skäl rekommenderar vi att väggar och golv vid uppställningsplatsen ska vara så behandlade, att de inte kan ta skada av fuktighet. Olika uppställningsalternativ: - Enstaka kylmöbel vid en vägg eller i ett hörn. - Uppställning i rad längs en vägg. - Blockuppställning. - Gruppuppställning. - Integrerad uppställning. - Gondoluppställning. - Uppställning mellan annan butiksinrättning. - Fri uppställning. - Uppställning rygg mot rygg. För alla dessa alternativ gäller att ventilationen på kylmöbelns måste fungera obehindrat för att förhindra värmebildning. Detta är ett absolut krav för att kylmöbeln ska kunna fungera utan störningar. Skiljeväggen mellan två kylmöbelbaksidor bör vara minst 1000 mm hög (fig. 8).

Transport till uppställningsplatsen

För att förhindra skador bör kylmöbeln om möjligt transporteras förpackad ända fram till uppställningsplatsen. Om det inte är möjligt p g a smala dörrar, måste förpackningen och lastpallen avlägsnas. Dessutom kan avståndshållarna på kylmöbelns baksida demonteras.
OBS! Transportera aldrig möbeln i vågrätt läge!

Uppställning

Avlägsna förpackning och transportsäkringar. Lyft kylmöbeln/frysmöbeln från lastpallen. Följ den bifogade uppställningsanvisningen annars uppstår risk för skador på kylmöbeln/frysmöbeln. Detta gäller särskilt vid försök att lyfta kyl-/frysmöbeln i plastdelarna. Frysmöbler får endast förflyttas genom att skjuta på dem. Dra aldrig uppe i handtagen! (Dra aldrig i och tryck aldrig på plastglasskivan.) Ta hänsyn till kylmöbelns/frysmöbelns vikt när den lyfts. Spara transportsäkringarna för senare transport.- Montera eventuella tillbehör enligt resp monteringsanvisning (såvida sådan finns). Använd endast originaltillbehör från . Om andra tillbehör används, kan kylmöbeln/frysmöbeln ta skada. - Ställ kylmöbeln/frysmöbeln på avsedd plats. Beakta anvisningarna för valt uppställningssätt. Avlägsna eventuell hyllsäkring. (Advanter, Optimer). Hyllsäkringen består av ett plastband och två plastdelar per hylla. Plastbandet måste klippas av och dras ut. Platsdelarna som sitter i skenorna bredvid hyllornas hakar kan dras ut med en spetsig tång.
(Compilon: Skruva fast 2 avståndshållare med vardera 2 skruvar på resp möbels baksida. De nödvändiga hålen är redan förborrade Montera eventuella tillbehör enligt resp dels gällande monteringsanvisning. Använd endast originaltillbehör från . Om andra tillbehör används kan kombinationen ta skada. Det är förbjudet att hänga upp presentationskorgar som förhindrar att glaslocket (såvida sådant finns) stängs helt. Eftersom kylmedelsledningarna ligger tätt under möbelns kåpa är det förbjudet att borra hål i möbeln (för t ex montering av kabelkanal).
Kontrollera med ett vattenpass att kylmöbeln står exakt vågrätt, justera vid behov med de ställbara fötterna (fig. 9).

Elanslutning

Kylmöbeln ansluts genom att sticka in stickkontakten i ett vägguttag. Det är förbjudet att ansluta kylmöbeln till ett multiuttag (fig. 1). Kylmöbeln har en kontakt för från och tillslagning. Det kan därför vara bra att installera en fjärrkontakt. Fjärrkontakten måste skilja alla poler från nätet, säkerställa ett kontaktgap på minst 3 mm och kunna skyddas mot oavsiktlig återtillkoppling Fråga din elinstallatör. Vägguttaget måste vara jordat, fast installerat och försett med 16 A ledarskyddsbrytare, typ C. Nätspänningen vid uttaget får under inga omständigheter underskrida 210 V, 50 Hz (fig. 10) eftersom annars kompressorn förstörs. Därför måste eventuellt större ledararea användas vid långa ledningar till nätuttaget. Nätspänning och nätfrekvens måste överensstämma med värdena på kylmöbelns typskylt. Beakta gällande föreskrifter för elanslutning. Fråga din elinstallatör i tveksamma fall. Den med symbolen (fig. 11) märkta anslutningsklämman i den yttre behållarens bottenområde är avsedd för anslutning av en potentialutjämningsledare. Denna anslutning måste göras av en elektriker. Fråga din elinstallatör vid behov. Kabeln ska installeras så, att den inte kan skadas och att man inte kan snubbla över den. (fig. 12). Sladden får ej komma i beröring med delar som är varmare än 75°C. Kyldiskar: En k abelkanal kan skruvas fast med plåtskruvar på kylmöbelns baksida. Skruvarna får inte gå djupare än 15 mm. Djupare borrning kan skada kylkretsen.
(Presenter: I kyldiskens takområde är borrning förbjuden.) (öar/boxar: Installationsmaterial som t ex kabelkanal får endast fixeras med lim. Borrning i kylmöbeln kan skada kylkretsloppet. Montering av tillbehör som display: Borrdjupet får ej överskrida 10 mm. Djupare borrning kan skada kylkretsen.) Anslut vid behov elektriskt drivna tillbehör (t ex display) i separata jordade uttag. Alternativt är det möjligt att dra frysmöbelns anslutningssladd i riktning mot taket. Fråga s kundtjänst

Igångsättning (åtgärder före första start)

Om kylmöbeln lutats vid montering måste den stå stilla minst tre timmar så, att smörjoljan kan samlas i kompressorn. Om detta inte görs, kan kylaggregatet ta allvarlig skada. Innan nedanstående kylmöbler tas i bruk första gången måste följande, åtgärder vidtas (fig. 13):
Performor/Visor: Häll 1,5 l vatten direkt i avfrostningsvattnets avlopp.
Härigenom säkerställs att vattenlåset för avfrostningsvattnets avlopp är fyllt och varigenom kylmöbeln snabbare kan fyllas med varor. Efter det att vattnet är ifyllt måste man vänta minst 10 minuter före igångsättning.

Start

Kylmöbeln får endast startas om den ställts upp på ovan beskrivna sätt. - Sätt stickkontakten (14-1) i vägguttaget (14-2). Beakta ovannämnda föreskrifter vid val av uttag. Kylmöbeln får ej anslutas till multiuttag (fig.1). - Slå till fjärrkontakten (fig. 15), om sådan finns. Kylaggregatens och fläktarnas tysta ljud visar att kylmöbeln är igång. - Koppla till belysningen (såvida sådan finns) med ljuskontakten.

Driftrekommendationer

Se under drift till att returluftgallret inte är täckt av kartonger o d (fig. 7), eftersom det leder till större energiförbrukning och eventuellt till att funktionen påverkas. När butiken stängs bör belysningen (såvida sådan finns) slås från och jalusin (såvida sådan finns) dras för. Se under öppningstiderna till att glaslocket (såvida sådant finns) alltid stängs igen när produkter tagits ut. Under drift kan kylmöbelns kåpa värmas upp. Detta beror på frysmöbelns konstruktion och är inget fel.

Produkttemperatur

För förvaring av livsmedel i kylmöbler har EU-länderna föreskrivit en exakt definierad produkttemperatur för varje varugrupp. Eftersom det inte är möjligt att visa produkttemperaturen med en termometer, har en förvaringstemperatur för varje varugrupp definierats, vilken måste råda i kyldiskarna för att säkerställa den föreskrivna produkttemperaturen. Denna förvaringstemperatur visas av termometern resp av det digitala elektroniska systemets manöver- och indikeringsenhet. Om termometern visar en annan temperatur än den för resp varugrupp föreskrivna, måste temperaturbörvärdet ändras med manöverorganen på temperaturregulatorn resp med det digitala elektroniska systemets manöver- och indikeringsenhet. Om en annan varugrupp ska förvaras, måste också temperaturbörvärdet ändras. Termostaterna resp det digitala elektroniska systemet har förinställts på fabriken och arbetar automatiskt. Grundinställningen har gjorts för omgivningstemperatur på 24 ℃ resp 25 ℃ och en luftfuktighet på 45 % resp 60 %. För förvaring av livsmedel i kyl- och frysmöbler är följande produkttemperaturer föreskrivna för resp varugrupp:

Frukt och grönsaker	+8 ℃ eller kallare	Mejeriprodukter	+ 6 ℃ eller kallare
Delikatesser	+4 ℃ eller kallare	Kött- och korvprodukter	+ 2 ℃ eller kallare
Fjäderfä	+2 ℃ eller kallare	Djupfrysta livsmedel, glass	-18 ℃ eller kallare

Inställning av temperaturbörvärdet

Förändringar på styrningen påverkar kyleffekten. För automatisk temperaturstyrning av kylmöbeln har beroende på möbeltyp en elektronisk programmerad temperaturregulator (fig. 16), en digital manöver- och indikeringsenhet (fig. 17 och 18) eller en termostat (fig. 19, 20 eller 21), som är placerade direkt bakom sockelplåten. Om termometern resp den digitala manöver- och indikeringsenhetens display visar en högre temperatur än den för resp varugrupp föreskrivna, måste temperaturbörvärdet sänkas med hjälp av manöverorganen på resp temperaturstyrning. Om en annan varugrupp ska förvaras, måste också temperaturbörvärdet ändras. Beakta följande vid inställning av temperaturbörvärdet: Vid förändring av omgivningsvillkoren måste börvärdet anpassas. Ändra temperaturen med små steg, eftersom det tar en viss tid innan önskad förvaringstemperatur uppnås. Gå tillväga på följande sätt om en nyinställning resp anpassning av förvaringstemperaturen är nödvändig:

• Dra av motsvarande sockelplåt resp plastskydd (fig. 22).

För Optimer, Advanter (styrning LIROPA, fig. 17 och fig. 23) , Presenter 06, Premor..85 G, Multinor (styrning Dixell, fig. 16)

• Håll knappen **SEL** intryckt längre än 1 sekund (fig. 23). När det aktuella värdet blinkar på displayen (fig. 23), kan temperaturbörvärdet ändras. När knappen **SEL** tryckts, visas temperaturbörvärdet i stället för förvaringstemperaturen på temperaturregulatorn. Förvaringstemperaturen kan inte avläsas förrän inställningen av temperaturbörvärdet avslutats.

Sänkning av förvaringstemperaturen

• Tryck på knappen tills börvärdet är sänkt till önskat värde (fig. 23-1).
• Tryck på **SEL** för att lagra det nya börvärdet (fig. 23).

Höjning av förvaringstemperaturen

• Tryck på knappen tills börvärdet är höjt till önskat värde (fig. 23-2).
• Tryck på **SEL** för att lagra det nya börvärdet (fig. 23).

Många andra parametrar kan ställas in på temperaturregulatorn. Dessa parametrar får endast ändras av auktoriserad servicepersonal, eftersom det ändrar kylmöbelns driftförhållande.

För Optimer 1357 CC (styrning LIROPA, fig. 17 och fig. 23)
Temperaturregulatorn har på fabriken förinställts för omgivningstemperaturen 24℃ och 45% relativ luftfuktighet och uteslutande för förvaring av drycker. Regulatorn får ej ändras. Den elektroniska temperaturregulatorn får endast ställas in av vår kundtjänst.

För Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, fig. 20)

• För justering av förvaringstemperaturen: Vrid ställknappen till ett varmare resp kallare läge (fig. 20-1).

Läge **7** motsvarar den kallaste temperaturinställningen. Det är lämpligt att göra nyinställningen i små steg, eftersom det måste ta en viss tid innan den önskade förvaringstemperaturen uppnås.
Performor 45/85 och Premor 45/85 kan kopplas om från kyl- till frysdrift (fig. 25-1).

För Compilon (termostaterna RANCO, fig.21)

• Om en nyinställning resp anpassning av box- eller disktemperaturen är nödvändig måste för boxen ställknappen (fig. 21-1) och för disken ställknappen (fig. 21-2) vridas på ett varmare resp kallare läge.

Läge **7** motsvarar den kallaste temperaturinställningen. Det är lämpligt att göra nyinställningen i små steg, eftersom det måste ta en viss tid innan den önskade förvaringstemperaturen uppnås.

För Grandor elekt., Maxima (alternativ MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (styrning DIXELL, fig. 18 och fig. 24)

• Skruva ut plastlockets skruv och ta av plastlocket (fig. 24).
• Tryck på SET-knappen minst 2 sek (fig. 18-1). På displayen visas börvärdet och punkten under kylsymbolen (fig. 18-2) blinkar. Vid börvärdesvisningen rör det sig inte om visning av ett temperaturvärde utan om en aritmetiskt värde. Nu kan börvärdet ändras. Förvaringstemperaturen kan inte avläsas förrän inställningen av temperaturbörvärdet avslutats.

Sänkning av förvaringstemperaturen

• Tryck på knappen (fig. 18-3) tills börvärdet är sänkt till önskat värde. Tryck på SET (fig. 18-1) för att lagra det nya börvärdet.

Höjning av förvaringstemperaturen

• Tryck på knappen (fig. 18-4) tills börvärdet är höjt till önskat värde. Tryck på SET (fig. 18-1) för att lagra det nya börvärdet).
• Sätt på plastlocket igen när temperaturbörvärdet ändrats (fig. 24) .

Många andra parametrar kan ställas in på den digitala manöver- och indikeringsenheten. Dessa parametrar får endast ändras av auktoriserad servicepersonal, eftersom det ändrar kylmöbelns driftförhållande.

• Montera motsvarande sockelplåt resp plastskydd igen (fig. 22).

Placering av varor och prismärkning

Omflyttning av hyllorna
Hyllorna kan alltefter sortiment sättas in på olika höjder i 30/40 mm steg. Förändringar av och på hyllorna kan leda till ett annat temperaturförhållande hos kylmöbeln. Produkttemperaturen påverkas negativt om hyllorna flyttas. För vissa möbeltyper är hyllornas placering anpassad till resp företags angivelser.

Påfyllning av varor
Efter igångsättning tar det ca 1-2 timmar för kylmöbler innan förvaringstemperaturen uppnås, beroende på omgivningstemperaturen. Hos frysmöbler tar detta ca 2...3 timmar efter igångsättning vid stängt glaslock. Beakta hyllornas placering och max belastning. Se till att luften kan cirkulera fritt mellan varor och hyllan ovanför. Inga varor får ställas på returluftgallret! (fig. 26) Se till att kylmöblernas glaslock och dörrar stängs efter det att varor tagits ut. Därigenom förhindras att möblernas funktion påverkas och man sparar energi och driftkostnader. För att frysmöbelns funktion inte ska påverkas och de djupfrysta produkterna kunna presenteras temperatursäkert, får möbeln ej fyllas över motsvarande markeringar för max påfyllning. Förvara inga icke djupfrysta produkter i möbeln och försök inte heller att djupfrysa produkter i frysmöbeln. Frysmöbel får endast fyllas med varor som har en **produkttemperatur** på **-18 ℃ eller lägre** .

Automatisk avfrostning av förångaren
Hur ofta, hur länge och vid vilken tidpunkt avfrostning ska ske, har ställts in i fabriken. Avfrostning sker automatiskt enligt motsvarande program. Därför är det inte nödvändigt att göra några ingrepp på kylmöbeln. Hos möbeltyperna Compilon, Performor, Visor är endast en regelbunden kontroll av den inställda dagstiden nödvändig. Dessa inställningar måste justeras vid behov. Orsak till en såda justering kan t ex vara: - Ändring från sommar- till vintertid (eller omvänt), - urdrifttagning p g a tillsyn, strömavbrott. Smältvattnet avdunstas automatiskt via kylsystemets utgående värme. Under den automatiska avfrostningen kan temperaturen i möbeln stiga något. Beroende på driftförhållandena på uppställningsplatsen bildas med tiden hos olika frysmöbler rimfrost och is på insidan. Detta är helt normalt och påverkar inte möbelns funktion så länge inte för stora mängder bildas. Större isbildning ovanför markeringarna för max påfyllning kan avlägsnas med plastskrapan (fig. 27). Använd aldrig metallföremål för att avlägsna dimfrost och is (fig. 28). Därigenom kan möbelns insida ta skada. Om glaslocket hålls öppet t ex under natten smälter isen bort. Avfrostningen kan påskyndas om en hink med varmt vatten ställs i möbeln.

Rengöring
Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).
Före varje rengöring måste kylmöbeln stängas av genom att dra ur stickkontakten eller med fjärrkontakten! Frånslagning med fjärrkontakt för rengöring är endast tillåtet om fjärrkontakten kan säkras mot obehörig återtillslagning med t ex ett lås. Använd inte starka eller repande rengöringsmedel. Använd aldrig rinnande vatten eller högtryckstvätt för rengöring av kylmöbeln. Före rengöring bör insidans ytor ha nått ungefär omgivningstemperatur. I annat fall kan hudkontakt med de mycket kalla ytorna förorsaka förfrysning. Använda handskar när den iskalla andra glasskivan tas ut. Inget rengöringsvatten får komma in i avfrostningsvattnets avlopp. 2-3 gånger om året bör avfrostningsvattnets ränna (såvida sådan finns) rengöras. Kontakta s kundtjänst.

Underhåll
Vid rengöring och tillsyn ska skyddshandskar användas (risk för personskada).
I princip är kylmöbeln underhållsfri. Endast kondensorlamellerna måste rengöras ca 2 till 3 gånger per år. Oregelbunden eller otillräcklig rengöring kan leda till ökad strömförbrukning eller att kylmöbeln inte fungerar. Kondensorlamellerna behöver inte rengöras förrän lamellerna är täckta med smuts (ludd, damm osv) (fig. 29 och fig. 30). Före varje underhållsåtgärd ska kylmöbeln stängas av genom att dra ur stickkontakten eller med fjärrkontakten under förutsättning att denna förses med ett lås så, att den ej kan slås till av misstag. Fjärrkontakten, med ett kontaktgap på minst 3 mm, måste skilja alla poler från nätet och vara försedd med en låsanordning som förhindrar oavsiktlig återtillkoppling.

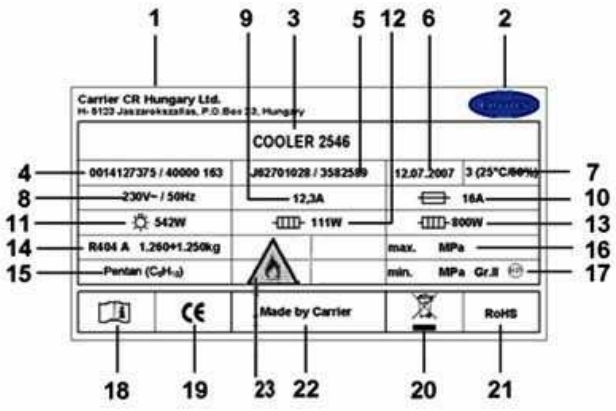
Avstängning
Ta ut varorna och förvara dem i en annan kylmöbel. Dra ur stickkontakten eller stäng av kylmöbeln med fjärrkontakten, om sådan finns. Om kylmöbeln stängs av för en längre tid måste följande göras: - Rengör kylmöbeln. Om den ställs i ett lagerrum: - Täck den med en bomullsduk. Täck inte kylmöbeln med plastpresenning. Det kan uppstå kondensation och dålig lukt under presenningen. För möbler med dörrar resp glasskjutlock: Öppna glasskjutlocket och minst en dörr i överdelen för att undvika kondensation och därmed förbunden dålig lukt. Lägg därvid en träbit eller en putslapp mellan dörren och ramen så, att dörren inte stängs.

Felsökning
Kylmöbeln får endast repareras av fackman. Felaktig reparation kan medföra allvarliga skador med risk både för dig själv, din personal och dina kunder. Kontakta s kundtjänst eller närmaste -representant om kylmöbeln måste repareras.

Bestämmelser, standarder, direktiv
Kylmöbeln är avsedd för kommersiell användning i livsmedelshandeln och är tillverkad enligt de standarder som gäller för sådan utrustning. Vid konstruktionen av kylmöbeln har särskild hänsyn tagits till bestämmelserna i den tyska lagen om apparaters säkerhet (Gerätesicherheitsgesetz - GSG), föreskrifterna från tyska elingenjörers förbund (Verband Deutscher Elektrotechniker - VDE) och reglerna i den europeiska EN-standarden för kylmöbler för försäljning. Kylkretsen har täthetsprovats. Denna kylmöbel uppfyller kraven i EG:s maskindirektiv 98/37EG, EG:s direktiv för elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EEGoch EG:s lågspänningsdirektiv 73/23/EEG

Miljö och skrotning
Möbelns slutna system innehåller F-gaser, vilka täcks av Kyotoprotokollet. Kyl- och frysutrustning från uppfyller kraven på en miljö- och avfallsvänlig utformning. Sedan 1995 används därför skumtekniken med miljövänligt cyklopentan i alla fabriker. Detta drivmedel orsakar ingen nedbrytning av ozonlagret och har ingen växthuseffekt. Det miljövänliga kylmedlet (R 404 a) som finns i den hermetiskt tillslutna kylkretsen, är klorfritt och orsakar ingen nedbrytning av ozonlagret. Carrier värnar om miljön och välkomnar WEEE-direktivet 2002/96/EC (Hantering av avfall från elektronisk och elektrisk utrustning). Denna produkt är i enlighet med EUdirektiv 2002/96/EC. Den måste lämnas in på särskild sopstation när den ska kasseras och kan inte slängas bland de vanliga soporna. Syftet med EU-direktiv 2002/96/EC är att begränsa det snabbt ökande sopberget av elektrisk och elektronisk utrustning, öka återvinningen av elektrisk och elektronisk utrustning (EEE) och begränsa den totala mängden EEE-sopor (WEEE) som går till slutgiltig sophantering. Den överkryssade symbolen med en hjulförsedd soptunna som sitter på produkten betyder att denna produkt faller under detta Direktiv. Användaren ansvarar för att produkten lämnas in på en därtill avsedd sopstation, enligt kommunens och din återförsäljares anvisningar. Vid installation av en ny produkt, kan det hända att återförsäljaren tar hand om gammal WEEE-produkt direkt på platsen. Tillverkaren, importören och återförsäljaren är ansvarig för insamling och handhavande av sopor, antingen direkt eller indirekt genom ett allmänt system. I händelse av att Direktivet inte respekteras, utdöms straffpåföljd i respektive land. Carrier följer i allmänhet "CECEDförklaringen" och betraktar WEEE som applicerbar på bärbara enheter, luftfuktare, WRACs, Split System upp till 12 kW samt kylskåp och frysar med stickkontakt. Trots detta kan det förekomma skillnader i de olika medlemsländernas lagstiftning. I händelse av att landets lagstiftning utesluter vissa produkter från WEEE, ska landets lagstiftning gälla och WEEE:s förpliktelser behöver inte följas för produkter som faller utanför landets lagstiftning. Detta direktiv gäller inte för produkter som säljs utanför EU. I händelse av att produkten säljs utanför EU behöver inte WEEE:s förpliktelser respekteras, istället ska överensstämmelse med lokala föreskrifter garanteras. För ytterligare information ber vi dig kontakta kommunal myndighet, affären, återförsäljaren eller installatören som har sålt produkten eller tillverkaren.

Information om typskylt



1	Tillverkare med adress
2	Företagslogo
3	Typ
4	Produktnummer
5	Seriennummer
6	Tillverkningsdatum (ej kodat)
7	Klimatklass
8	Märkspänning / Frekvens
9	Märkström
10	Den externa säkringens värde
11	Effektupptagning belysning
12	Effektupptagning värme (om > 100W)
13	Effektupptagning avfrostningsvärme (om > än möbelns effektupptagning)
14	Kylmedel och -mängd
15	Blåsmedlets kemiska formel
16	Max tryck
17	Min tryck
18	OBS! Läs bruksanvisningen
19	OBS! Certifikatsöverensstämmande
20	OBS! Inga hushållssopor
21	OBS! RoHS-överensstämmande
22	Tillverkaranvisning
23	Kylmedel R290

Hyvä asiakas!

Lue tarkoin kylmäkalusteen käyttöohjeet vihjeineen, neuvoineen ja varoituksineen ennen sen asennusta ja käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä liitäntävalmiiden kylmäkalusteiden käyttöön, sijoitukseen, käyttötarkoitukseen ja hoitoon liittyviä tietoja. Säilytä käyttöohjeet huolellisesti, ehkä tarvitset niitä myöhemmin. Käyttöohjeiden tulee kulkea kalusteen mukana mahdollisen omistajanvaihdoksen yhteydessä, niin että kylmäkalusteen kulloinenkin käyttäjä voi tutustua sen toimintoihin ja turvamääräyksiin. Huolehdi siitä, että myös vastuussa olevat henkilöt lukevat käyttöohjeet tarkasti läpi. Tarkista, että nämä henkilöt ovat ymmärtäneet käyttöohjeet ja noudattavat niitä. Ellei henkilöstö tai sinä itse ymmärrä näiden käyttöohjeiden joitakin kohtia, ota yhteys huoltopalveluun.

Vastaanottotarkastus

Tarkista heti toimituksen jälkeen, että kylmäkaluste on virheetön ja vahingoittumaton. Ellei kylmäkaluste ole moitteettomassa kunnossa, ota heti yhteys huolitsijaan tai -huoltopalveluun. Osoitteet löydät näistä käyttöohjeista.

Turvamääräykset

Näissä käyttöohjeissa kuvattu, liitäntävalmis kylmäkaluste on kehitetty ja valmistettu kansainvälisiä turvamääräyksiä noudattaen. Kuten kaikkia sähköllä toimivia laitteita sitä on sähköturvallisuussyistä käsiteltävä mitä huolellisimmin.
Seuraavia turvamääräyksiä on ehdottomasti noudatettava, jotta voitaisiin taata kylmäkalusteen vaaraton käyttö kaikissa käyttötilanteissa:

- Kylmälaitteita, joissa käytetään propaania (R290), ei saa sijoittaa sytytyslähteen (esim. tiivistämättömän sähköliitoksen) läheisyyteen, tai paikkaan, johon kylmäaineen on mahdollista kerääntyä vuodon sattuessa. Kylmäainetyyppi on merkitty laitteen tyyppilaattaan.
- Henkilöt, jotka ovat fyysisesti, sensorisesti tai henkisesti rajoitteisia ja/tai joilla ei ole riittävästi kokemusta eikä/tai tietoa, eivät saa käyttää laitetta.
- Tarkista, että verkkopistoketta käytetään määräysten mukaisesti nämä käyttöohjeet huomioiden.
- Käänny huoltopalvelun puoleen, jos epäilet, että kylmäkalusteen sähköliitäntä, toimivuus tai turvallisuus ei ole kunnossa.
- Jos verkkojohto vioittuu, on sähköasentajan tai sähköteknisiin töihin opastusta saaneen henkilön vaihdettava tilalle uusi johto, joka on hankittu valmistajalta tai huoltopalvelusta.
- Älä käytä kylmäkalustetta, jos se ei toimi kunnolla tai on vaurioitunut. Irrota tässä tapauksessa pistoke pistorasiasta, siirrä tuotteet vastaavaan säilytyspaikkaan ja käänny -huoltopalvelun puoleen.
- Vedä aina pistokkeesta, älä milloinkaan verkkojohdosta.
- Älä koskaan poista laitteen suojuksia, jos siitä ei ole nimenomaista kehotusta näissä käyttöohjeissa, sillä tämä voi saattaa osat alttiiksi hengenvaaralliselle käyttöjännitteelle.
- Jos verkkojohto on vaurioitunut, erota kylmäkaluste sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta.
- Älä koskaan puhdista kylmäkalustetta juoksevalla vedellä tai vesi-korkeapainepesureilla.
- Älä koskaan tee itse korjauksia sähkölaitteisiin, vaan anna nämä työt ammattimiehen tehtäväksi. Ajattele myös omaa turvallisuuttasi!
- Älä koskaan liitä vaurioitunutta kylmäkalustetta sähköverkkoon. Kysy neuvoa alan liikkeestä tai huoltopalvelusta.
- Kylmäkalusteiden käyttö moniosaisten jatkopistorasioiden kanssa (kuva 1) on kielletty.
- Liukulasikantta (mikäli kalusteessa) ei saa käyttää laskualustana tai kuormittaa painavilla esineillä. Lasipulloja/lasiastioita/metallipurkkeja, joissa on nestettä, ei saa säilyttää pakastekalusteessa. Tällaiset astiat voivat haljeta tai räjähtää!
- Kylmäkalusteen korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan alan ammattimies. Epäasianmukaiset korjaukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran itsellesi, henkilökunnalle ja asiakkaille. Käänny korjausta koskevissa kysymyksissä -huoltopalvelun tai -myyntipisteen puoleen
- Lapset eivät usein tunnista vaaroja, jotka liittyvät kaupallisesti käytettyjen kylmäkalusteiden käsittelyyn. Huolehdi riittävästä valvonnasta äläkä anna lasten leikkiä käytöstä poistetun laitteen kanssa.
- Kylmäkalusteen saa ottaa käyttöön vain, kun se on asennettu paikalleen ohjeiden mukaisesti.
- Katkaise virta aina ennen puhdistukseen/huoltotöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta!
- Puhdistusta/huoltotöitä varten kylmäkalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistykseltä (esim. lukolla)
- Kylmäkalusteen sisäpinnoilla tulisi ennen puhdistusta olla suunnilleen ympäristön lämpötila. Käytä suojakäsineitä, kun poistat erittäin kylmän lasisen sisälevyn.
- Käytettäessä siirtopyöriä ota ehdottomasti huomioon: siirtopyörät on tarkoitettu tiettyjen kylmä-/pakastekalusteiden siirtämiseen vain, kun kaluste on tyhjä. Tuotteilla täytettyjä kylmä-/pakastekalusteita ei saa siirtää pyörien avulla.
- Noudata ehdottomasti annettuja maksimi rajoja, kun sijoitat tuotteita hyllyille ja tuotetiloihin!
- Elektroniset komponentit saa vaihtaa vain sähköasentaja tai sähköteknisiin töihin opastusta saanut henkilö!
- Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).
- Älä tee itse mitään muutostöitä kylmäkalusteeseen. Tehtäessä muutos kylmäkalusteeseen tai sen sähkökomponentteihin kalusteen CE-vaatimustenmukaisuus ei mahdollisesti ole enää voimassa ja takuu raukeaa
- **Jos kaappi on täytetty Propaani (R290) -kylmäaineella, lue huolellisesti mukaan liitetyt Turvallisuusohjeet. Kylmäainetyyppi on kirjattu kaapin tyyppilaattaan.**

Määräystenmukainen käyttö

Kylmäkalusteet Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ja Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners on tarkoitettu etupäässä pakattujen liha- ja makkaratuotteiden, herkkutuotteiden, snack-tuotteiden, kylmien juomien, pakattujen salaattien, maitotaloustuotteiden, hedelmien ja vihannesten säilytykseen.
Kombikalusteet Compilon ..35/..85 koostuvat pakastealtaasta pakasteiden tai jäätelön säilyttämiseen ja kylmähyllyköstä maitotalous- ja herkkutuotteiden säilytykseen.
Kombikalusteet Compilon ..85/..85G koostuvat pakastealtaasta ja pakastekaapista. Allas ja pakastekaappi on tarkoitettu pakasteiden tai jäätelön säilytykseen.
Kylmäkalusteet Visor on tarkoitettu etupäässä pakattujen liha- ja makkaratuotteiden, herkkutuotteiden, snack-tuotteiden, pakattujen salaattien, hedelmien ja vihannesten säilytykseen.
Älä säilytä kylmäkalusteissa Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (vain hyllykkö)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ja Visor jäähdyttämättömiä tuotteita tai yritä jäähdyttää niitä kylmäkalusteessa.

Pakastekalusteet Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers on suunniteltu pakasteiden tai jäätelön säilytykseen. Älä säilytä kalusteissa tuotteita, joita ei ole pakastettu tai yritä pakastaa tällaisia tuotteita pakastekalusteissa. Pakastekalusteessa saa säilyttää vain tuotteita, joiden tuotelämpötila on -18 ℃ tai alhaisempi.
Pakastekalusteisiin Premor ..45/..85 ja Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 voidaan lisäksi säätää toinen lämpötila-alue.

Näin pakastekalustetta voidaan käyttää kylmäkalusteena, jolloin se soveltuu myös pakattujen liha- ja makkaratuotteiden säilytykseen, katso ylempänä Kun kalusteisiin Premor ..45/..85 tai Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 on säädetty plus-lämpötilat, älä säilytä niissä jäähdyttämättömiä tuotteita tai yritä jäähdyttää niitä kylmäkalusteessa. Älä säilytä pakastekalusteissa, ei allas- eikä kaappiosassa, tuotteita, joita ei ole pakastettu tai yritä pakastaa tällaisia tuotteita altaassa tai kaappiosassa. Ainoastaan sellaisten tuotteiden säilytys on sallittu, joiden tuotelämpötila on -18 ℃ tai alhaisempi.
Ainoastaan ylläkuvattu käyttö, jossa noudatetaan näiden käyttöohjeiden sijoitusta, liitäntää, käyttöä ja huoltoa koskevia määräyksiä, on määräystenmukaista käyttöä. Kaikki muunlainen käyttö on määräystenvastaista ja kiellettyä.

Sijoitus (Sijoituspaikan valinta)

Jotta kylmäkaluste toimisi moitteettomasti, sen sijaintipaikan valinnassa on huomioitava seuraavat seikat:
- Kylmälaitteita, joissa käytetään propaania (R290), ei saa sijoittaa sytytyslähteen (esim. tiivistämättömän sähköliitoksen) läheisyyteen, tai paikkaan, johon kylmäaineen on mahdollista kerääntyä vuodon sattuessa. Kylmäainetyyppi on merkitty laitteen tyyppilaattaan.
- Älä sijoita kylmälaitetta ympäristöön, joka saattaa lyhentää metallin ja sähkö- ja elektronisten komponenttien elinikää (esim. voimakkaan korroosion vaara).
- Kylmäkalustetta ei saa sijoittaa ulos (poikkeus: Glass Door Chiller V403), -kylmäkalustetta ei saa sijoittaa lämpölähteiden kuten esim. lämpöpatterien lähelle (kuva 2), - vältettävä suoraa auringonpaistetta (esim. ikkunasta) (kuva 3), - kylmäkalustetta ei saa asettaa alttiiksi ilmastointilaitteen aiheuttamalle tai ovesta tulevalle vedolle (kuva 4), - huomioi ilmastointi-/tuuletuslaitteiden poistoilma (kuva 5 ja 6), - sokkelia ei saa peittää esim. tavaralaatikoilla yms. (kuva 7- jos kylmäkaluste sijoitetaan seinän vieraan, on pidettävä huoli siitä, että kylmäkoneiston tuuletin voi esteettä imeä ympäristöilmaa sijoitustilasta ja puhaltaa sen pois (kuva 8), - sijoitettaessa useampi kylmäkaluste vierekkäin on ehdottomasti noudatettava kyseisestä sijoituksesta annettuja ohjeita. Noudata ilmoitettuja vähimmäisetäisyyksiä!

Äärimmäisissä olosuhteissa voi olla, että sulamisvesiastia vuotaa yli. Tästä syystä on suositeltavaa valita sijoituspaikan seinä- ja lattiamateriaalit niin, että ne eivät voi vahingoittua kosteuden vaikutuksesta.

Mahdolliset sijoitustavat: - yksittäisasennus seinän viereen tai kulmaan, -rivisijoitus seinän viereen, - blokkisijoitus, - ryhmäsijoitus, - integroitu sijoitus, - gondolisijoitus,- sijoitus tavallisten myymäläkalusteiden väliin,- sijoitus vapaasti lattialle,- sijoitus takaseinät vastakkain. Kaikissa sijoitustavoissa on ehdottomasti varmistettava, että ilma pystyy poistumaan esteettä kylmäkalusteen takaa tai yläosasta ja ettei lämpö pääse kasaantumaan. Vain näin kylmäkaluste toimii moitteettomasti. Kahden kylmäkalusteen takaseinän väliin sijoitetun välilevyn korkeuden tulee olla vähintään 1000 mm (kuva 8).

Kylmäkalusteen siirto sijoitustilaan

Kylmäkaluste tulisi vaurioiden estämiseksi siirtää sijoituspaikalle pakattuna, mikäli mahdollista. Jos ovet ovat niin kapeat, ettei pakkauksessa oleva kylmäkaluste mahdu niistä sisään, on pakkaus ja kuljetuspohja poistettava ennen kylmäkalusteen sisäänvientiä). Lisäksi voidaan irrottaa kylmäkalusteen taakse sijoitetut välikkeet.

Varoitus: Kylmäkalustetta ei saa kuljetta vaaka-asennossa.

Sijoituksen työvaiheet

Poista pakkaus ja kuljetustuet. Nosta kylmä-/pakastekaluste pois kuormalavalta. Toimi oheisten sijoitusohjeiden mukaisesti (mikäli käytettävissä). Muutoin kylmä-/pakastekaluste voi vaurioitua. Vaara on olemassa varsinkin silloin, kun kylmä-/pakastekalustetta yritetään nostaa sen muoviosista. Siirrä pakastekaluste vain työntämällä. Älä vedä koskaan ylhäällä olevista reunakaiteista! (Älä vedä koskaan yläreunan akryylilasista tai työnnä.) Huomioi nostettaessa kylmä-/pakastekalusteen paino. Säilytä kuljetustuet huolellisesti mahdollista myöhemmin tapahtuvaa kuljetusta varten. Asenna mahdolliset lisävarusteet näiden varusteiden asennusohjeiden mukaan (mikäli käytettävissä). Käytä vain alkuperäisiä -lisävarusteita. Jos käytät muita kuin alkuperäisiä varusteita, kylmä-/pakastekaluste voi vaurioitua. Sijoita kylmä-/pakastekaluste sille varattuun paikkaan. Noudata sijoituksesta annettuja ohjeita. Mikäli kiinnitettynä: poista hyllyjen kuljetustuet. (Advanter, Optimer: Hyllyjen kuljetustukena ovat muovipanta ja kaksi muoviosaa hyllyä kohti. Leikkaa muovipanta poikki ja vedä pois. Osat, jotka on kiinnitetty hyllyjen kiinnikkeen viereen säätökiskoihin, voidaan irrottaa teräväpäisillä pihdeillä.)

(Compilon: Kiinnitä kalusteen taakse 2 välikettä kukin 2 ruuvilla. Tarpeelliset reiät on porattu jo valmiiksi. Asenna mahdolliset lisävarusteet näiden varusteiden asennusohjeiden mukaan (mikäli käytettävissä). Käytä vain alkuperäisiä -lisävarusteita. Jos käytät muita kuin alkuperäisiä varusteita, kombikaluste voi vaurioitua. Kalusteen ulkopuolelle ei saa kiinnittää tuotteiden esittelykoreja, jotka estävät liukulasikansien (mikäli kalusteessa) sulkemisen täysin kiinni. Kylmäaineputket on sijoitettu välittömästi kalusteen ulkovaipan alapuolelle. Tämän vuoksi kalusteeseen ei saa porata reikiä (esim. johtokanavien asentamista varten).

Asenna kylmäkaluste pituussuunnassa ja päädyissä vaakasuoraan vesivaakaa käyttäen. Korjaa tarvittaessa korkeus jalkoja säätämällä (kuva 9).

Sähköliitännän edellytykset

Kylmäkaluste liitetään sähköverkkoon yhdistämällä pistoke pistorasiaan.

Kylmäkalusteen liitäntä moniosaiseen jatkopistorasiaan (kuva 1) on kielletty. Kylmäkalusteessa on päälle-/poiskytkintä. Suosittelemme tästä syystä kaukokytkimen asennusta. Kaukokytkimen tulee kytkeä kaluste irti sähköverkosta kaikkinapaisesti, koskettimien kärkivälin tulee olla vähintään 3 mm ja kytkimen on oltava lukittavissa tahattoman uudelleenkäynnistyksen estämiseksi. Kysy neuvoa sähköasentajalta. Käytettävän pistorasian on oltava määräystenmukaisesti maadoitettu, kiinteästi asennettu ja varmistettu 16-A-sulakkeella, tyyppi C. Pistorasian nimellisjännite ei saa missään tapauksessa olla alle 210 V, 50 Hz koska tällöin kompressori vaurioituu. Tämän takia on pistorasian liitäntäjohtojen ollessa pitemmät tarvittaessa suurennettava johdon poikkipintaa. Verkkojännitteen ja taajuuden on vastattava kylmäkalusteen arvokilvelle stanssattuja tietoja. Sähköliitännän on oltava paikallisen sähkölaitoksen määräysten mukainen (esim. vikavirta-suojakytkin, erillinen potentiaalintasaus jne.). Kysy tarvittaessa neuvoa sähköasentajalta. Symbolilla (kuva 11) merkityt liittimet ulkosäiliön pohjan takaosassa on tarkoitettu potentiaalin tasausjohdolle. Liitännän saa suorittaa vain sähköasentaja. Kysy neuvoa sähköasentajalta. Asenna verkkojohdot niin, etteivät ne vaurioidu eikä niihin voi kompastua (katso kuva 12). Verkkojohto ei saa koskettaa osia, joiden lämpötila on yli 75℃. (Kylmähyllykkö: kylmäkalusteen takaseinään vo idaan asentaa peltiruuveilla johtokanava. Poraus- ja ruuvaussyvyys ei kuitenkaan saa olla yli 15 mm. Syvempi reikä voi vaurioittaa kylmäainekiertoa. (Presenter: kylmähyllykön kannen alueella ei saa porata.) (Saarekkeet/altaat: Asennusmateriaalin, kuten esim. johtokanavan, saa kiinnittää vain liimaamalla, jos se kiinnitetään kylmäkalusteeseen. Kylmäainekierto voi vaurioitua porattaessa ulkovaippaan. Lisävarusteiden kuten valokotelon kiinnitys: poraussyvyys ei saa olla yli 10 mm. Syvempi reikä voi vaurioittaa kylmäainekiertoa. Kytke tarvittaessa sähkökäyttöisten lisävarusteiden (kuten esim. valokotelon) verkkopistokkeet erikseen varmistettuihin pistorasioihin. Vaihtoehtoisesti voidaan sähköliitäntä asentaa pakastekalusteesta sijoitustilan kattoon. Kysy tarkempia ohjeita -huoltopalvelusta.

Käyttöönotto (Toimenpiteet ennen ensimmäistä käyttöönottoa)

Jos kylmäkalustetta jouduttiin asennettaessa kallistamaan hyvin voimakkaasti, on sen ennen ensimmäistä käyttöönottoa annettava „levätä“ vähintään 3 tuntia, jotta voiteluöljy pääsee kerääntymään kompressoriin! Ellei tätä noudateta, voi kylmäkoneisto vaurioitua täysin. Ennen ensimmäistä käyttöönottoa on alla mainituille kylmäkalusteille suoritettava seuraavat toimenpiteet (kuva. 13):

Performor/Visor: Kaada 1,5 l vettä suoraan sulamisveden poistokouruun.

Näin varmistetaan, että sulamisveden poistokourun hajulukko täyttyy vedellä ja tuotteet voidaan sijoittaa kalusteeseen nopeammin. Kun vesi on annosteltu kylmälaitteeseen, odota vähintään 10 minuuttia ennen kuin kytket virran päälle.

Käynnistys

Kylmäkalusteen saa käynnistää vasta kun seuraavat toimet on suoritettu. Verkkopistoke (kuva 14-1) on liitetty pistorasiaan (kuva 14-2). Noudata pistorasian valinnassa edellä annettuja ohjeita. Kylmäkalusteen liitäntä moniosaiseen jatkopistorasiaan (kuva 1) on kielletty. - Kaukokytkin (kuva 15) kytketty päälle, mikäli käytettävissä. Tuulettimien ja kylmäkoneiston hiljaisesta käyntiäänestä voit kuulla onko kylmäkaluste käynnistynyt. Jos kalusteessa on valaistus, kytke valot päälle valokytkimestä.

Käyttöä koskevat suositukset

Kylmäkalusteen ollessa toiminnassa varo peittämästä paluuilmasäleikköä tavaralaatikoilla tms. (kuva 7), koska silloin energiankulutus lisääntyy tai kalusteen toimintaan voi tulla häiriöitä. Kytke valaistus (mikäli kalusteessa) pois päältä ja sulje yökaihdin (mikäli kalusteessa) työpäivän päätyttyä. Myymälän aukioloaikoina varmista, että liukulasikansi (mikäli kalusteessa) muistetaan sulkea tuotteiden kalusteesta ottamisen jälkeen. Käytön aikana kalusteen ulkovaippa voi lämmetä. Lämpeneminen aiheutuu pakastekalusteen kylmäteknisestä rakenteesta ja on aivan normaalia.

Tuotteiden lämpötilat

EU-valtioiden lainsäätäjät ovat tarkoin määränneet jokaisen tuoteryhmän säilytyslämpötilan kylmäkalusteissa. Koska ei ole mahdollista esittää tuotteen lämpötiloja lämpömittarilla, jokaiselle tuoteryhmälle on määrätty säilytyslämpötilat, joita on noudatettava kylmäkalusteissa, jotta tuotteiden määräystenmukaiset lämpötilat voitaisiin taata. Säilytyslämpötilat voidaan tarkistaa lämpömittarin tai digitaalisen ohjauselektroniikan / ohjaus- ja näyttöyksikön avulla. Jos lämpömittarin lukema poikkeaa kyseiselle tuoteryhmälle ilmoitetusta säilytyslämpötilasta, on lämpötilan ohjearvo muutettava lämpötilasäätimen tai digitaalisen ohjauselektroniikan / ohjaus- ja näyttöyksikön näppäimillä. Jos haluat säilyttää jotain muuta tuoteryhmää, lämpötilan ohjearvo on samoin muutettava Termostaatit tai digitaalinen ohjauselektroniikka on säädetty valmiiksi tehtaalla ja ne toimivat automaattisesti. Perusasetuksina ovat 24 ℃ tai 25 ℃ ympäristön lämpötila ja 45 % tai 60 % suhteellinen kosteus. Lainsäätäjät ovat ilmoittaneet elintarvikkeiden kylmä- ja pakastekalusteissa säilytystä varten seuraavat tuotelämpötilat eri tuoteryhmille:

hedelmät ja vihannekset	+8 ℃ tai alle	meijer ituotteet	+6 ℃ tai alle
herkkutuotteet	+4 ℃ tai alle	liha- ja makk aratuotteet	+2 ℃ tai alle
linnut	+2 ℃ tai alle	pakasteet, jäätelö	-18 ℃ tai alle

Lämpötilan ohjearvon säätö

Ohjausjärjestelmien muutokset vaikuttavat jäähdytystehoon. Kylmäkalusteen lämpötilaa ohjaa automaattisesti kalustetyypin mukaan elektroninen, ohjelmoitava lämpötilasäädin (kuva 16), digitaalinen ohjaus- ja näyttöyksikkö (kuva 17 ja 18) tai termostaatti (kuva 19, 20 tai 21), jotka on sijoitettu sokkelipaneelin taakse. Jos lämpömittarissa tai digitaalisen ohjaus- ja näyttöyksikön näyttöruudussa on korkeampi lämpötila kuin kyseiselle tuoteryhmälle ilmoitettu säilytyslämpötila, on lämpötilan ohjearvoa alennettava vastaavasta lämpötilan ohjausyksiköstä. Jos haluat säilyttää jotain muuta tuoteryhmää, lämpötilan ohjearvo on samoin muutettava. Muista seuraavat seikat lämpötilan ohjearvoa säädettäessä: Ympäristöolosuhteiden muuttuessa on ohjearvo säädettävä uudelleen niihin sopivaksi. Muuta lämpötilaa vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa. Jos säilytyslämpötila on säädettävä tai sovitettava uudelleen, menettele seuraavasti:

• Irrota sokkelipaneeli tai muovisuojus (kuva 22) riippuen kalustetyypistä.

Optimer, Advanter (ohjaus LIROPA, kuva 17 ja kuva 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (ohjaus Dixell, kuva 16)

• Paina näppäintä **SEL** yli sekunnin (kuva 23). Heti kun näytöllä vilkkuu juuri säädetty arvo (kuva 23), voit muuttaa lämpötilan ohjearvon. Näppäimen **SEL** painamisen jälkeen ei lämpötilasäätimen näytössä osoiteta enää säilytyslämpötilaa, vaan lämpötilan ohjearvo. Säilytyslämpötilan voi katsoa näytöstä vasta sitten, kun lämpötilan ohjearvo on ensin säädetty.

Säilytyslämpötilan alentaminen:

• Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan alhainen (kuva 23-1).
• Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä **SEL** (kuva 23).

Säilytyslämpötilan kohottaminen:

• Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan korkea (kuva 23-2).
• Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä **SEL** (kuva 23).

Lämpötilansäätimestä voi säätää vielä muita parametreja. Nämä parametrit saa kuitenkin muuttaa vain valtuutettu huoltohenkilöstö, koska ne vaikuttavat kylmäkalusteen toimintaan.

1357 CC (ohjaus LIROPA, kuva 17 ja kuva 23)

Lämpötilasäädin on säädetty jo tehtaalla 24℃ ympär istön lämpötilalle, 45 % suhteelliselle kosteudelle ja ainoastaan juomien säilytystä varten. Säätimen asetuksia ei saa muuttaa. Kaikki elektronisen lämpötilasäätimen asetukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltopalvelu.

Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostaatti RANCO, kuva 20)

• Säilytyslämpötilan korjaaminen: alenna tai kohota lämpötilaa kääntämällä säätönuppi sopivaan asentoon (kuva 20-1).

Asento **7** vastaa alhaisinta lämpötilasäätöä. Kun lämpötila on säädettävä uudelleen, on suositeltavaa muuttaa se vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa.

Performor 45/85 ja Premor 45/85 -kalusteisiin voidaan valita +/- -lämpötilat (kuva 25-1).

Compilon (termostaatti RANCO, kuva21)

• Jos altaan tai hyllykön lämpötila on säädettävä tai sovitettava uudelleen: korjaa altaan lämpötila kääntämällä säätönuppi (kuva 21-1) tai hyllykön lämpötila kääntämällä säätönuppi (kuva 21-2) sopivan asennon kohdalle.

Asento **7** vastaa alhaisinta lämpötilasäätöä. Kun lämpötila on säädettävä uudelleen, on suositeltavaa muuttaa se vain asteittain, koska halutun säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää jonkin aikaa.

Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (ohjaus DIXELL, kuva 18 ja kuva 24)

• Kierrä muovikannen ruuvi irti ja poista muovikansi (kuva 24).
• Paina SET-näppäintä vähintään 2 sekuntia (kuva 18-1). Näyttöruutuun tulee näkyviin ohjearvo ja jäähdytyssymbolin alapuolella oleva piste (kuva 18-2) alkaa vilkkua. Ohjearvolukema ei tarkoita lämpötilaa, vaan aritmeettista suuretta. Ohjearvon voi nyt muuttaa. Säilytyslämpötilan voi katsoa näytöstä vasta sitten, kun lämpötilan ohjearvo on ensin säädetty.

Säilytyslämpötilan alentaminen:

• Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan alhainen (kuva 18-3). Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä SET (kuva 18-1).

Säilytyslämpötilan kohottaminen:

• Paina näppäintä niin usein, kunnes ohjearvo on sopivan korkea (kuva 18-4). Tallenna uusi ohjearvo painamalla näppäintä SET (kuva 18-1).
• Kiinnitä lämpötilan ohjearvon muuttamisen jälkeen muovikansi takaisin paikalleen (kuva 24).

Digitaalisesta ohjaus- ja näyttöyksiköstä voidaan säätää useita parametreja. Nämä parametrit saa kuitenkin muuttaa vain valtuutettu huoltohenkilöstö, koska ne vaikuttavat kylmäkalusteen toimintaan.

• Kiinnitä sokkelipaneeli tai muovisuojus takaisin paikalleen (kuva 22).

Kylmäkalusteen täyttö ja hintamerkinnät

Hyllyjen korkeus
Hyllyt voidaan tavaravalikoimasta riippuen ripustaa eri korkeudelle 30 mm:n välein. Muutettaessa hyllyjen paikkaa ja tuotevalikoimaa kylmäkalusteen lämpötila voi muuttua. Hyllyjen siirtäminen toiseen paikkaan vaikuttaa negatiivisesti tuotelämpötiloihin. Tietyntyyppisissä kalusteissa on hyllyjen paikka sovitettu kyseisen yrityksen käyttötarkoitukseen sopivaksi.

Kalusteen täyttäminen tuotteilla

Ympäristön lämpötila vaikuttaa siihen, miten kauan oikean säilytyslämpötilan saavuttaminen kestää käyttöönoton jälkeen. Kylmäkalusteen lämpötila on sopiva noin 1 … 2 tunnin kuluttua sen käyttöönotosta. Pakastekalusteen lämpötila on sopiva liukulasikannen ollessa suljettu noin 2…3 tunnin kuluttua kalusteen käyttöönotosta. Noudata kylmäkalusteen hyllyjen maksimimäärää ja kiinnityskorkeutta koskevia ohjeita. Varmista, että ilma pystyy kiertämään vapaasti tuotteiden ja niiden yläpuolella olevan hyllyn välissä. Paluuilmasäleikön päälle ei saa sijoittaa tuotteita! (kuva 26) Muista aina sulkea liukulasikansi ja yläkaapin ovet tuotteiden ottamisen jälkeen. Näin vältytään toimintahäiriöiltä ja samalla säästyy energiaa ja käyttökustannukset pienenevät. Jotta pakastekaluste toimii moitteettomasti ja pakasteet ovat turvallisesti esillä oikeassa lämpötilassa, ei tuotteita saa täyttää pakastekalusteen pinoamisrajan yläpuolelle. Älä sijoita pakastamattomia tuotteita pakastekalusteeseen tai yritä pakastaa niitä pakastekalusteessa. Pakastekalusteen saa täyttää vain tuotteilla, joiden **tuotelämpötila** on **-18 ℃ tai alhaisempi** .

Automaattinen sulatusjärjestelmä
Sulatusajat ja niiden kesto on säädetty tehtaalla. Sulatus käynnistyy automaattisesti kyseisen ohjelman mukaan. Tästä syystä ei tarvita erillisiä toimenpiteitä. Kalustetyypeissä Compilon, Performor, Visor tarvitsee tarkistaa vain säädetty päivänaika. Asetukset voidaan tarvittaessa korjata. Mahdollinen syy korjauksen tarpeellisuuteen: - siirrytään kesäajasta talviaikaan (ja päinvastoin), - kylmäkaluste poistetaan käytöstä väliaikaisesti (esim. huollon ajaksi), - sähkökatko.
Kerääntyvä sulamisvesi haihtuu automaattisesti jäähdytysjärjestelmän luovuttaman lämmön vaikutuksesta. Lämpötila voi kohota säilytystilassa hieman automaattisen sulatuksen aikana. Riippuen sijoituspaikalla vallitsevista ympäristöolosuhteista eri pakastekalusteissa muodostuu säilytystilan sisäpinnoille käytön aikana huurretta ja jäätä. Tämä on aivan normaalia eikä vaikuta toimintaan, mikäli jääkerros ei kasva liikaa. Suuremmat pinoamisrajan yläpuolella olevat huurre- ja jääkerrokset voidaan poistaa muovilastalla (kuva 27). Älä käytä koskaan metalliesineitä huurre- ja jääkerroksen poistamiseen (kuva 28). Sisäsäiliö saattaa tällöin vaurioitua. Huurre- ja jääkerrokset sulavat pois jätettäessä liukulasikansi auki esim. yön ajaksi. Voit nopeuttaa sulamista asettamalla lämpimällä vedellä täytetyn astian tuotetilaan.

Puhdistus

Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).
Katkaise virta aina ennen puhdistustöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta tai kytkemällä kaukokytkin pois toiminnasta! Puhdistustöitä varten kalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistykseltä (esim. lukolla). Puhdistukseen ei saa käyttää mitään aggressiivisia tai hankaavia puhdistusaineita. Älä koskaan käytä kylmäkalusteen puhdistukseen juoksevaa vettä tai vesi korkeapainepesureita. Kalusteen sisäpinnoilla tulisi ennen puhdistusta olla suunnilleen ympäristön lämpötila. Muutoin on paleltumavammojen vaara koskettaessa erittäin kylmiä varusteita. Käytä suojakäsineitä, kun poistat erittäin kylmän lasisen sisälevyn. Pesuvettä ei saa päästä sulamisveden poistojärjestelmään. Sulamisveden poistokouru (mikäli kalusteessa) pitää puhdistaa 2-3 kertaa vuodessa. Käänny huoltopalvelun puoleen.

Huolto

Laitetta puhdistettaessa ja huollettaessa on käytettävä suojakäsineitä (loukkaantumisen vaara!).
Kylmäkaluste ei periaatteessa tarvitse huoltoa. Vain lauhduttimen lamellit on puhdistettava noin kaksi kolme kertaa vuodessa. Ellei lauhdutinta puhdisteta tai sitä ei puhdisteta säännöllisesti, siitä voi olla seurauksena kohonnut energiankulutus tai kylmäkalusteen rikkoutuminen. Puhdistus on tarpeen vain, jos toteat, että lamellien välit ovat täynnä likaa, niissä on runsaasti nukkaa, pölyä jne.(kuva 29 ja kuva 30). Katkaise virta aina ennen huoltotöihin ryhtymistä irrottamalla pistoke pistorasiasta! Huoltotöitä varten kylmäkalusteen saa kytkeä pois toiminnasta kaukokytkimellä vain, jos kaukokytkin voidaan turvata tahattomalta uudelleenkäynnistykseltä (esim. lukolla). Kaukokytkimen, jonka koskettimien kärkiväli on vähintään 3 mm, tulee kytkeä kaluste irti sähköverkosta kaikkinapaisesti, ja sen tulee olla lukollinen, jotta tahaton uudelleenkäynnistys voidaan estää.

Käytöstäpoisto

Ota tavarat pois kalusteesta ja siirrä ne vastaavaan säilytyspaikkaan. Irrota verkkopistoke tai kytke virta pois kaukokytkimellä, mikäli käytettävissä. Jos kylmäkaluste otetaan pois käytöstä pitemmäksi aikaa, on suoritettava seuraavat toimet: - Puhdista kylmäkaluste. Varastotiloissa säilytettäessä: - kylmäkaluste on peitettävä puuvillapeitteellä. Älä peitä kylmäkalustetta muovipeitteellä, koska sen alle voi muodostua kosteutta ja näin hajua. Ovelliset tai liukulasikannelliset kalusteet: Avaa liukulasikansi ja vähintään yksi yläkaapin ovi kondenssiveden ja siitä aiheutuvan hajun välttämiseksi. Aseta oven ja kaapin rungon väliin pala puuta tai siivousliina, jottei ovi mene vahingossa kiinni.

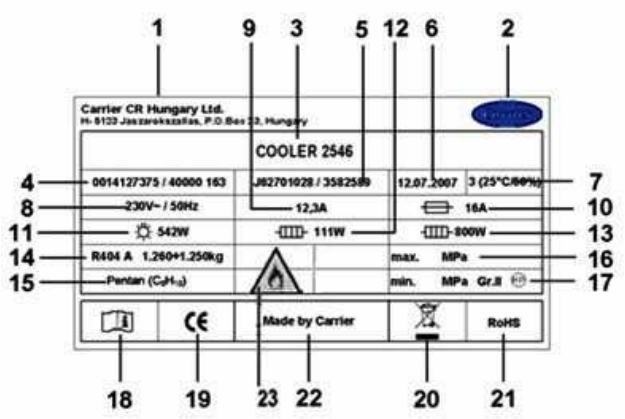
Toimenpiteet häiriöiden esiintyessä

Kylmäkalusteen korjaustyöt saa suorittaa ainoastaan alan ammattimies. Epäasianmukaiset korjaukset voivat aiheuttaa vakavan vaaran itsellesi, henkilökunnalle ja asiakkaille. Käänny korjausta koskevissa kysymyksissä -huoltopalvelun tai -myyntipisteen puoleen.

Määräykset, standardit, direktiivit
Liitäntävalmis kylmäkaluste on tarkoitettu käytettäväksi elintarvikemyymälöissä ja se on valmistettu voimassaolevien standardien mukaisesti. Laitteen kehityksessä on huomioitu erityisesti laiteturvallisuuslain (GSG) ja Saksan sähköteknikkoliiton (VDE) määräykset sekä myyntikalusteiden Euroopan EN-normit. Kylmäkierron tiiviys on tarkistettu. Tämä laite vastaa EU-konedirektiiviä 98/37/ETY, EU-direktiiviä sähkömagneettisesta yhteensopivuudesta 89/336/ETY ja EU-pienjännitedirektiiviä 73/23/ETY.

Ympäristönsuojelu ja hävitysohjeet
Kalusteen suljettu järjestelmä sisältää F-kaasuja, jotka täyttävät Kioton protokollan velvoitteet. kylmä- ja pakastekalusteiden valmistuksessa on otettu huomioon ympäristöystävällisyys ja hävityskriteerit. Näin esimerkiksi vuodesta 1995 kaikissa tehtaissa käytetään ponneaineena luontoystävällistä syklopentaania. Tämä ei tuhoa otsonikerrosta eikä edistä kasvihuoneilmiötä. Hermeettisesti suljetussa kylmäkierrossa käytetty luontoystävällinen kylmäaine (R 404 a) on klooritonta ja siinä ei ole otsonikerrosta tuhoavia aineita. Carrier on erittäin ympäristötietoinen yhtiö ja suhtautuu siksi hyvin myönteisesti sähkö- ja elektroniikkaromua (“WEEE”) koskevaan direktiiviin 2002/96/EC. Tämä tuote täyttää EU-direktiivin 2002/ 96/EC vaatimukset. Se on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen käytön lopettamisen jälkeen. Tuotetta ei saa hävittää lajittelemattoman yhdyskuntajätteen mukana. EU-direktiivin 2002/96/EC tarkoituksena on ratkaista nopeasti lisääntyvään sähköja elektroniikkaromuun liittyvät ongelmat, edistää sähkö- ja elektroniikkalaitteiden (“EEE”) kierrätystä ja vähentää hävitettäväksi päätyvän EEE-romun (“WEEE”) kokonaismäärää. Tuotteeseen kiinnitetty, yliruksattua pyörällistä roska-astiaa esittävä symboli osoittaa, että tuote kuuluu direktiivin piiriin. Käyttäjän vastuulla on palauttaa tuote asianmukaiseen kunnalliseen tai jälleenmyyjän osoittamaan keräyspisteeseen. Jälleenmyyjä saattaa myös viedä vanhan WEEE-laitteen mukanaan uuden laitteen asennuksen yhteydessä. Valmistaja, maahantuoja ja jälleenmyyjä ovat vastuussa jätteen keräyksestä ja käsittelystä joko suoraan tai keräysjärjestelmän välityksellä. Kussakin maassa on säädetty rangaistukset direktiivin rikkomisesta. Carrier noudattaa yleisesti ottaen “CECED-tulkintaa” ja katsovat, että WEEE-jäte kattaa kannettavat yksiköt, kosteudenpoistimet, WRAC:t, Splitjärjestelmät 12 kW:iin asti, verkkovirralla toimivat jääkaapit ja pakastimet. EU:n eri jäsenvaltioiden lainsäädäntöjen välillä voi kuitenkin olla eroja. Mikäli jonkun maan lainsäädäntö sulkee tietyt tuotteet WEEE-määritelmän ulkopuolelle, kyseisen maan lakeja on noudatettava ja kyseisten tuotteiden kohdalla ei tarvitse soveltaa WEEE-velvoitteita. Tämä direktiivi ei koske Euroopan yhteisön ulkopuolella myytyjä tuotteita. Mikäli tuote myydään EU:n ulkopuolella, WEEEvelvoitteita ei tarvitse noudattaa, mutta paikallisten määräysten noudattaminen on varmistettava. Lisätietoja on mahdollista saada paikallisesta jätehuoltopalvelusta, tuotteen myyneeltä tai asentaneelta liikkeeltä tai myyjältä tai tuotteen valmistajalta.

Arvokilven tiedot



1	Valmistaja ja osoite
2	Yrityksen logo
3	Tyyppi
4	Tuotenumero
5	Sarjanumero
6	Valmistuspäivä (koodaamaton)
7	Ilmastoluokka
8	Mitoitusjännite / taajuus
9	Mitoitusvirta
10	Ulkoisen sulakkeen arvo
11	Ottoteho valaistus
12	Ottoteho lämmitysvastus (jos > 100W)
13	Ottoteho sulatusvastus (jos >kuin kalusteen ottoteho)
14	Kylmäaine ja määrä
15	Paisutusaineen kemiallinen kaava
16	Maksimi paine
17	Minimi paine
18	Huomautus: Lue käyttöohjeet
19	Huomautus: Vastaa sertifikaattia
20	Huomautus: Ei kotitalousjätettä
21	Huomautus: RoHS-yhteensopiva
22	Valmistajan huomautus
23	Kylmäaine R290

Vážené zákaznice, vážení zákazníci!

Než uvedete svoje nové chladící skříně do provozu, pročtěte si důkladně tento provozní návod. Jsou v něm uvedeny důležité informace, které se týkají bezpečného používání, instalování, využití a udržování zástrčkových chladících skříní . Uchovejte si prosím tento provozní návod, abyste mohli do něho kdykoliv nahlédnout. Předejte jej případnému dalšímu majiteli chladící skříně. Předejte tento provozní návod i Vašemu personálu, který je rovněž za používání chladících skříní zodpovědný. Zajistěte, aby tato skupina osob provoznímu návodu rozuměla a aby jej rovněž dodržovala! Pokud jste Vy nebo Váš personál neporozuměl některému z pokynů tohoto provozního návodu, obraťte se prosím na Váš zákaznický servis .

Upozornění o dodávce

Zkontrolujte chladící skříň ihned po dodávce na případné škody způsobené transportem. Pokud byste na chladících skříních zjistili škody, ohlaste to ihned zodpovědnému přepravci nebo Vašemu zákaznickému servisu.

Bezpečnostní ustanovení

Zástrčkové chladící skříně popsané v tomto provozním návodu byly vyvinuty a vyrobeny s ohledem na mezinárodní bezpečnostní ustanovení. Jako s každým přístrojem připojeným na elektrickou síť je nutné zacházet velmi opatrně, především aby byla zajištěna elektrická bezpečnost. Pro zabezpečení bezpečného provozu ve všech provozních situacích je nutné dodržovat následující bezpečnostní ustanovení:

- Chladící jednotky na propan (R290) neumisťujte v oblastech se zdroji zapalování. (např. neuzavřené elektrické kontakty) nebo do míst, kde by v případě úniku chladiva mohlo dojít k jeho nashromáždění. Typ chladiva je uveden na typovém štítku skříně.
- Přístroj nesmějí používat osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnosmi a/nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a/nebo vědomostmi.
- Přesvědčte se, že síťová zástrčka je používána předpisově a v souladu s tímto provozním návodem.
- Obraťte se na zákaznický servis , pokud máte pochybnosti, co se týká elektrického přípoje, způsobu práce a bezpečnosti Vašich zástrčkových chladících skříní.
- Pokud je síťový kabel poškozený, musí ho vyměnit elektrikář anebo osoba zaučená v elektrotechnickém oboru za kabel, který je k dostání u výrobce nebo v servisu pro zákazníky.
- Přerušte provoz Vašich chladících skříní, pokud se vyskytla poškození a přístroj nefunguje bezzávadně. V tom případě vytáhněte síťovou zástrčku ze sítě. Zboží uložte na jiné alternativní místo a obraťte se na Váš zákaznický servis .
- Odpojení ze sítě se provádí vždy vytažením za síťovou zástrčku, nikdy nevytahovat za kabel.
- Neodstraňujte nikdy kryty skříně, pokud tak není v tomto provozním návodu výslovně popsáno. Neboť tím by mohlo dojít k obnažení dílů pod provozními napětími, které jsou životu nebezpečné.
- V případě porušeného kabelu se chladící skříň oddělí od proudové sítě vytažením síťové zástrčky ze zásuvky.
- Nepoužívejte nikdy pro čištění chladící skříní tekoucí vodu nebo vodní vysokotlakové přístroje.
- Neprovádějte nikdy sami manipulace s elektrickými zařízeními. Přenechejte toto odborníkovi. Bezpečnost je důležitější!
- Poškozené chladící skříně nepřipojujte na síť (např. při poškození, která vznikla během transportu). Pokud si nejste jisti, obraťte se na zákaznickou službu nebo obchod.
- Zakazuje se provozování chladících skříní připojených přes vícenásobné zásuvky (obr. 1).
- Skleněná posuvná víka se nesmí používat jako odkládací plocha a nesmí se na ně pokládat žádné těžké předměty. V nízkoteplotních skříních se nesmí skladovat skleněné láhve/skleněné nádoby/kovové dózy. Tyto nádoby by mohly prasknout nebo explodovat!
- Opravy na chladících skříních smějí vykonávat pouze odborníci. Neodbornými opravami může dojít ke vzniku značného nebezpečí pro Vás, Vás personál a Vaše zákazníky. V případě opravy se obraťte na Váš zákaznický servis anebo smluvního prodejce .
- Děti si často nejsou vědomy nebezpečí, která mohou vzniknout při zacházení s komerčně používaným chladícím nábytkem. Postarejte se proto o řádný dozor a nenechávejte děti hrát s vyřazenými přístroji.
- Chladící skříň se smí uvést do provozu pouze tehdy, pokud je postavena tak, jak bylo popsáno.
- Před každým čištěním/údržbou je nutné chladící skříně uvést mimo provoz vytažením zástrčky ze sítě!
- Uvedení chladící skříně s dálkovým spínačem mimo provoz z důvodu vykonávání čištění/údržby je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem).
- Před čištěním by se měly vnitřní plochy zahřát na okolní teplotu. Při vyjmutí desky upravené proti orosování s velmi nízkou teplotou (pokud je k dispozici) nosit rukavice.
- Při používání pojízdného přídavného zařízení je třeba mít na zřeteli, že: pojízdné přídavné zařízení slouží na pohybování určitými chladícími/nízkoteplotními skříněmi v prázdném stavu a není dimenzované na pohybování chladícími/nízkoteplotními skříněmi naloženými zbožím!
- Bezpodmínečně dodržujte maximální hranice zatížení při naplnění zbožím výkladních ploch vitríny příp. prostorů pro zboží!
- Výměnu elektronických součástek smí vykonávat pouze elektrikář anebo osoba zaučená v elektrotechnickém oboru!
- Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).
- Nepřestavujte nábytek svépomocně. Změna nábytku a jeho elektrických komponentů může ohrozit shodu CE nábytku a vede k zániku záruky.
- **Pokud je skŘŸň naplněna chladivem propan (R290), pozorně si pročtěte přilo×enÚ bezpečnostnÝ pokyny. Typ chladiva je uveden na typovÚm ÜtÝtku skŘÝně.**

Použití podle odpovídajících ustanovení

Chladící skříně Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 a Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Confec-tionary Cooler/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners jsou přednostně určené na skladování balených masových a uzenářských výrobků, lahůdek, rychlého občerstvení, chlazených nápojů, balených salátů, mlékárenských výrobků, ovoce a zeleniny.

Kombinace Compilon ..35/..85 se skládají z nízkoteplotní truhlice na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny a chladící vitríny na skladování mlékárenských a lahůdkových výrobků.

Kombinace Compilon ..85/..85G se skládají z nízkoteplotní truhlice a nízkoteplotního nástavce. Truhlice a nástavec jsou určeny na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny.

Chladící skříně Visor jsou přednostně určené na skladování balených masových a uzenářských výrobků, lahůdek, rychlého občerstvení, balených salátů, mlékárenských výrobků, ovoce a zeleniny.

Neukládejte do chladících skříní Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (pouze vitrína)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 a Visor žádné nechlazené zboží popř. nepokoušejte se zboží v chladících skříních chladit.

Nízkoteplotní skříně Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers jsou konstruovány na skladování hlubokochlazených potravin nebo zmrzliny. Neukládejte do nich nezmrazené zboží resp. nepokoušejte se v těchto nízkoteplotních skříních zboží zmrazovat. Do nízkoteplotních skříní se smí ukládat pouze zboží, které má teplotu výrobku -18 °C nebo nižší.

Nízkoteplotní skříně Premor ..45/..85 a Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 se mohou kromě toho přepnout na druhý teplotní rozsah.

Tím se z nízkoteplotní skříně stane chladící skříň a potom je vhodná i na skladování balených masových a uzenářských výrobků, viz výše uvedené. Při používání typu Premor ..45/..85 resp. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v oblasti plusových teplot neukládejte do skříně žádné nechlazené zboží resp. se nepokoušejte zboží v chladících skříních chladit. Ukládat se smí pouze zboží s teplotou produktů -18 ℃ anebo nižší teploty.

Výše uvedené použití, při kterém jsou dodržovány předpisy uvedené v tomto návodu, týkající se postavení, přípoje, obsluhy a údržby, je považováno za použití v souladu s účelem použití. Jakékoliv jiné použití se nepokládá za použití v souladu s účelem určení použití a je zakázané.

Postavení (Volba místa postavení)
Pro zajištění bezporuchového provozu chladící skříně je nutné při volbě místa postavení bezpodmínečně dodržovat následující body:
- Chladící jednotky na propan (R290) neumisťujte v oblastech se zdroji zapalování. (např. neuzavřené elektrické kontakty) nebo do míst, kde by v případě úniku chladiva mohlo dojít k jeho nashromáždění. Typ chladiva je uveden na typovém štítku skříně.
- Skříň neumísťujte do prostředí, ve kterém hrozí nebezpečí zkrácení životnosti kovů a elektrických / eletronických součástí (například při nebezpečí zvýšení koroze)
- chladící skříně nestavět venku ulos (výjimka Glass Door Chiller V403),, - chladící skříně nestavět v blízkosti tepelných zdrojů, jako např. topení (obr. 2), - zabránit přímému slunečnímu záření (např. oknem) (obr. 3), - chladící skříně nevystavovat působení průvanu z klimatizačních/větracích zařízení nebo z otevřených dveří (obr. 4), - dbát na vzduch odcházející z klimatizačních/větracích zařízení (obr. 5 a 6), - k soklu chladících skříní nestavět žádné předměty, jako například krabice se zbožím (obr. 7), - Při postavení ke stěně dbát na to, aby mohl ventilátor chladící jednotky okolní vzduch z prostoru bez překážek nasávat a zase vyfukovat (obr. 8), - v případě postavení několika chladících skříní vedle sebe musí být bezpodmínečně dodržován plán pro odpovídající postavení. Dodržovat předepsané minimální odstupy!
V případě extrémních okolních podmínek může dojít k přetečení misky pro kondenzační vodu. Z tohoto důvodu se doporučuje, aby povrchy stěn a podlahy na místě postavení byly v takovém provedení, které zabrání škodlivému působení vlhkosti. Možné způsoby postavení jsou: - solitérní postavení ke stěně nebo do rohu, - postavení do řady ke stěně,- postavení v blocích,- skupinové postavení,- integrované postavení,- gondolové postavení,- i postavení mezi nechladícím nábytkem,- volné postavení,- postavení zadními stěnami k sobě. U všech typů postavení je nutné bezpodmínečně dbát na to, aby byl zabezpečený výstup vzduchu na zadní straně resp. v čelní oblasti chladící skříně a aby se zabránilo nahromadění tepla. Pouze tak je možné zaručit bezporuchový provoz. Co se týká dělicí stěny mezi dvěma zadními stěnami chladících skříní, doporučuje se minimální výška 1000 mm (obr. 8).

Přenášení chladících skříní
Chladící skříně by se měly přenášet, pokud je to možné v zabalené, aby se zabránilo případným poškozením. Pokud se nedá chladící skříň přenášet kvůli úzkým dveřím zabalená, je nutné balení a transportní dno nejdříve odstranit (viz kap. 4.7). Dále je možné provést demontáž distančních prvků (viz obr. 9), které se nachází na zadní straně chladících skříní.
Pozor: Nikdy nepřepravujte chladicí nábytek vodorovně.

Postup při postavení
Odstranit transportní pojistky a balení. Chladící/nízkoteplotní skříně zvednout z palety. Přitom je nutné postupovat podle návodu na postavení (pokud je k dispozici). Jinak hrozí nebezpečí, že na chladící/nízkoteplotní skříni vzniknou škody. To platí obzvláště pro pokusy zdvihnout chladící/nízkoteplotní skříň za plastové části. Nízkoteplotními skříněmi je nutné pohybovat pouze posunováním. Nikdy netahat za držadla, která jsou nahoře! (Nikdy netahat anebo netlačit za organické sklo nahoře.) Zohledňovat při zvedání hmotnost chladící/nízkoteplotní skříně. Přepravní pojistky uschovat pro případný pozdější transport. Případné části příslušenství namontovat podle návodů pro montáž (pokud jsou k dispozici). Používat pouze originální díly příslušenství . Při namontování dílů, které nejsou originálními díly příslušenství, může dojít k poškození na chladící/nízkoteplotní skříni. - Chladící/nízkoteplotní skříň postavit na místo, které je pro ni vyhrazené. Dbát na předepsané hodnoty ke zvolené formě postavení. Pokud jsou k dispozici odstranit zajišťovací prvky pro výkladní plochy. (Advanter, Optimer: zajišťovací prvek výkladních ploch se skládá z plastové pásky a dvou plastových normalizovaných dílů na každou výkladní plochu. Plastovou pásku je nutné rozstřihnout a vytáhnout. Tvarované díly, které jsou zasunuté do nastavovacích lišt vedle háčků výkladních ploch, se dají vytáhnout špičatými kleštěmi se zúženými konci.) Compilon: na zadní straně skříně vždy 2 šrouby pevně přišroubovat 2 distanční prvky. Potřebné otvory jsou už předvrtané. Případně části příslušenství namontovat podle návodů na montáž platných pro tyto díly. Používat pouze originální díly příslušenství . Při namontování neoriginálních dílů příslušenství může dojít k poškození kombinace.) Namontování venku visících prezentačních košů, které zabraňují úplnému uzavření skleněných posuvných krytů (pokud se na zařízení nachází), je zakázané. Vedení chladícího média se nachází přímo pod vnějším pláštěm skříní. Z toho důvodu je zakázané vrtat do skříní otvory (např. na montáž kabelových rozvodů).
Provést horizontální vyrovnání chladící skříně podélně a čelně pomocí vodováhy, popř. opravit výškové vyrovnání na nastavovacími nohami (obr. 9).

Předpoklady, týkající se elektrického přípoje
Chladící skříň se připojí na elektrickou síť zasunutím síťové zástrčky do zásuvky. Zakazuje se připojení chladící skříně na vícenásobné zásuvky (obr. 1). Chladící skříň má žádný vypínač a zapínač. Z tohoto důvodu se doporučuje instalace dálkového spínače. Dálkový spínač musí nábytek oddělovat všemi póly od sítě, musí zaručit šířku mezery mezi kontakty min 3 mm a musí být zajištěný proti nežádoucímu opětovnému zapnutí. Informujte se u svého elektroinstalatéra. Použitá zásuvka musí být předpisově uzemněná, stabilně nainstalovaná a samostatně zajištěná 16-A-jističem vedení, typu C. Jmenovité napětí na zásuvce nesmí být v žádném případě nižší než 210 V, 50 Hz (obr. 10), protože by jinak došlo ke zničení kompresoru. Proto musí být u delších přívodních vedení příp. zvětšený průřez vedení. Síťové napětí a síťová frekvence zásuvky musí odpovídat hodnotám, které jsou vytištěny na typovém štítku chladící skříně. Musí být rovněž splněny předpisy místního energetického zásobovacího podniku, co se týče elektrického přípoje (např. ochranné vypínání při nedostatečném proudu, dodatečné vyrovnání potenciálů apod.). V případě pochybností se informujte u elektroinstalatéra. Připojovací svorka označená symbolem (obr. 11)) v zadní části dna vnější nádrže je určená pro připojení vyrovnávacího vedení potenciálu. Připojení musí vykonat elektrikář. Informujte se na to u svého elektroinstalatéra. Kabely pokládat tak, aby byly chráněny před možnými poškozeními a nepředstavovaly žádné riziko zakopnutí (obr. 12). Síťový přívod nesmí přijít do styku s díly, jejichž teplota je vyšší než 75℃. (Chladící vitríny: Na zadní straně chladící skříně je možné našroubovat pomocí šroubů do plechu kabelový kanál. Hloubka vývrtu a našroubování nesmí však přesáhnout 15 mm. Hlubší vývrt otvoru by mohl poškodit chladící okruh. (Presenter: V oblasti stropu chladící vitríny se nesmí vrtat.) (Ostrovy/truhlice: Instalační materiál jako např. kabelový kanál se smí, pokud má být připevněný na chladící skříň, pouze přilepit. Vrtání do vnějšího pláště může poškodit chladící okruh. Montáž dílů příslušenství jako displejový nástavec: Hloubka vrtání nesmí překročit 10 mm. Hlubší vrtání může poškodit chladící okruh.) Síťové zástrčky elektřinou poháněných dílů příslušenství (jako např. displejový nástavec) zastrčit do samostatně zajištěných zásuvek. Existuje možnost vyvést elektrické připojení alternativně od nízkoteplotní skříně směrem ke stropní části prostoru. Informujte se na to u Vašeho zákaznického servisu .

Uvedení do provozu (Opatření před prvním uvedením do provozu)
Pokud byla chladící skříň příliš nakloněna z důvodu připevnění nebo montáže příslušenství, musí zůstat před uvedením do provozu nejméně tři hodiny v klidu, aby se mazací olej mohl shromáždit v kompresoru! Pokud toto nebude dodrženo, mohlo by dojít k absolutnímu poškození kompresorového chladícího stroje. Před prvním uvedením do provozu pro dále uvedené chladící skříně bezpodmínečně vykonat následující činnosti (obr. 13):
Performor/Visor: 1,5 l vody nalít přímo do odtoku kondenzátu.
Tím se zabezpečí, že sifón odtoku kondenzátu se naplní a je možné rychlejší naplnění zbožím. Mezi naplněním vody do přístroje a uvedením do provozu musí uplynout minimálně 10 min.

Uvedení do chodu
Chladící skříň se smí uvést do provozu pouze tehdy, pokud je postavena tak, jak bylo popsáno. Zastrčit síťovou zástrčku (obr. 14-1) do zásuvky (obr. 14-2). Při výběru zásuvky je nutné dodržovat výše uvedené předepsané hodnoty. Zakazuje se přípoj chladící skříně na vícenásobné zásuvky (obr. 1). Zapnout spínač dálkového spínání (obr. 15), pokud je k dispozici. Na základě zvuků z chodu ventilátoru a chladicích strojů je možné slyšet, zda je chladící skříň v provozu. Pokud je na zařízení osvětlení, zapnout ho spínačem pro osvětlení.

Doporučení, týkající se provozu

Během provozu je nutné dbát na to, aby nebyly zakryty mřížky zpětného vzduchu krabicemi apod. (obr. 7), protože toto vede k vyšší spotřebě energie nebo popř. omezení funkčnosti. Po skončení prodejní doby byste měli osvětlení, (pokud se na zařízení nachází) vypnout a zatáhnout noční roletu, (pokud je nainstalovaná). Během prodejní doby obchodu byste měli dbát na to, aby se skleněné posuvné kryty (pokud jsou k dispozici) po vyjmutí zboží opět zavřely. Během provozu se vnější plášť může zahřívat. K tomuto zahřívání dochází na základě chladírensko-technické konstrukce nízkoteplotních skříní a je podmíněné.

Údaje o teplotě výrobků

Pro skladování potravin v chladících skříních předepisují zákonodárci ve státech EU pro každou zbožní skupinu přesně definovanou teplotu výrobku. Protože není možné zobrazovat teploty výrobků teploměrem, je pro každou skupinu výrobků definována teplota skladování, která musí být v chladících skříních dodržována, aby se zabezpečily předepsané teploty výrobků. Tuto teplotu skladování signalizuje teploměr resp. digitální řídicí elektronika / obslužná a indikační jednotka. Pokud ukazuje teploměr jinou teplotu, než která je předepsaná pro příslušnou skupinu výrobků, musí se požadovaná hodnota teploty změnit pomocí obsluhovacích prvků na regulátoru teplot resp. na digitální řídicí elektronice / obslužné a indikační jednotce. Pokud byste chtěli vložit jinou skupinu výrobků, je zapotřebí rovněž změnit nastavenou hodnotu teploty. Termostaty resp. digitální řídicí elektronika byly z výroby přednastavené a pracují automaticky. Základní nastavení bylo přednastavené pro podmínky okolí 24 °C resp. 25 °C a relativní vlhkost vzduchu 45 % resp. 60 %. Pro skladování potravin v chladících a nízkoteplotních skříních jsou legislativou předepsané následující teploty ve vztahu k jednotlivým zbožním skupinám: ovoce a zelenina +8 °C nebo chl adnější; mlékárenské produkty +6 °C nebo chladn ější; lahůdky /delikatesy +4 °C nebo chladn ější; masa a uzeniny +2 °C nebo chladn ější; drůbež +2 °C nebo chladn ější; hlubokochl. pokrmy, zmrzlina -18 °C nebo chladn ější

Nastavení požadované hodnoty teploty

Změny na řízeních zařízení ovlivňují chladící výkon. Na automatické řízení teploty chladících skříní je určen v závislosti na typu skříně elektronický programovaný regulátor teploty (obr. 16), digitální obslužná a indikační jednotka (obr. 17 a 18) nebo termostat (obr. 19, 20 nebo 21), které jsou umístěné vždy přímo za krycí lištou soklu. Pokud signalizuje teploměr resp. displej digitální obslužné a indikační jednotky teplotu skladování vyšší, než jaká je předepsaná pro příslušnou skupinu výrobků, musí se požadovaná hodnota teploty snížit pomocí ovládacích prvků na příslušném řízení teploty. Pokud byste chtěli vložit jinou skupinu výrobků, je zapotřebí rovněž změnit nastavenou hodnotu teploty. Při nastavení požadované hodnoty teplot dbejte na následující: Změna okolních podmínek vyžaduje odpovídající přizpůsobení požadované hodnoty. Změnu teploty provádějte pouze v malých krocích, protože k dosažení požadované teploty skladování musí uplynout určitý čas. Pokud je zapotřebí provést nové nastavení popř. přizpůsobení teploty skladování:

• Odejmout krycí lištu soklu resp. plastový kryt (obr. 22).

Pro Optimer, Advanter (řízení LIROPA, obr. 17 a obr. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (řízení Dixell, obr. 16)

• Tlačítko **SEL** držet stisknuté déle než 1 sekundu (obr. 23). Jakmile je zobrazena a bliká na indikaci aktuálně nastavená hodnota (viz obr. 23), je možné provést změnu požadované teploty. Po zaktivování tlačítka **SEL** není již na regulátoru teplot zobrazena teplota skladování, nýbrž hodnota požadované teploty. Teplota skladování se dá odečíst opět, až když je ukončeno nastavení hodnoty požadované teploty.

Snížení teploty skladování:

• Tlačítko stisknout tolikrát, až nastavená hodnota teploty klesne na požadovanou hodnotu (obr. 23-1).

• Stisknutím tlačítka **SEL** se uloží do paměti nová nastavené hodnota (obr. 23).

Zvýšení teploty skladování:

• Tlačítko stisknout tolikrát, až se nastavená hodnota teploty zvýší na požadovanou hodnotu (obr. 23-2).

• Stisknutím tlačítka **SEL** se uloží do paměti nová nastavená hodnota (obr. 23).

Na regulátoru teploty je možné nastavit několik dalších parametrů. Změna těchto parametrů smí být prováděna pouze autorizovaným servisním personálem, protože dochází k ovlivnění provozní funkčnosti chladící skříně.

Pro Optimer 1357 CC (řízení LIROPA, obr. 17 a obr. 23)

Regulátor teploty byl v podniku nastaven pro podmínky okolí 24 °C, relativní vlhkosti vzduchu 45 % a p ouze pro skladování nápojů. Regulátor se nesmí přestavovat. Jakékoliv přestavení elektronického regulátoru teplot smí provádět pouze zákaznický servis.

Pro Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, obr. 20)

• Pokud chcete vykonat korekturu skladovací teploty, otočte nastavovací knoflík na teplejší resp. chladnější polohy (obr. 20-1).

Poloha **7** odpovídá nastavení nejchladnější teploty. Doporučuje se vykonávat nové nastavení po malých krocích, protože do dosažení požadované skladovací teploty musí uplynout určitý čas.

Performor 45/85 a Premor 45/85 se dají přepínat z chladícího režimu na nízkoteplotní režim (obr. 25-1).

Pro Compilon (termostaty RANCO, obr.21)

• Pokud je nutné nové nastavení resp. úprava teploty truhlice nebo teploty vitríny: Korekci teploty truhlice vykonáte otočením nastavovacího knoflíku (obr. 21-1) resp. korekci teploty vitríny otočením nastavovacího knoflíku (obr. 21-2) na teplejší resp. chladnější polohu.

Poloha **7** odpovídá nastavení nejchladnější teploty. Doporučuje se vykonávat nové nastavení po malých krocích, protože do dosažení požadované skladovací teploty musí uplynout určitý čas.

Pro Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (řízení DIXELL, obr. 18 a obr. 24)

• Šroub plastového krytu vyšroubovat a plastový kryt odstranit (obr. 24).

Tlačítko SET držet stisknuté minimálně 2 s (obr. 18-1). Na displeji se zobrazí nastavená hodnota a bod pod symbolem chlazení (obr. 18-2) bliká. U indikace nastavené hodnoty nejde o zobrazení hodnoty teploty, ale o aritmetickou veličinu. Nyní je možné nastavenou hodnotu změnit. Skladovací teplota se dá opět odečíst, až když je nastavení požadované hodnoty teploty ukončené.

Snížení teploty skladování:

• Tlačítko (obr. 18-3) stisknout tolikrát, až nastavená hodnota teploty klesne na požadovanou hodnotu. Stisknutím tlačítka SET (obr. 18-1) se uloží do paměti nová nastavená hodnota.

Zvýšení teploty skladování:

• Tlačítko (obr. 18-4) stisknout tolikrát, až se nastavená hodnota teploty zvýší na požadovanou hodnotu. Stisknutím tlačítka SET (obr. 18-1) se uloží do paměti nová nastavená hodnota.

• Po změně nastavené hodnoty teploty opět namontovat plastový kryt (obr. 24).

Na digitální obslužné a indikační jednotce je možné nastavit různé další parametry. Změny těchto parametrů smí provádět pouze autorizovaný servisní personál, protože dochází k ovlivnění provozní funkčnosti chladící skříně.

• Opět připevnit příslušnou krycí lištu soklu resp. plastový kryt (obr. 22).

Vyrovnání zboží a vyznačení cenami

Změna zavěšení výkladních ploch vitrín
Výkladní plochy vitríny je možné zavěsit v krocích 30/40 mm v různých výškách, a sice v závislosti na přizpůsobení se zbožnímu sortimentu. Změny na výkladních plochách vitríny a naplnění zbožím může změnit teplotní chování chladící skříně. Při převěšování výkladních ploch jsou teploty výrobků negativně ovlivněné. Pro určité typy skříní je poloha výkladních ploch v souladu s předem zadanými hodnotami příslušného podniku.

Naplnění chladících skříní zbožím
Dosažení předepsané skladovací teploty po uvedení do provozu závisí na okolní teplotě. U chladících skříní se dosahuje cca 1 až 2 hodiny po uvedení do provozu. U nízkoteplotních skříní se dosahuje při zavření skleněných posuvných krytů cca 2…3 hodiny po uvedení do provozu. Dbejte na maximální obsazení výkladními plochami Vašich chladících skříní. Dbejte na to, aby mezi zbožím a regálovým výkladním prvkem nad ním byla možná cirkulace vzduchu. V žádném případě se nesmí pokládat žádné zboží na mřížku zpětného vzduchu! (obr. 26) Dbejte na to, aby skleněné posuvné kryty a dveře nástavců byly po vyjmutí zboží vždy zavřeny. Tím se zabrání omezení funkčnosti a Vy ušetříte energii a tím provozní náklady. Aby se funkčnost nízkoteplotních skříní neomezila a mrazené potraviny se mohly prezentovat při bezpečné teplotě, nesmějí se nízkoteplotní skříně plnit nad stohovací značky. Nevkládejte nezmrazené zboží resp. se nepokoušejte zboží v nízkoteplotních skříních zmrazovat. Do nízkoteplotních skříní se smí ukládat pouze zboží, které má **teplotu výrobků -18 °C nebo nižší** .

Automatické odmrazování odparníku
Četnost rozmrazování jakož i délka a časový okamžik jsou předem nastaveny v podniku. Proces odmrazování probíhá automaticky podle příslušného programu. Není zapotřebí vykonávat zásahy na chladících skříních. U typů skříní Compilon, Performor, Visor je zapotřebí provádět pouze pravidelnou kontrolu nastavené denní doby. Tato nastavení se musí v případě potřeby opravit. Podnětem pro korekci může být: - přechod z letního času na zimní (a naopak), - odstavení chladící skříně z provozu (např. během údržby), - výpadek proudu.
Vznikající kondenzační voda je automaticky odpařovaná odpadovým teplem chladícího systému. Během automatického odmrazování může dojít k mírnému vzestupu teploty v prostoru se zbožím. V závislosti na okolních podmínkách na místě postavení se během doby provozu u různých nízkoteplotních skříní usazuje na vnitřních plochách prostoru pro zboží námraza a led. Tento proces je zcela normální a nevede k žádnému omezení funkce, pokud námraza na vnitřních plochách nedosáhne extrémního rozsahu. Hrubší námraza a usazený led nad stohovacími značkami se mohou odstranit plastovou škrabkou (obr. 27). Nikdy nepoužívejte na odstraňování námrazy a usazeného ledu (obr. 28) kovové předměty. Tím se může poškodit vnitřní nádrž. Otevřením skleněného posuvného krytu námraza a usazený led např. přes noc odtají. Pokud postavíte do prostoru pro zboží mísu s horkou vodou, můžete odmrazování urychlit.

Čištění
Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).
Před každým čištěním musí být chladící skříň uvedena mimo provoz, a sice vytažením zástrčky ze sítě popř. vypnutím dálkového spínače! Uvedení chladící skříně dálkovým spínačem mimo provoz za účelem čištění je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem). Na čištění se nesmí používat žádné agresivní čisticí prostředky nebo prášky na drhnutí. Nikdy nepoužívat pro čištění tekoucí vodu nebo vodní vysokotlakové přístroje. Před čištěním je zapotřebí nechat zahřát vnitřní plochy přibližně na okolní teplotu. Jinak dojde při kontaktu pokožky s vnitřním vybavením zchlazeným na velmi nízké teploty k nebezpečí omrznutím. Při vyjmutí desky upravené proti orosování s velmi nízkou teplotou nosit vždy rukavice. Do odtoku kondenzátu nesmí natéci žádná voda z čištění. 2-3 krát v roce by se mělo vykonat čištění kanálku kondenzátu (pokud na zařízení je). Obraťte se na zákaznický servis

Údržba
Při čištění a údržbě přístroje je nutné nosit ochranné rukavice (nebezpečí zranění!).
Chladící skříň nevyžaduje v zásadě žádné údržby. Pouze lamely kondenzátoru se musí přibližně dvakrát až třikrát do roka vyčistit. Pokud se neprovádí pravidelné čištění kondenzátoru, může tím být způsobena vyšší spotřeba elektrické energie, nebo může dojít k výpadku funkce chladící skříně. Zásadně je čištění nutné provádět tehdy, pokud bylo zjištěno počínající znečištění prostoru chloupky, prachem apod. mezi kondenzátorovými lamelami. (Obr. 29 a obr. 30). Před každou údržbou musí být chladící skříň uvedena mimo provoz, a sice vytažením zástrčky ze sítě! Uvedení chladící skříně s dálkovým spínačem mimo provoz z důvodu provádění údržby je přípustné pouze tehdy, pokud je dálkový spínač zajištěn před nežádoucím opětovným zapnutím (např. zámkem). Dálkový spínač se šířkou mezery mezi kontakty min. 3 mm musí oddělovat přístroj všemi póly od sítě a musí být vybavený blokovacím zařízením proti nežádoucímu opětovnému zapnutí.

Odstavení z provozu
Zboží vyjmout z prostoru určeného pro zboží a přenést na jiné alternativní místo skladování. Vytáhnout zástrčku ze sítě popř. vypnout dálkový spínač, pokud je k dispozici. Pokud se chladící skříň vysadí mimo provoz na delší dobu, je nutné provést následující činnosti: - Chladící skříň vyčistit. Při uložení do skladištního prostoru: - přikrýt chladící skříň bavlněnou dekou. Chladící skříň nepřikrývat plachtami z plastu, protože by to mohlo způsobit orosování a v důsledku toho vznik zápachu. Pro skříně se dveřmi resp. skleněnými posuvnými kryty: skleněné posuvné kryty a minimálně jedny dveře na nástavci otevřít, aby se zabránilo orosování a s tím spojenému vzniku zápachu. Přitom mezi dveře a rám přivřít kousek dřeva anebo hadérky na čištění, aby se dveře opět nezavřely.

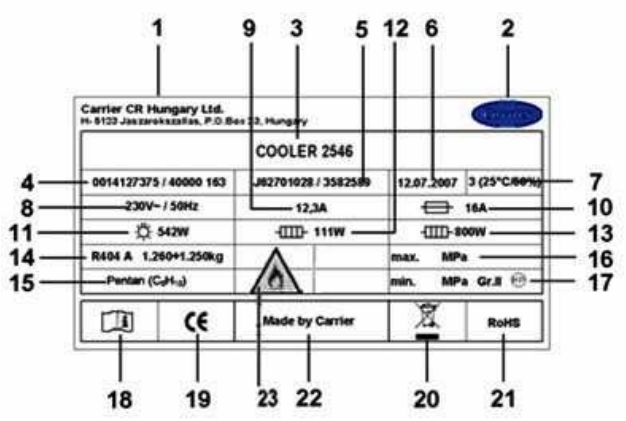
Pomoc při poruchách
Opravy na chladící skříni smí být prováděny pouze odborníky. Neodbornými opravami může dojít ke vzniku značného nebezpečí pro Vás, Vás personál a Vaše zákazníky. Obraťte se v případě oprav na Váš zákaznický servis anebo smluvního prodejce .

Ustanovení, normy, směrnice

Chladící skříně připravené k zapojení jsou určeny pro komerční použití v potravinářském obchodě a při jejich výrobě se dodržovaly normy platné pro tyto přístroje. Při vývoji byla uplatňována především ustanovení zákona o bezpečnosti přístrojů (GSG) Svazu německých elektrotechniků (Verband Deutscher Elektrotechniker VDE) a zadání evropské normy EN pro obchodní chladící skříně. Chladící okruh byl zkontrolován na těsnost. Tento přístroj odpovídá směrnici EU o strojích 98/37EU, směrnici EU pro elektromagnetickou snášenlivost 89/336/EHS a směrnici EU pro nízké napětí 73/23/EHS.

Ochrana životního prostředí a upozornění, týkající se likvidace
Uzavřený systém nábytku obsahuje F-plyny, které jsou schválené podle Kjótského protokolu. Chladící a nízkoteplotní zařízení firmy splňují kritéria konstrukčního řešení výrobků příznivého z hlediska životního prostředí a likvidace odpadů. Tak např. od r. 1995 se technologie zpěnění ve všech výrobních závodech realizuje s ekologicky nezávadným cyklopentanem. Toto nadouvadlo nemá žádný potenciál odbourávání ozónové vrstvy a žádný potenciál vytváření skleníkového efektu. Chladící prostředek (R 404 a) použitý v hermeticky uzavřeném chladícím okruhu je rovněž ekologicky příznivý, neobsahuje chlór a nemá žádný potenciál odbourávání ozónové vrstvy. Nosič je velmi šetrný k životnímu prostředí a vychází vstříc směrnici 2002/96/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních (OEEZ). Tento výrobek je v souladu se směrnicí EU 2002/96/ES. Po ukončení jeho používání jej nelze vyhodit jako netříděný komunální odpad, ale musí dojít k oddělenému sběru. Mezi cíle směrnice EU 2002/96/ES patří řešení rychle rostoucího množství odpadu elektrických a elektronických zařízení, zvýšení recyklace elektrických a elektronických zařízení („EEZ“) a omezení celkového množství odpadu elektrických a elektronických zařízení („OEEZ“) určeného ke konečné likvidaci. Symbol přeškrtnuté popelnice na kolečkách, jenž je na výrobku, znamená, že výrobek spadá do působnosti směrnice. Uživatel musí výrobek navrátit na příslušné sběrné místo určené magistrátem města nebo distributorem. V případě instalace nového výrobku by mělo být možné, aby distributor rovnou vyzvedl staré odpadní elektrické a elektronické zařízení (OEEZ). Za sběr a zpracování odpadu buď přímo a nebo prostřednictvím sběrného systému zodpovídají výrobce, dovozce a distributor. V případě porušení směrnice dojde k postihu podle předpisů příslušné země. Nosič obecně odpovídá „pojetí Sdružení evropských výrobců domácích spotřebičů (CECED)“ a vztahuje se na něj směrnice OEEZ pro přenosné jednotky, odvlhčovače, VRAC (okenní klimatizace místnosti), klimatizační jednotky typu „split systém“ až do 12 kW, zapojené ledničky a mrazáky. Nicméně zákony jednotlivých členských států se mohou lišit. Pokud zákon země některé výrobky do kategorie OEEZ nezařazuje, musí se v takovém případě vycházet ze zákona země, nikoliv z povinností, které pro výrobky platí podle směrnice OEEZ. Zmíněná směrnice se nevztahuje na výrobky prodané mimo Evropské společenství. V případě, že se výrobek prodává mimo EU, závazky dle směrnice OEEZ neplatí a je nutno zajistit soulad s místním nařízením. Ohledně dalších informací se obraťte na sběrné místo magistrátu, obchod/distributora/společnost, která vám výrobek instalovala, nebo na výrobce.

Údaje k typovému štítku



1	Výrobce a adresa
2	Firemní logo
3	Typ
4	Č. výrobku
5	Sériové č.
6	Datum výroby (nekódované)
7	Třída podnebí
8	Dimenzované napětí / frekvence
9	Dimenzovaný proud
10	Hodnota externího jištění
11	Příkon osvětlení
12	Příkon topení (pokud > 100W)
13	Příkon topení odtávání (pokud > jako příkon nábytku)
14	Typ a množství chladiva
15	Chemický vzorec pohonné látky
16	Max. tlak
17	Min tlak
18	Poznámka: Přečtěte si návod na obsluhu
19	Poznámka: Splňuje certifikát
20	Poznámka: Žádný domovní odpad
21	Poznámka: Splňuje normu RoHS
22	Poznámka výrobce
23	Chladiva R290

Szanowny użytkowniku!

Przed uruchomieniem nowego mebla chłodniczego należy dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Zawiera ona istotne informacje odnośnie bezpiecznego użytkowania, ustawienia, wykorzystania i konserwacji mebli chłodniczych firmy . Instrukcję obsługi prosimy zachować do przyszłej konsultacji. Instrukcję tę należy przekazać ewentualnemu następnemu posiadaczowi tegoż mebla chłodniczego. Niniejszą instrukcję obsługi należy dać do przeczytania wszystkim współodpowiedzialnym pracownikom i upewnić się, iż ten krąg osób ją przeczytał i stosuje. W przypadku, jeśliby instrukcja ta okazała się niejednoznaczna, należy zwrócić się do serwisu firmy .

Wskazówka dotycząca dostawy

Bezpośrednio po dostarczeniu mebla chłodniczego należy sprawdzić, czy nie są widoczne na nim uszkodzenia transportowe. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy je natychmiast zgłosić spedycji lub serwisowi firmy .

Uwagi odnośnie bezpieczeństwa

Opisany w niniejszej instrukcji obsługi mebel chłodniczy został zaprojektowany i wykonany przy zachowaniu międzynarodowych przepisów bezpieczeństwa. Jak przy każdym urządzeniu zasilanym elektrycznie pożądana jest jak największa staranność, aby zagwarantować nieprzerwane bezpieczeństwo pracy, szczególnie w aspekcie elektrycznym. Dla zagwarantowania bezpiecznej pracy w każdej sytuacji muszą być przestrzegane następujące zalecenia:

- Urządzeń chłodniczych wykorzystujących propan (R290) nie można ustawiać w pobliżu źródeł zapłonu (np. nieosłonięte styki elektryczne) lub w miejscach, gdzie środek chłodniczy mógłby się gromadzić w przypadku wycieku. Informacja o rodzaju zastosowanego środka chłodniczego znajduje się na tabliczce znamionowej szafy chłodniczej.

• Urządzenie nie może być używane przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub umysłowych i/lub z brakami doświadczenia i/lub wiedzy.
• Należy upewnić się, iż wtyczka sieciowa odpowiada przepisom i zastosowana jest zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
• Należy skontaktować się z serwisem firmy , jeśli tylko zaistnieją wątpliwości co do przyłączenia, trybu lub bezpieczeństwa pracy nabytego mebla chłodniczego bezpośrednio podłączanego do sieci.
• Jeśli przewód zasilający zostanie uszkodzony, należy go wymienić. Wymiany może dokonać jedynie fachowiec lub osoba odpowiednio przeszkolona. Do wymiany należy użyć przewód zakupiony u producenta lub w serwisie.
• Jeśli mebel chłodniczy nie działa prawidłowo, lub jeśli stwierdzono uszkodzenia należy zatrzymać jego pracę. W tym przypadku należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, produkty przełożyć w alternatywne miejsce przechowywania i skontaktować się z serwisem firmy .
• Przy odłączaniu od sieci nigdy nie ciągnąć za kabel a jedynie za wtyczkę.
• Nigdy nie zdejmować osłon podłączeń elektrycznych, jeśli nie jest to wyraźnie w instrukcji powiedziane, gdyż może to odsłonić elementy znajdujące się pod napięciem zagrażającym życiu.
• Przy uszkodzeniu kabla zasilającego odłączyć mebel chłodniczy od sieci przez wyjęcie wtyczki z gniazdka sieciowego.
• Do czyszczenia mebla chłodniczego nigdy nie stosować wody bieżącej ani wody pod ciśnieniem.
• Nie przerabiać samowolnie instalacji elektrycznej. Należy zlecić to fachowcowi. Bezpieczeństwo przede wszystkim!
• Nigdy nie podłączać do sieci uszkodzonego mebla chłodniczego (na przykład w wyniku uszkodzeń podczas transportu). W przypadkach wątpliwych skontaktować się z serwisem lub sprzedawcą.
• Podłączanie mebla poprzez rozgałęziacz (rys. 1) jest wzbronione.
• Zasuwane pokrywy szklane (jeśli takowe istnieją) nie mogą być używane jako półki i nie wolno na nich odstawiać ciężkich przedmiotów. W zamrażarce nie wolno przechowywać szklanych butelek ani naczyń jak również puszek metalowych napełnionych cieczą. Opakowania takie mogą pęknąć lub eksplodować!
• Jedynie specjaliści uprawnieni są do dokonywania napraw mebla chłodniczego. Niefachowe naprawy mogą stanowić poważne zagrożenia dla użytkownika i klientów. W przypadku konieczności naprawy należy zwrócić się do serwisu firmy lub do jej autoryzowanego sprzedawcy.
• Dzieci nie zawsze rozpoznają niebezpieczeństwa czyhające w wysłużonych chłodziarkach przemysłowych. Dlatego należy zwrócić uwagę na dzieci i nie dopuścić, aby bawiły się urządzeniami wycofanymi z ruchu.
• Mebel chłodniczy można jedynie załączyć, jeśli jest ustawiony jak opisano poniżej.
• Za każdym razem przed czyszczeniem lub konserwacją mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego względnie wyłącznikiem sieciowym!
• Wyłączenie do czyszczenia lub robót konserwacyjnych wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład na kłódkę).
• Przed czyszczeniem ogrzać powierzchnie wewnętrzne do temperatury otoczenia. Do wyjmowania szyby (jeśli takowa jest) nakładać rękawice ochronne.
• Przy zainstalowanym podwoziu należy koniecznie przestrzegać: Podwozie służy do przesuwania niektórych mebli chłodzących i zamrażających w stanie pustym i nie jest policzone do przesuwania mebli w stanie napełnionym!
• Przy rozkładaniu towaru należy bezwzględnie przestrzegać maksymalnej ładowności półek i pomieszczeń na towar!
• Wymiany podzespołów elektronicznych może dokonywać jedynie fachowiec albo osoba odpowiednio przeszkolona.
• Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).
• Proszę nie przebudowywać urządzenia samodzielnie. Zmiany w urządzeniu i w komponentach elektrycznych zagrażają zgodności CE i prowadzą do utraty gwarancji.

- **Jeśli instalację szafy chłodniczej napełniono środkiem chłodniczym R290 (propan), należy dokładnie zapoznać się z załączoną Instrukcją bezpieczeństwa. Informacja o rodzaju zastosowanego środka chłodniczego znajduje się na tabliczce znamionowej szafy chłodniczej.**

Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Meble chłodnicze Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 i Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners przeznaczone są przede wszystkim do przechowywania opakowanego mięsa i wędlin, delikatesów, kanapek, napojów zimnych, pojemników z sałatkami, nabiału, warzyw i owoców.
Kombinacje Compilon ..35/..85 składają się z zamrażarki do przechowywania mrożonek lub lodów i regału na nabiał i delikatesy.
Kombinacje Compilon ..85/..85G składają się z zamrażarki i nasadki. Zamrażarka z nasadką przeznaczona jest do przechowywania mrożonek i lodów.
Meble chłodnicze Visor są przede wszystkim przeznaczone do przechowywania opakowanego mięsa i wędlin, delikatesów, przekąsek, pojemników z sałatkami, nabiału, warzyw i owoców.
W meblach chłodniczych Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (tylko regał)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 i Visor nie należy przechowywać towarów nieschłodzonych ani nie próbować ich w nim schładzać.

Zamrażarki meblowe Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers skonstruowane są do przechowywania mrożonek lub lodów. W zamrażarce nie należy przechowywać artykułów niezamrożonych ani też nie próbować w nim artykułów zamrażać. W zamrażarce przechowywać można jedynie produkty o temperaturze -18℃ lub poni żej.
Zamrażarki meblowe Premor ..45/..85 oraz Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 można dodatkowo przełączyć na drugi zakres temperatur.
W ten sposób zamrażarka stanie się chłodziarką i można w niej przechowywać opakowane mięso i wędliny, jak podano wyżej. Przy użytkowaniu mebli Premor ..45/..85 wzgl. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 w dodatnim zakresie temperatur nie przechowywać w nich towarów nieschłodzonych wzgl. nie próbować ich schładzać. W zamrażarkach meblowych zarówno w skrzyni jak i w nasadce nie wolno składować towarów niezamrożonych wzgl. próbować je tam zamrozić. Składować można jedynie towary o temperaturze -18 ℃ lub poni żej.
Jedynie powyżej opisane użytkowanie, przy zachowaniu podanych w instrukcji wskazówek co do ustawienia, podłączenia, obsługi i konserwacji uważa się jako zgodne z przeznaczeniem. Jakiekolwiek inne użytkowanie uważa się za niezgodne

Ustawienie (Wybór miejsca)

Aby zapewnić bezawaryjną pracę mebla chłodniczego należy przy wyborze miejsca koniecznie zwrócić uwagę na następujące punkty:
- Urządzeń chłodniczych wykorzystujących propan (R290) nie można ustawiać w pobliżu źródeł zapłonu (np. nieosłonięte styki elektryczne) lub w miejscach, gdzie środek chłodniczy mógłby się gromadzić w przypadku wycieku. Informacja o rodzaju zastosowanego środka chłodniczego znajduje się na tabliczce znamionowej szafy chłodniczej.
- Nie umieszczać szafki w warunkach mogących powodować skrócenie żywotności metalu i części elektrycznych / elektronicznych (np. niebezpieczeństwo zwiększonej korozji)
- Mebla chłodniczego nie ustawiać na zewnątrz ulos (wyjątek: Glass Door Chiller V403), - Mebla chłodniczego nie ustawiać w pobliżu źródła ciepła, na przykład kaloryferów (rys. 2), - Unikać bezpośredniego działania promieni słonecznych (na przykład przez okno) (rys. 3), - Mebla chłodniczego nie wystawiać na działanie strumienia powietrza klimatyzacji / nawiewu lub otwartych drzwi (rys. 4), - Zwrócić uwagę na wyziew klimatyzacji i nawiewu (rys. 5 i 6), - Obszaru cokołu mebla chłodniczego nie zastawiać, na przykład kartonami, (rys. 7), - Przy ustawieniu wzdłuż ściany zwrócić uwagę, aby wentylator agregatu chłodniczego mógł bez przeszkód zasysać i oddawać powietrze do otoczenia (rys. 8), - Przy ustawieniu mebli chłodniczych w szeregu obok siebie należy koniecznie przestrzegać odpowiednich zaleceń. Zachować przepisane minimalne odstępy!

Przy niekorzystnych warunkach otoczenia możliwe jest przepełnienie wanienki roztopionej wody. Z tego powodu zaleca się tak dobrać właściwości ścian i podłogi w miejscu ustawienia, by wilgoć nie spowodowała strat.

Dopuszczalne warianty ustawienia: - Ustawienie pojedyncze na ścianie lub w rogu, - ustawienie szeregowe wzdłuż ściany,- ustawienie blokowe,- ustawienie grupowe,- ustawienie zintegrowane,- ustawienie gondolowe,- ustawienie pomiędzy półkami sklepowymi,- ustawienie swobodne,- ustawienie plecami do siebie. Przy wszystkich rodzajach ustawienia należy koniecznie zwrócić uwagę, by zapewniony był swobodny odpływ powietrza wzdłuż tylniej ściany mebla wzgl. jego górnej ścianki i w ten sposób uniknięto kulminacji ciepła. Jest to warunek konieczny do zapewnienia bezawaryjnej pracy. Zaleca się ustawienie ścianki działowej o wysokości co najmniej 1000 mm pomiędzy tylnimi ściankami mebli chłodniczych (rys. 8).

Wniesienie mebla chłodniczego

O ile jest to możliwe, wniesienie mebla chłodniczego powinno zostać dokonane w stanie zapakowanym, aby uniknąć uszkodzeń. Jeśli mebel chłodniczy nie może być w wniesiony stanie zapakowanym z powodu wąskich drzwi, należy przed wniesieniem zdjąć opakowanie i podstawę transportową. Poza tym można zdemontować odstępniki na tylniej ściance mebla.

Uwaga: Nie transportować mebla w pozycji poziomej.

Przebieg ustawiania

Usunąć opakowanie i zabezpieczenia transportowe. Unieść mebel z palety. Postępować należy zgodnie z załączoną instrukcją ustawiania (jeśli istnieje). W przeciwnym przypadku można uszkodzić mebel. W szczególności przy próbach uniesienia mebla trzymając go za elementy plastykowe. Zamrażarki meblowe przesuwać jedynie pchając. Nigdy nie ciągnąć za poręcze! (Nigdy nie ciągnąć ani nie pchać szyby z plexiglasu.) Zwrócić uwagę na ciężar mebla. Zachować zabezpieczenia transportowe do ewentualnego przyszłego transportu. Ewentualnie zamontować wyposażenie zgodnie z ich instrukcjami montażu (jeśli istnieją). Używać jedynie oryginalnego wyposażenia firmy . Montowanie innych niż oryginalne wyposażenie może prowadzić do uszkodzenia mebla. - Ustawić mebel w pożądanym miejscu. Przestrzegać wskazówek ustawienia w stosowniej formacji. Jeśli istnieją: usunąć zabezpieczenie prezentera. (Advanter, Optimer: zabezpieczenie prezentera składa się z taśmy plastykowej i dwóch kawałków plastyku na każdą półkę. Taśmę należy przeciąć i wyciągnąć. Kawałki plastyku wepchnięte obok zahaczeń półek pomiędzy szyny nastawne można wyjąć przy użyciu obcęgów szpiczastych.)

(Compilon: Na tylniej ściance zamontować dwa odstępniki każdy przy pomocy dwóch śrub. Odpowiednie otwory zostały przygotowane. Ewentualnie zamontować elementy wyposażenia dla odpowiedniego modelu. Stosować jedynie oryginalne wyposażenie firmy . Stosowanie innego wyposażenia może prowadzić do uszkodzenia kombinacji.) Zawieszanie koszy na zewnątrz w sposób uniemożliwiający całkowite zasunięcie szyby (jeśli taka istnieje) jest wzbronione. Przewody z chłodziwem przebiegają bezpośrednio pod powierzchnią ścian mebla. Z tego powodu wzbronione jest nawiercanie otworów w meblu (np. do zamocowania kanałów na przewody).

Przy użyciu poziomicy ustawić mebel równo w linii podłużnej i poprzecznej. W tym celu podkręcić śruby w nóżkach (rys. 9).

Sposób podłączenia do sieci elektrycznej

Podłączenie mebla chłodniczego do prądu następuje przez wetknięcie wtyczki do gniazda sieciowego.

Zabronione jest podłączanie mebla chłodniczego poprzez rozgałęziacz (rys. 1). Mebel posiada wyłącznika. Dlatego zaleca się zainstalowanie wyłącznika sieciowego. Zdalny wyłącznik musi odłączać urządzenie od sieci na wszystkich biegunach, zapewniać odstęp między kontaktami przynajmniej 3 mm i posiadać zabezpieczenie przed niezamierzonym włączeniem. O szczegóły pytać należy instalatora. Gniazdo sieciowe musi być prawidłowo uziemione, trwale zamocowane i wyposażone w indywidualny bezpiecznik automatyczny 16 A typu C. Napięcie na gniazdku nie może w żadnym przypadku spaść poniżej 210 V 50 Hz (rys. 10) gdyż prowadzi to do zniszczenia sprężarki. Dlatego przy dłuższych przewodach doprowadzających należy dobrać ich większy przekrój. Napięcie i częstotliwość sieci muszą odpowiadać danym wyrytym na tabliczce znamionowej mebla. Poza tym przestrzegać należy przepisów lokalnego dostawcy energii elektrycznej odnośnie podłączenia (np. układu zabezpieczającego przed prądem awaryjnym, dodatkowego wyrównania potencjałów itp.). W przypadku wątpliwości należy zasięgnąć porady instalatora. Zacisk oznaczony symbolem (rys. 11) z tyłu przy podłodze zbiornika zewnętrznego przeznaczony jest do podłączenia przewodu wyrównującego potencjał. Wykonanie podłączenia należy zlecić fachowcowi. O szczegóły pytać należy instalatora. Przewody zasilające tak rozłożyć, by nie były narażone na uszkodzenie ani nie zagrożały potknięciem (rys. 12). Przewód zasilający nie może stykać się z powierzchnią o temperaturze przekraczającej 75 °C.

(Regały chłodnicze: Na tylniej ściance mebla chłodniczego można umocować kanał kablowy za pomocą blachowkrętów. Głębokość nawiertów i wkrętów nie może przekraczać 15 mm. Głębsze nawierty mogą uszkodzić układ chłodzenia. (Presenter: Nie wiercić w pokrywie.) (Wysepki / skrzynie: materiał instalacyjny jak np. kanały na przewody można mocować jedynie przez naklejenie na meblu. Nawierty na stronie zewnętrznej mogą uszkodzić układ chłodzenia. Montaż wyposażenia jak np. nakładka wyświetlająca: głębokość nawiertu nie może przekraczać 10 mm. Głębsze nawierty mogą uszkodzić układ chłodzenia.) Wtyczkę wyposażenia zasilanego elektrycznie (jak np. nakładkę wyświetlającą) wetknąć do gniazdka oddzielnie zabezpieczonego. Istnieje możliwość wykonania alternatywnego podłączenia elektrycznego mebla do sufitu. W tym celu należy skontaktować się z serwisem .

Uruchomienie (Czynności przed pierwszym uruchomieniem)

Jeśli mebel chłodniczy był podczas transportu lub montażu wyposażenia silnie przechylony, należy przed włączeniem pozostawić go przynajmniej trzy godziny w spokoju, aby olej smarujący mógł spłynąć do sprężarki! W przeciwnym przypadku może nastąpić całkowite uszkodzenie chłodziarki sprężarkowej. Przed pierwszym uruchomieniem poniższych mebli wykonać niezbędnie następujące czynności (rys. 13):

Performor/Visor: wlać 1,5 l wody bezpośrednio do odpływu wody skroplonej.

W ten sposób zapewni się wypełnienie syfonu wody skroplonej i umożliwi wcześniejsze wypełnienie towarami. Po wlaniu wody należy odczekać przynajmniej 10 minut przed uruchomieniem mebla.

Załączenie

Załączyć mebel chłodniczy można jedynie po ustawieniu go jak opisano powyżej. Wtyczkę (rys. 14-1) wetknąć do gniazda sieciowego (rys. 14-2). Przestrzegać podanych powyżej parametrów przy wyborze gniazdka. Podłączanie mebla chłodniczego poprzez rozgałęziacz (rys. 1) jest wzbronione. Jeśli zamontowano, załączyć wyłącznik sieciowy (rys. 15). Czy mebel chłodniczy rozpoczął pracę można się przekonać słuchając odgłosów wentylatorów i agregatu chłodzącego. Ewentualne oświetlenie włączyć przełącznikiem.

Zalecenia dotyczące eksploatacji

Należy zwrócić uwagę, aby podczas pracy kratki powietrza zwrotnego nie były zastawione kartonami lub innymi przedmiotami (rys. 7), gdyż prowadzi to do zwiększonego poboru energii i może negatywnie wpłynąć na pracę urządzenia. Po zamknięciu sklepu należy wyłączyć oświetlenie (jeśli istniej) i opuścić zasłonę nocną (jeśli istnieje). Podczas otwarcia sklepu należy zwrócić uwagę, by pokrywa szklana (jeśli istnieje) została zamknięta po każdorazowym wyjęciu towaru. Podczas pracy powierzchnia zewnętrzna mebla może ogrzać się. Ten wzrost temperatury uwarunkowany jest konstrukcją mebla i jest uwarunkowany jego pracą.

Dane odnośnie temperatur produktów

Prawodawcy państw EU definiują ściśle określone temperatury przechowywania w chłodziarkach każdej grupy artykułów spożywczych. Ponieważ nie jest możliwe przedstawić za pomocą jednego termometru temperatury produktu, zdefiniowane zostały temperatury przechowywania, które należy zachować w chłodziarkach, w celu zapewnienia utrzymania przepisanych temperatur produktów. Ta właśnie temperatura przechowywania pokazywana jest na termometrze wzgl. na elektronicznym regulatorze cyfrowym / jednostce obsługi. Jeśli termometr wskazuje inną temperaturę niż przepisaną dla przechowywania odpowiedniej grupy towarów, należy zmienić temperaturę zadaną na regulatorze lub układzie elektronicznym / jednostce obsługi. Jeśli przechowywana ma być inna grupa towarów, należy również odpowiednio nastawić wartość zadaną temperatury. Termostaty i regulatory elektroniczne są nastawiane fabrycznie i działają automatycznie. Nastawienia dokonane są dla założonych warunków otoczenia 24 ℃ lub 25 ℃ i wzgl ędnej wilgotności powietrza 45 % lub 60 %. Dla przechowywania artykułów spożywczych w chłodziarkach lub zamrażarkach ustalone są prawnie temperatury w zależności od grup towarów:

Warzywa i owoce	+8 ℃ lub mniej	Nabiał	+6 ℃ lub mniej
Delikatesy	+4 ℃ lub mniej	Mi ęso i wędliny	+2 ℃ lub mniej
Drób	+2 ℃ lub mniej	Mro żonki, lody	-18 ℃ lub mniej

Nastawienie wartości zadanej temperatury

Zmiany na sterowniku wpływają na wydajność chłodzenia. Do automatycznej regulacji temperatury mebla chłodniczego służy - w zależności od modelu – elektronicznie programowany regulator temperatury (rys. 16), cyfrowa jednostka obsługi (rys. 17 i 18) albo termostat (rys. 19, 20 lub 21), zamocowane zawsze bezpośrednio pod osłoną cokołu. Jeśli termometr lub wskaźnik pokazuje temperaturę wyższą niż przepisana dla przechowywania odpowiedniej grupy towarów, należy obniżyć temperaturę zadaną na odpowiednim regulatorze. Przy wymianie grupy towarów należy również dopasować zadaną temperaturę chłodzenia. Przy nastawieniu wartości zadanej temperatury należy zwrócić uwagę że: zmiana warunków otoczenia wymaga odpowiedniego dopasowania wartości zadanej. Do osiągnięcia pożądanej temperatury przechowywania musi upłynąć pewien czas, dlatego przestawiania należy dokonywać małymi krokami. Jeśli konieczne jest ponowne nastawienie względnie dopasowanie temperatury przechowywania należy:

• Zdjąć odpowiednią osłonę cokołu lub zaślepkę plastykową (rys. 22).

Dla urządzenia Optimer, Advanter (Sterownik LIROPA, rys. 17 i rys. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G; Multinor (Sterownik Dixell, rys. 16)

Przycisnąć przycisk **SEL** i przytrzymać go przez 1 sekundę (rys. 23). Jak tylko wskazanie aktualnie nastawionej wartości zacznie migać (rys. 23), można przestawić wartość zadaną. Po naciśnięciu przycisku **SEL** regulator temperatury pokazuje wartość zadaną a nie rzeczywistą temperatury przechowywania. Temperaturę przechowywania można odczytać dopiero po zakończeniu procesu nastawiania wartości zadanej.

Obniżanie temperatury przechowywania:

• Przycisk naciskać tak długo, aż wartość zadana opadnie na pożądany poziom (rys. 23-1).
• Przycisnąć przycisk **SEL** aby zapamiętać nową temperaturę (rys. 23).

Podwyższanie temperatury przechowywania:

• Przycisk naciskać tak często, aż wartość zadana wzrośnie na pożądany poziom (rys. 23-2).
• Przycisnąć przycisk **SEL** aby zapamiętać nową temperaturę (rys. 23).

Na regulatorze temperatury można nastawiać cały szereg dalszych parametrów. Uprawnieni do tego są jedynie pracownicy serwisu, gdyż zmiana tych wartości wpływa na sposób funkcjonowania mebla chłodniczego.

Dla urządzenia Optimer 1357 CC (Sterownik LIROPA, rys. 17 i rys. 23)

Regulator temperatury został fabrycznie nastawiony na temperaturę otoczenia 24 ℃ i 45 % wzgl ędniej wilgotności powietrza jedynie dla przechowywania napojów. Wzbronione jest przestawianie regulatora. Jakiekolwiek przestawianie elektroniki sterującej temperaturą może być dokonywane jedynie przez serwis.

Dla urządzenia Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostat RANCO, rys. 20)

• Dla skorygowania temperatury przechowywania przekręcić pokrętło na wyższą lub niższą temperaturę (rys. 20-1).

Pozycja **7** odpowiada najniższej temperaturze. Zaleca się dokonywać przestawień małymi krokami, gdyż osiągnięcie pożądanej temperatury chłodzenia następuje dopiero po upływie pewnego czasu.

Performor 45/85 i Premor 45/85 można przełączać z reżymu chłodzenia na reżym zamrażania (rys. 25-1).

Für Compilon (Termostaty RANCO, rys. 21)

• Jeśli konieczne jest ponowne ustawienie lub dopasowanie temperatury skrzyni lub regału: Dla skorygowania temperatury skrzyni przekręcić pokrętło na wyższą lub niższą temperaturę (rys. 21-1) wzgl. dla skorygowania temperatury regału przekręcić pokrętło (rys. 21-2) na wyższą lub niższą temperaturę.

Pozycja **7** odpowiada najniższej temperaturze. Zaleca się dokonywać przestawień małymi krokami, gdyż osiągnięcie pożądanej temperatury chłodzenia następuje dopiero po upływie pewnego czasu.

Dla urządzenia Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Sterownik DIXELL, rys. 18 i rys. 24)

• Odkręcić śrubkę zaślepki plastykowej i wyjąć zaślepkę (rys. 24).
• Nacisnąć przycisk SET i przytrzymać go przez 2 s. (rys. 18-1). Na displayu pojawi się wartość zadana a kropka pod symbolem chłodzenia (rys. 18-2) zacznie migać. Wskaźnik wartości zadanej nie pokazuje temperatury a jedynie wielkość arytmetyczną. Teraz można zmienić wartość zadaną. Temperaturę przechowywania można odczytać dopiero po zakończeniu procesu nastawiania wartości zadanej.

Obniżanie temperatury przechowywania:

• Przycisk (rys. 18-3) tak długo naciskać, aż wartość zadana opadnie do żądanej wysokości. Nacisnąć przycisk SET (rys. 18-1) aby zapisać nową wartość zadaną.

Podwyższanie temperatury przechowywania:

• Przycisk (rys. 18-4) tak długo naciskać, aż wartość zadana podniesie się do żądanej wysokości. Nacisnąć przycisk SET (rys. 18-1) aby zapisać nową wartość zadaną.
• Po nastawieniu temperatury zadanej zamontować zaślepkę plastykową (rys. 24).

Na sterowniku cyfrowym można nastawić liczne parametry. Zmiany tych parametrów może dokonać jedynie autoryzowany personel serwisu, gdyż wpływa to na sposób pracy zamrażarki.

• Zamontować osłonę cokołu lub zaślepkę plastykową (rys. 22).

Wypełnienie produktami i oznaczenie cenami

Przewieszanie półek
W celu dopasowania do asortymentu półki mogą być zawieszane na dowolnej wysokości co 30/40 mm. Zmiany w rozłożeniu półek i wypełnieniu towarami mogą prowadzić do innego rozkładu temperatury w meblu chłodniczym. Przewieszanie półek wpływa negatywnie na temperatury produktów. Pozycja półek w niektórych typach mebli jest uzgodniona ze użytkującym ją przedsiębiorstwem.

Wypełnianie mebla produktami
Czas osiągnięcia pożądanej temperatury przechowywania po włączeniu zależny jest od temperatury otoczenia. Osiągana jest ona w chłodziarkach po jednej do dwóch godzin po uruchomieniu. W zamrażarkach przy zamkniętej szybie po ok. 2…3 godzinach po uruchomieniu. Przestrzegać maksymalnej ilości półek w meblu. Zwrócić należy uwagę by między produktami a następną półką możliwa była swobodna cyrkulacja powietrza. Na kratce powietrza zwrotnego nie wolno odstawiać żadnych przedmiotów (rys. 26)! Zwracać uwagę, by pokrywy szklane i drzwi były zawsze zamykane po wyjęciu towaru. W ten sposób uniknie się negatywnego wpływu na pracę zamrażarki i zmniejszy pobór energii a przez to obniży koszty eksploatacji. Aby nie zakłócać pracy zamrażarki i prezentować produkty w przepisanej temperaturze, zamrażarki nie należy przepełniać powyżej ogranicznika. Zamrażarki nie wolno w żadnym wypadku używać do zamrażania produktów, ani nie wkładać do niej produktów niezamrożonych. Jedynie **produkty o temperaturze -18℃ lub niższej** mogą być umieszczane w zamrażarce.

Automatyczne rozmrażanie parownika
Częstotliwość oraz czas trwania i pory rozmrażania nastawione są fabrycznie. Proces rozmrażania następuje automatycznie zgodnie z programem. Obsługa mebla w tym celu nie jest konieczna. W meblach typu Compilon, Performor, Visor konieczna jest jedynie regularna kontrola nastawionych pór. W razie potrzeby należy je skorygować. Okazją do regulacji czasu mogą być: - Przejście z czasu letniego na zimowy (i odwrotnie), - Wyłączenie zamrażarki (na przykład na czas konserwacji), - Przerwa w dostawie prądu.
Woda z rozmrażania zostaje automatycznie odparowana ciepłem odpadowym układu chłodzenia. Podczas automatycznego rozmrażania może dojść do krótko-trwałego nieznacznego wzrostu temperatury w pomieszczeniu na produkty. W zależności od warunków otoczenia podczas pracy osadza się na powierzchniach wewnętrznych różnych mebli szron i lód. Jest to zjawisko normalne i nie wpływa ono na działanie urządzenia, dopóki lód nie osiągnie zbyt dużych rozmiarów. Szron i warstwy lodu powyżej ogranicznika wypełnienia można usunąć przy pomocy skrobaczki plastykowej (rys. 27). Do usuwania szronu i lodu nie stosować nigdy przedmiotów metalowych (rys. 28). Można tym uszkodzić pojemnik wewnętrzny. Przy otwartej pokrywie szklanej szron i lód roztopią się w np. ciągu nocy. Wstawienie miski z gorącą wodą do pomieszczenia na produkty przyśpieszy topnienie.

Czyszczenie
Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).
Przed każdorazowym czyszczeniem mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego względnie wyłącznikiem sieciowym. Wyłączenie do czyszczenia wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład kłódką). Do czyszczenia nie stosować żadnych środków agresywnych. Nie szorować. W żadnym wypadku nie używać wody bieżącej ani strumienia wody pod ciśnieniem. Przed czyszczeniem ogrzać powierzchnie wewnętrzne do temperatury otoczenia. W przeciwnym przypadku istnieje niebezpie-czeństwo odmrożeń, jeśli dojdzie do kontaktu skóry z zamrożonym wnętrzem. Do wyjmowania szyby nakładać rękawice ochronne. Nie dopuścić do dostania się pomyj do odpływu wody stopionej. 2-3 razy w roku należy wyczyścić rynnę wody stopionej (jeśli istnieje). Należy skontaktować się z serwisem firmy.

Konserwacja

Podczas czyszczenia i konserwacji urządzenia należy używać rękawic ochronnych (niebezpieczeństwo skaleczenia!).
W zasadzie mebel chłodniczy nie wymaga konserwacji. Czyszczone muszą być jedynie żeberka skraplacza dwa do trzech razy w roku. Jeśli skraplacz nie jest regularnie lub w ogóle czyszczony, prowadzi to do zwiększonego poboru energii elektrycznej i może doprowadzić do awarii mebla chłodniczego. Oczyszczenie konieczne jest w zasadzie tylko wtedy, gdy stwierdzi się tworzenie się pokrycie osadem z kłaków lub pyłu itp. między żeberkami skraplacza (rys. 29 i rys. 30). Przed każdorazową konserwacją mebel chłodniczy należy wyłączyć poprzez wyciągnięcie wtyczki z gniazda sieciowego. Wyłączenie do robót konserwacyjnych wyłącznikiem sieciowym dopuszczalne jest jedynie wówczas, gdy wyłącznik ten może być zabezpieczony przed niezamierzonym włączeniem (na przykład kłódką). Zdalny wyłącznik z odstępem między kontaktami przynajmniej 3 mm, musi odłączać urządzenie od sieci na wszystkich biegunach i posiadać zabezpieczenie przed niezamierzonym włączeniem.

Wyłączenie/wycofanie z użytku
Wyjąć produkty z półek i złożyć je w alternatywnym miejscu. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego względnie wyłączyć wyłącznikiem sieciowym, jeśli takowy zamontowano. Jeśli mebel chłodniczy nie będzie używany przez dłuższy okres czasu, należy dodatkowo: - mebel chłodniczy oczyścić.
Dodatkowo przy składowaniu w magazynie: - Mebel chłodniczy owinąć plandeką przepuszczającą powietrze. Mebla chłodniczego nie należy przykrywać osłoną plastykową, gdyż sprzyja to poceniu się pod powłoką i przez to powstawaniu nieprzyjemnych zapachów. Przy meblach z drzwiami lub pokrywami szklanymi: otworzyć pokrywę i przynajmniej jedne drzwi nasadki, aby zapobiec tworzeniu się kondensatu a przez to nieprzyjemnych zapachów. Między drzwi i ramę włożyć kawałek drewna lub szmatę, tak by drzwi się same nie zamknęły.

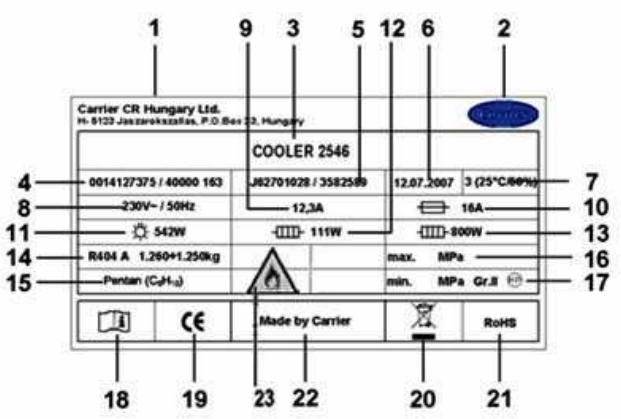
Usuwanie zakłóceń

Jedynie specjaliści uprawnieni są do dokonywania napraw mebla chłodniczego. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne zagrożenia dla użytkownika i klientów. W przypadku konieczności naprawy należy zwrócić się do serwisu firmy lub do jej autoryzowanego sprzedawcy.

Przepisy, normy, zalecenia
Mebel chłodniczy o bezpośrednim podłączeniu do sieci przeznaczony jest do przemysłowej eksploatacji w handlu spożywczym i został wyprodukowany przy zachowaniu norm dla urządzeń tej klasy. Przy projektowaniu oparto się w szczególności na przepisach niemieckiego prawa o bezpieczeństwie urządzeń (GSG), określeń Związku Niemieckich Elektrotechników (VDE) i zaleceń norm europejskich dla handlowych mebli chłodniczych. Obieg chłodzenia został sprawdzony pod kątem hermetyczności. Urządzenie odpowiada Dyrektywie EG Budowy Maszyn 98/37/EG, Dyrektywie EG O Ochronie Przed Zakłóceniami Elektromagnetycznymi 89/336/EG i Dyrektywie EG Niskich Napięć 73/23/EG.

Ochrona środowiska a wycofanie z eksploatacji
Zamknięty układ urządzenia zawiera gazy F (przyczyniające się do tzw. efektu cieplarnianego), które są objęte protokołem z Kyoto. Chłodziarki i zamrażarki firmy spełniają kryteria ekologicznego wycofania z eksploatacji. Tak na przykład od roku 1995 wprowadzono do wszystkich zakładów produkcyjnych ekologiczną technologię cyklopentanu. Środek ten nie ma potencjału niszczącego warstwę ozonową ani też nie wywołuje efektu cieplarnianego. Stosowany w hermetycznie zamkniętym obiegu chłodzenie środek (R 404 a) nie zawiera chloru i nie niszczy warstwy ozonowej. Firma Carrier jest bardzo czuła na punkcie środowiska i popiera dyrektywę 2002/96/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Niniejszy produkt jest zgodny z unijną dyrektywą 2002/96/WE. Po zużyciu musi być odebrany osobno i nie może być wyrzucany jako niesortowane odpady komunalne. Celem unijnej dyrektywy 2002/ 96/WE jest uporanie się z szybko rosnącą ilością zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego, zwiększenie recyklingu sprzętu elektrycznego i elektronicznego („EEE") oraz ograniczenie całkowitej ilości zużytego sprzętu EEE („WEEE") do ostatecznej likwidacji. Symbol przekreślonego kołowego kontenera na śmieci widniejący na produkcie oznacza, że podlega on wspomnianej dyrektywie. Konsument ponosi odpowiedzialność za oddanie produktu do odpowiedniego punktu zbiórki odpadów określonego przez lokalne władze lub dystrybutora. W przypadku instalacji nowego produktu konsument może oddać zużyty WEEE bezpośrednio do dystrybutora. Producent, importer i dystrybutor ponoszą odpowiedzialność za odbiór i uzdatnianie odpadów, bezpośrednio lub poprzez system zbiórki odpadów. W przypadku naruszenia dyrektywy w każdym kraju obowiązują sankcje. Carrier zasadniczo stosuje „interpretację CECED" i uznaje, że WEEE dotyczy urządzeń przenośnych, osuszaczy, klimatyzatorów okiennych i systemów typu split o mocy do 12 kW, lodówek i zamrażarek. Jednak przepisy państw członkowskich mogą się pod tym względem różnić. Jeżeli prawo krajowe wyklucza określone produkty z zakresu WEEE, należy przestrzegać prawa krajowego, a wymagań WEEE nie trzeba przestrzegać w przypadku produktów wyłączonych z zakresu prawa krajowego. Dyrektywy nie stosuje się do produktów sprzedawanych poza Unią Europejską. W przypadku produktów sprzedawanych poza UE wymagania WEEE nie muszą być spełnione, natomiast należy zagwarantować zgodność z przepisami lokalnymi. Więcej informacji można uzyskać kontaktując się z władzami lokalnymi, sprzedawcą bądź instalatorem, który sprzedał produkt, lub z producentem.

Dane do tabliczki znamionowej



1	Producent z adresem
2	Logo firmy
3	Typ
4	Numer produktu
5	Numer seryjny
6	Data wyprodukowania (niezakodowana)
7	Klasa klimatyczna
8	Napięcie znamionowe / Częstotliwość
9	Znamionowe natężenie prądu
10	Wartość zabezpieczenia zewnętrznego
11	Pobór mocy, oświetlenie
12	Pobór mocy, ogrzewanie (gdy > 100 W)
13	Pobór mocy, ogrzewanie oporowe odszraniające (gdy > od poboru mocy mebli)
14	Czynnik chłodniczy i ilość czynnika chłodniczego
15	Wzór chemiczny środka napędowego
16	Ciśnienie maksymalne
17	Ciśnienie minimalne
18	Wskazówka: Przeczytać instrukcję obsługi
19	Wskazówka: Zgodnie z certyfikatem
20	Wskazówka: Nie są to odpadki pochodzące z gospodarstw domowych
21	Wskazówka: Zgodnie z RoHS [=ograniczenie zastosowania określonych niebezpiecznych materiałów w urządzeniach elektrycznych i elektronicznych]
22	Wskazówka producenta
23	Chłodniczego R290

Tisztelt Ügyfelünk!

Mielőtt üzembe veszi új hűtőkészülékét, kérjük, alaposan olvassa át ezt a használati utasítást, mivel az fontos információkat tartalmaz a csatlakoztatásra készen szállított hűtőkészülék biztonságos használatával, elhelyezésével, üzemeltetésével és ápolásával kapcsolatban. A használati utasítást későbbi tájékozódás céljából gondosan őrizze meg, és a készülék esetleges új tulajdonosának adja át. A használati utasítást bocsássa mindazon személyek rendelkezésére, akik a készüléket használják és karbantartják. Győződjön meg arról, hogy ezek a személyek megértették a használati utasítás tartalmát, és hogy azt betartják-e. Ha Ön vagy alkalmazottja a használati utasítás valamely pontját nem értené, akkor kérjük, forduljon tanácsért ügyfélszolgálatához.

Tájékoztató a készülék kiszállításához

A hűtőkészülék kiszállítását követően azonnal ellenőrizze, hogy az szállítás közben nem sérült-e meg. Ha sérülést állapít meg, akkor azt haladéktalanul jelentse be a szállítást végző fuvarozónál vagy az illetékes ügyfélszolgálatnál.

Biztonsági tájékoztató

Az ebben a használati utasításban leírt, azonnali használatra kész hűtőpolc a nemzetközi szinten elismert biztonsági rendelkezések figyelembe vételével készült. Mint ahogyan bármely árammal működő készülék esetén, ennek a hűtőkészüléknek a használata is nagy körültekintést igényel, hogy a villamos biztonság folyamatosan biztosítható legyen. Tartsa be a következő biztonsági szabályokat, hogy a készülék egyik üzemállapotában se léphessen fel veszélyes helyzet:

- A propánnal (R290) működő hűtőegységeket nem szabad olyan területen elhelyezni, ahol gyújtóforrások (pl. szigetelés nélküli elektromos érintkezők) találhatók, vagy ahol szivárgás esetén a hűtőközeg össszegyűlhet. A hűtőközeg típusának megnevezése a berendezés adattábláján található.

• A készüléket korlátozott fizikai, szenzorikus vagy szellemi képességű és/vagy tapasztalat ill. szaktudás nélküli személyek nem használhatják.
• Győződjön meg arról, hogy a hálózati csatlakozó dugaszát előírásszerűen és ezen használati utasításnak megfelelően használják-e.
• Forduljon ügyfélszolgálatához, ha kétségei merülnek fel az egyébként azonnali használatra kész készülék villamos csatlakoztatásával, üzemelésével vagy biztonságával kapcsolatban.
• Ha a hálózati kábel megsérült, akkor azt egy villanyszerelővel vagy egyéb hozzáértő villamos szakemberrel ki kell cseréltetni egy olyan kábelre, amely a gyártónál vagy az ügyfélszolgálatnál kapható.
• Ne használja tovább a hűtőkészüléket, ha az nem működik kifogástalanul, vagy ha megsérült. Ebben az esetben húzza ki a hálózati csatlakozót, a készülékben lévő árut rakja át egyéb alkalmas helyre, és kérje ügyfélszolgálatának a segítségét.
• A hálózati csatlakozó dugaszt ne a vezetéknél fogva húzza ki az aljzatból!
• Ne távolítsa el a burkoló elemeket, ha az adott elem levétele ebben a használati utasításban nincs megemlítve, mivel alattuk életveszélyes feszültségen lévő alkatrészek lehetnek.
• Ha a hálózati vezeték megsérült, akkor a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozónak az aljzatból történő eltávolításával válassza le a villamos hálózatról.
• A hűtőkészülék tisztításához ne használjon folyóvizet vagy víznyomásos tisztító készülékeket.
• Ne avatkozzon bele a készülék villamos rendszerébe, bízza azt szakemberre, mivel a biztonság a leglényegesebb dolog!
• A megsérült hűtőkészüléket (pl. ha az szállítás közben megrongálódott) ne csatlakoztassa a villamos hálózatra. Kétség esetén kérje az ügyfélszolgálat vagy a szaküzlet tanácsát.
• A készüléket nem szabad többaljzatos hosszabbítóra csatlakoztatni (1. ábra).
• Az üveg tolótetőt (ha van ilyen) nem szabad áruval vagy nehezebb tárgyakkal terhelni. Folyadékkal töltött palackokat, üveg- vagy fémtartályokat nem szabad a mélyhűtőbe helyezni, mivel azok szétrepedhetnek vagy szétrobbanhatnak!
• A hűtőkészülék javítását csak szakemberek végezhetik. Szakszerűtlen javítások közvetlen veszélyt jelenthetnek saját maga, személyzete és ügyfelei számára! Meghibásodás esetén kérjük, forduljon ügyfélszolgálatához vagy megbízott képviseletéhez.
• Gyermekek gyakran nem ismerik fel azokat a veszélyeket, amelyek üzleti célú hűtőgépekben rejlenek. Ügyeljen tehát a gyermekekre, és gondoskodjon tehát arról, hogy azok ne játszhassanak a kiszolgált készülékekkel.
• A hűtőkészüléket csak a fenti elhelyezési eljárást követően szabad üzembe venni.
• Minden tisztítás és karbantartás előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítsa!
• A tisztítási és karbantartási munkálatok elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszakapcsolás ellen (pl. lakattal).
• Tisztítás előtt a készülék belső felületeinek kb. a környezeti hőmérsékletre fel kell melegedniük. A hideg ütközőlap (ha van ilyen) kiemeléséhez viseljen kesztyűt.
• Ha gurító tartozékot használ, akkor feltétlenül vegye figyelembe, hogy ez a gurító tartozék bizonyos hűtő és mélyhűtő készülékek üres állapotban történő, nem pedig az áruval feltöltött készülék mozgatására szolgál.
• Feltétlenül vegye figyelembe a kirakók ill. árutárolók áruval való feltöltése során a legnagyobb megengedett terhelési határokat!
• Elektronikus szerelési egységek cseréjét csak villanyszerelő vagy egyéb hozzáértő villamos szakember végezheti!
• A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!
• A készüléket önkényesen ne építse át. A készülék és a benne lévő elektromos egységek megváltoztatása veszélyeztetheti a CE-megegyezőséget, és a garancia megszűnését eredményezheti.

- **Amennyiben a készülék propán (R290) hűtőközeggel van feltöltve, figyelmesen olvassa el a csatolt Biztonsági útmutatót! A hűtőközeg típusa a készülék adattábláján megtalálható.**

Rendeltetésszerű használat

Az Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 és Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners típusú hűtőkészülékek elsősorban csomagolt hús- és kolbászáruk, csemegék, gyorsételek, hideg italok, előre csomagolt saláták, tejtermékek, gyümölcs és zöldség tárolására szolgálnak.

A Compilon ..35/..85 típusú hűtőkombinációk egy mélyhűtő ládából állnak fagyasztott ételek és fagylalt, valamint egy hűtőpolcból tejtermékek és csemegék tárolására.

A Compilon ..85/..85G hűtőkombinációk egy mélyhűtő ládából és egy mélyhűtő felépítményből állnak. A láda és a felépítmény mélyhűtött ételek és fagylalt tárolására szolgál.

A Visor hűtőkészülékek elsősorban csomagolt hús- és kolbászáruk, csemegék, gyorsételek, előre csomagolt saláták, tejtermékek, gyümölcs és zöldség tárolására szolgálnak.

Az Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (csak hűtőpolc) /Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 és Visor hűtőkészülékekbe ne helyezzen be lehűtetlen árut ill. ne próbálkozzon azzal, hogy az árut ezekben a hűtőkészülékekben hűti le.

A Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers típusú mélyhűtő készülékek mélyhűtött ételek vagy fagylalt tárolására szolgálnak. A mélyhűtő készülékbe ne tegyen előzőleg le nem fagyasztott árut ill. ne használja a készüléket termékek lefagyasztására. A hűtőkészülékbe csak -18° C-os vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű termékek helyezhetők.

A Premor ..45/..85 valamint a Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 mélyhűtő készülékek ezen felül egy második hőmérsékleti tartományra is átkapcsolhatók.

Ezáltal a mélyhűtő készülék hűtőkészülékké válik, és alkalmas lesz csomagolt hús- és kolbászáruk tárolására is, ld. fenn. Ha a Premor ..45/..85 ill. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 készülékeket a fagypont feletti hőmérsékleten használja, akkor ne helyezzen be hűtetlen árut ill. ne használja a készüléket a termékek lehűtésére.

A típusú mélyhűtő készülékek esetén se azok ládájába, se pedig felépítményébe ne helyezzen olyan árut, amelyet előzőleg nem fagyasztott le, ill. ne használja sem a ládát, sem pedig a felépítményt termékek lefagyasztására. A készülékbe csak -18℃-os vagy annál alacsonyabb hőmérsékletű termékek helyezhetők.

Csak a fenti utasításban található és a készülék elhelyezésére, csatlakoztatására, kezelésére és karbantartására vonatkozó előírások figyelembe vételével a fenti célra történő használat számít rendeltetésszerűnek. Minden egyéb felhasználás nem rendeltetésszerűnek számít, ezért tilos.

A készülék elhelyezése (a megfelelő hely kiválasztása)

A hűtőkészülék zavartalan működésének biztosítására a felállítás helyének a kiválasztásához a következő szempontokat feltétlenül vegye figyelembe:
- A propánnal (R290) működő hűtőegységeket nem szabad olyan területen elhelyezni, ahol gyújtóforrások (pl. szigetelés nélküli elektromos érintkezők) találhatók, vagy ahol szivárgás esetén a hűtőközeg össszegyűlhet. A hűtőközeg típusának megnevezése a berendezés adattábláján található.
- Ne tegye ki a hűtőberendezést olyan környezeti feltételeknek, amelyek károsan befolyásolják a fém összetevők, valamint az elektronikus/elektromos részegységek élettartamát (pl. fokozott korrózió).
- a hűtőkészüléket ne állítsa fel a szabadban ulos (kivétel: Glass Door Chiller V403), - a hűtőkészüléket ne helyezze hőforrás - pl. fűtőtest - közelébe (2. ábra), - kerülje el, hogy a hűtőkészüléket - pl. az ablakon keresztül - közvetlen napsugárzás érje (3. ábra), - a hűtőkészüléket ne érje huzat, mint például légkondicionáló vagy szellőző berendezésekből ill. nyitva lévő ajtók felől áramló levegő (4. ábra), - vegye figyelembe a klíma- és szellőző berendezések távozó levegőjét (5. és 6. ábra), - a hűtőkészülék talpazati részét ne rekessze el különböző tárgyakkal, mint például kartondobozokkal (7. ábra), - ha a készülék a fal mellé kerül, akkor ügyeljen arra, hogy a hűtőegység ventillátora akadálytalanul be tudja szívni a környezeti levegőt és ki tudja fújni az elhasznált levegőt (8. ábra), - ha több hűtőkészüléket állít fel egymás mellett, akkor feltétlenül vegye figyelembe a megfelelő elhelyezésre vonatkozó útmutatót. Ügyeljen az előírt minimális távolságok betartására!
Rendkívüli környezeti feltételek mellett lehetséges az olvadékfelfogó edény túlcsordulása is. Ezen okból javasoljuk a készülék felállítási körzetében a fal- és padlófelület olyan módon történő megválasztását, hogy a kilépő folyadék ne okozhasson kárt.
Lehetséges elhelyezési módok: - külön-külön fal mellett vagy sarokban, - sorban a fal mellett, - hűtőblokkokban, - csoportosan, - beépítve, - gondolaként, - üzletberendezési tárgyak közötti felállítás, - szabadon történő felállítás, - felállítás egymásnak háttal. Valamennyi elhelyezési forma esetén feltétlenül ügyelni kell arra, hogy biztosítva legyen a levegő akadálytalan távozása a hűtőkészülék hátoldalán ill. annak fejrészén úgy, hogy kizárható legyen a hőtorlódás. Csak ilyen módon biztosítható a készülékek zavartalan üzeme. A két hűtőkészülék hátoldala közötti válaszfal magasságát legalább 1000 mm-ben javasoljuk meghatározni (8. ábra).

A készüléknek a felállítási helyre történő szállítása

A hűtőkészüléknek a felállítás helyére történő szállítása lehetőleg becsomagolt állapotban történjen, hogy elkerülhetők legyenek a bevitel közbeni sérülések. Ha a készüléket a szűk ajtó miatt becsomagolva nem lehet a helyére vinni, akkor a csomagolást és a szállítólapot a bevitel előtt el kell távolítani. Ezen kívül a készülék hátoldalán lévő távtartókat is le lehet szerelni.
Vigyázat! A készüléket semmi esetre se szállítsa vízszintesen!

Az elhelyezés menete

Távolítsa el a csomagolást és a szállításhoz szolgáló rögzítő elemeket. Emelje le a palettáról a hűtő/mélyhűtő készüléket. Az ezzel kapcsolatos tudnivaló a hűtő/mélyhűtő készülékhez mellékelt felállítási útmutatóban (ha van ilyen) található. Ennek figyelmen kívül hagyása esetén fennáll a hűtő/mélyhűtő készülék megsérülésének a veszélye. Ez különösen arra a kísérletre érvényes, ha megkísérlik a hűtő/mélyhűtő készüléket annak műanyag alkatrészeinél fogva megemelni. A mélyhűtő készülék csak tologatással mozgatható. Semmi esetre sem szabad a fenti kapaszkodónál fogva húzni! (Semmi esetre sem szabad a felső plexilapnál fogva húzni vagy tolni.) Az emelésnél vegye figyelembe a hűtő/mélyhűtő készülék jelentős súlyát! A szállításhoz szolgáló rögzítő elemeket egy esetleges későbbi továbbszállítás céljára őrizze meg. Az esetlegesen szükséges tartozékokat az azokra vonatkozó szerelési utasítás szerint szerelje fel (ha van ilyen). Csak eredeti tartozékokat használjon! Ha nem gyári tartozékokat szerel fel, akkor fennáll annak veszélye, hogy a hűtő/mélyhűtő készülék megsérül. - Állítsa a hűtő/mélyhűtő készüléket a kívánt helyre. Vegye figyelembe a felállítási módra vonatkozó tájékoztatót. Ha van ilyen: távolítsa el kirakót rögzítő elemeket. (Advanter, Optimer: a kirakót rögzítő elemek kirakónként egy műanyag szalagból és két műanyag idomból állnak. A műanyag szalagot el kell vágni, majd ki kell húzni. A műanyag idomokat, amelyek a kirakóhorgok mellett az állítósínekbe vannak bedugva, egy hegyes csőrű fogóval húzhatók ki.)
(Compilon: a készülék hátoldalára 2 csavarral csavarozzon fel 2 távtartót. A szükséges furatok már rendelkezésre állnak. Az esetlegesen szükséges tartozékokat az azokra vonatkozó szerelési utasítás szerint szerelje fel. Csak eredeti tartozékokat használjon. Ha nem eredeti tartozékokat használ, akkor a hűtőkészülék-kombináció esetleg megsérülhet.) Nem szabad kívülről olyan árukosarakat ráakasztani, amelyek megakadályozzák az üveg tolótető tökéletes záródását (ha van ilyen). A hűtőrendszer csövei közvetlenül a készülék külső burkolata alatt találhatók, ezért nem szabad lyukakat fúrni (pl. kábelcsatornák felszereléséhez) a hűtőkészülékbe.
A hűtőkészüléket vízmércével hosszirányban és a homlokoldalon is állítsa vízszintesre; az esetleges magasságbeli különbségeket az állítható lábakkal lehet kiegyenlíteni (9. ábra).

A villamos csatlakoztatás feltételei

A hűtőkészülék villamos csatlakoztatása a hálózati csatlakozó dugasznak a csatlakozó aljzatba történő bedugaszolásával történik.
A hűtőkészüléket többaljzatos hosszabbítóhoz nem szabad csatlakoztatni! (1. ábra). Nem mindegyik hűtőkészüléknek van hálózati (BE/KI) kapcsolója. Ezen okból javasoljuk egy távkapcsoló felszerelését. A távkapcsolónak a készüléket minden póluson le kell választania a villamos hálózatról, biztosítani kell a legalább 3 mm-es érintkezőtávolságot, és a kapcsolónak véletlen visszakapcsolással szemben biztosíthatónak kell lennie. Kérje egy villanyszerelő segítségét! A készülékhez használt csatlakozó aljzat előírásszerűen földelt, falba vagy falra rögzített és 16 A-es C típusú biztosító automatával biztosított legyen. A dugaszoló aljzat névleges feszültsége 210 V, 50 Hz értéknél (10. ábra) semmiképpen sem lehet kisebb, mivel az alacsonyabb feszültség tönkreteheti a kompresszort. Ezért a hosszabb dugaszolóaljzat-vezetékek esetleg nagyobb keresztmetszetűek legyenek. A hálózati feszültség és frekvencia egyezzen meg a hűtőkészülék típustábláján megadott értékekkel. A villamos csatlakoztatásnál vegye figyelembe a helyi áramszolgáltató előírásait (pl. hibaáram-védőkapcsoló, további potenciál-kiegyenlítő stb.). Kétség esetén kérje villanyszerelő tanácsát. A rajzjellel (11. ábra) jelölt csatlakozó kapocs a külső tartály hátsó talprészén egy potenciál-kiegyenlítő vezeték csatlakoztatására szolgál. A csatlakoztatást villamos szakembernek kell elvégeznie. Kérje villanyszerelője segítségét. A hálózati csatlakozó vezetéket úgy fektesse, hogy az védve maradjon lehetséges sérülésektől, és ne lehessen megbotlani benne (12. ábra). A hálózati tápvezetéknek nem szabad olyan alkatrészekkel érintkeznie, amelyek hőmérséklete meghaladja a 75°C-ot. (H űtőpolcok: A hűtőpolc hátfalára lemezcsavarokkal kábelcsatorna rögzíthető. A csavarok azonban legfeljebb 15 mm-re hatolhatnak be a készülékbe. Mélyebbre történő fúrás sérülést okozhat a hűtőrendszerben. (Presenter: a hűtőpolc fedelének a területén nem szabad lyukat fúrni.) (Hűtőszigetek/hűtőládák: a szerelési kellékeket, pl. a kábelcsatornát szükség esetén csak ragasztással szabad a hűtőkészülékre rögzíteni. A készülék külső burkolatának a megfúrása sérülést okozhat a hűtőrendszerben. Tartozékok, mint pl. áruprezentációs felépítmény felszerelése: a fúrási mélység a 10 mm-t nem haladhatja meg. Az ennél mélyebbre történő fúrás sérülést okozhat a hűtőrendszerben.) A villamos árammal működő tartozékok (pl. az áruprezentációs felépítmény) dugaszát külön biztosítékra csatlakoztatott dugaszoló aljzatba dugja be. Alternatívaként fennáll annak a lehetősége is, hogy a villamos csatlakoztatás a hűtőkészüléktől felfelé a helyiség mennyezetének irányába történjen. Kérje ügyfélszolgálatának a tanácsát!

Üzembevétel (az első üzembevétel előtti tennivalók)

Ha a hűtőkészüléket szállítás vagy tartozékok felszerelése közben erősen megdöntötte, akkor azt használat előtt legalább **három** óra hosszat nyugalmi helyzetben kell tartani, hogy össze tudjon gyűlni a kenőolaj a kompresszorban. Ha ezt nem tartja be, akkor a kompresszor-hűtőgép tönkremehet! Az első ízben történő üzembevétel előtt a következőkben felsorolt hűtőkészülékeknél feltétlenül végezze el a következőket (13. ábra):
Performor/Visor: 1,5 l vizet közvetlenül leolvadt jég lefolyójába öntsön bele.
Ezzel biztosítja, hogy a leolvadt jég lefolyójának szifonja feltöltődik, és hamarabb lehetségessé válik a készülék áruval történő feltöltése. Miután betöltötte a vizet a készülékbe, várjon legalább 10 percet a készülék üzembevételéig.

Üzembe helyezés

A hűtőkészüléket csak a fenti elhelyezési eljárást követően szabad üzembe venni. Dugja a hálózati csatlakozó dugaszt (14-1. ábra) a dugaszoló aljzatba (14-2. ábra). A dugaszoló aljzat megválasztásánál vegye figyelembe a fenti előírásokat. A hűtőkészüléket többaljzatos hosszabbítóhoz (1. ábra) nem szabad csatlakoztatni! Ha van ilyen, akkor a távkapcsoló kapcsolóját (15. ábra) kapcsolja be. A ventilátorok és a hűtőkompresszor füllel hallhatóan működni kezd, amiből megállapítható, hogy az üzembevétel megtörtént. Kapcsolja be a kapcsolóval a világítást, ha a készülék ilyennel fel van szerelve.

Üzemeltetési javaslat

Üzem közben ügyeljen arra, hogy a távozó levegő rácsát ne fedje el kartondoboz stb. (7. ábra), mivel ez nagyobb energiafogyasztáshoz és esetleg a készülék üzemzavarához vezethet. Üzletzárás után kapcsolja ki a világítást (ha van ilyen), és csukja be az éjszakai rolót (ha van ilyen). Az üzlet nyitva tartása alatt mindig ügyeljen arra, hogy az üveg tolótető (ha van ilyen) az áru kiemelését követően vissza legyen csukva. Üzem közben a készülék burkolata felmelegedhet. Ez a felmelegedés a készülék hűtőrendszerének a sajátosságaiból adódik, és az üzemi viszonyokból eredő természetes jelenség.

A termék hőmérsékletére vonatkozó adatok

Élelmiszereknek hűtőkészülékekben való tárolására az Európai Unió államainak törvényhozói minden árucsoportra pontosan meghatározott termékhőmérsékletet írtak elő. Mivel a termékek hőmérséklete hőmérővel nem mutatható ki, ezért minden árucsoportra tárolási hőmérsékletet definiáltak, amelyet a hűtőkészülékekben be kell tartani, hogy biztosítható legyen az előírt termékhőmérséklet. Ezt a tárolási hőmérsékletet hőmérő ill. a digitális vezérlő elektronika / kezelő és kijelző egység mutatja. Ha a hőmérő az adott árucsoportra előírttól eltérő tárolási hőmérsékletet jelez, akkor a hőmérséklet kívánt értékét a hőmérséklet-szabályzó ill. a digitális vezérlő elektronika / kezelő és kijelző egység kezelő elemeivel módosítani kell. Ha a készülékbe más árucsoportot kíván behelyezni, akkor szintén meg kell változtatni a kívánt hőmérsékleti értéket. A termosztátok ill. a digitális vezérlő elektronika gyárilag beállításra került, és automatikusan működik. Az alapértékek 24 ℃ ill. 25 ℃ környezeti h őmérsékletre és 45 % ill. 60 % relatív páratartalomra vannak beállítva. Élelmiszereknek hűtő és mélyhűtő készülékekben történő tárolására a törvényhozó az egyes árucsoportok vonatkozásában a következő termékhőmérsékleteket írta elő:

gyümölcs és zöldség	+8 ℃ vagy ennél hidegebb	tejtermékek	+6 ℃ vagy ennél hidegebb
csemegeáruk/delikátesz	+4 ℃ vagy ennél hidegebb	hús- és kolbászáruk	+2 ℃ vagy ennél hidegebb
baromfi	+2 ℃ vagy ennél hidegebb	mélyh űtött ételek, fagylalt	-18 ℃ vagy ennél hidegebb

A kívánt hőmérsékleti érték beállítása

A vezérlésen végzett változtatások befolyásolják a hűtőteljesítményt. A hűtőkészülékek hőmérsékletének automatikus szabályozásához készüléktípustól függően az elektronikus, programozott hőmérséklet-szabályzó (16. ábra), egy digitális kezelő és kijelző egység (17. és 18. ábra) vagy egy termosztát (19., 20. vagy 21. ábra) szolgál, amelyek közvetlenül a talplemez mögött találhatók. Ha a hőmérő ill. a digitális kezelő és kijelző egység az adott árucsoportra előírtnál magasabb tárolási hőmérsékletet mutat, akkor a kívánt hőmérsékleti értéket a megfelelő hőmérséklet-vezérlés kezelő elemeivel csökkenteni kell. Ha egy másik árucsoportot kíván berakni a hűtőkészülékbe, akkor szintén meg kell változtatni a kívánt hőmérsékleti értéket. A kívánt hőmérsékleti érték beállításánál vegye figyelembe a következőket: A kívánt értéket a környezeti feltételek változása esetén többnyire meg kell változtatni. A változtatást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt tárolási hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége. Ha a tárolási hőmérséklet újbóli beállítása ill. szabályozása szükséges, akkor a következőképpen járjon el:

• Húzza le a megfelelő talplemezt ill. műanyag burkolatot (22. ábra).

Az Optimer, Advanter típusokhoz (LIROPA vezérlés, 17. és 23. ábra) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor típusokhoz (Dixell vezérlés, 16. ábra)

• Az **SEL** gombot 1 másodpercnél hosszabb ideig tartsa lenyomva (23. ábra). Ha az aktuálisan beállított érték kijelzése villogni kezd (23. ábra), akkor a kívánt hőmérsékleti érték megváltoztatható. Az **SEL** billentyű megnyomása után a hőmérséklet-szabályzón már nem a tárolási hőmérséklet, hanem a kívánt hőmérsékleti érték jelenik meg. A tárolási hőmérséklet ezután már csak akkor olvasható le, ha befejezte a kívánt hőmérsékleti érték beállítását.

A tárolási hőmérséklet csökkentése:

• Nyomja meg annyiszor a gombot, amíg a kívánt érték a megfelelő értékre süllyed (23-1. ábra).

• Nyomja meg az **SEL** gombot az új kívánt érték mentésére (23. ábra).

A tárolási hőmérséklet növelése:

• Nyomja meg annyiszor a gombot, amíg a kívánt érték megfelelő értékre növekszik (23-2. ábra).

• Nyomja meg az **SEL** gombot az új kívánt érték mentésére (23. ábra).

A hőmérséklet-szabályzón még számos további paraméter is beállítható, ezeket azonban csak az arra meghatalmazott szerviz szakemberek változtathatják meg, mivel módosításuk befolyásolja a hűtőkészülék üzem közbeni viselkedését.

Az Optimer 1357 CC típushoz (LIROPA vezérlés, 17. és 23. ábra)

A hőmérséklet-szabályzó gyárilag 24℃ környezeti h őmérsékletre, 45% relatív páratartalomra és kizárólag italok tárolására van beállítva. A szabályzót nem szabad elállítani. Az elektronikus hőmérséklet-szabályzó állítása csak az ügyfélszolgálat részéről történhet.

A Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor típusokhoz (RANCO termosztát, 20. ábra)

• Az állítófejet (2-1) melegebb vagy hidegebb állásba forgassa el (20-1. ábra).

A **7-es** pozíció biztosítja a legerősebb hűtést. Javasoljuk, hogy az állítást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége.

A Performor 45/85 és a Premor 45/85 átkapcsolható hűtő üzemmódról mélyhűtő üzemmódra (25-1. ábra).

A Compilon típushoz (RANCO termosztátok, 21. ábra)

• Ha szükségessé válik a hűtőláda vagy a hűtőpolc hőmérsékletének újbóli beállítása ill. módosítása: a hűtőláda hőmérsékletének módosításához forgassa a (21-1. ábra szerinti) állítógombot ill. a hűtőpolc hőmérsékletének a módosításához a (21-2. ábra szerinti) állítógombot magasabb vagy alacsonyabb hőmérsékletre.

A **7-es** pozíció biztosítja a legerősebb hűtést. Javasoljuk, hogy az állítást kis lépésekben végezze, mivel a kívánt hőmérséklet eléréséhez a készüléknek bizonyos időre van szüksége.

A Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 típushoz (DIXELL vezérlés, 18. és 24. ábra)

• A műanyag sapka csavarját csavarja ki, és távolítsa el a műanyag sapkát (24. ábra).

• A SET-billentyűt legalább 2 másodpercig tartsa lenyomva (18-1. ábra). A kijelzőn a kívánt érték jelenik meg, és a pont a hűtés-rajzjel alatt (18-2. ábra) villog. A kívánt érték kijelzése nem egy hőmérsékleti érték, hanem egy aritmetikus, számtani érték. Most megváltoztatható a kívánt érték. A tárolási hőmérséklet ezután már csak akkor olvasható le, ha befejezte a kívánt hőmérsékleti érték beállítását.

A tárolási hőmérséklet csökkentése:

• A (18-3. ábrán jelzett) billentyűt annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt értéket a megfelelő mértékben lecsökkentette. Nyomja meg a SET-billentyűt (18-1. ábra) az új kívánt érték mentéséhez.

A tárolási hőmérséklet növelése:

• A (18-4. ábrán jelzett) billentyűt annyiszor nyomja meg, amíg a kívánt értéket a megfelelő mértékben megnövelte. Nyomja meg a SET-billentyűt (18-1. ábra) az új kívánt érték mentéséhez.

• A kívánt hőmérsékleti érték megváltoztatását követően szerelje vissza a műanyag sapkát (24. ábra).

A digitális kezelő és kijelző egységen számos további paraméter állítható be. Ezeket a paramétereket azonban csak az arra meghatalmazott szerviz-személyzet változtathatja meg, ugyanis a változtatás alapvetően kihat a hűtőkészülék üzem közbeni viselkedésére.

• Helyezze vissza a megfelelő talplemezt ill. a műanyag burkolatot (22. ábra).

Áru behelyezése és az árak feltüntetése

Az árukirakók átakasztása
Az árukirakókat az áruválasztékhoz való hozzáillesztés céljából 30/40 mm-es fokozatokban különböző magasságban lehet beakasztani. A polckirakók és az árukészlet megváltoztatása a hűtőkészülék hőmérsékleti viselkedésének a megváltozását okozhatja. A kirakók más helyre való átakasztása a termék hőmérsékletét negatívan befolyásolhatja. Bizonyos hűtőkészülék-típusoknál az árukirakók pozíciója az adott vállalat adatai szerint kerül méretezésre.

Az áru berakása
Az üzembevétel után az előírt tárolási hőmérséklet elérése a környezeti hőmérséklettől függ. Ezt a hőmérsékletet a hűtőkészülék az üzembevétel után kb. 1-2 órán belül éri el. Mélyhűtő készülékek esetén az üzemi hőmérséklet eléréséhez zárt üveg tolótetők esetén kb. 2-3 órára van szükség. Kérjük, vegye figyelembe a hűtőkészülék árukirakóinak a maximális teherbírását! Ügyeljen arra, hogy az áru és a felette lévő polcok között elegendő távolság maradjon a szellőzésre. Nem kerülhet áru a szellőzőrácsra! (26. ábra) Ügyeljen arra, hogy az üveg tolótetők és a felépítmények ajtói az áru kiemelése után mindig be legyenek zárva. Ezzel elkerülhető a készülék működési zavara, energiát és így üzemi költséget takaríthat meg. A készülék megfelelő működésének biztosítására valamint a mélyhűtött termékek hőmérsékletének pontos betartására a készüléket nem szabad a töltésszint-jelzéseken túl feltölteni. A mélyhűtőbe ne tegyen előzőleg le nem hűtött árut ill. ne használja a készüléket termékek befagyasztására. A készülékbe **csak -18℃-os vagy annál alacsonyabb h őmérsékletű termékek** helyezhetők.

A fagyasztó automatikus leolvasztása
A leolvasztás gyakorisága valamint időpontja és időtartama gyárilag be van állítva. A leolvasztás automatikusan, a megfelelő program által vezérelve történik. A hűtőkészülékbe történő beavatkozás nem szükséges. A Compilon, Performor, Visor készülék-típusoknál csupán a beállított idő rendszeres ellenőrzése szükséges. A beállításokat szükség szerint módosítani lehet. A módosítás oka a következő lehet: - A nyáriról a téli időre ill. fordítva történő átállás (és megfordítva) - A hűtőkészülék üzemen kívül helyezése (pl. karbantartás alatt) - Áramkimaradás.
A keletkező kondenzátumot a hűtőrendszer távozó hője automatikusan elpárologtatja. Az automatikus leolvasztás közben az árutér hőmérséklete kissé megnövekedhet. A készülék felállításának helyén fennálló környezeti feltételektől függően különböző mélyhűtő készülékeknél az árutér belső felületein dér és jég gyűlhet össze. Ez természetes jelenség, és a készülék működését nem befolyásolja, amíg az eljegesedés a belső felületeken nem túlzott mértékű. Az áruberakás felső szintjének a jelzésén felül összegyülemlett nagyobb mennyiségű dér és jég a műanyag kaparóval (27. ábra) távolítható el. A dér és jég eltávolításához semmiképpen se használjon fémből készült tárgyakat (28. ábra), ugyanis sérülést okozhat velük a belső tartályon. Ha kiveszi az árut, és felnyitja az üveg tolótetőket, akkor a dér és a jég egyetlen éjszaka alatt leolvad. A leolvadást meggyorsíthatja, ha egy forró vízzel teli edényt helyez az árutérbe.

Tisztítás
A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!
Minden tisztítás előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával ill. a távkapcsoló kikapcsolásával áramtalanítsa! A tisztítás elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszakapcsolás ellen (pl. lakattal). Tisztításhoz nem szabad agresszív vagy szemcsés, súroló hatást kifejtő tisztítószert használni. A hűtőkészülék tisztításához semmi esetre sem használható folyóvíz vagy víznyomásos tisztító készülék. Tisztítás előtt a készülék belső felületeinek kb. a környezeti hőmérsékletre fel kell melegedniük, mivel egyébként fennáll annak a veszélye, hogy a rendkívül hideg elemekkel érintkező bőr elfagy. A hideg ütközőlap kiemeléséhez viseljen kesztyűt. A kondenzátum lefolyójába nem folyhat tisztítóvíz. A kondenzátum-vályút (ha van ilyen) évente 2-3 alkalommal meg kell tisztítani. Forduljon ügyfélszolgálatához

Karbantartás
A készülék tisztításánál és karbantartásánál viseljen védőkesztyűt (sérülésveszély)!
A hűtőkészülék nem igényel különösebb karbantartást, csupán a kondenzátor lamelláit kell évente kb. 2-3 alkalommal megtisztítani. Ha a kondenzátort nem vagy csak rendszertelenül tisztítja, akkor annak eredménye fokozott áramfogyasztás vagy a hűtőkészülék meghibásodása lehet. Tisztításuk csak abban az esetben szükséges, ha a kondenzátorlamellák között bolyhokból, porból stb. álló szennyeződést tapasztal, amely a lamellák teljes felületére kezd kiterjedni (29. és 30. ábra). Minden karbantartási munka előtt a hűtőkészüléket a hálózati csatlakozó kihúzásával áramtalanítsa! A karbantartás elvégzéséhez szükséges árammentesítés a távkapcsolóval csak akkor végezhető, ha a távkapcsolót biztosítani lehet véletlen visszakapcsolás ellen (pl. lakattal). A legalább 3 mm érintkező-nyílású távkapcsolónak a készüléket minden póluson le kell választania a villamos hálózatról, és a kapcsolónak véletlen visszakapcsolással szemben egy reteszelő szerkezettel biztosíthatónak kell lennie.

Üzemen kívül helyezés
Vegye ki az árutérből, és helyezze el azt egy megfelelő tárolóhelyen. Húzza ki a hálózati csatlakozó dugaszt ill. kapcsolja ki a távkapcsolót, ha van ilyen. Ha a hűtőkészüléket hosszabb időre helyezi üzemen kívül, akkor a következő műveleteket is el kell végezni: - tisztítsa meg a hűtőkészüléket. Ha a készüléket raktárban tárolja, akkor: - a hűtőkészüléket takarja le egy pamutból készült takaróruhával. A hűtőkészüléket nem szabad műanyag fóliával letakarni, mivel a fólia alatt kondenzvíz keletkezhet, ami szagképződést okozhat. Ajtóval ill. üveg tolótetővel ellátott készülékeknél: nyissa fel az üveg tolótetőket és legalább egy ajtót a felépítményen, hogy elkerülje a páraképződést és az ezzel járó dohos szagot. Az ajtó és a keret közé helyezzen egy kis fadarabot vagy rongyot, hogy az ajtó magától ne csukódhasson be.

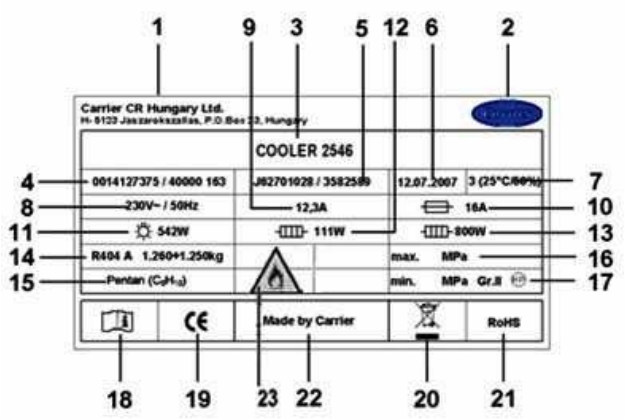
Zavarok megszüntetése
A hűtőkészülék javítását csak szakemberek végezhetik. Szakszerűtlen javítások közvetlen veszélyt jelenthetnek saját maga, személyzete és ügyfelei számára! Meghibásodás esetén kérjük, forduljon ügyfélszolgálatához vagy megbízott képviseletéhez.

Rendelkezések, szabványok, irányelvek
Az azonnali használatra kész hűtőkészülék az élelmiszerkereskedelem számára készült, és előállítása az ilyen készülékekre érvényes szabványok szerint történt. Kifejlesztése során elsősorban a német Készülékbiztonsági Törvény (GSG) és a Német Elektrotechnikusok Szövetségének (VDE) rendelkezéseit valamint az üzleti célú hűtőkészülékek európai EN-szabványának irányelveit tartottuk szem előtt. Ellenőriztük a hűtőközeg-keringési rendszer megfelelő tömítettségét. Ez a készülék megfelel az Európai Unió 98/37/EG gépekre vonatkozó irányelvének, az Európai Unió elektromágneses összeegyeztethetőségről szóló 89/336/EWG irányelvének valamint az Európai Unió 73/23/EWG számú alacsonyfeszültségre vonatkozó irányelvének.

Környezetvédelem és ártalmatlanítási utasítások
A készülék zárt hűtőrendszere F-gázokat tartalmaz, amelyek említésre kerültek a Kiotói Jegyzőkönyvben. hűtő- és mélyhűtő készülékei teljesítik a környezetbarát és könnyen ártalmatlanítható termékek kifejlesztésével összefüggő ismérveket. Így például 1995 óta a habosítás-technológia minden üzemegységünkben a környezetkímélő ciklopentánnal történik. Ez a hajtógáz nem károsítja az ózonréteget, így nem okoz üvegházhatást. A hermetikusan zárt hűtőközeg-keringési rendszerben használt környezetkímélő hűtőközeg (R 404 a) klórmentes, és nem károsítja az ózonréteget. A Carrier nagy hangsúlyt fektet a környezetvédelemre, és alkalmazza a WEEE az elektronikus és elektromos termékek hulladékaival kapcsolatos 2002/96/EC sz. irányelveket. Ez a termék megfelel a 2002/96/EC európai uniós irányelveknek. A készüléket hasznos élettartamát követően külön, speciális hulladékként kell kezelni, tilos a háztartási hulladékkal és szeméttel kidobni. Az EU 2002/96/EC irányelvének fő céljai, hogy feltartóztassa az elektromos és elektronikus berendezések hulladékainak egyre növekvő áradatát, szorgalmazza az elektromos és elektronikus berendezések („EEE") újra hasznosíthatóságát, és korlátozza a megsemmisítendő hulladékmennyiséget („WEEE"). Az áthúzott szeméttároló szimbóluma a terméken azt jelzi, hogy a termék megfelel a WEEE irányelv előírásainak. A felhasználó felelőssége, hogy a készüléket olyan speciális gyűjtőhelyre juttassa vissza, amit az önkormányzat vagy a forgalmazó erre a célra megjelölt. Új készülék beüzemelése esetén lehetőség van arra, hogy a forgalmazó a régi, elhasznált készüléket elszállítsa. A gyártó, az importőr és a forgalmazó felelős a hulladék összegyűjtéséért és kezelésért akár saját hálózatán belül, akár közösségi rendszeren keresztül. Az irányelv megsértésével kapcsolatos szankciókat valamennyi ország maga állapítja meg. Carrier általában a CECED értelmezést követi, miszerint a WEEE szabályozást a hordozható készülékekre, a párátlanítókra, az ablakklímákra, a split rendszerekre (12 kW-ig), étel- és italhűtőkre, valamint fagyasztó berendezésekre terjeszti ki. Azonban előfordulhat, hogy a különböző tagországok törvényei eltérően rendelkeznek. Amennyiben adott ország törvényei kizárnak valamely terméket, ami a WEEE szabályozás hatálya alá esne, akkor az adott ország szabályozását kell mérvadónak tekinteni. Az irányelv nem terjed ki azokra a készülékekre, amiket nem az EU közösségén belül adnak el. EU-n kívülről történő vásárlás esetén a WEEE előírásai nem mérvadóak, de kötelező garantálni, hogy a készülék a nemzeti szabályozásoknak megfeleljen. Minden további információért, kérjük, forduljon a helyi önkormányzathoz, a forgalmazóhoz – akitől a készüléket vásárolta –, vagy a gyártóhoz.

H

Típustábla-adatok



1	A gyártó és annak címe
2	Cégembléma
3	Típus
4	Termékszám
5	Sorozatszám
6	A gyártás napja (kódolatlanul)
7	Klímaosztály
8	Méretezési feszültség / frekvencia
9	Méretezési áram
10	A külső biztosíték értéke
11	A világítás teljesítményfelvétele
12	A fűtés teljesítményfelvétele (ha > 100W)
13	A leolvasztó fűtés teljesítményfelvétele (ha kisebb a készülék teljesítményfelvételénél)
14	Hűtőközeg és annak mennyisége
15	A hajtóközeg kémiai képlete
16	Legnagyobb nyomás
17	Legkisebb nyomás
18	Figyelem! Olvassa el a használati utasítást!
19	Figyelem! A tanúsítvánnyal megegyező.
20	Figyelem! Nem háztartási szemét!
21	Figyelem! A "Restriction of Hazardous Substances"-el megegyező.
22	Gyártói tájékoztató
23	Hűtőközeg R290

Αγαπητή πελάτισσα, αγαπητέ πελάτη!

Προτού θέσετε το καινούργιο σας επαγγελματικό ψυγείο σε λειτουργία, παρακαλείσθε να διαβάσετε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αυτές περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή χρήση, την τοποθέτηση, τη χρησιμοποίηση και τη φροντίδα του επαγγελματικού ψυγείου , το οποίο μπορεί παραδίδεται με φις έτοιμο να εισαχθεί στην πρίζα. Παρακαλείσθε να φυλάξετε αυτές τις οδηγίες χειρισμού για μετέπειτα χρήση. Παραδώστε τις οδηγίες αυτές σε ενδεχόμενο μετέπειτα χρήστη του επαγγελματικού ψυγείου. Δώστε αυτές τις οδηγίες χειρισμού και στο συνυπεύθυνο προσωπικό σας να τις διαβάσει και διασφαλίστε ότι έγιναν κατανοητές και ότι ακολουθούνται από το προσωπικό σας! Σε περίπτωση που εσείς ή το προσωπικό σας δεν έχετε κατανοήσει κάποια οδηγία, παρακαλείσθε να απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της .

Υπόδειξη σχετικά με την παράδοση

Ελέγξτε αμέσως μετά την παράδοση το επαγγελματικό ψυγείο για τυχόν ζημιές από τη μεταφορά. Σε περίπτωση που διαπιστώσετε στο επαγγελματικό ψυγείο ζημιές, παρακαλείσθε να τις αναφέρετε αμέσως στην υπεύθυνη μεταφορική εταιρία ή στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της .

Διατάξεις ασφαλείας

Τα επαγγελματικά ψυγεία που περιγράφονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού και παραδίδονται με φις έτοιμο για την τοποθέτηση σε πρίζα, σχεδιάστηκαν και κατασκευάστηκαν υπό τήρηση των διεθνών διατάξεων ασφαλείας. Όπως κάθε συσκευή που λειτουργεί με ηλεκτρικό ρεύμα, έτσι κι αυτές τις συσκευές πρέπει να τις μεταχειρίζεστε με μεγάλη επιμέλεια, ιδιαίτερα για να διασφαλίζεται η ηλεκτρική ασφάλεια. Για τη διασφάλιση της ακίνδυνης λειτουργίας σε όλες τις καταστάσεις λειτουργίας, πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες διατάξεις ασφαλείας:

- Οι ψυκτικές μονάδες που λειτουργούν με Προπάνιο (R290) δεν πρέπει να τοποθετηθούν σε περιοχή όπου υπάρχουν πηγές ανάφλεξης (π.χ. ακάλυπτες ηλεκτρικές επαφές) ή όπου υπάρχει πιθανότητα το ψυκτικό μέσο να δημιουργήσει λίμνη σε περίπτωση διαρροής. Ο τύπος του ψυκτικού μέσου αναφέρεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του ψυκτικού μηχανήματος
- Η συσκευή δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιείται από πρόπωπα με περιορισμένες φυσιολογικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες και/ή με έλλειψη εμπειριών και/ή γνώσεων.
- Βεβαιωθείτε, ότι το φις είναι τοποθετημένο μέσα στην πρίζα σύμφωνα με τις προδιαγραφές και σε συμφωνία με αυτές τις οδηγίες χειρισμού.
- Απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της , αν έχει αμφιβολία σχετικά με την ηλεκτρική σύνδεση, τον τρόπο εργασίας ή την ασφάλεια του επαγγελματικού ψυγείου σας.
- Όταν το καλώδιο δικτύου είναι χαλασμένο, πρέπει να αντικατασταθεί από αδειούχο ηλεκτρολόγο ή από κάποιο άτομο με ηλεκτροτεχνική εκπαίδευση. Το καινούργιο καλώδιο μπορείτε να το προμηθευτείτε από τον κατασκευαστή ή από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.
- Μη συνεχίσετε τη λειτουργία του έτοιμου για σύνδεση με φις επαγγελματικού ψυγείου σας, αν αυτό δεν λειτουργεί απρόσκοπτα ή όταν αυτό έχει υποστεί ζημιές. Στην περίπτωση αυτή βγάζετε το φις από την πρίζα, αποθηκεύετε τα τρόφιμα σε εναλλακτικό μέρος και απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών της .
- Κατά την απομόνωση από το δίκτυο τραβάτε πάντοτε το φις και ποτέ το καλώδιο.
- Μην απομακρύνετε ποτέ καλύμματα από το περίβλημα, εφόσον αυτό δεν περιγράφεται ρητά σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού, επειδή αυτό θα μπορούσε να ελευθερώσει μέρη με επικίνδυνες τάσεις λειτουργίας.
- Σε περίπτωση που το τροφοδοτικό καλώδιο παρουσιάζει βλάβη απομονώστε το επαγγελματικό ψυγείο από το δίκτυο του ρεύματος, βγάζοντας το φις από την πρίζα.
- Για τον καθαρισμό του επαγγελματικού ψυγείου μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τρεχούμενο νερό ούτε πλυντικά υψηλής πίεσης.
- Μην προσπαθήσετε να επισκευάσετε ποτέ ηλεκτρικά συστήματα, αυτό είναι η δουλειά του ειδικού. Η ασφάλεια προέχει!
- Μη συνδέσετε ποτέ στο ηλεκτρικό ρεύμα επαγγελματικό ψυγείο που παρουσιάζει βλάβη (π.χ. ζημιά από τη μεταφορά). Σε περίπτωση αμφιβολίας απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών ή στο κατάστημα.
- Απαγορεύεται η σύνδεση του επαγγελματικού ψυγείου μέσω πολύπριζων (εικ. 1).
- Τα συρόμενα κρυστάλλινα καπάκια (αν υπάρχουν) δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται ως επιφάνειες απόθεσης ούτε να φορτώνονται με βαριά αντικείμενα. Γυάλινες φιάλες/γυάλινα δοχεία/μεταλλικές κονσέρβες δεν επιτρέπεται να αποθηκεύονται στους επαγγελματικούς καταψύκτες. Αυτά τα δοχεία θα μπορούσαν να σκάσουν ή να εκραγούν!
- Επισκευές στο επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τους ειδικούς. Από μη σωστές επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για σας, το προσωπικό σας και τους πελάτες σας. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη κάποια επισκευή απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών της ή στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα της .
- Τα παιδιά συχνά δεν μπορούν να αναγνωρίσουν τους κινδύνους που προκύπτουν από τη χρήση επαγγελματικών ψυγείων. Γι' αυτό φροντίστε για την απαραίτητη επίβλεψη και μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις παλιές συσκευές που δεν χρησιμοποιούνται πλέον.
- Το επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον, όταν έχει εγκατασταθεί όπως περιγράφεται στις οδηγίες.
- Πριν από κάθε εργασία καθαρισμού/συντήρησης το ψυγείο πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας, βγάζοντας το φις από την πρίζα!
- Η θέση εκτός λειτουργίας για την εκτέλεση εργασιών καθαρισμού/συντήρησης με τηλεδιακόπτη επιτρέπεται μόνον τότε, όταν ο τηλεδιακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης εκ νέου θέσης σε λειτουργία (π.χ. με κλειδαριά).
- Πριν τον καθαρισμό οι εσωτερικές επιφάνειες πρέπει να έχουν φθάσει στη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Κατά το ανασήκωμα του υπέρψυχρου αντιθαμβωτικού κρυστάλλου (αν υπάρχει) φοράτε γάντια.
- Σε περίπτωση χρήσης τροχών οδήγησης πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε τα εξής: Οι τροχοί οδήγησης χρησιμεύουν για τη μετακίνηση ορισμένων επαγγελματικών ψυγείων/καταψυκτών σε άδεια κατάσταση και δεν προβλέπονται για τη μετακίνηση φορτωμένων ψυγείων/καταψυκτών!
- Τηρείτε οπωσδήποτε τα μέγιστα όρια φόρτωσης των ραφιών ή των χώρων απόθεσης αγαθών!
- Η αλλαγή ηλεκτρονικών κατασκευαστικών μερών πρέπει να εκτελεσθεί από αδειούχο ηλεκτρολόγο ή από κάποιο άτομο με ηλεκτροτεχνική εκπαίδευση.
- Κατά τον καθαρισμό και συντήρηση της συσκευής φοράτε γάντια ασφαλείας (κίνδυνος τραυματισμού!).
- Παρακαλείσθε να μην κάνετε αυθαίρετες μετατροπές στο επαγγελματικό ψυγείο. Οποιαδήποτε αλλαγή στο επαγγελματικό ψυγείο και στα ηλεκτρικά μέρη του μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την πιστότητα CE του επαγγελματικού ψυγείου και οδηγεί σε παύση της ισχύος της εγγύησης.
- **Αν ο θάλαΑος περιέχει ως ψυκτικό Άέσο το Προπάνιο (R290), παρακαλούΑε να διαάσετε προσεκτικά τις συνηΑΑένες Οδηγίες Ασφαλείας. Ο τύπος του ψυκτικού Άέσου αναγράφεται στην ετικέτα στοιχείων του θαλάΑου.**

Αρμόζουσα χρήση

Τα ψυγεία σελφ σέρβις (τοίχου και μαναβικής) Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 και Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners προορίζονται κυρίως για την αποθήκευση συσκευασμένου κρέατος και αλλαντικών, τροφίμων πολυτελείας, σνακ, αναψυκτικών, συσκευασμένων σαλατικών, γαλακτοκομικών προϊόντων, φρούτων και λαχανικών.

Οι συνδυασμοί Compilon ..35/..85 αποτελούνται από καταψύκτη για την αποθήκευση κατεψυγμένων προϊόντων ή παγωτών και όρθιο ψυγείο (ραφιέρα) για την αποθήκευση γαλακτοκομικών προϊόντων και προϊόντων πολυτελείας.

Οι συνδυασμοί Compilon ..85/..85G αποτελούνται από καταψύκτη μπαούλο και όρθιο καταψύκτη. Ο καταψύκτης τύπου μπαούλο και το όρθιο επίθεμα (καταψύκτης ραφιέρα) προορίζονται για την αποθήκευση κατεψυγμένων προϊόντων ή παγωτών.

Το επαγγελματικά ψυγεία (τοίχου και μαναβικής) Visor προορίζονται κυρίως για την αποθήκευση συσκευασμένου κρέατος και αλλαντικών, τροφίμων πολυτελείας, σνακ, συσκευασμένων σαλατικών, γαλακτοκομικών προϊόντων, φρούτων και λαχανικών.

Στα επαγγελματικά ψυγεία Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (μόνο ραφιέρα)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 και Visor μην αποθηκεύετε είδη που δεν έχουν ήδη τη θερμοκρασία αποθήκευσης ούτε να προσπαθήσετε να ψύξετε τρόφιμα σ' αυτά.

Οι επαγγελματικοί καταψύκτες τύπου μπαούλο και οι όρθιοι καταψύκτες βιτρίνες Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers έχουν κατασκευαστεί για την αποθήκευση κατεψυγμένων προϊόντων ή παγωτών. Μην αποθηκεύσετε μέσα σ' αυτούς νωπά τρόφιμα ούτε να προσπαθήσετε να καταψύξετε εκεί τρόφιμα. Σ' αυτούς τους επαγγελματικούς καταψύκτες επιτρέπεται μόνο η αποθήκευση τροφίμων, τα οποία βρίσκονται ήδη στη θερμοκρασία προϊόντος των -18 °C ή χαμηλότερη.

Οι καταψύκτες Premor ..45/..85 καθώς και Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 μπορούν εκτός αυτού να ρυθμιστούν σε μία δεύτερη περιοχή θερμοκρασίας.

Έτσι ο καταψύκτης γίνεται ψυγείο και ως εκ τούτου είναι τότε κατάλληλος και για την αποθήκευση συσκευασμένου κρέατος και αλλαντικών, βλ.ανωτέρω. Σε περίπτωση χρήσης του Premor ..45/..85 ή αντίστοιχα του Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 στην περιοχή της θερμοκρασίας άνω του μηδενός μην αποθηκεύετε είδη, τα οποία δεν έχουν ήδη ψυχθεί ούτε να προσπαθήσετε να ψύξετε τα προϊόντα μέσα στο ψυγείο.

Στους καταψύκτες μην αποθηκεύετε ούτε στο τμήμα τύπου μπαούλο ούτε στο όρθιο τμήμα (βιτρίνα, ραφιέρα) νωπά τρόφιμα ή αντίστοιχα μην προσπαθήσετε να καταψύξετε τρόφιμα μέσα στο τμήμα τύπου μπαούλο ή αντίστοιχα μέσα στο όρθιο τμήμα. Στους καταψύκτες αυτούς επιτρέπεται να αποθηκεύονται μόνον τρόφιμα, τα οποία βρίσκονται στη θερμοκρασία προϊόντος των -18 °C ή χαμηλότερη.

Μόνον η παραπάνω περιγραφείσα χρήση υπό τήρηση των προδιαγραφών για την τοποθέτηση, τη σύνδεση, τον χειρισμό και τη συντήρηση που περιέχονται σ' αυτές τις οδηγίες χειρισμού ισχύει ως αρμόζουσα χρήση. Κάθε άλλη χρήση ισχύει ως μη αρμόζουσα και απαγορεύεται.

Τοποθέτηση (επιλογή του χώρου τοποθέτησης)

Για την χωρίς προβλήματα λειτουργία του επαγγελματικού ψυγείου πρέπει κατά την επιλογή του χώρου τοποθέτησης να προσέξετε οπωσδήποτε τα ακόλουθα σημεία:
- Οι ψυκτικές μονάδες που λειτουργούν με Προπάνιο (R290) δεν πρέπει να τοποθετηθούν σε περιοχή όπου υπάρχουν πηγές ανάφλεξης (π.χ. ακάλυπτες ηλεκτρικές επαφές) ή όπου υπάρχει πιθανότητα το ψυκτικό μέσο να δημιουργήσει λίμνη σε περίπτωση διαρροής. Ο τύπος του ψυκτικού μέσου αναφέρεται στην πινακίδα χαρακτηριστικών του ψυκτικού μηχανήματος
- Μην τοποθετείτε τον ψυκτικό θάλαμο σε συνθήκες περιβάλλοντος που μπορεί να μειώσουν τη ζωή των μετάλλων και των ηλεκτρικών / ηλεκτρονικών εξαρτημάτων (π.χ. κίνδυνος αυξημένης διάβρωσης)
- Μην τοποθετήσετε τα επαγγελματικά ψυγεία στο ύπαιθρο ulos (εξαίρεση Glass Door Chiller V403),, - Μην τοποθετήσετε τα επαγγελματικά ψυγεία κοντά σε πηγές θερμότητας, όπως π.χ. καλοριφέρ (εικ. 2), - Αποφεύγετε την άμεση ηλιακή ακτινοβολία (π.χ. από το παράθυρο) (εικ. 3), - Μην εκθέσετε τα επαγγελματικά ψυγεία στο ρεύμα του αέρα κλιματιστικών/εγκαταστάσεων αερισμού ή ανοιχτών πορτών (εικ. 4), - Προσέχετε τον απαγόμενο αέρα κλιματιστικών/εγκαταστάσεων αερισμού (εικ. 5 και 6), - Μην καλύπτετε την περιοχή της βάσης του επαγγελματικού ψυγείου με αντικείμενα, όπως για παράδειγμα με χαρτόνια τροφίμων (εικ. 7), - Κατά την τοποθέτηση στον τοίχο λάβετε υπόψη, ότι ο ανεμιστήρας του ψυκτικού μηχανήματος πρέπει να μπορεί ανεμπόδιστα να αναρροφά τον αέρα του περιβάλλοντος από την αίθουσα και να τον εκφυσά ξανά (εικ. 8), - Σε περίπτωση τοποθέτησης περισσοτέρων επαγγελματικών ψυγείων στη σειρά τηρήστε οπωσδήποτε τις προδιαγραφές για την αντίστοιχη τοποθέτηση. Τηρήστε τις προδιαγραφόμενες ελάχιστες αποστάσεις!

Υπό ακραίες περιβαλλοντικές συνθήκες είναι δυνατή η υπερχείλιση του δοχείου νερών απόψυξης. Για τον λόγο αυτό σας συνιστούμε να επιλέξετε το είδος των επιφανειών τοίχου και δαπέδου στην περιοχή τοποθέτησης έτσι, ώστε μην προσβάλλονται οι επιφάνειες αυτές από την υγρασία και το σχηματισμό νερού.

Οι δυνατοί τρόποι τοποθέτησης είναι: - Μεμονωμένη τοποθέτηση σε τοίχο ή σε γωνία, - Τοποθέτηση σε σειρά σε τοίχο, - Τοποθέτηση σε μπλοκ, - Τοποθέτηση σε ομάδα, - Ενσωματωμένη τοποθέτηση, - Τοποθέτηση τύπου γόνδολας, - Τοποθέτηση ανάμεσα σε ραφιέρες σούπερ μάρκετ, - Ελεύθερη τοποθέτηση, - Τοποθέτηση πλάτη με πλάτη. Σε όλους τους τρόπους τοποθέτησης πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε, ότι πρέπει να διασφαλίζεται η ανεμπόδιστη έξοδος του αέρα στην οπίσθια μεριά ή αντίστοιχα στην περιοχή της κορυφής του ψυγείου και να αποκλείεται η συσσώρευση θερμότητας. Μόνον έτσι διασφαλίζεται η απρόσκοπτη λειτουργία. Για το διαχωριστικό τοίχωμα ανάμεσα σε δύο οπίσθιες μεριές επαγγελματικών ψυγείων συνιστάται ύψος τουλάχιστον 1000 mm (εικ. 8).

Εισαγωγή του επαγγελματικού ψυγείου στον χώρο τοποθέτησης

Η εισαγωγή του επαγγελματικού ψυγείου μέσα στον χώρο τοποθέτησης πρέπει κατά το δυνατόν να λαμβάνει χώρα σε συσκευασμένη κατάσταση για την πρόληψη ζημιών. Σε περίπτωση που το ψυγείο λόγω στενών πορτών δεν μπορεί να εισαχθεί με τη συσκευασία, τότε πρέπει πριν την εισαγωγή στον χώρο τοποθέτησης να αφαιρεθούν η συσκευασία και ο πάτος μεταφοράς. Επιπλέον είναι δυνατόν να αποσυναρμολογηθούν τα τεμάχια διατήρησης απόστασης που βρίσκονται στην οπίσθια μεριά του επαγγελματικού ψυγείου.

Προσοχή: Μη μεταφέρετε ποτέ το επαγγελματικό ψυγείο οριζόντια..

Διαδικασία τοποθέτησης

Αφαιρέστε τη συσκευασία και τις ασφάλειες μεταφοράς. Σηκώστε το επαγγελματικό ψυγείο/καταψύκτη από την παλέτα. Σχετικά πρέπει να ακολουθήσετε τις οδηγίες τοποθέτησης που συνοδεύουν τη συσκευή (αν υπάρχουν). Διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος να προκληθούν ζημιές στο ψυγείο/καταψύκτη. Αυτό ισχύει ιδιαίτερα για την προσπάθεια ανασηκώματος του ψυγείου/καταψύκτη από τα πλαστικά μέρη. Μετακινείτε τους καταψύκτες μόνο ωθώντας τους. Μην τους τραβήξετε ποτέ στο επάνω μέρος από τις χειρολαβές! (Μην το τραβήξετε και μην το πιέσετε στο πάνω μέρος στο συνθετικό τζάμι.) Κατά το ανασήκωμα λάβετε υπόψη το βάρος του επαγγελματικού ψυγείου/καταψύκτη. Φυλάξτε τις ασφάλειες μεταφοράς για τυχόν μετέπειτα μεταφορά. Συναρμολογήστε ενδεχομένως εξαρτήματα σύμφωνα με τις για αυτά τα μέρη ισχύουσες οδηγίες τοποθέτησης (αν υπάρχουν). Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια μέρη εξαρτήματα της . Κατά την προσάρτηση μη γνησίων εξαρτημάτων υπάρχει η δυνατότητα να προκληθούν ζημιές στο επαγγελματικό ψυγείο/καταψύκτη. - Τοποθετήστε το ψυγείο/καταψύκτη στον επιθυμητό χώρο τοποθέτησης. Προσέξτε τις προδιαγραφές για τον επιλεγμένο τρόπο τοποθέτησης. Αν υπάρχει: Αφαιρέστε την ασφάλεια των επιμέρους ραφιών. (Advanter, Optimer: Η ασφάλεια των επιμέρους ραφιών αποτελείται από μία πλαστική ταινία και δύο πλαστικά στάνταρ μέρη ανά επιμέρους ράφι. Η πλαστική ταινία πρέπει να κοπεί και να τραβηχτεί προς τα έξω. Τα μέρη, που είναι τοποθετημένα δίπλα στα άγκιστρα των επιμέρους ραφιών στις ράγες τοποθέτησης, μπορείτε να τα αφαιρέσετε με τη βοήθεια μυτερής πένσας.)
(Compilon: Βιδώστε στην οπίσθια μεριά του ψυγείου 2 τεμάχια διατήρησης απόστασης με 2 βίδες το καθένα. Οι απαραίτητες οπές είναι ήδη πονταρισμένες. Συναρμολογήστε ενδεχομένως τα εξαρτήματα σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης που ισχύουν για τα μέρη αυτά. Χρησιμοποιείτε μόνον γνήσια εξαρτήματα . Κατά την προσάρτηση μη γνησίων εξαρτημάτων υπάρχει η δυνατότητα ζημιών στον συνδυασμό.) Απαγορεύεται η τοποθέτηση εξωτερικά κρεμασμένων καλαθιών παρουσίασης, τα οποία εμποδίζουν το πλήρες κλείσιμο των συρόμενων κρυστάλλων επικάλυψης (αν υπάρχουν). Οι αγωγοί του ψυκτικού μέσου είναι εγκατεστημένοι ακριβώς κάτω από την εξωτερικό περίβλημα της συσκευής. Για τον λόγο αυτό απαγορεύεται η διάνοιξη τρυπών στη συσκευή (π.χ. για την τοποθέτηση διαύλων καλωδίων).
Ευθυγραμμίστε τα επαγγελματικά ψυγεία οριζόντια με ακρίβεια στην επιμήκη και την μετωπική πλευρά με αλφάδι, διορθώστε ενδεχομένως στα ρυθμιζόμενα πόδια την ευθυγράμμιση στο ύψος (εικ. 9).

Προϋποθέσεις για την ηλεκτρική σύνδεση

Το επαγγελματικό ψυγείο συνδέεται ηλεκτρικά, βάζοντας το φις μέσα σε πρίζα.
Η σύνδεση του ψυγείου σε πολύπριζα απαγορεύεται (εικ. 1). Το επαγγελματικό ψυγείο έχει ένα διακόπτη on/off. Για τον λόγο αυτό συνιστάται η εγκατάσταση τηλεδιακόπτη. Ο τηλεδιακόπτης πρέπει να χωρίζει ολοπολικά το έπιπλο από το δίκτυο. Άνοιγμα επαφών πλάτους 3 mm παρέχει εγγύηση και ασφάλεια κατά της αθέλητης και πάλι θέσης σε λειτουργία. Απευθυνθείτε σχετικά στον ηλεκτρολόγο σας. Η χρησιμοποιούμενη πρίζα πρέπει να είναι γειωμένη σύμφωνα με τις προδιαγραφές, μόνιμα εγκατεστημένη και ασφαλισμένη ξεχωριστά με προστατευτικό διακόπτη αγωγού 16 A, τύπου C. Η ονομαστική τάση στην πρίζα δεν επιτρέπεται σε καμιά περίπτωση να είναι χαμηλότερη από την τιμή των 210 V, 50 Hz (εικ. 10), επειδή αυτό καταστρέφει τον συμπιεστή. Γι' αυτό σε μακρότερους τροφοδοτικούς αγωγούς της πρίζας πρέπει ενδεχομένως να αυξηθεί η διατομή του αγωγού. Η τάση και η συχνότητα του δικτύου της πρίζας πρέπει να αντιστοιχούν στις τιμές που είναι χαραγμένες στην πινακίδα τύπου του ψυγείου. Η ηλεκτρική σύνδεση πρέπει να ανταποκρίνεται στις προδιαγραφές της τοπικής επιχείρησης τροφοδοσίας με ρεύμα (Δ.Ε.Η.) (π.χ. προστατευτική ζεύξη ρεύματος διαρροής, πρόσθετη αντιστάθμιση δυναμικού κ.α.). Σε περίπτωση αμφιβολίας ρωτήστε τον ηλεκτρολόγο σας. Ο εξωτερικός ακροδέκτης με το σύμβολο (εικ. 11) στην οπίσθια περιοχή του πάτου του εξωτερικού δοχείου έχει προβλεφθεί για τη σύνδεση αγωγού αντιστάθμισης δυναμικού. Η σύνδεση πρέπει να διεξαχθεί από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο. Απευθυνθείτε σχετικά στον ηλεκτρολόγο σας. Εγκαταστήστε τους αγωγούς του δικτύου έτσι, ώστε αυτοί να προστατεύονται από δυνατές ζημιές και να μην αποτελούν κίνδυνο παραπατήματος (εικ. 12). Ο τροφοδοτικός αγωγός δεν επιτρέπεται να έλθει σε επαφή με μέρη των οποίων η θερμοκρασία είναι άνω των 75 °C. (Ψυγεία τοίχου, ψυγεία βιτρίνες: Στο οπίσθιο τοίχωμα του ψυγείου μπορεί να τοποθετηθεί λαμαρινόβιδες δίαυλος καλωδίου. Το βάθος της οπής και βιδώματος δεν επιτρέπεται όμως να υπερβαίνει τα 15 mm. Η βαθύτερη τρύπα μπορεί να προξενήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου. (Presenter: Δεν επιτρέπεται η διάνοιξη τρυπών στην περιοχή της κορυφής του ψυγείου βιτρίνα.) (Στρογγυλά/Επιμήκη επαγγελματικά ψυγεία: Τα υλικά εγκατάστασης, όπως π.χ. δίαυλος καλωδίου, επιτρέπεται, όταν πρόκειται να στερεωθούν στη συσκευή, μόνον να επικολληθούν. Η διάνοιξη οπών στο εξωτερικό περίβλημα μπορεί να προξενήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου. Συναρμολόγηση εξαρτημάτων όπως προσάρτημα οθόνης: Το βάθος της οπής δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τα 10 mm. Η βαθύτερη τρύπα μπορεί να προξενήσει ζημιά στην κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου.) Βάζετε τα φις των ηλεκτρικών εξαρτημάτων (όπως π.χ. προσάρτημα οθόνης) σε ξεχωριστά ασφαλισμένες πρίζες. Υπάρχει η δυνατότητα να οδηγήσετε την ηλεκτρική σύνδεση εναλλακτικά από τον καταψύκτη προς την οροφή του χώρου προς τα έξω. Απευθυνθείτε σχετικά στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της .

Αρχική θέση σε λειτουργία (μέτρα πριν την αρχική θέση σε λειτουργία)

Σε περίπτωση που το επαγγελματικό ψυγείο πήρε κατά την εισαγωγή στον χώρο τοποθέτησης ισχυρά κεκλιμένη θέση, τότε αυτό πρέπει πριν την αρχική θέση σε λειτουργία να αφεθεί τουλάχιστον επί τρεις ώρες, για να έρθει σε κατάσταση ηρεμίας, ώστε να μπορεί να συλλεχθεί στον συμπιεστή το λιπαντικό λάδι! Αν αυτό δεν τηρηθεί, τότε μπορεί να επέλθει ολική ζημιά στους συμπιεστές-ψυκτικά μηχανήματα. Πριν την αρχική θέση σε λειτουργία εκτελέστε για τα παρακάτω επαγγελματικά ψυγεία οπωσδήποτε τις ακόλουθες εργασίες (εικ. 13):
Performor/Visor: - Χύστε 1,5 l νερό απευθείας μέσα στην αποστράγγιση των νερών απόψυξης.
Έτσι διασφαλίζεται, ότι είναι γεμάτο το σιφώνιο της αποστράγγισης των νερών απόψυξης και ότι μπορεί να λάβει χώρα γρηγορότερα η τοποθέτηση των τροφίμων μέσα στη συσκευή. Αφότου χύθηκε το νερό μέσα στη συσκευή, πρέπει να παρέλθουν τουλάχιστον 10 λεπτά μέχρι τη θέση σε λειτουργία.

Θέση σε λειτουργία

Το επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να τεθεί σε λειτουργία μόνον, όταν έχει τοποθετηθεί όπως περιγράφεται παραπάνω. Βάλτε το φις (εικ. 14-1) μέσα στην πρίζα (εικ. 14-2). Κατά την επιλογή της πρίζας προσέξτε τις παραπάνω προδιαγραφές. Η σύνδεση του ψυγείου σε πολύπριζα (εικ. 1) απαγορεύεται. Αν υπάρχει, ανοίξτε τον διακόπτη για την τηλεζεύξη (εικ. 15). Από τους σιγανούς θορύβους λειτουργίας των ανεμιστήρων και των ψυκτικών μηχανημάτων μπορείτε να εξακριβώσετε, αν το ψυγείο τέθηκε σε λειτουργία. Ανάψτε το φως, αν υπάρχει, με τον διακόπτη φωτισμού.

Συστάσεις για τη λειτουργία

Κατά τη λειτουργία πρέπει να προσέχετε να μην είναι καλυμμένο το οπίσθιο πλέγμα αερισμού με χαρτόνια με τρόφιμα ή παρόμοια (εικ. 7), επειδή αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας ή ενδεχομένως και σε λειτουργική διαταραχή. Μετά το κλείσιμο του καταστήματος πρέπει να σβήσετε το φως (αν υπάρχει) και να κλείσετε το ρολό για τη νύχτα (αν υπάρχει). Κατά τις ώρες λειτουργίας του καταστήματος πρέπει να προσέχετε, να ξανακλείνονται τα συρόμενα κρύσταλλα (αν υπάρχουν) μετά την λήψη τροφίμων. Κατά τη λειτουργία μπορεί να ζεσταθεί το εξωτερικό περίβλημα. Η θέρμανση αυτή λαμβάνει χώρα λόγω της τεχνικής της κατασκευής από ψυκτικής πλευράς του καταψύκτη και οφείλεται στη λειτουργία.

Στοιχεία σχετικά με τη θερμοκρασία προϊόντων

Για την αποθήκευση τροφίμων σε επαγγελματικά ψυγεία προδιαγράφεται από τους νομοθέτες στις χώρες της ΕΕ για κάθε ομάδα τροφίμων μία ακριβώς ορισμένη θερμοκρασία προϊόντος. Επειδή δεν είναι δυνατή η μέτρηση της θερμοκρασίας κάθε προϊόντος με θερμόμετρο, ορίζονται για κάθε ομάδα τροφίμων θερμοκρασίες φύλαξης, οι οποίες πρέπει να τηρούνται στο επαγγελματικό ψυγείο, ώστε να διασφαλίζονται οι προδιαγραφόμενες θερμοκρασίες προϊόντων. Αυτή η θερμοκρασία φύλαξης δείχνεται στο θερμόμετρο ή αντίστοιχα από το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου / τη μονάδα χειρισμού και ενδείξεων. Αν το θερμόμετρο δείχνει κάποια άλλη διαφορετική θερμοκρασία φύλαξης από αυτή που προδιαγράφεται για την εκάστοστε ομάδα τροφίμων, τότε πρέπει να αλλαχτεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας με τα στοιχεία χειρισμού στον ρυθμιστή θερμοκρασίας ή αντίστοιχα στο ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου / τη μονάδα χειρισμού και ενδείξεων. Σε περίπτωση που θέλετε να αποθηκεύσετε κάποια άλλη ομάδα τροφίμων, πρέπει επίσης να αλλαχτεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Οι θερμοστάτες ή αντίστοιχα το ψηφιακό ηλεκτρονικό σύστημα ελέγχου έχουν προρυθμιστεί από το εργοστάσιο και δουλεύουν αυτόματα. Η βασική ρύθμιση προρυθμίστηκε για συνθήκες περιβάλλοντος 24 ℃ ή αντίστοιχα 25 ℃ και σχετική υγρασία αέρα 45 % ή αντίστοιχα 60 %. Για την αποθήκευση τροφίμων σε επαγγελματικά ψυγεία/καταψύκτες προδιαγράφονται από τον νομοθέτη σε σχέση με τις διάφορες ομάδες προϊόντων οι ακόλουθες θερμοκρασίες προϊόντων:

Φρούτα και λαχανικά	+8 ℃ ή χαμηλότερη	Γαλακτοκομικά προϊόντα	+6 ℃ ή χαμηλότερη
Τρόφιμα πολυτελείας	+4 ℃ ή χαμηλότερη	Κρέας και αλλαντικά	+2 ℃ ή χαμηλότερη
Πουλερικά	+2 ℃ ή χαμηλότερη	Κατεψυγμένα τρόφιμα, παγωτά	-18 ℃ ή χαμηλότερη

Ρύθμιση της ονομαστικής τιμής της θερμοκρασίας

Οι αλλαγές στα συστήματα ελέγχου επηρεάζουν την απόδοση ψύξης. Για την αυτόματη ρύθμιση της θερμοκρασίας του ψυγείου χρησιμεύει ανάλογα με τον τύπο της συσκευής ο ηλεκτρονικός, προγραμματιζόμενος ρυθμιστής θερμοκρασίας (εικ. 16), μία ψηφιακή μονάδα χειρισμού και ενδείξεων (εικ. 17 και 18) ή κάποιος θερμοστάτης (εικ. 19, 20 ή 21), τα οποία είναι τοποθετημένα ακριβώς πίσω από την πρόσοψη βάσης. Αν το θερμόμετρο ή αντίστοιχα η οθόνη της ψηφιακής μονάδας χειρισμού και ενδείξεων δείχνει κάποια άλλη υψηλότερη θερμοκρασία φύλαξης από αυτή που προδιαγράφεται για την εκάστοστε ομάδα τροφίμων, τότε πρέπει να μειωθεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας με τα στοιχεία χειρισμού στο αντίστοιχο σύστημα ελέγχου. Σε περίπτωση που θέλετε να αποθηκεύσετε κάποια άλλη ομάδα τροφίμων, πρέπει επίσης να αλλαχτεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Κατά τη ρύθμιση της ονομαστικής τιμής της θερμοκρασίας προσέξτε τα εξής: Οι μεταβολές των συνθηκών του περιβάλλοντος απαιτούν ανάλογη προσαρμογή της ονομαστικής τιμής. Διεξάγετε την αλλαγή της θερμοκρασίας μόνο σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος. Σε περίπτωση που χρειαστεί εκ νέου ρύθμιση ή αντίστοιχα προσαρμογή της θερμοκρασίας φύλαξης:

• Αφαιρέστε την αντίστοιχη πρόσοψη βάσης ή αντίστοιχα το πλαστικό κάλυμμα (εικ. 22).

Για Optimer, Advanter (σύστημα ελέγχου LIROPA, εικ. 17 και εικ. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (σύστημα ελέγχου Dixell, εικ. 16)

• Πατήστε το πλήκτρο **SEL** για περισσότερο από 1 δευτερόλεπτο (εικ. 23). Μόλις αναβοσβήνει στην ένδειξη η επίκαιρα ρυθμισμένη τιμή (εικ. 23), τότε μπορεί να αλλαχτεί η ονομαστική τιμή της θερμοκρασίας. Μετά το πάτημα του πλήκτρου **SEL** δεν δείχνεται πλέον στον ρυθμιστή θερμοκρασίας η θερμοκρασία φύλαξης, αλλά η ονομαστική τιμή θερμοκρασίας. Η θερμοκρασία φύλαξης μπορεί να αναγνωστεί ξανά, αφού έχει πρώτα ολοκληρωθεί η ρύθμιση της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας.

Μείωση της θερμοκρασίας φύλαξης:

• Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να μειωθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή (εικ. 23-1).

• Πατήστε το πλήκτρο **SEL**, για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή (εικ. 23).

Αύξηση της θερμοκρασίας φύλαξης:

• Πατήστε το πλήκτρο τόσες φορές, μέχρι να αυξηθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή (εικ. 23-2).

• Πατήστε το πλήκτρο **SEL**, για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή (εικ. 23).

Στον ρυθμιστή θερμοκρασίας μπορείτε να ρυθμίσετε κι άλλες πολυάριθμες παραμέτρους. Η αλλαγή αυτών των παραμέτρων όμως επιτρέπεται να εκτελεστεί μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις, γιατί επηρεάζει τη συμπεριφορά λειτουργίας του ψυγείου.

Για Optimer 1357 CC (σύστημα ελέγχου LIROPA, εικ. 17 και εικ. 23)

Ο ρυθμιστής θερμοκρασίας προρυθμίστηκε από το εργοστάσιο για συνθήκες περιβάλλοντος 24℃, σχετική υγρασία αέρα 45 % και αποκλειστικά για την αποθήκευση αναψυκτικών. Ο ρυθμιστής δεν επιτρέπεται να μετατοπιστεί. Κάθε αλλαγή της ρύθμισης του ηλεκτρονικού ρυθμιστή θερμοκρασίας επιτρέπεται να γίνει μόνον από την υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών.

Για Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (θερμοστάτης RANCO, εικ. 20)

• Για τη διόρθωση της θερμοκρασίας φύλαξης γυρίστε το κουμπί ρύθμισης σε θερμότερη ή ψυχρότερη θέση (εικ. 20-1).

Η θέση **7** αντιστοιχεί στην ψυχρότερη ρύθμιση θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε, να κάνετε την νέα ρύθμιση σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος.

Οι συσκευές Performor 45/85 και Premor 45/85 μπορούν να λειτουργήσουν ως ψυγεία και ως καταψύκτες (εικ. 25-1).

Για Compilon (θερμοστάτες RANCO, εικ.21)

• Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη νέα ρύθμιση ή αντίστοιχα προσαρμογή της θερμοκρασίας του καταψύκτη ή της θερμοκρασίας της ραφιέρας: Για τη διόρθωση της θερμοκρασίας του καταψύκτη γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 21-1) ή αντίστοιχα για τη διόρθωση της θερμοκρασίας της ραφιέρας γυρίστε το κουμπί ρύθμισης (εικ. 21-2) σε θερμότερη ή ψυχρότερη θέση.

Η θέση **7** αντιστοιχεί στην ψυχρότερη ρύθμιση θερμοκρασίας. Σας συνιστούμε, να κάνετε την νέα ρύθμιση σε μικρά βήματα, επειδή μέχρι την επίτευξη της επιθυμητής θερμοκρασίας φύλαξης πρέπει να παρέλθει κάμποσος χρόνος.

Για Grandor ηλεκτρονικό, Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (σύστημα ελέγχου DIXELL, εικ. 18 και εικ. 24)

• Ξεβιδώστε τη βίδα του πλαστικού καπέλου και αφαιρέστε το (εικ. 24).

• Κρατήστε το πλήκτρο SET πατημένο για τουλάχιστον 2 s (εικ. 18-1). Στην οθόνη δείχνεται η ονομαστική τιμή και αναβοσβήνει η κουκκίδα κάτω από το σύμβολο ψύξης (εικ. 18-2). Στην ένδειξη της ονομαστικής τιμής δεν πρόκειται για την παρουσίαση μιας τιμής της θερμοκρασίας, αλλά για ένα αριθμητικό μέγεθος. Τώρα μπορεί να αλλαχτεί η ονομαστική τιμή. Η θερμοκρασία φύλαξης μπορεί να αναγνωστεί ξανά, αφού έχει πρώτα ολοκληρωθεί η ρύθμιση της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας.

Μείωση της θερμοκρασίας φύλαξης:

• Πατήστε το πλήκτρο (εικ. 18-3) τόσες φορές, μέχρι να μειωθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή. Πατήστε το πλήκτρο SET (εικ. 18-1), για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή.

Αύξηση της θερμοκρασίας φύλαξης:

• Πατήστε το πλήκτρο (εικ. 18-4) τόσες φορές, μέχρι να αυξηθεί η ονομαστική τιμή στην επιθυμητή τιμή. Πατήστε το πλήκτρο SET (εικ. 18-1), για να αποθηκευτεί η νέα ονομαστική τιμή.

• Μετά τη μεταβολή της ονομαστικής τιμής θερμοκρασίας επανατοποθετήστε το πλαστικό καπέλο (εικ. 24).

Στην ψηφιακή μονάδα χειρισμού και ενδείξεων μπορείτε να ρυθμίσετε κι άλλες πολυάριθμες παραμέτρους. Η αλλαγή αυτών των παραμέτρων όμως επιτρέπεται να εκτελεστεί μόνο από το εξουσιοδοτημένο προσωπικό σέρβις, γιατί επηρεάζει τη συμπεριφορά λειτουργίας του καταψύκτη.

• Επανατοποθετήστε την αντίστοιχη πρόσοψη βάσης ή αντίστοιχα το πλαστικό κάλυμμα (εικ. 22).

Τοποθέτηση τροφίμων και αναγραφή τιμών

Μετατόπιση των επιμέρους ραφιών
Για την προσαρμογή στα διάφορα είδη τροφίμων τα επιμέρους ράφια μπορούν να αναρτηθούν σε βήματα 30/40 mm σε διάφορα ύψη. Οι αλλαγές στη θέση των επιμέρους ραφιών και των τροφίμων μπορούν να οδηγήσουν σε διαφορετική συμπεριφορά του ψυγείου από άποψης θερμοκρασίας. Κατά την αλλαγή της θέσης ανάρτησης των επιμέρους ραφιών επηρεάζονται αρνητικά οι θερμοκρασίες των προϊόντων. Για ορισμένους τύπους ψυγείων η θέση των επιμέρους ραφιών είναι προσαρμοσμένη στις προδιαγραφές της εκάστοτε επιχείρησης.

Τοποθέτηση τροφίμων στο ψυγείο
Η επίτευξη της προδιαγραμμένης θερμοκρασίας φύλαξης μετά την αρχική θέση σε λειτουργία εξαρτάται από τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Στα ψυγεία αυτή επιτυγχάνεται περ. 1 έως 2 ώρες μετά την αρχική θέση σε λειτουργία. Στους καταψύκτες αυτή επιτυγχάνεται με κλειστά τα συρόμενα κρύσταλλα περ. 2…3 ώρες μετά την αρχική θέση σε λειτουργία. Προσέξτε τη μέγιστη κατάληψη με επιμέρους ράφια του επαγγελματικού ψυγείου σας. Προσέξτε να είναι δυνατή η ελεύθερη κυκλοφορία του αέρα μεταξύ των τροφίμων και του υπερκείμενου επιμέρους ραφιού. Δεν επιτρέπεται να τοποθετηθεί κανένα προϊόν επάνω στο οπίσθιο πλέγμα αερισμού! (εικ. 26) Προσέξτε να κλείνονται πάντοτε τα συρόμενα κρύσταλλα και οι πόρτες του όρθιου ψυγείου (τοίχου) μετά τη λήψη των προϊόντων. Έτσι αποφεύγονται οι λειτουργικές διαταραχές και κάνετε οικονομία ενέργειας και ως εκ τούτου και κόστους λειτουργίας. Για να μη διαταραχτεί η λειτουργία του καταψύκτη και να μπορούν να εκτίθενται τα κατεψυγμένα προϊόντα με ασφάλεια από άποψης θερμοκρασίας, ο καταψύκτης δεν επιτρέπεται να φορτώνεται πέρα από τα σημάδια στοίβαξης. Μην αποθηκεύετε νωπά τρόφιμα ούτε να προσπαθήσετε να καταψύξετε τρόφιμα μέσα σ' αυτόν τον καταψύκτη.Ο καταψύκτης μπορεί να φορτωθεί μόνο με τρόφιμα, τα οποία βρίσκονται ήδη στη **θερμοκρασία προϊόντος** των **-18 °C ή χαμηλότερη**.

Αυτόματη απόψυξη εξατμιστή
Η συχνότητα απόψυξης καθώς και η διάρκεια και το χρονικό σημείο έχουν προρυθμιστεί από το εργοστάσιο. Η διαδικασία απόψυξης γίνεται αυτόματα σύμφωνα με το εκάστοτε πρόγραμμα. Η επέμβαση στο ψυγείο δεν είναι απαραίτητη. Στους τύπους Compilon, Performor, Visor απαιτείται μόνον ο τακτικός έλεγχος της ρυθμισμένης θερμοκρασίας. Οι ρυθμίσεις αυτές πρέπει αν χρειαστεί να διορθωθούν. Αφορμή για διόρθωση μπορεί να είναι: - η αλλαγή από θερινή σε χειμερινή ώρα (και αντίστροφα), - η θέση του ψυγείου εκτός λειτουργίας (π.χ. κατά τη συντήρηση), - η διακοπή ρεύματος.
Τα νερά της απόψυξης που προκύπτουν εξατμίζονται αυτόματα μέσω της αποδιδόμενης θερμότητας από το ψυκτικό σύστημα. Κατά τη διάρκεια της αυτόματης διαδικασίας απόψυξης μπορεί να αυξηθεί ελαφρά η θερμοκρασία στον χώρο αποθήκευσης των τροφίμων. Ανάλογα με τις περιβαλλοντικές συνθήκες στον χώρο τοποθέτησης επικάθονται με την πάροδο του χρόνου λειτουργίας στις εσωτερικές επιφάνειες του χώρου αποθήκευσης των τροφίμων σε διάφορους επαγγελματικούς καταψύκτες πάχνη και πάγος. Η διαδικασία αυτή είναι τελείως κανονική και δεν οδηγεί σε αρνητική επίδραση στη λειτουργία, όσο το πάχος της πάχνης και του πάγου κυμαίνεται στα κανονικά πλαίσια. Παχύτερα στρώματα πάχνης και πάγου πάνω από το σημάδι στοίβαξης μπορούν να απομακρυνθούν με πλαστική ξύστρα (εκ. 27). Μη χρησιμοποιήσετε ποτέ μεταλλικά αντικείμενα για την απομάκρυνση του στρώματος πάχνης και πάγου (εικ. 28). Από αυτό μπορούν να προκύψουν ζημιές στο εσωτερικό της συσκευής. Αφήνοντας τα συρόμενα κρύσταλλα ανοιχτά, λειώνει η πάχνη και ο πάγος π.χ. κατά τις νυχτερινές ώρες. Αν τοποθετήσετε ένα δοχείο με αυτό νερό μέσα στον χώρο των τροφίμων, μπορείτε αν επιταχύνετε την απόψυξη.

Καθαρισμός
Κατά τον καθαρισμό και συντήρηση της συσκευής φοράτε γάντια ασφαλείας (κίνδυνος τραυματισμού!).
Πριν από κάθε καθαρισμό το ψυγείο πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας τραβώντας το φις από την πρίζα ή κλείνοντας τον τηλεδιακόπτη! Η θέση εκτός λειτουργίας για τη διεξαγωγή εργασιών καθαρισμού με τον τηλεδιακόπτη είναι μόνον τότε επιτρεπτή, όταν ο τηλεδιακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης εκ νέου θέσης σε λειτουργία (π.χ. με κλειδαριά). Για τον καθαρισμό δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν δραστικά ή διαβρωτικά μέσα καθαρισμού. Για τον καθαρισμό του ψυγείου μη χρησιμοποιήσετε ποτέ τρεχούμενο νερό ή πλυντικά υψηλής πίεσης. Πριν τον καθαρισμό πρέπει οι εσωτερικές επιφάνειες να έχουν αποκτήσει περίπου τη θερμοκρασία του περιβάλλοντος. Διαφορετικά υπάρχει σε περίπτωση επαφής του παγωμένου εσωτερικού εξοπλισμού κίνδυνος κρυοπαγημάτων. Κατά το ανασήκωμα της υπέψυχρης αντιθαμβωτικής πλάκας φοράτε γάντια. Δεν επιτρέπεται να τρέξει νερό καθαρισμού μέσα στην αποστράγγιση νερών απόψυξης. 2-3 φορές το χρόνο πρέπει να εκτελείται καθαρισμός της υδρορροής (αν υπάρχει). Απευθύνεστε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών της

Συντήρηση
Κατά τον καθαρισμό και συντήρηση της συσκευής φοράτε γάντια ασφαλείας (κίνδυνος τραυματισμού!).
Βασικά αυτά τα επαγγελματικά ψυγεία δεν χρειάζονται συντήρηση. Μόνο τα ελασμάτια του υγροποιητή πρέπει να καθαρίζονται περ. δύο έως τρεις φορές το χρόνο. Αν ο υγροποιητής δεν καθαρίζεται καθόλου ή δεν καθαρίζεται τακτικά, αυτό μπορεί να οδηγήσει σε μεγαλύτερη κατανάλωση ενέργειας ή διαταραχή της λειτουργίας του ψυγείου. Γενικά ο καθαρισμός είναι μόνον τότε απαραίτητος, όταν ανάμεσα στα ελασμάτια του υγροποιητή υπάρχει μεγάλη ποσότητα ρύπων από χνούδια, σκόνη κτλ. (εικ. 29 και εικ. 30). Πριν από κάθε εργασία συντήρησης το υγείο πρέπει να τίθεται εκτός λειτουργίας βγάζοντας το φις από την πρίζα! Η θέση εκτός λειτουργίας για την εκτέλεση εργασιών συντήρησης με τηλεδιακόπτη είναι μόνον τότε επιτρεπτή, όταν ο τηλεδιακόπτης μπορεί να ασφαλιστεί έναντι αθέλητης εκ νέου θέσης σε λειτουργία (π.χ. με κλειδαριά). Ο τηλεδιακόπτης με άνοιγμα επαφών τουλάχιστον 3 mm, πρέπει να χωρίζει ολοπολικά τη συσκευή από το δίκτυο και να φέρει εγκατάσταση φραγής που παρέχει ασφάλεια κατά της αθέλητης και πάλι θέσης σε λειτουργία.

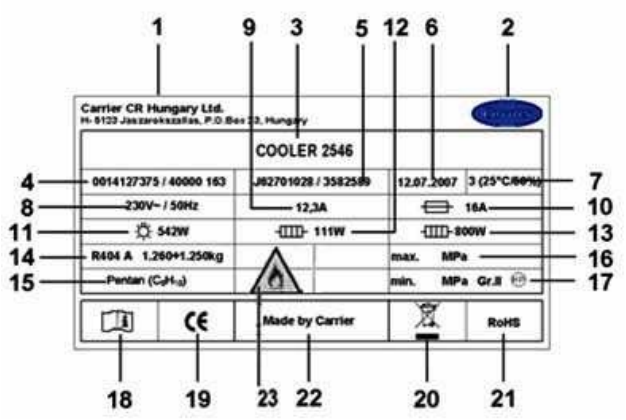
Θέση εκτός λειτουργίας
Βγάλτε τα τρόφιμα από τον αντίστοιχο χώρο και μετακομίστε τα σε εναλλακτικό μέρος αποθήκευσης. Τραβήξτε το φις από την πρίζα ή αντίστοιχα κλείστε τον τηλεδιακόπτη αν υπάρχει. Αν το ψυγείο πρόκειται να τεθεί για μακρό χρονικό διάστημα εκτός λειτουργίας, τότε πρέπει να εκτελέσετε επιπλέον τις ακόλουθες εργασίες: - Καθαρίστε το ψυγείο.
Κατά την αποθήκευση σε αποθήκη επιπλέον: - Σκεπάστε το ψυγείο με μια βαμβακερή κουβέρτα. Μην το σκεπάσετε με πλαστικούς μουσαμάδες, διότι έτσι μπορεί να σχηματιστεί νερό συμπύκνωσης κάτω από τον μουσαμά και ως εκ τούτου άσχημη μυρωδιά. Για τα ψυγεία τοίχου με πόρτες ή αντίστοιχα με συρόμενα κρύσταλλα: Ανοίξτε το γυάλινο συρόμενο καπάκι και τουλάχιστον μία πόρτα στη ραφιέρα, για να αποφευχθεί ο σχηματισμός νερού συμπύκνωσης και ως εκ τούτου προκύπτουσα άσχημη μυρωδιά. Βάλτε ανάμεσα στη πόρτα και στο πλαίσιο ένα κομμάτι ξύλο ή ένα πανί, για να μην ξανακλείσει η πόρτα.

Αντιμετώπιση βλαβών
Επισκευές στο επαγγελματικό ψυγείο επιτρέπεται να γίνονται μόνον από τους ειδικούς. Από μη σωστές επισκευές μπορούν να προκύψουν σοβαροί κίνδυνοι για σας, το προσωπικό σας και τους πελάτες σας. Σε περίπτωση που είναι απαραίτητη κάποια επισκευή απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης των πελατών της ή στο εξουσιοδοτημένο κατάστημα της .

Διατάξεις, πρότυπα, οδηγίες
Το επαγγελματικό ψυγείο, που παραδίδεται έτοιμο για σύνδεση με φις, προορίζεται για επαγγελματική χρήση στα καταστήματα πώλησης τροφίμων και κατασκευάστηκε υπό τήρηση των γι' αυτές τις συσκευές ισχύοντα πρότυπα. Κατά τον σχεδιασμό τηρήθηκαν ιδιαίτερα οι διατάξεις του νόμου περί ασφαλείας συσκευών (GSG), του Συλλόγου Γερμανών Ηλεκτροτεχνικών (VDE) και οι προδιαγραφές του Ευρωπαϊκού προτύπου EN για επαγγελματικά ψυγεία αποθήκευσης προϊόντων προς πώληση. Η κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου υποβλήθηκε σε έλεγχο στεγανότητας. Η συσκευή αυτή ανταποκρίνεται στην οδηγία ΕΚ περί μηχανών 98/37/ΕΚ, στην οδηγία ΕΚ για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336/ΕΟΚ και στην οδηγία ΕΚ περί χαμηλής τάσης 73/23/ΕΟΚ.

Προστασία περιβάλλοντος και υποδείξεις απόσυρσης
Το κλειστό σύστημα του επαγγελματικού ψυγείου περιέχει F-αέρια, τα οποία καλύπτονται από το Πρωτόκολλο του Κιότο. Τα επαγγελματικά ψυγεία και καταψύκτες πληρούν τα κριτήρια διαμόρφωσης προϊόντων φιλικών προς το περιβάλλον και ως προς την απόσυρση. Έτσι για παράδειγμα από το 1995 η τεχνολογία των αφριστικών ουσιών γίνεται με το φιλικό προς το περιβάλλον κυκλοπεντάνιο σε όλα τα εργοστάσια παραγωγής. Αυτό το μέσο προώθησης δεν καταστρέφει το όζον και δεν ευνοεί το φαινόμενο του θερμοκηπίου. Το φιλικό προς το περιβάλλον ψυκτικό μέσο που χρησιμοποιείται στην ερμητικά στεγανή κυκλοφορία του ψυκτικού μέσου (R 404 a) δεν περιέχει χλώριο και δεν δρα επιβλαβώς για το όζον. Η Carrier είναι ιδιαίτερα προσεκτική σε ότι αφορά το περιβάλλον και καλωσορίζει την Ευρωπαϊκή Οδηγια 2002/96/ΕΟΚ περι Αποβλήτων Έιδών Ηλεκτρικού και Ηλεκτρολογικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/ΕΟΚ. Η διάθεσή του πρέπει να γίνει ξεχωριστά και όχι στα δημοτικά σκουπίδια. Στόχοι της οδηγιας 2002/96/ΕΟΚ είναι η αντιμετώπιση των συνεχώς αυξανόμενων αποβλήτων από ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό να αυξήσει την ανακύκλωση του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΗΗΕ) και να περιορίσει την ποσότητα αποβλήτων ΗΗΕ που λήγουν στους χώρους τελικής διάθεσής. Ο τροχοφόρος κάδος με το που είναι κολλημένος στο προϊόν σημαίνει πως το προϊόν εμπίπτει στην υπόψη Οδηγια. Ο χρήστης είναι υπεύθυνος για την παράδοση της μονάδας σε κατάλληλους χώρους διάθεσής σύμφωνα με τον δημοτικό κανόνισμό. Σε περίπτωση εγκατάστασης μιας καινούριας συσκευής μπορείτε να παραδώσετε στον αντιπρόσωπο την παλιά. Ο παραγωγός ο εισαγωγέας και ο αντιπρόσωπος είναι υπεύθυνοι για τη συλλογή και επεξεργασία των αποβλήτων είτε απευθείας είτε διαμέσου ενός συστήματος συγκομιδής. Σε περίπτωση παραβίασης της Οδηγιας, κάθε χώρα καθορίζει τις αντίστοιχες κυρώσεις. Η Carrier σκολουθεί γενικά την –ερμηνεία CECED- και θεωρούν την οδηγια περί αποβλήτων ΗΕΕ εφαρμόσιμη στις φορητές τους Αφυγραντές τα WRACs τις Διαιρούμενες μονάδες μέχρι 12KW που συνδέονται σε ψυγεία και καταψύκτες. Παρόλα. αυτά μπορεί να υπάρχουν διαφορές στην εθνική νομοθεσία των Κρατών Μελών. Σε περίπτωση που η εθνική νομοθεσία αποκλείει μερικά προϊόντα από τα απόβλητα ΗΕΕ, πρέπει να τηρηθεί ο νόμος αυτός και οι οδηγίες για τα απόβλητα ΗΕΕ δεν εφαρμόζονται για προϊόντα που δεν εμπίπτουν στις διατάξεις του. Η οδηγία αυτή δεν εφαρμόζεται σε προϊόντα που πωλούνται εκτός Ευρωπαϊκής Ενωσης. Σε περίπτωση πώλησης του προϊόντος εκτός της ΕΕ, δεν απαιτ είται η συμμόρφωση με την οδηγία περί ΑΗΕΕ, αλλά με τους τοπικούς κανονιμούς. Για περαιτέρω πληροφορίες, επικοινωνήστε με την υπηρεσία του Δήμου, ή το κατάστημα/αντιπρόσωπο/ εγκαταστάτη που σας πούλησε τη συσκευή ή τον κατασκευαστικό οίκο.

Στοιχεία σχετικά με την πινακίδα τύπου



1	Κατασκευαστής και διεύθυνση
2	Λογότυπο εταιρίας
3	Τύπος
4	Αρ. προϊόντος
5	Αρ. σειράς
6	Ημερ. κατασκευής (μη κωδικοποιημένη)
7	Κατηγορία κλίματος
8	Προβλεπόμενη τάση / συχνότητα
9	Προβλεπόμενο ρεύμα
10	Τιμή εξωτερικής ασφάλειας
11	Απορροφούμενη ισχύς, φωτισμός
12	Απορροφούμενη ισχύς, θέρμανση (εάν είναι > 100 W)
13	Απορροφούμενη ισχύς, απορροφούμενη ισχύς θέρμανσης απόψυξης (όταν είναι > της απορροφούμενης ισχύος επίπλου)
14	Ψυκτικό μέσο και ποσότητα
15	Χημικός τύπος του προωθητικού
16	Μέγ. Πίεση
17	Ελάχ. πίεση
18	Υπόδειξη: Διαβάστε τις Οδηγίες χειρισμού
19	Υπόδειξη: Ανταπόκριση σε πιστοποιητικό
20	Υπόδειξη: Όχι οικιακά απορρίμματα
21	Υπόδειξη: Ανταπόκριση σε RoHS
22	Υπόδειξη κατασκευαστή
23	Μέσο R290

Vážená zákazníčka, vážený zákazník!

Kým svoje nové chladiace skrine uvediete do prevádzky, prečítajte si prosím pozorne tento prevádzkový návod. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnom používaní, inštalácii, využívaní a údržbe zástrčkových chladiacich skríň . Uschovajte si prosím tento prevádzkový návod pre neskoršie nahliadnutie. Odovzdajte ho prípadným ďalším majiteľom chladiacich skríň. Dajte prosím tento prevádzkový návod prečítať aj pracovníkom, ktorí sú spolu s Vami zodpovední a zabezpečte, aby táto skupina osôb prevádzkovému návodu rozumela a riadila sa ním! Ak vy alebo Vaši pracovníci niektorej inštrukcii z tohto prevádzkového návodu nebudete rozumieť, obráťte sa prosím na Váš zákaznícky servis .

Upozornenie pre doručenie

Skontrolujte si bezprostredne po dodaní chladiace skrine na prípadné poškodenia spôsobené dopravou. Ak na chladiacich skriniach zistíte škody, nahláste ich prosím bezodkladne zodpovednej špedícii alebo Vášmu zákazníckemu servisu

Bezpečnostné smernice

Zástrčkové chladiace skrine opísané v tomto prevádzkovom návode boli vyvinuté a vyrobené pri dodržaní medzinárodných bezpečnostných smerníc. Ako s každým prístrojom pracujúcim na elektrický prúd, musí sa s nimi zaobchádzať veľmi opatrne, najmä aby zostala zachovaná elektrická bezpečnosť. Pre zabezpečenie bezpečnej prevádzky vo všetkých prevádzkových situáciách treba rešpektovať nasledovné bezpečnostné smernice:

- Chladiace zariadenia, používajúce ako chladiace médium propán (R290) nesmú byť umiestnené na miesto, kde môže byť zdroj vznietenia (napríklad neizolované elektrické kontakty) alebo kde sa chladiace médium môže nahromadiť v prípade úniku. Druh chladiaceho média je uvedený na typovom štítku zariadenia.

• Prístroj nesmú používať osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami a/alebo osoby s nedostatočnými skúsenosťami a/alebo vedomosťami.
• Ubezpečte sa, že sieťová zástrčka sa používa podľa predpisov a v súlade s týmto prevádzkovým návodom.
• Ak máte pochybnosti o elektrickej prípojke, spôsobu práce alebo bezpečnosti Vašich zástrčkových chladiacich skríň, obráťte sa na Váš zákaznícky servis .
• Keď je sieťový kábel poškodený, musí ho elektrikár alebo elektrotechnicky poučená osoba nahradiť káblom, ktorý je možné dostať u výrobcu alebo v zákazníckom servise.
• V prevádzke Vašich chladiacich skríň nepokračujte, ak nepracujú bezchybne alebo ak sa vyskytnú poškodenia. V takom prípade vytiahnite zástrčku, uložte tovar na alternatívne miesto úschovy a obráťte sa na Váš zákaznícky servis .
• Pri odpájaní od siete ťahajte vždy za zástrčku, nikdy za kábel.
• Nikdy neodstraňujte kryty skrine, ak to v tomto prevádzkovom návode nie je výslovne napísané, lebo tým by sa mohli odkryť časti s životu nebezpečným prevádzkovým napätím.
• Pri poškodenom sieťovom vedení odpojiť chladiace skrine od elektrickej siete vytiahnutím sieťovej zástrčky zo zásuvky.
• Na čistenie chladiacich skríň nikdy nepoužívajte tečúcu vodu alebo vodné vysokotlakové prístroje.
• Nikdy nemanipulujte sami s elektrickými zariadeniami, prenechajte to odborníkovi. Bezpečnosť má prednosť!
• Poškodené chladiace skrine (napr. pri preprave) nepripájajte na elektrickú sieť. V prípade pochybností konzultujte so zákazníckym servisom alebo s predajcom.
• Je zakázané prevádzkovať chladiace skrine pripojené cez viacnásobné zásuvky (obr. 1).
• Sklenené posuvné kryty (ak sú nainštalované) sa nesmú používať ako odkladacia plocha alebo zaťažovať ťažkými predmetmi. V nízkoteplotných skriniach sa nesmú skladovať sklenené fľaše/sklenené nádoby/kovové dózy. Tieto nádoby by mohli prasknúť alebo explodovať!
• Opravy chladiacich skríň smú vykonávať len odborníci. V dôsledku neodborných opráv môžu vznikať značné riziká pre Vás, Vašich pracovníkov a Vašich zákazníkov. V prípade opravy sa obráťte sa na Váš zákaznícky servis alebo na zmluvného predajcu firmy .
• Deti nie sú často schopné rozoznať nebezpečenstvo, ktoré spočíva v zaobchádzaní s priemyselne používaným chladiacimi skriňami. Postarajte sa preto o potrebný dozor a nenechávajte deti hrať sa s vyradenými prístrojmi.
• Chladiace skrine sa smú uviesť do prevádzky, len ak sú nainštalované tak, ako je opísané.
• Pred každým čistením/údržbou treba chladiace skrine vyradiť z prevádzky vytiahnutím sieťovej zástrčky!
• Vyradenie z prevádzky za účelom vykonania čistenia/údržbárskych prác pomocou spínača s diaľkovým ovládaním je prípustné len vtedy, ak spínač s diaľkovým ovládaním možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou).
• Pred čistením by sa vnútorné plochy mali zahriať na teplotu okolia. Pri vyberaní tabule upravenej proti orosovaniu s veľmi nízkou teplotou (ak je nainštalovaný) nosiť rukavice.
• Pri používaní pojazdného prídavného zariadenia treba mať na zreteli, že: pojazdné prídavné zariadenie slúži na pohybovanie určitými chladiacimi/nízkoteplotnými skriňami v prázdnom stave a nie je dimenzované na pohybovanie chladiacimi/nízkoteplotnými skriňami naloženými tovarom!
• Bezpodmienečne dodržte maximálne hranice zaťaženia pre naplnenie tovarom výkladových plôch vitríny príp. tovarových priestorov!
• Výmenu elektronických súčiastok smie vykonávať len elektrikár alebo elektrotechnicky zaškolená osoba!
• Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).
• Neprestavujte, prosím, nábytok svojpomocne. Zmena nábytku a jeho elektrických komponentov môže ohroziť zhodu CE nábytku a vedie k zániku záruky.

- **Ak je nádrž naplnená chladivom propán (R290), prosíme, pozorne si prečÝtajte pripojenÚ bezpečnostnÚ pokyny. Typ chladiva je uveden² na typovom ÜtÝtku nßdr×e.**

Použitie v súlade s účelom určenia

Chladiace skrine Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 a Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners sú prednostne určené na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, lahôdok, rýchleho občerstvenia, chladených nápojov, balených šalátov, mliekarenských výrobkov, ovocia a zeleniny.

Kombinácie Compilon ..35/..85 sa skladajú z nízkoteplotnej truhlice na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny a chladiacej vitríny na skladovanie mliekarenských a lahôdkárskych produktov.

Kombinácie Compilon ..85/..85G sa skladajú z nízkoteplotnej truhlice a nízkoteplotného nadstavca. Truhlica a nadstavec sú určené na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny.

Chladiace skrine Visor sú prednostne určené na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, lahôdok, rýchleho občerstvenia, balených šalátov, mliekarenských výrobkov, ovocia a zeleniny.

Neukladajte do chladiacich skríň Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/ Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (len vitrína)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 a Visor žiadny nechladený tovar, resp. nepokúšajte sa tovar v chladiacich skriniach chladiť.

Nízkoteplotné skrine Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sú konštruované na skladovanie hlbokochladených potravín alebo zmrzliny. Neukladajte do nich nezamrazený tovar resp. nepokúšajte sa v týchto nízkoteplotných skriniach tovar zmrazovať. Do nízkoteplotných skríň sa smie ukladať len tovar, ktorý má teplotu výrobkov -18 ℃ alebo nižšiu.

Nízkoteplotné skrine Premor ..45/..85 a Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 možno okrem toho prepnúť na druhý teplotný rozsah.

Tým sa z nízkoteplotnej skrine stane chladiaca skriňa a potom je vhodná aj na skladovanie balených mäsových a údenárskych výrobkov, pozri hore. Pri používaní typu Premor ..45/..85 resp. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v oblasti plusových teplôt neukladajte do skríň žiadny nechladený tovar resp. nepokúšajte sa tovar v chladiacich skriniach chladiť.

Pri nízkoteplotných skriniach neukladajte do truhlice ani do nadstavca nezmrazený tovar ani sa nepokúšajte tovar v truhlici resp. v nadstavci zmraziť. Ukladať sa smie len tovar s teplotou produktov -18 ℃ alebo ni žšou.

Len hore opísané používanie pri dodržiavaní predpisov obsiahnutých v tomto prevádzkovom návode týkajúcich sa inštalácie, pripojenia, obsluhy a údržby sa pokladá za používanie v súlade s účelom určenia. Akékoľvek iné používanie sa nepokladá za používanie v súlade s účelom určenia a je zakázané.

Inštalácia (výber miesta inštalácie)

Pre zabezpečenie bezporuchovej prevádzky chladiacich skríň treba pri výbere miesta inštalácie bezpodmienečne dodržiavať nasledovné body:
- Chladiace zariadenia, používajúce ako chladiace médium propán (R290) nesmú byť umiestnené na miesto, kde môže byť zdroj vznietenia (napríklad neizolované elektrické kontakty) alebo kde sa chladiace médium môže nahromadiť v prípade úniku. Druh chladiaceho média je uvedený na typovom štítku zariadenia.
- Nevystavujte chladiace zariadenie vplyvom prostredia, ktoré by mohli skrátiť životnosť kovových a elektrických/elektronických súčiastok (napr. zvýšené nebezpečenstvo korózie)
- chladiace skrine neinštalovať v exteriéri ulos (výnimka Glass Door Chiller V403), - chladiace skrine neinštalovať v blízkosti tepelných zdrojov, ako napr. kúrenie (obr. 2), - treba zabrániť priamemu pôsobeniu slnečného žiarenia (napr. cez okno) (obr. 3), - chladiace skrine nevystavovať prievanu z klimatizačných/vetracích zariadení alebo z otvorených dverí (obr. 4), - prihliadať na vzduch odchádzajúci z klimatizačných/vetracích zariadení (obr. 5 a 6), - k soklu chladiacich skríň nepristavovať predmety, ako napr. kartóny s tovarom (obr. 7), - Pri prístennej inštalácii dbať na to, aby ventilátor chladiacej jednotky mohol okolitý vzduch z miestnosti bez prekážok nasávať a zasa vyfukovať (obr. 8), - pri inštalácii viacerých chladiacich skríň vedľa seba bezpodmienečne dodržiavať hodnoty stanovené pre príslušnú inštaláciu. Dodržiavať predpísané minimálne odstupy!

Pretečenie misky na kondenzačnú vodu je pri extrémnych okolitých podmienkach možné. Z tohto dôvodu odporúčame zvoliť vlastnosti povrchov stien a podlahy v mieste inštalácie tak, aby vlhkosť alebo tvorba vody nemala žiadne škodlivé účinky.

Možné spôsoby inštalácie sú: - solitérne postavenie pri stene alebo v rohu, - radové postavenie pri stene, - postavenie v blokoch, - skupinové postavenie, - integrované postavenie, - gondolové postavenie, - i postavenie medzi nechladiacim nábytkom, - voľné postavenie, - postavenie zadnými stenami k sebe. Pri všetkých formách postavenia treba bezpodmienečne dbať na to, aby bol zabezpečený výstup vzduchu na zadnej strane chladiacich skríň resp. v čelnej oblasti a vylúčené hromadenie tepla. Len tak je zaručená bezporuchová prevádzka. Pre deliacu stenu medzi dvoma zadnými stenami chladiacich skríň sa odporúča minimálna výška 1000 mm (obr. 8).

Prenášanie chladiacich skríň

Chladiace skrine by sa mali prenášať podľa možnosti zabalené, aby sa zabránilo poškodeniu. Ak sa chladiace skrine pre úzke dvere nemôžu prenášať zabalené, musí sa obal a transportná podložka pred prenášaním odstrániť. Okrem toho je možné demontovať dištančné prvky nachádzajúce sa na zadnej strane chladiacej skrine.
Pozor: Nikdy neprepravujte chladiaci nábytok vodorovne.

Postup pri inštalácii

Odstrániť obal a prepravné poistky. Chladiace/nízkoteplotné skrine zdvihnúť z palety. Pritom treba postupovať podľa návodu na inštaláciu priloženého k chladiacej/nízkoteplotnej skrini (ak je k dispozícii). Inak je nebezpečenstvo, že na chladiacej/nízkoteplotnej skrini vzniknú škody. Toto platí najmä pre pokusy zdvihnúť chladiacu/nízkoteplotnú skriňu za plastové časti. Nízkoteplotnými skriňami treba pohybovať len posunovaním. Nikdy neťahať za držadlá. ktoré sú hore! (Nikdy neťahať alebo netlačiť za organické sklo hore.) Pri zdvíhaní prihliadať na hmotnosť chladiacej/nízkoteplotnej skrine. Prepravné poistky uschovať pre prípadný neskorší transport. Prípadné časti príslušenstva namontovať podľa návodov na montáž (ak sú k dispozícii) platných pre tieto časti. Používať len originálne časti príslušenstva . Pri namontovaní neoriginálnych častí príslušenstva vzniká možnosť poškodenia chladiacich/nízkoteplotných skríň. - Chladiace/nízkoteplotné skrine postaviť na požadované miesto inštalácie. Dbať na predpísané hodnoty k zvolenej forme postavenia. Ak sú k dispozícii odstrániť zaisťovacie prvky pre výkladové plochy. (Advanter, Optimer): zaisťovací prvok pre výkladové plochy pozostáva z plastovej pásky a dvoch plastových normalizovaných dielov na každú výkladovú plochu. Plastovú pásku treba rozstrihnúť a vytiahnuť. Tvarované súčiastky, ktoré sú zasunuté do nastavovacích líšt vedľa háčikov výkladových plôch, možno vytiahnuť špicatými nožnicami.)
(Compilon: na zadnej strane skrine vždy 2 skrutkami priskrutkovať 2 dištančné prvky. Potrebné otvory sú už predvŕtané. Prípadne časti príslušenstva namontovať podľa návodov na montáž platných pre tieto diely. Použiť len originálne diely príslušenstva . Pri namontovaní neoriginálnych dielov príslušenstva je možnosť poškodenia kombinácie.) Namontovanie vonku visiacich prezentačných košov, ktoré zabraňujú úplnému uzavretiu sklenených posuvných krytov (ak sa na zariadení nachádzajú), je zakázané. Vedenia chladiaceho média prebiehajú priamo pod vonkajším plášťom skríň. Z tohto dôvodu je zakázané vŕtať do skríň otvory (napr. na montáž káblových rozvodov).
Chladiace skrine z pozdĺžnej a čelnej strany pomocou vodováhy horizontálne presne vyrovnať, príp. opraviť výškové vyrovnanie nastavovacími nôžkami (obr. 9).

Predpoklady pre elektrické pripojenie

Chladiace skrine sa pripájajú na elektrickú sieť zasunutím sieťovej zástrčky do zásuvky.
Pripojenie chladiacich skríň na viacnásobné zásuvky je zakázané (obr. 1). Chladiaca skriňa má zapínač/vypínač. Z tohto dôvodu sa odporúča inštalácia diaľkového spínača. Diaľkový spínač musí nábytok oddeľovať všetkými pólmi od siete, musí zaručiť šírku medzery medzi kontaktmi min. 3 mm a musí byť zabezpečený proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu. Informujte sa na to u svojho elektroinštalatéra. Použitá zásuvka musí byť predpisovo uzemnená, pevne nainštalovaná a samostatne zaistená 16-A-ističom vedenia, typ C. Menovité napätie na zásuvke nesmie byť v žiadnom prípade nižšie ako 210 V, 50 Hz (obr. 10), lebo to ničí kompresor. Preto musí byť pri dlhších prívodných vedeniach k zásuvke príp. zväčšený prierez vedenia. Sieťové napätie a sieťová frekvencia zásuvky musia odpovedať hodnotám vyrazeným v typovom štítku chladiacej skrine. Treba vyhovieť predpisom miestneho energetického rozvodného podniku týkajúce sa elektrického pripojenia (napr. ochranné vypínanie pri nedostatočnom prúde, dodatočné vyrovnanie potenciálu a pod.). V prípade pochybností sa informujte u svojho elektroinštalatéra. Pripojovacia svorka označená symbolom (obr. 11) v zadnej časti dna vonkajšej nádrže je určená pre pripojenie vyrovnávacieho vedenia potenciálu. Pripojenie musí vykonať elektroodborník. Informujte sa na to u svojho elektroinštalatéra. Sieťové vedenia uložiť tak, aby boli chránené pred možným poškodením a nepredstavovali žiadne riziko potknutia sa (obr. 12). Sieťový prívod nesmie prísť do styku s časťami, ktoré sú teplejšie ako 75°C. (Chladiace vitríny : Na zadnej stene chladiacej skrine možno skrutkami do plechu pripevniť káblový kanál. Hĺbka vŕtania a zaskrutkovania však nesmie prekročiť 15 mm. Hlbšie vŕtanie môže poškodiť chladiaci okruh. (Presenter: V oblasti stropu chladiacej vitríny sa vŕtať nesmie.) (Ostrovy/truhlice: Inštalačný materiál ako napr. káblový kanál sa smie, ak má byť pripevnený na chladiacu skriňu, len prilepiť. Vŕtanie do vonkajšieho plášťa môže poškodiť chladiaci okruh. Montáž dielov príslušenstva ako displejový nadstavec: Hĺbka vŕtania nesmie prekročiť 10 mm. Hlbšie vŕtanie môže poškodiť chladiaci okruh. Sieťové zástrčky elektrinou poháňaných dielov príslušenstva (ako napr. displejový nadstavec) zastrčiť do samostatne zaistených zásuviek. Existuje možnosť vyviesť elektrické pripojenie alternatívne od nízkoteplotnej skrine smerom k stropnej časti priestoru. Informujte sa na to vo Vašom zákazníckom servise .

Uvedenie do prevádzky (Opatrenia pred prvým uvedením do prevádzky)

Ak bola chladiaca skriňa pre účely premiestnenia silne naklonená, musí byť pred uvedením do prevádzky minimálne tri hodiny v kľude, aby sa mastiaci olej mohol zhromaždiť v kompresore! Ak sa toto nedodrží, môže dôjsť k úplnému zničeniu kompresorovej chladničky. Pred prvým uvedením do prevádzky pre ďalej uvedené chladiace skrine bezpodmienečne vykonať nasledovné činnosti (obr. 13):
Performor/Visor: 1,5 l vody naliať priamo do odtoku kondenzátu.
Tým sa zabezpečí, že sifón odtoku kondenzátu sa naplní a je možné rýchlejšie naplnenie tovarom. Medzi naplnením vody do prístroja a uvedením do prevádzky musí uplynúť minimálne 10 min.

Uvedenie do chodu

Chladiacu skriňu možno uviesť do chodu, len ak bola nainštalovaná opísaným spôsobom. Sieťovú zástrčku (obr. 14-1) zasunúť do zásuvky (obr. 14-2). Pri výbere zásuvky treba rešpektovať hore uvedené predpísané hodnoty. Pripojenie chladiacich skríň na viacnásobné zásuvky je zakázané. Ak je na zariadení spínač diaľkového zapínania (obr. 15), zapnúť ho. Podľa tichého šumu sprevádzajúceho chod ventilátorov a chladiacich jednotiek môžete počuť, či chladiaca skriňa začala pracovať. Ak je na zariadení osvetlenie, zapnúť ho spínačom osvetlenia.

Odporúčania pre prevádzku

Počas prevádzky by ste mali dbať na to, aby mriežka pre spätný vzduch nebola zakrytá kartónmi s tovarom a pod. (obr. 7), lebo to môže viesť k vyššej spotrebe energie alebo príp. dokonca k obmedzeniu funkčnosti. Po zavretí obchodu by ste mali osvetlenie (ak sa na zariadení nachádza) vypnúť a zatiahnuť nočnú roletu (ak je nainštalovaná). Počas otváracích hodín obchodu by ste mali dbať na to, aby sa sklenené posuvné kryty (ak sa na zariadení nachádzajú) po vybratí tovaru opäť zatvorili. Počas prevádzky sa vonkajší plášť môže zohrievať. K tomuto zohrievaniu dochádza na základe chladiarensko-technickej konštrukcie nízkoteplotných skríň a je podmienené prevádzkou.

Údaje o teplote produktov

Pre skladovanie potravín v chladiacich skriniach je zákonodarcami v štátoch EÚ pre každú skupinu výrobkov predpísaná presne definovaná teplota výrobku. Keďže nie je možné zobrazovať teploty výrobkov teplomerom, sú pre každú skupinu výrobkov definované teploty skladovania, ktoré treba v chladiacich skriniach dodržiavať, aby sa zabezpečili predpísané teploty výrobkov. Túto teplotu skladovania signalizuje teplomer resp. digitálna riadiaca elektronika / obslužná a indikačná jednotka. Ak teplomer ukazuje inú teplotu, než ktorá je predpísaná pre príslušnú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty zmeniť pomocou ovládacích prvkov na regulátore teploty resp. na digitálnej riadiacej elektronike / obslužnej a indikačnej jednotke. Termostaty resp. digitálna riadiaca elektronika boli z výroby prednastavené a pracujú automaticky. Základné nastavenie bolo predvolené pre podmienky okolia 24 °C resp. 25 °C a relatívnu vzd ušnú vlhkosť 45 % resp. 60 %. Pre skladovanie potravín v chladiacich a nízkoteplotných skriniach sú legislatívou predpísané nasledovné teploty vo vzťahu k jednotlivým skupinám výrobkov:

ovocie a zelenina	+8 °C alebo chladnejšie	ml iekarenské výrobky	+6 °C alebo chladnejšie
lahôdky/delikatesy	+4 °C alebo chladnejšie	m äso a údeniny	+2 °C alebo chladnejšie
hydina	+2 °C alebo chladnejšie	hlbokochlad ené pokrmy, zmrzlina	-18 °C alebo chladnejšie

Nastavenie požadovanej hodnoty teploty

Zmeny na riadiacich zariadeniach ovplyvňujú chladiaci výkon. Na automatické riadenie teploty chladiacich skríň slúži v závislosti od typu skríň elektronický programovaný regulátor teploty (obr. 16), digitálna obslužná a indikačná jednotka (obr. 17 a 18) alebo termostat (obr. 19, 20 alebo 21), ktoré sú umiestnené vždy priamo za krycou lištou sokla. Ak teplomer resp. displej digitálnej obslužnej a indikačnej jednotky signalizuje teplotu skladovania vyššiu, než aká je predpísaná pre príslušnú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty pomocou ovládacích prvkov na príslušnom riadení teploty znížiť. Ak chcete vložiť inú skupinu výrobkov, musí sa požadovaná hodnota teploty takisto zmeniť. Pri nastavovaní požadovanej hodnoty teploty dbajte na nasledovné: Zmenené podmienky okolia si vyžadujú odpovedajúce prispôsobenie požadovanej hodnoty. Zmenu teploty vykonávajte len po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas. Ak je nutné nové nastavenie resp. prispôsobenie skladovacej teploty:

• Odtiahnuť kryciu lištu sokla resp. plastový kryt (obr. 22).

Pre Optimer, Advanter (riadenie LIROPA, obr. 17 a obr. 23) , Presenter 06. Premor ..85G, Multinor (riadenie Dixell, obr. 16)

Tlačidlo **SEL** stlačiť na dlhšie ako 1 sekundu (obr. 23). Len čo sa na indikátore blikaním zobrazí aktuálne nastavená hodnota (obr. 23), môže sa meniť požadovaná hodnota teploty. Po stlačení tlačidla **SEL** sa na regulátore teploty už nezobrazuje teplota skladovania, ale požadovaná teplota. Teplotu skladovania možno opäť odčítať až potom, keď je nastavenie požadovanej hodnoty teploty ukončené.

Zníženie skladovacej teploty:

• Tlačidlo stláčať toľkokrát, až nastavená hodnota klesne na požadovanú hodnotu (obr. 23-1).

• Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla **SEL** (obr. 23).

Zvýšenie skladovacej teploty:

• Tlačidlo stláčať toľkokrát, až sa nastavená hodnota zvýši na požadovanú hodnotu (obr. 23-2).

• Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla **SEL** (obr. 23).

Na regulátore teploty sa dá nastaviť množstvo ďalších parametrov. Zmenu týchto parametrov však smú vykonávať len autorizovaní servisní pracovníci, lebo to ovplyvňuje prevádzkové vlastnosti chladiacich skríň.

Pre Optimer 1357 CC (riadenie LIROPA, obr. 17 a obr. 23)

Regulátor teploty bol z výroby nastavený na podmienky okolia 24°C, relatívnu vzdušnú vlhkos ť 45 % a prednastavený výlučne pre skladovanie nápojov. Regulátor sa nesmie prestavovať. Každé prestavenie elektronického regulátora teploty smie vykonať len zákaznícky servis.

Pre Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, obr. 20)

• Ak chcete vykonať korektúru skladovacej teploty, otočte nastavovací gombík do teplejšej alebo chladnejšej polohy (obr. 20-1).

Poloha **7** odpovedá nastaveniu najchladnejšej teploty. Odporúča sa vykonávať nové nastavenie po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas.

Performor 45/85 a Premor 45/85 možno prepínať z chladiaceho režimu na nízkoteplotný režim (obr. 25-1).

Pre Compilon (termostaty RANCO, obr.21)

• Ak je nutné nové nastavenie resp. úprava teploty truhlice alebo teploty vitríny: Korekciu teploty truhlice vykonáte otočením nastavovacieho gombíka (obr. 21-1) resp. korekciu teploty vitríny otočením nastavovacieho gombíka (obr. 21-2) na teplejšiu resp. chladnejšiu polohu.

Poloha **7** odpovedá nastaveniu najchladnejšej teploty. Odporúča sa vykonávať nové nastavenie po malých krokoch, lebo do dosiahnutia požadovanej skladovacej teploty musí uplynúť určitý čas.

Pre Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (riadenie DIXELL, obr. 18 a obr. 24)

• Skrutku plastového krytu vykrútiť a plastový kryt odstrániť (obr. 24).

• Tlačidlo SET držať minimálne 2 s stlačené (obr. 18-1). Na displeji sa zobrazí nastavená hodnota a bod pod symbolom chladenia (obr. 18-2) bliká. Pri indikácii nastavenej hodnoty nejde o zobrazenie hodnoty teploty, ale o aritmetickú veličinu. Teraz možno nastavenú hodnotu zmeniť. Teplotu skladovania možno opäť odčítať až potom, keď je nastavenie požadovanej hodnoty teploty ukončené.

Zníženie skladovacej teploty:

• Tlačidlo (obr. 18-3) stláčať toľkokrát, až nastavená hodnota klesne na požadovanú hodnotu. Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla SET (obr. 18-1).

Zvýšenie skladovacej teploty:

• Tlačidlo (obr. 18-4) stláčať toľkokrát, až sa nastavená hodnota zvýši na požadovanú hodnotu. Novú nastavenú hodnotu uložiť do pamäte stlačením tlačidla SET (obr. 18-1).

• Po zmene nastavenej hodnoty teploty opäť namontovať plastový kryt (obr. 24).

Na digitálnej obslužnej a indikačnej jednotke sa dá nastaviť množstvo ďalších parametrov. Zmenu týchto parametrov však smú vykonávať len autorizovaní servisní pracovníci, lebo to ovplyvňuje prevádzkové vlastnosti chladiacich skríň.

• Opäť pripevniť príslušnú kryciu lištu sokla resp. plastový kryt (obr. 22).

Napĺňanie tovaru a označovanie cenami

Prevesenie regálových výkladových plôch

Regálové výkladové plochy sa môžu za účelom prispôsobenia sortimentu tovaru zavesiť v 30/40-mm krokoch v rôznych výškach. Zmeny u regálových výkladových plôch a naplnení tovarom môže viesť k inému teplotnému správaniu chladiacich skríň. Pri prevesovaní výkladových plôch sú teploty produktov ovplyvnené negatívne. Pre určité typy skríň je poloha výkladových plôch zosúladená s vopred zadanými hodnotami príslušného podniku.

Napĺňanie chladiacich skríň tovarom

Dosiahnutie predpísanej skladovacej teploty po uvedení do prevádzky závisí od okolitej teploty. Pre chladiace skrine sa dosahuje cca 1 až 2 hodiny po uvedení do prevádzky. Pri nízkoteplotných skriniach sa pri zatvorených sklenených posuvných krytoch dosahuje cca 2-3 hodiny po uvedení do prevádzky. Dbajte na maximálne obsadenie výkladovými plochami Vašich chladiacich skríň. Dbajte na to, aby medzi tovarom a regálovým výkladovým prvkom nad ním bola možná cirkulácia vzduchu. Na mriežku spätného vzduchu sa nesmie stavať žiadny tovar (obr. 26). Dbajte na to, aby sklenené posuvné kryty a dvere nadstavcov boli po vybratí tovaru vždy zatvorené. Tým sa zabráni obmedzeniu funkčnosti a Vy ušetríte energiu a tým prevádzkové náklady. Aby sa funkčnost nízkoteplotných skríň neobmedzila a mrazené potraviny mohli byť prezentované pri bezpečnej teplote, nesmú sa nízkoteplotné skrine plniť nad stohovacie značky. Nevkladajte žiadny nezmrazený tovar resp. nepokúšajte sa tovar v nízkoteplotných skriniach zmrazovať. Do nízkoteplotných skríň sa smie ukladať len tovar, ktorý má **teplotu výrobkov -18 °C alebo nižšiu** .

Automatické odmrazovanie výparníka

Častosť odmrazovania, jeho trvanie a termín sú prednastavené z výroby. Proces odmrazovania prebieha automaticky podľa príslušného programu. Vykonávať zásahy na chladiacich skriniach nie je potrebné. Pri typoch skríň Compilon, Performor, Visor je potrebná len pravidelná kontrola nastavenej dennej doby. Tieto nastavenia musia byť v prípade potreby skorigované. Podnetom pre korekciu môžu byť: - prechod z letného času na zimný (a naopak), - odstavenie chladiacej skrine z prevádzky (napr. počas údržby), - výpadok prúdu.
Vznikajúca kondenzačná voda je automaticky odparovaná odpadovým teplom chladiaceho systému. Počas automatického odmrazovania môže dôjsť k miernemu vzostupu teploty v priestore s tovarom. V závislosti od okolitých podmienok na mieste inštalácie sa počas doby prevádzky pri nízkoteplotných skriniach na vnútorných plochách priestoru na tovar usádza námraza a ľad. Tento proces je úplne normálny a nevedie k žiadnemu obmedzeniu funkcie, kým námraza na vnútorných plochách nedosiahne extrémnu mieru. Hrubšia námraza a usadený ľad nad stohovacími značkami sa môžu odstrániť plastovou škrabkou (obr. 27). Nikdy nepoužívajte na odstraňovanie námrazy a usadeného ľadu (obr. 28) kovové predmety. Tým sa môže poškodiť vnútorná nádrž. S podporou otvoreného skleného posuvného krytu námraza a usadený ľad napr. cez noc odtajú. Ak máte misu s horúcou vodu, môžete odmrazovanie urýchliť.

Čistenie

Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).
Pred každým čistením treba chladiace skrine vytiahnutím sieťovej zástrčky resp. vypnutím diaľkového spínača vyradiť z prevádzky! Vyradenie z prevádzky diaľkovým spínačom za účelom vykonania čistiacich prác je prípustné len vtedy, ak diaľkový spínač možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou). Na čistenie sa nesmú používať žiadne agresívne alebo abrazívne čistiace prostriedky. Na umývanie chladiacich skríň nikdy nepoužívať tečúcu vodu alebo vodné vysokotlakové čistiace prístroje. Pred čistením by sa mali vnútorné plochy zohriať približne na teplotu okolia. Inak vzniká pri kontakte pokožky s vnútorným vybavením schladeným na veľmi nízke teploty nebezpečenstvo omrznutia. Pri vyberaní tabule upravenej proti orosovaniu s veľmi nízkou teplotou nosiť rukavice. Do odtoku kondenzátu nesmie natiecť žiadna čistiaca voda. 2-3-krát do roka by sa malo vykonať čistenie kanálika kondenzátu (ak na zariadení taký je). Obráťte sa na Váš zákaznícky servis.

Údržba

Pri čistení a údržbe prístroja treba nosiť ochranné rukavice (nebezpečenstvo poranenia!).
V zásade chladiace skrine nevyžadujú údržbu. Len lamely kondenzátora sa musia cca dva- až trikrát do roka očistiť. Ak sa kondenzátor nečistí pravidelne alebo vôbec, môže to viesť k vyššej spotrebe energie alebo k výpadku funkcie chladiacej skrine. Vo všeobecnosti je čistenie potrebné len vtedy, keď sa medzi lamelami kondenzátora zistí začínajúce plošné znečistenie chĺpkami, prachom atď. (obr. 29 a obr. 30). Pred každým vykonávaním údržby treba chladiace skrine vytiahnutím sieťovej zástrčky vyradiť z prevádzky! Vyradenie z prevádzky diaľkovým spínačom za účelom vykonania údržbových prác je prípustné len vtedy, ak diaľkový spínač možno zabezpečiť pred neúmyselným opätovným zapnutím (napr. zámkou). Diaľkový spínač so šírkou medzery medzi kontaktmi min. 3 mm musí oddeľovať prístroj všetkými pólmi od siete a musí byť vybavený blokovacím zariadením proti neúmyselnému opätovnému zapnutiu.

Odstavenie z prevádzky

Tovar vybrať z priestoru určeného pre tovar a preložiť na alternatívne miesto skladovania. Sieťovú zástrčku vytiahnuť resp. diaľkový spínač, ak sa na zariadení nachádza, vypnúť. Ak sa chladiace skrine vyraďujú z prevádzky na dlhšiu dobu, treba navyše vykonať nasledovné činnosti: - chladiace skrine vyčistiť. Pri uložení do skladového priestoru okrem toho: - chladiace skrine zakryť bavlnenou dekou. Chladiace skrine nezakrývať plachtami z plastu, lebo to môže spôsobiť orosovanie a v dôsledku toho vznik zápachu. Pre skrine s dverami resp. sklenenými posuvnými krytmi: sklenené posuvné kryty a minimálne jedny dvere na nadstavci otvoriť, aby sa zabránilo orosovaniu a s tým spojenému vzniku zápachu. Pritom medzi dvere a rám privrieť kus dreva alebo handričku na čistenie, aby sa dvere zasa nezavreli.

Pomoc pri poruchách

Opravy na chladiacich skriniach môžu vykonávať len odborníci. Neodbornými opravami môže dochádzať k vzniku značných rizík pre Vás, Vašich pracovníkov a Vašich zákazníkov. V prípade opravy sa obráťte na zákaznícky servis alebo zmluvného predajcu .

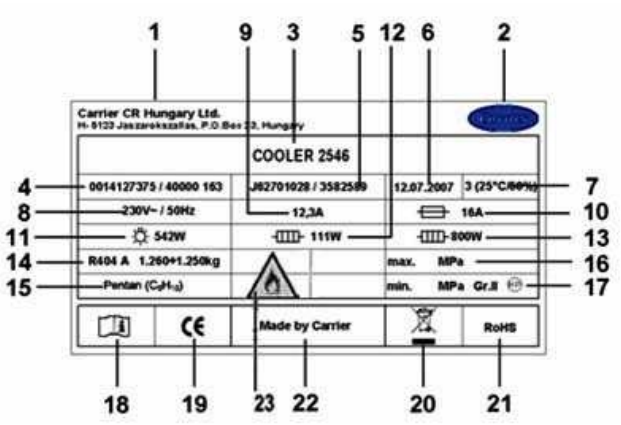
Určenia, normy, smernice

Chladiace skrine pripravené na zapojenie sú určené pre priemyselné použitie v potravinárskom obchode a boli vyrobené pri dodržiavaní noriem platných pre tieto prístroje. Pri vývoji boli rešpektované najmä ustanovenia zákona o bezpečnosti prístrojov (GSG), Zväzu nemeckých elektrotechnikov (VDE) a zadania európskej EN-normy pre obchodné chladiace skrine. Chladiaci okruh bol preskúšaný z hľadiska tesnosti. Tento prístroj odpovedá smernici EÚ o strojoch 98/37/EÚ, smernici EÚ pre elektromagnetickú zlučiteľnosť 89/336/EHS a smernici EÚ o nízkom napätí 73/23/EHS.

Ochrana životného prostredia a pokyny k likvidácii odpadov

Uzatvorený systém nábytku obsahuje F-plyny, ktoré sú schválené podľa Kjótskeho protokolu. Chladiace a nízkoteplotné skrine spĺňajú kritériá konštrukčného riešenia výrobkov priaznivého z hľadiska životného prostredia a likvidácie odpadov. Tak napr. od roku 1995 sa technológia speňovania vo všetkých výrobných závodoch realizuje s ekologicky nezávadným cyklopentánom. Toto nadúvadlo nemá žiadny potenciál odbúravania ozónovej vrstvy a žiadny potenciál vytvárania skleníkového efektu. Chladiace médium (R 404 a) použité v hermeticky uzavretom chladiacom okruhu neobsahuje chlór a nemá žiadny potenciál odbúravania ozónovej vrstvy. Carrier je veľmi citlivý k životnému prostrediu a preto uvítal smernicu 2002/96/EC Directive WEEE (Odpad z elektrických a z elektronických zariadení). Cieľmi smernice EÚ 2002/96/EC je riešiť problém rýchleho nárastu odpadu z elektrických a z elektronických zariadení, zvýšiť recykláciu elektrických a elektronických zariadení a obmedziť celkové množstvo odpadu, určené na úplnú likvidáciu. Symbol prekríženej smetnej nádoby na výrobku znamená, že výrobok nemôže byť zlikvidovaný ako netriedený komunálny odpad, ale musí byť zaslaný do zberného centra. Užívateľ je zodpovedný za vrátenie výrobku do príslušného zberného centra, ako to určuje samospráva. V prípade inštalácie nového zariadenia namiesto starého, staré zariadenie si môže distribútor môže priamo prevziať. Výrobca je zodpovedný za zber odpadového materiálu z príslušného zberného miesta a za jeho ďalšie spracovanie buď priamo alebo podľa „Zbernej“ schémy. Sankcie za nedodržanie smernice sú stanovené v každej krajine. Carrier vo všeobecnosti postupujú podľa interpretácie CECED a považujú smernicu WEEE za aplikovateľnú pre mobilné, okenné klimatizácie, odvlhčovače, split (delené) jednotky do 12 kW a pre chladničky a mrazničky so zapojením na elektrickú sieť do zásuvky. Avšak medzi zákonmi jednotlivých členských štátov môžu byť rozdiely. V prípade, že sú nejaké odlišnosti v porovnaní so zákonom danej krajiny, postupuje sa podľa zákona. Táto smernica sa netýka zariadení predaných mimo EÚ. V prípade ďalších otázok kontaktujte mestský úrad, predajcu, dílera/montážnu fi rmu, od ktorého bolo zariadené zakúpené alebo výrobcu.

Údaje k typovému štítku



1	Výrobca a adresa
2	Firemné logo
3	Typ
4	Č. Výrobku
5	Sériové č.
6	Dátum výroby (nekódovaný)
7	Trieda podnebia
8	Dimenzované napätie / frekvencia
9	Dimenzovaný prúd
10	Hodnota externého istenia
11	Príkon osvetlenie
12	Príkon kúrenie (pokiaľ > 100W)
13	Príkon kúrenie odmrazovania (pokiaľ > ako príkon nábytku)
14	Typ a množstvo chladiva
15	Chemický vzorec pohonnej látky
16	Max. tlak
17	Min. tlak
18	Poznámka: Prečítajte si návod na osbluhu
19	Poznámka: Spĺňa certifikát
20	Poznámka: Žiadny domový odpad
21	Poznámka: Spĺňa normu RoHS
22	Poznámka výrobcu
23	Chladiva R290

Spoštovane stranke!

Prosimo vas, da pred prvo uporabo vaše nove hladilne naprave (oz. „hladilnega pohištva“) pozorno preberete ta navodila. Navodila vsebujejo pomembne informacije za varno uporabo, za postavitev, za izkoriščanje in za negovanje hladilne opreme , ki je izdelana tako, da jo morate samo še priključiti na električno omrežje. Navodila za uporabo skrbno shranite za morebitno poznejše branje oz. da jih boste lahko predali morebitnemu novemu lastniku te hladilne opreme. Ta navodila naj prebere tudi vaše osebje oz. delavci, ki bodo te naprave uporabljali oz. z njimi delali. Pri tem se prepričajte, da so vse te osebe navodila za uporabo natančno razumeli in da se jih dosledno držijo! V kolikor vi sami ali nekdo izmed vašega osebja ne razume kakega dela teh navodil, vas prosimo, da se obrnete na servisno službo podjetja in povprašate za podrobnejše informacije.

Opozorilo pri dostavi

Takoj po dostavi preverite, ali so na hladilni napravi pri transportu nastopile poškodbe. V primeru, da na hladilni opremi najdete poškodbe, takoj javite odgovornemu špediterju ali vaši servisni službi podjetja .

Varnostna določila

Hladilne naprave, ki so opisane v teh navodilih za uporabo, so dokončno izdelane in povsem pripravljene za priključitev na električno omrežje. Razvite in izdelane so ob upoštevanju vseh relevantnih mednarodnih varnostnih predpisov. Kot z vsemi električno napajanimi napravami je treba tudi s temi hladilnimi napravami ravnati z največjo skrbnostjo in zagotoviti popolno varnost pred poškodbami zaradi električnega toka. Da zagotovite povsem varno obratovanje v vseh pogojih delovanja, morate brezpogojno upoštevati naslednja varnostna določila:

- Hladilne enote s hladilnim sredstvom propan (R290) ne smejo biti nameščene na mestih, kjer obstaja možnost vžiga (npr. nezatesnjeni električni kontakti) ali kjer bi se hladilno sredstvo lahko nabiralo v primeru puščanja. Vrsta hladilnega sredstva je navedena na tipski tablici omarice.

• Napravo ne smejo uporabljati osebe z omejenimi fizičnimi, senzoričnimi ali psihičnimi sposobnostmi in/ali s pomanjkljivimi izkušnjami in/ali znanjem.
• Prepričajte se, da je napajalna vtičnica nameščena po predpisih in skladno z določili, ki so opisana v teh navodilih za uporabo.
• Če dvomite v neoporečnost električnega priključka, v delovanje ali v varnost vaše hladilne naprave, se obrnite na vašo servisno službo podjetja.
• Če je napajalni kabel poškodovan, ga mora usposobljeni elektrikar ali oseba z ustreznim znanjem elektrotehnike, zamenjati s kablom, ki ga dobi pri proizvajalcu ali v servisni službi.
• Če vaša hladilna naprava ne deluje povsem neoporečno ali če so na njej nastopile poškodbe, ne nadaljujte s priklapljanjem na omrežje in zagonom hladilne naprave. V tem primeru izvlecite vtič iz vtičnice, shranite živila v neko alternativno skladišče in se obrnite na servisno službo podjetja .
• Pri izvlačenju vtiča iz vtičnite nikoli ne vlecite za kabel, ampak z eno roko pridržite vtičnico, z drugo pa izvlecite vtič.
• Pokrova ohišja nikoli ne odstranite, v kolikor ni to izrecno zapisano v teh navodilih za uporabo, saj bi s tem lahko odkrili elemente, ki so pod življenjsko nevarno napajalno napetostjo.
• Če je napajalna napeljava poškodovana, odklopite hladilno napravo od omrežja tako, da vtič izvlečete iz vtičnice.
• Za čiščenje hladilne naprave nikoli ne uporabljajte tekoče vode ali visokotlačnih vodnih čistilnikov.
• Nikoli se sami ne lotevajte popravila električnih naprav, temveč to prepustite strokovnjaku. Varnost je na prvem mestu!
• Poškodovanih hladilnih naprav (npr. zaradi poškodb pri transportu) ne priklapljajte na električno omrežje. V primeru dvoma se posvetujte s servisno službo podjetja ali s pooblaščenim trgovcem.
• Priklop hladilne naprave preko kabelskega podaljška oz. razdelilnika (slika 1) je prepovedan!
• Stekleni premični pokrovi (če jih vaša hladilna naprava ima) se ne smejo uporabljati kot odlagalna površina ali obremenjevati s težkimi predmeti. V globokohladilnih napravah ne smete shranjevati oz. skladiščiti s tekočino napolnjenih steklenic / steklenih posod / pločevink. Te posode lahko namreč pri globokem ohlajanju počijo ali celo eksplodirajo!
• Popravila hladilnih naprav lahko opravljajo samo strokovnjaki. Zaradi nestrokovnega popravila lahko sebe, vaše osebje in vaše stranke izpostavite veliki nevarnosti. V primeru potrebe po popravilu se obrnite na vašo servisno službo podjetja ali na pogodbenega zastopnika podjetja .
• Otroci pogosto ne znajo prepoznati nevarnosti, ki nastopajo pri rokovanju s hladilno opremo za profesionalno rabo. Zato poskrbite za potreben nadzor in otrokom ne dovolite, da se igrajo z odsluženimi aparati.
• Hladilno napravo smete vključiti samo v primeru, da je nameščena in priključena tako, kot je predpisano.
• Pred vsakim čiščenjem / vzdrževanjem morate hladilno napravo izključiti tako, da iz vtičnice izvlečete vtič!
• Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje čistilnih ali vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je daljinsko stikalo mogoče zaščititi pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico).
• Pred čiščenjem je treba notranje površine ogreti na temperaturo okolice. Pri odstranjevanju globoko zamrznjene prislonske plošče (če je vgrajena v vašo napravo) uporabljajte rokavice.
• Pri uporabi kolesc za premikanje, ki so nameščena pod dnom naprave, nujno upoštevajte naslednje: Kolesca služijo za premikanje hladilnih in globokohladilnih naprav v praznem stanju in niso konstruirana za premikanje z živili napolnjenih hladilnih in globokohladilnih naprav!
• Nujno upoštevajte največjo dovoljeno mejo obremenitve za nakladanje v izložbe oz. blagovni prostor z dobrinami!
• Zamenjavo elektronskih sestavnih elementov sme opraviti samo usposobljeni elektrikar ali oseba z ustreznim znanjem elektrotehnike!
• Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodbe!).
• Pohištva ne smete samostojno adaptirati. Sprememba pohištva in električnih komponent lahko ogrozi CE konformnost pohištva in povzroči prenehanje garancije.

- **Če je omarica napolnjena s hladilnim sredstvom propan (R290), pazljivo preberite prilo×ena varnostna navodila. Vrsta hladilnega sredstva je dokumentirana na oznaki modela omarice.**

Uporaba v skladu z določili

Hladilne naprave Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 in Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners so namenjene predvsem shranjevanju pakiranih mesnih izdelkov in klobas, delikatesnih izdelkov, izdelkov snack, hladnih pijač, pakirane solate, mlečnih izdelkov, sadja in zelenjave.
Kombinacije Compilon ..35/..85 so sestavljene iz zamrzovalne skrinje za hranjenje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda in hladilnega regala za hranjenje mlečnih in delikatesnih izdelkov.

Kombinacije Compilon ..85/..85G so sestavljene iz zamrzovalne skrinje in dodatka za globoko zamrzovanje. Skrinja in dodatek sta namenjena za shranjevanje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda.
Hladilne naprave Visor so namenjene predvsem za shranjevanje pakiranih mesnih izdelkov in klobas, delikatesnih izdelkov, izdelkov snack, pakirane solate, mlečnih izdelkov, sadja in zelenjave.
V hladilnih napravah Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (samo regal) / Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 in Visor ne hranite nobenih neohlajenih snovi oz. ne poskušajte živil ohlajati v hladilni napravi.

Globokohladilne naprave Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers so konstruirane za shranjevanje globoko zamrznjenih živil ali sladoleda. V njih ne skladiščite nezamrznjenih živil oziroma ne poskušajte živil v njih zamrzovati. V globokohladilne naprave smete vstavljati (oz. v njih skladiščiti) samo živila, ki imajo temperaturo -18 °C ali manj.
Globokohladilne naprave Premor ..45/..85 ter Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 lahko preklopite iz enega na drugo temperaturno območje.
S tem globokohladilna naprava postane hladilna naprava in je tako primerna tudi za shranjevanje pakiranega mesa in klobas, kot je opisano zgoraj. Pri uporabi Premor ..45/..85 oz. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 v pozitivnem temperaturnem območju ne skladiščite nobenih neohlajenih živil oz. ne poskušajte živil v hladilni napravi ohlajati
V globokohladilne naprave ne smete vstavljati nezamrznjenih živil (niti v zamrzovalnik niti v dodatek) oz. ne poskušajte živil zamrzniti v zamrzovalniku oz. dodatku. V ter napravah smete skladiščiti samo živila, ki imajo temperaturo -18 °C ali s o hladnejša.
Samo zgoraj opisana uporaba ob upoštevanju v tem navodilu navedenih predpisov za postavitev, priključitev, posluževanje in vzdrževanje se smatra kot uporaba v skladu z določili. Vsaka druga uporaba ne velja za uporabo v skladu z določili in je prepovedana!

Postavitev (izbira mesta postavitve)

Za nemoteno delovanje hladilne naprave je treba pri izbiri mesta postavitve brezpogojno upoštevati naslednje točke:
- Hladilne enote s hladilnim sredstvom propan (R290) ne smejo biti nameščene na mestih, kjer obstaja možnost vžiga (npr. nezatesnjeni električni kontakti) ali kjer bi se hladilno sredstvo lahko nabiralo v primeru puščanja. Vrsta hladilnega sredstva je navedena na tipski tablici omarice.
- Omarice ne izpostavljajte pogojem, ki bi lahko povzročili skrajšanje življenjske dobe kovin in električnih/elektronskih komponent (npr. nevarnosti povečane korozije)
- hladilne naprave ne postavljajte na prostem (izjema: Glass Door Chiller V403), - hladilne naprave ne postavljajte v bližini izvorov toplote, kot so na primer grelna telesa (slika 2),- izogibajte se neposrednemu Sončevemu sevanju (na primer skozi okno) (slika 3), - hladilne naprave ne postavljajte v zračni tok klimatskih ali prezračevalnih naprav ali prepihu skozi odprta vrata (slika 4), - pazite na odtočni zrak iz klimatskih in prezračevalnih naprav (sliki 5 in 6), - območje okrog podnožja hladilne naprave ne sme biti založeno s predmeti, kot so na primer kartonske škatle (slika 7), pri postavitvi ob steno pazite na to, da lahko ventilator hladilnega stroja nemoteno sesa in izpiha okoliški zrak iz prostora (slika 8), - pri postavitvi več hladilnih naprav eno ob drugi brezpogojno upoštevajte predpise o ustreznosti postavitve. Upoštevajte predpisani minimalni razmik med napravami!

Napolnitev posodice za kondenzno vodo in prelivanje vode prek njenih robov je možno v ekstremnih okoliških pogojih. Iz teh razlogov priporočamo, da na steni za hladilno napravo in na tleh namestite takšno oblogo, da ji vlaga in kondenzna voda ne škodujeta.

Možne oblike postavitve so naslednje: - posamična postavitev ob steno ali v vogal, - vrstna postavitev ob steno, - blokovna postavitev, - skupinska postavitev, - integrirana postavitev, - gondolska postavitev, - postavitev med gradbenimi elementi v trgovini, - prosta postavitev, - postavitev hrbet ob hrbet. Pri vseh oblikah postavitve je treba brezpogojno paziti na to, da je zagotovljen nemoten izstop zraka iz hrbtne strani hladilne naprave oz. njenega zgornjega dela in da je zastajanje toplote povsem nemogoče. Samo tako je zagotovljeno nemoteno delovanje naprave. Za ločilno steno med dvema hladilnima napravama priporočamo višino najmanj 1000 mm (slika 8).

Dostava hladilne naprave

Hladilno napravo prinesite v prostor, če je le mogoče, v originalni embalaži, da se izognete poškodbam. V primeru, da zaradi preozkih vrat ne morete vnesti zapakirane hladilne naprave, morate najprej odstraniti embalažo in transportno podnožje. Poleg tega je možno odstraniti distančnike, ki se nahajajo na hrbtni strani hladilne naprave.
Previdno: Pohištva nikoli ne transportirajte vodoravno.

Postopek postavitve

Odstranite embalažo in transportna varovala. Hladilno / globokohladilno napravo dvignite s palete. Pri tem postopajte tako, kot je opisano v navodilih za postavljanje, ki so priložena hladilni / globokohladilni napravi. V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe hladilne / globokohladilne naprave. To velja še posebej v primeru, da želite hladilno / globokohladilno napravo dvigniti za enega od delov iz umetne mase. Globokohladilne naprave premikajte samo po tleh, tj. z drsenjem. Nikoli je ne vlecite za ročke na zgornji strani pokrova oz. prijemala! (nikoli ne vlecite ali pritiskajte na pokrov iz prozorne umetne mase.) Pri dviganju upoštevajte težo hladilne / globokohladilne naprave. Transportna varovala shranite za morebitni poznejši transport. Morebitne dodatne dele oz. pribor (če obstajajo) namestite v skladu z montažnimi navodili za te dele. Uporabljajte samo originalni pribor . Pri namestitvi neoriginalnega pribora obstaja možnost poškodbe hladilne / globokohladilne naprave. – Hladilno / globokohladilno napravo postavite na želeno mesto. Upoštevajte predpise za izbiro oblike postavitve. Če obstaja: odstranite skladiščno varovalo. (Advanter, Optimer: skladiščno varovalo se sestoji iz plastičnega traku in dveh delov iz umetne mase. Plastični trak je treba prerezati in izvleči. Oba dela iz umetne mase, ki sta vtaknjena poleg kljuke v nastavni tračnici, lahko izvlečete z ozkimi kombiniranimi kleščami.)

(Compilon: na hrbtni strani privijte 2 distančnika, ki sta pritrjena z dvema vijakoma. Potrebne izvrtine so že pripravljene. Morebitne dodatne dele oz. pribor namestite tako, kot je opisano v montažnih navodilih za te dele. Uporabljajte samo originalne dodatke in pribor . Pri namestitvi neoriginalnih delov obstaja možnost poškodbe celotne kombinacije.) Nameščanje prezentacijskih košaric, ki visijo navzven in preprečujejo popolno zapiranje premičnega steklenega pokrova (če obstaja), je prepovedano. Napeljava hladilnega sredstva poteka neposredno pod zunanjim plaščem ohišja naprave. Zaradi tega je prepovedano kakršnokoli vrtanje izvrtin (npr. za montažo kabelskih kanalov) v ohišje naprave.

Hladilno napravo nato z uporabo libele postavite v horizontalno lego in sicer v prečni ter vzdolžni smeri. Po potrebi si pri tem pomagajte z nastavnimi nožicami, ki omogočajo višinsko korekcijo lege ohišja (slika 9).

Zahteve ter pogoji za električni priklop

Hladilno napravo priklopite na električno omrežje tako, da preprosto vtaknete vtič v vtičnico.

Priključitev hladilne naprave na kabelski podaljšek ali razdelilnik je prepovedana (slika 1). Hladilna naprava ima stikalo za vklop in izklop. Zaradi tega priporočamo namestitev daljinskega stikala (releja ali kontaktorja). Daljinsko stikalo mora pohištvo povsem ločiti od omrežja in sicer vse električne priključke oz. pole, med odprtimi kontakti mora biti zagotovljena minimalna razdalja 3 mm in stikalo mora imeti možnost zaščite pred nenamernim morebitnim ponovnim vklopom. O tem se posvetujte z elektroinštalaterjem. Vtičnica mora biti pravilno in po predpisih ozemljena, trdno privita na steno in zavarovana z ločeno varovalko jakosti 16 amperov (varovalka tipa C). Nazivna napetost v vtičnici nikakor ne sme biti manjša od 210 V, 50 Hz (slika 10), saj bi to lahko uničilo kompresor. Pri večjih razdaljah med vtičnico in električno priključno omarico je v nekaterih primerih potrebno povečati prerez električnega kabla oz. namestiti debelejši kabel. Napajalna napetost in frekvenca omrežja v vtičnici morata ustrezati tisti, ki je navedena na znački z oznako tipa naprave, nameščeni na hladilni napravi. Upoštevati je treba predpise krajevnega elektrodistribucijskega podjetja, posebno tiste, ki so v zvezi z električnim priključkom (npr. zaščitno stikalo na osnovi plazečih tokov, dodatna izenačevanja potencialov, mdr.). V primeru dvomov o tem povprašajte elektroinštalaterja. Priključna sponka, ki je označena s simbolom (slika 11)) na zadnji spodnji strani ohišja naprave, je predvidena za priključitev napeljave za izenačevanje potencialov. Priključitev naj opravi usposobljeni elektrikar. O tem se posvetujte z elektroinštalaterjem. Električne napajalne kable položite tako, da so zaščiteni pred morebitnimi poškodbami in da se ob njih ni mogoče spotikati (slika 12). Omrežna dovodna napeljava ne sme priti v stik z deli, ki imajo temperaturo višjo od 75°C. (Hladilni regali: na hrbtno steno hladilne naprave lahko z vijaki za pločevino pritrdite kabelski kanal. Globina vrtanja in uvijanja vijakov pa nikakor ne sme preseči 15 mm. Globlje vrtanje oz. daljši vijaki bi lahko poškodovali napeljavo hladilnega tokokroga. (Presenter: v območju pokrova hladilnega regala ne smete vrtati!). (Otočne zamrzovalne škrinje: inštalacijski material (kot so na primer kabalski kanali), lahko, če ga želite namestiti, na ohišje pritrdite samo z lepilom. Vrtanje v zunanji plašč naprave lahko poškoduje napeljavo hladilnega tokokroga. Montažni dodatni deli oz. pribor kot je nastavek za zaslon: ne vrtajte globlje od 10 mm. Globlje vrtanje lahko poškoduje napeljavo hladilnega tokokroga.) Morebitne vtiče električno napajanih dodatkov (kot je na primer nastavek za zaslon) priključite na ločene vtičnice z ločenimi varovalkami. Alternativna možnost je ta, da električni priključek izvlečete skozi pokrov. O tem se posvetujte s servisno službo podjetja .

Prvi zagon (ukrepi pred prvim zagonom)

V primeru, da ste morali hladilno napravo pri transportu ali nameščanju močno nagniti, mora pred priklopom in zagonom mirovati vsaj tri ure, da se mazalno olje zbere v kompresorju! Neupoštevanje tega lahko privede do nepopravljive popolne poškodbe kompresorja oz. hladilnega stroja. Pred prvim zagonom morate za spodaj navedene tipe hladilnega pohištva brezpogojno izvršiti še naslednja opravila (slika 13):

Performor/Visor: 1,5 l vode vlijte neposredno v odtok kondenzne vode.

S tem zagotovite, da je sifon odtoka kondenzne vode povsem napolnjen, kar omogoča, da lahko v hladilnik hitreje naložite živila. Ko ste v napravo natočlil vodo, počakajte najmanj 10 minut do zagona.

Zagon

Hladilno napravo lahko vklopite samo v primeru, da je pravilno postavljena, kot je opisano zgoraj. Vtič (slika 14-1) vtaknite v vtičnico (slika 14-2). Pri izbiri vtičnice upoštevajte zgornja navodila. Priključitev hladilne naprave na kabelske podaljške ali razdelilnike (slika 1) je prepovedana. V primeru, da je naprava priključena prek daljinskega stikala (slika 15), vklopite daljinsko stikalo. Začetek delovanja naprave prepoznate po tihem šumu ventilatorjev in hladilnih naprav. S stikalom za vklop luči vključite še razsvetljavo, če je vgrajena.

Priporočila pri obratovanju naprave

Med delovanjem pazite na to, da mrežica za povratni zrak ni založena s kartonskimi škatlami ali celo prekrita (slika 7), saj bi to močno povečalo porabo energije, v nekaterih primerih pa bi lahko celo privedlo do okvare naprave. Po zaprtju trgovine ugasnite razsvetljavo (če obstaja) in zaprite nočni rolo (če obstaja). V času odprtja trgovine pazite na to, da premični stekleni pokrov (če obstaja) po vsakem odpiranju ponovno zaprete. Med delovanjem se lahko zunanji plašč segreje. To segrevanje je posledica hladilnotehnične konstrukcije in je pogojeno z delovanjem naprave.

Podatki o temperaturi izdelkov

Za shranjevanje živil v hladilnih napravah zakonodajalci držav Evropske skupnosti za vsako skupino živil predpisujejo natančno določeno temperaturo shranjevanja. Ker ni mogoče, da bi temperature posameznih živil predstavili s termometrom, so za vsako skupino živil definirane temperature shranjevanja, ki jih mora vzdrževati hladilna naprava, da zagotovi predpisano temperaturo živil. To temperaturo shranjevanja prikazuje termometer oz. digitalna krmilna elektronika z upravljalno in prikazovalno enoto. V primeru, da termometer prikazuje neko drugo temperaturo, kot je predpisana za posamezno skupino živil, je treba spremeniti oz. korigirati željeno vrednost temperature, kar opravite s krmilnimi elementi na temperaturnem regulatorju oz. na digitalni krmilni elektroniki. Če želite hraniti kako drugo skupino živil, morate prav tako spremeniti željeno (oz. nastavljeno) vrednost temperature. Termostati in digitalna krmilna elektronika so bili nastavljeni v tovarni in delujejo povsem avtomatsko. Osnovna nastavitev je torej nastavljena vnaprej in sicer za okoliške pogoje 24 °C oz. 25 °C in relativno zračno vlažnost 45 % oz. 60 %. Za shranjevanje živil v hladilnih in globokohladilnih napravah zakonodajalci za različne skupine živil predpisujejo naslednje temperature hranjenja:

sadje in zelenjava	+8 °C ali hladneje	mlečni izdelki	+6 °C ali hladneje
delikatesni izdelki	+4 °C ali hladneje	mesni izdelki in klobase	+2 °C ali hladneje
perutnina	+2 °C ali hladneje	globoko zamrznjena živila, sladoled	-18 °C ali hladneje

Nastavljanje željene vrednosti temperature

Spremembe na krmilju naprave vplivajo na moč hlajenja. Za avtomatsko regulacijo temperature hladilne naprave se uporablja glede na posamezni tip naprave elektronski programabilni temperaturni regulator (slika 16), digitalna krmilna in prikazovalna enota (sliki 17 in 18) ali termostat (slika 19, 20 ali 21), ki so nameščeni neposredno za pokrivno ploščo podnožja. Če termometer oz. zaslon digitalne krmilne in prikazovalne enote kaže temperaturo, ki je višja od predpisane temperature za posamezno skupino živil, je treba znižati željeno vrednost temperature in sicer s krmilnimi elementi na ustreznem temperaturnem krmilju. V primeru, da nameravate skladiščiti kako drugo skupino živil, je treba prav tako spremeniti željeno vrednost temperature. Pri nastavljanju željene vrednosti temperature pazite na naslednje: spremenjeni okoliški pogoji zahtevajo ustrezno prilagoditev željene vrednosti temperature. Spremembo temperature opravite po majhnih korakih, ker naprava za dosego željene temperature hranjenja potrebuje nekaj časa. V primeru, da je potrebna nova nastavitev ali prilagoditev temperature shranjevanja :

• snemite ploščo na podnožju oz. pokrov iz umetne mase (slika 22).

Za tipe Optimer, Advanter (krmilje LIROPA, slika 17 in slika 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (krmilje Dixell, slika 16)

• Tipko **SEL** pritisnite za najmanj 1 sekundo (slika 23). Ko na zaslonu začne utripati trenutno nastavljena vrednost temperature (slika 23), lahko spremenite željeno vrednost temperature. Po pritisku tipke **SEL** se na zaslonu temperaturnega regulatorja ne prikazuje več temperatura shranjevanja, ampak se prikaže željena vrednost temperature. Temperaturo shranjevanja lahko ponovno odčitate šele takrat, ko je nastavljanje željene vrednosti temperature končano.

Za znižanje temperature shranjevanja :

• Tipko pritiskajte toliko časa, da se željena vrednost spusti do vrednosti, ki jo želite vpisati (slika 23-1).

• Novo željeno vrednost temperature shranite s pritiskom na tipko **SEL** (slika 23).

Za zvišanje temperature shranjevanja :

• Tipko pritiskajte toliko časa, da željena vrednost temperature naraste do vrednosti, ki jo želite vpisati (slika 23-2).

• Novo željeno vrednost temperature shranite s pritiskom na tipko **SEL** (slika 23).

Na temperaturnem regulatorju je možno nastaviti še veliko drugih parametrov. Te parametre pa sme spreminjati samo avtorizirano servisno osebje, saj vplivajo na celotno delovanje hladilne naprave.

Za tipe Optimer 1357 CC (krmilje LIROPA, slika 17 in slika 23)

Temperaturni regulator je v tovarni nastavljen na okoliške pogoje s temperaturo 24°C in relativno zračno vlažnostjo 45 % ter je nastavljen izključno za shranjevanje pijač. Regulatorja ne smete prestavljati. Vsako spreminjanje elektronskega temperaturnega regulatorja sme opraviti samo pooblaščena servisna služba.

Za tipe Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, slika 20)

• Za korekturo temperature shranjevanja zavrtite nastavni gumb v položaj za topleje oz. hladneje (slika 20-1).

Položaj **7** ustreza najnižji nastavitvi temperature. Priporočljivo je, da novo nastavitev opravite po majhnih korakih, ker je za dosego izbrane temperature shranjevanja potreben določen čas.

Performor 45/85 in Premor 45/85 je mogoče preklopiti med območjem hlajenja in območjem globokega hlajenja (slika 25-1).

Za tip Compilon (termostati RANCO, slika 21)

• V primeru, da je potrebna nova nastavitev oz. prilagoditev temperature zamrzovanja ali temperature regala: za korekturo temperature zamrzovanja zavrtite nastavni gumb (slika 21-1) oz. za korekturo temperature regala nastavni gumb (slika 21-2) v položaj za topleje ali hladneje.

Položaj **7** ustreza najnižji nastavitvi temperature. Priporočljivo je, da novo nastavitev opravite po majhnih korakih, ker je za dosego izbrane temperature shranjevanja potreben določen čas.

Za tip Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (krmilje DIXELL, slika 18 in slika 24)

• Izvlecite vijak na plastičnem pokrovu in odstranite plastični pokrov (slika 24).

• Pritisnite tipko SET in jo držite najmanj 2 sekundi (slika 18-1). Na zaslonu se prikaže željena vrednost in pika pod simbolom za hlajenje (slika 18-2) začne utripati. Pri prikazu željene vrednosti ne gre za prikaz vrednosti temperature, temveč za aritmetično veličino. Sedaj lahko spremenite željeno vrednost. Temperaturo shranjevanja lahko odčitate šele potem, ko ste zaključili z nastavljanjem željene vrednosti temperature.

Za znižanje temperature shranjevanja:

• Tipko (slika 18-3) pritiskajte tako dolgo, da se željena vrednost temperature spusti na izbrano vrednost. Pritisnite tipko SET (slika 18-1), s čimer shranite novo željeno vrednost temperature.

Za zvišanje temperature shranjevanja:

• Tipko (slika 18-4) pritiskajte tako dolgo, da se željena vrednost temperature poveča na izbrano vrednost. Pritisnite tipko SET (slika 18-1), s čimer shranite novo željeno vrednost temperature.

• Ko je nova željena vrednost temperature vpisana, lahko ponovno namestite plastični pokrov (slika 24).

Na digitalni krmilni in prikazovalni enoti je mogoče nastaviti množico nadaljnjih parametrov. Te parametre pa sme spreminjati samo avtorizirano servisno osebje, ker vplivajo na celotno delovanje hladilnih naprav.

• Ponovno namestite pokrov na podnožju oz. pokrov iz umetne mase (slika 22).

Vstavljanje živil in nameščanje oznak s ceno

Nameščanje regalnih polic

Regalne police lahko namestite v različnih višinah in sicer v korakih po 30-40 mm ter s tem prostor prilagodite velikosti oz. višini predmetov. Premeščanje regalnih polic in shranjenih predmetov lahko privede do spremenjenega temperaturnega obnašanja hladilne naprave. Premeščanje regalnih polic lahko negativno vpliva na temperaturo izdelkov. Za nekatere tipe hladilnih naprav je položaj polic določen v skladu z določili podjetja, ki živila izdeluje.

Vstavljanje živil v hladilnike

Čas, v katerem notranjost hladilne naprave po zagonu doseže predpisano temperaturo shranjevanja, je odvisen od temperature okolice. Za hladilne naprave je za dosego predpisane temperature potrebno počakati 1 do 2 uri. Pri globokohladilnih napravah temperatura doseže predpisano vrednost približno 2 do 3 ure po zagonu, če so premični stekleni pokrovi zaprti. Upoštevajte največjo količino polnitve vaše hladilne naprave. Pazite na to, da med predmeti in regalno polico nad njimi ostane dovolj prostora za prosto pretakanje zraka. Na mrežico za povratni zrak ne smete postavljati nobenih predmetov! (slika 26). Pazite na to, da so premični stekleni pokrovi in nastavna vrata po vstavljanju živil v hladilnik vedno zaprta. S tem se izognete motnjam v delovanju naprave, poleg tega pa varčujete z energijo in znižujete obratovalne stroške. Da se delovanje globokohladilne naprave ne poslabša in da je globoko zamrznjena hrana dobro vidna, ne smete globokohladilne naprave nikoli napolniti prek višinske oznake. V hladilnik ne vstavljajte nezamrznjenih živil oz. jih ne poskušajte v njem zamrzovati. V globokohladilne naprave lahko vstavljate samo živila, ki imajo **produktno temperaturo -18 ℃ ali pa so hladnejša**.

Avtomatsko odstranjevanje rose z uparjevalnika

Postopek odstranjevanja rose, trajanje in čas, so nastavljeni v tovarni. Ta postopek poteka avtomatsko v skladu z nameščenim programom. Poseg v hladilno napravo ni potreben. Pri tipih Compilon, Performor, Visor je potrebna samo redna kontrola nastavljenega dnevnega časa oz. ure, ob kateri se prične odstranjevanje rose. Nastavitve je treba po potrebi korigirati. Povod za korekcijo je lahko: - menjava med letnim in zimskim časom (in obratno), - odklop hladilne naprave (na primer zaradi vzdrževalnih del), - izpad električnega toka.
Odtekajoča kondenzna voda se avtomatsko upari s toploto iz hladilnega sistema in izgine v prostor. Med postopkom avtomatskega odstranjevanja rose lahko pride do rahlega povečanja temperature v prostoru za živila. Glede na okoliške pogoje na mestu postavitve se v času delovanja pri različnih globokohladilnih napravah na notranjih stenah prostora za živila nalagata ivje in led. Ta proces je povsem normalen in ne povrzroča poslabšanja delovanja hladilne naprave, dokler poledenitev ne notranjih površinah ne doseže ekstremnega stanja. Debelejše sloje ivja in ledu nad zgornjo višinsko oznako lahko odstranite s strgalom iz umetne mase (slika 27). Za odstranjevanje ledu in ivja nikoli ne uporabljajte kovinskih predmetov (slika 28). Z njimi bi namreč lahko poškodovali notranje dele hladilnika. Pri odprtem premičnem steklenem pokrovu se ivje in led hitreje stalita, na primer v nočnih urah. Odtajevanje lahko pospešite tako, da v prostor za živila postavite posodo s toplo vodo.

Čiščenje

Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodbe!).
Pred vsakim čiščenjem je treba hladilno napravo ugasniti in odklopiti od omrežja tako, da iz vtičnice izvlečete vtič! Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je mogoče daljinsko stikalo zaščiti pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico). Za čiščenje ne smete uporabljati nikakršnih kemično agresivnih ali abrazivnih čistil. Za čiščenje hladilnih naprav nikoli ne uporabljajte tekoče vode ali visokotlačnih vodnih čistilnikov. Pred čiščenjem je treba notranje površine ogreti približno na temperaturo okolice. V nasprotnem primeru obstaja pri dotiku hladnih notranjih delov naprave s kožo nevarnost ozeblin. Pri odstranjevanju močno ohlajene plošče, ki se ne zamegljuje, uporabljajte rokavice. Voda, ki jo uporabljate za čiščenje, ne sme steči v odtok za kondenzno vodo. Dvakrat ali trikrat letno je treba očistiti kanalček za kondenzno vodo (če obstaja). Se obrnite na vašo servisno službo podjetja.

Vzrdževanje

Pri čiščenju in vzdrževanju naprave je treba nositi varnostne zaščitne rokavice (nevarnost poškodbe!).
Hladilne naprave načeloma ne potrebujejo vzdrževanja, samo lamele na kondenzorju je treba dvakrat ali triklrat letno očistiti. V primeru, da kondenzorja ne čistite ali ga ne čistite redno, se lahko poveča poraba energije ali to celo privede do izpada delovanja hladilne naprave. V splošnem je čiščenje potrebno samo takrat, če med lamelami kondenzorja opazite kosme puha, prah, itd. (slika 29 in slika 30). Pred vsakim vzdrževalnim delom je treba hladilno napravo izklopiti in sicer tako, da izvlečete vtič iz vtičnice! Izključitev prek daljinskega stikala za opravljanje vzdrževalnih del je dovoljena samo v primeru, če je mogoče daljinsko stikalo zaščiti pred nenamernim ponovnim vklopom (na primer s ključavnico). Daljinsko stikalo mora naprave povsem ločiti od omrežja in sicer vse električne priključke oz. pole, med odprtimi kontakti mora biti zagotovljena minimalna razdalja 3 mm in stikalo mora imeti možnost zaščite pred nenamernim ponovnim vklopom.

Začasen odklop hladilne naprave

Iz prostora za shranjevanje odstranite živila in jih preložite oz. shranite na neko drugo alternativno mesto. Iz vtičnice izvlecite vtič oz. izključite daljinsko stikalo (če to obstaja). Če nameravate hladilno napravo odklopiti za dalj časa, je potrebno opraviti naslednje: - čiščenje hladilne naprave.
Pri shranjevanju v skladišču je treba poleg tega: - Hladilno napravo prekrijte z bombažnim pregrinjalom. Hladilne naprave ne prekrivajte s folijo iz polivinila ali drugih umetnih mas, ker to lahko privede do pojava kondenzne vode pod folijo, s tem pa lahko naprava dobi neprijeten vonj. Za naprave z vrati oz. premičnimi steklenimi pokrovi: premični stekleni pokrov in najmanj ena vrata pri nastavku odprite, da tako preprečite nastanek kondenzne vode in s tem povezan neprijetni vonj. Pri tem med vrata in okvir vstavite zagozdo iz lesa ali čistilne krpe, ki prepreči neželeno zapiranje vrat.

Pomoč v primeru motnje

Popravila hladilne opreme se lahko loti samo usposobljeni strokovnjak. Z nestrokovnim popravilom lahko sebe, vaše delovno osebje in vaše stranke izpostavite znatni nevarnosti. V primeru okvare na hladilnih napravah se obrnite na servisno službo podjetja ali na pogodbenega trgovca.

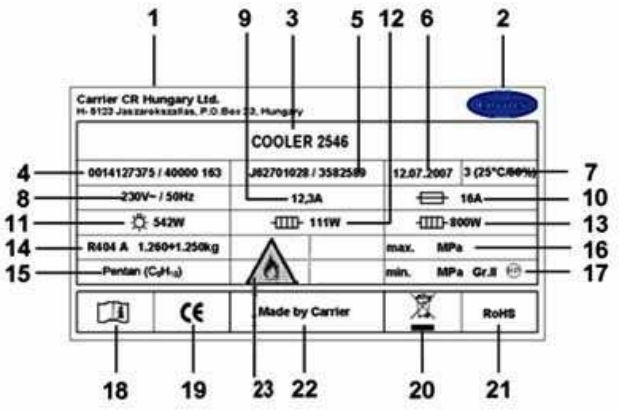
Določila, norme, smernice

Hladilne naprave so namenjene za profesionalno uporabo v trgovinah z živili in so izdelane v skladu z normami oz. predpisi, ki veljajo za tovrstne izdelke. Pri razvoju so še posebno upoštevana določila Zakona o varnosti naprav (GSG), Zveze nemških elektrotehnikov (Verband Deutscher Elektrotechniker oz. VDE) in določila evropskih EN-norm za prodajno hladilno opremo. Preizkušena je tesnost hladilnega tokokroga. Te naprave ustrezajo smernicam Evropske skupnosti s področja strojništva 98/37/EG, smernicam Evropske skupnosti o elektromagnetni sprejemljivosti 89/336/EWG in smernicam Evropske skupnosti za nizke napetosti 73/23/EWG.

Varovanje okolja in navodila za odstranjevanje odsluženih naprav

Zaprt sistem pohištva vsebuje F-pline, ki so pokriti s Kiotskim protokolom. Hladilne in globokohladilne naprave izpolnjujejo kriterije o okolju prijaznem načinu proizvodnje in neškodljivemu odstranjevanju. Tako je bila na primer že leta 1995 v vseh proizvodnih obratih uvedena tehnologija penjenja z okolju prijaznim ciklopentanom. To penilno sredstvo ne vsebuje snovi , ki škodujejo ozonskemu plašču in ne pripomore k učinku tople grede. Hladilno sredstvo (R 404 a), ki je hermetično zaprto v hladilnem sistemu, ne škoduje okolju, ne vsebuje klora in ne uničuje ozonske plasti. Carrier je zelo občutljiv na okolje in pozdravlja Direktivo 2002/96/ES OEEO (odpadna električna in elektronska oprema). Ta izdelek je skladen z Direktivo 2002/96/ES. Po zaključku uporabe ga je treba zbirati ločeno; ne sme biti odstranjen kot nesortirani občinski odpadki. Cilji Direktive 2002/96/ES so rešiti težavo hitre rasti odpadne električne in elektronske opreme, povečati recikliranje električne in elektronske opreme („EEO“) in omejiti skupno količino odpadne EEO („OEEO“), namenjene končni odstranitvi. Prekrižan grafični znak smetnjaka na kolesih, pritrjen na izdelek, pomeni, da se Direktiva uporablja za ta izdelek. Uporabnik je odgovoren za vrnitev izdelka v ustrezni zbiralni center, kot to določa njegova občina ali dobavitelj. V primeru namestitve novega izdelka je mogoče urediti neposredni prevzem stare OEEO s strani dobavitelja. Proizvajalec, uvoznik in dobavitelj so odgovorni za zbiranje in obdelavo odpadkov, bodisi neposredno bodisi s pomočjo zbiralnega sistema. V primeru kršitve Direktive so v vsaki državi določeni zakonski ukrepi. Carrier na splošno sledi „interpretaciji CECED“ in upošteva, da se OEEO uporablja za prenosne enote, razvlaževalnike, okenske klimatske naprave, split sisteme do 12 kW, hladilnike in zamrzovalnike. Kljub temu lahko med zakoni držav članic obstajajo razlike. V primeru da državni zakon ne zajema nekaterih izdelkov iz obsega OEEO, je treba upoštevati državni zakon. V primeru izdelkov, ki jih državni zakon ne zajema, ni treba upoštevati obvez OEEO. Ta direktiva se ne uporablja za izdelke, prodane izven Evropske skupnosti. V primeru prodaje izdelka izven EU ni treba upoštevati obvez OEEO, zagotoviti pa je treba izpolnjevanje lokalnih predpisov. Za dodatne informacije se obrnite na občinski urad, trgovino/posrednika/montažerja, ki je prodal izdelek, ali na proizvajalca.

Podatki o tipski tablici



1	Proizvajalec - naziv in naslov
2	Logotip podjetja
3	Tip
4	Št. izdelka
5	Št. serije
6	Datum proizvodje (nešifriran)
7	Klimatski razred
8	Dimenzionirana napetost/frekvenca
9	Dimenzionirani tok
10	Vrednost eksternega varovala
11	Sprejemna moč osvetlitev
12	Sprejemna moč ogrevanje (če > 100W)
13	Sprejemna moč upornostno ogrevanje (če > kot sprejemna moč pohištvo)
14	Hladilno sredstvo - vrsta in količina
15	Kemijska formula penilca
16	Maks. tlak
17	Min. tlak
18	Opozorilo: preberite navodilo za rokovanje
19	Opozorilo: skladno s certifikatom
20	Opozorilo: nobenih gospodinjskih odpadkov
21	Opozorilo: skladno z Direktivo 2002/95/ES (RoHS)
22	Opozorilo proizvajalca
23	Hladilno sredstvo R290

Cienījamais lietotāj!

Pirms Jūsu jaunās aukstuma iekārtas pieņemšanas ekspluatācijā, lūdzu uzmanīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju. Tajā ir svarīga informācija par „s“ aukstuma iekārtu lietošanas drošību, ka arī par tās uzstādīšanu, izmantošanu un apkopi. Lūdzu uzglabājiet šo lietošanas instrukciju iespējamu neskaidrību gadījumam. Ja aukstuma iekārta tiek nodota citam īpašniekam, nodot lietošanas instrukciju tālāk nākošajam īpašniekam. Iepazīstiniet ar šo lietošanas instrukciju arī citus atbildīgos darbiniekus un pārliecinieties, ka viņi šo instrukciju ir sapratuši un to ievēro. Ja Jums vai kādam no Jūsu darbiniekiem vēl ir jautājumi sakarā ar šajā instrukcijā minēto, sazinieties ar klientu servisu.

Norādījums par piegādi

Tūlīt pēc aukstuma iekārtas piegādes pārliecināties, vai transportēšanas laikā tai nav radušies kādi bojājumi. Ja aukstuma iekārtai tiek konstatēti jebkādi defekti, lūdzu nekavējoties ziņojiet par to atbildīgajai piegādes firmai vai klientu servisam.

Drošības norādjumi

Šajā lietošanas instrukcijā aprakstītās lietošanai gatavās aukstuma iekārtas konstruētas un ražotas saskaņā ar starptautiskajiem drošības noteikumiem. Jebkuru elektroiekārtu ekspluatācijā jāievēro drošības noteikumi, it sevišķi attiecībā uz darbu ar elektrisko strāvu. Lai nodrošinātu drošību visās ekspluatācijas situācijās, jāievēro sekojošie drošības noteikumi:

- Saldēšanas ierīce darbojas ar propānu (R290) un nedrīkst tikt novietota uzliesmošanas avotu tuvumā (piemēram, neizolēti elektriskie kontakti), vai arī vietā, kur aukstumaģents varētu uzkrāties plīsuma gadījumā. Aukstumaģenta veids ir norādīts uz modeļa plāksnes.
- Ierīci aizliegts lietot personām ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām vai garīgām spējām un/vai ar nepietiekamu pieredzi un/vai zināšanām.
- Pārliecinaties, ka iekārta ir pieslēgta elektriskajam tīklam saskaņā ar šīs lietošanas instrukcijas noteikumiem.
- Ja Jums ir šaubas par lietošanai gatavās iekārtas pieslēgumu elektriskajam tīklam vai arī par tās darbību vai drošību, lūdzu sazinieties ar „“ klientu servisu.
- Ja bojāts vads, to drīkst nomainīt tikai elektrospeciālists vai elektrotehniku apguvusi persona un aizstāt ar vadu, kuru var iegādāties pie ražotāja vai klientu servisā.
- Ja rodas iekārtas darbības traucējumi vai tiek konstatēti tās bojājumi, nekavējoties pārtauciet aukstuma iekārtas ekspluatāciju. Atvienojiet kontaktdakšu no kontaktligzdas un pārlieciet produktus citā vietā. Pēc tam sazinieties ar „“ klientu servisu.
- Atvienojot kontaktdakšu no elektriskā tīkla, nekad neraut to aiz elektrības vada.
- Nekādā gadījumā nenoņemt korpusa pārsegus, ja vien tas nav aprakstīts lietošanas instrukcijā, jo tādējādi ir iespējams nonākt saskarē ar detaļām, kas atrodas zem dzīvībai bīstama elektrības sprieguma.
- Ja ir bojāti elektrības vadi, atvienojiet aukstuma iekārtu no elektriskā tīkla, izvelkot kontaktdakšu no kontaktligzdas.
- Iekārtas tīrīšanai nekad neizmantot tekošu ūdeni vai augsta spiediena ūdens tīrīšanas iekārtas.
- Nekad nelabot elektriskās iekārtas pašam, bet ļaut to darīt speciālistam. Drošība ir pirmajā vietā!
- Aizliegts pievienot elektriskajam tīklam bojātu aukstuma iekārtu (piem. ar bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā). Neskaidrību gadījumā sazinieties ar klientu servisu vai tirdzniecības pārstāvi.
- Aizliegts iekārtu pieslēgt pie pagarinātājiem (1. att.).
- Aizliegts novietot uz bīdāmā stikla vāka (ja tas ietilpst komplektācijā) jebkādus - it īpaši smagus - priekšmetus. Aizliegts dziļā sasaluma saldētavās uzglabāt ar šķidrumu pildītas stikla pudeles vai traukus, kā arī metāla bundžas. Šie iepakojumi var pārsprāgt vai eksplodēt!
- Aukstuma iekārtu remontu drīkst veikt tikai attiecīgi speciālisti. Nepareizs remonts var radīt nopietnus draudus Jums, Jūsu darbiniekiem un pircējiem. Ja iekārtai nepieciešams remonts, griezieties „“ klientu servisā vai pie „“ tirdzniecības pārstāvja.
- Bērni bieži vien neprot novērtēt komerciālo aukstuma iekārtu radītos draudus. Tāpēc nodrošiniet nepieciešamo uzraudzību un neļaujiet bērniem spēlēties ar iekārtām, kuras ir izņemtas no ekspluatācijas.
- Aukstuma iekārtu drīkst ekspluatēt tikai tad, ja tā ir uzstādīta saskaņā ar lietošanas instrukcijas noteikumiem.
- Pirms katras tīrīšanas/ apkopes reizes aukstuma iekārtu nepieciešamas atvienot no elektriskā tīkla, izvelkot kontaktdakšu no kontakligzdas.
- Iekārtu drīkst izņemt no ekspluatācijas tīrīšanas/ apkopes darbu veikšanai ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams slēdzi nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanos (piem. trieciena rezultātā).
- Pirms tīrīšanas iekšējo virsmu nepieciešams atkausēt līdz apkārtējās vides temperatūrai. Lai izņemtu dziļā sasalumā esošo pretaizsvīšanas stiklu (ja tas ietilpst komplektācijā), lietot cimdus.
- Ja transportēšanai tiek izmantoti paletes ratiņi, obligāti jāievēro sekojošo: aukstuma iekārtas / dziļā sasaluma saldētavas ar paletes ratiņiem drīkst transportēt tikai tad, ja tās nav uzpildītas ar preci.
- Obligāti jāievēro preču izlikšanas vietu un preču telpu kravas uzpildes maksimālā robežslodze!
- Elektronisko sastāvdaļu maiņu drīkst veikt tikai elektrospeciālists vai elektrotehniku apguvusi persona!
- Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).
- Iekārtas patvarīga pārbūve ir aizliegta. Iekārtas un tās elektrisko ierīču izmaiņas rezultātā var tikt skarta iekārtas CE atbilstība un tiek zaudēta garantija.
- **Ja aparāta nodalījums ir uzpildīts ar aukstumaģentu propānu (R290), lūdzu rūpīgi izlasiet pievienotos DroÜības norādījumus. Aukstumaģenta veids ir norādīts uz nodalījuma korpusa modeļa plāksnes.**

Pareiza lietošana

Modeļi „Optimer ..36/“, „Optimer ..46“/“Advanter ..46“ un „Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners“ ir pārsvarā paredzēti iepakotu gaļas un zivju produktu, delikatešu, uzkodu, auksto dzērienu, iepakotu salātu, piena produktu, augļu un dārzeņu uzglabāšanai.

Kombinētie modeļi „Compilon ..35/..85“ sastāv no saldētavas-lādes saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai un aukstuma vitrīnas piena produktu un delikatešu uzglabāšanai.

Kombinētie modeļi „Compilon ..85/..85G“ sastāv no saldētavas-lādes un uz tās uzliekamās saldētavas-vitrīnas. Saldētava un uzliekamā vitrīna ir paredzētas saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai.

Modļi „Visor“ pārsvarā paredzēti iepakotu gaļas un desu produktu, delikatešu, uzkodu, iepakotu salātu, piena produktu, augļu un dārzeņu uzglabāšanai.

Aukstuma iekārtās „Optimer ..36“/“Optimer ..46“/“Advanter ..46“/“Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners“/ „Compilon ..35/..85“ (tikai vitrīna)/“Premor ..45/..85“/“Performor ..45/..85“ un „Visor“ nelieciet neatdzesētus produktus un nemēģiniet tajos preces atdzesēt!

Dziļā sasaluma saldētavas „Grandor“/“Premor“/“Practor“/“Performor“ ir paredzētas tikai saldēto produktu vai saldējuma uzglabāšanai. Nelieciet tajos nesasaldētus produktus un nemēģiniet tajos preces iesaldēt. Šajās saldētavās drīkst ievietot tikai tādus produktus, kuru temperatūra ir -18 ℃ vai zem āka.

Dziļā sasaluma saldētavas „Premor ..45/..85“, kā arī „Performor ..45/..85“ pie tam var pārslēgt arī uz otro temperatūras režīmu. Tādējādi dziļā sasaluma saldētava tiek pārvērsta par aukstuma iekārtu, kura ir piemērota arī iepakotu gaļas un desu izstrādājumu uzglabāšanai, sk. iepriekš. Izmantojot „Premor ..45/..85“ vai „Performor ..45/..85“ iekārtas pie plus temperatūrām, nelieciet tajos neatdzesētus produktus un nemēģiniet tajos preces atdzesēt!

Dziļā sasaluma saldētavās ne saldētavas lādē, ne uzliekamajā vitrīnā nelieciet nesaldētus produktus un nemēģiniet tajos preces iesaldēt. Šajās saldētavās drīkst ievietot tikai produktus, kuru temperatūra ir -18 ℃ vai zem āka.

Tikai iepriekš aprakstītais lietošanas veids, ievērojot šajā lietošanas instrukcijā ietvertos montāžas, pieslēgšanas, apkalpošanas un apkopes noteikumus, uzskatāms par iekārtas pareizu izmantošanu. Jebkāda cita izmantošana nav uzskatāma par pareizu un ir aizliegta.

Uzstādīšana (uzstādīšanas vietas izvēle)

Lai aukstuma iekārtu darbība noritētu bez traucējumiem, izvēloties uzstādīšanas vietu ir jāievēro sekojoši priekšnosacījumi:

- Saldēšanas ierīce darbojas ar propānu (R290) un nedrīkst tikt novietota uzliesmošanas avotu tuvumā (piemēram, neizolēti elektriskie kontakti), vai arī vietā, kur aukstumaģents varētu uzkrāties plīsuma gadījumā. Aukstumaģenta veids ir norādīts uz modeļa plāksnes.
- Šaldytuvo-vitrinos nelaikyti tokiomis aplinkos sąlygomis, kurios galėtų sutrumpinti metalinių ir elektros (elektroninių) dalių veikimo laiką (pvz., būtų didesnis rūdijimo pavojus).
- aukstuma iekārtas neuzstādīt brīvā dabā (Izņēmums: Glass Door Chiller V403), - aukstuma iekārtas neuzstādīt siltuma avotu (piem. radiatoru) tuvumā (2. att.),- izvairīties no tiešas saules staru iedarbības (piem. caur logu) (3. att.), neuzstādīt aukstuma iekārtas kondicionētāju/ ventilācijas vai atvērtu durvju radītajā caurvējā (4.att.), - ņemt vērā kondicionētāju/ ventilatoru radītās gaisa plūsmas virzienu (5. un 6. att.), – aukstuma iekārtas pamatni neaizsegt ar jebkādiem priekšmetiem, piemēram ar preču kartona kastēm (7. att.), - novietojot aukstuma iekārtu pie sienas, nodrošināt, lai aukstuma agregāta ventilators brīvi varētu iesūkt un izvadīt telpā esošo gaisu (8. att.), - uzstādot vairākas saldēšanas iekārtas vienu otrai blakus, obligāti ievērot attiecīgos uzstādīšanas noteikumus. Ievērot noteikto minimālo atstatumu!

Pie ekstrēmiem apkārtējās vides apstākļiem var pārplūst atkusušā ūdens savācējtrauks. Tādēļ iesakām izvēlēties atbilstošu sienas un grīdas segumu, kuram mitrums vai ūdens noplūde nevarētu radīt bojājumus.

Iespējami sekojoši iekārtu izvietojuma veidi: - pa vienam pie sienas vai stūrī,- rindā vienu pie otras pie sienas, - blokā, - grupā, - integrēti, - gondolas veidā, - starp citiem veikalā esošajiem elementiem, - brīvais izkārtojums, - ar mugurpusi pret mugurpusi. Visos izvietojuma veidos nepieciešams nodrošināt brīvu gaisa izplūdi aukstuma iekārtas aizmugurē vai augšpusē un novērst siltā gaisa uzkrāšanos. Tikai tādējādi var tikt nodrošināta iekārtas darbība bez traucējumiem. Sadalošajai sienai starp divu aukstuma iekārtu aizmugurēm vajadzētu būt vismaz 1000 mm augstai (8. att.).

Aukstuma iekārtu novietošana

Aukstuma iekārtu ieteicams ienest iepakojumā, lai novērstu bojājumu rašanos. Ja durvis ir pārāk šauras, lai iekārtu telpā ienestu iepakotu, pirms tam noņemt iepakojumu un transportēšanas paleti. Papildus ir iespējams noņemt iekārtas aizmugurē esošo atstatuma balstu.

Uzmanību: nekādā gadījumā netransportēt iekārtu horizontālā veidā.

Uzstādīšana

Noņemt iepakojumu un transportēšanai izmantotos drošinātājus. Aukstuma iekārtas/ dziļā sasaluma saldētavas nocelt no paletes saskaņā ar aukstuma iekārtu un saldētavu uzstādīšanas noteikumiem (ja tie ietilpst komplektācijā). Pretējā gadījumā pastāv risks nodarīt bojājumus aukstuma iekārtām/ dziļā sasaluma saldētavām. It īpaši tas attiecas uz iekārtu pārvietošanu, paceļot tās aiz plastmasas detaļām. Dziļā sasaluma saldētavas pārvietot tikai stumjot. Nekādā gadījumā necelt aiz augšējām margām! (Modelim „Visor“: nekādā gadījumā nevilkt vai nespiest vitrīnas stiklu.) Paceļot jāņem vērā aukstuma iekārtas/ saldētavas svars. Transportēšanai izmantotos drošinātājus uzglabāt gadījumam, ja velāk iekārtu būs nepieciešams atkārtoti transportēt. Piemontēt atbilstošās piederumu daļas saskaņā ar attiecīgo montāžas instrukciju (ja tā ietilpst komplektācijā). Izmantot tikai oriģinālos firmas „“ piederumus. Izmantojot citus piederumus, pastāv iespēja aukstuma iekārtu/dziļā sasaluma saldētavu sabojāt. Uzstādīt iekārtu izvēlētajā vietā. Ievērot attiecīgās uzstādīšanas noteikumus. Ja vitrīnām ir aizsargiepakojums, to noņemt. (Modelis „Advanter“, “Optimer”: vitrīnu aizsargiepakojums sastāv no plastmasas lentes un divām plastmasas aizsargdetaļām katrai vitrīnai. Plastmasas lenti pārgriezt un izvilkt no vitrīnas. Plastmasas aizsargdetaļas ir nofiksētas blakus āķiem vitrīnu stiprinājumos un tās var izvilkt ar smailajām knaiblēm.)

(Modelis „Compilon“: iekārtas aizmugurē pieskrūvēt 2 atstatuma balstus, katru ar 2 skrūvēm. Nepieciešamās skrūvju vietas jau ir izurbtas. Nepieciešamības gadījumā piemontēt atbilstošās piederumu daļas saskaņā ar attiecīgo montāžas instrukciju. Izmantot tikai oriģinālos „“ piederumus. Montējot citus piederumus, pastāv iespēja nodarīt bojājumus kombinētajai iekārtai.) Aizliegts piemontēt ārpusē esošus prezentācijas grozus, ja tie traucē bīdāmā stikla vāka (ja tas ietilpst komplektācijā) pilnīgu aizvēršanu. Saldēšanas šķīduma caurules atrodas tieši zem iekārtas ārējās virsmas. Tādēļ ir aizliegts urbt carumus iekārtas virsmā (piem. kabeļu kanālu monāžai).

Piemērot aukstuma iekārtas novietojumu, precīzi izmērot ar līmeņrādi iekārtas augšmalu un sānus. Vajadzības gadījumā izlīdzināt iekārtas augstumu, izmantojot augstuma regulēšanai paredzētās kājās (9. att.).

Priekšnosacījumi pieslēgumam elektriskajam tīklam

Aukstuma iekārtu pieslēdz elektriskajam tīklam, ievietojot kontaktdakšu kontatligzdā.

Aizliegts iekārtu pieslēgt pie pagarinātājiem (1. att.). Aukstuma iekārta ir aprīkota ar ieslēgšanas/ izslēgšanas slēdzi. Tāpēc ieteicams iekārtu aprīkot ar distantslēdzi. Distantslēdzim mēbeli jāatdala no elektrotīkla visiem poliem, jānodrošina vismaz 3mm kontakta atvere un tam jābūt nodrošinātam pret nejaušu atkārtotu ieslēgšanu. Šajā sakarā sazināties ar elektromontieri. Pieslēgšanai paredzētajai kontaktligzdai ir jābūt sazemētai, iemontētai un aprīkotai ar atsevišķu 16-A C tipa drošinātāju saskaņā ar attiecīgajiem noteikumiem. Kontaktligzdas nominālais spriegums nekādā gadījumā nedrīkst būt mazāks par 210 V, 50 Hz (10. att.), jo tādējādi tiek sabojāts kompresors. Tādēļ gadījumā, ja tiek izmantots garš pievads kontaktligzdai, ir nepieciešams palielināt kabeļa diamentru. Kontaktligzdas tīkla spriegumam un frekvencei ir jāatbilst attiecīgajai vērtībai, kas norādīta uz iekārtas tipa plāksnītes. Pieslēgumam elektriskajam tīklam ir jāatbilst vietējā energoapgādes uzņēmuma prasībām (ir jābūt piem. aizsargierīcei pret bojājošo strāvu, papildu sprieguma izlīdzinātājam utt.). Neskaidrību gadījumā sazināties ar elektromontieri. Ar 11. att. redzamo simbolu apzīmētā pieslēgšanas spaile, kura atrodas ārējās tvertnes pamatnes aizmugurē, ir paredzēta sprieguma izlīdzināšanas vada pieslēgšanai. Šo pieslēgumu drīkst veikt tikai speciālists. Šajā gadījumā griezieties pie Jūsu uzņēmuma elektromontiera. Vadus izvietojiet tā, lai tie būtu maksimāli pasargāti no bojājumiem un neradītu paklupšanas draudus (12. att.). Pievade no eletrotīkla nedrīkst saskarties ar detaļām, kas ir karstākas par 75°C. (Aukstuma vitr īnas: uz iekārtas aizmugurējās sienas ar metāla skrūvēm var pieskrūvēt kanālu kabeli, taču šī urbuma dziļums un skrūvju garums nedrīkt pārsniegt 15 mm. Dziļāks urbums var bojāt saldēšanas sistēmu(. (Modelis „Presenter“: aizliegts veikt urbumus aukstuma vitrīnu griestos.) (Saldētavu kompleksi/saldētavas-lādes: montāžai paredzētos materiālus, piem. kabeļus, drīkst piestiprināt pie iekārtas tikai ar līmlentas palīdzību. Urbšana iekārtas ārējā virsmā var bojāt saldēšanas sistēmu. Montējot piederumus, piemēram displeja korpusu, urbuma dziļums nedrīkst pārsniegt 10 mm. Dziļāks urbums var bojāt saldēšanas sistēmu.) Ar elektrību darbināmo papildus piederumu (piem. displeja korpusa) kontaktdakšu jāievieto atsevišķā nodrošinātā kontaktligzdā. Alternatīvi iespējams veikt elektrisko pieslēgumu atsevišķi no saldēšanas iekārtas virzienā uz griestiem. Šajā sakarā sazināties ar firmas „“ klientu servisu.

Pieņemšana ekspluatācijā (darbības, kas jāveic pirms pieņemšanas ekspluatācija pirmo reizi)

Ja transportēšanas laikā iekārta ir tikusi stipri sasvērta, pirms pieņemšanas ekspluatācijā tai vismaz trīs stundas ir jāatrodas miera stāvoklī, lai varētu attecēt kompresorā esošā smēreļļa! Ja tas netiek ievērots, var pilnībā tikt sabojāts kompresora aukstuma agregāts. Pirms pieņemt ekspluatācijā talāk minētās aukstuma iekārtas pirmo reizi, obligāti veikt sekojošās darbības (13. att.):

Modeļi „Performor“/“Visor“: ieliet 1,5 l ūdens atkusušā ūdens notecē.

Līdz ar to tiek piepildīts atkusušā ūdens sifons, tadejādi dodot iespēju iekārtu uzpildīt ar preci pēc īsāka laika. Pēc ūdens iepildīšanas nogaidīt vismaz 10 minūtes, pēc tam iekārta ir gatava pieņemšanai ekspluatācijā.

Ieslēgšana

Aukstuma iekārtu drīkst iedarbināt tikai tad, ja tā ir uzstādīta saskaņā ar šīs instrukcijas noteikumiem. Ievietojiet kontaktdakšu (14-1 att.) kontakligzdā (14-2 att.). Izvēloties kontaktligzdu, ievērojiet iepriekš aprakstītos noteikumus. Aukstuma iekārtu pieslēgšana pie pagarinātājiem ir aizliegta. Ja iekārta ir aprīkota ar distantslēdzi, to ieslēgt (15. att.). Klusa ventilatoru un aukstuma agregātu darbība liecina par to, ka aukstuma iekārta sākusi darboties. Ja iekārta ir aprīkota ar gaismas slēdzi, ieslēgt apgaismojumu ar gaismas slēdža palīdzību.

Lietošanas ieteikumi

Aukstuma iekārtas ekspluatācijas laikā ievērot, lai iekārtas aizmugurējais gaisa režģis netiktu aizsegts ar preču kastēm un taml. (7. att.), jo tādējādi var palielināties enerģijas patēriņš vai tikt negatīvi ietekmēta iekārtas darboties spēja. Pēc veikala slēgšanas izslēdziet saldēšanas iekārtas apgaismojumu (ja tas ietilpst komplektācijā) un pārvelciet pāri nakts izvelkamo žalūziju (ja tā ietilpst komplektācijā). Veikala darba laikā sekojiet, lai pēc preces izņemšanas bīdāmā stikla vitrīna tiktu atkal aizvērta. Iekārtai darbojoties, var sasilt tās ārējais korpuss. Šī sasilšana saistīta ar aukstuma iekārtu tehnisko konstrukciju un darbību.

Norādījumi par produktu temperatūru

Pārtikas produktu uzglabāšanai aukstuma iekārtās ES valsu likumdevēji katrai preču grupai ir noteikuši attiecīgu produktu uzglabāšanas temperatūru. Par cik nav iespējams noteikt produktu temperatūru ar termometra palīdzību, katrai preču grupai ir noteikta uzglabāšanas temperatūra, kura jāieregulē aukstuma iekārtā, lai nodrošinātu atbilstošu produktu uzglabāšanas temperatūru. Produktu uzglabāšanas temperatūru uzrāda iekārtas termometrs un digitālais vadības automātikas un kontroles panelis. Ja termometrs uzrāda augstāku uzglabāšanas temperatūru nekā tas noteikts attiecīgajai preču grupai, samazināt temperatūras uzdoto vērtību ar digitālā vadības un kontroles panelī esošā regulatora palīdzību. Arī gadījumā ja Jūs vēlaties uzglabāt citu preču grupu, ir nepieciešams no jauna ieregulēt uzglabāšanas temperatūru. Termostats un digitālais vadības panelis rūpnīcā jau ir iepriekš ieregulēti un darbojas automātiski. Iekārtas ražotāja ieregulējums ir paredzēts sekojošiem apkārtējās vides apstākļiem – telpas temperatūrai ir no 24 ℃ līdz 25 ℃ un relatīvajam gaisa mitrumam no 45% līdz 60%. Pārtikas produktu uzglabāšanai aukstuma iekārtās un dziļā sasaluma saldētavās likumdevēji atsevišķām produktu grupām ir noteikuši sekojošas uzglabāšanas temperatūras:
augļiem un dārzeņiem +8 ℃ vai zemāk piena produktiem +6 ℃ vai zemāk
uzkodām/ delikatesēm +4 ℃ vai zemāk gaļas un desu izstrādājumiem +2 ℃ vai zemāk
putnu gaļai +2 ℃ vai zemāk saldētiem produktiem, saldējumam -18 ℃ vai zemāk

Temperatūras uzdotās vērtības ieregulēšana

Izmainot datus digitālajā vadības panelī, tiek izmainīta saldēšanas jauda. Atkarībā no aukstuma iekārtas modeļa, automātiskajai aukstuma iekārtas temperatūras uzstādīšanai paredzēts elektronisks, programmējams temperatūras regulētājs (16. att.), digitālais vadības panelis (17. un 18. att.) vai termostats (19., 20. vai 21. att.), kas atrodas aiz aukstuma iekārtas pamatnes pārseguma. Ja termometrs vai digitālā vadības paneļa displejs uzrāda augstāku temperatūru nekā tas paredzēts noteiktajai preču grupai, temperatūras uzdoto vertību nepieciešams pazemināt, izmantojot temperatūras regulatora regulēšanas elementus. Tempreatūras pārregulēšana jāveic arī tad, ja vēlaties uzglabāt citu preču grupu. Ieregulējot temperatūru, ievērojiet sekojošo: temperatūras uzdotā vērtība jāpiemēro atbilstoši apkārtējās vides apstākļu izmaiņām. Izmaiņas aukstuma iekārtas temperatūrā jāveic pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai jāpaiet noteiktam laika posmam. Ja nepieciešama pārregulēšana vai uzglabāšanas temperatūras izmaiņas, noņemiet atbilstošo pamatnes pārsegumu vai plastmasas vāku (22. att.).

Modeļiem „Optimer“, „Advanter“, (vadības vienība LIROPA, 17. att. un 23. att.) „Presenter 06”;”Premor ..85 G”, “Multinor” (vadības vienība Dixell,16. att.)
• nospiediet taustiņu **SEL** ilgāk par 1 sekundi (23. att.). Tikko uz ekrāna mirgojoši parādās iepriekš ieregulētā temperatūra (23. att.), ir iespējams ieregulēt jauno temperatūras uzdoto vērtību. Pēc taustiņa **SEL** nospiešanas temperatūras regulatorā tiks saglabāta Jūsu ieregulētā temperatūras uzdotā vērtība, nevis uzglabāšanas temperatūra. Uzglabāšanas temperatūru varēs nolasīt tad, kad būs pabeigta temperatūras uzdotās vērtības ieregulēšana.
Lai pazeminātu uzglabāšanas temperatūru:
• nospiediet taustiņu tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība (23-1. att.);
• nospiediet taustiņu **SEL**, lai saglabātu ievadīto temperatūras uzdoto vērtību (23. att.).
Lai paaugstinātu uzglabāšanas temperatūru:
• nospiediet taustiņu tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība (23-2. att;
• nospiediet taustiņu **SEL**, lai saglabātu ievadīto temperatūras uzdoto vērtību (23. att.).
Ar temperatūras regulatora palīdzību var ieregulēt arī daudz citus parametrus, taču šo parametru izmaiņu drīkst veikt tikai autorizēts servisa personāls, jo tie ietekmē saldēšanas iekārtas vispārējo darbību.

Modeļiem „Optimer 1357 CC“ (vadības vienība LIROPA, 17. att. un 23. att.)
Temperatūras regulatora rūpnīcas ieregulējums ir paredzēts sekojošiem apkārtējās vides apstākļiem – telpas temperatūrai 24℃ un relatīvajam gaisa mitrumam 45 %. Iekārta paredzēta tikai dzērienu uzglabāšanai. Regulatora ieregulējumu izmainīt nedrīkst. Jebkuras izmaiņas elektroniskajā temperatūras regulatorā drīkst veikt tikai klientu servisa pārstāvji.

Modeļiem „Presenter ..45“, „Premor 85“, „Practor“, „Performor“, „Visor“ (termostats RANCO, 20. att.)
• lai mainītu uzglabāšanas temperatūru, pagriezt regulēšanas pogu attiecīgi augstāka vai zemāka ieregulējuma virzienā (20-1. att.)
7. pozīcija atbilst viszemākajam temperatūras līmenim. Temperatūras līmeņa izmaiņas ieteicams veikt pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai ir jāpaiet noteiktam laika posmam.
Modeļus „Performor 45/85“ un „Premor 45/85“ ir iespējams pārslēgt no aukstuma režīma uz dziļā sasaluma režīmu (25-1. att.).

Modelim “Compilon” (termostats RANCO, 21. att.)
Ja nepieciešamas izmainīt vai koriģēt saldētavas-lādes vai aukstuma vitrīnas temperatūru, tad:
• lai izmainītu saldētavas temperatūras līmeni, pagriezt regulēšanas pogu (21-1. att.); lai izmainītu vitrīnas temperatūras līmeni, pagriezt regulēšanas pogu (21-2 att.) attiecīgi augstāka vai zemaka ieregulējuma virzienā.

7. pozīcija atbilst viszemākajam temperatūras līmenim. Temperatūras līmeņa izmaiņas ieteicams veikt pakāpeniski, jo līdz vēlamās uzglabāšanas temperatūras sasniegšanai ir jāpaiet noteiktam laika posmam.

Modelim „Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60“ (vadības elements DIXELL, 18. un 24. att.)
• izskrūvēt plastmasas vāka skrūvi un noņemt plastmasas vāku (24. att.);
• nospiediet SET- taustiņu vismaz 2 sekundes (18-1. att.). Uz displeja parādīsies temperatūras uzdotās vērtības ieregulējums un sāks mirgot zem saldēšanas simbola esošais punkts (18-2. att.). Temperatūras uzdotās vērtības ieregulējums nav reāla temperatūras vērtība, bet gan aritmētisks lielums. Tagad var veikt temperatūras uzdotās vērtības ieregulējumu. Uzglabāšanas temperatūru varēs nolasīt tikai pēc tam, kad būs ievadīta temperatūras uzdotā vertība.
Uzglabāšanas temperatūras pazemināšana:
• nospiediet taustiņu (18-3. att.) tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vērtība, pēc tam nospiediet taustiņu SET(18-1. att.), lai saglabātu jauno temperatūras uzdoto vērtību.
Uzglabāšanas temperatūras paaugstināšana:
• nospiediet taustiņu (18-4. att.) tik reizes, līdz ir sasniegta temperatūras uzdotā vertība, pēc tam nospiediet taustiņu SET, lai saglabātu jauno temperatūras uzdoto vērtību.
• Pēc nepieciešamās temperatūras ieregulējuma maiņas uzlieciet atpakaļ plastmasas vāciņu (24. att.).

Ar digitālās vadības vienības palīdzību var ieregulēt arī daudzus citus parametrus, taču šo parametru izmaiņu drīkst veikt tikai autorizēts servisa personāls, jo tie ietekmē saldēšanas iekārtas vispārējo darbību.
• Pēc tam pieskrūvējiet atpakaļ attiecīgo pamatnes vai plastmasas pārsegu (22. att.).

Preču uzpildīšana un cenu izvietošana

Vitrīnu plauktu izvietojuma maiņa

Vitrīnas plauktus iespējams pārkārtot dažādos augstumos 30/40 mm attālumā vienam no otra atkarībā no preču sortimenta. Ievērot, ka izmaiņas vitrīnas plauktu izvietojumā un preču uzpildīšanā var izraisīt aukstuma iekārtas temperatūras izmaiņas, kam savukārt negatīvi ietekmē produktu temperatūru. Noteiktiem modeļiem vitrīnu plauktu izvietojums izstrādāts saskaņā ar attiecīgā uzņēmuma prasībām.

Aukstuma iekārtas uzpildīšana ar precēm

Noteiktās temperatūras sasniegšana pēc iekārtas pieņemšanas ekspluatācijā ir atkarīga no apkārtējās vides apstākļiem. Aukstuma iekārtas to sasniedz aptuveni 1-2 stundas pēc ieslēgšanas. Dziļā sasaluma saldētavas, ja ir aizvērts bīdāmais stikla vāks, šo temperatūru sasniedz 2-3 stundu laikā pēc ieslēgšanas. Ievērojiet Jūsu aukstuma iekārtas maksimālo preču uzpildīšanas apjomu. Ievērojiet, lai starp preci un virs tās esošo vitrīnas plauktu ir pietiekoši liela atstarpe brīvai gaisa cirkulācijai. Aizliegts novietot preces uz aizmugurējā gaisa cirkulācijas režģa (26. att.)! Sekojiet tam, lai bīdāmais stikla vāks un durvis pēc preču izņemšanas vienmēr tiktu aizvērtas. Tādējādi tiek novērsti iekārtas darbības ierobežojumi un tiek ietaupīta elektroenerģija, kas savukārt samazina Jūsu veikala izmaksas. Lai dziļā sasaluma saldētavas darbībā izvairītos no traucējumiem un nodrošinātu saldēto produktu uzglabāšanu vajadzīgajā temperatūrā, neuzpildīt iekārtā preci augstāk par norādītajām līnijām. Nelieciet dziļā sasaluma saldētavās nesasalušu preci un nemēģiniet preci dziļā sasaluma saldētavās sasaldēt. Dziļā sasaluma saldētavā var uzpildīt tikai tādu **preci**, kuras **temperatūra** ir **-18 ℃ vai zemāka**.

Automātiskā iztvaicētāja atkausēšana

Atkausēšanas biežums, tāpat kā tās ilgums un laika brīdis jau ir ražotāja ieregulēts. Atkausēšanas process notiek automātiski atkarībā no ieregulētās programmas. Iejaukšanās saldēšanas iekārtas darbībā nav nepieciešama. Modeļiem „Compilon“, „Performor“ un „Visor“ nepieciešama vienīgi regulāra ieregulētā laika kontrole. Vajadzības gadījumā šos ieregulējumus izmainīt. Šādas izmaiņas varētu būt nepieciešamas sekojošu iemeslu dēļ: pāreja no vasaras uz ziemas laiku (un otrādi), iekārtas izņemšana no ekspluatācijas (piem. lai veiktu tās apkopi), ja ir notikuši elektrības padeves traucējumi.
Atkusušais ūdens automātiski iztvaiko no saldēšanas sistēmas aizplūstošā siltuma veidā. Automātiskās atkausēšanas procesa laikā preču nodalījuma temperatūra var nedaudz paaugstināties. Atkarībā no apkārtējās vides apstākļiem iekārtas atrašanās vietā, dažām dziļā sasaluma saldētavām uz iekšējām virsmām var veidoties sarma un ledus kārta. Šāds process ir pilnīgi dabisks un neizraisa nekādus iekārtas darbības traucējumus, ja vien šāda iekšējo virsmu apledošana nepārsniedz parasto apjomu. Lielāku ledus un sarmas kārtu virs preču uzpildīšanas līmeņa norādēm var noņemt ar plastmasas skrāpja palīdzību (27. att.) Nekādā gadījumā sarmas un ledus kārtas noņemšanai neizmantot metāla priekšmetus (28. att.). Tādējādi var tikt bojāta iekārtas iekšējā virsma. Sarmas un ledus kārtiņu var atkausēt arī tad, ja uz nakti atstāj atvērtu bīdāmo stikla vāku. Atkušanas procesu var paātrināt, ja preču uzglabāšanas telpā ienes bļodu ar karstu ūdeni.

Tīrīšana

Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).
Pirms katras tīrīšanas reizes iekārtu ir jāizslēdz, izvelkot kontaktdakšu no kontaktligzdas vai izslēdzot distantslēdzi! Iekārtu drīkst atslēgt tīrīšanai ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams to nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanos (piem. trieciena rezultātā). Tīrīšanai nedrīkst izmantot kodīgus vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Iekārtas mazgāšanai nedrīkst izmantot tekošu ūdeni vai augsta spiediena ūdens tīrīšanas iekārtas. Pirms tīrīšanas iekārtas sienām jāsasilst līdz apkārtējās vides temperatūrai. Pretējā gadījumā, ādai nonākot saskarē ar dziļā sasalumā esošo saldētavas iekšējo virsmu, pastāv risks gūt apsaldējumus. Lai izņemtu dziļā sasalumā esošo pretaizsvīšanas stiklu, lietot cimdus. Tīrīšanai izmantotais ūdens nedrīkst nonākt iekārtas kondensāta notecē. 2-3 reizes gadā nepieciešams veikt atkusušā ūdens notekas (ja tā ietilpst komplektācijā) tīrīšanu. Sazinieties ar „ klientu servisu“.

Apkope

Ierīces tīrīšanas un apkopes laikā jālieto drošības aizsargcimdi (traumas draudi!).
Aukstuma iekārtām īpaša apkope nav nepieciešama. Apmēram 2-3 reizes gadā nepieciešams vienīgi notīrīt kondensatora plāksnītes. Ja kondensators netiek tīrīts vispār vai tas netiek darīts regulāri, tā rezultātā palielinās elektroenerģijas patēriņš vai iekārta var sabojāties. Parasti tīrīšana ir nepieciešama tikai tad, ja starp kondensatora plāksnītēm ir uzkrājušās pūkas, putekļi u.c. (29. un 30. att.). Pirms katras apkopes reizes aukstuma iekārtu jāatvieno no elektrības, izvelkot kontaktdakšu no kontaktligzdas! Iekārtu drīkst atslēgt ar distantslēdža palīdzību tikai tad, ja iespējams slēdzi nodrošināt pret patvarīgu ieslēgšanos (piem. trieciena rezultātā). Distantslēdzim iekārtu jāatdala no elektrotīkla visiem poliem, jānodrošina vismaz 3mm kontakta atvere un tam jābūt nodrošinātam pret nejaušu atkārtotu ieslēgšanu.

Izņemšana no ekspluatācijas

Izņemt preci no produktu uzglabāšanas kameras un novietot to citā uzglabāšanas vietā. Izvilkt kontaktdakšu no kontakligzdas vai izslēgt distantslēdzi, ja tāds uzstādīts. Ja iekārta netiks darbināta ilgāku laiku: - to jāiztīra.
Ja iekārta tiks pārvietota uz palīgtelpām: - pārsegt iekārtu ar kokvilnas pārklāju. Aukstuma iekārtu nedrīkst pārklāt ar plastmasas izstrādājumiem, jo zem tiem var veidoties kondensāts un rasties nepatīkama smaka. Ja iekārta ir aprīkota ar bīdāmu stikla vāku: atvērt un atstāt vaļā vismaz vienas durvis vai bīdāmo stikla vāku, lai novērstu kondensāta un ar to saistītās smakas rašanos. Starp durvīm un rāmi nostiprināt koka gabalu vai lupatu, lai durvis nevarētu atkal aizvērties.

Palīdzība iekārtas darbības traucējumu gadījumā

Aukstuma iekārtu remontu drīkst veikt tikai speciālisti. Nepareizs remonts var radīt nopietnus draudus Jums, Jūsu darbiniekiem un pircējiem. Ja iekārtai nepieciešams remonts, griezties „“ klientu servisā vai pie „“ tirdzniecības pārstāvja.

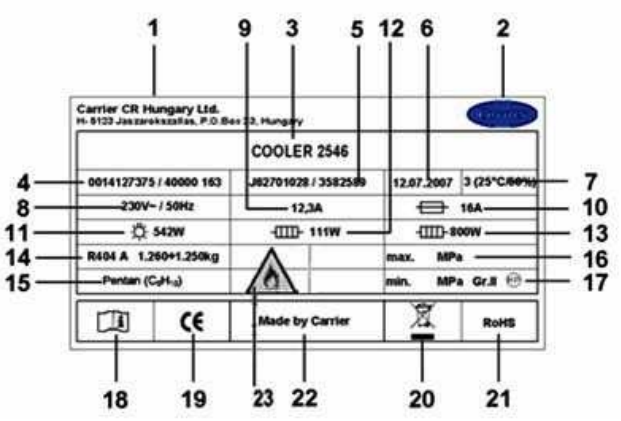
Noteikumi, normatīvi, direktīvas

Lietošanai gatavā aukstuma iekārta paredzēta komerciālai lietošanai pārtikas tirdzniecības jomā un ir izgatavota saskaņā ar šādu iekārtu ražošanas normatīviem. Iekārta konstruēta saskaņā ar iekārtu drošības likuma (IDL), Vācijas Elektrotehniķu apvienības (VEA) noteikumiem un Eiropas EN-standartiem attiecībā uz komerciālajām aukstuma iekārtām. Saldēšanas sistēmas hermētiskums ir pārbaudīts. Šī iekārta atbilst EK Direktīvai 98/37/EK par mašīnām, EK Direktīvai 89/336/EEK par elektromagnētisko savienojamību un EK Direktīvai 73/23/EEK par elektroiekārtām, kas paredzētas lietošanai noteiktās sprieguma robežās.

Vides aizsardzība un norādes atkritumu pārstrādei

Iekārtas slēgtā sistēma satur fluorētas siltumnīcefekta gāzes, kas atbilst Kijoto protokola prasībām. „“ aukstuma un dziļā sasaluma saldēšanas iekārtas atbilst videi labvēlīgas ražošanas un atkritumu pārstrādes kritērijiem. Tā piemēram, kopš 1995. gada visās rūpnīcās putošanas tehnoloģijā tiek izmantota videi labvēlīgākā ciklopentāna tehnoloģija. Šī viela nesekmē ozona slāņa samazināšanos un siltumnīcas efektu. Hermētiskajā saldēšanas sistēmā esošā saldētājviela (R 404) ir bez hlora piemaisījumiem un videi labvēlīga - tā neveicina ozona slāņa noārdīšanos. Carrier ir videi draudzīgs un atbalsta direktīvu 2002/96/EC WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Šis produkts atbilst ES direktīvai 2002/96/EC. Pēc tā izmantošanas , produkts jāsavāc atsevišķi, tas nedrīkst tikt izmests sadzīves atkritumos. ES direktīvas 2002/ 96/EC mērķi ir novērst elektriskā un elektroniskā aprīkojuma atkritumu plūsmas straujo pieaugumu, palielināt elektriskā un elektroniskā aprīkojuma (EEE) otrreizējo pārstrādi un ierobežot kopējo EEE atkritumu nokļūšanu galīgajā likvidācijā. Pārsvītrotā atkritumu konteinera simbols, kas ir piestiprināts produktam, apzīmē šī produkta atbilstību direktīvai. Lietotājs ir atbildīgs par produkta atgriešanu attiecīgajam atkritumu savākšanas punktam, kuru norāda vietējā pašvaldība vai izplatītājs. Jauna produkta uzstādīšanas gadījumā, izplatītājs var savākt veco WEEE. Ražotājs, importētājs un izplatītājs ir atbildīgi par atkritumu savākšanu un apstrādi, tiešā vai kopējas sistēmas veidā. Direktīvas pārkāpuma gadījumā, katrā valstī tiek piespriestas sankcijas. Carrier visumā seko “CECED interpretation” virzienam un uzskata WEEE attiecināmu uz portatīvajām vienībām, mitruma regulatoriem, dzīvojamo telpu gaisa kondicionēšanas iekārtām (WRACs), „sadalītajām” sistēmām līdz 12KW, spraudkontakta ledusskapjiem un saldētavām. Tomēr var pastāvēt atšķirības dalībvalstu likumos. Gadījumā, ja valsts likums izslēdz atsevišķus produktus no WEEE loka, jāseko valsts likumam, nevis WEEE prasībām. Šī direktīva neattiecas uz ārpus Eiropas Kopienas pārdotajiem produktiem. Ja produkts tiek tirgots ārpus ES, WEEE prasībām nav jāseko, tomēr ir jānodrošina atbilstība vietējiem noteikumiem. Lai saņemtu papildus informāciju, kontaktējieties ar pašvaldības iestādēm, veikalu, izplatītāju, uzstādītāju vai ražotāju, kas pārdevis produktu.

Norādījumi par tipa plāksnītē sniegto informāciju



1	Ražotājs un tā adrese
2	Firmas logo
3	Tips
4	Produkta numurs
5	Sērijas numurs
6	Ražošanas datums (nešifrēts)
7	Klimata klase
8	Izmērītais spriegums / frekvence
9	Izmērītā strāva
10	Ārējās aizsardzības vērtība
11	Apgaismojuma ieejas jauda
12	Apsildes ieejas jauda (ja > 100W)
13	Atkausēšanas sildītāja ieejas jauda (ja > mēbeļu ieejas jauda)
14	Aukstumaģents un tā daudzums
15	Darba gāzes ķīmiskā formula
16	Maksimālais spiediens
17	Minimālais spiediens
18	Norādījums: izlasiet lietošanas instrukciju
19	Norādījums: atbilst sertifikātam
20	Norādījums: nav sadzīves atkritumi
21	Norādījums: atbilst RoHS standartam
22	Ražotāja norādījums
23	Saldētājviela R290

Gerbiama Pirkėja, gerbiamas Pirkėjau!

Prieš pradėdami eksploatuoti naują šaldiklį, atidžiai perskaitykite šią naudojimosi instrukciją. Joje rasite svarbios informacijos, kaip saugiai naudotis šaldikliu, kaip jį pastatyti, eksploatuoti ir prižiūrėti. Saugokite šią naudojimosi instrukciją, kad prireikus visuomet galėtumėte ją atsiversti. Jei keistųsi šaldiklio savininkai, perduokite jiems ir šią instrukciją. Duokite ją perskaityti su šaldikliu dirbsiantiems atsakingiems darbuotojams ir įsitikinkite, kad jie ją suprato ir jos laikosi! Jei Jūs ar Jūsų personalas nesupratote kurios nors šios instrukcijos vietos, prašome kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių.

Nurodymai dėl pristatymo

Tuojau pat po šaldiklio pristatymo patikrinkite, ar nebuvo padaryta jokios žalos, jį transportuojant. Jei pastebėtumėte, kad šaldiklis kaip nors sugadintas, nedelsdami praneškite apie tai atsakingai logistikos įmonei arba Jus aptarnaujančiam pirkėjų skyriui.

Saugumo technikos reikalavimai

Šioje naudojimosi instrukcijoje aprašyti šaldikliai sukurti ir pagaminti laikantis tarptautinių saugumo technikos reikalavimų. Kaip ir su kiekvienu elektros prietaisu, su jais reikia elgtis labai rūpestingai, o ypač kad būtų užtikrintas elektros saugumas. Siekiant užtikrinti eksploatavimo saugumą visose naudojimosi situacijose, būtina laikytis šių saugumo technikos reikalavimų:

- Šaldymo įrenginių, naudojančių propaną (R290), negalima patalpinti ten, kur yra užsidegimo šaltinių (pvz., atvirų elektrinių kontaktų) ar kur aušalas gali susikaupti protėkio atveju. Aušalo tipas yra nurodytas ant spintos metalinės plokštelės.

• Prietaisu negali naudotis asmenys su ribotais fiziniais, suvokimo bei protiniais sugebėjimais ir/arba asmenys, kurie neturi pakankamai patyrimo bei žinių.
• Įsitikinkite, kad elektros kištukas naudojamas pagal paskirtį ir laikantis šios naudojimosi instrukcijos.
• Kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių, jei abejojate dėl įsigyto šaldiklio įjungimo į elektros tinklą, jo veikimo principo ar saugumo.
• Jei pažeistas prijungimo prie elektros tinklo kabelis, jį pakeisti turi elektros specialistas arba su elektrotechnika dirbti apmokytas asmuo; kabelį galite įsigyti iš gamintojo arba pirkėjų aptarnavimo skyriaus.
• Nebeeksploatuokite šaldiklio, jei jis nustoja dirbti be priekaištų ar atsiranda gedimų. Tokiu atveju ištraukite kištuką iš elektros tinklo, perdėkite prekes į kitą alternatyvią saugojimo vietą ir kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių.
• Išjunginėjant prietaisą iš elektros tinklo, visuomet laikyti už kištuko ir niekuomet netraukti už laido.
• Niekuomet nenuiminėkite korpuso gaubto, jei tai nebuvo aiškiai aprašyta šioje naudojimosi instrukcijoje, nes tokiu būdu gali būti atidengtos detalės su gyvybei pavojinga tinklo įtampa.
• Esant pažeistai elektros linijai, šaldiklį iš elektros tinklo išjungti, iš rozetės ištraukiant kištuką.
• Šaldiklio valymui niekuomet nenaudoti tekančio vandens ar prietaisų su dideliu vandens slėgiu.
• Niekad nebandykite savarankiškai remontuoti elektros prietaisų, leiskite tai atlikti specialistui. Saugumas svarbiausia!
• Niekada nejunkite į elektros tinklą sugadinto šaldiklio (pvz. padaryta žala transportuojant). Jei kyla abejonių, teiraukitės pirkėjų aptarnavimo skyriuje arba klauskite pardavėjo.
• Draudžiama eksploatuoti šaldiklį per rozetę su keliais kištukiniais lizdais (1 pav.).
• Ant stiklinių užstumiamų dangčių (jei tokie yra) negalima nieko laikyti ir negalima krauti ant jų sunkių daiktų. Žemos temperatūros šaldiklyje negalima sandėliuoti stiklinių butelių/ stiklinių indų/metalinių skardinių su skysčiais. Šios talpos gali sudužti arba sprogti!
• Šaldiklį remontuoti gali tik specialistai. Netinkamai atlikus remonto darbus, Jums, Jūsų personalui ar Jūsų klientams gali kilti rimtas pavojus. Jei reikia atlikti remonto darbus, kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių arba įgaliotą atstovą.
• Vaikai dažnai neįvertina pavojaus, kuris gali kilti žaidžiant su naudotais šaldikliais. Todėl pasirūpinkite būtina vaikų priežiūra ir neleiskite jiems žaisti su nebenaudojamu įrenginiu.
• Šaldiklį galima pradėti eksploatuoti tik tuomet, jei jis pastatytas taip, kaip aprašyta šioje instrukcijoje.
• Kiekvieną kartą, prieš atliekant valymo darbus/techninės priežiūros ir remonto darbus, išjungti šaldiklį, ištraukiant kištuką iš elektros tinklo!
• Valymo darbų/techninės priežiūros ir remonto darbų atlikimo metu šaldiklį išjungti distancinio jungtuvo pagalba galima tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo.
• Prieš valymą vidaus paviršiams leisti sušilti iki aplinkos temperatūros. Šaltą apsauginę plokštę (jei tokia yra) išiminėti su pirštinėmis.
• Naudojant baldų pervežimo ratukus reikia būtinai laikytis sekančio dalyko: baldų pervežimo ratukai yra vartojami apibrėžtų šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių pervežimui tuščiame stovyje ir nėra skirti pripildytų prekėmis šaldytuvų bei žemos temperatūros šaldiklių pervežimui.
• Lentynas ar produktų skyrių užpildydami prekėmis, būtinai atkreipkite dėmesį į numatytas didžiausias leistinos apkrovos ribas.
• Elektroninių dalių keitimą atlikti gali tik elektros specialistas arba su elektrotechnika dirbti apmokytas asmuo!
• Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)
• Nekeiskite savarankiškai baldo konstrukcijos. Baldo ir jo elektrinių komponentų pakeitimo pasekoje gali baldas neatitikti CE standartams ir prarasti garantiją.

- **Jei vitrina pripildyta aušalu R290 (propanas), įdėmiai perskaitykite pridėtas saugos instrukcijas. AuÜalo tipas yra pa×ymėtas ant vitrinos metalinės plokÜtelės.**

Naudojimas pagal paskirtį

Šaldikliai Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ir Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners pirmoje eilėje skirti supakuotos mėsos ir dešros, delikatesų, užkandžių, šaltų gėrimų, supakuotų salotų, pieno produktų, vaisių ir daržovių laikymui.

Kombinuoti šaldikliai Compilon ..35/..85 susideda iš šaldymo dėžės, skirtos produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje, ir šaldytuvo-vitrinos pieno ir gastronomijos produktams.

Kombinuoti šaldikliai Compilon ..85/..85G susideda iš šaldymo dėžės ir vitrinos produktų laikymui žemoje temperatūroje. Šaldymo dėžė ir vitrina skirti produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje.

Šaldikliai Visor visų pirma skirti supakuotos mėsos ir dešros, delikatesų, užkandžių, supakuotų salotų, pieno produktų, vaisių ir daržovių laikymui.

Nelaikykite šaldikliuose Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (tik vitrina)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ir Visor nešaldytų prekių ir nebandy-kite šaldiklyje atšaldyti prekių.

Šaldikliai Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers sukurti šaldytų produktų arba ledų laikymui žemoje temperatūroje. Nelaikykite juose nesušaldytų prekių ir nebandykite juose sušaldyti produktų. Į šaldiklį gali būti dedamos tik tokios prekės, kurių temperatūra yra -18 ℃ arba žemesnė.

Šaldikliai Premor ..45/..85 bei Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 gali būti perjungti dar ir į antrą temperatūros režimą.

Taip žemos temperatūros šaldiklis virsta šaldytuvu ir tuomet tinka supakuotų mėsos ir dešros produktų laikymui, žr. aukščiau. Naudodami šaldiklius Premor ..45/..85 ar Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 pliusinės temperatūros režimu, nelaikykite juose nešaldytų prekių ir nebandykite šaldiklyje atšaldyti prekių.

Nelaikykite šaldikliuose nei šaldymo dėžėje, nei vitrinoje nešaldytų prekių ir nebandykite šaldymo dėžėje arba vitrinoje sušaldyti prekių. Gali būti dedamos tik tokios prekės, kurių temperatūra yra -18 ℃ arba žemesn ė.

Tik aukščiau aprašyta eksploatacija, laikantis šioje instrukcijoje nurodytų reikalavimų dėl šaldiklio pastatymo, prijungimo, aptarnavimo, techninės priežiūros ir remonto, laikoma naudojimu pagal paskirtį. Bet koks kitas naudojimo atvejis laikomas naudojimu ne pagal paskirtį ir yra draudžiamas.

Pastatymas (Pastatymo vietos parinkimas)

Siekiant užtikrinti nesutrinkančią šaldiklio eksploataciją, parenkant jo pastatymo vietą būtina atsižvelgti į žemiau išvardintus reikalavimus:
- Šaldymo įrenginių, naudojančių propaną (R290), negalima patalpinti ten, kur yra užsidegimo šaltinių (pvz., atvirų elektrinių kontaktų) ar kur aušalas gali susikaupti protėkio atveju. Aušalo tipas yra nurodytas ant spintos metalinės plokštelės.
- Nenovietot iekārtu vides apstākļos, kas varētu saīsināt metāla un elektrisko/elektronisko sastāvdaļu kalpošanas laiku (piem., veicināt koroziju)
- Nestatyti šaldiklio lauke (isimtis: Glass Door Chiller V403), - Nestatyti šaldiklio netoli nuo šilumos šaltinių, pvz. šildymo įrenginių (2 pav.),- Vengti tiesioginių saulės spindulių (pvz. per langą) (3 pav.), - Nestatyti šaldiklio ten, kur traukia skersvėjis dėl kondicionieriaus, vėdinimo sistemos arba atvirų durų (4 pav.), - Atkreipti dėmesį į kondicionieriaus ar vėdinimo sistemos oro išgarintuvą (5 ir 6 pav.), - Neapstatyti šaldiklio pagrindo daiktais, pvz. kartoninėmis prekių dėžėmis (7 pav.), - Statant šaldiklį prie sienos, atkreipti dėmesį į tai, kad šaldiklio ventiliatorius iš patalpos netrukdomas galėtų įtraukti ir išpūsti aplinkos orą (8 pav.), - Statant keletą šaldiklių vieną šalia kito būtina atsižvelgti į nurodymus dėl tinkamo pastatymo. Laikytis nurodytų mažiausių atstumų!

Esant ekstremalioms aplinkos sąlygoms, per padėklo, skirto ištirpusiam ledui, kraštus gali išsilieti vanduo. Dėl to rekomenduojame pastatymo vietoje parinkti tokią sienų ir grindų dangą, kuriai nekenktų drėgmė ar susikaupęs vanduo.

Galimos pastatymo formos: - Statant po vieną prie sienos arba kampe, - Statant vieną šalia kito prie sienos,- Statant blokais,- Statant grupėmis,- Integruojant,- Statant pusračiu,- Statant tarp kitų parduotuvės elementų,- Statant atviroje vietoje,- Statant užpakalinę sienelę prie užpakalinės sienelės. Visų pastatymo formų atveju būtina atsižvelgti į tai, kad būtų užtikrintas netrukdomas oro cirkuliavimas per šaldiklių užpakalinę sienelę arba viršutinę šaldiklio dalį ir nesikauptų šiluma. Tik tokiu būdu bus užtikrinta nepriekaištinga eksploatacija. Rekomenduojamas skiriamosios sienos aukštis, skiriančios dviejų šaldiklių užpakalines sieneles – ne mažiau 1000 mm (8 pav.).

Šaldiklio įnešimas

Šaldiklį reiktų įnešti, jei tai įmanoma, supakuotą, siekiant išvengti jo apgadinimo. Jei šaldiklio dėl siaurų durų supakuoto įnešti negalima, tuomet prieš jį įnešant, reikia nuimti pakuotę ir transportavimo metu naudotą pagrindą. Be to, galima nuimti ant šaldiklio užpakalinės sienelės atstumo išlaikymui pritvirtintas detales.
Dėmesio: Niekada netransportuokite baldo horizontaliai.

Pastatymo procesas

Nuimti pakuotę ir transportavimo apsaugas. Šaldytuvus ir žemos temperatūros šaldiklius nukelti nuo padėklo. Tai atliekant, laikytis šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių pastatymo instrukcijos (jei tokia yra) nurodymų. Kitu atveju kyla šaldytuvų ir žemos temperatūros šaldiklių sugadinimo pavojus. Ypač tai liečia atvejus, kai šaldytuvą ir žemos temperatūros šaldiklį bandoma kelti už jų plastikinių dalių. Šaldiklius iš vienos vietos į kitą perkelti galima tik stumiant. Niekuomet netraukti už viršuje esančių rankenų! (Modeliui Visor: Niekuomet netraukti už viršuje esančio plastikinio stiklo ir jo nespausti.) Keliant atsižvelgti į šaldiklio svorį. Transportavimo metu naudotas apsaugas pasilikti galimam vėlesniam pervežimui. Reikalui esant pritvirtinti komplektuojančias dalis, laikantis šių dalių montavimo reikalavimų (jei tokie yra). Naudoti tik firmos originalias dalis. Pritvirtinant neoriginalias dalis galima sugadinti šaldiklį. – Šaldytuvą ar žemos temperatūros šaldiklį pastatyti į numatytą vietą. Atsižvelgti į reikalavimus pasirinktai pastatymo formai. Priklausomai nuo modelio: Nuimti lentynų apsaugas. (Modeliui Advanter, Optimer: Lentynų apsaugos susideda iš plastmasinės juostos ir dviejų plastmasinių forminių dalių kiekvienai lentynai. Plastmasinę juosta reikia perpjauti ir ištraukti. Formines dalis, įkištas šalia lentynų kablių į įstatymo griovelius, galima ištraukti smailomis replėmis.)
(Modeliui Compilon: Ant užpakalinės šaldiklio sienelės reikia pritvirtinti 2 atstumo išlaikymui skirtas dalis, kiekvieną prisukant dviem varžtais. Reikalingos skylės pragręžtos iš anksto. Reikalui esant pritvirtinti komplektuojančias dalis, laikantis šių dalių montavimo reikalavimų (jei tokie yra). Naudoti tik firmos originalias dalis. Naudojant neoriginalias dalis, galimi gedimai.) Draudžiama iš išorės tvirtinti prezentacijai skirtus krepšius, jei jie trukdo iki galo uždaryti stiklinį užstumiamą dangtį (jei toks yra). Šaldymo medžiagų linijos eina iš karto po šaldiklio išoriniu korpusu. Dėl to draudžiama šaldiklyje gręžti skyles (pvz. kabelių kanalų pritvirtinimui).
Gulsčiuko pagalba iš šono ir iš priekio šaldiklį pastatyti tiksliai horizontaliai, reikalui esant pakoreguoti aukštį reguliuojamų kojelių pagalba (9 pav.).

Prijungimo prie elektros tinklo sąlygos

Šaldiklis įjungiamas į elektros tinklą, įkišant kištuką į rozetę.
Draudžiama jungti šaldiklį į rozetę su keliais kištukiniais lizdais (1 pav.). Šaldiklis su įjungimo/išjungimo jungikliu. Dėl to rekomenduojama instaliuoti distancinį jungtuvą. Distancinis jungtuvas turi užtikrinti baldo išjungimą visų polių atžvilgiu, o taip pat kontakto atstumo plotį ne mažesnį kaip 3 mm, be to, turi apsaugoti nuo galimo atsitiktinio įjungimo. Pasikonsultuokite dėl to su savo meistru. Naudojama rozetė turi būti pagal reikalavimus įžeminta, tvirtai įmontuota ir apsaugota atskiru 16 A, C tipo linijos apsaugos jungikliu. Nominalioji tinklo įtampa ties rozete jokiu būdu neturi būti žemesnė nei 210 V, 50 Hz (10 pav.), nes tai sugadintų kompresorių. Dėl to esant gana ilgam laidui iki rozetės pagal aplinkybes reikia padidinti laido skersinį pjūvį. Rozetės tinklo įtampa ir tinklo dažnis turi atitikti šaldiklio tipo aprašyme nurodytas vertes. Turi būti laikomasi vietos energijos tiekimo įmonės nurodymų dėl prijungimo prie elektros tinklo (pvz. gedimo srovės apsauginė schema, papildoma potencialo kompensacija ir kt.). Jei abejojate, pasikonsultuokite su savo elektriku-instaliatoriumi. Simboliu (11 pav.) pažymėtas prijungimo gnybtas, esantis išorinės užpakalinės sienelės apačioje, numatytas potencialo balansavimo laido prijungimui. Prijungimo darbus turi atlikti elektrikas specialistas. Teiraukitės dėl to savo elektriko-instaliatoriaus. Elektros linijas išdėstyti taip, kad jos būtų apsaugotos nuo galimų pažeidimų ir už jų nebūtų galima užkliūti (12 pav.). Elektros maitinimo tinklas neturi liestis su dalimis, kurių temparatūra aukštesnė nei 75ºC. (Šaldymo vitrinos: Šaldiklio užpakalinėje sienelėje varžtais skardai gali būti pritvirtintas kanalas kabeliui. Tačiau gręžimo ir varžtų įsukimo gylis neturi viršyti 15 mm. Jei būtų gręžiama giliau, galima pažeisti šaldymo medžiagų cirkuliaciją. (Modeliui Presenter: Šaldymo vitrinos viršutinėje dalyje gręžti negalima.) (Uždari šaldikliai/šaldymo dėžės: Jei prie šaldymo įrenginio turi būti tvirtinamos instaliavimo medžiagos, pvz. kanalas kabeliui, jas galima nebent priklijuoti. Bandant pragręžti korpuso išorinę sienelę galima pažeisti šaldymo medžiagų cirkuliaciją. Komplektuojančiųjų dalių (pvz. displėjaus) pritvirtinimas: Negalima gręžti giliau nei 10 mm. Į tinklą jungiamų komplektuojančiųjų dalių (pvz., šaldiklio viršuje esančio displėjaus) kištukus pagal aplinkybes jungti į atskiras rozetes. Prijungimą prie elektros tinklo įmanoma išvesti alternatyviai nuo šaldymo prietaiso link patalpos lubų. Pasikonsultuokite dėl to su Jus aptarnaujančiu pirkėjų skyriumi.

Eksploatacijos pradžia (Priemonės prieš pradedant šaldiklio darbą)

Jei šaldiklis, nešant jį į patalpą, buvo stipriai paverstas į kurią nors pusę, jo eksploataciją galima pradėti ne mažiau kaip po trijų valandų, kad tepalas per tą laiką vėl susirinktų kompresoriuje! Jei į tai nebūtų atsižvelgta, šaldymo įrenginiai su kompresoriais gali nepataisomai sugesti. Prieš įjungiant pirmą kartą žemiau nurodytus modelius, būtina atlikti šias operacijas (13 pav.):
Modeliams Performor/Visor: supilti 1,5 l vandens tiesiai į ištirpusiam ledui skirtą talpą.
Tokiu būdu užtikrinama, kad bus pripildytas vandens nutekėjim sifonas ir į šaldiklį greičiau bus galima pradėti krauti prekes. Pripylus į prietaisą vandens, prieš pradedant eksploatuoti įrenginį, reikia palaukti, kol praeis ne mažiau kaip 10 min.

Pradėti eksploataciją

Šaldiklį galima pradėti eksploatuoti tik po to, kai jis bus pastatytas pagal pateiktą aprašymą. Kištuką (14-1 pav.) įkišti į rozetę (14-2 pav.). Parenkant rozetę, atsižvelgti į aukščiau pateikiamus nurodymus. Draudžiama jungti šaldiklį į rozetes su keletu lizdų (1 pav.). Jei yra, įjungti distancinį jungtuvą (15 pav.). Pasigirdus tyliam ventiliatorių ir šaldymo įrenginių ūžesiui reiškia, kad šaldiklis pradėjo darbą. Jei yra apšvietimas, įjungti jį jungiklio pagalba.

Eksploatacijos rekomendacijos

Šaldikliui dirbant, atkreipti dėmesį į tai, kad aušinimo grotelės nebūtų užstatytos prekių dėžėmis ar pan. (7 pav.), nes tai gali būti didesnio elektros kiekio sunaudojimo priežastis arba tam tikrais atvejais net trukdyti šaldiklio darbui. Parduotuvei baigus darbą, reikėtų išjungti apšvietimą (jei jis yra) ir nakčiai nuleisti naktines uždangas (jei tokios yra). Kai parduotuvė dirba, reikia stebėti, kad išėmus iš šaldiklio prekes, vėl būtų sandariai užstumtas stiklinis dangtis (jei toks yra). Šaldikliui dirbant, gali įkaisti išorinė jo korpuso pusė. Korpusas įšyla dėl šaldiklio šaldymo technikos konstrukcijos ir tai susiję su jo darbu.

Nurodymai dėl produktų temperatūros

Europos Sąjungos valstybėse kiekvienai prekių grupei įstatymais yra tiksliai reglamentuota maisto produktų laikymo temperatūra. Kadangi neįmanoma produktų temperatūros aprašyti termometro parodymais, kiekvienai prekių grupei yra apibrėžta jų laikymo temperatūra, kurią reikia užtikrinti šaldiklyje, kad būtų garantuota atskiriems produktams nustatyta jų laikymo temperatūra. Šią laikymo temparatūrą rodo termometras arba skaitmeninė valdymo elektronika/ duomenų nustatymo ir rodymo displėjus. Jei termometras rodo kitokią temperatūrą, nei tam tikrai produktų grupei nustatyta laikymo temperatūra, temperatūros vertes reikia pakeisti, atitinkamai nustatant temperatūros reguliatorių arba skaitmeninę valdymo elektroniką/ duomenų nustatymo ir rodymo displėjų. Jei šaldiklyje norite laikyti kitos prekių grupės produktus, reikia atitinkamai pakeisti ir temperatūros nustatytąsias vertes. Termostatai bei skaitmeninė valdymo elektronika nustatyti gamykloje ir veikia automatiškai. Pagrindiniai duomenys nustatyti atsižvelgiant į aplinkos sąlygas, kai yra 24 ℃ arba 25 ℃ ir santykinis oro d rėgnumas nuo 45 % iki 60 %. Maisto produktų laikymui šaldytuvuose ir šaldikliuose, atsižvelgiant į skirtingas prekių grupes, įstatymais nustatytos tokios temperatūros vertės:

Vaisiams ir daržovėms	+8 ℃ arba žemesn ė	Pieno produktams	+6 ℃ arba žemesn ė
Gastronomijai/delikatesams	+4 ℃ arba žemesn ė	Mėsos ir dešros produktams	+2 ℃ arba žemesn ė
Paukštienai	+2 °arba žemesn ė	Žemoje temperatūroje laikomiems produktams/ledams	-18 ℃ arba žeme snė

Temperatūros nustatytosios vertės parinkimas

Valdymo pakeitimai įtakoja šaldymo galią. Automatiniam šaldiklio temperatūros nustatymui tarnauja, priklausomai nuo šaldiklio modelio, elektroninis, programuojamas temperatūros reguliatorius (16 pav.), skaitmeninis duomenų nustatymo ir rodymo displėjus (17 ir 18 pav.) arba termostatas (19, 20 arba 21 pav.), kurie yra iš karto už cokolio apsaugos. Jei termometras arba skaitmeninis duomenų nustatymo ir rodymo displėjus rodo aukštesnę temperatūrą, negu ji nustatyta nurodytai prekių grupei, tuomet atitinkamų temperatūros nustatymo funkcijų pagalba reikia sumažinti temperatūros nustatytąją vertę. Jei šaldiklyje norite laikyti kitos prekių grupės produktus, reikia atitinkamai pakeisti ir temperatūros nustatytąsias vertes. Parinkdami temperatūros nustatytąsias vertes atkreipkite dėmesį: Pakitus aplinkos sąlygoms, prie jų turi būti pritaikyta ir atitinkama nustatytoji vertė. Temperatūrą keiskite pamažu, mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas. Jei reikia iš naujo nustatyti arba suderinti laikymo temperatūrą:

• Nuimti atitinkamą cokolio apsaugą arba plastmasinę dangą (22 pav.).

Modeliams Optimer, Advanter (Valdymas LIROPA, 17 ir 23 pav.) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (Valdymas Dixell, 16 pav.)

• Mygtuką **SEL** laikyti nuspaudus ilgiau nei 1 sekundę (23 pav.). Kai displėjuje pradeda mirksėti tuo metu nustatinėjama vertė (23 pav.), galima pakeisti temperatūros nustatytąją vertę. Po mygtuko **SEL** paspaudimo temperatūros reguliatorius rodys jau ne laikymo temperatūrą, bet temperatūros nustatytąją vertę. Laikymo temperatūra vėl pasirodys tik po to, kai bus baigtas temperatūros nustatytosios vertės nustatymas.

Sumažinti laikymo temperatūrą:

• Mygtuką spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė sumažės iki norimos vertės (23-1 pav.).

• Paspauti mygtuką **SEL**, kad būtų išsaugota naujai nustatyta vertė (23 pav.).

Padidinti laikymo temperatūrą:

• Mygtuką spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė padidės iki norimos vertės (23-2 pav.).

• Paspauti mygtuką **SEL**, kad būtų išsaugota naujai nustatyta vertė (23 pav.).

Gali būti nustatyti ir kiti temperatūros reguliatoriaus parametrai. Tačiau keisti šiuos parametrus leidžiama tik autorines teises turinčiam aptarnavimo personalui, kadangi tai įtakoja šaldiklio veikimą.

Modeliui Optimer 1357 CC (Valdymas LIROPA, 17 ir 23 pav.)

Gamykloje temperatūros reguliatorius buvo nustatytas aplinkos sąlygoms, kai yra 24℃, santykin ė oro drėgmė siekia 45 % ir tik gėrimų laikymui. Reguliatoriaus negalima kitaip nustatinėti. Nustatytas elektroninio temperatūros reguliatoriaus vertes gali keisti tik pirkėjų aptarnavimo skyrius.

Modeliams Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostatas RANCO, 20 pav.)

• Norint pakoreguoti laikymo temperatūrą, reguliatorių pasukti ties šiltesne ar šaltesne pozicija (20-1 pav.).

Pozicija **7** atitinka žemiausią galimą temperatūros nustatymo vertę. Nustatinėjant naujas vertes, tai atlikti rekomenduojama mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima laikymo temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas.

Modelius Performor 45/85 ir Premor 45/85 galima perjungti iš šaldytuvo į žemos temperatūros funkciją (25-1 pav.).

Modeliui Compilon (Termostatai RANCO, 21 pav.)

• Jei būtina naujai nustatyti arba pakoreguoti šaldymo dėžės arba šaldymo vitrinos temperatūrą: Šaldymo dėžės temperatūros pakoregavimui reguliatorių (21-1 pav.) arba šaldymo vitrinos temperatūros pakoregavimui reguliatorių (21-2 pav.) pasukti ties šiltesne ar šaltesne verte.

Pozicija **7** atitinka žemiausią galimą temperatūros nustatymo vertę. Nustatinėjant naujas vertes, tai atlikti rekomenduojama mažais žingsneliais, nes iki tol, kol bus pasiekta norima laikymo temperatūra, turi praeiti tam tikras laikas.

Modeliui Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (Valdymas DIXELL, 18 pav. ir 24 pav.)

• Išsukti plastmasinio gaubto varžtą ir nuimti plastmasinį gaubtą (24 pav.).

• Mygtuką SET laikyti nuspaudus ne trumpiau kaip 2 sekundes (18-1 pav.). Displėjuje rodoma nustatytoji vertė ir mirksi taškas po šaldymo simboliu (18-2 pav.). Nustatytosios vertės rodmuo – tai ne temperatūros vertės rodymas, o aritmetinis dydis. Dabar gali būti keičiama nustatomoji vertė. Laikymo temperatūra vėl pasirodys tik po to, kai bus baigtas temperatūros nustatytosios vertės nustatymas.

Sumažinti laikymo temperatūrą:

• Mygtuką (18-3 pav.) spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė sumažės iki norimos vertės. Paspausti SET mygtuką (18-1 pav.), kad būtų išsaugota nauja nustatytoji vertė.

Padidinti laikymo temperatūrą:

• Mygtuką (18-4 pav.) spausti tiek kartų, kol nustatytoji vertė padidės iki norimos vertės. Paspausti SET mygtuką (18-1 pav.), kad būtų išsaugota nauja nustatytoji vertė.

• Pakeitus temperatūros nustatytąją vertę, vėl pritvirtinti plastmasinį gaubtą (24 pav.).

Skaitmeniniame duomenų nustatymo ir rodymo displėjuje gali būti nustatyta visa eilė kitų parametrų. Tačiau keisti šiuos parametrus leidžiama tik autorines teises turinčiam aptarnavimo personalui, kadangi tai įtakoja šaldiklio veikimą.

• Vėl pritvirtinti atitinkamą cokolio apsaugą ar plastmasinį gaubtą (22 pav.).

Prekių sudėjimas ir kainos nurodymas

Prekių sudėjimui skirtų lentynų perkabinimas

Prekėms skirtos lentynos, pritaikant jas prie prekių asortimento, gali būti pakabintos skirtingame aukštyje kas 30/40 mm. Prekių sudėjimui skirtų lentynų skaičiaus ar jų užpildymo prekėmis pasikeitimai gali įtakoti šaldiklyje palaikomą temperatūrą. Perkabinant prekių sudėjimui skirtas lentynas, neigiamai paveikiama produktų temperatūra. Kai kuriems šaldiklių modeliams prekių sudėjimui skirtų lentynų pozicija parinkta pagal atitinkamos įmonės nurodymus.

Šaldiklio pripildymas prekėmis

Per kiek laiko po šaldiklio įjungimo pasiekiama nustatyta laikymo temperatūra priklauso nuo aplinkos temperatūros: Šaldytuvuose ji pasiekiama, praėjus maždaug 1 – 2 valandoms po įjungimo. Žemos temperatūros šaldikliuose, esant užstumtiems stikliniams dangčiams, ji pasiekiama po įjungimo praėjus maždaug 2-3 valandoms. Atkreipkite dėmesį į maksimaliai Jūsų šaldikliui leidžiamą lentynų skaičių. Atkreipkite dėmesį į tai, kad tarp prekių ir virš jų esančios lentynos netrukdomai galėtų cirkuliuoti oras. Negalima statyti prekių ant oro išgarinimo grotelių! (26 pav.) Atkreipkite dėmesį į tai, kad išėmus prekes, visada būtų užstumiamas stiklinis užstumiamas dangtis ir uždaromos durelės. Tokiu būdu bus išvengta šaldiklio darbo sutrikimų, o Jūs sutaupysite elektros energijos ir bus mažesnės šaldiklio eksploatavimo išlaidos. Siekiant užtikrinti gerą žemos temperatūros šaldiklio veikimą ir kad patikimai būtų rodoma žemos temperatūros šaldiklyje esančių produktų temperatūra, žemos temperatūros šaldiklyje prekių negalima krauti aušč iau, negu pažymėta. Nelaikykite jame neužšaldytų prekių ir nebandykite žemos temperatūros šaldiklyje užšaldyti prekių. Į žemos temperatūros šaldiklį galima krauti prekes, kurių **produkto temperatūra** yra nuo **-18 ℃ arba žemesnė**.

Automatinis garintuvo atitirpinimas

Atitirpinimo funkcija bei trukmė ir laikas iš anksto nustatyti gamykloje. Atitirpinimo procesas vyksta automatiškai pagal atitinkamą programą. Dėl to papildomai nebūtina nieko daryti. Modelių Compilon, Performor, Visor atveju reikia tik pastoviai patikrinti nustatytą paros laiką. Šiuos rodmenis, esant reikalui, pakoreguoti. Koregavimo priežastimi gali būti: - Vasaros laiką keičiant žiemos laiku (ir atvirkščiai), - Jei šaldiklis buvo išjungtas (pvz. techninio aptarnavimo metu), - Jei buvo dingusi elektra.
Ištirpęs vanduo automatiškai išgarinamas per šaldymo sistemos aušinimą. Automatinio atitirpinimo proceso metu šaldiklyje, kur sukrautos prekės, gali nežymiai pakilti temperatūra. Priklausomai nuo aplinkos, kurioje pastatyti šaldikliai, sąlygų, eksploatuojant įvairius šaldiklius, jų viduje, kur sukrautos prekės, ant vidinių paviršių susidaro šerkšno ir ledo. Šis procesas visiškai normalus ir nesukelia jokių funkcionavimo sutrikimų, kol vidiniai paviršiai nepasidengia ypač storu ledo sluoksniu. Jei susikaupia kiek daugiau šerkšno ir ledo virš žymių, iki kurių galima krauti prekes, juos galima pašalinti plastmasiniu gremžtuku (27 pav.). Šerkšno ir ledo pašalinimui niekuomet nenaudokite metalinių įrankių (28 pav.). Taip galima pakenkti šaldiklio vidų. Palikus pravirą užstumiamą stiklinį dangtį pvz. per naktį, šerkšnas ir ledas ištirpsta. Viduje, kur sukrautos prekės, pastatydami indą su karštu vandeniu, pagreitinsite atitirpimo procesą.

Valymas

Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)
Prieš kiekvieną valymą šaldiklį būtina išjungti iš elektros tinklo, ištraukiant kištuką arba distancinio jungtuvopagalba! Distancinio jungtuvo pagalba šaldiklį valymo darbų atlikimo metu galima išjungti tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo. Valymui nenaudoti agresyvių ir abrazyvinių valymo priemonių. Šaldiklio valymui niekad nenaudoti tekančio vandens ar didelio vandens slėgio prietaisų. Prieš valymą vidaus paviršiai turėtų sušilti iki vidutinės aplinkos temperatūros. Kitu atveju, prisilietus prie žemos temperatūros vidaus paviršių, galimi nušalimo atvejai. Įšalusią apsauginę plokštę išiminėti su pirštinėmis. Valymo vandens neturi patekti į ištirpusio vandens nutekėjimo lataką. 2-3 kartus per metus reikėtų išvalyti ištirpusio vandens nutekėjimo griovelį (jei toks yra). Po valymo darbų šaldiklyje, kur laikomos prekės, arba valymo griovelyje neturi likti drėgmės pėdsakų. Praėjus maždaug 1-2 valandoms po šaldiklio įjungimo, į jį vėl galima dėti prekes.

Priežiūra

Atliekant prietaiso valymo darbus ir jo techninį aptarnavimą, reikia dėvėti apsaugines pirštines. (Susižeidimo pavojus!)
Iš esmės šaldiklis nereikalauja jokios priežiūros. Tik šilumokaičio plokšteles reikia valyti du arba tris kartus per metus. Jei šilumokaitis visai nevalomas arba tai daroma nereguliariai, tai gali būti didesnio elektros energijos sunaudojimo arba šaldiklio sugedimo priežastis. Atlikti valymo darbus būtina tik tuomet, jei tarp šilumokaičio plokštelių atsiranda pastebimų paviršiaus nešvarumų dėl dulkių, plaušelių ir pan. (29 ir 30 pav.). Kiekvieną kartą, prieš pradedant priežiūros darbus, šaldiklį būtina išjungti iš elektros tinklo, ištraukiant kištuką arba distancinio jungtuvo pagalba! Distancinio jungtuvo pagalba šaldiklį priežiūros darbų atlikimo metu galima išjungti tik tuo atveju, jei distancinį jungtuvą galima apsaugoti (pvz. spynos pagalba) nuo jo atsitiktinio įjungimo. Kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių

Eksploatacijos pabaiga

Iš šaldiklio išimti prekes ir perdėti jas į alternatyvią laikymo vietą. Ištraukti kištuką arba išjungti distancinį jungtuvą (jei jis yra). Jei šaldiklis išjungiamas ilgesniam laikui, papildomai reikia atlikti šiuos darbus: - Išvalyti šaldiklį.
Be to, jei jis pastatomas į sandėlį: - Uždengti šaldiklį medvilniu užtiesalu. Neuždenginėti šaldiklio plastmasiniais uždangalais, nes po tokiu užtiesalu gali susikaupti drėgmės ir atsirasti nepageidaujamų kvapų. Šaldikliams su durelėmis ar užstumiamais stikliniais dangčiais: Atidaryti užstumiamą dangtį ir bent vienas dureles, siekiant išvengti drėgmės susikaupimo ir kvapų susidarymo. Tarp durelių ir korpuso įterpti medžio gabalėlį ar skudurą, kad durelės neužsidarytų.

Gedimų pašalinimas

Tik specialistai gali atlikti šaldiklio remonto darbus. Netinkamai atliekant remonto darbus Jums, Jūsų personalui ir Jūsų klientams gali kilti rimtas pavojus. Jei reikia pašalinti gedimus, kreipkitės į Jus aptarnaujantį pirkėjų skyrių arba autorizuotą atstovą.

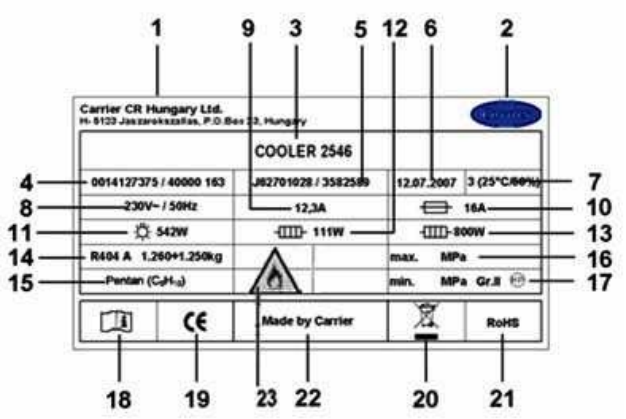
Potvarkiai, normos, direktyvos

Šaldikliai skirti komerciniam naudojimui maisto produktų parduotuvėse ir pagaminti laikantis tokiems prietaisams galiojančių normų. Kuriant šaldiklius, ypač didelis dėmesys skirtas Prietaisų saugaus naudojimo įstatymo (GSG) nurodymams, Vokietijos Elektrotechnikų Sąjungos (VDE) nuostatams ir Europos Prekybinių šaldiklių EN normų reikalavimams. Buvo patikrintas šaldymo cirkuliacijos sandarumas. Šie prietaisai atitinka įrenginių direktyvą 98/37/EG, ES direktyvą dėl elektromagnetinio suderinamumo 89/336/EWG ir ES Saugios įtampos direktyvą 73/23/EWG.

Aplinkos apsauga ir nurodymai dėl atliekų likvidavimo

Uždaroje baldo sistemoje yra dujų su fluoro junginiais, reglamentuotų Kijoto protokole. šaldytuvai ir žemos temperatūros šaldikliai sukurti taip, kad jie atitinka reikalavimus dėl aplinkos apsaugos ir nekenksmingo jų likvidavimo. Pavyzdžiui, nuo 1995 putų sudarymo technologija visose gamyklose atliekama aplinkai nekenksmingo ciklopentano pagalba. Ši medžiaga neturi ozono kiekį mažinančio potencialo ir neskatina šiltnamio efekto. Hermetiškai sandarioje šaldymo technologijoje naudojama aplinką tausojanti šaldymo medžiaga (R 404 a) yra be chloro ir neturi ozono kiekį mažinančio potencialo. „Carrier“ jautriai reaguoja į aplinką ir mielai priima Elektros ir elektroninių prietaisų atliekų direktyvą 2002/96/EB. Šis produktas atitinka ES direktyvą 2002/96/EB. Kai baigiama juo naudotis, jis turi būti atskirai sukomplektuotas ir negali būti išmestas kaip nerūšiuota komunalinė atlieka. ES direktyvos 2002/96/EB tikslai – sustabdyti sparčiai augančių elektros ir elektroninių prietaisų atliekų srautą, padidinti elektros ir elektroninių prietaisų perdirbimą ir apriboti galutinai pašalinamą bendrą elektros ir elektroninių prietaisų kiekį. Ant produkto pritvirtintas perbrauktos ratukinės šiukšlių dėžės simbolis reiškia, kad šis produktas yra įtrauktas į Direktyvą. Vartotojas atsako už tai, kad produktas būtų grąžintas į atitinkamą surinkimo įmonę, kaip nurodo jūsų savivaldybė ar platintojas. Jeigu įmontuojamas naujas produktas, gali būti, kad platintojas tiesiogiai surinks senas elektros ir elektroninių prietaisų atliekas. Gamintojas, importuotojas ir platintojas atsako už tai, kad atliekos būtų surinktos ir apdorotos tiesiogiai arba per surinkimo sistemą. Pažeidus Direktyvą, taikomos kiekvienoje šalyje nustatytos sankcijos. Apskritai, „Carrier“ laikosi „CECED aiškinimo“ ir laiko, kad elektros ir elektroninių prietaisų atliekos naudojamos nešiojamiems prietaisams, džiovintuvams, langiniams kambario oro kondicionieriams, iš atskirų įtaisų sudarytiems įrenginiams iki 12 kW, kištuku įjungiamiems šaldytuvams ir šaldikliams. Tačiau valstybių narių įstatymai gali skirtis. Jei šalies teisė neapima kai kurių elektros ir elektroninių prietaisų atliekų produktų, turi būti laikomasi šalies teisės, o elektros ir elektroninių prietaisų atliekų įsipareigojimai neturi būti taikomi produktams, kurių neapima šalies teisė. Ši direktyva netaikoma produktams, parduotiems už Europos Bendrijos ribų. Jei produktas parduotas už ES ribų, nereikia laikytis elektros ir elektroninių prietaisų atliekų įsipareigojimų, nors ir turi būti užtikrinta vietos reglamentų atitiktis. Dėl papildomos informacijos prašome kreiptis į komunalinį ūkį, parduotuvę, pardavėją ar montuotoją, kuris pardavė produktą, arba gamintoją.

Duomenys apie informacinę lentelę



1	Gamintojas ir adresas
2	Firmos logotipas
3	Tipas
4	Produkto numeris
5	Serijos numeris
6	Pagaminimo data (neužkoduota)
7	Klimato klasė
8	Matavimo įtampa / dažnis
9	Matavimo srovė
10	Išorinės apsaugos vertė
11	El. energijos sąnaudos apšvietimui
12	El. energijos sąnaudos šildymui (jei > 100 W)
13	El. energijos sąnaudos atitirpinimo funkcijos šildytuvui (jei > nei baldo el. energijos sąnaudos)
14	Šaltnešis ir kiekis
15	Putu agento (blowing agent) cheminė formulė
16	Maksimalus slėgis
17	Minimalus slėgis
18	Pastaba: Skaityti naudojimo instrukciją
19	Pastaba: Atitinka sertifikatą
20	Pastaba: Nėra buitinių atliekų
21	Pastaba: Atitinka RoHS
22	Gamintojo pastaba
23	Šaltnešis R290

Lugupeetud klient!

Palun lugege enne oma uue külmaseadme kasutamist käesolev kasutusjuhend tähelepanelikult läbi. Kasutusjuhend sisaldab olulist paigaldusvalmis külmaseadmete turvalist käitamist, ülespanekut, kasutamist ja hooldamist puudutavat infot. Palun hoidke kasutusjuhend hilisemaks ülelugemiseks alles. Kui külmaseadmed lähevad üle teisele omanikule, andke kasutusjuhend seadmetega kaasa. Palun andke kasutusjuhendit lugeda ka seadmete eest kaasvastutavale personalile ja veenduge, et asjaomased isikud on kasutusjuhendist aru saanud ja peavad sellest kinni! Kui Teil või kellelgi Teie personali hulgast tekib raskusi kasutusjuhendi mõne juhise mõistmisega, pöörduge palun teenindusse.

Seadme kohaletoimetamisel

Kontrollige kohe peale kohalesaabumist, et külmaseadmel ei oleks transpordikahjustusi. Nende avastamise korral informeerige palun viivitamata vastutavat transpordifirmat või teenindust.

Ohutusnõuded

Selles kasutusjuhendis kirjeldatav paigaldusvalmis külmaseade on välja töötatud ja valmistatud kooskõlas rahvusvaheliste ohutustingimustega. Nagu kõikide elektriseadmete puhul, tuleb ka külmaseadmetega ümberkäimisel elektriõnnetuste vältimiseks olla äärmiselt hoolikas. Selleks, et seadet oleks kõikides olukordades ohutu kasutada, tuleb kinni pidada järgmistest ohutusnõuetest:

- Propaanil (R290) töötavaid külmutusseadmeid ei tohi paigutada piirkonda, kus on süttimisallikaid (katmata elektrikontaktid) või kohta, kuhu lekke korral jahutusvedelik võiks koguneda. Jahutusvedeliku tüüp on määratletud külmutusseadme korpusel oleval tüübimärgil.

• Seadet ei tohi kasutada isikud, kellel on piiratud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed ja/või kellel puuduvad asjakohased kogemused ja/või teadmised.
• Veenduge, et pistik oleks paigaldatud nõuetekohaselt ja vastavuses kasutusjuhendiga.
• Kui Te kahtlete oma paigaldusvalmis külmaseadme elektriühenduse korrektsuses, töötamises või ohutuses, pöörduge teenindusse.
• Kui võrgukaabel on vigastatud, peab elektrispetsialist või elektrotehnika vallas ohuteadlik isik selle asendama kaabliga, mis on saadaval tootjalt või klienditeenindusest.
• Ärge kasutage külmaseadet, kui see ei tööta korralikult või kui see on viga saanud. Sellisel juhul võtke seade vooluvõrgust välja, paigutage kaup ümber teise hoiukohta ja pöörduge teenindusse.
• Seadme vooluvõrgust väljavõtmisel tõmmake alati pistikust, mitte kunagi voolujuhtmest.
• Ärge eemaldage korpuse kaitsekatteid, v.a juhul, kui see on kasutusjuhendis selgelt kirjas, sest nende all võivad paikneda eluohtliku pinge all olevad detailid.
• Kui voolujuhe on vigastatud, tõmmake pistik pistikupesast välja ja eemaldage külmaseade vooluvõrgust.
• Ärge kasutage külmaseadmete puhastamiseks kunagi voolavat vett või survepesurit.
• Ärge püüdke elektriseadeldisi kunagi ise parandada, jätke see ülesanne spetsialistidele. Turvalisus eelkõige!
• Ärge ühendage vigastatud (nt transportimisel viga saanud) külmaseadet elektrivõrku. Kahtluse korral konsulteerige teeninduse või seadme müüjaga.
• Ärge kasutage külmaseadmeid kunagi pikendusjuhtmetega (joon 1).
• Klaasist lükandkaasi (kui need on olemas) ei tohi kasutada asjade hoidmiseks või asetada neile raskeid esemeid. Sügavkülmaseadmes ei tohi hoida vedelikuga täidetud klaaspudeleid/klaasanumaid/plekkpurke. Need võivad lõhkeda või plahvatada!
• Külmaseadmeid tohivad remontida üksnes vastava ala spetsialistid. Asjatundmatult tehtud remondil võivad Teie, Teie personali ja Teie klientide jaoks olla tõsised tagajärjed. Kui seadet on vaja parandada, pöörduge teenindusse või lepingulise edasimüüja poole.
• Arvestage, et lapsed ei oska hinnata tööstuslikest külmaseadmetest tulenevat ohtu. Sellepärast hoolitsege vajaliku järelevalve eest ja ärge laske lastel vanade seadmetega mängida.
• Külmaseadet on lubatud kasutada alles peale selle nõuetekohast paigaldamist.
• Külmaseade tuleb enne iga puhastamist/hooldamist vooluvõrgust välja võtta, tõmmates pistiku pistikupesast välja!
• Seadet tohib puhastamiseks/hooldamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülitit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna).
• Enne puhastamist peab laskma sisepindadel soojeneda ümbritseva ruumi temperatuurini. Külma klaasist kaitsepaneeli (kui see on olemas) väljavõtmisel kasutage kindaid.
• Rullikute kasutamisel tuleb kindlasti arvestada järgmist: Rullikud on mõeldud teatud liiki külma-/sügavkülmaseadmete liigutamiseks tühjalt ega ole mõeldud kaubaga täidetud külma-/sügavkülmaseadmete liigutamiseks!
• Järgige tingimata vitriinide ja seadmete kaupadega täitmise maksimaalseid koormuspiire.
• Elektroonilised osad tohib välja vahetada üksnes elektrispetsialist või elektrotehnika vallas ohuteadlik isik!
• Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).
• Ärge ehitage palun iseseisvalt mööblit ümber. Mööbli ja selle elektriliste komponentide muutmine võib ohustada mööbli CE-vastavust ning põhjustab garantii kehtivuse kaotamise.

- **Juhul kui külmkamber on täidetud külmutusagensiga propaan (R290), loe palun tähelepanelikult kaasasolevaid ohutusjuhiseid. Külmutusagensi tüüp on kirjas külmkambri tüübimärgisel.**

Nõuetekohane kasutamine

Külmaseadmed Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ja Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners on ette nähtud peamiselt pakitud liha- ja vorstitoodete, delikatesside, suupistete, külmade jookide, pakitud salatite, piimatoodete, puu- ja juurvilja hoidmiseks.
Compilon ..35/..85 kombinatsioonid koosnevad sügavkülmkirstust sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks ja külmariiulist, millel hoitakse piimatooteid ja delikatesstooteid.
Compilon ..85/..85G kombinatsioonid koosnevad sügavkülmkirstust ja ülemisest sügavkülmkambrist. Kirst ja kamber on ette nähtud sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks.
Külmaseade Visor on ette nähtud peamiselt pakitud liha- ja vorstitoodete, delikatesside, suupistete, pakitud salatite, piimatoodete, puu- ja juurvilja hoidmiseks.
Ärge pange külmaseadmetesse Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (ainult riiul)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ja Visor mahajahuta-mata kaupa ja ärge kasutage seadmeid kauba mahajahutamiseks.
Sügavkülmaseadmed Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers on välja töötatud sügavkülmutatud toidu või jäätise hoidmiseks. Ärge pange nendesse külmaseadmetesse külmutamata kaupa ja ärge kasutage neid kauba külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille temperatuur on -18 ℃ või külmem.
Sügavkülmaseadmeid Premor ..45/..85 ja Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 on lisaks sellele võimalik lülitada ümber teisele temperatuurirežiimile.
Nii saab sügavkülmaseadme muuta külmaseadmeks, mis sobib ka pakitud liha- ja vorstitoodete hoidmiseks, vt ülalt. Kui Te kasutate seadmeid Premor ..45/..85 või Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 plusskraadirežiimil, ei tohi neisse panna mahajahutamata kaupa ega kasutada seadmeid kauba mahajahutamiseks.
Ärge pange sügavkülmaseadmete kirstu või kambrisse külmutamata kaupa ja ärge kasutage kirstu või kambrit toodete külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille temperatuur on -18 ℃ või külmem.
Seadmete sihipäraseks kasutamiseks loetakse üksnes nende eespool kirjeldatud kasutamist, arvestades kasutusjuhendis leiduvaid paigaldamis-, ühendamis-, kasutamis- ja hooldusseeskirju. Seadmete kasutamine mistahes muul viisil on mittenõuetekohane ja see on keelatud.

Paigaldamine (asukohavalik)

Külmaseadmete häireteta kasutamise tagamiseks peab asukohavalikul arvestama tingimata järgmisi punkte:
- Propaanil (R290) töötavaid külmutusseadmeid ei tohi paigutada piirkonda, kus on süttimisallikaid (katmata elektrikontaktid) või kohta, kuhu lekke korral jahutusvedelik võiks koguneda. Jahutusvedeliku tüüp on määratletud külmutusseadme korpusel oleval tüübimärgil.
- Ärge hoidke külmkambrit keskkonnas, mis soodustab metallide ja elektri-/elektroonikakomponentide eluea lühenemist (nt suurendatud korrosiooni oht)
- Ärge paigutage külmaseadmeid õue (erand: Glass Door Chiller V403), - ärge paigutage külmaseadmeid soojusallikate, nt kütteseadmete lähedale (joon 2), - Vältige külmaseadmete paigutamist otsese (nt aknast tuleva) päikese kätte (joon 3), - Hoidke külmaseadmeid kliima- ja ventilatsiooniseadmetest või lahtistest ustest tuleva tuuletõmbuse eest (joon 4), - Arvestage kliima- ja ventilatsiooniseadmetest väljutatava õhuga (joon 5 ja 6), - Ärge katke külmaseadmete sokliosa kinni, näiteks kaubakarpidega (joon 7), - Arvestage seina äärde paigutamisel, et külmamasina ventilaator saaks takistamatult ümbritsevat õhku sisse tõmmata ja jälle välja lasta (joon 8), - Arvestage mitme külmaseadme kõrvuti paigutamisel paigaldusjuhistes olevaid nõudeid. Pidage kinni ettenähtud minimaalsetest vahekaugustest!

Ekstreemsetes keskkonnatingimustes võib sulamisvee kandik hakata üle ajama. Sellepärast soovitame paigutada külmaseadmed kohtadesse, kus niiskus või vesi ei saaks kahjustada seina- või põrandapinda.

Külmaseadmeid võib paigutada: - eraldi seina äärde või nurka, - seina äärde ritta, - plokina, - rühmana, - integreerituna, - gondlina, - muu kauplusesisustuse vahele, - vabalt, - tagaseinad vastamisi. Kõikide paigutusviiside juures tuleb tingimata arvestada, et õhk pääseks seadmete tagaküljelt või ülaosast takistusteta välja ja et ei tekiks soojuse akumuleerumist. Üksnes nii on tagatud külmaseadmete häireteta töötamine. Kahe külmaseadme tagaseinte vahelise vaheseina kõrgus peaks olema vähemalt 1000 mm (joon 8).

Külmaseadme ruumi sissetoomine

Külmaseadmed tuleks vigastuste vältimiseks võimaluse korral ruumi tuua pakendis. Kui uksed on selleks liiga kitsad, tuleb pakend ja transpordialus enne sissetoomist eemaldada. Lisaks sellele võib maha monteerida ka seadme tagaseinal paiknevad distantsihoidjad.

Hoiatus: Ärge transportige kunagi mööblit horisontaalses asendis.

Ülespanek

Eemaldage pakend ja transpordikinnitused. Tõstke külma-/sügavkülmaseade transpordialuselt maha. Toimige seejuures vastavalt seadmega kaasasolevale paigaldusjuhendile (kui see on olemas). Vastasel juhul on oht külma-/sügavkülmaseadet vigastada. See võib kergesti juhtuda, kui külma-/sügavkülmaseadet üritatakse selle plastdetailidest tõsta. Sügavkülmaseadmeid tohib liigutada üksnes lükates. Ärge tõmmake seadet kunagi ülevalt käsipuudest! (ärge kunagi tõmmake ülevalt plastklaasist ja ärge vajutage sellele). Arvestage tõstmisel külma-/sügavkülmaseadme kaalu. Hoidke transpordikinnitused võimaliku hilisema transpordi jaoks alles. Paigaldage vajaduse korral detailid vastavalt nende paigaldusjuhenditele (kui need on olemas). Kasutage üksnes originaaldetaile. Muude detailide kasutamise korral on oht külma-/sügavkülmaseadet vigastada. - Pange külma-/sügavkülmaseade soovitud kohta üles. Arvestage valitud paigutusviisiga kaasnevaid nõudeid. Kui on olemas: eemaldage vitriinriiuli kinnitus. (Advanter, Optimer: iga vitriinriiul on kinnitatud plastlindi ja kahe standardse plastist kinnitusdetailiga. Lõigake plastlint läbi ja tõmmake välja. Riiulikonksude kõrval seadesiinides olevad kinnitusdetailid saab lõiketangidega välja tõmmata.)
(Compilon: kruvige 2 distantsihoidjat kumbki 2 kruviga seadme tagaseinale. Vajalikud puuravad on olemas. Paigaldage vajaduse korral detailid vastavalt nende paigaldusjuhenditele. Kasutage üksnes originaaldetaile. Muude detailide kasutamise korral võite valede detailikombinatsioonidega külma-/sügavkülmaseadet vigastada.) Seadme välisküljele on keelatud paigaldada kaubakorve, mis takistavad klaasist lükandkaane (kui see on olemas) täielikku sulgumist. Külmaagent liigub otse seadme väliskesta all. Sellepärast on keelatud puurida seadmesse auke (nt kaablikanalite paigaldamiseks).
Rihtige külmaseade vesiloodiga piki- ja laupsuunas täpselt horisontaalseks, vajaduse korral korrigeerige kõrgust jalgade reguleerimisega (joon 9).

Elektriühenduse eeltingimused

Külmaseade ühendatakse vooluvõrku pistikupesa ja pistikuga.
Külmaseadmeid on keelatud ühendada pikendusjuhtmetega (joon 1). Külmaseadmetel on sisse-väljalülitamise lüliti. Sellepärast on soovitav paigaldada seadmetele kauglüliti. Kauglüliti peab lahutama mööbli võrgust kõikide pooluste osas, tagama min 3 mm laiuse kontaktiavause ning olema turvatav juhusliku tagasilülitamise eest. Küsige täpsemat infot oma elektrimontöörilt. Pistikupesa peab olema nõuetekohaselt maandatud, kindlalt paigaldatud ja varustatud eraldi 16 A C-tüüpi kaitselülitiga. Pistikupesa nimipinge peab olema vähemalt 210 V, 50 Hz (joon 10), et mitte lõhkuda kompressorit. Sellepärast tuleb pikemate pistiku juurdeviikude puhul vajaduse korral kasutada suurema ristlõikega juhet. Pistikupesa võrgupinge ja -sagedus peavad vastama külmaseadme andmesildil olevatele väärtustele. Arvestage kohaliku energiaettevõtte elektriühenduse eeskirju (nt lekkevoolu kaitselüliti, täiendava potentsiaalide vahe ühtlustamise jms osas). Vajaduse korral konsulteerige oma elektrimontööriga. Korpuse all tagaosas paiknev sümboliga (joon 11) tähistatud ühendusklemm on ette nähtud potentsiaalide vahe tasakaalustaja ühendamiseks. Ühenduse peab tegema elektrispetsialist. Konsulteerige selles osas oma elektrimontööriga. Voolukaablid tuleb paigutada nii, et need oleksid kaitstud vigastuste eest ja et nende otsa ei oleks võimalik komistada (joon 12). Voolujuhe ei tohi puutuda kokku seadme osadega, mis on soojemad kui 75 °C. (Külmriiulid: seadme tagaseina le võib plekikruvidega kinnitada kaablikanali. Puuravade ja kruvisügavus ei tohi seejuures olla üle 15 mm. Sügavamale puurides võib vigastada külmakontuuri. (Presenter: Külmriiuli laes ei tohi puurida.) (Külmsaared/-kirstud: paigaldusdetaile, nt kaablikanalit on lubatud külmaseadmetele kinnitada üksnes liimiga. Seadme väliskesta puurimisel võib vigastada külmakontuuri. Detailide, nt vitriinriiulite paigaldamine: puurava sügavus ei tohi olla üle 10 mm. Elektriliste detailide (nt vitriinriiuli) võrgupistikud võib ühendada eraldi kaitsmetega pistikupessa. Elektriühenduse võib külmaseadme asemel tuua ka ruumi laest. Konsulteerige selles osas teenindusega.

Kasutuselevõtmine (enne esmast kasutuselevõttu)

Kui külmamööblit kallutati sissetoomisel tugevasti, peab laskma sellel enne kasutamist vähemalt kolm tundi seista, et määrdeõlid saaksid kompressorisse koguneda! Vastasel juhul võivad kompressoriga külmaseadmed pöördumatult kahjustuda. Enne esimest kasutamist viige külmaseadmete juures tingimata läbi järgmised toimingud (joon 13):

Presenter: - valage 1,0-1,5 l vett aeglaselt läbi tagumise õhutusvõre ventilaatorimootori avasse ventilaatori servast ja mootorist mööda. Vajaduse korral võtke õhutusvõre enne ära.

Performor/Visor: - valage 1,5 l vett sulamisvee äravoolukäiku.

Nii täitub sulamisvee äravoolukäigu sifoon ja külmaseadmesse on võimalik rutem kaupu panna. Vee sissevalamise ja seadme kasutuselevõtu vahele peab jääma ca 10 minutit.

Töölepanemine

Külmaseadet on lubatud tööle panna alles siis, kui see on nõuetekohaselt üles pandud. Pange pistik (joon 14-1) pistikupessa (joon 14-2). Arvestage pistiku valikul eespool kirjeldatud nõudeid. Külmaseadmete kasutamine pikendusjuhtmetega on keelatud (joon 1). Kui seadmel on kauglüliti, lülitage see sisse (joon 15). Kui ventilaatorid ja külmamasinad hakkavad vaikselt mürisema, on külmaseade tööle hakanud. Kui seadmel on valgustus, lülitage see valguselülitist sisse.

Soovitused

Jälgige, et töötava seadme tagumine õhutusvõre ei oleks kaubakarpidega vms kinni kaetud (joon 7), sest nii suureneb voolutarbimine ja seadme töötamine võib teatud tingimustel koguni halveneda. Peale kaupluse sulgemist lülitage seadme valgustus (kui see on olemas) välja ja sulgege öökardin (kui see on olemas). Kaupluse lahtioleku ajal jälgige, et klaasist lükandkaaned (kui need on olemas) saaksid peale kauba võtmist suletud. Kasutamise ajal võib seadme väliskest soojeneda. See tuleneb sügavkülmaseadmete külmatehnilisest konstruktsioonist ja on täiesti normaalne.

Andmed kaupade temperatuuri kohta

EL riikide seaduseandjad on täpselt määratlenud külmaseadmes hoitavate toodete temperatuurid kaubagruppide lõikes. Kuna kaupade temperatuuri ei ole võimalik termomeetriga näidata, on igale kaubagrupile määratud säilitustemperatuurid, mille järgimiseks tuleb külmseadmeid hoida konkreetsel temperatuuril. Säilitustemperatuuri näitab termomeeter või digitaalne juhtimiselektroonika / teenindus- ja näiduplokk. Kui termomeetri näit erineb antud kaubagrupile ettenähtud säilitustemperatuurist, tuleb etteantud temperatuuri temperatuuriregulaatori või digitaalse juhtimiselektroonika / teenindus- ja näiduploki abil muuta. Temperatuuri tuleb muuta ka siis, kui Te soovite külmaseadmesse panna teise kaubagruppi kuuluvaid tooteid. Termostaadid või digitaalne juhtimiselektroonika on tehases eelhäälestatud ja töötavad automaatselt. Algseadistuse aluseks on võetud ümbritseva keskkonna temperatuur 24 või 25 ℃ ja suhteline õhuniiskus 45 või 60%. Se aduses on külma- ja sügavkülmaseadmetes hoitavatele toiduainete kaubagruppidele ette nähtud järgmised temperatuurid:

puu- ja juurvili	+8 ℃ või külmem	piimatoo ted	+6 ℃ või külmem
delikatessid	+4 ℃ või külmem	liha- ja vor stitootedq	+2 ℃ või külmem
linnuliha	+2 ℃ või külmem	sügavkülmutatu d toit, jäätis	-18 ℃ või külmem

Temperatuuri etteandesuuruse seadistamine

Juhtimisseadmetega on võimalik külmutusvõimsust muuta. Sõltuvalt külmaseadme tüübist, toimub temperatuuri automaatne reguleerimine elektroonilise programmeeritud temperatuuriregulaatori (joon 16), digitaalse teenindus- ja näiduploki (joon 17 ja 18) või termostaadiga (joon 19, 20 või 21), mis paiknevad otse soklipaneeli taga. Kui termomeeter või digitaalse teenindus- ja näiduploki displei näitab kõrgemat temperatuuri kui konkreetse kaubagrupi säilitamiseks ette nähtud, tuleb temperatuuri etteandesuurust alandada. Kui Te soovite külmaseadmesse panna teise kaubagruppi kuuluvaid tooteid, peab muutma ka temperatuuri etteandesuurust. Arvestage temperatuuri etteandesuuruse seadistamisel järgmist: kui ümbritseva keskkonna tingimused muutuvad, tuleb ka etteandesuurust vastavalt korrigeerida. Muutke temperatuuri vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega. Juhul, kui on vaja säilitustemperatuuri uuesti seadistada või korrigeerida:

• Eemaldage soklipaneel või plastist kaitsekate ära (joon 22):.

Optimer, Advanter (LIROPA juhtimisega, joon 17 ja 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (Dixell juhtimisega, joon 16)

• Hoidke klahvi **SEL** üle 1 sekundi all (joon 23). Niipea, kui displeil hakkab vilkuma kehtiv seadistatud suurus (joon 23), on võimalik temperatuuri etteandesuurust muuta. Peale klahvi **SEL** vajutamist ilmub displeile säilitustemperatuuri asemel temperatuuri etteandesuurus. Säilitustemperatuuri on võimalik näha alles peale temperatuuri etteandesuuruse seadistamist.

Säilitustemperatuuri langetamine:

• Vajutage klahvi nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on langenud (joon 23-1).

• Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi **SEL** (joon 23).

Säilitustemperatuuri tõstmine:

• Vajutage klahvi nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on tõusnud soovitud kõrgusele (joon 23-2).

• Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi **SEL** (joon 23).

Temperatuuriregulaatoriga on võimalik seadistada tervet rida muid parameetreid. Kuna nende muutmine mõjutab külmaseadme töötamist, tuleb seda lasta teha üksnes selleks volitatud teeninduspersonalil.

Optimer 1357 CC (LIROPA juhtimisega, joon 17 ja 23)

Temperatuuriregulaator on tehases eelseadistatud üksnes jookide hoidmiseks lähtuvalt ümbritseva keskkonna temperatuurist 24 ℃ ja suhtelisest õhuniiskusest 45%. Regulaatori seadistust ei ole lubatud ise muuta. Elektroonilise temperatuuriregulaatori seadistust tohib muuta üksnes teeninduses.

Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (RANCO termostaadiga, joon 20)

• Säilitustemperatuuri korrigeerimiseks pöörake seadenuppu külmemasse või soojemasse asendisse (joon 20-1).

Asend **7** vastab kõige külmemale temperatuurile. Muutke seadistust vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega.

Seadmeid Performor 45/85 ja Premor 45/85 on võimalik külmarežiimilt sügavkülmarežiimile ümber lülitada (joon 25-1)..

Külmaseadmed Compilon (RANCO termostaadiga, joon 21)

• Kui on vaja muuta või korrigeerida kirstu või riiuli temperatuuri: keerake kirstu temperatuuri korrigeerimiseks seadenuppu (joon 21-1) või riiuli temperatuuri korrigeerimiseks seadenuppu (joon 21-2) külmemasse või soojemasse asendisse.

Asend **7** vastab kõige külmemale temperatuurile. Muutke seadistust vähehaaval, sest soovitud säilitustemperatuurini jõudmine võtab mõnevõrra aega.

Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (DIXELL juhtimisega, joon 18 ja 24)

• Keerake plastist kübarsulguri kruvi välja ja võtke sulgur ära (joon 24).

• Hoidke klahvi SET vähemalt 2 sekundit all (joon 18-1). Displeile ilmub etteandesuurus ja külmutussümboli (joon 18-2) all olev punkt hakkab vilkuma. Etteandesuurus ei näita temperatuuri, vaid tegemist on aritmeetilise suurusega. Seejärel on võimalik etteandesuurust muuta. Säilitustemperatuur ilmub displeile alles peale temperatuuri etteandesuuruse seadistamist.

Säilitustemperatuuri langetamine:

• Vajutage klahvi (joon 18-3) nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on langenud soovitud tasemele. Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi SET (joon 18-1).

Säilitustemperatuuri tõstmine:

• Vajutage klahvi (joon 18-4) nii mitu korda, kuni temperatuuri etteandesuurus on tõusnud soovitud tasemele. Uue etteandesuuruse salvestamiseks vajutage klahvi SET (joon 18-1).

• Pärast temperatuuri etteandesuuruse muutmist kruvige kübarsulgur tagasi (joon 24).

Digitaalse teenindus- ja näiduplokiga on võimalik seadistada tervet rida muid parameetreid. Kuna nende muutmine mõjutab külmaseadme töötamist, tuleb seda lasta teha üksnes selleks volitatud teeninduspersonalil.

• Pange soklipaneel või plastist kaitsekate tagasi (joon 22).

Kaupade panemine külmaseadmetesse ja hinnasiltidega varustamine

Vitriinriiulite ümberpaigutamine

Vitriinriiuleid on võimalik vastavalt vajadusele paigutada 30 / 40 mm vahedega erinevatele kõrgustele. Vitriinriiulite asendi muutmine ja kaupade lisamine võivad muuta külmaseadme temperatuuri. Riiulite ümberpaigutamine mõjutab negatiivselt kaupade temperatuuri. Teatud seadmetüüpide puhul on vitriinriiulite paigutus vastavalt konkreetsetele kasutustingimustele ette kindlaks määratud.

Kauba panemine külmaseadmetesse

Kui seade on kasutusele võetud, sõltub ettenähtud säilitustemperatuurini jõudmine ümbritseva keskkonna temperatuurist. Külmaseadmed saavutavad säilitustemperatuuri umbes 1-2 tundi peale sisselülitamist, sügavkülmaseadmed — kui klaasist lükandkaaned on suletud — umbes 2...3 tunni jooksul. Arvestage sellega, kui palju vitriinriiuleid Teie külmaseadmesse on maksimaalselt lubatud paigutada. Jälgige, et kaupade ja vitriinriiulite vahel saaks toimuda õhu vaba ringlemine, ärge pange kunagi kaupa tagumisele õhutusvõrele (joon 26)! Kontrollige, et lükandkaaned ja külmkambri uksed oleksid peale kauba võtmist alati kinni. See kindlustab seadme häireteta töötamise ning säästab energiat ja seega ka kasutuskulusid. Selleks, et sügavkülmaseadmed töötaksid laitmatult ja nendes hoitavad sügavkülmutatud toiduained säilitaksid nõutava temperatuuri, ei tohi sügavkülmaseadmetesse panna kaupa üle täitepiiri märgistuse. Ärge pange sügavkülmaseadmetesse külmutamata kaupa ja ärge kasutage seadmeid kaupade külmutamiseks. Sügavkülmaseadmetesse on lubatud panna üksnes tooteid, mille **temperatuur** on **-18 °C või madalam** .

Aurusti automaatsulatus

Sulatamise sagedus ning selle kestus ja aeg on tehases eelseadistatud. Kuna sulatamine toimub automaatselt vastava programmi järgi, ei ole vaja selleks ise midagi teha. Seadmetel Compilon, Performor ja Visor tuleb regulaarselt kontrollida üksnes seadistatud aega. Nimetatud seadistusi tuleb vajaduse korral korrigeerida. Korrigeerimine on vajalik: - suve- ja talveaja vaheldumisel, - külmaseadme väljalülitamisel (nt hoolduse ajaks), - voolukatkestuse korral.
Kogunenud sulatusvesi aurustub automaatselt jahutussüsteemi heitsoojuse abil. Automaatsulatuse ajal võib külmaseadme sisetemperatuur vähesel määral tõusta. Sõltuvalt ümbritsevast keskkonnast, võib mõnede sügavkülmaseadmete sisepindadele kasutamise jooksul tekkida härmatist ja jääd. See on täiesti normaalne ega häiri seadme töötamist eeldusel, et jääd ei ole väga palju. Seadme sisepindadele tekkinud tugevama härma- või jääkorra võib plastkaabitsaga (joon 27) eemaldada. Ärge kasutage härmatise ja jää eemaldamiseks kunagi metallesemeid (joon 28), sest need võivad vigastada seadme sisepindasid. Kui näiteks klaasist lükandkaasi lahti hoida, sulavad härmatis ja jää öö jooksul ära. Sulamise kiirendamiseks võib seadme sisemusse panna kausi kuuma veega.

Puhastamine

Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).
Enne iga puhastamist tuleb külmaseadme pistik pistikupesast välja tõmmata või seade kauglülitist välja lülitada! Seadet tohib puhastamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülitit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna). Puhastamiseks ei tohi kasutada agressiivseid või abrasiivseid puhastusvahendeid. Ärge kasutage külmaseadmete puhastamiseks kunagi voolavat vett või survepesurit. Enne puhastamist peab laske seadme sisepindadel soojeneda ümbritseva ruumi temperatuurini. Vastasel juhul võib nahk sügavkülmade pindadega kokkupuutumisel külmuda. Kasutage külma klaasist kaitsepaneeli väljavõtmisel kindaid. Pesemisvesi ei tohi sattuda sulatusvee kanalisse. 2-3 korda aastas tuleb puhastada sulamisvee renni (kui see on olemas). Pöörduge teenindusse.

Hooldus

Seadme puhastamisel ja hooldamisel tuleb kanda turvakindaid (vigastuste oht!).
Põhimõtteliselt on külmaseadmed hooldusvabad. 2-3 korda aastas tuleb puhastada üksnes kondensaatori ribisid. Kui kondensaatorit ei puhastata või ei tehta seda regulaarselt, suureneb energia tarbimine ja seade võib rikki minna. Üldiselt on puhastamine vajalik ainult siis, kui kondensaatori ribide vahele hakkab kogunema suuremas ulatuses ebemeid, tolmu jms (joon 29 ja 30). Enne iga puhastamist tuleb külmaseadme pistik pistikupesast välja tõmmata! Seadet tohib puhastamiseks kauglülitiga välja lülitada üksnes eeldusel, et lülitit on võimalik juhusliku tagasilülitamise eest kaitsta (nt lukku panna). Kauglüliti, mille kontaktiavaus on min 3 mm, peab lahutama seadme võrgust kõikide pooluste osas ning olema turvatav juhusliku tagasilülitamise eest.

Väljalülitamine

Võtke kaup külmaseadmest välja ja paigutage teise hoiukohta. Tõmmake pistik pistikupesast välja või lülitage seade kauglülitist (kui see on olemas) välja. Kui külmaseadet ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb: - seade ära puhastada.
Lattu seismapanekul tuleb lisaks sellele: - külmaseade puuvillasse riidega kinni katta. Ärge kasutage seadme kinnikatmiseks plasttendi, sest tendi all tekib kondensaat ja seega ka ebameeldiv lehk. Uste või klaasist lükandkaantega seadmed: jätke lükandkaaned ja vähemalt üks kambriuks lahti, et vältida kondensaadi ja leha tekkimist. Selleks, et uks ei saaks iseenesest kinni minna, pange ukse ja ukseraami vahele puutükk või puhastuslapp.

Rikked

Külmaseadmeid tohivad remontida üksnes vastava ala spetsialistid. Asjatundmatult tehtud remondil võivad Teie, Teie personali ja Teie klientide jaoks olla tõsised tagajärjed. Kui seadet on vaja parandada, pöörduge teenindusse või lepingulise edasimüüja poole.

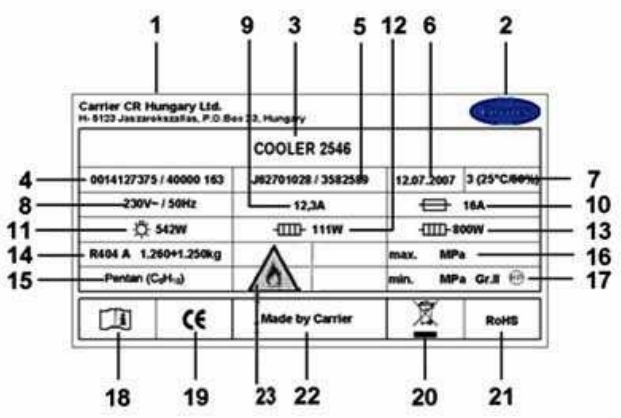
Tingimused, normid, direktiivid

Paigaldusvalmis külmaseadmed on ette nähtud professionaalseks kasutamiseks toidukaubanduses ning toodetud vastavalt nendele seadmetele kehtestatud normidele. Seadmete väljatöötamisel on arvestatud eelkõige seadmete turvalisuse seaduse (GSG) ja Saksamaa Elektrotehnikute Liidu (VDE) ning Euroopa külmaseadmete EN-normi nõudeid. Külmakontuurile on tehtud lekkekontroll. Seade vastab EÜ masinadirektiivile 98/37/EÜ, EL elektromagnetilise ühilduvuse direktiivile 89/336/EMÜ ja EL madalpingedirektiivile 73/23/EMÜ.

Keskkonnakaitse ja jäätmekäitluse nõuded

Mööbli suletud süsteem sisaldab kasvuhoonegaase (F-gaase), mis on Kyoto protokolliga kaetud. külma- ja sügavkülmaseadmed vastavad keskkonnasõbraliku tootekujunduse ja keskkonnasäästliku jäätmekäitluse standarditele. Nii näiteks kasutatakse 1995. aastast saadik kõikides tootmisüksustes vahutekitina keskkonnasõbralikku tsüklopentaani, millel puudub osooni lõhustamise ja kasvuhoonegaasi tekitamise potentsiaal. Hermeetiliselt suletud külmakontuuris kasutatav keskkonnasäästlik külmaagent (R 404 a) ei sisalda kloori ning sellel puudub osooni lõhustamise potentsiaal. Selleks, et kaitsta keskkonda ja suunata kõrgekvaliteedilisi materjale taaskasutusse, tuleb kasutusest Carrier on väga keskkonnasõbralik ja vastab elektri- ja elektroonikajäätmete direktiivi 2002/96/EÜ nõuetele. Nimetatud toode vastab EÜ direktiivi 2002/96/EÜ nõuetele. Kui toodet enam ei kasutata, tuleb see koguda eraldi ning seda ei tohi kõrvaldada sorteerimata olmejäätmena. EÜ direktiivi 2002/96/EÜ eesmärk on võidelda elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete tekke kiire kasvuga, suurendada elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete ringlussevõttu ja piirata lõplikult kõrvaldatavate elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kogust. Tootele kinnitatud märgis, millel on kujutatud läbi kriipsutatud prügikasti ratastel, tähendab, et selle kõrvaldamist reguleerib nimetatud direktiiv. Kasutaja vastutab toote tagastamise eest kohaliku omavalitsuse või toote müüja ette nähtud kogumiskohta. Kui uus toode paigaldatakse, võib müüja vana elektri- ja elektroonikaseadme vahetult kaasa võtta. Tootja, maaletooja ja müüja vastutavad vahetult või ühissüsteemi kaudu jäätmete kogumise ja töötlemise eest. Direktiivi rikkumise eest kohaldatakse igas liikmesriigis karistusi. Carrier mahub üldiselt CECED tõlgenduse alla ja sellele kohaldatakse selliste elektri- ja elektroonikaseadmete nagu mobiilsete konditsioneeride, õhukuivatite, aknakonditsioneeride, kaheosaliste konditsioneeride (võimsusega kuni 12 kW), elektriliste jahutus- ja külmutusseadmete jäätmete reegleid. Siiski võivad liikmesriikide õigusaktid erineda. Juhul kui riigi õigusaktid elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ei hõlma mõnda toodet, järgitakse nimetatud toote puhul riiklikke õigusakte ning seega elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete reegleid ei rakendata. Kõnealune direktiivi ei kohaldata väljaspool Euroopa Ühendust müüdavatele kaupadele. Juhul kui toodet müüakse väljaspool Euroopa Ühendust, siis elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete reeglid ei kehti, küll aga järgitakse kohalikke eeskirju. Lisateabe saamiseks palume võtta ühendust omavalitsuse jäätmekeskusega, toote müüjaga/importijaga/paigaldajaga või tootjaga.

Andmesildi näitajad



1	Tootja nimi ja aadress
2	Firma logo
3	Tüüp
4	Tootenumber
5	Seerianumber
6	Tootmise kuupäev (kodeerimata)
7	Kliimaklass
8	Talitluspinge / -sagedus
9	Talitlusvool
10	Välise sulavkaitsme väärtus
11	Valgustuse võimsustarve
12	Soojendi võimsustarve (kui > 100W)
13	Sulatuse soojendi võimsustarve (kui > kui mööbli võimsustarve)
14	Külmutusagensi liik ja kogus
15	Vahutekiti keemiline valem
16	Maksimaalne surve
17	Minimaalne surve
18	Info: lugeda kasutusjuhendit
19	Info: vastab sertifikaadile
20	Info: pole olmejäätmed
21	Info: vastab RoHSi standardile
22	Tootja info
23	Külmutusagensi R290

Sayýn Müþterilerimiz,

Yeni soðutucu mobilyanýzý kullanmaya baþlamadan önce lütfen elinizdeki bu kullanma talimatnamesini dikkatle okuyunuz. Bu talimatnamede, fiþi prize sokularak kullanýma hazýr soðutucu mobilyalarýnýn emniyetle kullanýmý, konulacaðý yerin tespiti, avantajlarý ve temizlenmesi ile ilgili önemli bilgileri bulacaksýnýz. Bu talimatnameyi daha sonra da okuyabilmek için lütfen iyi muhafaza ediniz. Soðutucu mobilyayý baþka birine devretmeniz durumunda, talimatnameyi mutlaka sizden sonraki sahibine veriniz. Bu talimatnameyi müessesenizde çalýþtýrdýðýnýz kullanýmdan sorumlu personele de okumalarý için veriniz ve bu kiþilerin talimatnameyi anladýklarýndan ve ona uyacaklarýndan emin olunuz. Siz veya personelinizin bu talimatnamedeki herhangi bir konuyu anlamamasý ha, lütfen yetkili servisine baþvurunuz**.**

Teslimatla ilgili açýklamalar:
Soðutucu mobilyayý teslim alýr almaz, nakliye esnasýnda hasar görüp görmediðini gözden geçiriniz. Þayet hasar tespit edilirse, bunu derhal sorumlu nakliye þirketine ve servisine bildiriniz.

Emniyet kurallarý
Bu kullanma talimatnamesinde belirtilen, fiþinin elektrik prizine takýlmasý ile kullanýma hazýr olan soðutucu mobilya uluslararasý emniyet kurallarý göz önünde bulundurularak geliþtirilmiþ ve imal edilmiþtir. Elektrikli her türlü cihazlarda olduðu gibi, büyük bir ihtimamla kullanýlmalýdýr. Böylelikle elektrik yönünden emniyeti garantilenir. Kullanýmýn her an tehlikesizce saðlanabilmesi için, aþaðýda sýralanan emniyet kurallarýnýn dikkate alýnmasý zaruridir:

- Propan (R290) kullanan soğutma üniteleri kıvılcım kaynağı olabilecek yerlere (ör: açık elektrik bağlantıları) ya da kaçak durumunda soğutucunun toplanacağı yerlerde kullanılmamlıdır. Soğutucunun türü, kabinin tip plakasında yer almaktadır.

• Cihazın; fiziksel, duyumsal veya ruhsal yetenekleri kısıtlı ve/veya deneyimi ve/veya bilgisi eksik kişilerce kullanılmasına izin verilmez.
• Elektrik prizinin teknik kurallara ve elinizdeki bu kullanma talimatnamesine uygun olduðuna kanaat getiriniz.
• Fiþi prize sokularak çalýþtýrýlmaya hazýr olan soðutucu mobilyanýzýn elektrik baðlantýsý, çalýþma tarzý ve emniyeti ile ilgili bir þüpheniz varsa, hemen servisini arayýnýz.
• Şayet elektrik bağlantı kablosu hasara uğramışsa, bir elektrik uzmanı veya elektrotekniker olarak eğitilmiþ bir kiþi tarafından, imaltçı veya müþteri servisinden temin edilecek bir kablo ile deðiþtirilmek mecburiyetindedir.
• Þayet kusursuz çalýþmýyorsa ve soðutucu mobilyada hasar meydana geldiyse, fiþi prize sokularak çalýþtýrýlmaya hazýr olarak imal edilmiþ olan soðutucu mobilyayý çalýþmaya zorlamayýnýz. Böyle hallerde fiþi prizden çýkarýnýz, mallarýnýzý alternatif bir depolama yerine nakledíniz ve servisini arayýnýz.
• Elektriðini keserken asla kablosundan asýlmayýnýz, daima fiþinden tutarak çekiniz.
• Tehlikeli olabilecek kýsýmlarýný izole etmek için kullanýlan örtü, kapak ve kaplamalarý bu kullanma talimatnamesinde özellikle belirtilmedikçe, asla açmayýnýz. Çünkü bu durumda insan hayatýný tehlikeye sokabilecek þiddette bir elektrik akýmýna kapýlmak mümkündür.
• Soðutucu mobilyanýn elektrik baðlantý kablosunun hasar görmesi ha, cereyaný, fiþi prizden çekerek kesiniz.
• Soðutucu mobilyayý asla akar su veya yüksek basýnçlý su püskürten makinelerle temizlemeyiniz.
• Elektrik aksamýný katiyen kendiniz tamir etmeye kalkýþmayýnýz, her şeyi, iþin ustasýna havale ediniz. Sizin þahsi emniyetinizin her þeyden önemli olduðunu asla unutmayýnýz !
• Mesela, nakliye esnasýnda hasar görmüþ bir soðutucu mobilyayý asla elektrik þebekesine baðlamayýnýz. Þüpheniz varsa derhal servisine veya bir yetkili satýcýya danýþýnz.
• Soðutucu mobilyalarýn, birden fazla fiþ takýlabilen bir prize (Resim1) baðlanmasý yasaktýr.
• Sürmeli cam kapaðýn (þayet mevcutsa) bir masa gibi kullanýlmasý veya aðýr cisimlerle yüklenmesi katiyetle yasaktýr. Sývý maddelerle dolu cam þiþelerin / camdan kaplarýn / metal kutularýn derin soðutucu mobilyalarda muhafazasý yasaktýr. Bu tür kaplar patlayabilir, ya da infilak edebilirler!
• Soðutucu mobilyanýn tamiri sadece bu iþin ehli ustalarca yapýlmalýdýr, bilinçsiz olarak yapýlan tamiratlar þahsýnýz, yanýnýzda çalýþan personel ve müþterileriniz için büyük tehlikeler oluþturabilir. Mutlaka tamirat gerekiyorsa, servisine veya yetkili satýcýsýna baþvurunuz.
• Çocuklar genelde, ticari amaçlarla kullanýlan raflý soðutucu dolaplardan gelebilecek tehlikeleri bilemez veya kestiremezler. Koruma ve kollama yükümlülüðünüzü│ yerine getirerek, çocuklarýn artýk kullanýlmayan raflý soðutucu dolaplarla oynamalarýna izin vermeyiniz.
• Soðutucu mobilya sadece tarif edildiði gibi yerleþtirildiyse faaliyete geçirilmelidir.
• Her defasýnda teknik bakýma ve temizliðe baþlamadan önce soðutucu mobilyanýn elektrik fiþini çekerek çalýþmasýný durdurunuz!
• Uzaktan kumanda þalterini kullanarak çalýþmasýný durdurmaya, sadece bu þalterin kazayla yeniden devreye sokulmasýna karþý (mesela bir kilit kullanarak) önlem alýndýysa müsaade vardýr.
• Temizliðe baþlamadan önce, iç yüzey ýsýsýnýn takriben çevre ýsýsý seviyesine yükselmesi gerekir. Dondurucu soðukluktaki bir cam plakayý dýþarý çýkarýrken (mevcut ise) eldiven kullanýnýz.
• Tekerlekli taþýyýcýlarýn kullanýlmasýnda mutlaka dikkat edilecek husus þudur: tekerlekli taþýyýcýlar, bazý soðutucu/derin soðutucu larýn sadece boþ iken, yani mal ile yüklenmeden bir yerden baþka bir yere taþýnmalrýnda kullanýlmaya uygundurlar.
• Raflar ve Mal depolanan bölümlerin öngörülen en eğır yükleme sınırını aþmamasını mutlaka dikkate alınız!
• Elektronik parçaların değiþtirilmesi yalnızca bir elektrik uzmanı veya elektrotekniker olarak eğitilmiþ bir kiþi tarafından yapılmalıdır.
• Aletin temizlenmesi ve bakımı esnasında emniyet eldivenleri kullanılması zaruridir (Yaralanma tehlikesi!).
• Mobilya üzerinde kendi başınıza değişiklik yapmayınız. Mobilyada ve elektrikli aksamlarında yapılacak herhangi bir değişiklik, mobilyanın CE konformitesini tehlikeye atabilir ve garantinin geçerliliğini yitirmesine yol açar.

- **Eðer kabin soðutucu Propan (R290) ile doldurulmuþsa, iliþikteki Güvenlik Yönergelerini dikkatle okuyunuz. Soðutucunun türü, tip plakasýnda yer almaktadýr.**

Öngörülen kullanım tarzý
Soðutucu mobilyalar Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 ve Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners özellikle paketlenmiþ et, sucuk ve salam, þarküteri mamulleri, snaks, soðutulmuþ içecekler, paketlenmiþ salatalar, süt ürünleri meyve ve sebzeler için imal edilmiþlerdir.
Compilon ..35/..85 sandýk tipi derin soðutucu ve sandýk üstü soðutucu kombine'den oluþur. Her ikisi de, süt ürünleri ve þarküteri ürunleri.
Compilon ..35/..85G sandýk tipi derin soðutucu ve sandýk üstü derin soðutucu kombine'den oluþur. Her ikisi de, dondurulmuþ yiyecek ve dondurmalarýn muhafazasý için kullanýlýrlar.
Soðutucu mobilya Visor, özellikle paketlenmiþ et, sucuk ve salam, þarküteri mamulleri, snaks, soðutulmuþ içecekler, paketlenmiþ salatalar, süt ürünleri meyve ve sebzeler için imal edilmiþlerdir.
Soðutucu mobilyalar Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (sadece Raf)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 ve Visor içine önceden soðutulmamýþ mal koymayýnýz ve mallarý dolaplarda soðutmaya kalkýþmayýnýz. Derin soðutucu mobilyalar Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers dondurulmuþ yiyecekler ve dondurmalar için inþa edilmiþlerdir. Onlarýn içine önceden dondurulmamýþ mal koymayýnýz veya mallarý bu dolaplarda dondurmaya kalkýþmayýnýz. Derin soðutuculara yalnızca ürün sýcaklýklarý –18℃ veya daha soðuk mallar yerleþtirilmelidir.
Derin soðutucu mobilyalar Premor ..45/..85 ve Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 ikinci bir ýsý bölümüne de ayarlanabilirler. Bu þekilde derin soðutucu mobilyalar, soðutucu buz dolaplarýna dönüþtürülebilirler ve böylece yukarda görüldüðü gibi, paketlenmiþ et, sucuk ve salamlarýn da muhafazasýna elveriþli bir hale gelirler.
Premor ..45/..85 veya Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 'leri artý ýsý bölümünde kullanýrken içerilerine soðutulmamýþ ürün yerleþtirmeyiniz veya ürünleri bu mobilyalarda soðutmaya kalkýþmayýnýz.

Tipi derin soðutucu mobilyalarýn, ne sandýk bölümüne, ne de sandýk üstü derin soðutucuya dondurulmamýþ ürünler yerleþtirmeyiniz veya dondurulmamýþ ürünleri onlarýn içinde dondurmaya kalkýþmayýnýz. Onlarýn içine yalnızca ürün ýsýlarý – 18℃ ve daha aþaðý olan mallar yer leþtirilebilir.
Yalnýzca yukarda belirtilen amaçlarla kullanýlmalarý, bu talimatnamede belirtildiði gibi yerlerine montajlarý, baðlantýlarý, iþletilmeleri ve bakýmlarý, öngörülen kullaným tarzlarýný teþkil eder. Bunun dýþýndaki herhangi bir kullaným tarzý öngörülmemiþtir ve aksi bir kullaným tarzý yasaktýr.

Kullanılacak yere montajı (konulacak yerin seçimi)

Soğutucu mobilyanın hatasız ve arızasız çalışabilmesi için konulacağı yerin seçiminde mutlaka aşağıda belirtilen hususlara dikkat edilmelidir:
- Propan (R290) kullanan soğutma üniteleri kıvılcım kaynağı olabilecek yerlere (ör: açık elektrik bağlantıları) ya da kaçak durumunda soğutucunun toplanacağı yerlerde kullanılmamlıdır. Soğutucunun türü, kabinin tip plakasında yer almaktadır.
- Dolabı, metal ve elektrik/elektronik cihazların ömürlerini kısaltabilecek çevre koşullarında bulundurmayın (örneğin: paslanmanın kolaylaşma tehlikesi)
- Soğutucu mobilyayı açık havaya yerleştirmeyiniz (istisna: Glass Door Chiller V403). - Soğutucu mobilyayı, kalorifer radyatörleri gibi sıcaklık veren nesnelerin yanına (Resim 2) yerleştirmeyiniz. - Üzerine (mesela pencereden) doğrudan güneş ışınları düşmemelidir (Resim 3). - Soğutucu mobilyayı, klima/vantilatör gibi cihazlarla açık kapılara (Resim 4) giden hava cereyanlarına maruz bırakmayınız. - Klima ve havalandırma cihazlarının atık hava cereyanına maruz bırakmayınız (Resim 5 ve 6). - Soğutucu mobilyanın üzerine oturtulduğu ayaklığın yanlarını, mesela kartondan paket (Resim7) gibi cisimlerle kapatmayınız. - Dolabın bir duvara yaslandırılması halinde, soğutucu makine vantilatörünün oda içerisindeki havayı engellenmeden emebilmesine ve tekrar dışarı atabilmesine dikkat ediniz (Resim 8). - Birden fazla soğutucu mobilyanın yan yana dizilmesi halinde, mutlaka tavsiye edilen yerleştirme planını uygulayınız. Şart koşulan asgari mesafelere riayet ediniz!

Aþýrý çevre iklimi þartlarýnda, yoðunlaþan su buharýnýn toplandýðý kaptan taþmasý mümkündür. Bu nedenle, mobilyalarýn bulunduklarý yerlerdeki duvar ve zemin yüzeylerinin, nemden ve su birikintilerinden zarar görmeyecek bir özellikte olmasýný tavsiye ederiz.

Mümkün olan konumlandýrma þekilleri þunlardýr: - Duvara veya bir köþeye yalnýz konumlandýrma, - Duvara yan yana dizi olarak konumlandýrma, - Blok konumlandýrma, - Gurup olarak konumlandýrma, - Entegre konumlandýrma, - Gondol konumlandýrma, - Dükkanda bulunan diðer dolaplar ve raflar arasýna konumlandýrma, - Yalnýz baþýna konumlandýrma, - Sýrt sýrta konumlandýrma. Tüm konumlandýrmalarda dikkat edilmesi gereken husus, soðutucu mobilya arkasýndan veya mobilyanýn üst kýsmýndan çýkan atýk havanýn engellenmeden uzaklaþabilmesi ve bir sýcak hava birikimine meydan verilmemesidir. Yalnýzca bu þekilde hatasýz bir kullaným söz konusudur. Ýki soðutucu mobilyanýn sýrt sýrta konumlandýrýlmasý ha aralarýndaki ayýrma duvarý yüksekliðinin 1000 mm'den az olmamasý tavsiye olunur (Resim 8).

Soðutucu mobilyanýn içeri alýnmasý

Hasar görmemesi için, soðutucu mobilyalar mümkün mertebe paketlenmiþ olarak içeri alýnmalýdýrlar. Þayet kapý geniþlikleri paketli soðutucu mobilyanýn içeri alýnmasýna engel ise, paketlerin, paketleme malzemelerinin ve transport plakasýnýn uzaklaþtýrýlmalarý gerekir. Soðutucu mobilyalarýn sýrt kýsýmlarýnda bulunan mesafe ayar takozlarý sökülebilir.

Dikkat: Mobilyayı asla yatay konumda taşımayınız.

Yerine konumlandýrýlmasý

Taþýma emniyetini saðlayan paket ve taþýyýcýlarý açýnýz ve uzaklaþtýrýnýz. Soðutucu / derin soðutucu mobilyayý taþýma plakasýndan kaldýrarak uzaklaþtýrýnýz. Bu iþlemler için (þayet varsa) montaj planýna göre hareket ediniz. Bu þekilde soðutucu / derin soðutucu mobilyanýn hasar görmesi önlenir. Bu bilhassa soðutucu/derin soðutucu mobilyanýn plastik kýsýmlarýndan kaldýrýlmalarýnýn denenmesi esnasýnda meydana gelebilir. Derin soðutucularý yalnýz iterek hareket ettiriniz. Asla yukarda bulunan elle tutunma kýsýmlarýndan asýlmayýnýz! (Asla yukarıdaki plastikten suni cama tutunarak çekmeyiniz veya o camý bastýrmayýnýz.) Kaldýrýlmasý esnasýnda soðutucu / derin soðutucu mobilyanýn aðýrlýðýný göz önünde bulundurunuz. Nakliye koruyucularýný, gelecekte mümkün olabilecek bir taþýnma iþlemi için muhafaza ediniz. Lüzumu ha, aksesuarlarý, bu parçalara ait montaj planýna göre monte ediniz. Yalnýz orijinal aksesuar ve yedek parçalarýný kullanýnýz. Orijinal olmayan aksesuarlarýn montajýyla soðutucu / derin soðutucularda hasar meydana gelebilir. Soðutucu / derin soðutucularý arzu edilen yere yerleþtiriniz. Önceden kararlaþtýrýlan konumlandýrma þeklini dikkate alýnýz. Þayet varsa, taþýma emniyetini temin eden yardýmcý malzemeleri uzaklaþtýrýnýz. (Advanter, Optimer: Taþýmada kullanýlan yardýmcý malzemeler, plastikten bir bant ile iki adet standart plastik döküm parçalarýndan oluþur. Plastik bant kesilip, çekilerek dýþarý çýkartýlýr.)

(Compilon: Mobilyanýn arkasýna ikiþer vida ile 2 mesafe takozunu vidalayýnýz. Delikler önceden delinerek hazýrlanmýþtýr. Gerekirse aksesuarý, bu parçalar için geçerli montaj planlarýna göre monte ediniz. Yalnýz orijinal yedek parça ve aksesuarlarýný kullanýnýz. Orijinal olmayan yedek parça ve aksesuarlarýn takýlmasý ha kombine'de hasar meydana gelebilir.) Sürmeli cam kapaklarýn (þayet mevcutsa) tamamen kapanmalarýný önleyen, dýþarýdan askýlý sergi sepetlerinin kullanýlmasý yasaktýr. Soðutucu madde borularý mobilya taban kabýnýn hemen altýnda bulunmaktadýrlar. Bu nedenle, mesela kablo kanallarýný döþemek gayesiyle mobilyaya delik delmek yasaktýr.

Soðutucu mobilyayý uzunlamasýna ve alýn kýsmýndan bir su terazisi yardýmý ile tam olarak hizalayýnýz, gerektiðinde, yüksekliðini de ayarlý ayaklardan aþaðý veya yukarý doðru düzeltiniz (Resim 9).

Elektrik baðlantýlarý için gerekli koþullar

Soðutucu mobilya, cereyan kablosu fiþinin prize takýlmasý ile çalýþmaya baþlar.

Soðutucu Mobilyanın, birden fazla baðlantýlý bir prize takýlarak çalýþtýrýlmasý katiyetle yasaktýr (Resim1). Soðutucu mobilyanýn aç/kapat þalteri mevcuttur. Bu nedenle uzaktan kumandalý bir þalterin montajýný tavsiye ederiz. Uzaktan kumanda þalteri, mobilyanın tüm bağlantılarını kontak aralığı 3 mm'den az olmamak kaydıyla ayırmak ve kaza ile yeniden devreye sokulmaya karþı emniyete alınmıþ olmak zorundadır. Bu konuda elektrikçinizle görüþünüz. Kullanýlacak prizin nizamlara uygun olarak topraklanmasý, sabit ve tek baþýna C tipi bir 16-A emniyet þalteri ile korunmasý mecburidir. Sýkýþtýrýcýnýn tahrip olmamasý için, elektriðin prizdeki nominal voltajýnýn kesinlikle 210 V, 50 Hz (Resim 10) altýnda olmamasý gerekir. Bu yüzden prizler için uzun kablo hatlarý çekilmesi gerekiyorsa, kablo kalýnlýklarýnýn artýrýlmasý lazýmdýr. Baðlanan elektriðin voltajý ve frekansý, soðutucu mobilyanýn tipini gösteren plakette belirtilen bilgilere uygun olmalýdýr. Yerel elektrik idaresinin, kullanýlan prizlerin tipi ile ilgili kurallarýna mutlaka uyulmasý ve dalgalý voltaj gibi (mesela hatalý cereyandan korunma þalteri, ek olarak düþük veya yüksek potansiyel dengeleme gibi) korunma mekanizmalarýnýn mevcudiyeti gereklidir. Þayet emin deðilseniz, konuyu elektrikçinize sorunuz. Dýþ kaplamanýn tabanýnda (Resim 11) sembolü ile belirtilen baðlantý mandalý, potansiyel dengeleme baðlantýsý olarak öngörülmüþtür. Bu baðlantý kalifiye bir eleman tarafýndan yapýlmalýdýr. Konuyu elektrikçinize danýþýnýz. Þebekenin elektrik kablosunu öyle yerleþtiriniz ki, herhangi bir hasardan korunsun ve kiþilerin takýlarak düþmelerine neden olmasýn (Resim 12). Elektrik devresine bağlantı hattı, sıcaklığı 75°C den yüksek olan parçalara de ğmemelidir. Raflar: Soðutucu mobilyanýn arka duvarýna saç vidalarý ile bir kablo kanalýnýn montajý mümkündür. Yalnýz, delik ve vida derinliði 15 mm'yi aþmamalýdýr. Daha derin açýlacak delikler soðutucu maddenin devir daimine hasar verebilir. (Presenter: Soðutucu raflarýnýn bulunduðu bölümde delik delinmemelidir.) (Soðutucu adalarý/Sandýk tipi: Kablo kanalý gibi tesisat malzemeleri soðutucu mobilyaya baðlanacaksa, yalnýzca yapýþtýrýlmalarý gerekir. Dýþ kaplamaya delik delinmesi soðutucu madde devir daimine hasar verebilir. Displey gibi aksesuarýn montajý: Deliklerin derinliklerinin 10 mm'yi geçmemesi gerekir. Daha derin delikler soðutucu devir daimine hasar verebilir. Cereyanla çalýþan (mesela displey gibi) aksesuarlarýn fiþleri ayrýca emniyete alýnmýþ prizlere takýlmalýdýr. Alternatif olarak elektrik baðlantýlarýnýn derin soðutucu mobilyalardan odanýn tavanýna çekilmeleri imkaný mevcuttur. Bu konuyu müþteri servisinize sorabilirsiniz.

Kullanýma geçiþ (Ýlk kullanýma baþlanmadan önce alýnacak tedbirler)

Ýçeri alýnýþ esnasýnda soðutucu mobilyanýn aþýrý bir eðimle taþýnmýþ olabileceði göz önünde bulundurularak, en az üç saat süre ile çalýþtýrýlmamasý gerekir ki, dolabýn sýkýþtýrýcýsýnda bulunan yað bir araya toplanabilsin! Buna riayet edilmemesi ha soðutma makinelerinin sýkýþtýrma bölümünün tamamen tahrip olmasý ve iþ görememesi ihtimali vardýr. Aþaðýda sýralanan soðutucu mobilyalarýn ilk kullanýmýna baþlanmadan önce mutlaka yapýlmasý gereken iþlemler þunlardýr (Resim 13):

Performor/Visor: 1,5 litre suyu doðrudan, mobilyada yoðunlaþan suyun çýkýþ deliðine dökünüz. Böylelikle, yoðunlaþan suyun çýkýþ sifonunun su ile dolu olmasý garantilenmiþ olur ve ürünler dolaba daha çabuk yerleþtirilebilir.

Ýlk çalýþtýrýlmasý

Soðutucu mobilya yerine sadece tarif edildiði gibi yerleþtirildiyse faaliyete geçirilmelidir. Fiþi (Resim14-1) prize (Resim14-2) sokunuz. Prizlerin seçiminde, yukarýda belirtilen özelliklerde olmalarýna dikkat ediniz. Soðutucu mobilyalarýn, birden fazla fiþ takýlabilen bir prize (Resim1) baðlanmasý yasaktýr. Þayet tesis edildiyse, uzaktan kumanda þalterini (Resim 15) açýk pozisyonuna getiriniz. Vantilatörlerden ve soðutucu makinelerden gelmeye baþlayan alçak sesler, soðutucu mobilyanýn çalýþmaya baþlamýþ olduðunun belirtileridir. Iþýklandýrmayý, þayet mevcutsa, ýþýk þalterine basarak açýnýz.

Kullaným için tavsiyeler

Kullaným esnasýnda, hava geri dönüþü kafesinin mal kartonlarý ve buna benzer nesnelerle örtülü olmamasýna (Resim 7) dikkat ediniz. Çünkü bu durum enerji sarfiyatýnýn artmasýna ve hatta soðutucunun tam kapasite çalýþamamasýna neden olabilir. Maðazanýn kapanýþýnda (þayet mevcutsa) ýþýklandýrma ve (þayet mevcutsa) gece perdesi de kapatýlmalýdýr. Maðazanýn açýk olduðu saatlerde (þayet mevcutsa) sürmeli cam kapaklarýn, dolaptan ürün alýndýktan sonra, yeniden kapatýlmasýna dikkat ediniz. Çalýþma esnasýnda dýþ muhafaza ýsýnabilir. Bu ýsýnma, derin soðutucu mobilyanýn soðutma tekniðinin gereðidir.

Mallarýn sýcaklýklarý ile ilgili bilgiler

Soðutucu mobilyalarda besin maddelerinin muhafazasý ile ilgili olarak EU-Ülkelerinde her mal gurubu için kesin bir ürün muhafaza sýcaklýðý tespit edilmiþtir. Mal sýcaklýklarýnýn bir termometre ile ayrý ayrý takibi mümkün olmadýðýndan, her mal gurubu için soðutucu mobilyalarda tatbik edilecek muhafaza sýcaklýklarý belirlenmiþ, dolaplarda uygulanan soðutma ile mallar için tespit edilen sýcaklýklar garantilenmiþtir. Bu muhafaza sýcaklýðý, termometre veya dijital idare sisteminin elektroniði/kullanma ve gösterge üniteleri tarafýndan gösterilir. Termometre mal gurubu için tespit edilenden farklý bir sýcaklýk gösteriyorsa, nominal ýsý, ýsý ayarlama regülatöründe veya dijital idare sisteminin elektroniðinde/kullanma ve gösterge ünitelerinde yeniden ayarlanýr. Baþka bir mal gurubunu muhafaza etmek isterseniz, gerekli ýsý ayarý da deðiþtirilmelidir. Soðutucularýn termostatlarý veya dijital idare sisteminin elektroniði fabrika çýkýþý ayarlanmýþlardýr ve otomatik olarak çalýþýrlar. Temel ayarlar, çevre þartlarýnýn 24°C veya 25°C ve nispi nem oranýn 45% veya 60% or anýnda olacaðý varsayýmýna göre önceden ayarlanmýþlardýr. Çeþitli mal gruplarýna göre, besin maddelerinin soðutucu ve derin soðutucu mobilyalarda muhafazalarý için aþaðýda belirtilen ürün ýsýlarý kanunlarla tespit edilmiştir:

Meyve ve sebzeler	+8°C veya daha serin	Süt ürünleri	+6°C veya daha serin
Meze tipi þarküteri ürünleri	+4°C veya daha seri n	Et, sucuk, sosis, salam gibi ürünler	+2°C v eya daha serin
Tavuk ve diðer kanatlýlar	+2°C veya daha serin	Dondurulmuþ ürünler ve dondurmalar	-18°C veya d aha serin

Gerekli muhafaza ýsýsýnýn ayarlanmasý

Ýdare sisteminde yapýlan deðiþiklikler soðutma verimini etkiler. Soðutucu mobilyanýn otomatik ýsý ayarý, mobilyanýn tipine baðlý olarak taban pervazý arkasýna yerleþtirilen, programlanabilen bir elektronik ýsý ayarlayýcý (Resim 16), bir dijital kullaným ve gösterge ünitesi (Resim 17 ve 18) veya bir termostat (Resim 19, 20 veya 21) ile gerçekleþir. Termometre veya dijital idare ve gösterge displeyi o andaki mal gurubu için geçerli olandan daha yüksek bir sýcaklýðý gösteriyorsa, nominal ýsý, ýsý ayarlama regülatörü veya dijital idare sisteminin elektroniði / kullanma ve gösterge ünitelerinde aþaðý düþürülür. Baþka bir mal gurubunu muhafaza etmek isterseniz, nominal ýsý deðeri de deðiþtirilmelidir. Nominal ýsý ayarlanýrken þu gerçeði göz önünde bulundurunuz: Çevre þartlarý deðiþtikçe, nominal ýsý deðerlerinin de yeni duruma uydurulmasý þarttýr. Arzu edilen dereceye ulaþýncaya kadar belli bir süre geçmesi gerektiðinden, ýsý deðiþikliklerini küçük adýmlarla uygulayýnýz. Þayet muhafaza sýcaklýðýnda yeni bir deðer ayarlanmasý veya intibaký gerekiyorsa:

• Tekabül eden soðutucunun taban pervazýný veya plastik kapaðýný çekerek çýkarýnýz (Resim 22).

Optimer, Advanter için (LÝROPA idare sistemi, Resim 17 ve Resim 23), Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor için (Dixell idare sistemi, Resim 16)

• **SEL** tuþunu 1 saniyeden uzun bir süre bastýrýnýz (Resim 23). Göstergede, aktüel deðer yanýp sönerek gösterilmeye baþlandýðýnda (Resim 23), gereken nominal ýsý ayarlanýr. **SEL** tuþu kullanýldýktan sonra, ýsý ayar regülatöründe muhafaza ýsýsý deðil, nominal ýsý gösterilir. Muhafaza ýsýsý göstergede, nominal ýsý deðeri ayarlama iþlemi bitirildikten sonra, tekrar okunabilir.

Muhafaza ýsýsýnýn düþürülmesi:

• Tuþu kýsa aralýklarla bastýrarak deðer, arzu edilen nominal ýsý deðerine kadar düþürülür (Resim 23-1).

• **SEL** tuþuna bastýrarak yeni ayarlanan deðer hafýzaya alýnýr (Resim 23).

Muhafaza ýsýsýnýn yükseltilmesi:

• Tuþu kýsa aralýklarla bastýrarak deðer, arzu edilen nominal ýsý deðerine kadar yükseltilir (Resim 23-2).

• **SEL** tuþuna bastýrarak yeni ayarlanan deðer hafýzaya alýnýr (Resim 23).

Isý ayar regülatörüyle daha baþka birçok parametreler ayarlanabilir. Ama bu parametreler, soðutucu mobilyanýn kullanýlýþ tarzýný deðiþtirdikleri için, yalnýzca yetkili servis personeli tarafýndan programlanmalýdýr.

Optimer 1357 CC için (LÝROPA idare sistemi, Resim 17 ve Resim 23)

Isý ayarý regülâtörü fabrika çýkýþýnda çevre sýcaklýðýnýn 24°C ve nispi nem oranýnýn 45% olmasýndan ha reket edilerek sadece içecekler için ayarlanmýþtýr. Regülatör pozisyonunun deðiþtirilmesi yasaktýr. Her türlü pozisyon deðiþikliði sadece müþteri servisi tarafýndan yapýlmalýdýr.

Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (Termostat RANCO, Resim 20) için

• Muhafaza ýsýsýnýn düzeltilmesi, ayar düðmesinin yüksek ýsý veya alçak ýsý pozisyonuna çevrilmesi ile yapýlýr (Resim 20-1).

7 konumu en düþük ýsý ayarý anlamýna gelir. Arzu edilen ýsý seviyesine ulaþabilmek zaman aldýðýndan, yeni ýsý ayarlamalarýnýn küçük adýmlarla yapýlmasý tavsiye olunur.

Performor 45/85 ve Premor 45/85 soðutucu olarak kullaným tarzýndan, derin soðutucu olarak kullaným tarzýna dönüþtürülebilir (Resim 25-1).

Compilon (Termostat RANCO, Resim 21) için

• Þayet muhafaza sýcaklýðýnda yeni bir deðer ayarlanmasý veya intibaký gerekiyorsa: Sandýk tipi soðutucunun ayar düðmesi (Resim 21-1) veya raflý soðutucunun ayar düðmesinin (Resim 21-2) daha yüksek veya daha alçak sýcaklýk pozisyonuna çevrilmesi yeterlidir.

7 konumu en düþük ýsý ayarý anlamýna gelir. Arzu edilen ýsý seviyesine ulaþabilmek zaman aldýðýndan, yeni ýsý ayarlamalarýnýn küçük adýmlarla yapýlmasý tavsiye olunur.

Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (DIXELL idare sistemi, Resim 18 ve Resim 24) için

• Plastik kapaðýn vidasýný gevþeterek çýkarýnýz ve plastik kapaðý açýnýz (Resim 24).

• SET tuþunu en az 2 saniyelik bir süre için bastýrýnýz (Resim 18-1). Displey üzerinde nominal deðer belirir ve soðutma sembolü altýndaki nokta (Resim 18-2) yanýp sönmeye baþlar. Gösterilen nominal deðer ölçülen herhangi bir ýsý deðeri olmayýp, sadece matematiksel bir sayýyý ifade eder. Þimdi nominal deðer deðiþtirilebilir. Muhafaza ýsýsý, nominal ýsý deðeri ayarlama iþlemi bitirildikten sonra, göstergeden tekrar okunabilir.

Muhafaza ýsýsýnýn düþürülmesi:

• Tuþu (Resim 18-3) kýsa aralýklarla bastýrarak nominal deðer arzu edilen seviyeye düþürülür. SET-tuþunu (Resim 18-1), yeni nominal deðeri hafýzaya almak için bastýrýnýz.

Muhafaza ýsýsýnýn yükseltilmesi:

• Tuþu (Resim 18-4) kýsa aralýklarla bastýrarak nominal deðer arzu edilen seviyeye yükseltilir. SET-tuþunu (Resim 18-1), yeni nominal deðeri hafýzaya almak için bastýrýnýz.

• Nominal ýsý deðerini deðiþtirdikten sonra plastik kapaðý tekrar yerine monte ediniz (Resim 24).

Dijital kullaným ve gösterge üniteleriyle daha baþka birçok parametreler ayarlanabilir. Ama bu parametreler, soðutucu mobilyanýn çalýþma tarzýný deðiþtirdikleri için, yalnýz yetkili servis personeli tarafýndan programlanmalýdýr.

• Tekabül eden soðutucunun taban pervazýný veya plastik kapaðý tekrar yerine takýnýz (Resim 22).

Mallarýn dolaba doldurulmasý ve fiyatlarýnýn teþhiri

Raflarýn asýlmasý

Raflar, mallarýn cinsine uygun, 30/40'ar mm'lik basamaklarla deðiþik yüksekliklerde ayarlanabilir. Raflarda ve mallarda yapýlan değişiklikler soðutucu mobilyanýn ýsýsýnýn değişmesine neden olabilir. Raflarýn yerlerinin deðiþtirilmesiyle ürün ýsýlarý menfi yönde etkilenir. Bazý mobilya tipleri için raflarýn pozisyonlarý, müessesenin ihtiyacýna göre önceden planlanýr.

Mallarýn soðutucu mobilyaya yerleþtirilmesi

Dolap çalýþmaya baþladýktan sonra önceden programlanan muhafaza ýsýsýna ulaþýlabilme süresi çevre iklim þartlarýna baðlýdýr. Bu ýsýya, soðutucu mobilya çalýþmaya baþladýktan takriben 1..2 saat sonra ulaþýlabilir. Derin soðutucularda, sürmeli camdan kapaklarýn kapalý kalmalarý kaydýyla programlanan ýsýya 2...3 saatte ulaþýlabilir. Soðutucu mobilya raflarýnýn tamamen dolu olmalarýna özen gösteriniz. Mallar ve üzerlerinde bulunan raflar arasýnda hava dolaþýmý olmasýný saðlayýnýz. Geri dönen havanýn mazgal parmaklýklarý üzerine mal yerleþtirmek yasaktýr (Resim 26). Sürmeli camdan kapaklarla, dolap üstü kapýlarýn mal alýndýktan sonra daima kapalý kalmalarýna bilhassa dikkat ediniz. Böylelikle soðutma randýmanýnýn düþmesi önlenmiþ olur, enerji ve masraflardan tasarruf edilir. Derin soðutucu mobilya fonksiyonlarýnýn engellenmemesi ve dondurul-muþ besinlerin emin bir þekilde sergilenebilmeleri için, dondurucu mobilya istifleme iþaretini geçmeyecek bir yüksekliðe kadar doldurulma-lýdýr. Önceden dondurulmamýþ besinleri derin soðutucuya koymayýnýz ve mallarý onun içinde dondurmaya kalkýþmayýnýz. Derin dondurucu mobilya yalnýzca **ürün sýcaklýðý –18°C ve altýnda** olan mallarla doldurulmalýdýr.

Otomatik buharlaþtýrýcýlý buz çözücü

Buz çözünme iþleminin hangi aralýklarla ve ne zaman olacaðý fabrika çýkýþý ayarlanmýþtýr. Buz çözünmesi programlamaya göre otomatik olarak cereyan eder. Buz çözünmesi için soðutucu mobilyaya müdahale gerekmez. Compilon, Performor, Visor tipi mobilyalarýn sadece günlük zamanlama ayarlarýnýn muntazam olarak kontrol edilmeleri gerekir. Gerekirse bu ayarlar düzeltilmelidir. Düzeltme sebepleri olarak mesela: - Yaz saatinden kýþ saatine, veya aksi istikamete, geçiþ, - Soðutucu mobilyanýn bir süre devre dýþý kalmasýndan sonra (meselâ bakým dolayýsýyla), - Elektrik kesilmesinden sonra.
Yoðunlaþan su, sistemde meydana gelen ýsýnma ile tekrar buharlaþtýrýlarak otomatik olarak uzaklaþtýrýlýr. Otomatik buz çözünme iþlemi esnasýnda, dolabýn ýsýsýnda hafif bir yükselme olabilir. Derin soðutucu mobilyalarýn, çalýþmalarý süresince, yerleþtirildikleri yerlerdeki çevre sýcaklýðýna baðlý olarak iç kýsýmlarýnda kýraðý ve buz birikimi olabilir. Bu olay gayet normal olup, iç duvarlarýn aþýrý kalýnlýkta bir buz tabakasý ile kaplanmamasý ha, soðutma iþlemini engellemez. Ýstifleme markasýnýn üzerinde aþýrý bir buz birikimi oluþursa, bu buz tabakasý plastik bir buz kazýyýcý (Resim 27) ile uzaklaþtýrýlabilir. Kýraðý ve buzu (Resim 28) kazýmak için asla metalden kazýyýcýlar kullanmayýnýz. Açýk býrakýlan sürmeli cam kapaklar yardýmý ile kýraðý ve buz, mesela gece süresince eritilebilir. Dolabýn içerisine sýcak su ile dolu bir kabýn konmasý bu iþlemi kolaylaþtýrýr.

Temizlenmesi

Aletin temizlenmesi ve bakımı esnasında emniyet eldivenleri kullanılması zaruridir (Yaralanma tehlikesi!).
Her seferinde temizliðe baþlamadan önce, soðutucu mobilyanýn fiþi çekilerek veya uzaktan kumanda þalteri kapatýlarak, çalýþmasý durdurulur! Temizlik amacýyla mobilyanýn uzaktan kumanda þalteri yardýmý ile devreden çýkarýlmasýna, bu þalterin kazayla yeniden devreye sokulmasýna karþý (mesela bir kilit kullanarak) önlem alýndýysa müsaade vardýr. Temizlik için tahriþ edici ve zýmpara kaðýdý etkisi olan temizleme maddeleri kullanmak yasaktýr. Soðutucu mobilyayý asla akar su veya yüksek basýnçlý su püskürten makinelerle temizlemeyiniz. Temizliðe baþlamadan önce, iç yüzey ýsýsýnýn takriben çevre ýsýsý seviyesine yükselmesi gerekir. Aksi taktirde dondurucu yüzeylerin cilde temasýyla donma tehlikesi oluþur. Donmuþ cam plakalarýn mobilyadan çýkarýlmasý sýrasýnda eldiven kullanýlmasý uygundur. Temizlik için kullanýlan suyun, yoðunlaþmýþ su kanalýna akmasýný önleyiniz. Yýlda 2-3 defa, (þayet mevcutsa) yoðunlaþmýþ su kanalýnýn temizlenmesi gerekir. Servisini arayýnýz.

Bakým

Aletin temizlenmesi ve bakımı esnasında emniyet eldivenleri kullanılması zaruridir (Yaralanma tehlikesi!).
Normal olarak, soðutucunun teknik bakýma ihtiyacý yoktur. Sadece sývýlaþtýrýcýnýn lamellerinin senede iki veya üç defa temizlenmesi gerekir. Sývýlaþtýrýcýnýn temizlenmemesi veya muntazaman temizlenmemesi durumunda, bu enerji sarfiyatýnýn artmasýna veya soðutucu mobilyanýn arýzalanmasýna neden olabilir. Genel olarak temizlik, sývýlaþtýrýcý lamelleri aralarý ve yüzeyleri pamucak, toz gibi pislikle kaplanmaya baþladýysa yapýlmalýdýr (Resim 29 ve 30). Her seferinde temizliðe baþlamadan önce soðutucu mobilyanýn fiþi çekilerek çalýþmasý durdurulur! Temizlik amacýyla mobilyanýn uzaktan kumanda þalteri yardýmý ile devreden çýkarýlmasýna, bu þalterin kazayla yeniden devreye sokulmasýna karþý (mesela bir kilit kullanarak) önlem alýndýysa müsaade vardýr. Uzaktan kumanda þalteri, mobilyanın tüm bağlantılarını kontak aralığı 3 mm'den az olmamak kaydıyla ayırmak ve kaza ile yeniden devreye sokulmaya karþı emniyete alınmıþ olmak zorundadır.

Çalýþmasýnýn durdurulmasý

Mallarý dolaptan çýkararak alternatif bir yerde muhafaza altýna alýnýz. Fiþini çekerek çýkarýnýz veya (mevcutsa) uzaktan kumanda þalterini kapatýnýz. Þayet soðutucu mobilya uzun bir süre için çalýþtýrýlmayacaksa, aþaðýda belirtilen iþlerin de ek olarak yapýlmasý gerekir: - Soðutucu mobilyayý temizleyiniz.
Bir depoya konulmasý ha: - Soðutucu mobilyayý, pamuklu bir örtüyle örtünüz. Soðutucu mobilyayý plastik bir örtüyle örtmeyiniz. ├Çünkü bu örtü, altýnda terleme ve koku yapabilir. Kapýsý ve sürgülü camdan kapaklarý olan mobilyalar için: Sürgülü cam kapaklarý ve en az bir kapýyý aralayarak terleme ve ona baðlý olarak, koku yapmasýna mani olunuz. Bu arada kapý ile pervazý arasýna bir tahta parçasý veya bir temizleme bezi sýkýþtýrarak kapýnýn yeniden kapanmasýný önleyiniz.

Arýzalara çareler

Soðutucunun tamiri sadece bu iþin ehli ustalarca yapýlmalýdýr, bilinçsiz olarak yapýlan tamiratlar þahsýnýz, yanýnýzda çalýþan personeliniz ve müþterileriniz için büyük tehlikeler oluþturabilir. Mutlaka tamirat gerekiyorsa, servisine veya yetkili satýcýsýna baþvurunuz.

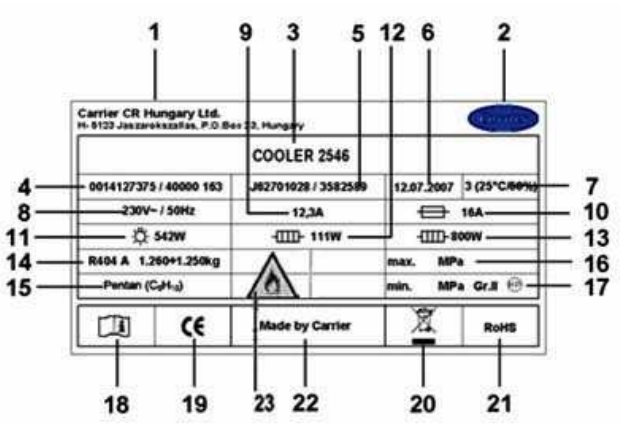
Kullaným amaçlarý, Normlar ve Yönetmelikler

Fiþi prize takýlarak kullanýma hazýr olan soðutucu mobilyalar, besin maddeleri ticaretinde kullanýlmak üzere ve bu tip soðutucu mobilyalar için geçerli normlar göz önünde bulundurularak imal edilmiþtir. Geliþtirilirken, özellikle araç ve gereçlerin emniyeti kanunu (GSG), Alman elektrik teknisyenleri odasýnýn (VDE) hükümleri ile Avrupa EN-Normunun satýlan soðutucu mobilyalarla ilgili kurallarýna riayet edilmiþtir. Soðutucularýn devir daim sistemlerinin sýzdýrmazlýðý kontrol edilmiþtir. Bu araç, 98/37/EG sayýlý EG makineler yönetmeliðine, 89/336/EWG sayýlý EG elektromanyetik dayanýklýlýk yönetmeliðine ve 73/23/EWG sayýlý EG düþük voltaj yönetmeliðine uygun olarak imal edilmiþtir.

Çevre saðlýðý ve hurdaya çýkarma ile ilgili açýklamalar

Mobilyanın kapalı devre sisteminde, Kyoto Protokolü çerçevesinde izin verilmiş olan F gazları bulunmaktadır. soðutucu ve derin soðutucu mobilyalarý, çevre saðlýðýna zarar vermeyen ve elveriþli hurdaya dönüþtürme kriterleri dikkate alýnarak imal edilen mobilyalardýr. Buna örnek olarak, 1995 yýlýndan beri tüm imalatlarda, poliüretan köpük teknolojisinde çevre saðlýðýna zarar vermeyen cyclopentan kullanýlmaktadýr. Bu köpüklendirme maddesi ozon tabakasýna zarar vermediði gibi, sera iklimi (Treibhauseffekt) potansiyeline de sahip deðildir. Sýzdýrmasýz kapalý devre bir sistemle çalýþan soðutma devir daiminde kullanýlan, çevre saðlýðýna zarar vermeyen (R 404 a) soðutucu maddeleri klorsuz olup, ozon parçalama potansiyeline sahip deðildirler. Carrier çevreye ve çevre kirliliğine karşı duyarlıdır ve 2002/96/EC WEEE direktiflerine (Elektrik ve Elektronik Ekipman Atıkları Direktifleri) uyar. Bu ürün 2002/96/EC sayılı AB direktifine uygundur. Kullanımı tamamlandıktan sonra sıradan atıklardan ayrılmalı ve kentsel atıklarla birlikte uzaklaştırılmamalıdır. 2002/96/EC sayılı AB direktifinin amacı, hızla artan elektrik ve elektronik ekipman atıklarını düzenlemek, elektrik ve elektronik ekipmanlarının (“EEE”) geri dönüşüm oranını arttırmak, ve imha edilecek atık EEE’lerin (“WEEE”) miktarını sınırlamaktır. Ürüne etiketlenmiş üzeri çizili çöp kutusu simgesi, bu ürünün bu Direktife uygunluğunu belirtir. Kullanıcı, ürün atığını yerel yönetimler ya da ürün distribütörü tarafından belirlenmiş toplama tesisine götürmekle sorumludur. Yeni bir ürün kurulumu sırasında, distribütörün atık WEEE’yi direk alması da mümkün olabilir. Üretici, ithalatçı ve distribütör atığın toplanması ve imha edilmesinden doğrudan ya da toplayıcı bir sistem ile sorumludur. Direktife uyulmaması durumunda, her ülke kendi yaptırımlarını belirler. Carrier temel olarak “CECED yorumlamasını” benimser, ve WEEE’yi taşınabilir üniteler, nem alıcılar, pencere tipi klima cihazı, 12kW’a kadar Split sistemler, buzdolapları ve dondurucular a uygulanabilir olarak kabul eder. Bununlar beraber, üye ülke kanunlarında farklılıklar olabilir. Ülke kanunları bazı ürünleri WEEE kapsamından çıkardığı durumlarda, ülke kanunları uygulanmalı ve ülkenin kanun kapsamının dışındaki ürünlerde WEEE yükümlülükleri uygulanmak zorunda değildir. Bu direktif Avrupa Birliği dışında satılan ürünlerde geçerli değildir. Ürünün AB dışındaki satılması durumunda, WEEE yükümlülükleri uygulanmak zorunda değilken, yerel düzenlemelere uyulmalıdır. Daha fazla bilgi için, lütfen yerel tesislere, ürünü satan mağaza/satıcı/servise ya da üreticiye başvurun.

Tip plakasına ait veriler



1	Üretici ve adresi
2	Şirket logosu
3	Tip
4	Ürün numarası
5	Seri numarası
6	Üretim tarihi (kodlanmamış)
7	Klima sınıfı
8	Atanmış voltaj / frekans
9	Atanmış akım
10	Harici sigorta değeri
11	Işıklandırma giriş gücü
12	Isıtıcı giriş gücü (eğer > 100W ise)
13	Eritme ısıtıcısı giriş gücü (eğer > mobilya çekim gücü ise)
14	Soğutucu madde tipi ve miktarı
15	Propellantın kimyasal formülü
16	Azami basınç
17	Asgari basınç
18	Not: Kullanma kılavuzunu okuyunuz
19	Not: Sertifikaya uygun
20	Not: Ev atığı değil
21	Not: RoHS standardına uygun
22	Üreticinin notu
23	Soğutucu R290

N

Kjære kunde,

Før du tar ditt nye kjølemøbel i bruk ber vi deg lese denne driftsanvisningen nøye. Den inneholder viktige informasjoner om sikker bruk, oppstilling, nytte og stell av de plug-in kjølemøblene fra. Vennligst oppbevar driftsanvisningen for senere bruk. Gi den videre til senere brukere av kjølemøbelet. Vennligst la også andre personer som er ansvarlige for kjølemøbelet lese denne anvisningen, og forsikre deg om at disse personene har forstått og følger driftsanvisningen! Hvis du eller en av personalet ikke har forstått en anvisning i denne driftsanvisningen, ber vi deg henvende deg til din kundeservice.

Henvisninger om leveringen

Kontroller kjølemøbelet straks etter levering for eventuelle transportskader. Hvis du fastslår skader på kjølemøbelet, ber vi deg vennligst melde fra om dette til den ansvarlige spedisjonen eller til din kundeservice.

Sikkerhetsbestemmelser

De plug-in kjølemøblene som er beskrevet i denne driftsanvisningen ble utviklet og fremstilt i henhold til internasjonale sikkerhetsbestemmelser. Som ved ethvert elektrisk drevet apparat må det behandles med stor omhu, spesielt for å kunne garantere den elektriske sikkerheten. For å kunne sikre en farefri drift i alle driftssituasjoner, må følgende sikkerhetsbestemmelser overholdes:

- Kjøleenheter som drives med Propan (R290) skal ikke plasseres i et område med antenningskilder (dvs. åpne elektriske kontakter) eller hvor kjølevæsken kan komme til å samles i tilfelle lekkasje. Kjølevæsketypen er avmerket på kabinettets typeskilt.
- Apparatet må ikke benyttes av personer med innskrenkete fysiske, sensoriske eller psykiske evner og/eller med mangel på erfaring og/eller kunnskap.
- Forsikre deg om at støpselet er etter forskriftene og at det blir satt inn i overensstemmelse med denne driftsanvisningen.
- Henvend deg til din kundeservice hvis du er i tvil om den elektriske tilkoplingen, arbeidsmåten eller sikkerheten for ditt plug-in kjølemøbel.
- Dersom nettkabelen er skadet må den av en elektriker eller annen elektroteknisk undervist person erstattes med en kabel som kan fås hos produsent eller kundeservice.
- Ikke fortsett driften av ditt plug-in kjølemøbel hvis det ikke arbeider feilfritt eller hvis det har oppstått skader. I dette tilfelle skal du trekke ut støpselet, lagre varene på et annet oppbevaringssted og henvende deg til din -kundeservice.
- Når du skiller kjølemøbelet fra strømnettet skal du alltid trekke i støpselet, aldri i nettledningen.
- Fjern aldri husdeksler hvis det ikke er uttrykkelig anvisning om dette i denne driftsanvisningen, da dette kan frilegge deler med livsfarlige driftsspenninger.
- Hvis nettledningen er skadet må kjølemøbelet skilles fra strømnettet ved at støpselet trekkes ut av stikkontakten.
- Ikke bruk rennende vann eller vann-høytrykksapparater til rengjøring av kjølemøbelet.
- Arbeide aldri på de elektriske installasjonene selv. Overlat dette til en fagmann. Sikkerhet først!
- Et skadet kjølemøbel (f.eks. transportskader) skal aldri koples inn. I tvilstilfelle skal du spørre kundeservice eller forhandleren.
- Det er forbudt å kople kjølemøbelet til en flerdobbelt stikkontakt (ill. 1).
- Skyvelokkene av glass (hvis de finnes) må ikke benyttes som avlastningsflate eller belastes med tunge gjenstander. Glassflasker/glassbeholdere/metallbokser fylt med væske må ikke lagres i frysemøbel. Disse beholderne kan briste eller eksplodere!
- Reparasjoner på kjølemøbelet må kun utføres av fagfolk. Ved usakkyndige reparasjoner kan det oppstå alvorlige farer for deg, ditt personale og dine kunder. Henvend deg til din -kundeservice eller -fagforhandler for reparasjoner.
- Barn kan ofte ikke se farene som er forbundet med omgang med kjølemøbler. Sørg derfor for det nødvendige tilsyn og la ikke barn leke med utbrukte apparater.
- Kjølemøbelet må bare settes i drift hvis det er stilt opp som beskrevet.
- Før hvert rengjøringsarbeid/ hvert vedlikeholdsarbeid må kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut.
- Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet gjeninnkopling (f.eks. med en lås).
- Før rengjøringen bør de innvendige flatene være oppvarmet til omtrent omgivelsestemperatur. Ta på hansker når du tar ut den sterkt nedkjølte antiduggplaten (hvis den finnes).
- Ved bruk av utstyr for flytting må det absolutt tas hensyn til: Utstyret for flytting benyttes for å flytte bestemte kjølemøbler i tom tilstand og er ikke konstruert for å flytte et kjølemøbel som er lastet med vare.
- Ta ubetinget hensyn til de maksimale belastningsgrensene for mating av hyller eller varerom med varer!
- Utskiftingen av elektroniske komponenter må kun gjennomføres av en elektriker eller en elektroteknisk undervist person!
- Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).
- Du må ikke selv foreta noen endringer på kjølemøbelet. Endringer på kjølemøbelet og dets elektriske komponenter kan utgjøre en risiko for CE-konformiteten og fører til at garantien bortfaller.
- **Les sikkerhetsinstruksjonene nøye dersom skapet er fylt med propan kjølevæske (R290). Typen av kjølevæske er dokumentert på skapets typeskilt.**

Formålsmessig bruk

Kjølemøblene Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 og Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners er først og fremst bestemt for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, delikatesser, snacks, kalde drikkevarer, innpakket salat, meieriprodukter og frukt og grønnsaker.

Kombinasjonen Compilon ..35/..85 består av en fryseboks for lagring av dypfryste matvarer eller iskrem og en kjølereol for lagring av meieri- og delikatesseprodukter.

Kombinasjonen Compilon ..85/..85G består av en fryseboks og et fryseoverskap. Boksen og overskapet er bestemt for lagring av dypfryste matvarer eller iskrem.

Kjølemøblene Visor er først og fremst bestemt for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, delikatesser, snacks, innpakket salat, meieriprodukter og frukt og grønnsaker.

I kjølemøblene Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (kun reol)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 og Visor må det ikke lagres varer som ikke er nedkjølt hhv. forsøk ikke å kjøle ned varer i kjølemøbler.

Frysemøbler Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers er konstruert for lagring av dypfryste matvarer eller iskrem. Lagre ikke varer som ikke er dypfryst hhv. forsøk ikke å fryse ned varer i disse frysemøblene. I frysemøblet må det kun lagres varer som har en produkttemperatur på -18 ℃ eller kaldere.

Frysemøblene Premor ..45/..85 og Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 kan dessuten omkoples på et annet temperaturområde.

Herved blir frysemøbelet til kjølemøbel og slik også egnet for lagring av innpakkete kjøtt- og pølsevarer, se ovenfor. Ved bruk av Premor ..45/..85 hhv.. Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 i plusstemperaturområdet må det ikke lagres varer som ikke er nedkjølt hhv. forsøk ikke å kjøle ned varer i kjølemøbelet.

Lagre i frysemøblene, verken i boksen eller i overskapet, varer som ikke er dypfryste hhv. forsøk ikke å fryse ned varer verken i boksen eller i overskapet. Det må kun lagres varer som har en produkttemperatur på -18 ℃ eller kaldere.

Kun den bruken som er beskrevet ovenfor, idet de forskriftene om oppstilling, tilkopling, betjening og vedlikehold som er oppført i denne driftsanvisningen overholdes, gjelder som formålsmessig bruk. Enhver annen bruk gjelder som ikke formålsmessig og er forbudt.

N

Oppstilling (Valg av oppstillingssted)

For forstyrrelsesfri drift av kjølemøbelet er det absolutt nødvendig at nedenstående punkter følges ved valg av oppstillingssted:
- Kjøleenheter som drives med Propan (R290) skal ikke plasseres i et område med antenningskilder (dvs. åpne elektriske kontakter) eller hvor kjølevæsken kan komme til å samles i tilfelle lekkasje. Kjølevæsketypen er avmerket på kabinettets typeskilt.
- Ikke plasser kjøledisken i miljøer som kan forkorte levetiden til metallene og de elektriske / elektroniske komponentene (f.eks. forhøyet korrosjonsfare)
- Kjølemøbelet må ikke settes opp i friluft (unntak: Glass Door Chiller V403). - Kjølemøbelet må ikke settes opp i nærheten av varmekilder, som f.eks. varmeovner (ill. 2). - Unngå direkte sollys (f.eks. gjennom vindu) (ill. 3). - Kjølemøbelet må ikke utsettes for trekkluft fra klima-/lufteanlegg eller åpne dører (ill. 4). - Ta hensyn til utblåsningsluft fra klima-/lufteanlegg (ill. 5 og 6). - Sokkelområdet på kjølemøbelet må ikke tildekkes med gjenstander som f.eks. varekartonger (ill. 7). - Ved oppstilling langs en vegg skal man passe på at ventilatoren på kjølemaskinen suger inn omgivelsesluften fra rommet uhindret og at den kan blåse ut luften (ill. 8). - Når flere kjølemøbler settes opp ved siden av hverandre er det absolutt nødvendig at skjemaet for den tilsvarende oppstillingen følges. Pass på de foreskrevne minsteavstandene!

Ved ekstreme omgivelsesbetingelser er det mulig at skålen for opptiningsvannet renner over. Derfor anbefales å velge vegg- og gulvoverflater i oppstillingsområdet av en slik kvalitet at fuktighet ikke har noen skadevirking. Mulige oppstillingstyper er: - Enkeltoppstilling langs en vegg eller i et hjørne, - Rekkeoppstilling langs en vegg, - Oppstilling i blokk, - Gruppeoppstilling, - Integrert oppstilling, - Gondoloppstilling, - Oppstilling mellom innredningselementene, - Fri oppstilling, - Oppstilling rygg mot rygg. Ved alle oppstillingstypene må man passe på at luften slippes uhindret ut på baksiden av kjølemøbelet hhv. kjølemøbelets øvre del og at en opphopning av varme er utelukket..

Plassering av kjølemøbelet

Plassering av kjølemøbelet bør så vidt som mulig skje i innpakket tilstand for å forebygge skader. Dersom kjølemøbelet på grunn av smale dører ikke kan transporteres inn, må emballasjen og transportunderlaget først fjernes. Det er også mulig å demontere avstandsholderne på baksiden av kjølemøbelet.

Obs! Kjølemøbelet må aldri transporteres horisontalt.

Oppstillingsprosess

Fjern emballasjen og transportsikringene. - Løft kjøle-/frysemøbelet fra pallen. Følg oppstillingsanvisningen (hvis de finnes) som er vedlagt kjøle-/frysemøbelet . Det er ellers fare for skader på kjøle-/frysemøbelet. Dette gjelder spesielt for forsøk på å løfte kjøle-/frysemøbelet på kunststoffdelene. Frysemøbler må kun beveges ved skyvning. Trekk aldri oppe på gelenderne! (Trekk eller trykk aldri oppe på kunststoffglasset.) Vær oppmerksom på kjøle-/frysemøbelets vekt når det løftes. Oppbevar transportsikringer for eventuell senere transport. - Monter evt. tilbehørsdeler i henhold til monteringsanvisningene for disse delene (hvis de finnes). Bruk kun originale tilbehørsdeler. Ved montering av ikke-originale tilbehørsdeler kan det oppstå skader på kjøle-/frysemøbelet. - Sett kjøle-/frysemøbelet opp på det ønskede stedet. Følg bestemmelsene for den valgte oppstillingstypen. Hvis de finnes: Fjern hyllenes transportsikringer. (Advanter, Optimer: Hyllenes transportsikring består av et kunststoffbånd og to kunststoffnormdeler for hver hylle. Kunststoffbåndet må skjæres gjennom og trekkes ut. Formdelene som er stukket inn ved siden av reguleringsskinnene kan trekkes ut med en spisstang.)

(Compilon: Skru fast 2 avstandsholdere på møbelets bakside med henholdsvis 2 skruer. De nødvendige boringene er allerede forboret. Monter evt. tilbehørsdeler i henhold til monteringsanvisningene for disse delene. Bruk kun originale tilbehørsdeler. Ved montering av ikke-originale tilbehørsdeler kan det oppstå skader på kombinasjonen.) Plassering av presentasjonskurver som henger på utsiden og som hindrer at skyvelokket av glass (hvis det finnes) kan lukkes fullstendig, er forbudt. Ledningene for kjølemedium ligger direkte under møbelets ytterkledning. Av denne grunn er det forbudt å bore hull i møbelet (f.eks. for montering av kabelkanaler).

Rett opp kjølemøbelet på frontsiden og på sidene med et vaterpass 3), korriger evt. høyden med justeringsføttene (ill. 9).

Krav til elektrisk tilkopling

Kjølemøbelet blir elektrisk tilkoplet ved at støpselet stikkes inn i en stikkontakt.

Det er forbudt å kople kjølemøbelet til en flerdobbelt stikkontakt (ill. 1). Kjølemøbelet har en på-/avbryter. Av denne grunn anbefales det at det installeres en fjernbryter. Fjernbryteren må kople møbelet allpolet fra nettet, garantere en bredde på kontaktåpningen på min. 3 mm og må kunne sikres mot utilsiktet gjeninnkopling. Spør din elektriker. Den stikkontakten som brukes må være jordet, fast installert og sikret separat med en 16-A-ledningsvernebryter, type C. Den nominelle spenningen til stikkontakten må ikke under noen omstendigheter underskride 210 V, 50 Hz (ill. 10) da det ødelegger kompressoren. Derfor må ved lengre stikkontaktledninger evt. ledningstverrsnittet forhøyes. Nettspenning og nettfrekvens må være i overensstemmelse med de verdiene som er oppgitt på typeskiltet på kjølemøbelet. Forskriftene fra det lokale el-verket angående elektriske tilkoplinger (f.eks. jordfeilstrøm-vernekrets, ekstra potensialutjevning o.l.) må etterkommes . I tvilstilfelle spør din elektriker. Koplingsklemmen merket med symbolet (ill. 11)) bak i gulvområdet til den ytre beholderen er bestemt for tilkopling av en potensialutjevningsledning. Tilkoplingen må utføres av en elektriker. Ta kontakt med din elektroinstallatør. Legg nettledningene slik at de er beskyttet mot skader og det ikke er snublefare (ill. 12). Nettledningen må ikke komme i kontakt med deler som er varmere enn 75°C. (Kjølereoler: På baksiden av kjølemø belet kan det med blikkskruer legges en kabelkanal. Bore- og innskruingsdybden må imidlertid ikke overskride 15 mm. Dypere boring kan skade kjølekretsløpet. (Presenter: Det må ikke bores i kjølereolens toppdeksel.) (Torg/bokser: Installasjonsmateriale som f.eks. kabelkanaler må kun klebes dersom de skal festes på kjølemøbelet. Boring i ytterkledningen kan skade kjølekretsløpet. Montering tilbehørsdeler som displaytopp: Boredybden må ikke overskride 10 mm. Dypere boring kan skade kjølekretsløpet.) Nettstøpslene til elektrisk drevne tilbehørsdeler (som f.eks. displaytopp) stikkes inn i separat sikrede stikkontakter. Det er mulig å føre den elektriske tilkoplingen alternativt fra kjølemøbelet opp i takhimlingen. Henvend deg til din -kundeservice.

Igangsetting (Tiltak før første igangsetting)

Hvis kjølemøbelet ble vippet sterkt da den ble båret inn skal den stå i ro i minst tre timer før den settes i drift, slik at smøreoljen i kompressoren kan samle seg! Hvis dette ikke blir gjort, kan det oppstå totalskade på kjøleaggregatet. Før første igangsetting av nedenstående kjølemøbler må følgende absolutt utføres (ill. 13):
Performor/Visor: Hell 1,5 l vann direkte i kondensvannavløpet.
Herved sikres at vannlåsen til kondensvannavløpet blir fylt og mating av varer er raskere mulig. Etter at det er fylt vann i apparatet må man vente i minst 10 min. før igangsetting.

Sette i drift

Kjølemøbelet må kun settes i drift når det er satt opp som beskrevet. Stikk støpselet (ill. 14-1) i stikkontakten (ill. 14-2). Ved valg av stikkontakt se ovenfor oppførte anvisninger. Tilkopling av kjølemøbelet til en flerdobbelt stikkontakt er forbudt (ill. 1). Hvis den finnes, slå på bryteren på fjernkoplingen (ill. 15). På den svake lyden av ventilatorene og kjølemaskinen kan du høre om kjølemøbelet har startet. Kople inn belysning (hvis den finnes) på lysbryteren.

Anbefalinger for drift

Under drift bør du passe på at returluftgitteret ikke blir tildekket av varekartonger e.l. (ill. 7), fordi dette kan medføre større energiforbruk eller evt. til at funksjonen svikter. Etter stengetid bør du slå av belysningen (hvis den finnes) og lukke nattsjalusien (hvis den finnes). I butikkens åpningstid må man passe på at skyvelokket av glass (hvis det finnes) lukkes igjen etter at vare er tatt ut. Under drift kan ytterkledningen varmes opp. Denne oppvarmingen skjer på grunn av frysemøbelets kjøletekniske konstruksjonen og er betinget av driften.

Opplysninger om produkttemperatur

For lagring av matvarer i kjølemøbler finnes det i EU-landene lover med en nøyaktig definert produkttemperatur for hver varegruppe. Da det ikke er mulig å vise produkttemperaturene med et termometer, er det for hver varegruppe definert oppbevaringstemperaturer som kjølemøbelet må overholde slik at de fastsatte produkttemperaturene er sikret. Denne oppbevaringstemperaturen blir vist med termometer hhv. med den digitale styreelektronikken / betjenings- og indikatorenheten. Dersom termometeret viser en annen temperatur enn den som er foreskrevet for den henholdsvise varegruppen, må den fastlagte temperaturverdien endres med betjeningselementene på temperaturregulatoren hhv. på den digitale styreelektronikk / betjenings- og indikatorenheten. Hvis du vil lagre en annen varegruppe, må den fastsatte temperaturverdien også endres. Termostatene hhv. den digitale styreelektronikken ble innstilt fra fabrikkens side og virker automatisk. Grunninnstillingen ble forhåndsinnstilt for omgivelsesbetingelser på 24 °C hhv. 25 °C og en relativ luftfuktighet på 45 % hhv. 60 %. For lagring av levnetsmidler i kjøle-/frysemøbler blir det for de forskjellige varegrupper lovmessig foreskrevet følgende:

Frukt og grønnsaker	+8 °C eller kaldere	Meieriprodukter	+6 °C eller kaldere
Delikatesser	+4 °C eller kaldere	Kjøtt- og pølsevarer	+2 °C eller kaldere
Fjærfe	+2 °C eller kaldere	Dypfryste matvarer, iskrem	-18 °C eller kaldere

Innstilling av fastsatt temperaturverdi

Endringer på styringene påvirker kjøleytelsen. For automatisk temperaturstyring av kjølemøbelet finnes, alt etter type møbel, den elektroniske, programmerte temperaturregulatoren (ill. 16), en digital betjenings- og indikatorenhet (ill. 17 og 18) eller en termostat (ill. 19, 20 eller 21), som henholdsvis er plassert direkte bak sokkelplaten. Dersom termometeret hhv. displayet til den digitale betjenings- og indikatorenheten viser en høyere temperatur enn den som er foreskrevet for den henholdsvise varegruppen, må den fastsatte temperaturverdien senkes med betjeningselementene på den tilsvarende temperaturstyring. Hvis du vil lagre en annen varegruppe, må den fastsatte temperaturverdien også endres. Pass på følgende når du stiller inn den fastsatte temperaturverdien: Endrede omgivelsesforhold krever at den fastsatte verdien tilpasses. Foreta temperaturendringer kun i små skritt, fordi det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen blir nådd.
Hvis det er nødvendig med en ny innstilling hhv. tilpasning av oppbevaringstemperaturen:
• Trekk av den tilsvarende sokkelplaten hhv. kunststoffdekselet (ill. 22).

For Optimer, Advanter (styring LIROPA, ill. 17 og ill. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (styring Dixell, ill. 16)
• Trykk tasten **SEL** i mer enn 1 sekund (ill. 23). Så snart den aktuelt innstilte verdien blinker på indikatoren (ill. 23), kan den fastsatte verdien for temperaturen endres. Etter betjening av tasten **SEL** vises ikke lenger oppbevaringstemperaturen på temperaturregulatoren, men den fastsatte temperaturverdien. Oppbevaringstemperaturen kan igjen først leses når innstillingen av den fastsatte temperaturverdien er avsluttet.
Senke oppbevaringstemperaturen:

• Trykk tasten flere ganger til den fastsatte verdien har sunket til den ønskede verdien (ill. 23-1).
• Trykk tasten **SEL** for å lagre den nye fastsatte verdien (ill. 23).
Øke oppbevaringstemperatur:
• Trykk tasten flere ganger til den fastsatte verdien har øket til den ønskede verdien (ill. 23-2).
• Trykk tasten **SEL** for å lagre den nye fastsatte verdien (ill. 23).
På termperaturregulatoren kan man innstille mange andre parametere. Disse parametrene skal imidlertid kun endres av autorisert service-personale, fordi de har innflytelse på kjølemøbelets oppførsel under drift.

For Optimer 1357 CC (styring LIROPA, ill. 17 og ill. 23)
Temperaturregulatoren ble fra fabrikkens side forhåndsinnstilt for omgivelsesbetingelser på 24°C, en relativ luftfuktighet på 45 % og utelukkende for lagring av drikkevarer. Regulatoren må ikke endres. Enhver endring på den elektroniske temperaturregulatoren må kun utføres av kundeservice.

For Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, ill. 20)
• For korreksjon av oppbevaringstemperaturen, drei reguleringsknappen på en varmere hhv. kaldere posisjon (ill. 20-1).
Posisjon **7** tilsvarer den kaldeste temperaturinnstillingen. Det anbefales å gjennomføre den nye innstillingen i små skritt, da det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen oppnås.
Performor 45/85 og Premor 45/85 kan omkoples fra kjøledrift til frysedrift (ill. 25-1).

For Compilon (termostater RANCO, Fig. 21)
• Dersom det blir nødvendig med en ny innstilling hhv. tilpasning av temperaturen i møbelet: For korreksjon av temperaturen i boksen (ill. 21-1), hhv. for korreksjon av temperaturen i reolen drei reguleringsknapp (Fig. 21-2) på en varmere hhv. kaldere posisjon.
Posisjon **7** tilsvarer den kaldeste temperaturinnstillingen. Det anbefales å gjennomføre den nye innstillingen i små skritt, da det må gå en viss tid før den ønskede oppbevaringstemperaturen oppnås.

For Grandor elektr., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (styring DIXELL, ill. 18 og ill. 24)
• Skru ut skruen til kunststoffhetten og fjern kunststoffhetten (ill. 24).
• Hold SET-tast trykt i minst 2 s (ill. 18-1). I displayet vises den fastsatte verdien og punktet under kjølesymbolet (ill. 18-2) blinker. Visningen av den fastlagte verdien er ikke fremstilling av en temperaturverdi, men en aritmetisk størrelse. Nå kan den fastsatte verdien endres. Oppbevaringstemperaturen kan først avleses igjen når innstillingen av den fastlagte verdien er avsluttet.
Senke oppbevaringstemperaturen:

• Trykk tasten (ill. 18-3) flere ganger til den fastsatte verdien har sunket til den ønskede verdien. Trykk tasten SET (ill. 18-1) for å lagre den nye fastsatte verdien.
Øke oppbevaringstemperatur:
• Trykk tasten (ill. 18-4) flere ganger til den fastsatte verdien har øket til den ønskede verdien. Trykk tasten SET (ill. 18-1) for å lagre den nye fastsatte verdien.
• Etter endring av temperaturens fastlagte verdi, monter kunststoffhetten igjen (ill. 24).

På den digitale betjenings- og indikatorenheten kan man innstille mange andre parametere. Disse parametrene skal imidlertid kun endres av autorisert servicepersonale, da det påvirker kjølemøbelets oppførsel under drift.
• Sett den tilsvarende sokkelplaten hhv. kunststoffdekselet på igjen (ill. 22).

Innlegging av varer og merking av priser

Henge om hyllene
Hyllene kan henges inn i 30/40-mm skritt for tilpasning til varesortimentet. Forandringer på hylleplasseringen og matingen kan føre til en annen temperaturoppførsel for kjølemøbelet. Når hyllene henges på et annet sted påvirkes produkttemperaturen negativt. For bestemte møbeltyper er hyllenes posisjon avstemt med den henholdsvise bedriften.

Mating av kjølemøbelet med vare
Det er avhengig av omgivelsestemperaturen når den foreskrevne oppbevaringstemperaturen oppnås etter igangsettingen. For kjølemøbler oppnås den etter ca. 1 til 2 timer. For frysemøbler oppnås den med lukket skyvelokk av glass ca. 2…3 timer etter igangsettingen. Vær oppmerksom på den maksimale fylling av ditt kjølemøbel. Pass på at det er fri luftsirkulasjon mellom vare og hyllen ovenfor. Det må ikke settes varer på returluftgitteret! (ill. 26). Pass på at skyvelokket av glass og dørene i fryseskapet alltid er lukket etter at varer er tatt ut. Herved unngås en negativ innvirkning på funksjonen og du sparer energi og derved driftskostnader. For at frysemøbelets funksjon ikke påvirkes negativt og de dypfryste matvarene kan presenteres temperatursikkert, må frysemøbelet ikke fylles til over stablemarkeringen. Det må ikke lagres vare som ikke er dypfryst hhv. forsøk ikke å fryse inn varer i frysemøbelet. Frysemøbelet må bare mates med varer som har en **produkttemperatur** på **-18 °C eller kaldere** .

Automatisk fordamperavtining
Avtiningshyppigheten og varigheten og tidspunktet er forinnstilt fra fabrikken. Avtiningen utføres automatisk tilsvarende det henholdsvise program. Det er ikke nødvendig med noe inngrep i kjølemøbelet. Ved møbeltypene Compilon, Performor, Visor er det bare nødvendig med regelmessig kontroll av det innstilte klokkeslettet. Disse innstillingene må korrigeres ved behov. Grunn for en korreksjon kan være: - Skifte fra sommer- til vintertid (og omvendt), - kjølemøbelet tas ut av drift (f.eks. under vedlikehold), - strømbrudd. Opptiningsvann blir automatisk fordunstet via kjølesystemets spillvarme. Under den automatiske avtiningen kan det oppstå en lett temperaturøkning i vareromm et. Avhengig av omgivelsestemperaturen på oppstillingsstedet avsettes det i løpet av driftstiden ved forskjellige frysemøbler rim og is på de innvendige flatene hvor varene oppbevares. Denne prosessen er helt normal og har ingen innvirkning på funksjonen sålenge isdannelsen på de innvendige flatene ikke har ekstremt omfang. Større rim- og isdannelser ovenfor stablemarkeringene kan fjernes med skraper av kunststoff (ill. 27). Benytt aldri metallgjenstander for å fjerne rim- og isdannelsen (ill. 28). Derved kan den innvendige beholderen skades. Ved åpnet skyvelokk av glass smelter rim- og isdannelsen over natten. Hvis du setter et fat med varmt vann i vareromm et, kan du fremskynde opptiningen.

Rengjøring
Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).
Før hver rengjøring skal kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut eller fjernbryteren koples ut! Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet gjeninnkopling (f.eks. med en lås). Ikke bruk aggressive eller skurende rengjøringsmidler til rengjøringen. Ikke bruk rennende vann eller vann-høytrykksapparater til rengjøring av kjølemøbelet. Før rengjøringen bør de innvendige flatene være oppvarmet til omtrent omgivelsestemperatur. Det kan ellers være fare for forfrysninger ved hudkontakt med den meget kalde innvendige utrustningen. Bruk hansker når du tar ut den sterkt nedkjølte antiduggplaten. Det må ikke renne rengjøringsvann inn i rennen for kondensvann. 2-3 ganger i året bør rennen for kondensvann (hvis den finnes) rengjøres. Henvend deg til din kundeservice.

Vedlikehold
Ved rengjøring og vedlikehold av apparatet må vernehansker benyttes (fare for skader!).
Kjølemøbelet er prinsipielt vedlikeholdsfritt. Kun lamellene på kondensatoren må rengjøres ca. to til tre ganger i året. Hvis kondensatoren ikke eller ikke regelmessig blir rengjort, kan dette medføre større energiforbruk eller funksjonssvikt i kjølemøbelet. Rengjøring er kun nødvendig hvis man kan fastslå en begynnende, dekkende tilsmussing ved lo, støv osv. mellom kondensatorlamellene (ill. 29 og ill. 30). Før hvert vedlikehold skal kjølemøbelet settes ut av drift ved at støpselet trekkes ut! Det er kun tillatt å bruke fjernbryteren til å sette kjølemøbelet ut av drift hvis fjernbryteren kan sikres mot utilsiktet
gjeninnkopling (f.eks. med en lås). Fjernbryteren, med en kontaktåpning på min. 3 mm, må kople apparatet allpolet fra nettet og være utstyrt med en sperreinnretning som forhindrer utilsiktet gjeninnkopling.

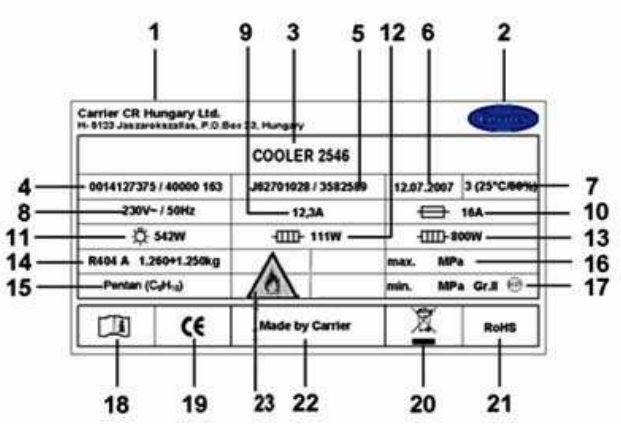
Sette ut av drift
Ta varene ut av vareromm et og legg dem på et annet oppbevaringssted. Trekk ut støpselet hhv. slå av fjernbryteren, hvis den finnes. Hvis kjølemøbelet settes ut av drift for lengre tid, skal følgende arbeider utføres i tillegg: - Rengjør kjølemøbelet. Ved lagring i et lagerrom dessuten: - Dekk til kjølemøbelet med et bomullsklede. Ikke dekk til kjølemøbelet med plastfolie, dette kan føre til dannelse av kondensvann under folien som utvikler lukt. For møbler med dører hhv. skyvelokk av glass: Åpne skyvelokket av glass og minst en dør i skapet for å unngå dannelse av kondensvann og luktutviklingen som herved oppstår. Klem derved et trestykke eller en klut mellom dør og ramme slik at døren ikke lukkes igjen.

Hjelp ved forstyrrelser
Reparasjoner på kjølemøbelet må kun utføres av fagfolk. Ved usakkyndige reparasjoner kan det oppstå alvorlige farer for deg, ditt personale og dine kunder. Henvend deg til din -kundeservice eller -fagforhandler for reparasjoner.

Bestemmelser, normer, direktiver
Det plug-in kjølemøbelet er bestemt for bruk i matvarehandelen og ble fremstilt i henhold til de normer som gjelder for slike apparater. Ved utviklingen ble særlig bestemmelsene i apparatsikkerhetsloven (Gerätesicherheitsgesetz - GSG), fra Verband Deutscher Elektrotechniker (VDE) og forskriftene i den europeiske EN-normen for salgskjølemøbler, fulgt. Kjølekretsløpet ble kontrollert for tetthet. Dette apparatet er i overensstemmelse med EF-maskindirektiv 98/37/EF, EF-direktiv for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336/EØS og EF-lavvoltsdirektiv 73/23/EØS.

Miljøvern og deponeringshenvisninger
Møbelets lukkede system inneholder F-gasser, som faller under Kyoto-protokollen. kjøle-/frysemøbler oppfyller kravene for en miljø- og deponeringsvennlig produktutforming. F. eks. blir det siden 1995 gjennomført skumteknologi med miljøvennlig Cyclopentan i alle produksjonsfabrikkene. Dette drivmidlet har ikke potensiale for nedbrytning av ozon og intet drivhuspotensiale. Det miljøskånende kjølemediet (R 404 a) som blir brukt i det hermetisk tette kjølekretsløpet er klorfritt og har intet potensiale for nedbrytning av ozon. Carrier is zeer milieubewust en juicht de 2002/96/EC richtlijn AEEA (Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparatuur) toe. Dit product voldoet aan de EU-richtlijn 2002/96/EC. Na het gebruik moet het apart ingezameld worden en mag niet als ongeselecteerd stadsafval verwijderd worden. De doelstellingen van de EU-richtlijn 2002/96/EC zijn om tegen de snel groeiende afvalstroom van elektrische en elektronische apparaten in te gaan, om de recycling van elektrische en elektronische apparaten („EEA") uit te breiden en om de hoeveelheid afgedankte EEA (AEEA) die voor uiteindelijke verwijdering bestemd is, te verlagen. Het product is voorzien van het symbool met de doorgekruiste verrijdbare afvalbak en dit betekent, dat dit product onder de AEEA-richtlijn valt. De gebruiker is verantwoordelijk voor het terugbrengen van het product naar de gepaste inzamelingsfaciliteit, die door uwe gemeente of distributeur gespecificeerd is. In geval van het installeren van een nieuw product is het miesschien mogelijk om de distributeur de oude AEEA direkt te laten ophalen. De fabrikant, de importeur en de distributeur zijn verantwoordelijk voor de inzameling en behandeling van afval, of direkt of door een inzamelingssysteem. In geval van schending van de AEEA-richtlijn worden in ieder land sancties genomen. Carrier volgt in het algemeen de „CECED interpretatie" en houdt de AEEA relevant voor Verplaatsbare eenheden, voor Ontvochtigers, voor WRACs (Window Room Air Conditioners), voor Split Systemen tot 12 kW en voor insteekbare koelkasten en vriezers. Niettemin kunnen er verschillen zijn tussen de wetten van de lidstaten. In geval dat de landelijke wet sommige producten van het toepassingsgebied van de AEEA-richtlijn uitsluit, moet de landelijke wet gevolgd worden en AEEA-verbintenissen moeten niet gevolgd worden voor producten, die niet onder het toepassingsgebied van de landelijke wet vallen. Deze richtlijn betreft niet de producten, die buiten de Europese Gemeenschap verkocht worden. In geval dat het product buiten de EU verkocht wordt, AEEA-verbintenissen moeten niet gevolgd worden, terwijl het lokale reglement wel in acht genomen dient te worden. Voor meer informatie, neem a.u.b. contact op met de gemeentefaciliteit, de winkel/verkoper/installeur, die het product verkocht had of met de fabrikant.

Opplysninger om typeskiltet



1	Produsent med adresse
2	Firmalogo
3	Type
4	Produktnummer
5	Seriennummer
6	Produksjonsdato (ukodet)
7	Klimaklasse
8	Merkespenning / frekvens
9	Merkestrøm
10	Eksterne sikringsverdier
11	Inngangseffekt lys
12	Inngangseffekt varme (hvis > 100W)
13	Inngangseffekt avrimings oppvarming (hvis > enn inngangseffekt møbel)
14	Kjølemedium og -mengde
15	Kjemisk formel for drivmiddel
16	Maksimalt trykk
17	Minimalt trykk
18	Henvisning: les bruksveiledningen
19	Henvisning: konform med sertifikat
20	Henvisning: ikke husholdningsavfall
21	Henvisning: RoHS-konform
22	Henvisning fra produsent
23	Kjølemedium R290

Уважаемая Заказчица,
Уважаемый Заказчик!

Прежде чем Вы введете Вашу новую холодильную мебель в эксплуатацию, внимательно прочитайте настоящее руководство по эксплуатации. Оно содержит важную информацию по надежному пользованию, установке, эксплуатации и уходу за холодильной мебелью фирмы Линде со встроенным агрегатом. Храните руководство по эксплуатации так, чтобы Вы всегда были в состоянии найти нужную справку. Если холодильная мебель перейдет в собственность к другому владельцу, то передайте ему и руководство. Дайте прочитать это руководство по эксплуатации и Вашему ответственному персоналу. Обеспечьте, чтобы эта категория персонала поняла руководство и соблюдала его! Если Вы или Ваш персонал какое-либо указание настоящего руководства по эксплуатации не поняли, то обратитесь, пожалуйста, к сервисной службе Линде.

Указание по доставке

Сразу же после доставки проверьте холодильную мебель на предмет обнаружения возможных транспортировочных повреждений. Если Вы обнаружите на холодильной мебели повреждения, сообщите о них немедленно ответственной экспедиторской фирме или техобслуживанию фирмы Линде.

Правила техники безопасности

Описанная в настоящем руководстве по эксплуатации холодильная мебель со встроенным агрегатом разработана и изготовлена с соблюдением международных правил техники безопасности. Как и с любым устройством, имеющим электропривод, с мебелью необходимо обращаться очень тщательно, в особенности, чтобы и дальше обеспечить электрическую безопасность. С целью обеспечения безопасной эксплуатации во всех производственных ситуациях необходимо соблюдать следующие правила техники безопасности:

- Работающие на пропане (R290) холодильные агрегаты нельзя устанавливать вблизи источников возгорания (например, открытых электрических контактов) или в тех местах, где в случае утечки может собраться холодильный агент. Вид хладагента указан на типовой табличке охлаждаемой витрины.
- Аппаратом нельзя пользоваться лицам с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями и/или с отсутствием опыта и/или знаний.
- Убедитесь в том, чтобы сетевой штекер был подсоединен согласно инструкции и в соответствии с настоящим руководством по эксплуатации.
- Обратитесь к сервисной службе фирмы Линде, если Вы будете иметь сомнения в отношении электрического подсоединения, работы или безопасности Ва-шей холодильной мебели со встроенным агрегатом.
- Если поврежден сетевой кабель, то электрик-специалист или лицо, прошедшее обучение в области электротехники, должны заменить этот кабель, имеющийся в продаже у изготовителя или у сервисной службы.
- Не продолжайте эксплуатацию Вашей холодильной мебели, если она работает не безупречно или если образовались повреждения. Отсоедините в этом случае штекер, перегрузите товар в другое альтернативное место хранения и обратитесь к сервисной службе фирмы Линде.
- При отсоединении от электросети всегда беритесь за сетевой штекер, никогда не тяните за сетевой провод.
- Никогда не снимайте кожуха, за исключением случаев, конкретно описанных в настоящем руководстве по эксплуатации, потому что в результате этого могут обнажиться детали, находящиеся под напряжением, опасным для жизни.
- При поврежденном сетевом проводе отсоединить холодильную мебель от электросети, вытянув сетевой штекер из розетки.
- Для чистки холодильной мебели никогда не используйте проточную воду или агрегаты, выполняющие чистку водой под высоким давлением.
- Никогда не пытайтесь сами ремонтировать электрооборудование. Предоставьте это специалисту. Безопасность превыше всего!
- Никогда не подключайте к электросети поврежденную (например, при транспортировке) холодильную мебель. В случае сомнения обратитесь к сервисной службе или к торговой организации.
- Эксплуатация холодильной мебели через многократную штепсельную розетку запрещена (рис. 1).
- Стеклянные раздвижные крышки не разрешается использовать ни как место для складывания, ни для расположения тяжелых предметов на них. Наполнен-ные жидкостью стеклянные бутылки / стеклянные емкости / металлические банки в морозильной мебели хранить не разрешается. Эти емкости могут лопнуть или взорваться!
- Ремонтные работы на холодильной мебели разрешается выполнять только специалистам. В результате неквалифицированного ремонта для Вас, Вашего персонала и Ваших клиентов может возникнуть значительная опасность. При необходимости ремонта обращайтесь в сервисную службу фирмы Линде или в торговые предприятия, работающие с фирмой Линде на контрактной основе.
- Дети зачастую не могут распознать опасность, возникающую при обращении с промышленной холодильной мебелью. Позаботьтесь поэтому о необходимом наблюдении и не разрешайте детям играть со снятым с эксплуатации оборудованием.
- Холодильную мебель разрешается ввести в эксплуатацию только тогда, если она будет размещена, как описано.
- Перед каждой работой по чистке / техническому обслуживанию холодильную мебель необходимо отсоединять, вытянув сетевой штекер!
- Отключение с использованием дистанционного переключателя для проведения работ по чистке / техническому обслуживанию разрешается только тогда, ес-ли дистанционный переключатель может быть защищен от непроизвольного включения (например, замком).
- Перед чисткой внутренние поверхности должны нагреться до температуры окружающей среды. Для вынимания очень холодной противозапотевающей пла-ты (если имеется) надевайте рукавицы.
- При использовании принадлежностей для передвижения необходимо учесть следующее: принадлежности для передвижения служат для передвижения определенных видов холодильной/морозильной мебели в опорожненном состоянии. Для передвижения холодильной/морозильной мебели, загруженной товаром, они не рассчитаны!
- Обязательно учитывайте максимальные параметры по грузоподъемности при загрузке выкладок и пространств товаром!
- Замены электронных деталей разрешается выполнять только электрику-специалисту или лицу, прошедшему обучение в области электротехники.
- При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).
- Не производите переоборудование мебели самостоятельно! Изменение мебели и его электрических компонентов может привести к нарушению соответствия мебели знаку "CE" и приводит к утере гарантии.
- **Если шкаф наполнен пропаном (R290), просим вас ознакомиться с прилагаемыми к нему инструкциями по технике безопасности. Тип хладагента описан в типовой табличке шкафа.**

Использование, соответствующее назначению

Холодильная мебель Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 и Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners предназначена преимущественно для хранения упакованных мясных и колбасных изделий, деликатесов, продуктов в дорогу, холодных напитков, упакованных салатов, молочных продуктов, овощей и фруктов.

Гарнитуры Compilon ..35/..85 состоят из морозильного ларя для хранения замороженных продуктов или мороженого и холодильной витрины для хранения молочных или деликатесных продуктов.

Гарнитуры Compilon ..85/..85G состоят из морозильного ларя и морозильной надстройки. Ларь и надстройка предназначены для хранения замороженных продуктов или мороженого.

Холодильная мебель Visor предназначена преимущественно для хранения упакованных мясных и колбасных изделий, деликатесов, продуктов в дорогу, упакованных салатов, молочных продуктов, овощей и фруктов.

В холодильной мебели Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal//Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (только витрина)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 и Visor хранить неохлажденный товар не разрешается. Не охлаждайте товары в холодильной мебели.

Морозильная мебель Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers сконструирована для хранения замороженных продуктов или мороженого. Не храните в ней незамороженные продукты, не пробуйте в этой морозильной мебели замораживать продукты. В морозильную мебель разрешается размещать только такой товар, который имеет температуру -18 ℃ или ниже.

Морозильную мебель Premor ..45/..85 и Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 можно, кроме того, переключать на второй температурный диапазон.

Благодаря этому морозильная мебель становится холодильной мебелью, предназначенной для хранения упакованных мясных и колбасных продуктов, см. выше. Эксплуатируя Premor ..45/..85 или Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34, не храните в плюсовом температурном диапазоне никакой неохлажденный товар, и не пробуйте охлаждать товар в холодильной мебели.

В морозильной мебели хранить незамороженный товар не разрешается ни в ларе, ни в надстройке. Охлаждать товары в ларе или надстройке также не разрешается. В морозильной мебели разрешается размещать только такой товар, который имеет температуру -18 ℃ или ниже.

В качестве использования, соответствующего назначению, считается только вышеуказанная эксплуатация с учетом приведенных в настоящем руководстве по эксплуатации инструкций по размещению, подключению, обслуживанию и техническому обслуживанию. Любое иное использование считается не соответствующим назначению и запрещено.

Размещение (Выбор места для размещения)

Выбирая место установки, для обеспечения бесперебойной эксплуатации холодильной мебели обязательно соблюдайте следующие пункты:
- Работающие на пропане (R290) холодильные агрегаты нельзя устанавливать вблизи источников возгорания (например, открытых электрических контактов) или в тех местах, где в случае утечки может собраться холодильный агент. Вид хладагента указан на типовой табличке охлаждаемой витрины.
- Охлаждаемую витрину нельзя размещать в условиях, которые могут отрицательно повлиять на долговечность металлических и электрических/электронных компонентов (например, повышенная опасность возникновения коррозии).
- Не устанавливать холодильную мебель на открытом воздухе (исключение: Glass Door Chiller V403), - Не устанавливать холодильную мебель вблизи источников тепла, как, например, ото-пления (рис. 2), - Избегать воздействия прямых солнечных лучей (например, через окно) (рис. 3), - Не подвергать холодильную мебель воздействию сквозняка, создаваемого кондиционерами, вентиляционными установками или открытыми дверьми (рис. 4), - Учесть отработанный воздух от кондиционеров / вентиляционных установок (рис. 5 и 6), - Зону цоколя холодильной мебели не загромождать предметами, например, картонными коробками из-под товара (рис. 7), - При установке у стены обращать внимание на то, чтобы вентилятор холодильной машины мог беспрепятственно забирать окружающий воздух из помещения и снова выдувать его (рис. 8), - При размещении нескольких элементов холодильной мебели друг с другом обязательно соблюдайте требования по соответствующему размещению. Соблюдать предписанные минимальные расстояния!

При экстремальных условиях окружающей среды возможно переполнение чаши для талой воды. По этой причине мы рекомендуем на месте установки выбирать поверхности стен и полов с такими свойствами, чтобы влажность не оказывала на них вредного воздействия.

Возможными видами размещения являются: - одиночное размещение вдоль стены или в углу, - размещение в ряд вдоль стены,- блочное размещение,- групповое размещение,- интегрированное размещение,- размещение в виде гондолы,- размещение между элементами торговой мебели,- свободное размещение,- размещение спина к спине. При всех видах размещения обязательно обращать внимание на то, чтобы обеспечивался беспрепятственный выход воздуха на задней стороне холодильной мебели, чтобы было исключено скопление тепла, а также чтобы выдерживалась соответствующая торцевая зона холодильной мебели с целью исключения скопления тепла. Только так бу-дет обеспечена безотказная эксплуатация. Для перегородки между двумя задними стенками холодильной мебели рекомендуется минимальная высота в 1000 мм (рис. 8).

Установка холодильной мебели

Установку холодильной мебели по возможности следует производить в упакованном состоянии, с целью предотвращения повреждений. Если холодильная мебель не может быть внесена в помещение вследствие узости дверей, то вначале следует удалить упаковку и транспортировочный поддон. Имеется, кроме того, возможность снять распорные элементы, имеющиеся на задней стороне холодильной мебели.

Осторожно: никогда не транспортируйте мебель в горизонтальном положении!

Процесс размещения

Удалить упаковку и транспортировочные блокировки. Холодильную / морозильную мебель снять с поддона. Это выполняется в соответствии с руководством по установке, приложенном к холодильной / морозильной мебели (если имеется). В противном случае имеется опасность повреждения холодильной / морозильной мебели. В частности, это распространяется на случай, если холодильную /морозильную мебель попытаться поднять, взявшись за пластмассовые части. Морозильную мебель перемещать только, двигая ее. Никогда не тянуть, взявшись за поручни! (никогда не тяните за плексиглаз и не нажимайте на него.) При подъеме холодильной / морозильной мебели учесть ее вес. Сохранить транспортировочные фиксаторы для использования при возможной транспортировке в будущем. При необходимости монтировать детали принадлежности в соответствии с руководствами по монтажу, распространяющимися на эти принадлежности (если имеются). Использовать только оригинальные детали принадлежностей фирмы Линде. При монтаже деталей принадлежностей, не являющихся оригинальными, возможно повреждение холодильной / морозильной мебели. - Разместить холодильную / морозильную мебель в требуемом месте. Соблюдать указания по выбранному виду размещения. Если имеется: удалить защиту выкладки. (Advanter, Optimer: защита выкладки состоит из пластиковой ленты и двух пластмассовых нормированных деталей на каждую выкладку. Пластмассовую ленту разрезать и вытянуть. Фасонные детали, вставленные рядом с крюками выкладок в установочные направляющие, можно вынуть острогубцами.)
(Compilon: На задней стенке мебели прикрутить 2 распорных держателя, каждый 2 винтами. Требуемые отверстия уже просверлены. При необходимости установить детали принадлежностей в соответствии с руководствами по монтажу, распространяющимися на эти детали. Использовать только оригинальные детали фирмы Линде. При установке деталей принадлежностей, не являющихся оригиналами, имеется опасность повреждений гарнитура). - Установка наружных презентационных корзин, мешающих полностью закрывать стеклянные раздвижные крышки (если имеются), запрещена. Трубопроводы хладагента проходят прямо под наружной облицовкой мебели. По этой причине запрещается сверлить отверстия в мебель (например, для монтажа кабельных каналов).
Выверить продольную и торцовую стороны холодильной мебели по уровню в горизонтальном направлении. При необходимости произвести корректировку по высоте, используя регулируемые ножки (рис. 9).

Предпосылки для электрического подсоединения

Электрическое подключение холодильной мебели осуществляется путем подсоединения сетевого штекера к розетке.
Подключение холодильной мебели к многократной штепсельной розетке запрещается (рис. 1). Холодильная мебель имеет включатель/выключатель. Поэтому рекомендуется монтаж дистанционного выключателя. Дистанционный переключатель должен отсоединить все полюса у витрины, обеспечить раствор размыкания контактов не менее 3 мм и иметь возможность блокировки от неосторожного повторного включения. Проконсультируйтесь по этому вопросу у электромонтажника. Используемая розетка должна быть в соответствии с инструкцией заземлена, установлена стационарно и отдельно защищена линейным защитным автоматом 16 А, тип С. Номинальное напряжение на розетке ни в коем случае не должно быть ниже 210 В 50 Гц (рис. 10), так как это приводит к выходу компрессора из строя. Поэтому при длинной подводящей линии к розетке следует в случае необходимости выбрать большее поперечное сечение проводов. Напряжение и частота сети должны совпадать с данными, указанными на табличке с техническими данными холодильной мебели. Необходимо соблюдать инструкции местного предприятия по электроснабжению в отношении электрического подключения (например, схемы защиты по току утечки, дополнительной компенсации потенциала и т.д.). В случае сомнения проконсультируйтесь у своего электромонтажника. Обозначенная символом (рис. 11) соединительная клемма в задней части днища наружной емкости предусмотрена для подключения эквипотенциального проводника. Подключение должно осуществляться электриком-специалистом. Проконсультируйтесь по этому вопросу у электромонтажника. Сетевые провода проложить так, чтобы они были защищены от возможных повреждений и не создавали риск спотыкания (рис. 12). Провод подключения к сети не должен соприкасаться с деталями, которые нагреваются свыше 75 °C. Холодильные витрины: На задней стенке холодильной мебели можно установить кабельный канал, используя шурупы для жести. Глубина сверления и вворачивания, однако, не должна превышать 15 мм. При более глубоком сверлении может произойти повреждение холодильного контура. (Presenter: В зоне потолка холодильной витрины сверлить не разрешается.) (Островки/лари: монтажный материал, как, например, кабельный канал, при его креплении к холодильной мебели разрешается только приклеивать. Сверление облицовки может привести к повреждению холодильного контура. Монтаж деталей принадлежностей осуществляется как монтаж рекламной надстройки: глубина сверления не должна превышать 10 мм. Сетевые штекеры электрических деталей принадлежностей (как, например, рекламная надстройка) вставлять в розетки с отдельной защитой. Имеется альтернативная возможность вывода электрического соединения морозильной мебели через потолок помещения. Проконсультируйтесь по этому вопросу у сервисной службы Линде.

Пуск в эксплуатацию (Меры, принимаемые перед первым пуском в эксплуатацию)

Если для установки или монтажа принадлежностей холодильную мебель нужно было сильно наклонить, то перед пуском в эксплуатацию она должна в течение не менее трех часов постоять в бездействии, чтобы смазочное масло могло собраться в компрессоре! Если это не будет учтено, то может произойти полное повреждение компрессорной холодильной машины. Перед первым пуском нижеследующей холодильной мебели в эксплуатацию необходимо обязательно выполнить следующие операции (рис. 13):
Performor/Visor: 1,5 л воды налить прямо в сток для талой воды.
В результате этого обеспечивается наполнение сифона стока талой воды и более скорая загрузка товаром. После заливки воды в аппарат необходимо подождать до пуска в эксплуатацию не менее 10 минут.

Ввод в эксплуатацию

Холодильную мебель разрешается ввести в эксплуатацию только тогда, если она будет размещена, как описано. Сетевой штекер (рис. 14-1) подсоединить к штепсельной розетке (рис. 14-2). Выбирая розетку, соблюдать вышеприведенные указания. Подключать холодильную мебель к многократной розетке запрещено (рис. 1). Если имеется, включить выключатель дистанционного включения (рис. 15). Услышав легкий рабочий шум вентиляторов и холодильных машин, Вы можете придти к заключению, что холодильная мебель заработала. Если имеется, включить освещение выключателем света.

Рекомендации по эксплуатации

Во время работы следует следить за тем, чтобы решетка на выходе воздуха не была заставлена коробками из-под товара или подобными предметами (рис. 7), так как это может привести к повышенному расходу электроэнергии и даже к нарушению работы. После закрытия магазина освещение (если имеется) выключить и закрыть ночную шторку (если имеется). Во время работы магазина обращать внимание на то, чтобы стеклянные раздвижные крышки (если имеются) снова были закрыты после извлечения товара. Во время эксплуатации облицовка может нагреться. Этот нагрев происходит в силу конструкции холодильного контура холодильной мебели и обусловлен эксплуатационными требованиями.

Данные по температуре продуктов

Для хранения пищевых продуктов в холодильной мебели законодатели государств ЕС предписывают для каждой группы товара точно установленную температуру продукта. Но так как невозможно индицировать **температуру продукта** термометром, для каждой группы товаров установлена **температура хранения**, которую необходимо выдерживать в холодильной мебели с целью обеспечения предусмотренной температуры продукта. Эта температура хранения индицируется термометром или цифровой электроникой управления / блоком обслуживания и индикации. Если термометр показывает другую температуру хранения, чем это предписано для соответствующей группы товаров, то заданное значение температуры необходимо изменить с помощью элементов управления температурного регулятора или электроники управления / блока обслуживания и индикации. Если Вам необходимо поместить другую группу товаров, то также необходимо изменить заданное значение температуры. Термостаты и цифровая электроника управления предварительно настраиваются на заводе-изготовителе и работают автоматически. Базовая настройка предварительно установлена для температуры окружающей среды от 24 ℃ до 25 ℃ и относительной влажности воздуха 45% и 60%. Для хранения в холодильной мебели пищевых продуктов законодатель предписывает, в зависимости от различных групп товаров, следующие температуры продуктов:

Фрукты и овощи +8 ℃ или холоднее Молочные продукты +6 ℃ или холоднее
Продукты в дорогу/Деликатесы +4 ℃ или холоднее Мясные и колбасные продукты +2 ℃ или холоднее
Птица +2 ℃ или холоднее Замороженные продукты, мороженое -18 ℃ или холоднее

Настройка заданной температуры хранения

Изменение систем управления влияет на холодильную мощность. Для автоматического управления температурой холодильной мебели служит в зависимости от типа мебели электронный, запрограммированный температурный регулятор (рис. 16), цифровой блок обслуживания и индикации (рис. 17 и 18) или термостат (рис. 19, 20 или 21), которые соответственно располагаются прямо позади обшивки цоколя. Если термометр или дисплей цифрового блока обслуживания и индикации показывают более высокую температуру хранения, чем это предписано для соответствующей группы товаров, то заданное значение температуры необходимо уменьшить с помощью элементов управления соответствующей системы управления температуры. Если Вам необходимо поместить другую группу товаров, то также необходимо изменить заданное значение температуры При установке заданного значения температуры учитывайте следующее: При изменении окружающих условий требуется соответствующее изменение заданного значения. Изменение температуры производите лишь маленькими шагами, так как для достижения требуемой температуры хранения требуется определенное время. Если потребуется новая настройка или подстройка температуры хранения:

• Снять соответствующую обшивку цоколя или пластмассовую крышку (рис. 22).

Для Optimer, Advanter (система управления LIROPA, рис. 17 и рис. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (система управления Dixell, рис. 16)

• Клавишу **SEL** держать нажатой более 1 секунды (рис. 23). Как только актуально установленное значение начнет мигать (рис. 23), можно изменить заданное значение температуры. После нажатия клавиши **SEL** на температурном регуляторе индицируется не температура хранения, а заданное значение температуры. Температуру хранения можно снова увидеть после того, как будет завершена настройка заданного значения температуры.

Снижение температуры хранения:

• Нажимать клавишу до тех пор, пока заданное значение не уменьшится до желаемого значения (рис. 23-1).
• Нажать клавишу **SEL** для записи нового заданного значения в память (рис. 23).

Повышение температуры хранения:

• Нажимать клавишу до тех пор, пока заданное значение не увеличится до желаемого значения (рис. 23-2).
• Нажать клавишу **SEL** для записи нового заданного значения в память (рис. 23).

На регуляторе температуры можно настраивать большое количество других параметров. Изменение этих параметров имеет право производить только уполномоченный сервисный персонал, так как это влияет на эксплуатационную характеристику холодильной витрины.

Для Optimer 1357 CC (система управления LIROPA, рис. 17 и рис. 23)

Базовая настройка предварительно установлена для температуры окружающей среды 24 ℃ и относительной влажности воздуха 45%, исключительно для хранения напитков. Регулятор перенастраивать не разрешается. Любое перенастраивание электронного температурного регулятора должно выполняться только сервисной службой.

Для Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (термостат RANCO, рис. 20)

• Для корректировки температуры хранения поворачивать регулирующую кнопку в позицию с более теплой или холодной температурой (рис. 20-1).

Положение **7** соответствует настройке самой холодной температуры. Новую настройку рекомендуется выполнять мелкими шагами, так как до достижения требуемой температуры хранения должно пройти определенное время.

Performor 45/85 и Premor 45/85 переключаются с холодильного режима на морозильный режим (рис. 25-1).

Для Compilon (термостат RANCO, рис. 21)

• Если потребуется новая настройка или подстройка температуры ларя или витрины: для корректировки температуры ларя регулирующую кнопку (рис. 21-1), а для корректировки температуры витрины регулирующую кнопку (рис. 21-2) поворачивать в позицию с более теплой или холодной температурой.

Положение **7** соответствует настройке самой холодной температуры. Новую настройку рекомендуется выполнять мелкими шагами, так как до достижения требуемой температуры хранения должно пройти определенное время.

Для Grandor электр., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (система управления DIXELL, рис. 18 и рис. 24)

• Выкрутить винт пластмассовой крышки, а пластмассовую крышку удалить (рис. 24).
• Нажать клавишу SET и удерживать ее не менее 2 с (рис. 18-1). На дисплее отображается заданное значение, а точка под символом охлаждения (рис. 18-2) мигает. Индикация заданного значения подразумевает не температурный параметр, а арифметическую величину. Заданное значение можно теперь изменить. Температуру хранения можно снова считывать лишь после того, как будет завершена настройка заданного значения температуры.

Снижение температуры хранения:

• Клавишу (рис. 8-3) нажимать так часто, пока заданное значение не снизится до требуемого параметра. Нажать клавишу SET (рис. 18-1), чтобы новое заданное значение ввести в память.

Повышение температуры хранения:

• Клавишу (рис. 18-4) нажимать так часто, пока заданное значение не повыситься до требуемого параметра. Нажать клавишу SET (рис. 18-1), чтобы новое заданное значение ввести в память
• После изменения заданного значения температуры снова установить пластмассовую крышку (рис. 24).

На цифровом блоке управления и индикации можно настраивать множество дальнейших параметров. Изменение этих параметров имеет право производить только уполномоченный сервисный персонал, так как это влияет на эксплуатационную характеристику морозильной мебели.

• Снова установить соответствующую обшивку цоколя или пластмассовую крышку (рис. 22).

Загрузка товаром и указание цен

Перестановка полок витрины

Для приведения в соответствие с сортиментом товара полки витрины могут устанавливаться с шагом 30/40 мм на разной высоте. Изменение полок и загрузки витрины может привести к другой температурной характеристике холодильной мебели. Завешивание полок отрицательно сказывается на температуре продуктов. Для определенных типов мебели позиция выкладок согласована с требованиями соответствующей компании.

Загрузка холодильной мебели товаром

Время достижения предписанной температуры хранения после пуска в работу зависит от температуры окружающей среды. У холодильной мебели она достигается примерно через 1-2 часа после пуска в работу. У морозильной мебели при закрытых стеклянных раздвижных крышках она достигается примерно через 2-3 часа после пуска в работу. Соблюдайте ограничения по максимальной загрузке полок холодильной мебели. Следите за тем, чтобы между товаром и находящейся над ним полкой витрины была возможна свободная циркуляция воздуха. Товар не разрешается ставить на решетку обратного воздуха (рис. 26)! Обращайте внимание на то, чтобы стеклянные раздвижные крышки и съемные двери всегда были закрыты после изъятия товара. В результате этого предотвращается нарушение функций, Вы сэкономите энергию, а тем самым снизите производственные издержки. Чтобы работоспособность морозильной мебели не нарушилась и чтобы замороженный товар надежно презентовался с заданной температурой, морозильную мебель не разрешается загружать поверх отметок штабелирования. Не загружайте незамороженные продукты и не пробуйте производить замораживание товара в морозильной мебели. Морозильную мебель разрешается загружать только товаром, **имеющим температуру продукта -18 ℃ или ниже**.

Автоматическое оттаивание испарителя

Частота оттаивания, а также продолжительность и срок предварительно настроены на заводе-изготовителе. Процесс оттаивания выполняется автоматически согласно соответствующей программе. Вмешательство в управление холодильной мебелью не требуется. У мебели типа Compilon, Performor, Visor требуется лишь регулярный контроль настроенного дневного времени. Эти настройки при необходимости откорректировать. Причиной корректировки может стать: - Смена летнего времени на зимнее (и наоборот), - Снятие морозильной мебели с эксплуатации (например, во время технического обслуживания), - Выпадение напряжения.
Образующаяся талая вода автоматически испаряется посредством отработанного тепла холодильной системы. Во время автоматического процесса оттаивания в зоне товара может образоваться легкое кратковременное повышение температуры. В зависимости от условий окружающей среды на месте установки, в ходе эксплуатации у различной морозильной мебели внутренние поверхности пространства, предназначенного для продуктов, покрываются инеем и льдом. Этот процесс - совершенно нормальное явление и не приводит к нарушению функций, пока оледенение внутренних поверхностей не достигнет экстремальных размеров. Больший слой инея и льда поверх маркировок штабелирования можно удалить пластмассовым скребком (рис. 27). Никогда не используйте металлические предметы для удаления инея и льда (рис. 28). В результате этого может повредиться внутренняя емкость. При открытых стеклянных раздвижных крышках иней и лед, например, может растаять и стечь за ночные часы. Если Вы поставите миску с горячей водой в пространство, предназначенное для продуктов, то процесс таяния ускорится.

Чистка

При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).
Перед каждой чисткой холодильную мебель необходимо отключить, вытянув сетевой штекер и выключив дистанционный переключатель! Отключение с использо-ванием дистанционного переключателя для проведения очистных работ разрешается только тогда, если дистанционный переключатель будет защищен от непро-извольного включения (например, замком). Для чистки не разрешается использовать никакие агрессивные или абразивные очистные средства. Для чистки холо-дильной мебели никогда не разрешается использовать проточную воду или агрегаты для чистки водой под высоким давлением. Перед чисткой зоны товара подо-ждать, чтобы внутренние поверхности нагрелись до температуры окружающей среды. В противном случае при соприкосновении кожи с низкотемпературными внутренними поверхностями имеется опасность обмораживания. Для вынимания очень холодной противозапотевающей платы надевайте рукавицы. В сток талой воды не должна попасть вода, использовавшаяся для чистки. Чистку поддона для талой воды (если имеется) необходимо выполнять 2-3 раза в год. обратитесь к сервисной службе фирмы Линде.

Техническое обслуживание

При чистке и техническом обслуживании агрегата необходимо надевать предохранительные перчатки (опасность получения травмы!).
Холодильная мебель в принципе не нуждается в техническом обслуживании. Только ребра конденсатора необходимо чистить примерно два-три раза в год. Если конденсатор не будет подвергаться чистке или не будет регулярно подвергаться чистке, то это может привести к повышенному расходу энергии или к выходу хо-лодильной мебели из строя. Чистка необходима только тогда, если будет установлено начинающееся сплошное загрязнение поверхности между ребрами конден-сатора ворсинками, пылью и т.д. (рис. 29 и рис. 30). Перед каждым техническим обслуживанием холодильную мебель необходимо отсоединять, вытянув сетевой штекер! Отключение с использованием дистанционного переключателя для проведения чистки разрешается только тогда, если дистанционный переключатель может быть защищен от непроизвольного включения (например, замком). Дистанционный переключатель, с раствором размыкания контактов не менее 3 мм, должен отсоединить все полюса прибора от сети, и иметь возможность блокировки от неосторожного повторного включения.

Снятие с эксплуатации

Товар убрать из холодильной мебели и переложить в альтернативное место хранения. Вытянуть сетевой штекер или выключить дистанционный переключатель, если имеется. Если холодильную мебель надо будет снять с эксплуатации на продолжительное время, необходимо дополнительно выполнить следующие действия: - Произвести чистку хо-лодильной мебели. При хранении в складском помещении, кроме того: - Холодильную мебель накрыть хлопчатобумажным покрывалом. Не накрывать холодильную мебель пластмассовой пленкой, так как под пленкой может собраться конденсат и вызвать появление запаха. Для мебели с дверьми и стеклянными раздвижными крышками: открыть стеклянную раздвижную крышку и хотя бы одну дверь витрины, чтобы предотвратить образование конденсата и взаимосвязанного с ним запаха. При этом между дверью и рамой зажать деревянную планку или тряпку, чтобы дверь снова не закрылась.

Устранение неисправностей

Ремонтные работы на холодильной мебели разрешается выполнять только специалистам. В результате неквалифицированного ремонта для Вас, Вашего персо-нала и Ваших клиентов может возникнуть значительная опасность. При необходимости ремонта обращайтесь в сервисную службу фирмы Линде или в торговые предприятия, работающие с фирмой Линде на контрактной основе.

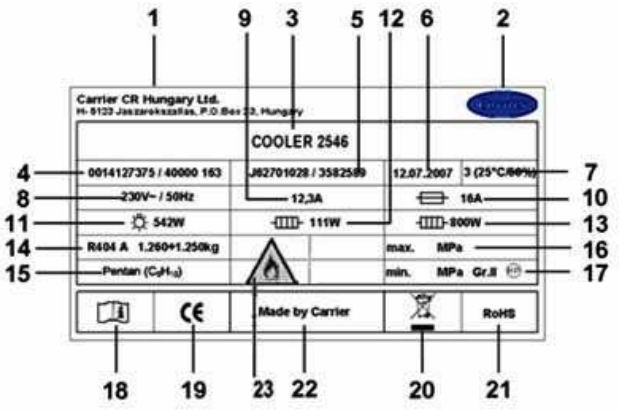
Положения, стандарты, правила

Холодильная мебель со встроенным агрегатом предназначена для промышленного использования в торговле продуктами питания и изготовлена с учетом стандартов, распро-страняющихся на такое оборудование. При разработке, в частности, учитывались положения Закона по безопасности агрегатов (GSG) Общества германских электротехников (VDE), а также условия европейского стандарта EN для торговой холодильной мебели. Холодильный цикл проверен на герметичность. Данное оборудование соответствует Правилам по машинам Европейского Союза 98/37/EG, Правилам Европейского Союза по электромагнитной совместимости 89/336/EWG и Правилам Европейского Союза по низковольтному оборудованию 73/23/EWG.

Защита окружающей среды и указания по утилизации

Закрытая система мебели содержит Ф-газы (фторосодержащие газы), разрешенные Протоколом Киото. Холодильная и морозильная мебель фирмы Линде соответствует критериям, предъявляемым к продукции, оптимальным в экологическом и утилизационном отношениях. Так, например, начиная с 1995 года, на всех производственных предприятиях применяется технология вспенивания с экологичным циклопентаном. Этот пенообразователь не име-ет ни потенциала по редукции озона, ни потенциала по парниковому эффекту. Используемый в герметичном холодильном цикле экологичный хладагент (R 404 a) свободен от хлора и не имеет потенциала по редукции озона. Холодильное оборудование требует особого внимания с точки зрения экологии и подпадает под Директиву Европейского Союза 2002/96/EC WEEE (Директива ЕС об отходах электрического и электронного оборудования). Этот товар соответствует положениям Директивы ЕС 2002/96/EC. После того, как срок его эксплуатации истек, его нужно забирать отдельно от других бытовых отходов и нельзя выбрасывать вместе с другим несортированным мусором. Директива Европейского Союза 2002/ 96/EC нацелена на то, чтобы лучше контролировать постоянно увеличивающийся поток отходов электрического и электронного оборудования (“EEE”), увеличить их переработку и ограничить общее количество отходов, подвергающихся окончательному удалению. Символ с перечеркнутым мусорным баком на колесиках на таком товаре означает, что он подпадает под данную Директиву. В этом случае тот, кто использовал этот товар, должен вернуть его на специальный пункт по сбору таких отходов, как это предусматривается вашим муниципалитетом или дистрибутором. Если вы устанавливаете новую холодильную установку, то, возможно, ваш дистрибутор сможет забрать старое оборудование. Производители, импортеры и дистрибуторы несут непосредственную или коллективную ответственность за сбор и обработку таких отходов. В случае нарушения этой Директивы в каждой стране предусматриваются определенные санкции. В связи с холодильным оборудованием обычно применяется «Толкование CECED» Директивы ЕС об отходах электрического и электронного оборудования в отношении переносных блоков, осушителей, комнатных кондиционеров, комбинированных систем кондиционирования воздуха, малых холодильных установок до 12 киловатт, штепсельных холодильников и морозильных установок. Тем не менее, между законодательством стран-членов Европейского Союза могут быть различия. Если по законодательству вашей страны данный товар не подпадает под действие Директивы WEEE, то нет необходимости соблюдать положения Директивы по отношению к этому товару, поскольку национальное законодательство преобладает над европейским. Эта Директива также не применяется к товарам, проданным в страну, не являющуюся членом Европейского Союза. Если товар был продан за пределы Европейского Союза, то нет необходимости соблюдать требования WEEE, но при этом необходимо соблюдать местное законодательство. Если вам потребуется какая-либо дополнительная информация по этому вопросу, просим вас обращаться в муниципальные органы, к продавцу, дилеру, производителю или к тому, кто устанавливал оборудование.

Данные для фирменной таблички



1	Изготовитель и его адрес
2	Эмблема фирмы
3	Тип
4	Номер продукции
5	Номер серии
6	Дата изготовления (незашифрованная)
7	Класс климатических условий
8	Расчетное напряжение / частота
9	Расчетный ток
10	Параметр внешней защиты
11	Потребление мощности освещением
12	Потребление мощности отоплением (если > 100 Вт)
13	Потребление мощности системой оттаивания с подогревом (если > чем потребление мощности холодильными витринами)
14	Хладоноситель и его количество
15	Химическая формула порообразователя
16	Максимальное давление
17	Минимальное давление
18	Указание: прочитайте руководство по эксплуатации
19	Указание: соответствует сертификату
20	Указание: к бытовому мусору не относится
21	Указание: соответствует инструкции RoHS
22	Указание изготовителя
23	Хладагент R290

Poštovane mušterije!

Prije no što Vašu novu rashladnu vitrinu pustite u pogon, molimo pročitajte pažljivo ove upute za rad. One sadrže važne informacije o sigurnosnoj uporabi, o postavljanju, o uporabi i nezi rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju. Sačuvajte upute za rad radi kasnijeg ponovnog pregledavanja. Predajte ih i eventualnim kasnijim vlasnicima rashladne vitrine. Molimo, dajte i Vašem suodgovornom osoblju ove upute za rad da čitaju i osigurajte, da ta grupa osoba upute za rad razumje i da ih slijedi! Ukoliko Vi ili Vaše osoblje jednu od ovih uputa za rad niste razumjeli, obratite se Vašem servisu.

Uputa o isporuci

Preispitajte direktno nakon isporuke rashladnu vitrinu na eventualna transportna oštećenja. Ukoliko utvrdite oštećenja na rashladnjoj vitrini, molimo, prijavite ih odmah kod odgovarajuće špedicije ili kod Vašeg -servisa.

Odredbe o sigurnosti

U ovim uputama za rad opisane rashladne vitrine, gotove da se priključe u struju, razvijene su i izrađene pod poštivanjem internacionalnih odredbi o sigurnosti. Kao kod svih uređaja sa električnim pogonom, mora se sa njome sa velikom brižljivosti ophoditi, u posebnome da bi električna sigurnost ostala zajamčena. Da bi se osigurao bezopasni pogonski rad u svim pogonskim situacijama, moraju se poštivati slijedeće odredbe o sigurnosti:

- Rashladne jedinice koje rade na propan (R290) ne smiju se stavljati u područja s izvorom paljenja (npr. nezabrtvljeni električni kontakti) ili na mjestima na kojima se rashladno sredstvo može skupljati u slučaju njegova curenja. Vrsta rashladnog sredstva navedena je na nazivnoj pločici kućišta.

• Napravu ne smiju koristiti osobe sa ograničenim fizičkim, senzoričkim ili umnim sposobnostima i/ili nedostatkom iskustva i/ili znanja.
• Uvjerite se, da se utikač za strujnu mrežu koristi prema propisima i u usuglašenosti sa ovim oputama za rad.
• Obratite se Vašem -servisu, ukoliko se dvoumite u vezi sa električnim priključkom, načinom rada ili sigurnošću Vaše rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju.
• Kada je mrežni kabel oštećen, on se mora izmijeniti od strane jednog stručnjaka za elektriku ili od jedne osobe, koja je elektrotehnički podučena, sa jednim kablom, koji se može dobiti kod proizvođača ili kod prodajne službe.
• Nemojte nastaviti pogon Vaše rashladne vitrine, spremne za uključivanje u struju, kada ona ne radi besprijekorno ili kada su nastala oštećenja. U tom slučaju izvucite utikač za strujnu mrežu, uskladištite robu na jednom alternativnom mjestu čuvanja i obratite se Vašem servisu.
• Kod razdvajanja od strujne mreže uvijek vući utikač a nikada kabel za strujnu mrežu.
• Nemojte nikada otklanjati poklopce kućišta, ukoliko to u uputama za rad nije isključivo opisano, jer bi to moglo raskriti dijelove sa pogonskim naponom, opasnim po život.
• Kod oštećenog mrežnog provođenja rashladnu vitrinu razdvojiti od strujne mreže izvlačenjem utikača za strujnu mrežu iz utičnice.
• Za čišćenje rashladne vitrine nikada ne koristite tekuću vodu ili uređaje za vodu pod visokim tlakom.
• Nemojte nikada sami rukovati sa električnim instalacijama, prepustite to jednom stručnjaku. Sigurnost stoji uvijek na prvom mjestu!
• Jednu oštećenu rashladnu vitrinu (n.p. transportna oštećenja) ne priključivati električno. Kod dvoumljenja pitajte servisnu službu ili trgovca.
• Pogon rashladne vitrine preko utičnice sa više utičnih mjesta (Fig. 1) je zabranjen.
• Stakleni pokretni poklopci (ukoliko postoje) ne smiju se koristiti kao ležište ili opterećivati sa teškim predmetima. Sa tečnošću napunjene staklene boce/staklene posude/limenke ne smiju se uskladištiti u vitrini za duboko zamrzavanje. Te posude mogu pući ili eksplodirati!
• Popravke na rashladnoj vitrini smiju sprovoditi samo stručnjaci. Kroz nestručne popravke mogu nastati znatne opasnosti za Vas, Vaše osoblje i Vaše mušterije. Obratite se u slučaju popravke Vašem -servisu ili -licencnom trgovcu.
• Djeca često ne mogu spoznati opasnosti, koje mogu nastati kod ophođenja sa profesionalno korištenim rashladnim vitrinama. Pobrinite se za neophodan nadzor i nemojte dopustiti, da se djeca igraju sa isluženim uređajem.
• Rashladna vitrina se samo onda smije pustiti u pogon, kada je kao opisano postavljena.
• Prije svakog rada čišćenja/održavanja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu stavlja van pogona!
• Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova čišćenja/održavanja sa prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada se prekidač sa daljinskom komandom može osigurati od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. jednim katancem).
• Prije čišćenja se unutarnje površine trebaju zagrijati na temperaturu okoline. Kod izvlačenja dubokohladnog pregradnog stakla (ukoliko postoji) nosite rukavice.
• Pri uporabi kotača za pokretanje mora se strogo paziti: Kotači za pokretanje dotične rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje služe za njihovo pokretanje u praznom stanju i nisu predvideni za pokretanje rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje napunjene nekom robom.
• Obratite bezuvjetno pozornost na maksimalnu granicu opterećenja kod punjenja izloga odn. prostora za robu sa dobrima!
• Izmjena elektronskih konstrukcionih elemenata smije se provoditi isključivo od strane jednog stručnjaka za elektriku ili od jedne osobe, koja je elektrotehnički podučena!
• Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)
• Nemojte rashladni namještaj samostalno modificirati. Jedna promjena rashladnog namještaja i njegovih električnih komponenti može ugroziti CE-usklađenost rashladnog namještaja i dovodi do gašenja garancije.

- **Ukoliko je rashladni uređaj napunjena propanom (r290) kao rashladnim sredstvom, pa×ljivo pročitajte prilo×ene sigurnosne upute. Vrsta rashladnog sredstva navedena je na nazivnoj pločici rashladnog uređaja.**

Namjenska uporaba

Rashladne vitrine Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46 i Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners namijenjene su prvenstveno za uskladištavanja pakovanog mesa i kobasičarske robe, poslastica, snekova, hladnih pića, zapakovanih salata, mliječnih proizvoda, voća i povrća.

Kombinacije Compilon ..35/..85 sastoje se iz jedne rashladne vitrine za duboko zamrzavanje za uskladištavanje hrane za duboko zamrzavanje ili sladoleda i jedne police za hlađenje za uskladištavanje mliječnih proizvoda i poslastica.

Kombinacije Compilon ..85/..85G sastoje se iz jedne rashladne vitrine za duboko zamrzavanje i jednog nadgradnog umetka za duboko zamrzavanje. Rashladna vitrina i nadgradni umetak namijenjeni su za uskladištavanje duboko zaleđene hrane ili sladoleda.

Rashladne vitrine Visor namijenjene su prvenstveno za uskladištavanje pakovanog mesa i kobasičarske robe, poslastica, snekova, zapakovane salate, mliječnih proizvoda, voća i povrća.

Nemojte u rashladnim vitrinama Optimer ..36/..46/..56/..57/Advanter ..46/Presenter 0646/56/..45/Tulip/Sales Maker/Maxima/Crystal/Glass Door Chillers/Bottle Coolers/Wine Conditioners/ Compilon ..35/..85 (samo polica)/Premor ..45/..85/Performor ..45/..85 i Visor uskladištavati nezahlađenu robu odn. nemojte pokušavati, hladiti robu u rashladnoj vitrini.

Vitrine za duboko zamrzavanje Grandor/Premor/Practor/Performor/Tulip/Crystal/Delfin/Glass Door Freezers konstruirane su za uskladištavanje hrane za duboko zamrzavanje ili sladoleda. Nemojte uskladištavati nezaleđenu robu odn. nemojte pokušati, robu zamrzavati u tim vitrinama za duboko zamrzavanje. U vitrinu za duboko zamrzavanje smijete samo uskladištiti robu, koja posjeduje temperaturu proizvoda od –18 ℃ ili hladnije.

Vitrine za duboko zamrzavanje Premor ..45/..85 kao i Performor ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 mogu se dodatno preklopiti u jedan drugi predeo temperature.

Time vitrina za duboko zamrzavanje postaje rashladna vitrina i time je podobna i za uskladištavanje pakovanog mesa i kobasičarske robe, vidi gore. Ne uskladištavajte kod uporabe Premor-a ..45/..85 odnosno Performor-a ..45/..85/Tulip TS17, TS33/Crystal COG17, COG33, COG34 u predelu plustemperatura neohlađenu robu odn. nemojte pokušavati, hladite robu u rashladnoj vitrini.

Ne uskladištavajte u vitrinama za duboko zamrzavanje niti u vitrini niti na umetku nezaleđenu robu, odn. nemojte pokušavati, robu zalediti u vitrini ili na umetku. Smije se uskladištiti samo roba, koja ima temperaturu proizvoda od –18 ℃ ili koja je hladnija.

Samo gore opisana uporaba, pod poštivanjem u ovim uputama za rad sadržanih propisa za postavljanje, priključak, opsluživanje i održavanje, važi kao namjenska uporaba. Svaka druga uporaba važi kao nenamjenska i zabranjena je.

Postavljanje (izbor mjesta postavljanja)

Za pogon bez smetnji rashladne vitrine se kod izbora mjesta za postavljanje mora bezuvjetno obratiti pozornost na slijedeće točke:
- Rashladne jedinice koje rade na propan (R290) ne smiju se stavljati u područja s izvorom paljenja (npr. nezabrtvljeni električni kontakti) ili na mjestima na kojima se rashladno sredstvo može skupljati u slučaju njegova curenja. Vrsta rashladnog sredstva navedena je na nazivnoj pločici kućišta.
- Ne stavljajte ormarić u klimatske uvjete koji pogoduju skraćenju životnog vijeka metala i električnih / elektroničkih sastavnih dijelova (npr. opasnost od ubrzane korozije)
- rashladnu vitrinu ne postavljati vani (iznimka: Glass Door Chiller V403), -rashladne vitrine ne postavljati u blizini toplotnih izvora, kao n.p. grijanja (Fig. 2),- izbjegavati direktno sunčano zračenje (n.p. kroz prozor) (Fig. 3),- rashladne vitrine ne izložiti propuhu od klima uređaja/ventilacionih postrojenja ili otvorenih vrata (Fig. 4),- obratite pozornost na odvodni zrak klima uređaja/ventilacionih postrojenja (Fig. 5 i 6),- nemojte pokrivati postolje rashladne vitrine sa predmetima, kao na primjer ambalaža od robe (Fig. 7),- Kod postavljanja uz jedan zid obratiti pozornost na to, da ventilator stroja za stvaranje hladnoće može nesmetano usisavati i ispuhati zrak iz okolice prostorije (Fig. 8),- kod postavljanja više rashladnih vitrina jedne pored druge bezuvjetno poštovati zadane upute za odgovarajuće postavljanje. Obratite pozornost na propisana minimalna odstojanja!

Preliv posude za vodu od razleđenja moguć je samo pod ekstremnim uvjetima okoline. Iz tog razloga preporučujemo, da svojstvo površina zida i poda u području postavljanja tako izaberete, da vlažnost ili stvaranje vode nemaju štetno djelovanje.

Mogući oblici postavljanja su: - pojedinačno postavljanje uz jedan zid ili u jedan kut,- postavljanje u redu uz jedan zid,- postavljanje u obliku bloka,- grupno postavljanje,- integrirano postavljanje,- postavljanje u obliku gondole,- postavljanje između prodajnih elemenata radnje,- slobodno postavljanje,- postavljanje leđa na leđa. Kod svih oblika postavljanja se bezuvjetno mora obratiti pozornost na to, da je obezbeđeno nesmetano istupanje zraka na stražnjoj strani rashladne vitrine odn. predelu glave rashladne vitrine i da se time izbjegne zastoj toplote. Samo tako je osiguran pogon bez smetnji. Za pregradni zid između dvije stražnje strane rashladnih vitrina preporučuje se visina od najmanje 1000 mm (Fig. 8).

Transport rashladne vitrine na mjestu postavljanja

Transport rashladne vitrine na mjestu postavljanja trebao bi, ukoliko je moguće, uslijediti u zapakovanom stanju, da bih se izbjegla oštećenja. Ukoliko rashladna vitrina na osnovu uskih vrata se ne može zapakovana lokalno transportirati, mora se ambalaža i transportni pod prije lokalnog transporta otkloniti. Ujedno je i moguće, demontirati distancione uložke, koji se nalaze na stražnjoj strani rashladne vitrine.

Pažnja: Nemojte rashladnu vitrinu nikada transportirati vodoravno.

Postupak postavljanja

Otklonite ambalažu i obezbeđenje pri transportu. Rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje podići sa palete. Pri tome postupati u skladu sa priloženim uputama za postavljanje (ukoliko postoje), koje su priložene rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje. U suprotnome postoji opasnost, prouzrokovanja oštećenja na rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje. To važi u posebnome za pokušaj, da rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje podignete na dijelovima od plastike. Vitrine za duboko zamrzavanje samo guranjem pokretati. Nikada ne vući gore po rukohvatima! (Nikada gore vući ili pritiskati po plastičnom staklu.) Kod podizanja uzeti u obzir težinu rashladne vitrine/vitrine za duboko zamrzavanje. Sačuvajte osigurače za transport za jedan mogući kasniji transport. U danom slučaju dijelove pribora montirati u skladu sa za te dijelove važećim uputama za montažu (ukoliko postoje). Koristite isključivo originalne pribore. Kod dogradnje dijelova pribora, koji nisu originali, postoji mogućnost oštećenja na rashladnoj vitrini/vitrini za duboko zamrzavanje. – Rashladnu vitrinu/vitrinu za duboko zamrzavanje postaviti na željenom mjestu za postavljanje. Obratite pozornost na zadane upute za oblik postavljanja. Ukoliko postoji: otklonite osigurač za izlog robe. (Advanter, Optimer: Osigurač za izlog robe se sastoji od trake od plastičnog materijala i dva normirana dijela od plastičnih materijala po izlogu robe. Traka od plastičnog materijala mora se rasjeći i izvući van. Dijelovi forme, koji su pored kuka izloga robe pričvršćeni u šinama za podešavanje, mogu se izvući sa jednim špicastim kliještama.)

(Compilon: Na stražnjoj strani vitrine pričvrstite zavrtnjima 2 distanciona uložka svaki sa po dva zavrtnja. Neophodna bušenja su već predbušena. U danom slučaju, dijelove pribora montirati u skladu sa montažnim uputama, koje za te dijelove važe. Koristite isključivo originalne pribore. Kod dogradnje dijelova pribora, koji nisu originali, postoji mogućnost oštećenja na kombinaciji.) Zabranjeno je namještanje spoljno-visećih prezentacionih korpica, koje ometaju potpuno zatvaranje staklenog pokretnog poklopca (ukoliko postoji). Provođenja za rashladna sredstva protječu direktno ispod spoljne oplate rashladne vitrine. Iz tog razloga je zabranjeno, bušiti rupe u vitrinu (n.p. za montažu kanala za kablove).

Rashladnu vitrinu uzdužno i sa frontalne strane uz pomoć jedne vodene vage točno horizontalno izravnati, u danom slučaju izravnanost visine ispravite na postavnim nožicama (Fig. 9).

Preduvjeti za električno priključivanje

Rashladna vitrina priključuje se električno umetanjem utikača za strujnu mrežu u utičnicu.

Priključak rashladne vitrine u utičnicu sa više utičnih mjesta je zabranjen (Fig. 1). Rashladna vitrina ima prekidač za uključivanje i isključivanje. Iz tog razloga se preporučuje instalacija jednog prekidača sa daljinskom komandom. Daljinska komanda mora rashladnu vitrinu sa svim polovima razdvojiti od mreže, osigurati širinu otvaranja kontakta od najmanje 3 mm i osigurati je od nenamjernog ponovnog uključivanja. Pitajte o tome Vašeg elektroinstalatera. Uporabljena utičnica mora propisno biti uzemljena, čvrsto instalirana i osigurana jednim separatnim 16-A-zaštitnim prekidačem snage, tip C. Nominalni napon na utičnici ne smije niukom slučaju podkoračiti vrijednost od 210 V, 50 Hz (Fig. 10), pošto to razara kondenzator. Zbog toga mora kod duljih provođenja od utičnice da se u danom slučaju povisi poprečni promjer provođenja. Napon mreže i frekvencija mreže utičnice moraju odgovarati utisnutim vrijednostima sa tablice tipa rashladne vitrine. Morate odgovarati propisima lokalnog poduzeća za snabdijevanje energijom u odnosu na električne priključke (n.p. zaštitni prekidač za struju kvara, dodatno izjednačenje potencijala i. sl.). U slučaju nedoumice, pitajte Vašeg elektroinstalatera. Sa simbolom (Fig. 11) naznačena priključna stezaljka u zadnjem području tla vanjske posude predviđena je za priključak jednog provodnika za izjednačenje potencijala. Priključak mora sprovesti stručno osoblje za elektriku. Pitajte o tome Vašeg elektroinstalatera. Mrežna provođenja tako postaviti, da su zaštićena od mogućih oštećenja i da ne predstavljaju rizik od sapletanja (Fig. 12). Napojni vod ne smije doći u dodir sa dijelovima, koji su topliji od 75℃. (R ashladne police: Na stražnjoj strani rashladne vitrine može se za zavrtnjima od pleha namjestiti jedan kanal za kablove. Dubina bušenja i zavrtavanja međutim ne smije prekoračiti 15 mm. Dublje bušenje može oštetiti rashladni optok. (Presenter: U području pokrivača rashladne police se ne smije bušiti) (ostrva/vitrine: instalacioni materijal, kao n.p. kanal za kablove, se smije, kada se treba fiksirati na rashladnoj vitrini, samo lijepiti. Bušenje u vanjsku oplatu može oštetiti optok hlađenja. Montažni dijelovi pribora kao umetak sa displejom: Dubina bušenja ne smije prekoračiti 10 mm. Dublje bušenje može oštetiti optok hlađenja.) Utikač za strujnu mrežu dijelova pribora sa električnim pogonom (kao n.p. umetak sa displejom) umetnuti u posebno zaštićenu utičnicu. Postoji mogućnost električni priključak alternativno voditi od rashladne vitrine ka plafonu prostorije. Pitajte o tome -servis.

Puštanje u pogon (mjere prije prvog puštanja u pogon)

Ukoliko je rashladna vitrina pri lokalnom transportu bila jako nagnuta, ona mora prije puštanja u pogon najmanje tri sata mirovati, da bi se ulje za podmazivanje sakupilo u kondenzatoru! Ukoliko se to ne poštuje, može doći do totalne štete kod kondenzatora-stroja za hladnoću. Prije prvog puštanja u pogon za dolje navedene rashladne vitrine bezuvjetno izvesti slijedeće djelatnosti (Fig. 13):

Performor/Visor: 1,5 l vode direktno sipati u odliv za razleđenu vodu.

Ovime se osigurava, da se sifon odliva razleđene vode napuni i da je punjenje robe brže moguće. Nakon što je uređaj napunjen sa vodom, moraju proteći najmanje 10 min. do puštanja u pogon.

Puštanje u pogon

Rashladna vitrina se smije samo onda pustiti u pogon, kada je postavljena kao što je opisano. Utikač za strujnu mrežu (Fig. 14-1) umetnuti u utičnicu (Fig. 14-2). Kod izbora utičnice obratiti pozornost na gore navedene zadane upute. Priključak rashladne vitrine u utičnicu sa više utičnih mjesta je zabranjen (Fig. 1). Ukoliko postoji, uključiti prekidač prekidača sa daljinskom komandom (Fig. 15). Kroz tihe radne šumove ventilatora i stroja za stvaranje hladnoće možete čuti, dali je rashladna vitrina započela sa pogonskim radom. Osvjetljenje, ukoliko postoji, uključiti na prekidaču za osvjetljenje.

Preporuke za pogonski rad

Za vrijeme pogonskog rada trebali bi ste obratiti pozornost na to, da rešetke za povratni zrak nisu zaklonjene kartonima od robe ili sličnim (Fig. 7), pošto to može dovesti do povišene potrošnje energije ili u danom slučaju čak do smetnji funkcije. Nakon kraja radnog vremena prodavnice trebali bi ste osvjetljenje (ukoliko postoji) isključiti i noćne roletne (ukoliko postoje) zatvoriti. Tokom radnog vremena prodavnice trebali bi ste obratiti pozornost na to, da se stakleni pokretni poklopci (ukoliko postoje) nakon uzimanja robe ponovo zatvore. Tokom pogonskog rada se vanjska oplata može zagrijati. To zagrijevanje slijedi na osnovu hladno-tehničke konstrukcije rashladne vitrine i ono je uvjetovano pogonskim radom.

Navodi o temperaturi proizvoda

Za uskladištavanje namirnica u rashladnim vitrinama se od strane zakonodavaca zemalja Evropske Unije za svaku grupu proizvoda propisuje točno definirana temperatura proizvoda. Pošto nije moguće temperature proizvoda prikazati sa jednim termometrom, su za svaku grupu proizvoda definirane temperature uskladištavanja, koje se u rashladnoj vitrini moraju pridržavati, da bi se osigurale propisane temperature proizvoda. Ta temperatura uskladištavanja se prikazuje od strane termometra odn. digitalne upravljačke elektronike / jedinice za opsluživanje i prikaz. Ukoliko termometar prikazuje neku drugu temperaturu od one koja je za uskladištavanje dotične grupe proizvoda propisana, mora se izmijeniti tražena vrijednost temperature sa elementima za opsluživanje na regulatoru temperature odn. na digitalnoj upravljačkoj elektronici / jedinici za opsluživanje i prikaz. Ukoliko želite uskladištiti neku drugu grupu proizvoda, tražena vrijednost temperature se također mora promijeniti. Termostati odn. digitalna upravljačka elektronika su od strane pogona predpodešeni i rade automatski. Kod osnovne podešenosti su predpodešeni uvjeti okoline od 24 °C odn. 25 °C i r elativna vlažnost zraka od 45% odn. 60%. Za uskladištavanje namirnica u rashladnoj vitrini/vitrinu za duboko zamrzavanje su od strane zakonodavca u odnosu na različite grupe proizvoda propisane slijedeće temperature proizvoda:

Voće i povrće	+8 °C ili hladnije	mlije čni proizvodi	+6 °C ili hladnije
Poslastice/delikatese	+4 °C ili hladnije	meso i kobasičarska roba	+2 °C ili hladnije
Perad	+2 °C ili hladnije	namjernice za dubok o zamrzavanje, sladoled	-18 °C ili hladnije

Podešenosti tražene vrijednosti temperature

Izmjene na upravljanjima utiču na učinak hladnoće. Za automatsko upravljanje temperature rashladne vitrine služi u ovisnosti od vrste vitrine elektronsko programiran regulator temperature (Fig. 16), jedna digitalna jedinica za opsluživanje i prikaz (Fig. 17 i 18) ili jedan termostat (Fig. 19, 20 ili 21) koji su dotično placirani iza blende postolja. Ukoliko termostat odn. displej digitalne jedinice za opsluživanje i prikaz pokazuje jednu višu temperaturu uskladištavanja, od one koja je propisana za dotičnu grupu proizvoda, mora se tražena vrijednost temperature sa elementima za opsluživanje na odgovarajućem upravljanju temperature sniziti. Ukoliko želite uskladištiti jednu drugu grupu proizvoda, mora se tražena vrijednost temperature također promijeniti. Obratiti kod podešavanja tražene vrijednosti temperature pozornost na: Promijenjeni uvjeti okoline zahtijevaju jedno odgavorajuće prilagođavanje tražene vrijednosti. Sprovedite promjenu temperature samo u malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći. Ukoliko je neophodno ponovno podešavanje odn. prilagođavanje temperature uskladištavanja:

• Odgovarajuću blendu postolja odn. plastični pokrov otkloniti (Fig. 22).

Za Optimer, Advanter (upravljanje LIROPA, Fig. 17 i Fig. 23) , Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (upravljanje Dixell, Fig. 16)

SEL-dugme dulje od 1 sekunde pritisnuti (Fig. 23). Čim se na prikazu aktualno podešena vrijednost treperativnim svjetlom prikazuje (Fig. 23), može se izmijeniti tražena vrijednost temperature. Nakon aktiviranja SEL-dugmeta se na regulatoru za temperaturu ne prikazuje više temperatura uskladištavanja, nego tražena vrijednost temperature. Temperatura uskladištavanja se tek onda ponovo može očitati, kada je podešenost tražene vrijednosti temperature okončana.

Sniženje temperature uskladištavanja:

• Dugme toliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost spusti na željenu vrijednost (Fig. 23-1).

• Pritiskati SEL-dugme, da bi memorirali novu traženu vrijednost (Fig. 23)

Povisiti temperature uskladištavanja:

• Dugme toliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost povisi na željenu vrijednost (Fig. 23-2).

• Pritiskati SEL-dugme, da bi memorirali novu traženu vrijednost (Fig. 23)

Na regulatoru za temperaturu možete podesiti i jedan veći broj daljnjih parametara. Izmjena tih parametara se međutim smije vršiti isključivo od strane autoriziranog servisnog-osoblja, pošto ona utiče na pogonsko ponašanje rashladne vitrine.

Za Optimer 1357 CC (upravljanje LIROPA, Fig. 17 i Fig. 23)

Regulator temperature je od strane pogona predpodešen na uvjete okoline od 24 °C, na relativnu vlažnos t zraka od 45 % i isključivo za uskladištenje napitaka. Regulator se ne smije ponovo podesiti. Svako ponovno podešavanje regulatora temperature smije uslijediti isključivo od strane servisa.

Za Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, Fig. 20)

• Za ispravku temperature uskladištavanja, okrenite dugme za podešavanje u topliju odn. hladniju poziciju (Fig. 20-1)

Položaj **7** odgovara najhladnijoj podešenosti temperature. Preporučuje se, da novo podešavanje sprovedete i malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći.

Performor 45/85 i Premor 45/85 mogu se prebaciti iz pogona za hlađenje u pogon za duboko zamrzavanje (Fig. 25-1).

Za Compilon (termostat RANCO, Fig. 21)

• Ukoliko je ponovno podešavanje odn. prilagođavanje temperature vitrine ili temperature police neophodno: Za ispravku temperature vitrine dugme za podešavanje (Fig. 21-1) odn. za ispravku temperature police dugme za podešavanje (Fig. 21-2) vrtjeti u jednu topliju odn. hladniju poziciju.

Položaj **7** odgovara najhladnijoj podešenosti temperature. Preporučuje se, da novo podešavanje sprovedete i malim koracima, pošto do dostizanja željene temperature uskladištavanja mora jedno izvjesno vrijeme proteći.

Za Grandor elekt., Maxima (MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (upravljanje DIXELL, Fig. 18 i Fig. 24)

• Zavrtanj plastične kape odvrnuti van i plastičnu kapu otkloniti (Fig. 24).

• SET-dugme najmanje 2 sekunde držati pritisnuto (Fig. 18-1). Na displeju se prikazuje tražena vrijednost i točka ispod simbola za hlađenje (Fig.18-2) svijetli treperativnim svjetlom. Kod prikaza tražene vrijednosti se ne radi o prikazu jedne vrijednosti temperature, nego o jednoj aritmetičkoj vjeličini. Sada se tražena vrijednost može promjeniti. Temperatura uskladištavanja se tek onda može ponovo očitati, kada je podešavanje tražene vrijednosti temperature okončano.

Temperaturu uskladištavanja sniziti:

• Dugme (Fig. 18-3) onoliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost snizi na željenu vrijednost. Pritisnite SEL-dugme (Fig. 18-1), da bi ste memorirali novu traženu vrijednost.

Temperaturu uskladištavanja povisiti:

• Dugme (Fig. 18-4) onoliko često aktivirati, dok se tražena vrijednost povisi na željenu vrijednost. Pritisnite SEL-dugme (Fig. 18-1), da bi ste memorirali novu traženu vrijednost.

• Nakon promjene tražene vrijednosti temperature ponovo montirajte plastičnu kapu (Fig. 24).

Na digitalnoj jedinici za opsluživanje i prikaz možete podesiti i jedan veći broj daljnjih parametara. Izmjena tih parametara se međutim smije vršiti isključivo od strane autoriziranog servisnog-osoblja, pošto ona utiče na pogonsko ponašanje rashladne vitrine.

• Odgovarajuću blendu postolja odn. plastični poklopac ponovo namjestiti (Fig. 22).

Punjenje sa robom i isticanje cijene

Premještanje izloga za robu
Izlozi za robu mogu se radi prilagođavanja sortimentu robe u koracima od 30/40 mm pričvrstiti u raznim visina. Izmjene izloga za robu i punjenja sa robom mogu dovesti do jednog drugog ponašanja temperature rashladne vitrine. Premještanje izloga za robu utiče negativno na temperaturu proizvoda. Za određene tipove rashladnih vitrina je pozicija izloga za robu usuglašena sa zadanim vrijednostima dotičnog poduzeća.

Punjenje rashladne vitrine sa robom
Dostizanje propisane temperature za uskladištavanje nakon puštanja u pogon ovisi od temperature okoline. Ona se za rashladnu vitrinu dostiže otprilike 1 do 2 sata nakon puštanja u pogon. Kod vitrina za duboko zamrzavanje se ona kod zatvorenih staklenih pokretnih poklopca dostiže otprilike 2...3 sata nakon puštanja u pogon. Obratite pozornost na maksimalno punjenje izloga za robu kao i na broj izloga za robu u Vašoj rashladnoj vitrini. Obratite pozornost na to, da je između robe i izloga za robu iznad nje moguća slobodna cirkulacija zraka. Ne smije se stavljati roba na rešetku za povratni zrak! (Fig. 26) Obratite pozornost na to, da stakleni pokretni poklopac i nasadna vrata nakon uzimanja robe uvijek budu zatvorena. Time se izbjegava poremećaj funkcije i Vi štedite energiju i time i pogonske troškove. Da se funkcija rashladne vitrine ne bi poremetila i da bi se duboko zamrznuta hrana temperaturno-sigurno mogla prezentirati, vitrina za duboko zamrzavanje se ne smije puniti iznad oznake za granicu punjenja. Nemojte uskladištiti nezaleđenu robu odn. nemojte pokušavati, zalediti robu u vitrini za duboko zamrzavanje. Vitrina za duboko zamrzavanje smije se puniti samo sa robom, koja posjeduje **temperaturu proizvoda** od **–18 ℃ ili hladnije** .

Automatsko razleđivanje uz pomoć isparivača
Učestalost razleđivanja kao i trajanje i vremenski rok podešeni su od pogona. Postupak razleđivanja slijedi automatski odgovarajuće dotičnom programu. Zahvati na rashladnoj vitrini nisu potrebni. Kod rashladnih vitrina Compilon, Performor, Visor je samo potrebna redovita kontrola podešenog vremena dana. Te podešenosti se po potrebi moraju ispraviti. Povodi za jednu ispravku mogu biti: - promjena sa letnjeg na zimsko vrijeme (i obrnuto), - stavljanje rashladne vitrine van pogona (n.p. za vrijeme radova održavanja), - nestanak struje.
Nastala razleđena voda se automatski preko odlazne toplote sustava za hlađenje pretvara u paru. Za vrijeme automatskog postupka razleđivanja može doći do lakog povećanja temperature u prostoriji za robu. U ovisnosti od uvjeta okoline na mjestu postavljanja stvara se tokom pogonskog vremena na raznim rashladnim vitrinama na unutarnjim površinama prostorije sa robom mraz i led. Taj postupak je sasvim normalan i on ne dovodi do poremećaja funkcije, sve dok zamrzavanje unutarnjih površina ne dostigne ekstremne dimenzije. Jak mraz i led iznad oznaka za granicu punjenja može se otkloniti sa jednim plastičnim grebačom (Fig. 27). Nemojte nikada koristiti metalne predmete za otklanjanje mraza i leda (Fig. 28). Time se može oštetiti unutarnja posuda. Potpomognuto kroz otvoreni stakleni pokretni poklopac, mraz i led se topi n.p. preko noćnih sati. Kada stavite jednu posudu sa vrelom vodom u prostoriji sa robom, razleđivanje možete ubrzati.

Čišćenje
Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)
Prije svakog čišćenja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu odn. isključivanjem prekidača sa daljinskom komandom stavlja van pogona! Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova čišćenja sa jednim prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada je prekidač sa daljinskom komandom osiguran od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. kroz jedan katanac). Za čišćenje se ne smiju koristiti agresivna i ribajuća sredstva za čišćenje. Za čišćenje rashladne vitrine nikada ne koristiti tekuću vodu ili uređaje za visoki vodeni tlak. Prije čišćenja bi se unutarnje površine trebale zagrijati na približnu temperaturu okoline. U suprotnom slučaju postoji kod kontakta kože sa dubokohladnom unutarnjom opremom opasnost od smrzavanja. Kod izvlačenja dubokohladnog pregradnog stakla nosite rukavice. Voda od čišćenja ne smije oteći u odliv za razleđenu vodu. 2-3 puta godišnje bi se trebalo sprovesti čišćenje kanala za razleđenu vodu (ukoliko postoji). Obratite se Vašem -servisu

Održavanje
Kod čišćenja i kod održavanja uređaja moraju se nositi zaštitne rukavice (opasnost od povreda!)
Načelno se rashladne vitrine ne moraju održavati. Samo lamele kondenzatora se moraju otprilike dva do tri puta godišnje očistiti. Kada se kondenzator ne čisti ili ne redovno čisti, to može dovesti do povišene potrošnje energije ili do ispada funkcije rashladne vitrine. Generalno je jedno čišćenje samo onda neophodno, kada se ustanovi započeta, velikopovršinska uprljanost od strane konca, prašine itd. između lamela kondenzatora (Fig. 29 i Fig. 30). Prije svakog rada održavanja se rashladna vitrina izvlačenjem utikača za strujnu mrežu stavlja van pogona! Stavljanje van pogona radi sprovođenja radova održavanja sa jednim prekidačem sa daljinskom komandom je samo onda dozvoljeno, kada je prekidač sa daljinskom komandom osiguran od nenamjernog ponovnog uključivanja (n.p. kroz jedan katanac). Daljinska komanda sa širinom otvaranja kontakta od najmanje 3 mm mora uređaj sa svim polovima razdvojiti od mreže i biti opremljena sa zapornom napravom, koja osigurava od nenamjernog ponovnog uključivanja.

Stavljanje van pogona
Robu izvaditi iz prostora za robu i preskladištiti na jedno alternativno mjesto uskladištavanja. Izvući utikač za strujnu mrežu odn. prekidač sa daljinskom komandom, ukoliko postoji, isključiti. Kada se rashladna vitrina za dulje vrijeme stavlja van pogona, dodatno se moraju sprovesti slijedeće radnje: - rashladnu vitrinu očistiti. Kod uskladištavanja u jedno skladište dodatno: - rashladnu vitrinu pokriti sa ćebetom od pamuka. Rashladne vitrine nemojte pokrivati sa plastičnim folijom, pošto to može izdeistvovati stvaranje kondenzata ispod folije i time i stvaranje smrada. Za vitrine sa vratima odn. staklenim pokretnim poklopcima: stakleni pokretni poklopac i najmanje jedna vrata na umetku otvoriti, da bi ste izbjegli stvaranje kondenzata a time i stvaranje smrada. Pri tome između vrata i rama zaglaviti jedan komad drveta ili jednu krpu za čišćenje, da se vrata ne bi ponovo zatvorila.

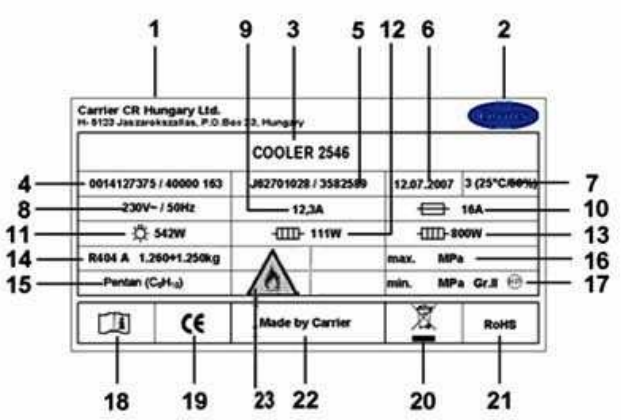
Pomoć kod smetnji

Popravke na rashladnoj vitrini smiju se izvršiti samo do strane stručnog osoblja. Kroz nestručne popravke mogu nastati znatne opasnosti za Vas, Vaše osoblje i Vaše mušterije. Obratite se u slučaju popravke Vašem -servisu ili Lide-licencnom trgovcu.

Odredbe, norme, smjernice
Rashladna vitrina, koja se direktno može priključiti u struju, određena je za profesionalnu uporabu u trgovinama sa prehrambenim proizvodima i proizvedena je pod poštivanjem za te uređaje važećih normi. Kod razvoja su u posebnome poštivane odredbe Zakona o sigurnosti uređaja (GSG) Saveza Njemačkih Elektrotehničara (VDE) kao i zadanosti evropske EN-norme za prodajne rashladne vitrine. Optok hladnoće preispitan je na zaptivnost. Ovaj uređaj odgovara EG-smjernici za strojeve 98/37/EG, EG-smjernici za elektromagnetsku podnošljivost 89/336/EWG i EG-smjernici o niskom naponu 73/23/EWG.

Zaštita životne okoline i upute o odstranjivanju
Zatvoren sustav namještaja sadrži F-plinove, koji su kroz Kyoto protokol pokriveni. rashladne vitrine i vitrine za duboko zamrzavanje ispunjavaju kriterije za oblikovanje proizvoda, koje ne šteti okoliš i koje je pogodno za odstranjivanje. Tako se na primjer od godine 1995 tehnologija pjene sprovodi u svim proizvodnim pogonima sa Cyclopentanom, koji ne šteti okoliš. To pogonsko sredstvo ne posjeduje potencijal za reduciranje ozona i nema potencijal za efekat staklene bašte. U hermetički zaptivnom optoku hladnoće uporabljeno sredstvo za hlađenje (R 404 a), koje ne šteti okoliš, je bez hlora i ne posjeduje potencijal za reduciranje ozona. Carrier je vrlo zabrinut za probleme s okolišom i pozdravlja WEEE direktivu 2002/96/EC (Waste Electrical and Electronic Equipment -Otpadni elektronički i električni uređaji). Ovaj proizvod sukladan je EU direktivi 2002/96/EZ. Njegovo zbrinjavanje na kraju životnog vijeka mora se vršiti odvojeno i ne smije se bacati zajedno s komunalnim otpadom. Ciljevi EU direktive 2002/96/EZ su kanaliziranje dotoka otpadne električne i elektroničke opreme koji je u brzom porastu, povećanje količine reciklirane električne i elektroničke opreme (“EEE”) i ograničenje ukupne količine otpadne EEE opreme (“WEEE”) koja će završiti na otpadu. Simbol s prekriženom kantom za smeće na kotačima, koji se nalazi na ovom proizvodu znači da je ovaj proizvod sukladan s ovom direktivom. Korisnik je odgovoran za vraćanje proizvoda na odgovarajuće sabirno mjesto, koje je propisano u vašoj zajednici ili ga je odredio prodavač. U slučaju instalacije novog proizvoda, postoji mogućnost da prodavač izvrši neposredno zbrinjavanje starog WEEE. Proizvođač. uvoznik i prodavača snose odgovornost za prikupljanje i obradu otpada, neposredno ili putem odgovarajućeg sustava za prikupljanje. U slučaju kršenja direktive, svaka zemlja će odrediti svoje sankcije. Carrier na općeniti način slijedi “CECED tumačenje” i smatra da se WEEE odnosi na Prijenosne jedinice, Odvlaživače, WRACs (Window Room Air Conditioners – Prozorske klima uređaje), Dvodjelne sustave za klimatizaciju do 12 kW, utične hladnjake i zamrzivače. Ipak, među zemljama članicama moguće su razlike u zakonskim odredbama. U slučaju da zakoni pojedinih zemalja isključuju neke proizvode iz djelokruga direktive WEEE, mora se poštivati zakon te zemlje, a obveze iz djelokruga WEEE direktive ne moraju se poštivati za proizvode koji potpadaju pod djelokrug zakona tih pojedinih zemalja. Ova direktiva ne vrijedi za proizvode koji se prodaju izvan Europske zajednice. U slučaju da se prodaje izvan EU, obveze koje proizlaze iz WEEE direktive ne moraju se poštivati, dok se sukladnost s lokalnim zakonima mora osigurati. Dodatne pojedinosti potražite u službi za zbrinjavanje komunalnog otpada, kod prodavača/predstavnika/instalatera proizvoda ili od proizvođača.

Navodi o tablici tipa



1	Proizvođač sa adresom
2	Znak tvrtke
3	Tip
4	Broj proizvoda
5	Serijski broj
6	Datum proizvodnje (nekodiran)
7	Klasa klime
8	Nazivni napon / frekvencija
9	Nazivna struja
10	Vrijednost vanjske zaštite
11	Primljanje snage osvjetljenje
12	Primljanje snage grijanje (kada > 100W)
13	Primljanje snage grijanje za otapanje (kada > primljane snage vitrine)
14	Sredstvo i količina sredstva za hlađenje
15	Kemijska formula plina za širenje
16	Maksimalni pritisak
17	Minimalni pritisak
18	Uputa: Čitati upute za uporabu
19	Uputa: Konformno sa certifikatom
20	Uputa: Nije kućno smeće
21	Uputa: RoHS-konformno
22	Uputa proizvođača
23	Hlađenje R290

Многоуважаеми клиенти,
Преди да пуснете в употреба Вашите хладилни мебели, прочетете внимателно ръководството за експлоатация. То съдържа важна информация за сигурната употреба, за монтажа, използването и поддръжката на доставените хладилни мебели. Моля съхранявайте ръководството за експлоатация за по-късни справки. Предоставяйте го и на евентуални следващи собственици на хладилните мебели. Погрижете се Вашият отговорен персонал също да прочете ръководството за експлоатация и се убедете, че той е разбрал съдържанието му и го спазва. Ако Вие или Вашият персонал не сте разбрали някое указание на ръководството за експлоатация, незабавно се обърнете към гаранционния сервиз.

Указание за доставка
Проверете непосредствено след доставката на хладилните мебели за транспортни щети. Ако установите повреди, незабавно осведомете отговорния доставчик или Вашия гаранционен сервиз.

Инструкция за безопасност
Описаните в това ръководство за експлоатация хладилни мебели са разработени и произведени под влиянието на международните инструкции за безопасност. Както при всеки електрически уред, трябва да се действа с голяма акуратност, особено за да бъде гарантирана безопасността при боравенето с електричеството. За да се гарантира безопасна употреба при всички работни режими, трябва да бъдат спазвани следните предписания за безопасност:
- Хладилните системи, работещи с пропан (R290), не трябва да бъдат поставяни на място с леснозапалими източници (напр.отворени ел.контакти) или на място, където охлаждащото вещество може да се натрупа при изтичане. Видът на охлаждащото вещество е посочен на табелката на хладилния шкаф.
- Уредът не трябва да се използува от лица с ограничени физически, сетивни и психически способности и/или без опит и/или без познания.
- Убедете се, че щекера на електро-инсталацията е свързан според инструкциите и в съответствие с ръководството за експлоатация.
- Обърнете се към сервизната служба, ако се съмнявате в електро-клемата, начина на действие или на сигурността на готовите за експлоатация хладилни мебели.
- Ако мрежовият кабел е повреден, трябва да бъде сменен от електро-специалист или от инструктиран техник, с кабел доставен от производителя или от гаранционния сервиз.
- Не продължавайте експлоатацията на Вашите хладилни мебели, ако те не работят безупречно или ако са възникнали повреди. В такъв случай издърпайте щекера, преместете стоката на алтернативно място за съхранение и се обадете на гаранционния сервиз.
- При изключване от електро-мрежата, винаги издърпвайте щекера, никога не дърпайте самия кабел.
- Никога не отстранявайте капака на корпуса в изключение на случаите , конкретно описани в настоящото ръководство за експлоатация, защото в резултат на което могат да се покажат детайли, намиращи се под работно напрежение, опасно за живота.
- При повреден мрежов кабел на електрозахранването на хладилна мебел, прекратете захранването чрез издърпване на щекера от контакта.
- За почистване на хладилните мебели, никога не използвайте течаща вода или агрегати, използващи вода под налягане.
- Никога не се опитвайте да ремонтирате електро-инсталацията. Предоставете това на специалистите. Сигурността стои на първо място.
- Не свързвайте към електро-мрежата дефектна (примерно с транспортна повреда) хладилна мебел. При съмнение се обърнете към производителя или към гаранционния сервиз.
- Експлоатацията на хладилните мебели чрез многоклетъчни разклонители (фиг. 1) е забранена.
- Подвижният стъклен капак (ако е съставна част на модела) не трябва да се използува като рафт или да се натоварва с тежки предмети. Напълени с течност стъклени бутилки, стъклени съдове, метални кутии и консерви не могат да се съхраняват в хладилните мебели. Съдовете могат да се пръснат или да експлоадират.
- Ремонт на хладилните мебели може да бъдат извършван само от специалисти. В резултат на неквалифицирани ремонти може да възникне значителна опасност за Вас, вашия персонал и Вашите клиенти. Обърнете се в случай на необходимост от ремонт към гаранционния сервиз или към търговската фирма, работеща на договорна основа с фирмата Линде.
- Децата често не могат да разпознаят опасностите, възникнали при ползуването на промишлените хладилни мебели. Поради това се погрижете за необходимото наблюдение и не разрешавайте на децата да си играят със спрян от употреба уред.
- Разрешава се хладилните мебели да се въведат в експлоатация, само ако са монтирани според ръководството.
- Преди всяко почистване/техническо обслужване хладилните мебели трябва да се изключат от мрежата чрез издърпване на щекера!
- Изключването с помощта на дистанционен превключвател за провеждане на почистване/техническо обслужване е разрешено само тогава, когато дистанционният превключвател може да се защити от непроизволно включване (например с помощта на ключалка).
- Преди почистването вътрешните повърхности трябва да се загреят до температурата на околната среда. При изваждането на дълбоко-замразеният отражател (ако е съставна част на модела) обезателно си поставете ръкавици.
- При използуването на транспортни принадлежности трябва обезателно да се спазва: Транспортните принадлежности са предвидени за предвижването на хладилните мебели в празно състояние а не за предвижване на заредени със стока мебели.
- Спазвайте непременно максималната граница на натоварване на рафтовете при зареждането им със стока.
- Смяната на електрически елементи може да се извършва само от електро-специалист или от инструктиран техник.
- Преди почистване и при техническо обслужване на уредите трябва да се носят защитни ръкавици (опасност от нараняване)
- Не ремонтирайте сами мебелите. При промяна на мебелите и техните електрически компоненти се излага на опасност съгласуваността с директивите на ЕО и това води до прекратяване на гаранцията
- **Ако кабината се пълни с охладен пропан (R290), моля прочетете внимателно приложените Инструкции за безопасност. Видът охладител е описан в ръководството, намиращо се в кабината.**

Употреба, съответстваща на предназначението
Хладилните мебели Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners са предназначени изключително за складиране на опаковани месни изделия и колбаси, деликатеси, снакс, студени напитки, салати в опаковки, млечни изделия, плодове и заленчуци.
Комбинациите Compilon ..35 / ..85 се състоят от ракла-фризер за складирането на храни при ниски температури или сладолед и от хладилна етажерка за складиране на млечни изделия или деликатеси.
Комбинациите Compilon ..85 / ..85 G се състоят от ракла-фризер и наставка. Раклата и наставката се използуват за съхраняване на храни при ниски температури или сладолед.
Хладилните мебели Visor както и Multinor ..40 са предназначени предимно за съхранението на опаковани месни изделия и колбаси, деликатеси, снакс, салати в опаковки, млечни изделия, плодове и зеленчуци.
В хладилните мебели Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners, Compilon ..35/..85 (само етажерка), Premor, Performor, Visor, Multinor не складирайте не замразени при ниски температури стоки, респективно не опитвайте да замразите стоката в тях.
Хладилните мебели за дълбоко замразяване Grandor, Premor, Practor, Performor; Multinor ..40/80, Tulip, Crystal, Delfin, Glass Door Freezers са конструирани за съхраняването на дълбоко замразени продукти или сладолед. Не складирайте в тях не замразени стоки при ниски температури, респективно не опитвайте да замразите стоката в тях. В хладилните мебели за дълбоко замразяване може да се складира стока, която притежава температура -18 градуса или по-ниска. Хладилните мебели за дълбоко замразяване Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 могат да бъдат превключени на втора работна температура. При това хладилните мебели за дълбоко замразяване се превръщат в нормални хладилни мебели и са подходящи за съхраняване на опаковани месни изделия и колбаси (виж горе). При използването на Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 в положителни температурни граници, не складирайте не замразени при ниски температури стоки, респективно не опитвайте да замразите стоката в тях.
Не складирайте в хладилните мебели за дълбоко замразяване, както в раклата, така и в наставката не замразени стоки при ниски температури, респективно не опитвайте да замразите стоката в тях. В хладилните мебели за дълбоко замразяване може да се складира стока, която притежава температура -18 градуса или по-ниска.
Правилната употреба по предназначение на уредите е гарантирана единствено при спазването на гореописаното ръководство на експлоатация и на съдържащите се в него нормативи за поставяне, монтаж, свързване към ел- мрежа, използване и техническо обслужване. Всяка друга употреба се счита като несъответстваща на предназначението и с това е забранена.

Монтаж (място за монтиране)

Избирайки мястото за монтиране на хладилните мебели, за гарантирането на безпрепятствена експлоатация трябва да се съблюдават следните точки:
- Хладилните системи, работещи с пропан (R290), не трябва да бъдат поставяни на място с леснозапалими източници (напр.отворени ел.контакти) или на място, където охлаждащото вещество може да се натрупа при изтичане. Видът на охлаждащото вещество е посочен на табелката на хладилния шкаф.
– Не излагайте шкафа на условия, които водят до скъсяване живота на металите и на електрическите/ електронните компоненти (напр. опасност от корозия)
– Хладилните мебели да не се поставят на открито (изключение Glass Door Chiller V403) – Хладилните мебели да не се поставят в близост до източници на топлина, например до радиатори (фиг. 2). – Да се избягва поставянето под директна слънчева светлина. (примерно до прозорец) (фиг. 3) – Хладилните мебели да не се поставят в обсега на климатични или вентилационни уреди или до отворени врати (фиг. 4) – Да се съблюдава циркулацията на климатични или вентилационни уреди (фиг. 5 и 6). – Цокълът на хладилните мебели да не се прикрива с предмети, примерно с кашони (фиг. 7). – При поставянето до стена да се съблюдава, че вентилаторът на хладилната машина безпрепятствено може да засмуква стаен въздух и да издухва употребения за циркулация (фиг.8). – При поставянето на няколко хладилни мебели един до друг непременно спазвайте инструкциите за монтаж. Съблюдавайте необходимите минимални разстояния!
При екстремни условия на обкръжаващата среда е възможно преливане на коритото за размразена вода. По тази причина ние препоръчваме така да изберете подовата настилка и покритието на стената, че влажност или преливане на вода да не води до щети.
Възможни места за монтаж са: - единично поставяне до стена или на ъгъл, - поставяне в редица до стена, - поставяне в блок, - групово поставяне, - интегрирано поставяне, - поставяне във формата на гондола, - поставяне между съставни елементи или мебели на магазина, - поставяне в средата на помещението, - поставяне “гръб до гръб”. При всички положения за монтаж трябва обезателно да се обезпечава циркулацията на въздуха от задната страна на мебелите, респективно от цокъла им, с цел да се изключи образуването на застой на топлина. Само така се обезпечава безпрепятствената експлоатация. При изграждане на междинна стена между две един зад друг поставени мебели, се препоръчва височина на стената от минимално 1000 мм (фиг. 8).

Транспортиране на хладилните мебели

Пренасянето на хладилните мебели трябва, до колкото това е възможно , да се извърши в опаковано състояние, за да се избегнат повреди. Не е ли възможно внасянето на мебелите в помещението поради тесни врати, трябва да се отстранят опаковъчната хартия и транспортната подова част. Освен това е възможно да се демонтират дистанционните спомагателни материали от задната част на мебелите.
Внимание: Никога не транспортирайте хладилните мебели хоризонтално

Процес на монтиране

Отстранете опаковката и осигурителните елементи при транспорта. Повдигнете хладилните мебели от палетата, на която са поставени. Действайте според упътването за монтаж на хладилните мебели (ако съществува). В противен случай съществува опасност те да се повредят. Това важи особено при опити да се повдигнат хладилните мебели за пластмасовите им компоненти. Придвижвайте хладилните мебели само чрез бутане. Никога не дърпайте за дръжките (не дърпайте или бутайте изкуственото стъкло в горната част на мебелите). При повдигане се съобразявайте с теглото на хладилните мебели. Съхранете осигурителните елементи за евентуален по-късен транспорт. Монтирайте допълнителните принадлежности според ръководството за монтаж (ако съществува). Монтирайте само оригиналните допълнителни принадлежности. При използване на неоригинални принадлежности съществува опасност да се повредят хладилните мебели. – Поставете хладилните мебели на желаното място.- Спазвайте изискванията за мястото на поставяне на мебелите. Ако съществува:отстранете защитния стопер. (При Advanter, Optimer: защитата при транспорт се състои от пластмасова лента и две пластмасови нормирани детайли за витрината. Лентата трябва да се пререже и издърпа. Нормираните детайли могат да се издърпат с помощта на островърхи клещи.)
(Compilon: На задната страна на мебелите закрепете 2 дистанционни държатели с помощта на 2 винта. Необходимите отвори са вече свредловани. Монтирайте допълнителните принадлежности според ръководството им за монтаж. Монтирайте само оригиналните допълнителни принадлежности. При използване на неоригинални принадлежности съществува опасност да се повредят мебелните комбинации.)
Поставянето на висящи кошници, които не позволяват пълното затваряне на стъкления капак (ако съществува) е забранено. Тръбичките за охлаждащата течност преминават непосредствено зад облицовката на мебелите. Поради тази причина е забранено да се пробиват отвори в мебелите, примерно за монтиране на кабелни канали.
Хладилните мебели нивелирайте хоризонтално и вертикално с помощта на нивелир, за настройка на височината използвайте настройващите се крачета на мебелите (фиг. 9)

Предпоставки за електро-експлоатацията

Хладилните мебели се захранват с електроенергия чрез включването на щекера на мрежовия кабел в контакт. Електро-включването на хладилните мебели в многоклетъчни разклонители е забранено (фиг. 1). Не всяка хладилна мебел притежава главен прекъсвач. Поради тази причина се препоръчва инсталирането на един дистанционен прекъсвач. Той трябва да прекъсва електроинсталацията на мебелите по всички фази, да притежава контактно разстояние мин. 3 мм и да не може да се задейства повторно при неправилно включване. При неясноти попитайте отговорния електротехник. Използваният контакт трябва да бъде заземен, в съответствие с инструкциите, неподвижно инсталиран и отделно да бъде осигурен с 16 A бушон, от тип C. Номиналното напрежение на контакта не трябва да е по-малко в никакъв случай от стойността 210 V, 50 Hz (фиг. 10), тъй като това води до разрушаване на компресора. Поради тази причина, при по-голяма дължина на кабела до контакта, трябва да се увеличи сечението на проводника. Номиналното напрежение и честотата на контакта трябва да съответстват на посочените стойности на фирмената табелка на хладилните мебели. Изискванията на локалния енергиен снабдител относно електрическата мрежа (примерно защитен прекъсвач срещу недопустим утечен ток, допълнително изравняване на потенциалите) трябва да бъдат изпълнени. При неясноти попитайте отговорния електротехник. Клемата в задната долна част на външния резервоар, описана със символ (фиг. 11) е предвидена за включването на проводник за изравняване на потенциалите. Изпълнението да се извърши от електро-специалист. При неясноти попитайте отговорния електротехник. Кабелите да се прекарат така, че да няма опасност от повреждането им и от препъване в тях (фиг. 12). Електро-кабелите не трябва да влизат в допир с предмети с външна температура по-висока от 75 градуса. (Хладилни рафтове: на задната стена на мебелите може да се закрепи кабелен канал с помощта на винтове за листова стомана. Дълбочината на свредловане и монтаж не трябва да превишава 15 мм. По-дълбоки отвори могат да повредят циркулацията на охлаждащата течност.) (Presenter: Не свредловайте в областта на покрива на хладилните рафтове). (Острови/ракли: Монтажен материал, примерно кабелен канал, ако трябва да бъде фиксиран на хладилната мебел, може само да бъде залепен. Свредловани отвори могат да повредят циркулацията на охлаждащата течност. Монтиране на допълнителни принадлежности, примерно дисплейна (рекламна) надстройка: Дълбочината на свредловане и монтаж не трябва да превишава 10 мм. По-дълбоки отвори могат да повредят циркулацията на охлаждащата течност. Мрежовите щекери на допълнителните принадлежности (примерно дисплейна надстройка) да се включат в отделни контакти. Съществува алтернативната възможност за провеждане на електро-захранването от хладилната мебел до тавана на помещението. Консултирайте се с гаранционния сервиз или с търговската фирма, работеща на договорна основа с фирмата Линде.

Пуск в експлоатация (мерки преди първият пуск в експлоатация)

Ако хладилната мебел при транспортирането е била силно наклонена, трябва преди пуска в експлоатация най-малко три часа да се остави неподвижна, за да се събере охлаждащото масло в компресора! При неспазване на разписанието може да се стигне до пълна повреда на компресора на хладилната машина. Преди първият пуск в експлоатация на следните хладилни мебели обезателно извършете следните дейности (фиг. 13):
Performor/Visor/Multinor: Налейте 1,5 литра вода директно в сифона за размразена вода. С това се обезпечава, че сифона на кондензатора е напълнен и може да се започва с зареждането на хладилната мебел със стока. Минимум 10 минути след наливането на водата може да се пусне хладилната мебел в експлоатация.

Въвеждане в експлоатация

Хладилната мебел може да бъде въведена в експлоатация само ако е монтирана, съблюдавайки ръководството за експлоатация. Щекера за ел-мрежата (фиг. 14-1) поставете в контакта (фиг. 14-2). При избора на контакт съблюдавайте горепосоченото. Захранването на хладилните мебели с многогнезден разклонител е забранено (фиг. 1). Ако съществува, включете дистанционен превключвател (фиг. 15). Ако чуете тих шум от действието на вентилатора или хладилния агрегат, то хладилната мебел има захранване. Ако съществува, включете осветлението на хладилната мебел от превключвателя.

Препоръки по експлоатацията

При експлоатация съблюдавайте решетката на хладилните мебели да не се прикрива с предмети, примерно с кашони (фиг. 7), тъй като това води до по-висока консумация на електричество или до намаляване на функционалността на хладилната мебел. След затваряне на магазина изключете осветлението (ако съществува) и спуснете нощните щори (ако съществуват). По време на експлоатацията затваряйте стъкления капак (ако съществува) след като вземете или поставите стока от или в хладилната мебел. По време на експлоатацията външната обвивка може да се нагрее. Това затопляне се получава в резултат на хладилната конструкция на мебелите за дълбоко замразяване и е свързано с тяхната експлоатация.

Данни за температурата на продукта

За съхраняването на хранителни продукти в хладилни съоръжения се предписва съгласно законите в страните членки на ЕС точно определена температура за всеки вид група хранителни продукти. Поради невъзможността температурата на продукта да бъде представена посредством термометър, за всяка група са дефинирани температури на съхранение, които трябва да бъдат съблюдавани за да се осигурят предписаните температури на продукта. Тази температура на съхранение се индицира посредством термометър или съответно от индикатора / входа на цифровата управляваща електроника. При условие, че термометъра показва друга температура от предписаната за съответната група продукти, трябва тази стойност на температурата да бъде променена посредством елементите за въвеждане при регулатора на температурата или на цифровата управляваща електроника / вход и дисплей. Ако искате да съхранявате друг вид хранителни продукти трябва да настроите по същият начин съответната температура. Термостатите и цифровата управляваща електроника са настроени от производителя и са на автоматичен принцип. Основната настройка е направена за околна температура 24 ℃ или 25 ℃ и относителна влажност на въздуха от 45 % до 60 %. Следните температури са предписани от законите са съхраняване на хранителни продукти в хладилници и фризери:

Плодове и зеленчуци	+8 ℃ или по-ниски температури	млечни продукти	+6 ℃ или по-ниски температури
Специалитети и деликатеси	+4 ℃ или по-ниски температури	месни продукти	+2 ℃ или по-ниски температури
Птиче месо	+2 ℃ или по-ниски температури	дълбоко замразени храни и сладолед	-18 ℃ или по-ниски температури

Настройка на ниво на температурата

Промени на управляващата техника влияят на мощността на охладителната техника. За автоматично температурно управление на хладилните мебели служи според типа на мебела електронният програмируем регулатор на температурата (фиг. 16), едно цифрово обслужващо-въвеждащо и индициращо устройство (фиг. 17 и 18) или термостат (фиг. 19, 20 или 21), които са поставени директно зад блендата на цокъла. Ако термометъра, съответно дисплея на цифрово обслужващото устройство покаже температура, която е по-висока от предписани от законите за съхраняване на хранителните продукти температури, трябва нивото на температурата да бъде променено. Вземете пред вид, при промяна на нивото на температурата- променени условия на околната среда изискват съответна настройка на нивото на температурата. Предприемайте промяната на температурата само в малки интервали, тъй като до достигане на съответното ниво на температурата трябва да измине определено време. Ако е необходима нова настройка или промяна на температурата на съхранение:

• свалете блендата на цокъла съотв. пластмасовият капак (фиг. 22).

За Optimer, Advanter, (управление LIROPA, фиг. 17 и фиг. 23) Presenter 06, Premor..85 G Multinor (управление DiXELL, фиг. 16)

• натиснете бутона **SEL** по-дълго от 1 секунда (фиг. 23). Когато на дисплея стойността на температурата започне да мига (фиг. 23) може нивото на температурата да бъде променено. След натискане на бутона **SEL** регулатора на температурата не показва вече температурата на съхранение а нивото на температурата. Температурата на съхранение може да бъде прочетена едва, когато е завършена настройката на нивото на температурата.

Понижаване на температурата за съхранение:

• толкова често натискайте копчето, докато нивото на температурата е свалено до желаната стойност (фиг. 23-1).

• натиснете бутона **SEL** за да запишете новата стойност (фиг. 23).

Увеличаване на температурата за съхранение:

• толкова често натискайте копчето, докато нивото на температурата е увеличено до желаната стойност (фиг. 23-2).

• натиснете бутона **SEL** за да запишете новата стойност (фиг. 23).

На температурния регулатор могат да се настроят още много други параметри. Промяната на тези параметри трябва обаче да се извърша от сервизен персонал, тъй като това променя режима на хладилната мебел.

За Optimer 1357 CC (управление LIROPA, фиг. 17 и фиг. 23)

Температурният регулатор е настроен заводски за температури на околната среда от 24 ℃, относителна влажност на въздуха от 45 % и е изключително за съхранение на напитки. Регулатора не трябва да се пренастройва. Всяка пренастройка на електронният температурен регулатор трябва да се прави от сервизен персонал.

За Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (термостат RANCO, фиг. 20)

• За корекция на температурата за съхраняване, завъртете настройващият бутон на по-топла или по-студена позиция (фиг. 20-1).

Позиция **7** отговаря на най-ниската температура. Препоръчва се новата настройка да бъде направена на малки интервали, тъй като до достигане на стабилно ниво на температурата трябва да измине определено време.

Performor 45/85 и Premor 45/85 могат да бъдат превключени от режим на хладилник към режим на фризер (фиг. 25-1).

За Compilon (термостат RANCO, фиг. 21)

• Ако е необходима нова настройка или донастройка на температурата на кутията или на температурата на етажерката: за корекция на температурата на кутията завъртете копче (фиг. 21-1) съответно за корекция на температурата на етажерката завъртете (фиг. 21-2) на определена позиция към по-студено съотв. към по-топло.

Позиция **7** на настройката на най-ниската температура. Препоръчва се новата настройка да бъде направена на малки интервали, тъй като до достигане на стабилно ниво на желаната температура на съхранение трябва да измине определено време.

За Grandor elekt., Maxima (опционално MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (управление DIXELL, фиг. 18 и фиг. 24)

• Отвъртете винта на пластмасовата клапа и я демонтирайте (фиг. 24).

• Натиснете и задръжте бутона SET за минимум от 2 s. (фиг. 18-1). На дисплея се показва текущата настройка на температурата и точката под символа за охлаждане (фиг. 18-2) премигва. При показване на текущото настроено ниво на температурата се има пред вид не представянето на определена текуща стойност на температурата, а определена аритметична величина. Така текущото настроено ниво на температурата може да бъде променено. Температурата на съхранение може да бъде прочетена, когато настройката на текущото настроено ниво на температурата е приключило.

Понижаване на температурата на съхранение:

• Натиснете бутона (фиг. 18-3) толкова често, докато покажете нивото на настройка на желаната стойност. Натиснете бутона SET (фиг. 18-1), за да запазите новата стойност на настройка на нивото.

Повишаване на температурата на съхранение::

• Натиснете бутона (фиг. 18-4) толкова често, докато покажете нивото на настройка на желаната стойност. Натиснете бутона SET (фиг. 18-1), за да запазите новата стойност на настройка на нивото.

• След промяна на нивото на настройка на температурата монтирайте обратно пластмасовият капак (фиг. 24).

На цифровият въвеждащо индициращ елемент могат да се настроят още много други параметри. Промяната на тези параметри трябва да се прави от сервизен персонал, тъй като влияе на правилното функциониране на дълбоко охлаждащата мебел.

• Поставете отново блендата на цокъла съотв. пластмасовият капак (фиг. 22).

Зареждане на стоката и обозначение на цената

Преаранжиране на етажерките
Плоскостите на етажерките могат да бъдат преаранжирани в стъпки от 30-40 мм в различна височина за напасване на стоковия асортимент. Преаранжирането на етажерките влияе отрицателно на температурите на продуктите. За определени типове мебели позицията на етажерките е съгласувана с изискванията на съответната фирма.

Зареждане на хладилната мебел със стока
Достигането на предписаната температура за съхранение на продукта зависи от температурата на околната среда. Тя се достига за хладилната мебел 1 до 2 часа след пускането в експлоатация. При мебели за дълбоко замразяване тя се достига за 2 до 3 часа след пускането в експлоатация. Вземете предвид максималния капацитет на обема за съхранение на продукти на хладилната мебел. Вземете пред вид, че между стоката и етажерката отгоре е възможна свободна въздушна циркулация. Не трябва да бъде поставяна стока на решетката за обратен въздушен поток! (фиг. 26) Вземете пред вид, че стъклени плъзгащи се капаци и покриващи врати трябва да са в нормално затворено състояние след вземане на стоката от мебела. Така предотвратявате нарушаване на функцията и спестявате разходи и енергия. За да не се наруши функцията на мебела за дълбоко замразяване и да могат да се демонстрират дълбоко замразените хранителни продукти, той не трябва да се зарежда със стока над маркерите на страничните бордове. Не дръжте не замразени стоки в мебела за дълбоко замразяване, сотв. Не опитвайте да замразите в него такива.
Мебела за дълбоко замразяване трябва да бъде зареждан само със стоки, които имат **температура на продукта -18 ℃ или по-ниска**.

Автоматично размразяване на изпарителя
Способността за размразяване както и продължителността и времето в което това се осъществява са зададени от заводски настройки. Размразяването се осъществява автоматично съответстващо на дадената програма. Не е необходима допълнителна намеса в тази функция на хладилната мебел. При типовете мебели Compilon, Performor, Visor се изисква редовно контролиране на настроеното време през деня. При необходимост тези настройки трябва да бъдат променени. Причина за корекцията може да бъде следното: - промяна от лятно на зимно време (и обратното), - Прекратяване на експлоатационният режим на хладилната мебел (например по време на настройка), - спиране на ел. енергия.
Водата от разтопяването се изпарява автоматично от остатъчната топлина на системата за охлаждане. По време на автоматичния процес на размразяване може да се достигне до леко повишаване на температурата в обема, в който се намира стоката. В зависимост от условията на околната среда на мястото на мебела по стените на хладилната мебел се отлагат скреж и лед в процес на експлоатацията на мебела. Този процес е абсолютно нормален и не води до нарушаване на функциите на мебела, докато заледяването на стените не заеме изключително големи размери. По-големи натрупвания на скреж и лед над маркерите на страничните бордове могат да бъдат отстранени посредством пластмасовата шпатула (фиг. 27). Никога не използвайте метални предмети за отстраняване на скрежни и ледени натрупвания (фиг. 28). С това може да бъде повредена вътрешността на мебела. При отворени плъзгащи се стъклени врати скрежа и леда се топи по-бързо -например през нощните часове. Можете да ускорите топенето ако поставите съд с топла вода в обема, където се намира стоката.

Почистване
При почистване или при обслужване на уреда трябва да се носят осигурителни ръкавици. (опасност от нараняване!). Преди всяко почистване хладилната мебел трябва да бъде изключвана от ел. мрежа посредством изключване от контакта или изключване от главният ключ! Изключването за почистване посредством главен ключ е допустимо само тогава, когато този ключ е осигурен от непреднамерено включване (например посредством заключване). За почистване на хладилната мебел не ползвайте никога течаща вода или уреди с вода под налягане. Преди почистването вътрешните повърхности трябва да достигнат до температури, съответстващи на температурата на околната среда. Иначе съществува опасност от измръзване при контакт на кожата с охладените повърхности. При повдигане на дълбокоохладената повърхност носете ръкавици. В отходните канали за вода от разтопяването не трябва да тече вода от почистването. 2-3 пъти годишно трябва да бъде провеждано почистване на вътрешността на каналите за вода от разтопяването (ако има такъв). Обърнете се към сервизната служба.

Обслужване
При почистване или при обслужване на уреда трябва да се носят осигурителни ръкавици. (опасност от нараняване!). Основно хладилните мебели са освободени от обслужване. Ламелите на втечнителя трябва да бъдат почиствани два до три пъти в годината. Ако втечнителя не се почиства или не се почиства редовно това може да доведе до висок разход на енергия или до невъзможност уреда да изпълнява функцията си. Основно едно почистване е необходимо само тогава, когато се установи начинаещо замърсяване с прах между ламелите на втечнителя (фиг. 29 и фиг. 30). Преди всяко обслужване хладилната мебел трябва да бъде изключвана от ел. мрежа посредством изключване от контакта или изключване от главният ключ! Изключването за почистване посредством главен ключ е допустимо само тогава, когато този ключ е осигурен от непреднамерено включване (например посредством заключване). Главният ключ, с ширина на контактите от минимум 3 мм, трябва да изключва уреда от мрежата от всички полюси и да има заключващ механизъм, който осигурява срещу непреднамерено включване.

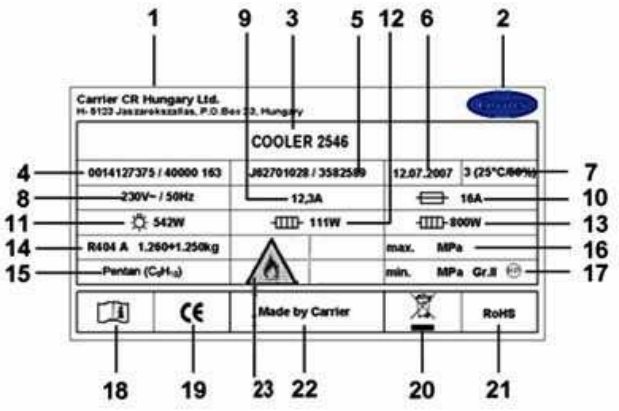
Извеждане от експлоатация
Премахнете стоката от обема за стока и я прехвърлете на алтернативно място. Изключете уреда от контакта. Ако хладилната мебел се извежда от експлоатация за по-дълго време, трябва да се извършат следните дейности: - почистване на хладилната мебел. Покриване на охладителната мебел с памучна тъкан при съхраняване на уреда в склад. Хладилната мебел да не се покрива с пластмасови плоскости, тъй като това води до появяване на кондензационна влага и може да доведе в резултат до появяване на мирис. За мебели с врати, съотв. с плъзгащи се стъклени плоскости: да се отвори плъзгаща се стъклена плоскост и минимум една врата от горната страна, за да се предотврати появяване на кондензационна влага и свързаното с това появяване на мирис. При това може да се сложи парче дърво или парцал на вратата за да не се затвори след това.

Супорт при повреди
Поправки на хладилните мебели могат да се провеждат само от специализиран персонал. Чрез неоторизирани опити за поправка могат да възникнат сериозни опасности за Вас, Вашият персонал или Вашите клиенти. В случай на поправка се обърнете към отдела за връзка с клиенти или към оторизиран търговец.

Определения, норми и правилници
Подготвената с мрежов контакт охладителна мебел е предназначена за търговско ползване в търговията с хранителни продукти и е произведена съгласно важещите за тези уреди норми. При разработката особено са взети пред вид определенията на закона за сигурност на уредите (GSG), съюза на немските електротехници (VDE) и предписанията на европейската EN-норма за хладилни мебели за търговията. Охладителният кръг е изпитан на уплътнение. Този уред отговаря на машинният правилник на европейската общност 98/37/EG, на правилника на ЕО за електромагнитна поносимост 89/336/EWG и на правилника на ЕО за ниско напрежение 73/23/EWG.

Предпазване на околната среда и показания за рециклиране
Затворената система на мебелите съдържа Флуоровъглеродни газове, чието използуване се гарантира от протокола в Киото. Охладителните мебели и фризерите изпълняват критериите за изработка на продукт с оглед предпазване на околната среда и за лесно рециклиране. Така например от 1995 година във всички заводи е въведена технология с пяна от екологично безпроблемния циклопентан. Това средство не притежава потенциал за разграждане на озона и потенциал за парников ефект. Охладителната течност, която е приложена в херметически затворениият охладителен кръг (R 404 a) е без съдържание на хлор и не притежава потенциал за разграждане на озона. Кариер е много чувствителен към околната среда и идва с Директива ОЕЕО 2002/96/ЕО (Отпадъци от електрическо и електронно оборудване). Този продукт е в съответствие е Директива 2002/96/ЕО на Европейския съюз. След излизането им от употреба този вид отпадъци трябва да бъдат разделно събирани и не могат да се изхвърлят в обществените сметища. Целта на директива 2002/ 96/ЕО на ЕС е да се бори с бързо нарастващия отпадъчен поток от електрическо и електронно оборудване, да увеличи рециклирането на електрическо и електронно оборудване /"ЕЕО"/ и да ограничи общото количество отпадъци от ЕЕО /"ОЕЕО"/. Символът на зачеркнатото кошче, нарисувано на продукта, означава,че той е в съответствие с Директивата. Потребителят е отговорен за връщането на продукта до съответния събирателен пункт, определен от Вашата община или дистрибутор. В случай,че инсталирате нов продукт, възможно е дистрибуторът да вземе стария ОЕЕО. Производителят, вносителят и дистрибуторът са отговорни за събирането и третирането на отпадъците, директно или чрез система за събиране. В случай на неспазване на Директивата, са определени санкции за всяка отделна държава. Като цяло, Кариер следва инструкциите на Асоциацията на европейските производители на електродомакинска техника (*CECED)* и счита, че ОЕЕО се прилага и за Приносими съоръжения, Влагоуловители, Прозоречни Климатични системи, Сплит Системи до 12 kW, хладилници и фризери. Въпреки това, може да съществуват различия в законодателството на отделните държави-членки. В случай, че местното законодателство не причислява някои видове оборудване към списъка от ОЕЕО, приложимо е местното право и ОЕЕО задълженията не са приложими за тези съоръжения. Директивата не се прилага извън ЕС. В случай, че продуктът е продаден извън ЕС, ОЕЕО задълженията не е необходимо да бъдат спазвани и трябва да се осигури съгласуваност с местните закони. За допълнителна информация, молим да се обърнете към общинските власти, продавача/дилара или производителя на продукта.

Данни за етикета на изделието



1	Производител с адрес
2	Логотип на фирмата
3	Тип
4	Номер на изделието
5	Сериен номер
6	Дата на производството (некодирана)
7	Климатична класа
8	Изчислено напрежение/честота
9	Изчислена сила на тока
10	Стойност на външното защитно устройство
11	Входна мощност за осветлението
12	Входна мощност за нагревателя, (ако е >100 вата)
13	Входна мощност за размразителя (ако е > от входната мощност на хладилната мебел)
14	Охлаждаща течност и количество
15	Химическа формула на работната течност
16	Максимално налягане
17	Минимално налягане
18	Указание:прочетете упътването
19	Указание: съответно на сертификата
20	Указание: да не се хвърля в кофите за смет
21	Указание: съответно на RoHS и на директивата на ЕО 2002/95/EG
22	Указание на потребителя
23	Охлаждаща R290

Stimate client!

Vă rugăm să citiți cu atenție manualul de utilizare de față înainte de a pune în funcțiune noua dvs. mobilă frigorifică. Manualul conține informații importante pentru siguranța în exploatare, pentru instalarea, folosirea şi întreținerea mobilelor frigorifice cu răcire autonomă. Vă mai adresăm rugămintea de a păstra manualul de utilizare pentru consultări ulterioare. Dacă înstrăinați eventual mobila frigorifică, remiteți manualul noilor posesori. Vă rugăm să aveți grijă ca şi angajații dvs. responsabili să citească acest manual de utilizare şi să vă asigurați de faptul că grupul respectiv de persoane l-a înțeles şi-l respectă! Dacă dvs. sau personalul dvs. nu ați înțeles o instrucțiune din manualul de utilizare de față, adresați-vă vă rugăm firmei care vă asigură service-ul.

Indicație referitoare la livrare

Controlați nemijlocit după livrare mobila frigorifică cu privire la eventuale deteriorări de la transport. Dacă constatați deteriorări la mobila frigorifică, comunicați-le vă rugăm imediat firmei de transport răspunzătoare sau firmei care vă asigură service-ul.

Reglementări privind protecția muncii

Mobilele frigorifice cu răcire autonomă descrise în manualul de utilizare de față au fost concepute şi fabricate respectându-se reglementările internaționale privind protecția muncii. Ca la orice aparat acționat electric, utilizarea cere o prudență deosebită, în special pentru a se menține siguranța din punct de vedere electric. Pentru a se asigura o exploatare nepericuloasă în toate situațiile de funcționare, trebuie să se acorde atenție următoarelor reglementări privind protecția muncii:

- Unitățile frigorifice care funcționează cu propan (R290) nu pot fi amplasate în zone cu surse de inflamare (de ex. contacte electrice rupte) sau în care agentul frigorific se poate acumula în cazul unei scurgeri. Tipul agentului frigorific este indicat pe placa de tip a dulapului.
- Este interzisă întrebuințarea aparatului de către persoane cu capacități fizice, senzoriale sau psihice diminuate şi/sau lipsite de experiență şi/sau care nu posedă cunoştințele necesare.
- Asigurați-vă că ştecherul de conectare la rețea este întrebuințat regulamentar şi în conformitate cu manualul de utilizare de față.
- Adresați-vă firmei care vă asigură service-ul dacă aveți îndoieli cu privire la conexiunea electrică, la modul cum lucrează sau la siguranța mobilei frigorifice cu răcire autonomă.
- Dacă este deteriorat cablul de alimentare, acesta trebuie înlocuit de către un electrician sau de o persoană instruită electrotehnic, cu un cablu nou care poate fi procurat de la fabricant sau de la firma care asigură service-ul.
- Întrerupeți exploatarea mobilei dvs. frigorifice cu răcire autonomă dacă aceasta nu mai lucrează ireproşabil sau dacă au apărut stricăciuni. Într-un asemenea caz scoateți din priză, mutați marfa într-un loc de depozitare alternativ şi chemați firma care vă asigură service-ul.
- Când debranşați de la rețeaua de curent, trageți întotdeauna de ştecher, niciodată de cablul de alimentare.
- Nu îndepărtați niciodată carcase acoperitoare, dacă acest lucru nu este descris în mod expres în manualul de utilizare de față, fiindcă astfel ar putea fi expuse componente aflate sub tensiuni de lucru care pun viața în pericol.
- Dacă este deteriorat cablul de alimentare, debranşați mobila frigorifică de la rețeaua de curent scoțând ştecherul din priză.
- Nu folosiți niciodată pentru curățarea mobilei frigorifice apă curgătoare sau aparate cu apă sub înaltă presiune.
- Nu umblați niciodată dvs. înşivă la instalațiile electrice, lăsați specialistul să facă acest lucru. Siguranța are prioritate!
- Nu conectați electric o mobilă frigorifică deteriorată (de ex. cu deteriorări de la transport). În caz de dubiu, întrebați firma care asigură service-ul sau comerciantul de unde ați cumpărat mobila frigorifică.
- Este interzisă exploatarea mobilei frigorifice folosindu-se prize multiple (Fig. 1).
- Este interzisă întrebuințarea capacelor culisante din sticlă (dacă există) ca loc de depunere şi nici pentru a se aşeza pe ele obiecte grele. Este interzisă depozitarea într-o mobilă frigorifică de joasă temperatură a unor sticle/recipienți din sticlă/cutii metalice umplute cu lichid. Recipienții respectivi pot să plesnească sau să explodeze!
- Repararea mobilei frigorifice este permisă numai specialiştilor. Prin reparații neregulamentare, pentru dvs., personalul şi clienții dvs. pot apare pericole considerabile. În cazul că este necesară o reparație, apelați la firma care vă asigură service-ul sau la dealerul autorizat.
- Adesea copiii nu pot recunoaşte pericolele care apar cu ocazia întrebuințării mobilelor frigorifice de utilizare comercială. Asigurați de aceea supravegherea necesară şi nu lăsați copiii să se joace cu aparatul scos din uz.
- Este permisă punerea în funcțiune a mobilei frigorifice numai dacă a fost instalată în conformitate cu descrierea.
- Înaintea oricăror lucrări de curățare/întreținere, funcționarea mobilei frigorifice trebuie întreruptă prin scoaterea ştecherului din priză!
- Întreruperea funcționării în vederea efectuării unor operații de curățare/întreținere cu ajutorul unui întrerupător acționat de la distanță este permisă numai cu condiția ca să se poată asigura teleîntrerupătorul respectiv contra unei reanclanşări neintenționate (de ex. cu un lacăt).
- Înainte de a începe curățarea, suprafețele interioare trebuie să se fi încălzit la temperatura camerei. Purtați mănuşi când scoateți geamul interior de protecție contra depunerii de condens, care este foarte rece (în cazul că este prezent)..
- Dacă se utilizează accesorii de rulare, trebuie neapărat să se țină seama de următoarele: Accesoriile de rulare servesc mişcării anumitor mobile frigorifice tip frigider /de joasă temperatură în stare neumplută, ele nu sunt proiectate pentru a deplasa o mobilă frigorifică tip frigider /de joasă temperatură încărcată cu marfă!
- Respectați vă rugăm neapărat limitele de încărcare maximă atunci când încărcați cu produse rafturile, resp. incintele pentru marfă!
- Înlocuirea unor piese electronice este permisă exclusiv unor electricieni sau persoane care au căpătat un instructaj electrotehnic!
- Când se efectuează lucrări de curățare sau de întreținere a aparatului, trebuie purtate mănuşi de protecție (pericol de rănire!).
- Vă rugăm să nu modificați mobila din proprie inițiativă. Schimbările aduse mobilei şi componentelor electrice ale acesteia pot periclita conformitatea CE a mobilei şi să ducă la pierderea garanției.
- **În cazul în care dulapul este umplut cu agent frigorific proan (R290), citiți cu atenție Instrucțiunile de siguranță alăturate. Tipul agentului frigorific este afişat pe placa de tip a dulapului.**

Utilizarea în conformitate cu destinația

Mobilele frigorifice tip frigider Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners sunt destinate cu precădere depozitării de produse ambalate din carne şi mezeluri, delicatese, Snack-uri, băuturi răcoritoare, salată ambalată, produse lactate, fructe şi legume.

Combinațiile Compilon ..35 / ..85 sunt compuse dintr-o ladă frigorifică de joasă temperatură pentru depozitarea de alimente congelate sau înghețată şi o suprastructură din rafturi de răcire pentru depozitarea de produse lactate şi delicatese.

Combinațiile Compilon .. 85 / ..85 G sunt compuse dintr-o ladă frigorifică de joasă temperatură şi o suprastructură tot de joasă temperatură. Lada şi suprastructura sunt destinate depozitării de alimente congelate sau înghețată.

Mobilele frigorifice tip frigider Visor precum şi Multinor ..40 sunt destinate cu precădere depozitării de produse ambalate din carne şi mezeluri, delicatese, Snack-uri, salată ambalată, produse lactate, fructe şi legume.

Nu depozitați în mobilele frigorifice Optimer, Advanter, Presenter, Tulip, Sales Maker, Maxima, Crystal, Confectionary Cooler, Glass Door Chillers, Bottle Coolers, Wine Conditioners, Compilon ..35/..85 (numai în raft), Premor, Performor, Visor, Multinor marfă nerăcită, resp. nu încercați să răciți marfa în mobilele de răcire.

Mobilele frigorifice de joasă temperatură Grandor, Premor, Practor, Performor; Multinor ..40/80, Tulip, Crystal, Delfin, Glass Door Freezers sunt construite pentru depozitarea de alimente congelate sau de înghețată. Nu încercați să depozitați marfă neînghețată, resp. nu încercați să înghețați marfă în aceste mobile frigorifice de joasă temperatură. Este permisă depozitarea în mobila frigorifică de joasă temperatură numai a unor produse cu temperatura de -18 ℃ sau mai joasă. Mobilele frigorifice de joasă temperatură Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 mai pot fi comutate pe un al doilea domeniu de temperatură. Astfel mobila frigorifică de joasă temperatură se transformă într-o mobilă frigorifică tip frigider, devenind astfel adecvată şi pentru depozitarea de produse ambalate din carne şi mezeluri, vezi mai sus. Nu depozitați, când folosiți Premor, Performor, Multinor ..40/80, Tulip TS17, TS33, Crystal COG17, COG33, COG34 în domeniul temperaturilor pozitive, marfă nerăcită, resp. nu încercați să răciți produse în mobila frigorifică.

Nu depozitați în mobila frigorifică de joasă temperatură, nici în ladă, nici în suprastructură, marfă neînghețată, resp. nu încercați să înghețați marfa în ladă, resp. în suprastructură. Este permisă depozitarea numai a unor mărfuri cu temperatură de produs de -18 ℃ sau mai joasă.

Numai utilizarea descrisă mai sus, cu respectarea instrucțiunilor cuprinse în manualul de utilizare de față privind instalarea, conectarea, deservirea şi întreținerea este considerată utilizare în conformitate cu destinația.. Orice altă utilizare se consideră ca neconformă, fiind interzisă.

Instalare (Alegerea locului de amplasare)
Pentru o funcționare neperturbată a mobilei frigorifice, atunci când se alege locul de amplasare, trebuie neapărat să se acorde atenție următoarelor puncte:
- Unitățile frigorifice care funcționează cu propan (R290) nu pot fi amplasate în zone cu surse de inflamare (de ex. contacte electrice rupte) sau în care agentul frigorific se poate acumula în cazul unei scurgeri. Tipul agentului frigorific este indicat pe placa de tip a dulapului.
- Nu expuneți frigiderul unor condiții de mediu care pot scurta durata de viață a metalelor şi a componentelor electrice sau electronice (de ex. risc de coroziune sporită)
- Nu aşezați mobila frigorifică sub cerul liber (excepție Glass Door Chiller V403), - Nu amplasați mobilele frigorifice în apropierea unor surse de căldură, ca de ex. calorifere (Fig. 2),- Evitați expunerea la razele directe ale soarelui (de ex. prin geam) (Fig. 3), - Nu expuneți mobila frigorifică unor curenți de aer generați de sisteme de condiționare a aerului/de ventilație sau de uşi deschise (Fig. 4), - Acordați atenție aerului uzat de la sisteme de condiționare a aerului/de ventilație (Fig. 5 şi 6), - Nu obturați zona soclului mobilei frigorifice cu obiecte, ca de ex. cartoane cu marfă (Fig. 7), - Când se amplasează la perete, aveți grijă ca ventilatorul agregatului frigorific să poată aspira şi sufla înapoi afară nestingherit aerul ambiant din încăpere (Fig. 8), - Când se dispun mai multe mobile frigorifice alături, respectați neapărat condițiile pentru o amplasare regulamentară. Respectați distanțele minime!
În condiții ambientale extreme este posibilă debordarea apei din cuva de condens. Din acest motiv vă recomandăm să alegeți caracteristicile suprafețelor de perete şi de podea în zona de amplasare în aşa fel încât umezeala sau apariția apei să nu aibă efecte păgubitoare.
Forme posibile de amplasare: - amplasare singulară la un perete sau într-un colț, - amplasare în serie la un perete,- amplasare în bloc,- amplasare în grup, - amplasare integrată, - amplasare în gondolă, - amplasare între mobile comerciale neracite,- amplasare liberă,- amplasare spate la spate. La toate formele de amplasare trebuie neapărat avut grijă ca să rămână asigurată ieşirea nestingherită a aerului pe la partea posterioară a mobilei frigorifice resp.. pe la partea de sus a mobilei frigorifice, fiind exclusă o supraîncălzire. Numai aşa se asigură o funcționare fără incidente. Pentru peretele despărțitor între părțile posterioare a două mobile frigorifice (Fig. 8) se recomandă o înălțime de cel puțin 1000 mm.

Aducerea mobilei frigorifice la locul definitiv de amplasare
Aducerea mobilei frigorifice la locul definitiv de amplasare se va face, în măsura posibilităților, în stare ambalată, pentru a preîntâmpina deteriorări. Dacă mobila frigorifică nu poate fi adusă în locul definitiv de amplasare din cauza unor uşi înguste, înaintea transportului trebuie îndepărtat ambalajul şi placa de transport. În plus mai este posibilă demontarea distanțierelor aflate la partea posterioară a mobilei frigorifice.
Atenție: Nu transportați niciodată mobila culcată pe orizontală.

Procedeul de amplasare
Îndepărtați ambalajul şi siguranțele de transport. Ridicați mobila frigorifică tip frigider/de joasă temperatură de pe palet. Procedați în conformitate cu instrucțiunea de amplasare care însoțeşte mobila frigorifică tip frigider/de joasă temperatură (dacă există). În caz contrar există pericolul de a provoca stricăciuni la mobila frigorifică tip frigider/de joasă temperatură. Ne referim în special la încercarea de a ridica mobila frigorifică tip frigider/de joasă temperatură prin apucare de piese din material plastic ale acesteia. Deplasați mobilele frigorifice de joasă temperatură numai prin împingere. Nu trageți niciodată sus de elementele de mână curentă! (Nu trageți de şi nu apăsați niciodată sus pe sticla sintetică.) Când ridicați, țineți seama de greutatea mobilei frigorifice tip frigider/de joasă temperatură. Păstrați siguranțele de transport pentru un eventual transport ulterior. Montați eventuale accesorii în conformitate cu instrucțiunile de montaj valabile pentru aceste piese (dacă există). Folosiți numai accesorii originale. Dacă se montează accesorii neoriginale există pericolul deteriorării mobilei frigider / de joasă temperatură. – Amplasați mobila frigorifică tip frigider / de joasă temperatură în locul dorit. Țineți cont de cerințele valabile pentru forma de aşezare aleasă. Dacă sunt prezente: Îndepărtați siguranțele rafturilor de răcire. (Advanter, Optimer: Siguranța de răcire constă dintr-o bandă din material plastic şi două piese fasonate din material plastic pentru fiecare raft. Banda din material plastic trebuie tăiată şi trasă afară. Piesele fasonate care sunt înfipte lângă cârligele rafturilor în şinele de poziționare pot fi trase afară cu un cleşte cu cioc.)
(Compilon: Înşurubați la partea din spate a mobilei 2 distanțiere cu câte 2 şuruburi. Găurile necesare sunt deja făcute. Montați eventuale accesorii în conformitate cu instrucțiunile de montaj valabile pentru aceste elemente. Folosiți numai accesorii originale. Dacă se montează accesorii neoriginale există pericolul deteriorării combinației.) Este interzisă montarea unor coşuri de prezentare care să atârne în afară împiedicând închiderea completă a capacelor culisante din sticlă (dacă există). Conductele de agent de răcire sunt dispuse nemijlocit sub învelişul exterior al mobilei. Din acest motiv este interzis să se dea găuri în mobilă (de ex. pentru montarea unor galerii pentru cabluri).
Poziționați mobila frigorifică în plan exact pe orizontală, folosind pentru aceasta o nivelă cu bulă de aer pe lungime şi pe lățime,eventual corectați nivelul cu picioruşele reglabile (Fig. 9).

Cerințe pentru conectarea electrică
Mobila frigorifică se conectează electric introducând ştecherul de rețea în priză. Este interzisă conectarea mobilei frigorifice la prize multiple (Fig. 1). Nu toate mobilele frigorifice posedă un întrerupător pornit/oprit. Din acest motiv se recomandă instalarea unui întrerupător acționat de la distanță.. Teleîntrerupătorul trebuie să separe mobila frigorifică de toți polii rețelei, să asigure o deschidere a contactelor de min. 3 mm şi să ofere posibilitatea asigurării lui contra unei reanclanşări neintenționate. Întrebați-l în legătură cu aceasta pe electricianul dvs. Priza utilizată trebuie să fie legată regulamentar la pământ, să fie instalată fix şi protejată separat cu un întrerupător automat pentru protecția liniilor tip C, de 16 A. Tensiunea nominală la priză nu are voie în niciun caz să coboare sub valoarea de 210 V, 50 Hz (Fig. 10), acest lucru distrugând compresorul. De aceea, în cazul unor cabluri până la priză mai lungi trebuie eventual mărită secțiunea transversală a conductorilor. Tensiunea şi frecvența rețelei electrice la care este racordată priza trebuie să coincidă cu valorile respective poansonate pe plăcuța de fabricație a mobilei frigorifice. Se impune conformarea la cerințele furnizorului local de energie electrică în ceea ce priveşte conexiunea electrică (de ex. schemă de protecție contra curenților de defect, echilibrare adițională a potențialului etc.). În caz de dubiu, întrebați electricianul. Clema de conectare marcată cu simbol (Fig. 11) de la partea din spate a fundului recipientului exterior este prevăzută pentru racordarea unui conductor de egalizare a potențialului. Conectarea trebuie făcută de un electrician. Întrebați-l în legătură cu aceasta pe electricianul dvs. Pozați cablurile de alimentare în aşa fel ca să fie protejate contra unor eventuale deteriorări şi să nu constituie pericol de împiedicare (Fig. 12). Cablul de alimentare de la rețea nu are voie să intre în contact cu piese a căror temperatură depăşeşte 75°C. (Rafturi de răcire: Pe peretele din spate al mobilei frigorifice se poate monta o galerie pentru cabluri folosind şuruburi de prindere a tablei. Adâncimea de găurire şi de înşurubare nu are însă voie să depăşească 15 mm. Găurirea mai adâncă poate deteriora circuitul de răcire. (Presenter: În domeniu tavanului raftului de răcire este interzis să se dea găuri.) (Insule/lăzi: materialul de instalații ca de ex. galerie de cabluri, are voie numai să fie lipit, dacă se doreşte fixarea lui de mobila de răcire. Găurirea învelişului exterior poate avaria circuitul de răcire. Montarea unor accesorii precum suprastructură pentru display: Adâncimea de găurire nu are voie să depăşească 10 mm. Găurirea mai adâncă poate avaria circuitul de răcire.) Introduceți ştecherele unor accesorii acționate electric (ca de ex. suprastructură de display) în prize cu protecție separată. Alternativ există posibilitatea conectării electrice de la mobila de joasă temperatură la tavanul încăperii. Întrebați firma care vă asigură service-ul în legătură cu aceasta.

Punerea în funcțiune (Măsuri precedente punerii inițiale în funcțiune)
Dacă cu ocazia aducerii la locul definitiv de amplasare mobila frigorifică a fost înclinată puternic, înaintea punerii inițiale în funcțiune trebuie să se aştepte cel puțin trei ore, pentru ca uleiul de ungere să se poată colecta în compresor! Dacă nu se ține seama de acest lucru, agregatele frigorifice cu compresor pot suferi stricăciuni ireparabile. Înaintea punerii în funcțiune inițiale, pentru mobilele frigorifice de mai jos se vor executa neapărat următoarele operații (Fig. 13):
Performor/Visor/Multinor: se toarnă 1,5 l apă direct în evacuatorul de condens.
Astfel se asigură faptul că sifonul evacuatorului de condens este umplut, ceea ce face posibilă o depozitare mai rapidă a mărfii. După ce s-a turnat apă în aparat, trebuie să se aştepte cel puțin 10 min. până la punerea în funcțiune.

Luarea în exploatare
Este permisă luarea în exploatare a mobilei frigorifice numai dacă a fost amplasată în conformitate cu descrierea. Introduceți ştecherul (Fig. 14-1) în priză (Fig. 14-2). La alegerea prizei țineți seama de cerințele specificate mai sus. Conectarea mobilei frigorifice la prize multiple (Fig. 1) este interzisă. Dacă există, activați întrerupătorul teleconectării (Fig. 15). Prin sunetele liniştite de la mersul ventilatoarelor şi agregatelor frigorifice puteți auzi dacă mobila frigorifică a început să lucreze. Activați iluminarea, dacă există, de la întrerupătorul de lumină.

Recomandări pentru exploatare
Aveți grijă pe timpul exploatării ca grilajul de aer recirculat să nu fie obturat cu cartoane de marfă sau alte obiecte (Fig. 7), deoarece acest lucru se soldează cu un consum sporit de energie sau chiar cu înrăutățirea performanței funcționale. La închiderea magazinului stingeți iluminarea, (dacă există) şi închideți jaluzelele de noapte, (dacă există). Atâta timp cât magazinul este deschis, aveți grijă ca după scoaterea mărfii să fie închise la loc capacele culisante din sticlă (dacă există)..
Pe timpul funcționării, învelişul exterior se poate încălzi. Această încălzire se produce ca urmare a modului de realizare constrictivă frigotehnică a mobilei de joasă temperatură, fiind o consecință a funcționării.

Informaţii privind temperatura produsului

Pentru depozitarea alimentelor în mobile frigorifice, legiuitorii din statele UE prescriu pentru fiecare categorie de mărfuri o temperatură de produs precis definită. Deoarece nu este posibilă reprezentarea temperaturilor produselor cu un termometru, pentru fiecare categorie de mărfuri sunt definite temperaturi de păstrare, care trebuie respectate în mobilele frigorifice, pentru a se asigura astfel temperaturile de produs prescrise. Această temperatură de păstrare este indicată de termometru, resp. de sistemul electronic digital de comandă / unitatea de deservire şi afişaj. Dacă termometrul indică altă temperatură decât temperatura de păstrare prescrisă pentru categoria de mărfuri în cauză, valoarea de referinţă a temperaturii trebuie modificată cu elementele de deservire de la regulatorul de temperatură resp. de la sistemul electronic digital de comandă / unitatea de deservire şi afişaj. Dacă doriţi să depozitaţi o altă categorie de mărfuri, valoarea de referinţă a temperaturii trebuie şi ea modificată. Termostatele, resp. sistemul electronic digital de comandă, au fost prereglate din fabrică şi lucrează automat. Reglajul de bază a fost preajustat pentru condiţii ambiante de 24 ℃ resp. 25 ℃ şi o umiditate relativă a aerului de 45 % resp. 60 %.. Pentru depozitarea alimentelor în mobile frigorifice tip frigider şi de joasă temperatură, legiuitorul prescrie, raportat la diferitele grupuri de mărfuri, următoarele temperaturi de produs:

fructe şi legume	+8 ℃ sau mai rece	produse lactate	+6 ℃ sau mai rece
mâncăruri fine/delicatese	+4 ℃ sau mai rece	produ se din carne şi mezeluri	+2 ℃ sau mai rece
pasăre	+2 ℃ sau mai rece	alimente congelate, îngheţată	-18 ℃ sau mai rece

Ajustarea valorii de referinţă a temperaturii

Modificări la sistemele de comandă influenţează performanţa de răcire. Pentru comandarea automată a temperaturii mobilei frigorifice serveşte, în funcţie de tipul de mobilă frigorifică, fie regulatorul de temperatură electronic programat (Fig. 16), fie o unitate digitală de deservire şi afişaj (Fig. 17 şi 18), fie un termostat (Fig. 19, 20 sau 21), care sunt plasate imediat în spatele măştii soclului. Dacă termometrul, resp. display-ul unităţii digitale de deservire şi afişaj indică o temperatură mai mare decât temperatura de păstrare prescrisă pentru categoria de mărfuri în cauză, trebuie redusă valoarea de referinţă a temperaturii prin intermediul elementelor de deservire de la sistemul de comandă a temperaturii respectiv. Dacă doriţi să depozitaţi o altă categorie de mărfuri, trebuie de asemenea să modificaţi valoarea temperaturii de referinţă. Ţineţi cont atunci când ajustaţi valoarea de referinţă a temperaturii, de următoarele: Condiţii ambientale schimbate fac necesară o adaptare corespunzătoare a valorii de referinţă. Efectuaţi modificările de temperatură numai cu paşi mici, deoarece până la atingerea temperaturii de păstrare dorite trebuie să se scurgă un anumit timp. Dacă devine necesară o reajustare resp. o adaptare a temperaturii de păstrare:

• Scoateţi masca de soclu resp. învelitoarea din masă plastică (Fig. 22).

Pentru Optimer, Advanter, (sistem de comandă LIROPA, Fig. 17 şi Fig. 23) Presenter 06, Premor ..85 G, Multinor (sistem de comandă DiXELL, Fig.. 16)

- Apăsaţi tasta **SEL** un timp mai lung de 1 secundă (Fig. 23). De îndată ce pe afişaj apare clipind valoarea ajustată actuală (Fig. 23), poate fi modificată valoarea de referinţă a temperaturii. După acţionarea tastei **SEL**, la regulatorul de temperatură nu mai este indicată temperatura de păstrare, ci valoarea de referinţă a temperaturii. Citirea temperaturii de păstrare devine posibilă de abia după ce a fost terminată ajustarea valorii de referinţă a temperaturii.

Coborârea temperaturii de păstrare:

- Acţionaţi tasta de câte ori este nevoie până când temperatura de referinţă scade la valoarea dorită (Fig. 23-1).
- Apăsaţi tasta **SEL** pentru a memora noua valoare de referinţă (Fig. 23).

Ridicarea temperaturii de păstrare:

- Acţionaţi tasta de câte ori este nevoie până când temperatura de referinţă creşte la valoarea dorită (Fig. 23-2).
- Apăsaţi tasta **SEL** pentru a memora noua valoare de referinţă (Fig. 23).

Cu regulatorul de temperatură pot fi ajustaţi o serie întreagă de alţi parametri. Modificarea parametrilor respectivi este permisă însă numai personalului de service autorizat, deoarece prin ei se schimbă comportamentul în exploatare al mobilei frigorifice.

Pentru Optimer 1357 CC (sistem de comandă LIROPA, Fig. 17 şi Fig. 23)

Regulatorul de temperatură a fost preajustat din fabrică pentru condiţii ambientale de 24℃, o umiditate relativ ă a aerului de 45 % şi exclusiv pentru depozitarea băuturilor. Nu este permisă reajustarea regulatorului. Orice nou reglaj al regulatorului de temperatură electronic are voie să fie făcut numai de către firma care asigură service-ul.

Pentru Presenter ..45, Premor 85, Practor, Performor, Visor (termostat RANCO, Fig. 20)

- Pentru corectarea temperaturii de păstrare se roteşte butonul de reglaj pe o poziţie mai caldă, resp. mai rece (Fig. 20-1).

Poziţia **7** corespunde reglării temperaturii pe valoarea cea mai rece. Se recomandă efectuarea unui nou reglaj în paşi mici, deoarece trebuie să se scurgă un anumit timp până la atingerea temperaturii de păstrare dorite.

Performor 45/85 şi Premor 45/85 pot fi comutate de pe regim frigider pe regim de joasă temperatură (Fig. 25-1).

Pentru Compilon (termostate RANCO, Fig.21)

- Dacă devine necesară o nouă reglare resp. adaptarea temperaturii lăzii sau a raftului: Rotiţi pe o poziţie mai caldă sau mai rece butonul de reglaj (Fig. 21-1) pentru corectarea temperaturii lăzii, iar pentru corectarea temperaturii de raft, butonul (Fig. 21-2).

Poziţia **7** corespunde reglării temperaturii pe valoarea cea mai rece. Se recomandă efectuarea unui nou reglaj în paşi mici, deoarece trebuie să se scurgă un anumit timp până la atingerea temperaturii de păstrare dorite.

Pentru Grandor elekt., Maxima (opţional MC7, MC9, MC13, MC17, MC25), MM13, MS13, MB9, MB13, Tulip TC17C, V60 (sistem de comandă DIXELL, Fig. 18 şi Fig. 24)

- Deşurubaţi şurubul capacului din material plastic şi îndepărtaţi capacul (Fig. 24).
- Ţineţi apăsată tasta SET timp de minimum 2 s (Fig. 18-1). Pe display este indicată valoarea de referinţă, iar punctul sub simbolul răcire (Fig. 18-2) clipeşte. Valoarea de referinţă indicată nu reprezintă o temperatură, ci este o mărime aritmetică. Acum se poate modifica valoarea de referinţă. Temperatura de păstrare poate fi citită abia când este terminată ajustarea valorii de referinţă a temperaturii.

Coborârea temperaturii de păstrare:

- Acţionaţi tasta (Fig. 18-3) de câte ori este nevoie până când valoarea de referinţă scade la nivelul dorit. Apăsaţi tasta SET (Fig. 18-1) pentru a memora noua valoare de referinţă.

Ridicarea temperaturii de păstrare:

- Acţionaţi tasta (Fig. 18-4) de câte ori este nevoie până când valoarea de referinţă creşte la nivelul dorit.. Apăsaţi tasta SET (Fig. 18-1) pentru a memora noua valoare de referinţă.
- Remontaţi capacul din material plastic după modificarea valorii de referinţă a temperaturii (Fig. 24).

Cu unitatea digitală de deservire şi afişaj pot fi ajustaţi o serie întreagă de alţi parametri. Modificarea parametrilor respectivi este permisă însă numai personalului de service autorizat, deoarece prin ei se schimbă comportamentul în exploatare al mobilei frigorifice de joasă temperatură.

- Montaţi la loc masca de soclu respectivă resp. învelitoarea din masă plastică (Fig. 22).

Încărcarea cu marfă şi afişarea preţurilor

Agăţarea în poziţie diferită a rafturilor
Se pot agăţa rafturile, în vederea adaptării la sortimentul de mărfuri, în intervale de 30/40-mm la diferite înălţimi. Modificări la rafturi şi la încărcare pot duce la un alt comportament termic al mobilei frigorifice. Când se modifică poziţia de agăţare a rafturilor, temperaturile produselor sunt afectate în mod negativ. Pentru anumite tipuri de mobile, poziţia rafturilor ţine seama de cerinţele impuse de firma utilizatoare.

Încărcarea mobilei frigorifice cu marfă
Atingerea temperaturii prescrise de păstrare după punerea în funcţiune depinde de temperatura ambiantă. La mobilele frigorifice tip frigider ea este atinsă la cca. 1 până la 2 ore după luarea în exploatare. La mobilele frigorifice de joasă temperatură, dacă se ţin închise capacele culisante din sticlă, temperatura prescrisă de păstrare este atinsă după cca. 2…3 ore de la luarea în exploatare. Respectaţi încărcarea maximă a rafturilor valabilă pentru mobila dvs. frigorifică. Aveţi grijă ca între marfă şi raftul aflat imediat deasupra ei aerul să poată circula liber. Este interzisă aşezarea mărfii pe grilajul de aer recirculat! (Fig. 26) Aveţi grijă ca după scoaterea mărfii capacele culisante de sticlă şi uşile suprastructurii să stea permanent închise. În acest fel se evită o reducere a funcţionalităţii şi faceţi economie de energie, implicit de cheltuieli de exploatare. Pentru a nu afecta funcţionalitatea mobilei frigorifice de joasă temperatură şi pentru a putea prezenta alimentele congelate în siguranţă din punctul de vedere al temperaturii, se interzice încărcarea mobilei frigorifice de joasă temperatură peste nivelul marcajelor de stocaj. Nu încărcaţi mobila cu marfă neînghеţată, resp. nu încercaţi să înghеţaţi marfa în mobila frigorifică de joasă temperatură. Mobila frigorifică de joasă temperatură are voie să fie încărcată numai cu marfă care posedă o **temperatură de produs** de **-18 °C sau mai joasă**.

Dezgheţarea automată a vaporizatorului
Frecvenţa dezgheţărilor precum şi durata şi momentul producerii sunt prereglate din fabrică. Procesul de dezgheţare are loc automat, în conformitate cu programul respectiv. O intervenţie la mobila frigorifică nu este necesară. La tipurile de mobilă Compilon, Performor, Visor trebuie controlat în mod regulat momentul din zi ales. Reglajele respective trebuie corectate în caz de necesitate. Motiv pentru o corectură poate fi: - trecerea de pe timp de iarnă pe timp de vară (şi invers), - scoaterea din funcţie a mobilei frigorifice (de ex. în timpul lucrărilor de întreţinere), - întreruperea curentului.
Apa de dezgheţ este evaporată automat prin căldura de evacuare a sistemului de răcire. Pe durata procesului automat de dezgheţare poate surveni o uşoară creştere de temperatură în spaţiul pentru mărfuri. În funcţie de condiţiile de mediu de la locul de amplasare, pe timpul exploatării, la unele mobile frigorifice de joasă temperatură se depune brumă şi gheaţă pe feţele interioare ale spaţiului pentru marfă. Acest fenomen este absolut normal şi nu duce la o reducere a funcţionalităţii, cu condiţia ca depunerea de gheaţă pe feţele interioare să nu ia proporţii extreme. Depuneri mai pronunţate de brumă şi gheaţă deasupra nivelului marcajelor de stocaj pot fi îndepărtate cu un răzuitor din material plastic (Fig. 27). Nu folosiţi niciodată obiecte metalice pentru a îndepărta stratul de brumă şi de gheaţă format (Fig. 28). Ele ar putea cauza deteriorarea recipientului interior. Cu sprijinul capacelor culisante de sticlă lăsate deschise, stratul de brumă şi de gheaţă se topeşte, de ex. pe timpul nopţii. Puteţi accelera dezgheţarea aşezând un lighean cu apă fierbinte în spaţiul pentru marfă..

Curăţarea
La lucrările de curăţare şi de întreţinere a aparatului trebuie purtate mănuşi de protecţie (pericol de rănire!).
Înaintea fiecărei acţiuni de curăţire trebuie scoasă din funcţie mobila frigorifică trăgându-se ştecherul din priză resp. întrerupând alimentarea cu întrerupătorul acţionat de la distanţă! Scoaterea din funcţie pentru efectuarea unor lucrări de curăţare cu ajutorul unui teleîntrerupător este permisă numai dacă acesta poate fi asigurat contra unei reanclanşări neintenţionate (de ex. cu un lacăt). Este interzisă folosirea unor detergenţi agresivi sau abrazivi pentru curăţat. Nu întrebuinţaţi niciodată apă curgătoare sau aparate cu apă sub înaltă presiune pentru a curăţa mobila frigorifică. Înaintea curăţirii, suprafeţele interioare să se fi încălzit aproximativ până la temperatura ambiantă. În caz contrar, există pericol de degerături la contactul pielii cu echipamentul interior foarte rece. Când scoateţi afară geamul interior de protecţie contra depunerii de condens care este foarte rece, purtaţi mănuşi. Nu este voie ca apa de curăţare să se scurgă în evacuatorul de condens. De 2-3 ori pe an trebuie să se cureţe jgheabul de condens (dacă există). După curăţare nu are voie să rămână umiditate reziduală în spaţiul pentru mărfuri sau în jgheabul de curăţare. La cca. 1.. 2 ore după repunerea în funcţiune se poate depozita marfă la loc în mobila frigorifică.

Întreţinerea
La lucrările de curăţare şi de întreţinere a aparatului trebuie purtate mănuşi de protecţie (pericol de rănire!).
În principiu mobila frigorifică nu necesită întreţinere. Numai lamelele condensatorului trebuie curăţate de cca. două trei ori pe an. Dacă nu se curăţă deloc sau nu se curăţă periodic condensatorul, acest lucru poate duce la un consum sporit de energie sau la defectarea mobilei frigorifice. În general curăţarea devine necesară numai atunci când se constată între lamelele condensatorului existenţa unui strat continuu de murdărie a cărui formare este în fază incipientă, compus din scame, praf etc. (Fig. 29 şi Fig. 30). Înaintea fiecărei acţiuni de întreţinere trebuie scoasă din funcţie mobila frigorifică trăgându-se ştecherul din priză! Scoaterea din funcţie pentru efectuarea unor lucrări de întreţinere cu ajutorul unui teleîntrerupător este permisă numai dacă acesta poate fi asigurat contra unei reanclanşări neintenţionate (de ex. cu un lacăt). Adresaţi-vă firmei care vă asigură service-ul

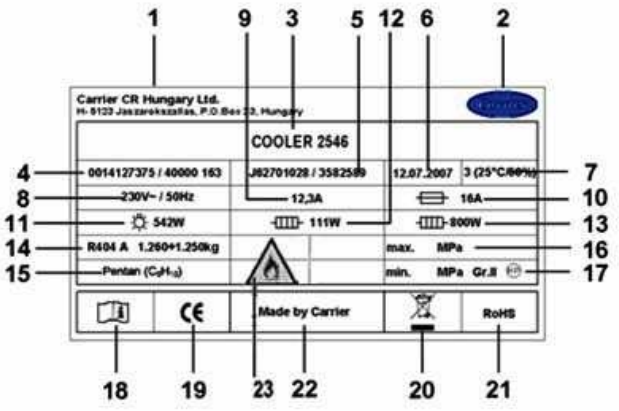
Scoaterea din funcţiune
Scoateţi marfa din spaţiul pentru mărfuri şi depozitaţi-o într-un loc de depozitare alternativ. Scoateţi ştecherul din priză, resp. întrerupeţi alimentarea de la teleîntrerupător, dacă există. Dacă mobila frigorifică este scoasă din funcţie pentru o perioadă mai lungă, trebuie efectuate în plus şi următoarele operaţii: - Curăţarea mobilei frigorifice.
Dacă mobila se pune la păstrare într-un depozit, de asemenea: - Acoperirea mobilei frigorifice cu o pătură din bumbac. Nu acoperiţi mobila frigorifică cu prelate din plastic, deoarece acest lucru se poate solda cu formarea de apă exsudată sub prelată, care produce miros. Pentru mobile cu uşi resp. capace culisante din sticlă: deschideţi capacele culisante din sticlă şi cel puţin o uşă a suprastructurii, pentru a evita astfel formarea de apă exsudată, cu producere de miros. Înţepeniţi între uşă şi cadru o bucată de lemn sau o cârpă, ca să nu se închidă la loc uşa.

Remedii în caz de defecţiuni
Repararea mobilelor frigorifice este permisă numai personalului de specialitate. Prin reparaţii neregulamentare, pentru dvs., personalul şi clienţii dvs. pot apare pericole considerabile. În cazul că este necesară o reparaţie, apelaţi la firma care vă asigură service-ul sau la dealerul autorizat..

Prescripţii, norme, directive
Mobila frigorifică cu răcire autonomă este destinată folosirii în comerţul alimentar şi a fost fabricată ţinându-se cont de normele valabile pentru acest gen de aparate. S-a ţinut cont la proiectare în mod special de reglementările legii pentru siguranţa aparatelor (GSG), ale Asociaţiei Electrotehnicienilor Germani (VDE) şi de prescripţiile normei europene EN pentru mobile frigorifice întrebuinţate pentru vânzare. Etanşeitatea circuitului de răcire a fost verificată. Aparatul de faţă îndeplineşte directiva CE pentru maşini 98/37/CE, directiva CE privind compatibilitatea electromagnetică 89/336/CEE şi directiva CE pentru joasă tensiune 73/23/CEE.

Protecţia mediului ambiant şi indicaţii privind salubrizarea
Sistemul în circuit închis al mobilei conţine gaze fluorate, care cad sub incidenţa Protocolului de la Kyoto. Mobilele frigorifice tip frigider şi de joasă temperatură satisfac criteriile unui design ecologic şi care favorizează salubrizarea. Aşa de exemplu începând din anul 1995 în toate locaţiile de producţie se practică tehnologia de spumare cu materialul nepoluant ciclopentan. Acest agent porofor nu posedă potenţial de diminuare a ozonului şi nu contribuie la efectul de seră. Agentul frigorific nepoluant (R 404 a) care circulă în circuitul frigorific închis ermetic, nu conţine clor şi nu contribuie la reducerea ozonului. Carrier este foarte sensibil la mediul înconjurător şi salută Directiva 2002/96/CE privind DEEE (deşeuri de echipamente electrice şi electronice). Acest produs corespunde directivei 2002/96/CE a UE. După terminarea utilizării, produsul trebuie colectat separat şi nu poate fi eliminat împreună cu deşeurile municipale nesortate. Obiectivele directivei UE 2002/96/CE au ca scop abordarea volumului în rapidă creştere al deşeurilor de echipamente electrice şi electronice, intensificarea reciclării echipamentelor electrice şi electronice („EEE"), şi limitarea cantităţii totale a deşeurilor EEE („DEEE") destinate eliminării finale. Simbolul containerului de gunoi barat cu cruce, lipit pe produs, înseamnă că produsul cade sub incidenţa Directivei. Utilizatorul este răspunzător pentru returnarea produsului la unitatea de colectare corespunzătoare, aşa cum este specificat de către autorităţile din oraşul dv. sau de către distribuitor. În cazul instalării unui produs nou este posibil ca distribuitorul să preia direct DEEE uzate. Producătorul, importatorul şi distribuitorul sunt răspunzători pentru colectarea şi tratarea deşeurilor, în mod direct sau prin intermediul unui sistem de colectare. În cazul încălcării Directivei se aplică sancţiunile stabilite de fiecare ţară. Carrier aplică în general „interpretarea CECED", şi consideră DEEE valabile pentru unităţi portabile, uscătoare, aparate de condiţionare a aerului din încăperi, montate la fereastră, climatizori bibloc până la 12 kW, frigidere şi congelatoare cu conectare la priză. Cu toate acestea pot apărea diferenţe între legile statelor membre. În cazul în care legea ţării exclude anumite produse din aria DEEE, legea ţării trebuie respectată, iar obligaţiile legate de DEEE nu trebuie aplicate produselor care rămân în afara sferei de aplicare a legii ţării. Această directivă nu se aplică produselor vândute în afara Comunităţii Europene. În cazul în care produsul este vândut în afara UE, obligaţiile referitoare la DEEE nu trebuie îndeplinite, însă trebuie asigurată respectarea reglementărilor locale. Pentru informaţii suplimentare vă rugăm să vă adresaţi unităţii municipale responsabile pentru deşeuri, magazinului/vânzătorului/instalatorului care a vândut produsul, sau producătorului.

Informații privind plăcuța de fabricație



1	Producătorul cu adresa
2	Sigla firmei
3	Tip
4	Numărul produsului
5	Numărul de serie
6	Data fabricației (necodificată)
7	Clasa climatică
8	Tensiunea de referință / frecvența
9	Curentul de referință
10	Valoarea siguranței externe de protecție
11	Puterea absorbită de iluminare
12	Puterea absorbită de încălzire (dacă > 100W)
13	Puterea absorbită de rezistența de încălzire de dezghețare (dacă > puterea absorbită de mobilă)
14	Agentul de răcire şi cantitatea
15	Formula chimică a agentului de expandare
16	Presiunea max.
17	Presiunea min.
18	Notă: A se citi Manualul de Utilizare
19	Notă: Conform cu Certificatul
20	Notă: Nu este gunoi menajer
21	Notă: Conform cu standardul RoHS
22	Notă a producătorului
23	frigorific nepoluant R290

お客様各位

冷蔵ショーケースをご使用になる前に、必ず取扱説明書をよくお読みください。本取扱説明書には、コンセントタイプ冷蔵ショーケースの安全なご使用、設置およびお手入れに関する重要な情報が記載されています。取扱説明書はいつでも読みなおせるよう大切に保管してください。本冷蔵ショーケースの所有者が変わる際には、取扱説明書もあわせてお引渡しください。本装置を取り扱う関係者にも本取扱説明書を読ませ、これらの関係者が本書の内容をよく理解し、従うようにしてください。本取扱説明書上に記載中の内容に不明な点がございましたら、必ず顧客サービス担当者までお問い合わせください。

納入時に関するご注意

冷蔵ショーケースの納入時には、運搬による損傷がないかを必ず確認してください。冷蔵ショーケースに損傷がみられる場合には、直ちに担当運送業者または顧客サービス担当者までご連絡ください。

安全規則

本取扱説明書に記載されているコンセントタイプ冷蔵ショーケースは、国際的な安全規則に基づいて開発および生産されています。他の電気機器と同様、本製品は丁寧に取り扱い、電気的安全性を確保してください。いかなる場合にも安全な運転が行なえるよう、以下の安全規則を必ず守ってください。

- プロパン（R290）を使用する冷却設備は、引火する可能性のある場所（例；電気の火花が飛んだりする可能性のある場所など）や、保冷剤が漏出して溜まる可能性のあるような場所に設置することはできません。保冷剤のタイプはキャビネットの型式プレートに表記してあります。
- 本装置は、身体・知覚・精神能力に制限のある方および（または）経験や知識の浅い方にはご使用いただけません。
- 電源プラグが規定どおり、かつ本取扱説明書上の記載内容に従った方法で使用されていることを確認してください。
- ご使用になるコンセントタイプ冷蔵ショーケースの電気接続、作業方法および安全に関して不明な点がございましたら、顧客サービス担当者までお問い合わせください。
- 電源コンセントが破損した場合、電気工事士または電気技術に関する指導を受けた人物に電源コードを交換させてください。電源コードはメーカーまたは顧客サービス業者からご入手いただけます。
- コンセントタイプ冷蔵ショーケースに機能異常や破損がみられる場合には、ご使用を中断してください。この場合には電源プラグを抜き、ショーケース内の商品を別の場所へ移して顧客サービス担当者までご連絡ください。
- 電源供給を遮断する際には、コードではなく必ずプラグを持って抜いてください。
- 本取扱説明書上で明確に指示されていない限り、ケースカバーを取り外さないでください。ケースカバーを取り外すと、生命に危険をおよぼす運転電圧を部品がむきだしがむきだしになる恐れがあります。
- 電源コードが破損した場合、冷蔵ショーケースの電源プラグを抜いて電源供給を遮断してください。
- 冷蔵ショーケースを掃除する際には、流水や高水圧洗浄機などのご使用はお避けください。
- 電気系統における作業はご自分で行なわないで、必ず専門家にお任せください。安全が第一です。
- （運搬中などに）破損した冷蔵ショーケースは電源に接続しないでください。異常がみられる場合には、顧客サービス担当者または販売業者までご連絡ください。
- 冷蔵ショーケースを複数口のコンセント（図１）へ接続しないでください。
- スライドタイプのガラス蓋を棚として使用したり、ここに重いものを置いたりしないでください。液体を充填したガラス瓶/ガラス容器/金属缶を冷凍ショーケース内に収納しないでください。これらの容器が破裂・爆発する恐れがあります。
- 冷蔵ショーケースにおける修理作業は専門家にお任せください。正しく修理作業を行なわなかった場合、関係者および店内のお客様に重度の危険をおよぼす恐れがあります。修理作業は顧客サービス担当者または認定販売業者までご相談ください。
- 子供には業務用冷蔵ショーケースに発生しうる危険がわかりません。このため充分に監督を行なってください。また、古くなって使用しなくなった装置で子供を遊ばせないでください。
- 冷蔵ショーケースの運転は、記載指示に従って設置されている場合のみ行なってください。
- 掃除作業/メンテナンス作業を実施する際には、電源プラグを抜いて電源供給を切っておいてください。
- 掃除作業/メンテナンス作業の目的で運転を中断する場合、不意にスイッチを入れられないように（鍵などで）何らかの措置がとられていれば、遠隔スイッチで電源を切っても構いません。
- 掃除作業を実施する前には、内部温度を室温にあわせてからこれを行なってください。凍結した耐衝撃ガラスを取り出す際には（耐衝撃ガラスが装備されている場合）、手袋を着用してください。
- 移動用器材を使用する際には、以下の点に注意してください。移動用器材を使用して冷凍冷蔵ショーケースを移動させる際には、必ず空の状態で行なってください。冷凍冷蔵ショーケース内に商品が収納されている状態で移動させないでください。
- 商品の陳列時には最大収納量にご注意ください。
- 電気部品を交換する際には、必ず電気工事士または電気技術に関する指導を受けた人物に行なわせてください。
- 掃除およびメンテナンス作業を実施する際には、安全手袋を着用してください（怪我の危険！）。
- ショーケースをご自分で改造しないでください。ショーケースおよび電気コンポーネントをご変更になると、ショーケースのCE準拠性が無効となる恐れがあり、保証対象外となります。
- **キャビネットにプロパン冷却剤(R290)を注入の際は、添付の安全指示書を注意してお読み下さい。冷却剤の種類は、キャビネットの型番プレートに表記してあります。**

適切な使用方法

冷蔵ショーケースOptimer、Advanter、Presenter、Tulip、Sales Maker、Maxima、Crystal、Confectionary Cooler、Glass Door Chillers、Bottle Coolers、Wine Conditioners は、包装された肉製品、ソーセージ製品、高級食品、スナック類、冷飲料、パックサラダ、乳製品、果物、野菜の保管に主に使用します。

冷凍冷蔵ショーケースCompilon ..35 / ..85 では、冷凍庫で冷凍食品またはアイスクリーム製品を保管し、冷蔵棚で乳製品および高級食品を保管します。

冷凍ショーケースCompilon .. 85 / ..85 G は、上部と下部の冷凍庫からなっています。上下のそれぞれの冷凍庫では冷凍食品またはアイスクリーム製品を保管します。

冷蔵ショーケース Visor および Multinor ..40 は、主に包装された肉製品、ソーセージ製品、 高級食品、スナック類、パックサラダ、 乳製品、 果物、 野菜の保管に使用します。

冷蔵ショーケースOptimer、Advanter、Presenter、Tulip、Sales Maker、Maxima、Crystal、Confectionary Cooler、Glass Door Chillers、Bottle Coolers、Wine Conditioners、Compilon ..35/..85（棚のみ）、Premor、Performor、Visor, Multinor には、冷却されていない商品を入れないでください。 また、 商品を冷ます目的で使用しないでください。

冷凍ショーケースGrandor、Premor、Practor、Performor、Multinor ...40/80、 Tulip、 Crystal、 Delfin、 Glass Door Freezers は、冷凍食品やアイスクリームの保管を用途としています。これらのショーケースには冷凍されていない商品を入れないでください。また、商品を冷凍する目的で使用しないでください。冷凍ショーケースには、温度が-18 ℃ 以下の商品のみを保管してください。冷凍ショーケースPremor、Performor、Multinor ..40/80、 Tulip TS17、 TS33、 Crystal COG17、 COG33、 COG34 では、さらに別の温度領域への切り替えを可能としています。 これにより、 冷凍ショーケースを冷蔵ショーケースとして使用することも可能となり、包装された肉製品やソーセージ製品の保管にも使用することが可能となります（上記参照）。Premor、Performor、Multinor ...40/80、Tulip TS17、TS33、Crystal COG17、COG33、COG34 をご使用の場合には、 この中に冷却されていない商品を入れないでください。 また、商品を冷ます目的で使用しないでください。

冷凍ショーケースの上下の冷凍庫には冷凍されていない商品を入れないでください。また、商品を冷凍する目的で使用しないでください。冷凍ショーケースには、温度が -18 ℃ 以下の商品のみを保管してください。 **本取扱説明書に記載された設置、接続、取り扱い、 メンテナンスに関する規則に配慮した使用方法のみを適切とします。これ以外の用途による使用方法は全て不適切とし、禁止させていただきます。**

設置（設置場所の選択）

冷蔵ショーケースを支障なくご使用いただけるよう、設置場所の選択時には以下の点にご注意ください。

プロパン（R290）を使用する冷却設備は、引火する可能性のある場所（例；電気の火花が飛んだりする可能性のある場所など）や、保冷剤が漏出して溜まる可能性のあるような場所に設置することはできません。保冷剤のタイプはキャビネットの型式プレートに表記してあります。

- このキャビネットは、金属部分や電気部分の寿命が縮む可能性のあるような環境には設置しないで下さい。（例：腐食する可能性が高い場所）

- 冷蔵ショーケースを屋外に設置しないでください（Glass Door Chiller V403は例外とします）。- 冷蔵ショーケースを何らかの熱源（ヒーターなど、図 2）の付近に設置しないでください。-（窓などの付近における）直射日光があたらないようにしてください （図 3）。- 冷蔵ショーケースを空調機や換気装置やドア開口部の通気路に設置しないでください（図4）。-空調機や換気装置の排気があたらないようにしてください（図 5 および 6）。 -冷蔵ショーケースのベース部を商品用ダンボール等（図 7） がないでください。-壁に取り付ける際には、冷蔵機のファンが支障なく室内の空気を吸引し排出できるように注意してください。（図 8）。 -複数の冷蔵シ ョーケースを並べて設置する際には、 相応の設置方法をとってください。各装置間には指定最低間隔を確保してください。

周囲環境によっては除霜水用に装備された受け皿が一杯になり、除霜水が溢れ出ることがあります。このため、湿度や水分の影響を受けにくい壁面や床面上に設置することをお勧めします。

設置形態としては以下の例があげられます。- 壁やコーナー部への単独設置。- 壁に沿った並列設置。- ブロック式設置。- グループ状設置。- 埋め込み型設置。-両端にさらにショーケースを設置した背中合わせ式設置。- 店舗用陳列什器との併用設置。- 独立型設置。- 背中合わせ式設置。 どの設置形態をとる場合にも、冷蔵ショーケース背面または上部に設けられた通気口における充分な通気を確保し、熱がこもらないようにしてください。これを怠ると、正常な運転が保証されません。冷蔵ショーケースと冷蔵ショーケースの間には、高さ1000 mm以上の仕切り板をご使用になることをお勧めします（図 8）。

冷蔵ショーケースへの商品陳列

冷蔵ショーケースの破損を防ぐため、商品はできるだけ包装された状態で陳列してください。冷蔵ショーケースのドアが狭すぎて包装された状態での商品陳列が不可能な場合には、包装材と運搬台を取り外してから陳列してください。さらに、冷蔵ショーケースの背面に装備されたスペーサーを取り外すことも可能です。

ご注意： ショーケースを絶対に水平に運搬しないでください。

設置作業の手順

包装材および運搬用固定具を取り外します。冷凍/冷蔵ショーケースをパレットから持ち上げます。この際、（冷凍/冷蔵ショーケースに設置の手引きが付属されている場合には）手引きに従って設置作業を行なってください。これを怠ると、冷凍/冷蔵ショーケースが破損する恐れがあります。冷凍/冷蔵ショーケースを持ち上げる際には、特に注意を払ってください。冷凍ショーケースを移動する際には、引っ張らずに必ず押してください。絶対にハンドレール部を上から引っ張らないでください。（絶対にガラス部を上から引っ張ったり押したりしないでください。）

冷凍/冷蔵ショーケースを持ち上げる際には、重量にご注意ください。後で運搬する場合に備えて、運搬用固定具は必ず保管しておいてください。（付属部品の取り付け方法に関する説明書が付属されている場合にはこれに従って）付属部品を取り付けてください。純正部品のみを使用してください。純性部品以外をご使用になった場合、これが冷凍/冷蔵ショーケースの破損につながる恐れがあります。- 冷凍/冷蔵ショーケースを任意の設置場所に設置します。 選択した設置形態に応じた指示に従って設置作業を行なってください。 （棚固定具が装備されている場合には）棚固定具を取り外します。 (Advanter, Optimer: 棚ごとにプラスチック製のベルトとクリップ（2個）が取り付けられています。 プラスチック製のベルトを切断し、 引っ張り出す必要があります。棚フック横のレール内に差し込まれているクリップは、ラジオペンチで引っ張って取り外すことができます。）

(Compilon: ショーケース背面に2個のスペーサーをそれぞれ2個のネジで固定します。 ネジ用穴はあらかじめ用意されています。 この部品の取り付け方法に関する説明書に従って取り付けてください。純正部品のみを使用してください。純性部品以外をご使用になった場合、これが冷凍/冷蔵ショーケースの破損につながる恐れがあります。）

外部に陳列籠を取り付ける場合、必ずスライド式ガラス蓋が完全に閉じるようにしてください（スライド式ガラス蓋が装備されている場合のみ）。これが完全に閉じない場合には、この陳列籠の使用はお避けください。冷媒管はショーケース表面のすぐ裏側に設置されています。このため、（ケーブル線の取り付けなどを目的として）ショーケースに穴を空けることは絶対にお避けください。

冷蔵ショーケースの前面および側面に水準器をあて、完全に水平となるように位置調整してください。水平でない場合には、必要に応じて調整脚で高さ調整を行なってください（図 9）。

電気接続作業の実施にあたっての前提条件

この冷蔵ショーケースは電源プラグを電源コンセントに差し込むことで電源供給を行なえます。

冷蔵ショーケースを複数口のコンセントへ接続しないでください（図 1）。 機種によっては、電源スイッチが装備されていないものもありますので、 遠隔スイッチの設置をお勧めします。この遠隔スイッチは冷蔵ショーケースの全極を電源から遮断するものである必要があります。 また、接点ギャップは 3mm 以上を確保し、 不意のスイッチオンを防ぐ構造である必要があります。これに関して不明な点がございましたら電気工事士までお問い合わせください。使用するコンセント差込口は規則に準じた方法で接地され、固定設置されていることが必要です。また、16アンペアのサーキットブレーカー（タイプC）が装備されていることが必要です。コンプレッサーの破壊につながりますので、コンセントの定格電圧 は 210 V、 50 Hz （図 10）を絶対を下回らないようにしてください。このため、長い電源コードを使用する際には、必要に応じてコード径を大きくしてください。

コンセントの電源電圧および電源周波数は冷蔵ショーケースの銘板に記載された値に従っていることが必要です。使用地域の電力供給業者が定めた電気接続に関する規定（漏電遮断、補助等電位など）を守ってください。これに関して不明な点がございましたら電気工事士までお問い合わせください。外部タンクの底の後方にある、マーク（図 11）で印された端子は、 等電位線の接続に使用します。この端子への接続は電気工事士に実施させてください。これに関して不明な点がございましたら電気工事士までお問い合わせください。接続用コードは破損しないように保護し、引っかかったりつまずいたりしないように（図 12）配線してください。電源線が75℃以上の温度をもつ何らか部位と接触しないようにしてください。（冷蔵棚： 冷蔵シ ョーケースの背面に はタップネジでケーブルダクトを取り付けることが可能です。 ネジ穴およびネジ長 は 15 mm を超えないようにしてください。 これを超えると冷媒回路を破損する恐れがあります。） (Presenter: 冷蔵棚には穴を空けないでください。)（アイランド型/下部冷蔵庫：ケーブルダクトなどの設置用具を冷蔵ショーケースに固定する必要がある場合には、必ず貼るだけにしてください。

外部表面に穴を空けると冷媒回路を破損する恐れがあります。広告装置などの付属部品の取り付けについて： ネジ穴は 10 mm を超えないようにしてください。これを超えると冷媒回路を破損する恐れがあります。）

電気で作動する付属部品（広告装置など）の電源プラグは、それぞれにヒューズを装備した別のコンセントへ差し込んでください。冷凍ショーケースの電気接続を天井で行なうことも可能です。これに関しては電気工事士までお問い合わせください。

立ち上げ（初めてご使用になる前に）

陳列時に冷蔵ショーケースが大幅に傾いた場合、3時間以上待ちコンプレッサー内の潤滑油が溜まってから立ち上げを実施してください。これを怠ると、コンプレッサー冷蔵機が破壊される恐れがあります。初めてご使用になる前に、以下のそれぞれの冷蔵ショーケースに応じて定められた作業を必ず実施してください（図 13）。

Performor/Visor/Multinor: 除霜水排出管に直接1.5リットルの水を注ぎます。

これにより除霜水排水管のサイフォン管に水が入り、商品の陳列を速やかに行なうことが可能となります。水を装置内へ充填した後、10分以上待ってから立ち上げてください。

運転開始

冷蔵ショーケースの運転は、記載指示に従って設置されている場合のみ行なってください。電源プラグ（図 14-1）をコンセント（図 14-2）に差し込みます。 コンセントを選択する際には、上記の指定事項を守ってください。 冷蔵ショーケースを複数口のコンセントへ接続しないでください（図 1）。 遠隔スイッチ（図 15） を装備している場合には、 このスイッチを入れてください。ファンと冷蔵機の小さな作動音が聞こえ、冷蔵ショーケースが始動したことがわかります。照明装置が装備されている場合には、このスイッチを入れてください。

運転にあたっての推奨事項

無駄なエネルギーを消費したり正常な機能が行なえなくなったりする恐れがありますので、運転中はリターンエアグリルを商品用ダンボール等で塞がないようにしてください（図 7）。 閉店後は、照明装置が装備されている場合にはこのスイッチを切り、ナイトカバーが装備されている場合にはこれを降ろしておいてください。開店時間中は、商品の出し入れ後に必ずスライド式ガラス蓋が再び閉じられるように注意してください（スライド式ガラス蓋が装備されている場合）。運転中は外部表面の温度が上昇することがあります。これは冷蔵ショーケースの冷媒技術の設計によるものであり、機能異常ではありません

商品温度について

冷蔵ショーケース内における食品の保管に関しては、それぞれの商品グループに応じた商品温度が欧州各国の法規で定められています。商品温度を温度計で測定することは不可能なことから、それぞれの商品グループに応じた冷蔵ショーケース内での保管温度を定め、規定中の商品温度を達成しようとしています。この保管温度は温度計またはデジタル制御電子機構 / 操作ユニットおよびディスプレイユニットで表示されます。それぞれの商品グループに定められた保管温度と温度計における表示温度が異なる場合、温度コントローラーまたはデジタル制御電子機構 / 操作ユニットおよびディスプレイユニットの操作エレメントで設定温度を変更します。他の商品グループに属する商品を陳列する場合にも設定温度を変更してください。サーモスタットまたはデジタル制御電子機構は工場出荷時に設定され、自動的に作動します。基本設定は周囲の気温が 24 ℃ または25 ℃、相対湿度45 %または 60 % の周囲環境にあわせてあります。

冷凍冷蔵ショーケース内における食品の保管に関しては、 それぞれの商品グループに応じた以下の商品温度が法規で定められています。

果物および野菜	+8 °C またはそれ以下	乳製品	+6 °C またはそれ以下
高級食品	+4 °C またはそれ以下	肉· ソーセージ製品	+2 °C またはそれ以下
鶏肉製品	+2 °C またはそれ以下	冷凍食品、アイスクリーム	-18 °C またはそれ以下

温度設定

制御機構における変更は冷媒能力に影響を与えます。冷蔵ショーケースの自動温度制御を行なうため、それぞれの機種に応じて電子式温度コントローラー (プログラム可能、図 16)、デジタル操作ユニット / ディスプレイユニット （ 図 17および18) またはサーモスタット (図 19、20、21) が装備されています。 これらの機構はベース部にあるプレートの後方に設置されています。温度計またはデジタル操作エレメント/ディスプレイユニットにおける表示温度が、それぞれの商品グループに定められた保管温度を上回っている場合、操作エレメントで設定温度を下げる必要があります。他の商品グループに属する商品を陳列する場合にも設定温度を変更してください。度設定時には、周囲条件の変化に応じて設定温度を変更させる必要があるという点にも注意してください。目標とする保管温度に達成するまでには一定の時間を要しますので、温度は少しずつ変更してください。保管温度の新規設定または適合が必要となった場合には、

• ベースカバーまたはプラスチック製カバーを取り外します (図 22) 。

Optimer、Advanter、 (コントローラー LIROPA、図 17 および図 23) Presenter 06、Premor ..85 G、Multinor (コントローラー DiXELL、図 16) の場合、

•ボタン**SEL** を1秒以上押したままにします (図 23) 。現在設定されている値が点滅表示されたら (図23) 、設定温度を変更することができます。ボタン**SEL**を押すと、温度コントローラー上には保管温度ではなく設定温度が表示されます。設定温度の変更が完了すると現在の保管温度が再び表示されます。

保管温度を下げる：

• 設定温度が希望する値に達するまでボタンを押します (図 23-1) 。

• ボタン**SEL** を押すと、新たな設定温度が保存されます (図 23) 。

保管温度を上げる：

• 設定温度が希望する値に達するまでボタンを押します (図 23-2) 。

• ボタン**SEL** を押すと、新たな設定温度が保存されます (図 23) 。

温度コントローラーでは、他にも多様なパラメーターが設定できます。ただし、冷蔵ショーケースの運転動作に影響を与えますので、これらのパラメーターの変更は認可を受けたサービススタッフのみに行なわせてください。

Optimer 1357 CC (コントローラー LIROPA、図 17 および図 23) の場合、

工場出荷時には周囲の気温が24℃、相対湿度 45 % の周囲環境にあわせて事前設定されています (飲料商品の保管専用) 。コントローラーを変更しないでください。電子式温度コントローラーにおける変更作業は顧客サービススタッフのみに行なわせてください。

Presenter ...45、Premor 85、Practor、Performor、Visor （ サーモスタット RANCO、図 20) の場合、

• 保管温度を修正する際には、調整ボタンを回して温度を上昇または低下させます (図 20-1) 。

ポジション **7** が最低温度となります。目標とする保管温度に達成するまでには一定の時間を要しますので、温度の新規設定は少しずつ行なってください。

Performor 45/85 およびPremor 45/85では、冷蔵モードを冷凍モードに切り替えることができます (図 25-1) 。

Compilon （ サーモスタットRANCO、図 21) の場合、

•冷凍庫温度または棚温度の新規設定または適合が必要となった場合、冷凍庫温度の調整ボタン (図 21-1) または棚温度の調整ボタン (図 21-2) を回して温度を上昇または低下させて温度を修正します。 ポジション **7** が最低温度となります。目標とする保管温度に達成するまでには一定の時間を要しますので、温度の新規設定は少しずつ行なってください。

Grandor elekt.、Maxima （ オプション MC7、MC9、MC13、MC17、MC25) 、MM13、MS13、MB9、MB13、Tulip TC17C、V60 (コントローラー DIXELL、図 18 および図 24)の場合、

• プラスチックカバーのネジをゆるめ、プラスチックカバーを取り外します (図 24) 。

• SETボタンを2秒以上押したままにします (図 18-1) 。ディスプレイ上に設定値が表示され、冷蔵マークの下にある点 (図 18-2) が点滅します。ここで表示される設定値は温度値ではなく、演算上の値です。ここで値を変更することが可能となります。設定温度の変更が完了すると現在の保管温度が再び表示されます。

保管温度を下げる：

• 設定温度が希望する値に達するまでボタンを押します (図 18-3) 。SETボタンを押すと、新たな設定温度が保存されます (図 18-1) 。

保管温度を上げる：

• 設定温度が希望する値に達するまでボタンを押します (図 18-4) 。SETボタンを押すと、新たな設定温度が保存されます (図 18-1) 。

• 設定温度の変更が完了したら、再びプラスチックカバーを取り付けます (図 24) 。

デジタル式操作ユニット / ディスプレイユニットでは、他にも多様なパラメーターが設定できます。ただし、冷凍ショーケースの運転動作に影響を与えますので、これらのパラメーターの変更は認可を受けたサービススタッフのみに行なわせてください。

• ベースカバーまたはプラスチックカバーを再び取り付けます (図 22) 。

商品陳列と価格表示

棚の設置

商品の大きさに応じて棚の高さを30/40-mm　単位で調節し、設置することができます。　棚や陳列状態の変更により冷蔵ショーケース内の温度が変動することがあります。　棚の位置を変更すると、商品温度に悪影響を与えます。 機種によっては、棚の位置が各会社の指定仕様に応じて決められている場合もあります。

冷蔵ショーケースへの商品陳列

立ち上げ後、定められた保管温度に達するまでに要する時間は周囲環境の温度に左右されます。冷蔵ショーケースの場合、立ち上げ後約1～2時間で保管温度に達します。冷凍ショーケースの場合、スライド式ガラス蓋が閉じていれば立ち上げ後約2～3時間で保管温度に達します。ご使用中の冷蔵ショーケースに定められた最大収納量にご注意ください。各陳列物とその上の棚の間には一定のスペースを確保し、充分な通気が行なわれるようにしてください。リターンエアグリル上に商品を置かないでください。（図　26）　商品の出し入れ後には、　必ずスライ　ド式ガラス蓋とドアを再び閉じるようにしてください。これにより正常な機能が維持され、消費エネルギーとコストが低減されます。冷凍ショーケースの正常な機能を保ち、冷凍食品の温度を安定させるため、ロードライン以上に商品を積み上げないでください。冷凍されていない商品を入れないでください。また、商品を冷凍する目的で使用しないでください。冷凍ショーケースには、**温度が-18　℃　以下の商品**のみを保管してください。

自動除霜（蒸気式）

除霜頻度、時間およびそのタイミングは工場出荷時に事前に設定されています。除霜工程はそれぞれのプログラムに従って自動的に行なわれます。冷蔵ショーケースに何らかの作業を行なうことは不要です。機種Compilon、Performor、Visor　では、　設定時間を定期的に確認し、必要に応じて設定時間を修正するのみで結構です。設定時間の修正は以下のような場合に実施してください。- 夏時間から冬時間へ移行した時（またはその逆）。- 冷蔵ショーケースの運転を中断する時（メンテナンスなど）。- 停電があった場合。　ここで発生した除霜水は、　冷媒システムの排熱作用により自動的に蒸発します。自動除霜工程中は、ショーケース内の温度がやや上昇することがあります。冷凍ショーケースの運転中、設置場所の周囲環境条件に応じてショーケース内に霜や氷が付着します。これは全く普通の現象であり、内部に極度の氷が付着しない限りは機能異常ではありません。ロードライン上部に霜や氷が極度に付着した場合には、プラスチック製のへら（図 27） で除去できます。この際、内部に破損を生じることがありますので絶対に金属製の物体で霜や氷を除去しないでください（図　28）。また、夜間などにスライド式ガラス蓋を開けておくことにより霜や氷を溶かすこともできます。 ショーケース内に熱い湯を入れたボール容器を置くことで除霜作用を促進することも可能です。

クリーニング

掃除およびメンテナンス作業を実施する際には、安全手袋を着用してください（怪我の危険！）。

掃除作業を実施する際には、電源プラグを抜くか遠隔スイッチを切ることにより電源供給を切ってください。掃除作業の目的で運転を中断する場合、不意にスイッチを入れられないように（鍵などで）何らかの措置がとられていれば、遠隔スイッチで電源を切っても構いません。掃除作業を実施する際には、刺激の強い洗剤やクレンザーのご使用はお避けください。冷蔵ショーケースを掃除する際には、流水や高水圧洗浄機などのご使用はお避けください。掃除作業を実施する前には、内面温度を室温にほぼあわせてからこれを行なってください。

これを怠ると、凍結した内部面に皮膚が接触し、冷凍火傷を負う危険があります。凍結した耐衝撃ガラスを取り出す際には、手袋を着用してください。除霜水排出管に洗剤水が入らないようにしてください。年に2～3回、除霜水溝を掃除してください（除霜水溝がある場合のみ）。一ビス担当者までお問い合わせください。

メンテナンス

掃除およびメンテナンス作業を実施する際には、安全手袋を着用してください（怪我の危険！）。

通常、冷蔵ショーケースのメンテナンスは不要ですが、年に2～3回はコンデンサーフィンに付着した汚れを除去してください。コンデンサーを定期的に掃除しなかった場合、無駄な工ネルギーを消費したり冷蔵ショーケースが故障したりする原因となることがあります。通常は、コンデンサーフィンの間が毛くずやホコリなどの汚れで覆われ始めた場合に掃除するのみで結構です（図　29および図30）。　メンテナンス作業を実施する際には、　電源プラグを抜いて電源供給を切っておいてください。　メンテナンス作業の目的で運転を中断する場合、　不意にスイッチを入れられないように（鍵などで）何らかの措置がとられていれば、遠隔スイッチで電源を切っても構いません。この遠隔スイッチでは、接点ギャップは3mm以上を確保し、冷蔵ショーケースの全極を電源から遮断するものである必要があります。また、不意のスイッチオンを防ぐ構造である必要があります。

使用中止

ショーケースから商品を取り出し、別の保管場所へ移してください。電源プラグを抜くか、遠隔スイッチが装備されている場合にはこのスイッチを切ってください。冷蔵ショーケースを長期間使用しない場合には、次の作業を実施する必要があります。- 冷蔵ショーケースを掃除してください。

冷蔵ショーケースを倉庫で保管する場合には、さらに次の作業を実施してください。-

冷蔵ショーケースを綿布で覆ってください。冷蔵ショーケースをプラスチック製のシートで覆うとシート下部に結露水が溜まり、悪臭発生の原因となる恐れがありますので、これらのシートの使用はお避けください。ドアまたはスライド式ガラス蓋の付いたショーケースの場合、スライド式ガラス蓋および最低1枚のドアを開き、結露水の発生とそれに伴なう悪臭発生を防いでください。この際、ドアとドアフレームの間に木片や布巾をはさみ、ドアが再び閉じないようにしてください。

故障時の措置

冷蔵ショーケースにおける修理作業は専門家にお任せください。正しく修理作業を行なわなかった場合、関係者および店内のお客様に重度の危険をおよぼす恐れがあります。修理作業は顧客サービス担当者または認定販売業者までご相談ください。

規則、規格および基準

コンセントタイプ冷蔵ショーケースは業務用として食料品販売業分野でご使用いただけます。このため、本機に適用される規格に準じて製造されています。特に、器具安全法（Gerätesicherheitsgesetzes、GSG）、ドイツ電気技術者協会（Verband　Deutscher　Elektrotechniker、VDE）　および販売用冷蔵ショーケースに関する欧州EN規格の指定に基づいた開発が行なわれています。冷媒流路に冷媒漏れがないことが試験されています。本機はEC機械指令 98/37/EC、電磁両立性に関するEC指令89/336/EEC、EC低電圧指令73/23/EECに準拠しています。

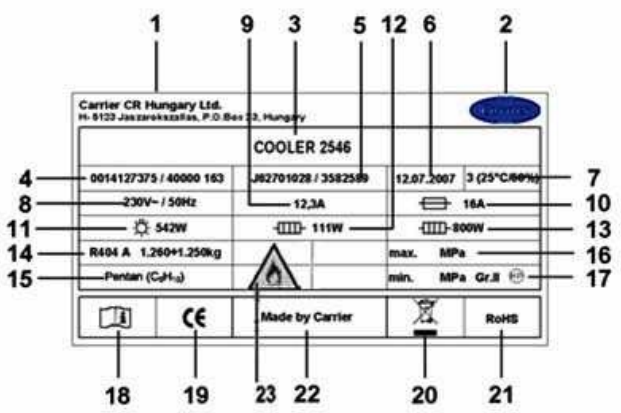
環境保護および処分に関する情報

本ショーケースのクローズドシステムでは、京都議定書で削減目標対象となっている脱フッ素系ガス（Fガス）を使用しています。

冷凍冷蔵ショーケースは環境にやさしいまたは廃棄処分しやすい製品に要する要求を満たしています。1995年には環境にやさしいサイクロペンタンを使用した発砲技術を全工場で導入したことも、このような環境への取り組みへの一例としてあげられます。この発泡剤はオゾン層破壊物質を含まず、地球温暖化の原因とはなりません。完全に密閉された冷媒流路内では、塩素系物質やオゾン層破壊物質を含まない、環境にやさしい冷媒（R 404 a）を使用しています。

キャリアーは2002/96/ECWEEE（電気関係、及び電気機器産業廃棄物）指示書に積極的に従い、自然環境にやさしい事業を心がけています。この製品もEU指示書である2002/96/ECに沿った製品です。この製品の使用完了後は直ちに回収されなければならず、地方自治体で回収する一般のゴミと一緒に捨てることはできません。EU指示書である2002/96/ECの目標は、急増する電気関連機器の廃棄物に対応する電気機器関連物のリサイクル（EEE）を拡大し、最終的に処分される産業廃棄物の量の制限と取り組むことです。輪が付いているゴミ容器にクロス･ラインが引かれているマーク付きの製品は、指示書の内容に沿って取り扱う必要がある製品です。その製品の使用者は、使用後には責任を持って、治自体またはディストリビューターによって指示された回収施設まで持ち込まなくてはなりません。新しい製品の設置にあたっては、ディストリビューターが使用しなくなったWEEEにあてはまる古い機器の回収をすることが可能である場合もあります。製造者、輸入業者、及びディストリビューターは、製品の適切な回収と廃棄処分をする義務があり、直接廃棄するか、又は、廃棄業者を通して産業廃棄物の処理をしなければなりません。指示書の指示に違反した場合の処罰は、それぞれの国により定められています。キャリアーは、一般的に「CECED説明書」に従い、ポータブルユニット、除湿器、WRAC　(Window　Room　Air Conditioners)、１２KWまでの回路遮断器、差し込み式冷蔵庫と冷凍庫は、WEEEに適応されるべきものとみなします。しかし、国によっては、国家法規がそれとは異なることもあります。国家法規がWEEEの規定と異なる場合は、その国の法規に従い、製品が国家法規によって規制されていないものに関しては、WEEEの指示に従う必要はありません。欧州共同体以外で販売された製品に関しては、この指示書は適用されません。製品がEU以外の国に販売された場合は、その国の製品に関する国家法規に従っている限り、WEEEにおける義務は果たされなくてもかまいません。詳細は、治自体、製品を販売したショップ/ディーラー/設置者、又はメーカーにお問い合わせ下さい。

銘板に関する記載



1 製造者および所在地
2 社標
3 タイプ
4 製品番号
5 シリアル番号
6 製造日（非暗号化）
7 気候クラス
8 定格電圧/周波数
9 定格電流
10 外部ヒューズ
11 照明電源
12 ヒーター電源（100Wを上回る場合）
13 霜取り用ヒーター電源（ショーケース電源を上回る場合）
14 冷媒の種類および量
15 断熱発泡剤の化学式
16 最高圧力
17 最低圧力
18 備考：取扱説明書をお読みください
19 備考：認証準拠
20 備考：一般家庭廃棄物ではありません
21 備考：RoHS準拠
22 製造者に関する備考
23 冷媒の種類および R290

Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18

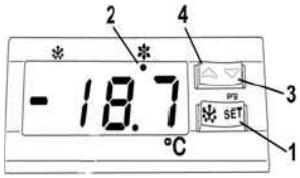


Fig. 20

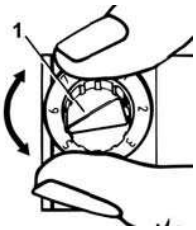


Fig. 21

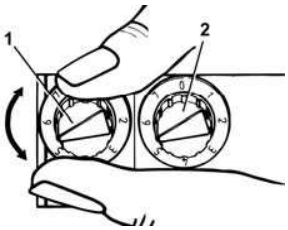


Fig. 22



Fig. 23

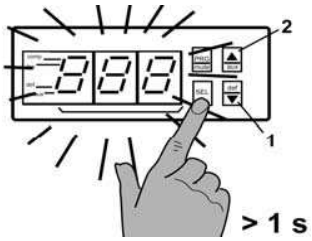


Fig. 24

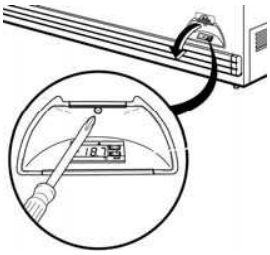


Fig. 25

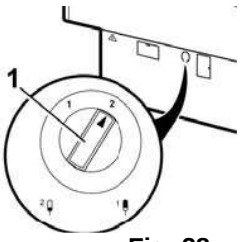


Fig. 26

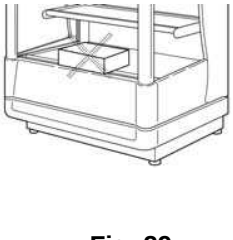


Fig. 27

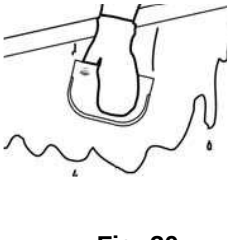


Fig. 28



Fig. 29

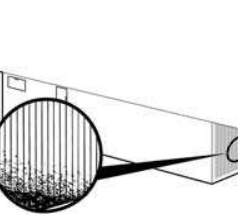
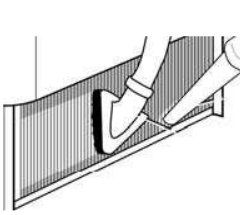


Fig. 30



Carrier Service worldwide

Argentina
Carrier S.A
238 Av. Libertador,
B1638BEO
Buenos Aires
Phone: +54 (11) 4837 5130
E-Mail:
Ezequiel.Perez.Lippi@Carrier.utc.com

Australia
Frigrite Refrigeration Pty Ltd
27, Grange Road
Cheltenham VIC 3192
Australia
Phone: +613-9586 3200
Fax: +613-9584 5624
Email:
carriersales@frigrite.com.au

Austria
Carrier Kältetechnik Austria
Ges.m.b.H.
Altwirthgasse 6 -10
Postfach 30
A – 1232 Wien-Inzersdorf
Austria
Phone: +43 (0)1 661 04-0
Fax: +43 (0)1 661 04-399
E-Mail: office@carrier-kt.at

Belgium
Carrier Refrigeration Belgium NV
Duboisstraat 65
B-2060 Antwerpen
Belgium
Phone: 0032 / 3 / 2 31 50 93
Fax: 0032 / 3 / 2 25 19 25
E-Mail: Sarca@skynet.be

Brasil
Seral do Brasil S.A.
Sáo Paulo Sales Office
Ferreira de Araújo street, 221,
Cj. 33
05428-000
Pinheiros
Brasil
Phone: +55 19 3886 9660
E-Mail:
kaiuwe.hirschfelder@carrier.utc.com

Bulgaria
Frizatech Ltd.
41, Nedelcho Bonchev Str.
1528 Sofia
Phone: + 359 -7-001 80 99
Fax: + 359 -2- 960 98 96
E-Mail: service@frizatech.bg

Chile
Seral do Brasil
Vicuña Mackenna 3318
Macul – Santiago
Chile
Phone: +562 377 81 42
Fax: +562 518 67 09
E-Mail:
rene.meza@carrier.utc.com

CIS
Linde Office Moscow
Dobrolubowa Street 3/5
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 93 370
Satphone and Fax:
007503 / 23 22 427
Fax: 007095 / 21 93 751

W T Z Frigoservice AG
Dobrolubowa Street 3
127254 Moscow
Phone: 007095 / 21 87 397
007095 / 21 99 325
Fax: 007095 / 21 87 397

Colombia
Frioangeles Limitada
Carrera 55, # 42--34
Santafé de Bogotá
Colombia - South America
Phone: 0057 / 1 / 31 52 77 1
Mobile Phone: 0057 / 3 / 33 72
57 1
Fax: 0057 / 1 / 31 52 76 3

Croatia
Carrier Kältetechnik Austria
GesmbH
Glavna podruznica Zagreb
Zitnjak bb
HR-10000 Zagreb
Phone: + 385/1/ 2484 000
Fax: +385/1/2484 010
E-Mail:
danijela.juric@carrier.utc.com

Cyprus
Pegasos Refrigerators Ind., Ltd.
8, Pagration Str .
P.O. Box 46 86
Nicosia - Cyprus
Phone: 003572 / 42 60 93-4
Fax: 003572 / 49 99 88
Phone: 003572 / 49 78 39
Mobile Phone: 00357 / 9 64 10
99

Czech Republic
Carrier chladicí technika CZ
s.r.o.
Ve Zlibku 2402
19300 Horni Pocernice
CZ - Praha 9
Czech Republic
Phone: +420 281 095 111
Fax: +420 281 095 490
E-Mail: info@carrier-ref.cz

Carrier Refrigeration Operation
Czech Republic s.r.o.
Lidická 323
CZ - 266 39 Beroun
Czech Republic
Phone: +420 311 650 111
Fax: +420 311 650 290

Carrier Refrigeration Operation
Czech Republic s.r.o.
zavod Myto
Plzenska 601
CZ - 338 05 Mýto u Rokycan
Czech Republic

Denmark
Carrier Refrigeration Denmark
A/S
Guldagervej 6 B
DK - 8350 Hundslund
Dänemark
Phone: 0045 / 86 / 55 02 55
Fax: 0045 / 86 / 55 03 33

Dubai
Dubai office
P.O. Box 10760
Dubai - United Arab Emirates
Phone: +971 4 222 5216
Fax: +971 4 222 1294
E-Mail: lindektd@eim.ae

Finland
Suomen Kalustetukku OY
Sällintie 2
FIN - 04500 Kellokoski
Phone: 00358 / 92 79 00 20
Fax: 00358 / 92 79 00 230

France
Linde Froid et Climatisation
19/21 rue dArsonval
F - 69680 Chassieu
Phone: 0033 / 4 - 72 - 47 67 67
Fax: 0033 / 4 - 78 - 90 15 13

Linde Froid et Climatisation
Résidence Olivier de Serres
22, bd du Pêcher
F - 26200 Montélimar
Phone: 0033 / 75 - 51 26 41
Fax: 0033 / 75 - 51 27 62

Linde Froid et Climatisation
165 avenue André Malraux
F - 54600 Villers le Nancy
Phone: 0033 / 3 - 83 - 27 74 34
Fax: 0033 / 3 - 83 - 27 74 32

Carrier Service worldwide

Germany
Carrier Kältetechnik Deutschland GmbH
Sürther Hauptstraße 173
D - 50999 Cologne (Köln)
Germany
Phone: +49 (0)2236 601 01
Fax: +49 (0)2236 601 154
E-Mail: info@carrier-KT.de

Celsior GmbH
Baukauer Straße 90
D - 44653 Herne
Germany
Phone: +49 (0)01 80 3 22 66 22
Fax: +49 (0)01 80 5 80 41 41

Great Britain
Linde Refrigeration Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 00
Fax: 0044 / 1235 - 55 57 62
0044 / 1235 - 55 57 63

Linde Refrigeration Ltd.
Unit 12
Bluebell Industrial Estate
Bluebell
Eire - Dublin 12
Phone: 0035 / 31 - 4 56 42 99
Fax: 0035 / 31 - 4 56 40 75

Linde Refrigeration Ltd.
Unit 7
Loughside Industrial Park
Dargan Crescent
Belfast
BT3 9JP
Northern Ireland
Phone: 0044 / 1232 - 77 35 51
Fax: 0044 / 1232 - 77 17 18

Linde Refrigeration Ltd.
28 T ryst Park
Edinburgh
EH10 7HD / Scotland
Phone: 0044 / 131 -- 44 55 755
Fax: 0044 / 131 -- 44 55 755

Radford Retail Systems Ltd.
7 Nuffield Way
Abingdon
GB - Oxon OX14 1RJ
Phone: 0044 / 1235 - 46 22 09
Fax: 0044 / 1235 - 46 22 21

Radford Retail Systems Ltd.
Chew Lane
Chew Stoke
Bristol
GB - BS40 8UE
Phone: 0044 / 1275 - 33 40 10
Fax: 0044 / 1275 - 33 26 96

Radford Retail Systems Ltd.
RMS House
Kennet Side
Bone Lane
Newbury
Berkshire
GB - RG14 5PX
Phone: 0044 / 1635 - 433 25
Fax: 0044 / 1635 - 327 97

Westward Refrigeration &Air
St. Oswald□ s Road
Gloucester
GB - GL1 2TE
Phone: 0044 / 1452 - 50 86 18
Fax: 0044 / 1452 - 41 24 68

Radford Retail Systems Ltd.
Sherbourne Drive
Tilbrook
Milton Keynes
Bucks
GB - MK7 8BA
Phone: 0044 / 1908 - 36 58 35
Fax: 0044 / 1908 - 36 58 37

Radford Retail Systems Ltd.
Hobson Industrial Estate
Burnopfield
Newcastle upon T yne
GB - NE16 6EA
Phone: 0044 / 1207 - 27 06 11
Fax: 0044 / 1207 - 27 21 75

Greece
Carrier Frigel Apostolou S.A.
48 A, Kifissou Avenue,
104 42 Athens
Greece
Phone: 0030 210 5763950
Fax: 0030 210 5763387

Hongkong
Linde Refrigeration Systems Ltd.
Unit B, 19/F
Guangdong Investment T ower
148 Connaught Road Central
Hongkong
Phone: 00852 / 28 38 08 98
Fax: 00852 / 28 38 21 93

Hungary
Carrier Hűtéstechnika Forgalmazó Magyarország / Carrier Refrigeration Distribution Hungary Kft
Kunigunda útja 39
H - 1037 Budapest
Hungary
Phone: +36 (1) 437 05 10
Fax: +36 (1) 437 05 30

Carrier CR Hungary Kft/Ltd
(Carrier Hungary Ref. Trading & Manufacturing Ltd)
Jászberényi út 2
H - 5123 Jászárokszállás
Hungary
Phone: +36 57 531 111
Fax: +36 57 430 344
E-Mail:
info.hungary@carrier.utc.com

Italy
Carrier Refrigeration Operation Italy SpA
(Criosbanc SpA)
Via Montegrotto, 125
I – 35038 Torreglia (Padova)
Italy
Phone: +39 049 999 8666
Fax: +39 049 999 8777
E-Mail: info@carrier-ref.it

Carrier Refrigeration Distribution Italy SpA
(Linde KT Italiana SpA)
Via Aldo Moro 9
I - Buccinasco 20090 Milano
Italy
Phone +39 / 02 / 488 675 1
Fax +39 / 02 / 488 675 68

Kuwait
Linde Office Kuwait
Villa No. 8
Block 12, Building 10
Jabriya
Kuwait
Phone: 00965 / 53 35 796
Fax: 00965 / 53 35 798

Luxemburg
Carrier Refrigeration Belgium SA,
Succursale de Luxembourg
4 rue des Joncs
L - 1818 Howald
Phone: +352 49 40 91-1
Fax: +352 49 41 04

Malaysia
Carrier Refrigeration Malaysia
Lot 877, Jalan Subang 9,
Taman Perindustrian Subang,
47610 Subang Jaya,
Selangor, Malaysia
Phone: 603-8024-7788
Fax: 603-8024-2211
E-mail:
yoonfoo.liaw@carrier.utc.com

Carrier Service worldwide

Malta
C & H Bartoli Ltd.
232, The Strand Gzira
GZR 03Malta
Phone: 00356 / 331 000 oder
331 381
Fax: 00356 / 333 171

Mexico
Carrier Mexico
Alejandro Sanchez
Phone: +52 55 9126 03-00
Fax: +52 55 9126 0380

Netherlands
Carrier Bedrijfskoeling Nederland B.V.
Beesdseweg 7
NL – 4104 AW Culemborg
Niederlande
Phone: +31 (0) 345 544 444
Fax: +31 (0) 345 544 440
E-Mail:
receptie.culemborg@carrier.utc.com----------

Norway
Carrier Refrigeration Norway AS
Strømsveien 200
N - 0668 Oslo
Norway
Phone: +47 23 37 58 54
Fax: +47 23 37 58 41
E-Mail:
salg.oslo@carrier.utc.com

Philippines
Concepcion Carrier Compound
Km 20 East Service Road
Brgy. Buli, Alabang,
Muntinlupa City
Phone: 02-775-0630
Fax: 02-775-0456

Poland
Carrier Chłodnictwo Polska Sp z o.o
ul. Kulczynskiego 14
PL - 02-777 Warszawa
Poland
Phone: +48 22 54 40 100
Fax: +48 22 54 40 101
E-Mail:
piotr.antoniuk@carrier.utc.com

Portugal
Santos e Soares Ind.
e Com. de Ref. Ltd.
Apartado 10 19
Paco d Arcos
P -- 2780 Oeiras
Phone: +351 21-42 12 828
+351 917 606 437
Fax: +351 21-42 16 906
E-mail: fsoares@ssoares-linde.com

Romania
Frigotehnica Ltd.
Str. Torentului, nr. 2
021806 Bucharest
Phone: +40-21-250-34-41
Fax: + 40-21-256-81-19
E-mail: service@frigotehnica.ro

Russia
Carrier Refrigeration Rus ZAO
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Carrier Kaeltetechnik
Deutschland GmbH
Rep Office Russia
5 bld. 1 Lyshchikov pereulok
RUS – 109240 Moskau
Russia
E-Mail: lindemos@co.ru

Saudi Arabia
Samara Supermarket Equipment and Refrigeration Systems
Head Office
P.O. Box 33 58
Al--Khobar 31952
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009663 / 89 93 552
Fax: 009663 / 89 50 104

Samara T rading Gr oup, Jeddah
East of Jeddah Old Airport
P.O. Box 170 32
Jeddah -- 21484
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009662 / 64 05 937
009662 / 64 03 318
Fax: 009662 / 64 00 851

Samara Agencies
P.O. Box 25 21
Riyadh 11461
Kingdom of Saudi Arabia
Phone: 009661 / 47 92 628
Fax: 009661 / 47 30 082

South Africa
Carrier South Africa (Proprietary) Ltd
7 Mandy Road
Reuven
RSA – Johannesburg
South Africa
Phone: +27 11 681 3900
E-Mail:
carriersainfo@carrier.utc.com

Singapore
28 Teban Gardens Crescent,
Singapore 608926
Phone: +65 6567 5522
Fax: +65 6569 9288
E-mail: netinfo@csl.com.sg

Slovakia
Carrier chladiaca technika
Slovakia s.r.o.
Dlha 91
SLO - 949 07 Nitra
Slovakia
Phone: +421 377 764 011
Fax: +421 377 764 099
E-Mail: info@linde-kt.sk

Slovenia
Carrier Kältetechnik Austria GesmbH
Podruznica Ljubljana
Trzaska cesta 135
SLO-1000 Ljubljana
Phone.: +386/1/2425 523
Fax: +386/1/2425 559
E-Mail:
klaudija.krek@carrier.utc.com

Spain
Carrier Refrigeracion Iberica SA
Calle Provenca, 214
E – 08036 Barcelona
Spain
Phone: +34-678451704
m.lopez@carrier-refrigeracion.es

Sweden
Carrier Refrigeration Sweden AB
Riksvägen 30
PO Box 53
S - 36044 Ingelstad
Sweden
Phone: +46 470 734 400
Fax: +46 470 734 496

Switzerland
Carrier Refrigeration Switzerland AG
Im Buss Industriepark
Hohenrainstrasse 10
CH - 4133 Pratteln
Switzerland

Carrier Kältetechnik Schweiz AG
Netzibodenstrasse 32
CH - 4133 Pratteln
Switzerland

Carrier Service worldwide

Phone +41 (0) 61 816 66 66
Fax +41 (0) 61 816 66 00
E-Mail: info@carrier-ref.ch

Frigorex AG für Kältetechnik
Tribschenstrasse 61
Postfach 12063
CH 6000 Luzern 12
Phone: 0041 / 41 - 367 92 92
Fax: 0041 / 41 - 367 92 09

Zehag Kälte + Klima AG
Eichstrasse
CH 8107 Buchs / ZH
Phone: 0041 / 01 - 844 22 05
Fax: 0041 / 01 - 844 22 89

Taiwan
3F.No.11, Chi-Ho Rd. Shih Lin,
Taipei 111, Taiwan,
Republic of China.
Phone: +886-2-2880-9815
Fax: +886-2-2881-7511
E-mail:mark.lee@carrier.utc.com

Thailand
Carrier Linde Refrigeration
(Thailand) Ltd.
72 Ramindra Road,
Minburi, Bangkok,
Thailand 10510
Phone: 662-517-2000 Ext. 414
Fax: 662-517-2625
Email:
sirassawarin.klinnarun@carrier.utc.com

Ukraine
DC.” Professional Systems „
2, Timiryazivska Str.
01014 Kiev
Phone: +38-044-284-87-31
Fax: + 38-044-285-27-00
E-mail:
info@profsystems.com.ua
